


3 1761 11650852 4





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116508524>













First Session  
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la  
trente-huitième législature, 2004-2005

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Fisheries and Oceans

# Pêches et des océans

*Chair:*  
The Honourable GERALD J. COMEAU

---

*Président:*  
L'honorable GERALD J. COMEAU

---

Thursday, May 19, 2005

---

Le jeudi 19 mai 2005

---

Issue No. 7

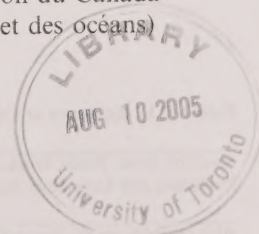
---

Fascicule n° 7

---

INCLUDING:  
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE  
(Interim Report on Canada's  
New and Evolving Policy Framework  
for Managing Fisheries and Oceans)

Y COMPRIS:  
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Rapport intérimaire au sujet du nouveau  
cadre stratégique en évolution du Canada  
pour la gestion des pêches et des océans)





THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Meighen
Cowan	Merchant
Johnson	Phalen
* Kinsella	St. Germain, P.C.
(or Stratton)	Watt

\*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

*Président:* L'honorable Gerald J. Comeau

*Vice-présidente:* L'honorable Elizabeth Hubley  
et

Les honorables sénateurs:

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.)	Meighen
Cowan	Merchant
Johnson	Phalen
* Kinsella	St. Germain, C.P.
(ou Stratton)	Watt

\*Membres d'office

(Quorum 4)



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, May 19, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to table its

**THIRD REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 28, 2004 to examine issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, now tables its report entitled *Interim Report on Canada's New and Evolving Policy Framework for Managing Fisheries and Oceans*.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GERALD J. COMEAU

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 19 mai 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de déposer son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004 à examiner les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, dépose maintenant son rapport intitulé *Rapport intérimaire au sujet du nouveau cadre stratégique en évolution du Canada pour la gestion des pêches et des océans*.

Respectueusement soumis,







**THE SENATE  
OF CANADA**

**LE SÉNAT  
DU CANADA**

**INTERIM REPORT ON CANADA'S  
NEW AND EVOLVING POLICY FRAMEWORK FOR  
MANAGING FISHERIES AND OCEANS**

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

*Chair*

The Honourable Gerald Comeau

*Deputy Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley

May 2005





## MEMBERSHIP

The Honourable Gerald Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Willie Adams

\*Jack Austin, P.C. (or Bill Rompkey, P.C.)

James Cowan

Janis G. Johnson

\*Noël Kinsella (or Terry Stratton)

Frank W. Mahovlich

Michael A. Meighen

Pana Merchant

Gerard Phalen

Gerry St. Germain, P.C.

Charlie Watt

\* *Ex Officio* Members

In addition, the Honourable Senators John G. Bryden, Joan Cook, Joseph A. Day, Pierre De Bané, P.C., Percy Downe, D. Ross Fitzpatrick, Elaine McCoy, Terry M. Mercer, Robert W. Peterson, and Fernand Robichaud, P.C., were members of the Committee at various times during this study or participated in its work on this matter.

*Research Staff:*

Claude Emery, Library of Parliament

Till Heyde

*Clerk of the Committee*

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 28, 2004:

The Honourable Senator Hubley for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, March 31, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



# TABLE OF CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	i
BACKGROUND .....	1
A. The Management of the Marine Commercial Capture Fisheries.....	1
B. Individual Quota Licensing .....	4
C. Pacific Fisheries Renewal.....	7
D. The Atlantic Fisheries Policy Review and Framework .....	9
E. Modernizing the <i>Fisheries Act</i> .....	11
WHAT WE HEARD: MAJOR RECURRING ISSUES AND THEMES.....	13
A. DFO's Budget .....	13
B. "Rationalizing" Fisheries.....	17
C. Trends in the Atlantic Inshore Sector .....	23
D. Trust Agreements in the Atlantic Fishery.....	26
E. Urbanization of the Fishery Resource in British Columbia.....	29
F. The Pearse-McRae Report .....	32
G. Communities .....	38
CONCLUDING REMARKS.....	42
INTERIM RECOMMENDATIONS .....	49
APPENDICES	
1 – Pearse-McCrae Joint Task Group Recommendations, May 2004	
2 – First Nations Panel Report Recommendations, June 2004	
3 – DFO's Vision and Principles for Pacific Fishery Reform, April 2005	
4 – DFO's April 1999 Response to the Committee's December 1998 report, <i>Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries</i>	
5 – Parzival Copes, "Negative Impacts of ITQs on Fishing Productivity and Conservation of Fish Stocks," 17 February 2005	
6 – Witnesses	

## ACRONYMS

AFPR – Atlantic Fisheries Policy Review

AFS – Aboriginal Fisheries Strategy

AMB – West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board

CDQ – Community Development Quota

CQ – Community Quota

DAAP – Departmental Assessment and Alignment Project

DFO – Department of Fisheries and Oceans

EA – Enterprise Allocations

GAO – United States General Accounting Office

IPAC – Independent Panel on Access Criteria

IQ – Individual quota

ITQ – Individual transferable quota

OECD – Organisation for Economic Co-operation and Development

TAC – Total Allowable Catch

WSP – Wild Salmon Policy



## FOREWORD

*On many occasions, I've said that I'm serious about change. Changing how our fisheries are managed across the board, and on all three coasts. ... We're calling this change process "Fisheries Management Renewal." – The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, Address to the Eastern Fishermen's Federation, Yarmouth, N.S., 31 March 2005*

*DFO will seek to enter into partnerships with the fishing industry and others in the management of capacity, licensing and compliance. – Department of Finance, "Privatizing/Commercializing Government Operations," Budget 1995 Fact Sheet 9, 1995*

*This is bureaucratically driven, and not driven by the Minister. ... We change ministers so often in this country. In fact, there have been 20 ministers since the Davis Plan of 1968. – Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union, Committee Proceedings, 7 December 2004*

*We are writing this letter, in part, out of our concern that you [Minister] may be receiving ... selective forms of advice. – Chief William Cranmer, Letter to the Minister of Fisheries and Oceans, 21 December 2004*

*This agenda is, of course, the result of the large corporations lobbying the Department. What is at stake is access to the stock. – O'Neil Cloutier, Director, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Committee Proceedings, 24 February 2005*

These are "interesting times" for Canada's marine commercial capture fisheries. In March 2004, the Minister of Fisheries and Oceans issued *A Policy Framework for the Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast* – "the first comprehensive framework to guide fisheries management on Canada's East Coast." Later, in May 2004, a federal-provincial Joint Task Group on Post-Treaty Fisheries released *Treaties and Transition: Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast*, a document that proposes to profoundly and irreversibly change the way in which fisheries are managed in British Columbia. On 14 April 2005, the Minister announced fundamental changes to the management of the Pacific fishery, particularly for salmon, and more permanent changes are expected to come about in 2006. "Certainty and stability," "security of access," "self-reliance," "viability," "self-sufficiency," "modern," "self-adjusting" and "best use" are words and concepts that figure ever more prominently in the Department of Fisheries and Oceans (DFO) lexicon for both the East and West Coasts. Amendments to the *Fisheries Act* may soon be introduced in Parliament.

DFO is very serious about changing the way it intends to conduct business in future. The stakes are enormous, to be sure. They include not only the long-term sustainability of Canada's fisheries resources and the viability of the fishing industry, but also the well-being of hundreds of coastal communities where fishing is the only available source of employment or where very few economic alternatives exist. Nationally, the marine capture fisheries comprise a great many small-scale fishing operations. The vast majority of fishing vessels (98%) are small boats less than 65 feet in length. On the processing side, more than 70% of fish plants employ less than 100 workers.

In October 2004, the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans ("the Committee") was given an order of reference from the Senate to "examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans." Our current study focuses on how the wealth generated in the fishery, one of Canada's great public resources, is distributed. Plans to "modernize" Canada's fisheries will affect the marine coastal fisheries for many years to come.

Individual catch quotas in the form of "individual quotas" (IQs) and "individual transferable quotas" (ITQs) – a form of private ownership of fish stocks – were the subject of much discussion in our meetings, as was the practice of leasing licences and the use of "trust agreements" on the Atlantic Coast. At both ends of the country, individual quotas stir up strong emotions since they undermine a value system dear to those who consider themselves to be independent fish harvesters. In the Pacific fishery, where 44% of fishing licences and quotas are reportedly held by residents in metropolitan Vancouver and Victoria, the Pearse-McRae Task Group proposed last year to place all Pacific fisheries, including those for salmon, under property rights-based management. That proposal arouses sharp opposition among both Aboriginal and non-Aboriginal stakeholders alike.

Many witnesses have yet to appear to share their views. This interim document is a thumbnail account of work in progress – our findings will be conveyed more fully in a final document. The Committee had originally planned to travel to New Zealand, considered by many to be a world leader in fisheries management. There, the economic theory of private fish quotas has been extensively put to the test for almost two decades and Maori treaty claims were settled through the ITQ management system. Due to budgetary constraints, however, this travel was not possible, and we are therefore looking at other means to evaluate the merits of IQ-managed fisheries in other jurisdictions, such as in New Zealand and Iceland.



Fishery resources are common public assets belonging to all Canadians. As such, they are our common inheritance, responsibility and legacy. Public opinion polls consistently show that the great majority of Canadians care about how the fishery is managed. We will consider this interim report worthwhile if we are able to make Canadians more aware of this important public policy issue. Taxpayers, in particular, should be wary of the claims of the more zealous proponents of privatized fisheries. In the end, it is the taxpayer who foots the bill when coastal communities lose access to the fishery and the economic benefits from the resource.

Lastly, the Committee wishes to thank those who generously made time available to meet with us in Ottawa or who provided written submissions.

Gerald J. Comeau, Chair

## BACKGROUND

### A. The Management of the Marine Commercial Capture Fisheries

*At its core, fisheries management renewal is about asking ourselves one question: what kind of fishery do we want? It is only seven words but it is a big question. – The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, Committee Proceedings, 8 February 2005*

*The problem is that the Department has no accountability. ... There is no legislative power to actually put DFO in its place. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

*We are being pulled in two directions: to try to make the fisheries economically sustainable and have viable enterprises, and to maintain coastal communities. – David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Committee Proceedings, 4 November 2004*

*On one side, there is a great deal of pressure to privatize the resource and allow the large processors to have access to it, while we are telling them “you are on the wrong track.” That is essentially what this debate is about. – O’Neil Cloutier, Director, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*Privatization of fisheries is stealing from Canadians. There is no question about that. – Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers’ Union, Committee Proceedings, 7 December 2004*

Under the *Constitution Act 1867*, the Government of Canada is vested with exclusive legislative jurisdiction over sea coast and inland fisheries in all parts of Canada. On behalf of the Crown, the federal government has legal authority to manage fisheries in the public interest, and the Parliament of Canada entrusts the federal Department of Fisheries and Oceans to administer all laws relating to fisheries.<sup>(1)</sup> Most controls on fishing are in the form of regulations made by Cabinet. Section 7 of the *Fisheries Act* bestows on the Minister of Fisheries and Oceans (hereafter referred to as “the Minister”) very broad discretionary powers to distribute wealth in the form of fishing licences and fish quotas.<sup>(2)</sup> In fact, when issuing or authorizing leases and licences for

---

<sup>(1)</sup> In certain provinces, the administration of federal fisheries laws, by agreement, is delegated to provincial governments. Where land claims have been settled, the management of fisheries is delegated, for the most part, to a wildlife management board.

<sup>(2)</sup> Section 7 of the *Fisheries Act* reads as follows: “7.(1) Subject to subsection (2), the Minister may, in his absolute discretion, wherever the exclusive right of fishing does not already exist by law, issue or authorize to be issued leases and licences for fisheries or fishing, wherever situated or carried on. (2) Except as otherwise provided in this Act, leases or licences for any term exceeding nine years shall be issued only under the authority of the Governor in Council.”

fisheries or fishing, the Minister has *absolute discretion* in providing access to wealth from the fisheries, the reason for this extraordinary discretion being that fisheries are a “common property resource.”

Stability in the fishery is maintained through DFO’s imposition of regulatory measures. In this regard, the Department manages more than 300 fish stocks and produces about 180 fisheries management plans each year. All fisheries are subject to varying degrees of catch monitoring and enforcement. Ideally, their management should be tailor-made for each unique circumstance because the fishery resource is a complex biological, economic and social system. Species of fish vary widely with respect to their behaviour, abundance, distribution and market value. The length of fishing seasons varies not only by species, but also by area and from year to year. Coastal fishers hold different types of licences, work from boats of different sizes, use different types of gear, belong to different organizations, and invest different amounts of time and money. The complexion of the operation changes notably from one area to the next, and the social circumstances vary enormously. Fish processing, too, is as diverse as the harvesting sector.

Beginning with Atlantic lobster fisheries in 1967, what were formerly “open access” commercial fisheries became regulated to the point where, by the mid-1970s, a fishing licence was required to fish commercially for all the major species in Canada. A fishing licence grants persons or enterprises permission to fish, or “access” to a fishery. What a licensee essentially acquires is a limited privilege to fish, but not a permanent or absolute right. An “allocation,” on the other hand, is the amount of fish that is distributed or assigned by the Minister to those who are permitted to fish.

Since 1977, when Canada extended its fisheries zone to 200 miles, a variety of strategies have been employed to help maintain a balance between fishing capacity and available resources: so-called “input controls” (e.g., restrictions on fishing gear, vessels, fishing season and area), and “output controls,” with Total Allowable Catches (TACs) being the most common measure. For some species, escapement targets are set instead to allow adult fish to return to the spawning grounds (e.g., Pacific salmon), or recruitment strategies are in place to increase the survival rate of the female population (e.g., prohibitions on harvesting berried lobster).<sup>(3)</sup> “Individual quotas” (or “private quotas” as they are sometimes called) are also in place and give individual fish harvesters or fishing operations the right to catch a specified quantity and species of fish in a specific location

---

<sup>(3)</sup> For an inventory of Canada’s various fisheries management regimes, see Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), *Country Note on Fisheries Management Systems – Canada*, <http://www.oecd.org/dataoecd/11/27/34427924.pdf>.



during a specific period of time, as a share of each year's TAC. When managed by IQs, fishing organizations representing the licence-holders have separate and specific agreements with the federal government reflecting the characteristics of each of the fisheries being managed.

In the past, when overcapacity problems have arisen, restructuring and adjustment programs were brought in, such as licence buy-back and early retirement programs, short-term income support, retraining, and economic diversification to assist affected fisheries workers and communities with their transition out of the industry. When making decisions on access and allocation, the Minister's first priority is conservation, followed by the Aboriginal right to fish for food, social and ceremonial purposes. Once the constitutional protection of Aboriginal and treaty rights is taken into account,<sup>(4)</sup> the next priority is resource sharing in particular fisheries. Recreational fishing interests must also be taken into account. Besides conservation, factors that may influence ministerial decisions include international policies, any legislative obligations that the Government of Canada may have assumed, and political and socio-economic considerations. Traditionally, the criteria invoked by DFO when making decisions on access and allocations included adjacency, historic dependence, economic viability, and social equity. Under this hierarchical system of governance, the Department is responsible and accountable for the fishery's management.

Significantly, a key part of DFO's strategic plan in the last decade has been to decrease its involvement in fisheries management in favour of greater industry involvement in the form of "co-management" in many of Canada's fisheries. In the last decade, more formal approaches were gradually adopted through such activities as the development of multi-year Integrated Fisheries Management Plans and Joint Project Agreements. Initiatives related to the "professionalization" of fish harvesters were also supported by the Department. In practical terms, this has meant accrediting existing fishers, formalizing an apprenticeship regime for new entrants, and education

---

<sup>(4)</sup> Subsection 35(1) of the *Constitution Act, 1982*, recognizes and affirms existing Aboriginal and treaty rights, including those under land claims settlements. The extent of First Nations' rights and title continues to be the subject of ongoing litigation and negotiation. In response to the *Sparrow* decision, the federal government initiated the Aboriginal Fisheries Strategy (AFS) in 1992. The AFS attempted to deal with economic access to fisheries through the Allocation Transfer Program, in which the federal government purchases commercial licences and quota and transfers them to Aboriginal communities. There have also been three Pilot Sales initiatives in the lower Fraser. Approximately two-thirds of the 125 AFS agreements signed each year with Aboriginal groups are in DFO's Pacific Region. In 2003, an Aboriginal Aquatic Resource and Oceans Management Program was added to the AFS to help Aboriginal groups participate in multi-stakeholder and other advisory planning. The AFS applies where DFO manages the fishery and where land claims settlements have not put a fisheries access and management regime in place.

and training standards, with the Canadian Council of Professional Fish Harvesters taking the lead.<sup>(5)</sup>

## B. Individual Quota Licensing

*From our perspective, ITQs have been a cheaper process for the Government of Canada to manage ... but they are not for everyone. – David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Committee Proceedings, 4 November 2004*

*At the highest levels in the Department, the quest to privatize Canada's fisheries and turn them over to private investors has never stopped. – Nuu-chah-nulth First Nations, Brief Submitted to the Committee, 10 March 2005*

*Not everything should be bought and sold on Bay Street. Fishing rights should be viewed as a heritage of coastal people not as another commodity like futures in pork bellies or something. – Earle McCurdy, President, Canadian Council of Professional Fish Harvesters; President, Fish, Food and Allied Workers, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*The economic thinking of DFO is very well established and its effects are very much negative effects on rural communities, on coastal communities. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

*Privatization of fisheries resources through ITQs and EAs [Enterprise Allocations] has often been the unwritten cornerstone of fisheries policy for the last twenty years. – The Coastal Communities Network, Brief to the Atlantic Fisheries Policy Review (AFPR) Consultation, 16 May 2001*

Beginning in the 1980s, a noticeable policy shift took place as DFO accepted a new, market-related, “property-based” fisheries management approach recommended by theoretical economists.<sup>(6)</sup> Canadian fisheries managers (and their counterparts abroad, notably in New Zealand and Iceland) began to implement “property rights-based management” in the form of “individual quota” fisheries. Very much a bureaucratic initiative within the Department, the process of privatization took place under several fisheries ministers and involved successive governments in the last two decades. This important matter of public policy was last examined by this Committee in 1998.

<sup>(5)</sup> Founded in 1995, the Canadian Council of Professional Fish Harvesters is an umbrella group (a national federation) representing the country's largest fisher organizations.

<sup>(6)</sup> Parzival Copes, *Some Critical Considerations for Policy and Management in Canada's Atlantic Fisheries: A report submitted to the Department of Fisheries and Oceans in respect of the Atlantic Fisheries Policy Review*, 31 May 2001.

In essence, IQs provide what has been described in the Canadian context as a “quasi-property right” to harvest annually a certain quantity of fish – a sort of swimming inventory. When IQ licences are issued by DFO, predetermined shares of the Total Allowable Catch (percentages) are assigned to either fishers or enterprises. An “individual transferable quota” is an IQ that the Department allows to be transferred, traded, sold or leased to others, like a commodity. When assigned to a boat, individual catch quotas are known as an “individual vessel quotas,” or IVQs. Over time, in Canada, individual catch quotas have been slowly introduced into one fishery after another. Their usual pattern of introduction involved successive steps: non-transferable quotas were first introduced, and over time these became transferable. As such, non-transferable quotas have been described as the start of a “slippery slope” on the way to transferability. By 2000, they were in place in over 40 different fisheries and accounted for over half of the value of landings.<sup>(7)</sup> Canada’s commercial fishery may now be described as a mix of competitive and IQ-managed fisheries.<sup>(8)</sup>

Instead of relying on regulations to ensure compliance, IQs emphasize the outputs of fishing. Advocates of IQs, especially ITQs, view them as a means of rationalizing the industry and allowing it to operate in a more stable, orderly, and efficient manner. Under such a management regime, the incentive is the maximization of net income from a specific quantity of fish, the annual share allocated to each fisher or fishing enterprise. Quota licensing is a well-articulated model of fisheries management. Some of its most often cited economic advantages are:

---

<sup>(7)</sup> For the Atlantic offshore groundfish fleet, an individual quota program was first introduced in the early 1980s; here, allocations of fish – “Enterprise Allocations” or EAs – are made to individual enterprises or companies. EAs apply to vessels longer than 65 feet. IQs and ITQs were implemented in various other sectors (e.g., the herring seine fishery, offshore lobster, scallop, clam and northern shrimp fisheries, the snow crab fishery, and in segments of the Atlantic inshore). On the West Coast, quota fisheries are in place in a number of fisheries (e.g., for abalone, herring, geoduck, sea urchin, sea cucumber, sablefish, and halibut). In 1997, they were implemented in the groundfish trawl fishery, in which over 77 species of fish are landed. For an inventory of fisheries management regimes in Canada’s marine fisheries, see OECD, *Country Note on Fisheries Management Systems – Canada*.

<sup>(8)</sup> Standing Senate Committee on Fisheries, *Privatization and Quota Licensing in Canada’s Fisheries*, December 1998, <http://www.parl.gc.ca/36/1/parlbus/commbus/senate/com-e/fish-e/rep-e/rep03dec98-e.htm>.



- security of access to the resource;
- the elimination of the costly and often dangerous derby-style “race to the fish”;<sup>(9)</sup>
- greater safety in fish harvesting because of increased flexibility in choosing the rate and timing of fishing;
- longer work seasons and more effective coordination of supply with market demand;
- the potential for more effective long-term planning in terms of capital investments (e.g., boats, fishing gear) and market development programs; and
- the reduced need for government regulation.<sup>(10)</sup>

Quota licensing means that measures to control fishing effort (e.g., restrictions on boat size) are no longer essential because each operator has a specific and guaranteed allocation of fish. Those in favour of extending IQs contend that this is not only the ideal way to manage and conserve fish stocks, but also the most effective means to reduce harvesting capacity (i.e., the number of fishers) at the least cost to government and taxpayers. Because of its theoretical appeal, IQ licensing is enthusiastically embraced by classical economists, neo-conservative theorists, and certain newspaper columnists and editorial writers who view it as a means of deregulation. The Vancouver-based Fraser Institute, the Halifax-based Atlantic Institute for Market Studies, and other “think-tanks” have trumpeted property rights-based fisheries in the form of individual catch quota licences, especially ITQs, as the management device of choice. Private quotas are strongly promoted by the corporate sector of the fishing industry, and have long had committed supporters at the highest levels of DFO’s bureaucracy.<sup>(11)</sup>

It is noteworthy that the notion of “property” in fisheries is very much a chameleon term. While the owners of IQs usually perceive them as “private property,” they constitute, at best, indirect property, or “quasi-property” as DFO has sometimes put it. This is because a fishing permit, whether it be an IQ licence or a traditional one, is a “privilege” that can be revoked. While licences are bought and sold, often for substantial sums, they are not a grant of property, either in the fishery or in the fish. Fish become private property only after they are caught and removed from the water, and the fishery resource belongs to all Canadians.

---

<sup>(9)</sup> The so-called “tragedy of the commons” theory holds that an unregulated and open-access fishery results in a free-for-all race for limited stocks in an effort to maximize immediate personal economic gain. This leads to excessive capacity through investments in ever-bigger and more expensive boats, better gear and more sophisticated equipment. However, since all the fishers are behaving in the same way, no one is further ahead. The outcome is over-exploitation, stock depletion and low incomes (the so-called “fishermen’s problem”).

<sup>(10)</sup> Standing Senate Committee on Fisheries, *Privatization and Quota Licensing in Canada’s Fisheries*, December 1998.

<sup>(11)</sup> *Ibid.*

Lastly, over the years, DFO officials have consistently maintained that if a fleet sector or fishing group voluntarily chooses to adopt an IQ system, the Department would be there to advance the process. That said, witnesses in the Committee's 1998 hearings accused the Department of manipulating the process toward IQs by dividing fisher groups and sectors and giving IQ licence-holders preferential access to the resource, thereby gradually forcing non-holders out of the industry. There were concerns that DFO had been abdicating its role as the manager of the fishery, abandoning the infrastructure of traditional common property fisheries, and working instead to broker partnership deals with special economic interests or specialist fleets.<sup>(12)</sup> No consideration is being given to alternative models of fisheries management that would protect community interests.

### C. Pacific Fisheries Renewal

*That is a fishery that is under crisis. If we do not change how it is managed for the 2005 fishery, it will likely suffer collective bankruptcy. It is in that serious financial trouble. – David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Committee Proceedings, 4 November 2004*

*Overall, most salmon stocks in Pacific Region waters appear to be healthy, although some have declined in recent years and will not support full fisheries in 2005. – DFO, "Outlook for 2005 Salmon Fishing Season," News Release, 16 March 2005*

*All their programs have titles like "renewal" or "revitalized" but under their management our communities are dying and all small-scale fishermen are facing extinction. – Chief Simon Lucas, Co-chair, Nuu-chah-nulth Tribal Council Fishermen's Committee, Letter to the Chair of the Senate Committee on Fisheries and Oceans, 25 March 2005*

*They do not talk about ITQs in their road show. They call it "Pacific Fisheries Renewal." If ever there were a misnomer, I believe that is it. – Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union, Committee Proceedings, 7 December 2004*

*[DFO] is aggressively advancing ITQs as a solution to the many problems facing the commercial fisheries in British Columbia. – Nuu-chah-nulth Tribal Council, Brief Submitted to the Committee, 10 March 2005*

In 2003, the federal government and the Government of British Columbia appointed Don McRae, a University of Ottawa law professor, and Dr. Peter H. Pearse, a high-profile resource economist and advocate of individual catch quotas, as a two-member Joint Task Group on Post-Treaty Fisheries to examine the question of what the West Coast fishery might look like after treaties have been settled. On 5 May 2004, the Task Group released *Treaties and Transition:*

---

<sup>(12)</sup> *Ibid.*

*Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast* (Appendix 1).<sup>(13)</sup> Because certainty and security for quota holders are created by long term quotas and transferability of quotas, Pearce and McRae recommended that:

- 33% of fishing licences be bought from retiring commercial fishermen and set aside to satisfy treaty fisheries settlements;
- all fisheries (not just salmon) be made into quota fisheries;
- quotas be transferable, issued to persons, corporations, or associations;
- quotas be long-term (25 years);
- the number of quota licences (IQs) be limited; and
- the fishery be managed by annual conditions of licence.<sup>(14)</sup>

Soon after the Joint Task Group's report was made public and before finalizing any decisions, DFO announced its intention to "engage First Nations and fishing stakeholders to review the report and to inform decisions about implementation." The Department stated that it would also take into account advice from a First Nations Panel on Fisheries, appointed by the First Nations Summit and the B.C. Aboriginal Fisheries Commission, that had been asked to articulate a vision for the future and identify the principles that would achieve the vision. In June 2004, that Panel released *Our Place at the Table*, which, among other things, called on the Government of Canada to immediately "allocate to First Nations as an interim measure, a minimum of 50% share of all fisheries, with an understanding that this may reach 100% in some fisheries." In addition, the Panel asked that a moratorium be placed on the further introduction of individual property rights regimes, such as IQs and ITQs, unless First Nation interests, including allocations in those fisheries, are first addressed (Appendix 2).

In response to the Joint Task Group and First Nations Panel reports, the Minister outlined a blueprint "to fundamentally change the Pacific fishery, particularly the salmon fisheries" on 14 April 2005 (Appendix 3). While there remained "disagreement over some key reforms," the Minister felt that "lack of consensus [was] not an excuse for lack of action." Over the course of 2005, considered a transitional year, demonstration projects are to be conducted "to test different

---

<sup>(13)</sup> Peter Pearce and Donald McRae, *Treaties and Transition: Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast*, May 2004, [http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/jtf/tint\\_e.htm](http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/jtf/tint_e.htm).

<sup>(14)</sup> DFO, "Report Urges Long-term Approach to B.C. Salmon Fishery," News Release, 5 May 2004.



options, to determine which reforms might work, and which might not.”<sup>(15)</sup> Permanent changes are expected in 2006.

#### **D. The Atlantic Fisheries Policy Review and Framework**

*The new framework was the result of years of consultations with stakeholders throughout Atlantic Canada. – The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, Speaking Notes, Stabilization of East Coast Management Plan Sharing Arrangements, 10 March 2005*

*If I am going to say anything to you today, I will say this; I want you to stop this. I would very much appreciate it, speaking on behalf of a lot of people that I have worked with over the years, if you could do anything in your power to stop the implementation of the AFPR ... – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

*CCN calls for a review of privatization, the recommendations of the December 1998 Senate Report titled Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries, before any new policy framework is completed. – The Coastal Communities Network, Brief to DFO's Atlantic Fisheries Policy Review, Press Release, 16 May 2001*

*The [AFPR] discussion paper does not address the question of privatization, the most dominant fisheries management policy over the last twenty years. – Bay of Fundy Inshore Fishermen's Association, Comments on the AFPR Discussion Paper, Access and Allocations, March 2001*

*We are puzzled and suspicious as to why this [AFPR discussion] document so clearly avoids any discussion on privatization, the very opposite of what was recommended by the Senate Committee. – Mark Butler, Marine Coordinator, Ecology Action Centre, Brief to the AFPR, 15 March 2001*

In May 1999, DFO launched the Atlantic Fisheries Policy Review – the first such major review in two decades – to address criticisms from the Auditor General, parliamentary committees and others. The purpose of the AFPR was to create a more cohesive and consistent policy framework, and a broad vision of the future direction of Atlantic fisheries.

DFO considers the many consultations that have taken place in the last six years to be key in furthering its agenda. In June 1999, public meetings were held with the Atlantic provinces, Nunavut and industry stakeholders to inform them of the review and to solicit their early views on the process. This led to the establishment of an External Advisory Board in January 2000 to act as an advisory body to DFO during the AFPR process. Following the February 2001 release of a

---

<sup>(15)</sup> The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, DFO, “Pacific Fisheries Reform,” Speech, 14 April 2005.

discussion document,<sup>(16)</sup> public consultations took place in 19 communities in the Atlantic provinces, Quebec and Nunavut in 2001. In June 2001, an Independent Panel on Access Criteria (IPAC) was established to review and make recommendations on decision-making criteria and processes for providing new or additional access to increasing Atlantic commercial fisheries. The IPAC released its report in April 2002, and the Minister responded to it in November 2002. A discussion paper, *Preserving the Independence of the Inshore Fleet in Canada's Atlantic Fisheries*, was issued in December 2003.<sup>(17)</sup>

On 25 March 2004, the Minister released *A Policy Framework for the Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast*.<sup>(18)</sup> Billed by DFO as the culmination of “the most extensive citizen engagement process ever undertaken by DFO,” the Policy Framework is a blueprint for achieving the following four objectives or outcomes: conservation and sustainable use of fisheries resources; self-reliant fisheries; a stable and predictable access and allocation approach; and shared stewardship with resource users. The overall objective “is to modernize Government policies to match changing conditions in the fisheries,” and a number of principles are listed to guide fisheries management in the long term. These include the following elements:

- more transparent and rules-based decision-making processes;
- an independent and viable fleet of inshore fishers;
- longer-term, more stable resource-sharing arrangements;
- multi-year fisheries management plans focused on conservation and risk management; and
- policies to promote the viability and self-reliance of the industry.<sup>(19)</sup>

DFO proposes to fundamentally transform its role in fisheries management, “from one largely taken up with day-to-day management of fleets and fishing activities to one concerned primarily with developing policy, setting strategic direction and evaluating performance.” This is said to imply an evolution in the Department’s role, that is to say a move away from top-down management toward shared stewardship. In achieving this end, certain management

---

<sup>(16)</sup> DFO, *The Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast – A Discussion Document on Policy Direction and Principles*, 2001, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc\\_Doc/discodoc\\_e.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc_Doc/discodoc_e.htm).

<sup>(17)</sup> DFO, *Preserving the Independence of the Inshore Fleet in Canada's Atlantic Fisheries*, December 2003, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc\\_Doc/discodoc2003\\_e.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc_Doc/discodoc2003_e.htm).

<sup>(18)</sup> DFO, *A Policy Framework for the Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast*, March 2004, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc\\_Doc/policy\\_framework/policy\\_framework\\_e.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc_Doc/policy_framework/policy_framework_e.htm).

<sup>(19)</sup> DFO, “Regan Releases Atlantic Fisheries Policy Framework and Stabilizes Arrangements for 2004,” News Release, 25 March 2004, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/newsrel/2004/hq-ac27\\_e.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/newsrel/2004/hq-ac27_e.htm).

responsibilities are to be delegated to resource users. Also announced in March 2005 was the Minister's decision to "stabilize" resource-sharing arrangements, where stable, for a period of up to five years.<sup>(20)</sup> According to DFO, this was a crucial first step in creating a more stable approach to access and allocation, and giving stakeholders a greater say in decision-making. Past disputes over access to fisheries and fish allocations were considered to be too much of a drain on energy, resources and time. In his March 2005 announcement, the Minister also reserved the option of "setting aside small amounts of the resource for public purposes, such as fleet rationalization (reduction) and to support co-management arrangements."

The AFPR is being completed in two phases. The first phase produced a long-term policy framework. The second phase will establish priorities and implement elements of the new policy framework.

### **E. Modernizing the *Fisheries Act***

*Obviously, we are talking about working towards proposed legislation. Clearly, nothing prevents you from debating these issues in advance of that proposed legislation. – The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, Committee Proceedings, 8 February 2005*

*... We are using right now a 19th century instrument in the 21st century ... It is the Fisheries Act that has restricted our ability to find different ways to construct our relationship with fishermen. – David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Committee Proceedings, 4 November 2004*

*I read that DFO feels that 136 years of the Fisheries Act [is] out of date and must be modernized. It is not the fisheries policies that must be modernized; rather, DFO must be modernized. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

*In addition, the agenda for 2005 includes the adoption of the new vision and principles. Other building blocks for the future will be assessed such as what amendments to the Fisheries Act are required to move forward on this agenda. – DFO, "Regan Announces Plan of Action to Reform Pacific Fisheries," News Release, 14 April 2005*

*The work your Committee did in 1998 and the report that resulted from those consultations is even more relevant today than it was in 1998. – Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union, Letter to the Chair of the Senate Committee on Fisheries and Oceans, 20 December 2004*

---

<sup>(20)</sup> In March 2004, the Minister had stabilized sharing arrangements for most Atlantic fishing fleets for the remainder of that year. Among the fisheries that had outstanding issues and where arrangements needed to be resolved was 0A turbot off the coast of Nunavut – a fishery on which the Committee reported in 2004. Senate Committee on Fisheries and Oceans, *Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits*, April 2004, <http://www.parl.gc.ca/37/3/parlbus.commbus/senate/com-e/fish-e/rep-e/rep04apr04-e.htm>.



In future, DFO intends to “stay the course in the reform of fisheries management policies,” “increase Aboriginal participation in the fisheries,” and “modernize Canada’s fisheries.”<sup>(21)</sup> In February 2005, the Minister indicated to the Committee that the Department had been looking at possible changes to the *Fisheries Act* to formalize sharing arrangements and give effect “once and for all” to the new management frameworks being finalized. The new Policy Framework for Atlantic fisheries frequently mentions the need to possibly amend the *Fisheries Act*, and so does the Department’s April 2005 Plan of Action for the Pacific fishery concerning permanent reforms anticipated in 2006.

“Modernization” is a word often employed by DFO in connection with the *Fisheries Act*. If all goes according to plan, the Department will in future continue to be responsible and accountable for setting conservation standards and ensuring compliance, but stakeholders will assume a greater shared sense of responsibility and be willing participants in conservation. Under the current legislative regime, DFO is responsible and accountable for all fisheries management decisions (e.g., assessing stocks, establishing the TACs, developing and implementing fishing plans, and evaluating results), a situation of command-and-control regulation which the Department considers to be inconsistent with self-management of regulated groups. Over time, DFO wishes to remove itself from having to make decisions concerning access and fish allocations. The reason given is to ensure that lobbying and political considerations no longer play a role in decision-making because, Committee members were told, this results in “a fishery that does not have the optimum performance or the best conservation outcomes.”<sup>(22)</sup> In the Minister’s view, shifting decision-making to independent bodies closer to industry and fishers might result in “a more sensible and rational approach to the management of the modern fishery.”<sup>(23)</sup>

The previous attempt to amend the *Fisheries Act* was in the mid-to-late 1990s, when new powers were proposed to allow the Minister to enter into long-term, legally binding “partnering” or “partnership agreements” with unspecified industry groups in order to formalize their role in decision-making for the management of their particular fishery and to provide greater security of tenure for licence holders. Legislation was introduced, but later died on the *Order Paper* when Parliament was dissolved in 1997. In September 1998, the Minister appointed an independent three-member Panel on Partnering which was to advise on an appropriate legislative framework

---

(21) DFO, *Report on Plans and Priorities 2004-2005*, Treasury Board Secretariat, [http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/FO-PO/FO-POr4501\\_e.asp#s1](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/FO-PO/FO-POr4501_e.asp#s1).

(22) David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, *Committee Proceedings*, 4 November 2004.

(23) The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, *Committee Proceedings*, 8 February 2005.

for such agreements, but which, however, recommended in December 1998 that the Minister not go forward with legislation because of widespread opposition to the concept.<sup>(24)</sup>

At the time, there was much confusion amongst industry participants about DFO's notion of "partnering" or "partnerships" in fisheries, and whether such arrangements differed from "co-management." Equally unclear was whether amendments to the *Fisheries Act* were needed to institute such agreements, and whether current arrangements between the federal government and certain fisher groups (e.g., those engaged in Aboriginal pilot sales in British Columbia) were even legal. As well, DFO's motives and agenda were frequently questioned; independent owner/operators in competitive fisheries perceived the proposed new agreements as part of a deliberate and continuing plan by DFO to increase the corporate sector's influence over, control of, and access to the fisheries. Critics maintained that, although not stated explicitly, the real objective of the proposed legislative changes was to extend private fish quotas and the process of "privatization," and to supplant and extinguish the centuries-old (common law) "public right to fish" that exists in Canada's tidal waters,<sup>(25)</sup> where "exclusive fishing rights" can be created only by the explicit sanction of Parliament (by statute).<sup>(26)</sup>

## WHAT WE HEARD: MAJOR RECURRING ISSUES AND THEMES

### A. DFO's Budget

*We definitely have a serious [budget] problem in DFO ... If we could provide a different set of legal instruments, we probably would have a lot less of our fiscal and financial headaches. – David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Committee Proceedings, 4 November 2004*

*Crustaceans bring back the whole inshore. ... Is this a happy story? No. What does DFO want to do? It now wants to move in on these people and reorganize them. Why? Because ... no money for monitoring, no money for anything – and the*

<sup>(24)</sup> Donald J. Savoie, Gabriel Filteau, and Patricia Gallagher, *Partnering the Fishery: Report of the Panel Studying Partnering*, 10 December 1998, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/backgrou/1998/hq-ac90\\_e.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/backgrou/1998/hq-ac90_e.htm).

<sup>(25)</sup> The *Constitution Act, 1867* incorporated English constitutional practices and common law, including the Magna Carta, into Canadian law. In Canada, this public right and developments in the interpretation of the Constitution established the principle that, in tidal waters, an exclusive right to fish can be created only by the federal legislature. There exists a "public right to fish" which can be abrogated only by the enactment of competent legislation passed by Parliament.

<sup>(26)</sup> Standing Senate Committee on Fisheries, *Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries*, December 1998. In November 1991, DFO proposed to reform licensing and allocation in Canada's commercial fisheries by establishing, through legislation, two independent Fisheries Boards – one for the Atlantic fisheries and one for the Pacific. Legislation was introduced in the House of Commons in May 1993, but later died on the *Order Paper*.

*allegation that people want it. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

*We have never heard anyone outside of government call for reductions in DFO budgets – in fact the opposite is true. – United Fishermen and Allied Workers' Union, Brief Submitted to the Committee, November 2004*

*Once again, the federal government's cost-cutting measures in fishery management will penalize the regions. There will be a mass exodus from most of the communities towards the larger urban centres, since, in Gaspé, after tourism, the fishery is the only economic engine. – O'Neil Cloutier, Director, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*Since the Atlantic cod collapse, ... the Canadian public has raised its expectations for successful management, while at the same time, persistent budgetary constraints are making it increasingly difficult for DFO to maintain even the catch monitoring standards of yesteryear. – The Hon. Bryan Williams, Chair, 2004 Southern Salmon Fishery Post-Season Review, March 2005*

It became obvious early on in our hearings that years of budgetary restraints had had a pervasive effect on DFO. Witnesses doubted the Department had sufficient financial resources and staff, let alone the capability, to fulfill its core mandate of “developing and implementing policies and programs in support of Canada’s scientific, ecological, social and economic interests in oceans and fresh waters.” We heard that, because of declining budgets, DFO staff did not have the resources to properly perform their jobs. For example, one witness noted that, in many cases, staff in the Pacific Region did not even have “gas to put in their boats ... to go out to do the work.” It was said that, because the Department is stretched so thin, it has no vision beyond “getting through this meeting or getting through the end of the day without the stockade falling down.”<sup>(27)</sup>

In 1995, the federal budget made a commitment to privatize many of DFO’s responsibilities and services by entering “into partnerships with the fishing industry and others in the management of capacity, licensing and compliance.”<sup>(28)</sup> Also announced was the Department’s divestiture of recreational harbours to municipalities or other interested parties, and the rationalization of commercial fishing harbours. The Department has been subjected to large reductions in operational budgets ever since, and more are expected.

As a result of Program Review, DFO began to redefine core services, with departmental programs becoming more “client-focused” and “demand-driven.” In December 1998, the Savoie

<sup>(27)</sup> Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union, *Committee Proceedings*, 7 December 2004.

<sup>(28)</sup> Department of Finance, “Privatizing/Commercializing Government Operations,” Budget 1995 Fact Sheet 9, [http://www.fin.gc.ca/budget95/fact/Fact\\_9e.html](http://www.fin.gc.ca/budget95/fact/Fact_9e.html); Department of Finance, “Getting Government Right: Program Review Overview,” Budget 1995 Fact Sheet 6,



Panel on Partnering commented: “It is not simply a coincidence that discussions around co-management and partnering took on a sense of urgency at the time the government of Canada launched its program review exercise.”<sup>(29)</sup> More recently, in our meetings, the Committee learned that DFO completed a Departmental Assessment and Alignment Project (DAAP) in order to better align available resources with priorities, and identify possible options for improving the efficiency and effectiveness of programs and services. This exercise was said to have resulted in a reduction of personnel through attrition, including a significant reduction of staff in Ottawa.<sup>(30)</sup>

Another message that emerged loud and clear is that DFO lacks the scientific information it needs to carry out its mandate effectively.<sup>(31)</sup> Science is key to stability, predictability and the development of sustainable fisheries, and witnesses spoke about cutbacks in DFO-funded science taking place at a time when public expectations and demands for sound scientific information on complex marine issues are growing. On doing more with less, the Minister informed the Committee that the Department had been undergoing a review process, and that science could be strengthened by developing new strategies for funding and partnering with industry stakeholders, supported by fundamental reforms in how fisheries are governed. Witnesses mentioned that the Department had already been shifting the cost and responsibilities for scientific activity onto the industry, which raised questions about the transparency of fisheries management and science, that is to say, having corporations pay for science and research while at the same time acting as co-managers of the resource. In the Atlantic region, spokespersons for the inshore fishery feared that corporate funding of scientific research could possibly lead to the demise of the owner/operator policy (designed to keep corporations out of the coastal, small vessel inshore sector).

Evidence on DFO’s budgetary problems was not limited to science; enforcement issues were brought up as well. Departmental officials were very much aware of the problem and considered enforcement to be “a real concern.” While there are more fisheries officers today than there were five years ago, we learned that their number is being reduced through attrition because of insufficient operating funds. We also heard that DFO wishes to move toward what was described as a modernized, more efficient compliance regime of administrative sanctions, a system

---

[http://www.fin.gc.ca/budget95/fact/FACT\\_6e.html](http://www.fin.gc.ca/budget95/fact/FACT_6e.html).

<sup>(29)</sup> Donald J. Savoie, Gabriel Filteau, and Patricia Gallagher, *Partnering the Fishery: Report of the Panel Studying Partnering*, 10 December 1998.

<sup>(30)</sup> Larry Murray, DFO, Deputy Minister, *Committee Proceedings*, 8 February 2005.

<sup>(31)</sup> On fish habitat, the Committee’s November 2003 interim report concluded that DFO did not have adequate resources to meet current challenges, let alone future ones, and urgently needed additional new funding, especially with respect to scientific research.

that would be less costly than having the Department rely on criminal law to enforce fisheries regulations. The Committee notes that the recent post-season review on the management of Fraser River salmon stocks in 2004 clearly pointed to inadequate enforcement as a very significant factor with respect to the 1.3 million sockeye that went missing in 2004.<sup>(32)</sup>

Faced with severe budget restrictions, the notion of “co-management” in self-regulating IQ and ITQ fisheries is one that undoubtedly appeals to DFO. Not only does this approach allow the Department to shift (or “download”) management responsibilities to industry, it also affords the possibility of cost-recovery. DFO charges the industry for issuing fishing licences, permits and other privileges – the guiding principle being that those who benefit from access to the resource should pay a fee that reflects the value of the privilege. The following statements encapsulate much of the testimony about DFO’s budget crunch:

If we had a more collaborative relationship with fishermen, if we had a situation where we had the opportunity to enter into agreements with them and share stewardship of the resource, that ... would help us stretch the dollars considerably...  
– David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, *Committee Proceedings*, 4 November 2004

Resource monitoring is currently the responsibility of what is called the “protection” branch of the Department of Fisheries and Oceans. They have also experienced budget cuts. [DFO’s] other mandate is to reduce spending. There has been downsizing in the protection branch. That is one of the reasons why the fishers are finding new ways to become involved in protecting the resource through various projects. There must be some way to take over the minister’s responsibilities since his budget is constantly being cut by the government. The private sector will not be able to do that. It is up to the communities to become disciplined, to manage and control their behavior. This is not something that we see in the privatization model which relies on turning a quick profit. – O’Neil Cloutier, Director, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, *Committee Proceedings*, 24 February 2005

I believe that most of the problems in DFO are the result of budget cuts, including the need for cost recovery, which is all-pervasive at DFO. Quotas are the natural way for cost recovery; I believe they are absolutely linked. – Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers’ Union, *Committee Proceedings*, 7 December 2004

It has been a popular sport in Canada for a number of years for people to talk about and advocate shrinking and reducing the size of government. It has become like a mantra. Initially, there was no doubt there was fat to be trimmed, but eventually, the rubber hits the road and there are always consequences in terms of real services. ... To a fair extent, the level of interest in the department over the years in partnership or co-management had a lot to do with the matter I referred to earlier, that is, stripping down the department’s resources to do things. Usually when you look for a

(32)

The Hon. Bryan Williams, Chair, 2004 Southern Salmon Fishery Post-Season Review, March 2005, [http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/2004psr/williams\\_e.pdf](http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/2004psr/williams_e.pdf).

partner in business, you are looking for someone to bring dollars to the table. That was certainly part of the equation. There is genuine cooperation that can take place between the department and the people who use the resource in a way that would improve the lives of both and improve on the level of management. Historically, it was what we sometimes refer to as a father-knows-best approach – that is, the people in Ottawa really knew what was best and said “run along” to the fishermen, when they had their own views. – Earle McCurdy, President, Canadian Council of Professional Fish Harvesters; President, Fish, Food and Allied Workers, President of the Canadian Council of Professional Fish Harvesters, *Committee Proceedings*, 24 February 2005

## B. “Rationalizing” Fisheries

*The message from DFO at the time of Mifflin was too many boats chasing too few fish. This was not true in 1996 and it is even less true today. – United Fishermen and Allied Workers’ Union, Brief Submitted to the Committee, November 2004*

*In the past, the problem was “too many fishermen chasing too few fish.” Today, with market values for quota and licences at unprecedented levels, the problem could become “too much money chasing too few fish.” – Ecotrust Canada and Ecotrust, Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries, November 2004*

*Continually, DFO scriptwriters frame their arguments around good “economics” for fishermen and “conservation” when facilitating the forced removal of small-scale fishermen. – Nuu-chah-nulth First Nations, Brief Submitted to the Committee, 10 March 2005*

*The issue of rationalization is on the agenda. ... There are a number of solutions on this table about how to proceed with community approaches to viability. It is real for us. – Sandy Siegel, Executive-Secretary, Maritime Fishermen’s Union, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*Sure, there are people who want a reorganization — the fat cats that were created on the way up. The fat cats, in my estimation, are the people who got the licences, stacked them up under DFO policy, and are now in a position that they want to keep other fishers out. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

On both coasts, the last opportunity fishers had to leave the industry with government assistance was the Canadian Fisheries Adjustment and Restructuring program of 1998. In future, the federal government does not plan to offer any new licence retirement programs (“buyouts”). As far as DFO is concerned, past licence retirement programs were ineffective in reducing excess fishing capacity; the licence holders removed from the fishery were those with relatively little capacity. DFO’s current approach to fisheries is working towards promoting an industry that is self-reliant, sustainable and economically viable, without special government assistance.<sup>(33)</sup>

<sup>(33)</sup>

DFO, Government Response to the 7th Report of the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans, April 2004.



Between 1990 and 2000, the number of fishers on both coasts declined from 81,473 to 56,427; over the same period, the number of fishing vessels was reduced from 35,135 to 23,819.<sup>(34)</sup>

With respect to the Pacific fisheries, the Minister indicated in February 2005 that, although most fisheries were performing very well, the salmon sector was experiencing a continuing decline in both numbers of returning fish and value.<sup>(35)</sup> The Pearse-McRae Joint Task Group similarly concluded that most fisheries were performing well, but that the salmon fishery was in a precarious state. New management strategies were therefore required to provide an environment in which the industry could develop to its potential. Pearse and McRae detected “a pervasive sense of apprehension and anxiety out on the fishing grounds.” They felt the time was right for bold action, that is to say, the introduction of property rights to reinvigorate not only the salmon fishery, but all fisheries in the province, and recommended a limited number of long-term (25-year) ITQs.

The Minister also informed the Committee in February 2005 that Atlantic cod remained at historic low levels, and there were signs of decline in key fisheries. With regard to possible future licence buy-backs or other large-scale interventions in the fishery, the Policy Framework for Atlantic fisheries clearly states that those measures are completed. Given that “a number of fleets are still too large given the available resource,” these fleets will “need to be able to develop mechanisms to adapt their overall harvesting capacity to maintain sustainable resource levels over the long term.” What is suggested is that fleets can now “propose voluntary self-adjustment mechanisms, such as ITQs, allowing enterprises to combine/partner by pooling their quota share (or licences or gear), or the issuance of licences and quotas through a fleet planning board.”

The Minister also indicated that ITQs might be appropriate for some species and sectors, but not for others; the DFO therefore had to consider them “on a case-by-case basis.”<sup>(36)</sup> Given the socio-economic diversity of Canada’s fisheries, officials told us that: the Department was looking at ways to enable groups of fishers to make their own choices; they did not necessarily “want a cookie-cutter approach, a one-size-fits-all approach”; and it was “not for the Government of Canada to dictate to a group of people, whether it is a First Nations group or commercial fishermen, how they should proceed.”<sup>(37)</sup>

---

<sup>(34)</sup> OECD, *Country Note on Fisheries Management Systems – Canada*.

<sup>(35)</sup> The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, *Committee Proceedings*, 8 February 2005. Overall, according to DFO’s “Salmon Outlook for 2005” (March 2005), most Pacific salmon stocks “appear to be healthy, although some have declined in recent years and will not support full fisheries in 2005.”

<sup>(36)</sup> *Ibid.*

<sup>(37)</sup> David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, *Committee Proceedings*, 4 November 2004.

In this regard, DFO policy on the Atlantic Coast requires support by a clear majority (two-thirds) of licence holders before a fishery is allowed to switch over to IQ management;<sup>(38)</sup> but no such official policy exists for the Pacific fishery. In that region, the Committee heard evidence that: senior DFO staff who had designed IQ programs were now working for and lobbying on behalf of the beneficiaries; DFO had employed consultants who had in the past produced the reports or studies the Department needed to justify particular policies; and, since the 1990s, DFO had largely abandoned its policy of taking into account the socio-economic consequences of its decisions. On these and other matters, the United Fishermen and Allied Workers' Union called for a judicial inquiry into commercial licensing and management policies in the region, with power to compel testimony under oath. Anything less would result in "the same old thing" – "lots of stories but very few facts."<sup>(39)</sup>

According to economic theory, the most important justification of individual catch quotas is the increase in economic efficiency they afford to individual fishing operations. Barring market imperfections, profit orientation and cost-consciousness result in the most efficient way of harvesting fish. Under an IQ system, capital investment to purchase more equipment in order to increase fishing power is largely unnecessary, since vessel owners have a guaranteed share of the catch and may fish throughout the entire season in the most economical way. When quotas are made transferable (as in the case of ITQs), they become very powerful management devices for reducing fishing effort and capacity in a given fleet.<sup>(40)</sup> Operators who believe their quota is too small to make a profit may buy or lease quotas from others, or sell their shares and leave the fishery rather than continue fishing. Those who find it uneconomic and leave, and those who retire, receive a financial return for their investment, at no cost to government (or the taxpayer), in terms of government licence retirement or buy-back programs. The inevitable outcome of

---

<sup>(38)</sup> At a March 1995 Round Table on the Future of the Atlantic Fishery, it was agreed that: any further introduction of IQs/ITQs/EAs would not confer or take away access to the fishery; support by a clear majority (two-thirds) of licence holders in the fishery in question would be a precondition; an intervener process would be available to any group of fishers who believed they would be adversely affected; and there would be restrictions on the transferability of licences in order to prevent undue accumulation of quota.

<sup>(39)</sup> United Fishermen and Allied Workers' Union, Brief Submitted to the Committee, November 2004.

<sup>(40)</sup> Where there is much excess harvesting capacity in a fleet, this may be a very desirable objective. However, a pivotal issue that DFO has never addressed to the Committee's satisfaction is whether fish depletions in Canada's commercial fisheries were caused by "overcapacity," defined in simple terms as "too many fishers chasing too few fish," or by too much fishing effort – two very different concepts. Overcapacity in fish harvesting has much more to do with technology, catching capacity, and overall fishing effort than with the number of fishers. Reducing the number of fishers may have very little effect in terms of reducing harvesting capacity.

rationalization is the consolidation of fleets (i.e., fewer fishers and fishing boats) at no cost to government. Some witnesses raised the spectre of large corporations eventually controlling much of the fishery through this process (unless government intervenes).

Proponents of IQs suggest that people fish more responsibly when they “own” the resource; when a renewable resource belongs to all, there is no incentive to preserve it. The belief is that the “common property” nature of fishery resources is the major impediment to proper management, and the assignment of property rights in the form of IQs, especially ITQs, is the only solution. That assumption was, however, challenged by Dr. Parzival Copes, who explained to the Committee that, because marine fish stocks and their ecosystems are by their very nature indivisible common property,<sup>(41)</sup> ITQs may have many negative impacts on fishing productivity and fisheries conservation (Exhibit 1). Although ITQs offer a significant short-term advantage in fishing capacity rationalization, from an economic standpoint they “are vulnerable to collective harvesting inefficiencies that may constrain overall industry productivity.”<sup>(42)</sup> Many things can go wrong with ITQs. Indeed, witnesses noted that in order for ITQs to function effectively, they require high-quality, scientific stock assessments and a complete and accurate census of landings (i.e., monitoring and recording of catches at ports).

## **Exhibit 1**

### **Negative Impacts of ITQs on Fishing Productivity and Conservation of Fish Stocks**

Sources of the Impacts (see Appendix 5):

#### **A. Management Requirements**

- Relatively inflexible TACs
- Near-irreversible system commitments
- Bycatch dumping or bycatch enlargement
- Single-species incompatibility with ecosystem management

---

<sup>(41)</sup> Marine fisheries have remained common property longer than other sectors or resources for a very good reason. Boundaries can be drawn in agriculture, or around mining and forestry resources, for purposes of assigning private property rights. Fish, on the other hand, are hidden from view, often migrate (sometimes over long distances) and intermingle with other stocks, making it difficult to isolate specific populations and assign specific property rights to them. One might say that the major problem with individual quota management is the plain and simple fact that fish in the wild are not (and cannot be) enclosed or “fenced in.”

<sup>(42)</sup> Parzival Copes, Emeritus Professor of Economics, Simon Fraser University, Brief Submitted to the Committee, 17 February 2005. Dr. Copes is a nationally and internationally recognized authority on fisheries economics and management.



## B. System-Induced Behaviour

- Quota busting
- High-grading
- Price dumping
- Ratcheting of quotas
- Discount-driven stock depletion
- Data fouling

Source: Parzival Copes, Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, 17 February 2005.

A particularly damaging feature of quota licences is the powerful incentive they offer to fishers to discard low-value and undersized fish (which count against the individual quota) for higher-valued fish, especially if individual quotas are too small to be economically viable for individual operators. The practice is known as “highgrading” and is especially likely where fishers have gone into debt to buy expensive quotas from other fishers in the expectation of a reasonable return on their investment. In the Atlantic fisheries, highgrading – a kind of strip-mining of the ocean – became entrenched and tacitly accepted as the way of doing business. The Committee was first made aware of this destructive and wasteful practice in the Atlantic groundfish fisheries during the mid-1980s.<sup>(43)</sup> Although the highgrading of fish also takes place in competitive fisheries, the “personalized benefit” of discarding is considered to be less because the incentive is for fishers to land as much as they can catch.

Others serious shortcomings of individual catch quotas stem from the fact that there is no argument in their favour in terms of improving “social equity.” A purely economic analysis of IQs does not take into account their effects on the distribution of incomes. In this regard, fairly apportioning initial individual allocations within a fleet can be very problematic because, in Canada and elsewhere, they are usually based on fishers’ “catch histories” – the amount of fish caught in previous years. The aim is to reward those who have been active and demonstrated an attachment to the fishery. However, historical catch records may be unjust, flawed or inaccurate for a number of reasons.<sup>(44)</sup>

---

<sup>(43)</sup> Companies sometimes gave fishing operations specific instructions as to what species to land and in what quantities (known as a “shopping list”), and the only way to stay within the required species mix was to highgrade, dump and discard. See, for example, *Committee Proceedings*, 12 June 1990.

<sup>(44)</sup> For example, fishers may have fished longer and harder, may have over-reported their catches in anticipation of an IQ program, or may also have fished even if it was not to their advantage to do so. Catch history may also reward inappropriate behaviour (e.g., highgrading and dumping). Standing Senate Committee on Fisheries, *Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries*, December 1998.

Initial allocations of quota bestow considerable wealth to the select few first-generation quota-holders since the allocations are “gifted” out freely at the outset, which amounts to a giveaway or “windfall.” ITQ systems transform fishing licences into tradeable ownership of specific quantities of fish (quotas). Predictably, quota recipients are usually staunch supporters of their fishing “rights,” once in place. For subsequent generations of aspiring small-scale fishers who could have previously expected to save enough to buy a boat and become an owner-operator, the high prices for quota become a financial barrier to entering the fishery. New entrants who do buy quota go into debt, which must then be paid for from the harvest. Some may be able to lease quota from “armchair fishermen” or “slipper skippers,” individuals who profit from the fishery without working themselves. In theory, ITQs are supposed to reduce overall fishing costs and overcapacity in a fishing fleet; in practice, the total amount of financial capital invested in a fleet increases because of rising prices for quotas.

The passing out of ITQs invariably provides a mechanism whereby those who are able to afford it, such as corporations and wealthy investors, can buy up ever-larger shares of a fishery. Quota holders may sell to others who then move their base of operations to other locations (e.g., concentrate their operations in larger centres). Such geographic redistributions displace fishery workers, creating havoc in communities whose economy had relied on commercial fishing and fishery-related spin-offs. Quota windfalls may also cause divisions within communities between quota “haves” and “have-nots.”<sup>(45)</sup> With fewer private individuals able to afford access to the fishery, “privatization” becomes in effect “corporatization.” While restrictions may be placed on the maximum amount of quota holdings to prevent “undue accumulation,” who really controls a given quota is an entirely different matter.<sup>(46)</sup>

Other policy issues arise. For instance, should the considerable wealth often created by quota licences be somehow limited? Should it be shared in some way with other fishers? Should it be returned to the federal government as “resource rent” in exchange for the granting of the exclusive harvesting privilege?

---

<sup>(45)</sup> Parzival Copes, *Some Critical Considerations for Policy and Management in Canada's Atlantic Fisheries: A report submitted to the Department of Fisheries and Oceans in respect of the Atlantic Fisheries Policy Review*, 31 May 2001.

<sup>(46)</sup> In 1995, the Senate Committee recommended in *The Atlantic Groundfish Fishery: Its Future* that “the Department of Fisheries and Oceans review and assess the effectiveness of its regulations for restricting the ownership or control of ITQs to certain limits.” The Deputy Minister’s response at the time was that long-term experience with many of these restrictions was that “they become increasingly ineffective as industry adjusts (either legally and/or by bending the rules),” and that “these type of rules are rarely applied in other industries and hinder the evolution of an efficient self-supporting industry.” Letter to the Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries, February 1996.

### C. Trends in the Atlantic Inshore Sector

*They told us they wanted a more open and transparent system, and a greater role in the decisions being made about their industry. – The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, Speaking Notes, Stabilization of East Coast Management Plan Sharing Arrangements, 10 March 2005*

*The inshore had been parceled out in the previous policy, yet it rises again from the ashes. Why? Because no longer are the finfish eating the little baby lobsters and the crabs and the shrimp ... – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

*We are appearing before you and we hope that you will understand the importance of these issues for our regions, not only for the Gaspé, but for all of the communities that border on the Gulf of the St. Lawrence. That represents five provinces. That is all we have left. Please save a little for us. – O'Neil Cloutier, Director, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*We just finished a sector study ..., an analysis of the fishing industry as up to date as you will get in Canada. One of the main points it puts forward is that our inshore coastal communities are in desperate trouble. – Sandy Siegel, Executive-Secretary, Maritime Fishermen's Union, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*As might be anticipated, an economic policy focussed exclusively on market solutions, resulted in substantial costs from damage to the conservation and social dimensions of Canadian fisheries. Consider the results in the Atlantic fisheries. – Parzival Copes, Some Critical Considerations for Policy and Management in Canada's Atlantic Fisheries, 31 May 2001*

After 1977, when Canada extended fisheries jurisdiction to 200 nautical miles (from the previous 12 miles), a boom was anticipated. Banks provided loans to fishers and processors to expand their operations. Government subsidies were handed out for the purchase of new vessels, the expansion of existing fish plants and the building of new ones. The planned gradual displacement of the foreign industrial fishing fleet was seen to provide a particularly good opportunity to expand Canada's own offshore (trawler) fleet for groundfish, then the major species that was fished on the Atlantic Coast.<sup>(47)</sup> Prior to the imposition of moratoria on fishing, three vertically integrated offshore companies were allocated more than half of the available groundfish; the remainder was reserved for the inshore sector, which was also given almost exclusive access to lobster, crab, and scallops – species much less valuable then than they are today. In order to

<sup>(47)</sup>

For northern cod, the 1982 Task Force on Atlantic Fisheries: projected a Canadian quota of 400,000 tonnes by 1987; predicted that the offshore groundfish trawler fleet would play an important part in the future fishery; and recommended that the allowance to inshore vessels (the small boat sector) not be increased proportionally to the growth of the Total Allowable Catch. The TAC for northern cod never exceeded 266,000 tonnes, however.



promote “economic efficiency” and allow “more orderly” harvesting, the system of IQs called “Enterprise Allocations” for offshore groundfish had been put in place in the early 1980s.<sup>(48)</sup>

In less than a decade of extensive use of EAs, Canada’s Atlantic groundfish stocks experienced a massive and multiple collapse, one of worst environmental disasters of the modern era – referred to at the time as a disaster of biblical proportions. No one knows for sure the reason(s) why they collapsed; there has never been an official inquiry into the matter.<sup>(49)</sup> When moratoria on fishing were first announced, people believed them to be temporary – 5 to 10 years – after which time they thought they would go back to fishing as they had for the previous 500 years. For some 1,300 communities in the Atlantic region,<sup>(50)</sup> the social and economic impacts of the resource calamity were disastrous: over 40,000 people lost their jobs in what was the country’s largest single layoff. Between 1992 and 2001, the federal government spent \$3.9 billion in adjustment and development assistance, including licence retirement programs to reduce the number of fishers in the industry. Approximately 3,700 Atlantic groundfish licences were purchased under three separate programs.<sup>(51)</sup>

Thousands of Atlantic Canadians in hundreds of communities still feel the impact. In Newfoundland and Labrador, the population has decreased by 8% (about 46,000 people) since 1992-1993, with many young people from rural areas having to leave home to seek work elsewhere in Canada.<sup>(52)</sup> Unlike most of the country, the majority of the population in the Atlantic

---

<sup>(48)</sup> In 1981, the Atlantic groundfish industry experienced an acute financial crisis that centred on the offshore (large vessel) sector. In January 1982, the federal government appointed a Task Force on Atlantic Fisheries that submitted a report entitled *Navigating Troubled Waters: A New Policy for the Atlantic Fisheries* in November 1982. A “restructuring” process followed to refinance and amalgamate a number of major processing firms operating offshore trawler fleets. This involved the infusion of public money. Two giant, vertically integrated companies emerged, one based in Newfoundland and the other in Nova Scotia. Although subsequent market strength allowed the large offshore companies to return to private hands, virtually nothing was done at the time to assist independent fishers, processors and cooperatives.

<sup>(49)</sup> In 1993, the Senate Committee called for a royal commission to advise on how the groundfish should be managed. It has never been established that the severe depletion of Atlantic groundfish was unrelated to certain offshore activities, fishing technologies and destructive fishing practices.

<sup>(50)</sup> The Task Force on Atlantic Fisheries estimated in 1982 that commercial fishing in Newfoundland, the Maritimes and the coastal areas of Quebec were the lifeblood of more than 1,300 small communities, about half of which were single-sector economies.

<sup>(51)</sup> These were the Northern Cod Adjustment and Restructuring Program (NCARP), the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS), and the Canadian Fisheries and Adjustment Restructuring (CFAR) program.

<sup>(52)</sup> Government of Newfoundland and Labrador, Newfoundland and Labrador Statistics Agency, *2001 Census Data and Information*.

region is rural, and approximately 25% of Atlantic Canadians live in small fishing communities. In Newfoundland and Labrador, the percentage is even higher (54%).<sup>(53)</sup>

The March 2004 Policy Framework states that its intent is to provide “the foundation for more self-reliant Atlantic fisheries that are able to contribute to the well-being of coastal communities and to survive downturns without government assistance and with only a normal business failure rate.” Those were the objectives the Task Force on Atlantic Fisheries had identified as priorities over two decades ago, in 1982, and that have influenced policy in the region ever since. The Framework also envisions the creation of “circumstances for resource users to be more self-reliant, economically viable and self-sustaining on a long-term basis.” In creating such conditions, in future, DFO “will clarify what its role should be in supporting viable coastal communities” and “provide resource users with a greater role in shaping social and economic objectives.” With regard to the well-being of coastal communities, this is said to be “a collective responsibility which cannot rest exclusively on the actions” of the Department. Whereas in the past “many people in coastal communities looked to fisheries to solve wider social and economic problems,” the Framework affirms that “it is generally accepted that there are simply not enough resources to fill ever-increasing needs for jobs, incomes and new allocations of fish.”

In the course of our meetings, DFO indicated that it did not have a clear policy with respect to fisheries employment, nor was it seeking to develop such a policy. The Department also stated that Fishermen’s Employment Insurance had resulted in more participation in the fishery than would otherwise be the case,<sup>(54)</sup> a statement that a later witness vigorously challenged:

The economistic thinking in DFO is out of date. For a long time, those of us who live in Atlantic Canada have been insulted by the idea put forward repeatedly by DFO that we have a social welfare fishery. I was shocked the other day to hear [one official] say to this Committee that UIC is still a major issue in the fishery. Does he know what is going on? Lobster fishermen make \$50,000 in a few weeks. Crab fishermen can make \$100,000 in ten days. They are not worried about their UIC. That is not what the issues are all about. You cannot go through the old social issues any more. That argument is dead. We have a new fishery in Atlantic Canada.  
- Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University,  
*Committee Proceedings*, 10 February 2005

---

<sup>(53)</sup> Canadian Council of Professional Fish Harvesters, Response of the Canadian Council of Professional Fish Harvesters to the AFPR, 31 May 2001.

<sup>(54)</sup> The Atlantic inshore sector is frequently portrayed as a “social fishery” – over-subsidized and too overcapitalized and inefficient to operate profitably even when resources are abundant – the “employer of last resort” in a region that has high rates of unemployment. History, on the other hand, has proven coastal fishers’ and small fish plant operators’ ability to adapt, adjust and remain competitive in the face of changing circumstances.



Contrary to popular belief, the 1990s were a period of growth in the economic value of Atlantic fisheries. The ecological irony of the collapse is that groundfish, such as cod, are natural predators of shellfish, such as crab and lobster, so that commercial fishing for shellfish expanded rapidly to become the dominant fisheries in the region. New records were set in terms of the total landed value of catches, and production patterns in processing changed accordingly. In 2003, four major Atlantic shellfish species (lobster, snow crab, shrimp and sea scallop) accounted for over 83% of the total value of total catches. Inshore, small vessel fleets, which represent 98% of the harvesting employment, landed approximately 75% of the total Atlantic harvest (worth approximately \$1.8 billion in 2003, or almost 84% of the Canadian total of \$2.2 billion).

That said, the testimony painted an uncertain future for Atlantic Canadians in fishery-dependent coastal areas. For example, preliminary results of a recent study conducted by the Canadian Council of Professional Fish Harvesters show that, even if fish stocks remain stable or even improve, the economic and demographic trends in the Atlantic region seriously threaten the survival of community-based fisheries in the region. As well, the study indicates that: DFO budget cuts and downloading are altering fleet viability thresholds and creating mistrust of the Department; prices of fishing licences have dramatically increased; the labour force is rapidly aging; recruitment of new entrants to the industry is slow; and shortages of skilled and committed workers will increasingly become a constraint for fishing enterprises. The loss of young people from rural areas is another major worry.<sup>(55)</sup>

#### **D. Trust Agreements in the Atlantic Fishery**

*Stabilizing access and allocation is a crucial first step. I would argue that this is what industry wants done first. – The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, Committee Proceedings, 8 February 2005*

*There is total undermining of public policy and we have been tilting at this windmill for five years now. It is starting to get on our nerves. ... We need changes and we need them now. – Earle McCurdy, President, Canadian Council of Professional Fish Harvesters; President, Fish, Food and Allied Workers, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*You must understand that fishing is a way of life for us. It has a cultural dimension. ... We are extremely attached to our regions. If the government does not ensure that*

---

<sup>(55)</sup> Conducted in partnership with Human Resources Development Canada, the study is an in-depth analysis of the fishing industry involving surveys of 1,500 enterprise owners, 600 crew, focus groups, interviews, and a literature review. Its purpose is “to provide the information needed to support a national strategy to meet current and future needs for skilled workers in the industry.” Canadian Council of Professional Fish Harvesters, “Summary of Main Findings and Recommendations From National Fish Harvester Sector Survey,” 2005.



*these two principles are maintained ... we will witness an unraveling of our regions' social fabric. – O'Neil Cloutier, Director, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*This is a serious problem, how we are going to get the next generation into the fishery. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

*The time frame for solutions is now, and the window of opportunity is closing. – Sandy Siegel, Executive-Secretary, Maritime Fishermen's Union, Committee Proceedings, 24 February 2005*

In 1979, the federal government put in place a policy framework that contained two elements. The first element, the “fleet separation policy,” prevented the issuance of new fishing licences to corporations, including processing companies, for vessels of less than 65 feet.<sup>(56)</sup> This “protective wall” between the offshore and inshore sectors was erected in response to concerns in Atlantic Canada about corporate concentration of fishing licences and to foster greater competition amongst fish buyers for inshore fishery products. The second element, the “owner-operator policy,” established that inshore licences could be fished only by their owners, personally, to ensure that the economic benefits derived from fishing stayed in the hands of those who fished (i.e., captains, crew members).

Not surprisingly, the growth in the value of the inshore's catch (worth about \$1.4 billion, with lobster and snow crab representing three-quarters of that total)<sup>(57)</sup> did not go unnoticed by fish processors, successful inshore coastal fishers, and investors from outside the fishery. The Committee heard that inshore licences have become increasingly subject to what are referred to as “trust agreements” – private contracts that bind the parties that sign them and often direct the use of the licence (“the beneficial interest”) by corporations or other third parties in contravention of the owner-operator and fleet separation policies. As such, these “legal subterfuges” or “under-the-table” arrangements allow the control of licences and quotas by the back door and undermine public policy. They siphon income out of the pockets of working fishers, while non-fishers profit from fishing activity but bear no risk of injury from fishing. Because trust agreements are private contracts, the Committee was informed by DFO that the Department does not monitor or register them.

<sup>(56)</sup> The fleet separation policy does not prevent licensed fishers from becoming plant owners.

<sup>(57)</sup> Marc Allain, “Inshore fisheries: A Case to Follow,” *Current Issues Bulletin*, Canadian Council of Professional Fish Harvesters, 13 January 2005 update, <http://www.ccpfh-ccpp.org/cgi0%2Dbin0%5Cfiles0%5C050117%2CCurrent%2DIssues%2DBulletin%2CE%2Epdf>.

Access to capital was said to be what drives trust agreements: because fishing licences are, in legal terms, temporary and non-transferable, financial institutions will not lend money on their value.<sup>(58)</sup> In response to widespread concerns, DFO released in December 2003 a discussion paper entitled *Preserving the Independence of the Inshore Fleet in Canada's Atlantic Fisheries* to form the basis of a separate AFPR public consultation, which involved seven public meetings in January 2004.<sup>(59)</sup> Spokespersons of harvester organizations strongly opposed trust agreements and wanted to do away with them. They drew our attention to the fact that: DFO's 2001 discussion paper was silent on such agreements; the December 2003 discussion document recognized that they clearly violate public policy, but it included a list of questions asking how to allow for more "flexibility"; and the new Policy Framework now states that the Department is intent on preventing their use.<sup>(60)</sup> The Committee heard there was near-unanimous support amongst fish harvesters for strengthening the owner-operator and fleet separation policies. The Minister, for his part, also voiced his strong support for such measures to the Committee, but he added that views on the matter were mixed. The Department has yet to announce how it intends to follow through on its commitment.

The issue has been a major concern of the Canadian Council of Professional Fish Harvesters and its member organizations since its Second General Assembly held in January 2000. Council members believe its resolution will be a turning point for inshore fisheries and the coastal communities they support: the result will either be a strengthening of the inshore, or the beginning of the end. The following statement sums up much of the underlying theme:

What is happening is that the Department is signaling there is a problem here, but they are not doing anything about [it]. Trust agreements are being written as fast as possible because they know what is coming. Larger and larger parts of the resource are being centralized and concentrated. Even as we move to some kind of action from the Department of Fisheries and Oceans, which is not happening yet, the ground is disappearing under our feet. – Sandy Siegel, Maritime Fishermen's Union, *Committee Proceedings*, 24 February 2005

---

<sup>(58)</sup> David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, *Committee Proceedings*, 8 February 2005. The policy of limiting entry in commercial fisheries restricts access to fisheries, thereby creating a market value in fishing licences. In fisheries where licence transfers are permitted, the government in practice has agreed to reissue the licence to a fisher buying the assets of another fisher (e.g., a retiring fisher, who could be a family member). In this sense, traditional fishing licences have been "sold," although in legal terms, no actual "sale" takes place.

<sup>(59)</sup> A summary of these public consultations, *What We Heard on Preserving the Independence of the Inshore Fleet in Canada's Atlantic Fisheries*, was released in March 2004.

<sup>(60)</sup> According to DFO, trust agreements "that propose to transfer the beneficial use of a licence, although they have not been considered as illegal by courts, contravene the owner-operator and fleet separation policies and the "Core" fisher designation since they allow a corporation, third party or entity other than the licence holder to control a licence in the inshore fleet." DFO, *Preserving the Independence of the Inshore Fleet in Canada's Atlantic Fisheries*, December 2003.

While regulations could be amended to specifically state that the “legal interest” of the holder of a fishing licence and the related “beneficial interest” of the licence are inseparable, this would not help solve the financial problems faced by new entrants, especially young people interested in a fishing career. The issue was said to have urgency: a great intergenerational transfer is expected to take place over the next 10 years as the majority of licence holders retire (the average age of enterprise heads is 48). In many if not most fisheries, licences are worth in the hundreds of thousands of dollars; in some cases, millions. Trust agreements are believed to have become more prevalent in the lobster sector because of the dramatic increases in prices. In Zone 34, for example, licences reportedly sell for as much as \$850,000, up from about \$300,000 in 1999.<sup>(61)</sup>

### **E. Urbanization of the Fishery Resource in British Columbia**

*The Pearse and McRae response was to create ITQs... You would have fewer vessels, therefore, you would have more fishing opportunities. – David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Committee Proceedings, 4 November 2004*

*DFO's solutions created as many economic, social and ecological problems as they solved. – Ecotrust and Ecotrust Canada, Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries, November 2004*

*“Catch-22” ... is a brilliant report that responds in kind and in detail to the positions advanced by Professor Pearse. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

*The resource privatization model that the Canadian government is seeking to implement comes from New Zealand where a number of communities have suffered from this privatization. In fact, we have the same model in western Canada, and the people there can tell you how this has affected their communities. – O'Neil Cloutier, Director, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*DFO is moving forward with its agenda to privatize fisheries with little thought to the impact this will have on those who rely on fishing and related industries for a living. – Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union, Letter to the Committee, 15 March 2005*

<sup>(61)</sup>

Stephen Maher, “Lobster: An Issue of Trust; Ottawa Faced With Decision on Control of Fishing Licences,” *The Chronicle-Herald* [Halifax], 30 December 2004, p. B2.



In the Pacific fishery, where 16% of Canada's fisheries production originates (\$368 million) and where many communities are substantially involved in fishing,<sup>(62)</sup> there are no owner-operator or fleet separation policies protecting the status of independent small boat fishers and their communities.

With regard to the wild salmon fishery, a number of factors contribute to threaten its viability, including habitat losses and ocean conditions, depressed prices due to increased farmed production, and stock depletions due to overharvesting. In 1986, the Auditor General of Canada found that catching capability had increased dramatically through the upgrading of vessels and technological improvements, even though the number of fishing boats had declined to 4,400 from 6,600 over the previous 15-year period.<sup>(63)</sup> A decade later, in 1996, the federal Pacific Salmon Revitalization Strategy, known as the Mifflin Plan, brought in various major licensing policy reforms to restructure and rationalize the sector.<sup>(64)</sup> By 1997, some 6,500 jobs had been lost; by 2000, the fleet had been cut by 54%. Witnesses stressed that, instead of increasing the economic viability of coastal communities, the Mifflin Plan had the opposite effect – whether intended or not – of further marginalizing them.

The Committee heard testimony that years of federal policies had shifted fishing licences out of rural and Aboriginal coastal communities, the result being that few now see economic benefits from the fishery resources adjacent to their shores. Witnesses spoke about frustration, despair and the depopulation of communities. On the West Coast of Vancouver Island, where once there had been a number of community fishers involved in commercial fishing, this is no longer the case. Committee members learned that whereas there had been well over 200 licensed vessels operated by Nuuchahnulth in the 1950s, there are now 16 vessels remaining in communities where unemployment rates vary from 70% to 90%.<sup>(65)</sup>

---

<sup>(62)</sup> In 1991, there were 100 such communities. Don Cruickshank, Commissioner, A Commission of Inquiry Into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, *The Fishermen's Report*, November 1991.

<sup>(63)</sup> Standing Senate Committee on Fisheries, *The Marketing of Fish in Canada: Interim Report on the West Coast Fisheries*, December 1987, p. 57.

<sup>(64)</sup> The Mifflin Plan involved three elements: an \$80-million licence retirement or "buy-back" program; single gear licensing, which restricted fishers to one kind of gear only; and area licensing, which further restricted fishers to one of two seine areas, or one of three gillnet or troll areas. If fishers wished to fish in another area or with different gear, they had to buy out other fishers and "stack" the licence on their vessel.

<sup>(65)</sup> Nuuchahnulth First Nations, Brief Submitted to the Committee, 10 March 2005.

Table 1

**B.C. Rural Communities With the Largest Loss of Commercial Fishing Licences,  
1994-2002**

	Licences in 1994	Licences in 2002	% Change
Kyuquot	25	5	-80
Kitwanga	29	6	-79
Port Simpson	59	13	-78
Kitkatla	17	5	-71
Chemainus	42	12	-71
Kitimat	13	4	-69
Bamfield	26	8	-69
Mansons Landing	13	4	-69
Gibsons	56	18	-68
Port Clements	3	1	-67
Quatsino	15	5	-67
Skidegate	18	6	-67
Tofino	66	23	-65
Hagensborg	24	9	-63
Lund	16	6	-63
Ucluelet	80	32	-60
Bella Bella	17	7	-59
Port Edward	23	10	-57
Port Hardy	185	80	-57
Zeballos	9	4	-56

Source: Ecotrust Canada and Ecotrust, *Catch-22: Conservation, Communities and the privatization of B.C. Fisheries*, November 2004, <http://www.ecotrustcan.org/catch-22.shtml>

Witnesses from the Pacific Region also frequently mentioned that soaring market values for licences and quotas had been squeezing out rural and Aboriginal fishers, communities, and younger prospective fishers from the industry. On this phenomenon, *Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries*, a report by Ecotrust Canada and Ecotrust released in November 2004, speaks powerfully about the economic, social and ecological impacts of past and current licensing policies in the region. Among other things, the report found that the decrease in the overall capital value of vessels and equipment in the fishery was more than offset by a soaring capital value for licences and quota.

In 1988, DFO estimated the capital investment in vessels and equipment for the salmon fleet was about \$777 million (in 2003 dollars). By 2003, the capital investment in the entire B.C. fishing fleet for all species was estimated to be \$286 million. ... By 2003, the capital value of licences and quotas reached \$1.8 billion ... Vessels and equipment now make up only 14% of the capitalization in the B.C. fishing industry.<sup>(66)</sup>

<sup>(66)</sup> Ecotrust Canada and Ecotrust, *Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries*, November 2004, <http://www.ecotrustcan.org/catch-22.shtml>.

Whereas “too many fishermen chasing too few fish” may have been the problem in the past, *Catch-22* concludes that “today it has become too much money chasing too few fish,” and that in British Columbia “a fisherman now needs to be a millionaire to enter into most fisheries.”<sup>(67)</sup> Because licences and fish quotas are being bought up by those with greater access to capital, rural coastal regions are losing their access to commercial fishing opportunities. The ensuing increasing “urbanization of the resource” can be seen by a steep decline in rural and Aboriginal individual ownership of commercial fishing licences and quotas: between 1994 and 2002, communities with a population of less than 10,000 lost 540 licences in major fisheries, such as groundfish, salmon and shellfish – or almost half (45%) of all licences for major fisheries owned by rural people.<sup>(68)</sup>

According to the Ecotrust report, more than 40% of B.C. fishing licences and quotas are now owned by Vancouverites. People in metropolitan Vancouver and Victoria own 44% of all individual quota licences, compared to 2% for local residents on the West Coast of Vancouver Island, 3% on the North Island, and 9% on the North Coast. In urban areas, many of those licences are owned by companies or individuals who lease their fish quotas or licences to fishers. In the next decade, as increasingly more fishers retire, leasing, fishing licence consolidation and the loss of licences in rural communities are expected to worsen the situation.

As on the East Coast, no data are available on the extent of the practice of leasing in the Pacific fishery. Some witnesses who testified before the Committee asked that an owner-operator policy be put in place in British Columbia, such as exists for the Atlantic inshore sector.

## F. The Pearse-McRae Report

*The lack of consensus on specific reforms shown during the consultations cannot be used as an excuse for lack of action. It is very clear that no one is satisfied with the status quo. Neither am I ... – The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, quoted in DFO, “Regan Announces Plan of Action to Reform Pacific Fisheries,” News Release, 14 April 2005*

*We’ve seen some interesting proposals coming out of the Pearse-McRae report, the Joint Task Force Report in British Columbia. – David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans, Proceedings, 6 May 2004*

---

<sup>(67)</sup> *Ibid.*

<sup>(68)</sup> *Ibid.*



*People in the Pacific Region's coastal communities were shocked when they heard Pearce and McCrae had announced they did not need to visit coastal fishing villages or speak to real, working fishermen in the field. – Nuu-chah-nulth First Nations, Brief Submitted to the Committee, 10 March 2005*

*It has taken the proponents of ITQs a longer time to find a way to force the ITQ system on the salmon fishery ... than on the other fisheries. – Dr. Parzival Copes, Emeritus Professor of Economics, Simon Fraser University, Committee Proceedings, 17 February 2005*

*[DFO is] using aggressive tactics to force ITQs on the small-scale fishermen. They are fully aware the working fleet will not survive in an ITQ system. – Chief Simon Lucas, Co-chair, Nuu-chah-nulth Tribal Council Fishermen's Committee, Letter to the Chair of the Senate Committee on Fisheries and Oceans, 25 March 2005*

In May 2004, the Joint Task Group on Post-Treaty Fisheries proposed the immediate application of property rights in all Pacific fisheries in the form of a limited number of long-term (25-year) ITQs replaceable after 15 years on an “evergreen” renewal basis. As a practical means to implementation, the Task Group suggested that legislation be enacted to deal specifically with the Pacific fisheries and that, in the interim, ITQs be issued for 5 years. The Task Group described the *Fisheries Act* as antiquated, thoroughly inadequate for managing modern fisheries, and in need of an immediate and thorough overhaul. DFO informed the Committee that what Pearce and McCrae suggested was changing “licences into property by having them issued for a longer period of time.”<sup>(69)</sup> The United Fishermen and Allied Workers’ Union (UFAWU)<sup>(70)</sup> advised the Committee that, if implemented as proposed, the Task Group’s suggestion of long-term ITQs would spell the end of fish as a common property that is owned by all the people of Canada.<sup>(71)</sup>

DFO’s response to *Treaties and Transition* when first released was that it: provided “a vision of post-treaty fisheries to ensure access and a sustainable and profitable resource for all participants”; endorsed “the current approach to negotiating fisheries components in treaties”;

---

<sup>(69)</sup> David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, *Committee Proceedings*, 4 November 2004.

<sup>(70)</sup> The UFAWU is a local of the Canadian Auto Workers Union and represents fishers, fish packer crews, and fish plant workers in British Columbia. UFAWU members own vessels as independent owner-operators, work on vessels as skippers or deckhands, or work on shore in fish off-loading or processing plants. They are engaged in all types of fishing and fish processing.

<sup>(71)</sup> On the issue of “property,” the Committee asked the following in its 1998 study: “If [individual catch quotas] are ever construed as such in the courts, jurisdictional questions may arise; for example, if they are in fact private entitlements, should they not be subject to the provincial law relating to property and civil rights in the province? Would it then be constitutional for the federal government to regulate a fishery (e.g., cancel a quota) once access to it had been transferred from common property to private property?” The Committee also wondered whether, with the globalization of trade, the federal government would be able to protect Canada’s fishery resource from being owned by foreign interests.

represented “fundamental change”; and emphasized “the need for industry to assume more responsibility.” Important outcomes were said to flow from the report:

- a fully integrated commercial fishery with all participants operating on an equal footing;
- a more responsive management system;
- adoption of co-management with meaningful stakeholder participation;
- enhanced security of tenure (long-term licences);
- transitional arrangements with First Nations; and
- enhanced certainty of harvest shares (individual quotas).<sup>(72)</sup>

It was frequently pointed out in our meetings and in written submissions that *Treaties and Transition* is entirely consistent with the views of British Columbia appointee, Dr. Peter Pearse, who also happens to be a world-renowned and long-time advocate of ITQs. In this sense, “the medium” became very much “the message.” Witnesses from the West Coast believed that ITQs would not only hasten the trend of migration from rural to urban areas, but that they would also result in increased costs for surveillance and enforcement, thereby further jeopardizing the viability of small-scale fishers. The Pearse-McRae report was roundly criticized for having emphasized and endorsed ITQs, instead of providing a broad vision of post-treaty fisheries as it had been asked to do. Many opposed the notion of ITQs for salmon, including the Native Brotherhood of British Columbia, the BC Aboriginal Fisheries Commission, various other First Nations organizations, and the United Fishermen and Allied Workers’ Union. Committee members learned that in an industry-sponsored survey conducted in July 2003, an overwhelming 95% of fishers along the North Coast of British Columbia had rejected the idea of ITQs for salmon.<sup>(73)</sup>

The Department’s Sustainable Development Strategy for 2005-2006 affirms that “meaningful engagement promotes a better understanding of the issues and shared ownership of the future direction among all interested parties.” In 1998, DFO’s New Directions policy statement had been adopted to clarify policy; eight Area Harvest Committees were created in 2004 to make the commercial salmon consultation process more transparent; and in December 2004, a revised and much-awaited Wild Salmon Policy (WSP) was released for public review and comment. The WSP proposes a more open, inclusive, proactive, forward-looking approach for the

---

<sup>(72)</sup> DFO, “Report Urges Long-term Approach to B.C. Salmon Fishery,” News Release, 5 May 2004.

<sup>(73)</sup> United Fishermen and Allied Workers’ Union, Brief Submitted to the Committee, November 2004.

conservation of Pacific salmon that balances social, economic, and biological benefits and costs. The policy is to be informed by the Pearse-McRae and First Nations Panel reports.

DFO supposedly considers consultation key in addressing the challenges facing the salmon fishery. The Committee heard, however, that the Pearse-McRae process had: been appointed by the two levels of government without consultation; virtually ignored the people and communities most affected by any changes in policies; held no public debates or open meetings in coastal towns or villages; and conducted selective consultations often involving interests favouring IQs. It was brought to our attention that, in the context of the Atlantic Fisheries Policy Review, everyone had the opportunity to be heard on the East Coast, but this had not been the case in the Pacific Region. According to First Nations representatives, the Pearse-McRae process did not meet the legal requirement that they be consulted on such vital matters that concern them. The following excerpt from the testimony is fairly representative of what First Nations said to the Committee in meetings and in written submissions:

I am going to read to you part of a letter in response to the Pearse-McRae Report from Chief Bill Cranmer of the Namgis First Nation in Alert Bay. He said: "*The [Pearse-McRae] report also recommends that the changes be implemented immediately. This recommendation is very troubling. It implies that the report had an adequate public consultation process. This was not at all the case. The consultation process used by professors Pearse and McRae were exceptionally selective. The current limited touring round by DFO officials is equally exceptional. Although we were invited to a meeting in Campbell River, we did not have adequate notice and because of the significance of this issue to our community and to our fishing heritage, we requested that a meeting be held in Alert Bay. We were told that this was not possible due to the short term nature of the current consultation process. This is very far from an adequate form of consultation for an issue that is so important to rural coastal communities and especially to First Nations. Given Canadian standards of public consultation on important policy issues and of course the Supreme Court's Haida rulings about Aboriginal consultation and accommodation, we are surprised to the point of being shocked.*" – Christine Hunt, Vice-President, Native Brotherhood of British Columbia, *Committee Proceedings*, 24 February 2005

The First Nations representatives we heard strongly opposed *Treaties and Transition* because of their concern for the resource and to avoid further job losses, as well as the loss of knowledge and skills from their communities. They saw ITQs as exacerbating the consolidation of ownership of licences that occurred under the Mifflin Plan, which stripped away many licences and crew jobs.<sup>(74)</sup> In the view of the BC Aboriginal Fisheries Commission, the introduction of

<sup>(74)</sup> Christine Hunt, Vice-President, Native Brotherhood of British Columbia, *Committee Proceedings*, 24 February 2005.



ITQs “will only serve to further impoverish Aboriginal people and threatens the B.C. Treaty process”<sup>(75)</sup> which involves 44 sets of negotiations and 55 First Nations. When Chief Simon Lucas of the Hesquiaht Tribe (West Coast of Vancouver Island) appeared before the Committee, he spoke about the steady loss of aquatic resources that Nuuchah-nulth people had depended on for their health and economy for thousands of years: “If we sign a treaty forever, what does that mean for our people? We are the fastest rising group of people in Canada, and what is it going to look like 50 years from now?”<sup>(76)</sup>

Significantly, the First Nations Panel’s vision for fisheries differs greatly from that in the Pearse-McRae report; it views ITQs as only one of many possible options. *Our Place at the Table* called on government to immediately allocate to First Nations a minimum 50% share of all fisheries, as an interim measure, with an understanding that this could reach 100% in some fisheries. This would signal “a serious attempt” to reconcile Aboriginal and Crown title and recognize the rights First Nations have in the Pacific fisheries. Because ITQs would increase the cost of fisheries settlements in land claims treaties, the panel asked that a moratorium be placed on the further introduction of property rights-based fisheries, unless First Nation interests in those fisheries, including allocations, are first addressed.<sup>(77)</sup> Witnesses at our meetings and others who sent written submissions frequently made the point that ITQs had in fact created barriers to treaty negotiations and stood in the way of settlements.

The price of halibut was \$8 a pound when we first started the treaty discussion at our level. Now it is \$45 a pound. The black cod was going for \$11 a pound. Now it is out of reach at \$85. For us to stay in and compete in the commercial industry, where it cost us nothing to survive on aquatic resources, ... it will cost us \$25 million. The treaty table is saying they will loan you \$1 million to enter into commercial activity.  
– Chief Simon Lucas, Hesquiaht Tribe, member of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, *Committee Proceedings*, 10 March 2005

Not only are ITQs for salmon untried anywhere else in the world, but also witnesses confirmed that, for salmon, they are very risky from a conservation standpoint because of the fishery’s complexity and unique characteristics.<sup>(78)</sup> Witnesses felt that monitoring and

<sup>(75)</sup> B.C. Aboriginal Fisheries Commission, “Leader Says Mis-Guided Salmon Quota Scheme Threatens Treaty Making,” Press Release, 5 April 2005.

<sup>(76)</sup> Chief Simon Lucas, Co-chair, Nuuchah-nulth Tribal Council Fishermen’s Committee, Hesquiaht Tribe, *Committee Proceedings*, 10 March 2005.

<sup>(77)</sup> First Nations Panel on Fisheries, *Our Place At the Table: First Nations in the B.C. Fishery*, June 2004.

<sup>(78)</sup> Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, Vice-President, Canadian Council of Professional Fish Harvesters, *Committee Proceedings*, 24 February 2005. Several user groups harvest the fish in many different locations. If not strictly controlled, fishing can eliminate entire stocks in one

enforcement would be considerably more difficult with ITQs, if not impossible, and that DFO had trouble monitoring and enforcing the current system without making matters even more complicated. On the Fraser River alone, where inadequate enforcement was a very significant factor in the disappearance of 1.3 million sockeye in 2004, there are more than 30 separate populations of sockeye salmon, some of which have stream-specific sub-populations.

In 1998, the overwhelming consensus in the Committee's hearings on privatization and quota licensing was that individual catch quotas would be problematic in highly uncertain fisheries, such as those for migratory Pacific salmon. DFO's April 1999 response to our 1998 report was that the Department "acknowledged that individual quotas may not be suitable for all fisheries, such as species of a highly migratory nature such as salmon."<sup>(79)</sup> Committee members heard that an industry-initiated inquiry in the early 1990s had found general opposition to salmon quotas and had produced a report that had been accepted by virtually every industry organization.<sup>(80)</sup> In fact, the Committee was informed that DFO itself had consistently maintained that ITQs were not feasible for salmon until the publication of *Treaties and Transition* in May 2004.<sup>(81)</sup> Even one of the Task Group report co-authors had ruled out IQs for salmon when he headed the Royal Commission on Pacific Fisheries Policy in 1982.<sup>(82)</sup>

---

season. For salmon, the management system is based on "escapement" – allowing a target or optimum number of salmon up river to spawn. Each year, fisheries managers must forecast accurately the size and timing of salmon runs, which involves "real-time" in-season management (e.g., closing a fishery on short notice). Stock levels are highly variable from year to year, so that flexibility is a requirement. Ideally, each spawning stock functions as a genetically distinct population and needs to be managed separately to ensure conservation. However, this is a problem when stocks mingle, as they often do, and migrate together on the fishing grounds. Each of the species of salmon (chum, coho, chinook, pink, sockeye and steelhead) has a distinctive life cycle. Some stocks are relatively small, while others are massive.

<sup>(79)</sup> DFO, Response to the Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled *Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries*, 14 April 1999, <http://www.parl.gc.ca/38/1/parlbus/commbus/senate/com-e/fish-e/rep-e/AppendixJun99-e.htm>.

<sup>(80)</sup> Don Cruickshank, Commissioner, A Commission of Inquiry Into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, *The Fishermen's Report*, November 1991. The report was subsequently ignored by government. According to the report, individual quotas converted into private property that which had been a public or common property resource. Among its recommendations were: "if more quota fisheries are announced for implementation, legal challenge on a constitutional basis should be considered to halt implementation pending a Supreme Court decision"; and that "all fishing licences issued by Fisheries and Oceans – vessel licences, personal licences and individual quotas – be subject to the provision that they will be owner-operated."

<sup>(81)</sup> Nuu-chah-nulth First Nations, Brief Submitted to the Committee, 10 March 2005.

<sup>(82)</sup> The Royal Commission report stated: "At the present time, any system of individual catch quotas would, in my judgment, be difficult for these fleets to adjust to and probably beyond the capability of the Department to administer. The stocks and available catch of these species are notorious for their wide and unpredictable year-to-year fluctuations, making it impossible to allocate individual quotas in advance with any degree of certainty." Peter H. Pearse, Royal Commission on Pacific Fisheries Policy,



In November 2004, DFO officials indicated to Committee members that DFO wanted to find a way to manage the 2005 salmon fishery “on an urgent basis,” but that it was “not looking at having people sell out or go to ITQs necessarily.” The Committee subsequently heard testimony that a “closed door process” was being used to implement the Pearse-McRae recommendations.<sup>(83)</sup> On 14 April 2005, the Minister made public DFO’s Action Plan for the Pacific Fisheries, which focuses “on building the foundation for permanent reforms in 2006, particularly in the Pacific salmon fishery,” and which includes commercial fishery demonstration projects that are to be developed in 2005 with interested commercial fishing fleets, through Area Harvest Committees. The objective of these projects is “to test different options, to determine which reforms might work, and which might not.” According to the Minister, “creative and innovative solutions” had already been discussed with several fishing groups before the announcement, and the approaches recently examined included pooling arrangements (where fishers select a limited number of vessels to harvest allocations), and “individual quota arrangements where fishing time can be extended.”<sup>(84)</sup>

## G. Communities

*I would say, Senator, that our prime responsibility is to ensure conservation and make sure that we have a fisheries management system that provides sustainable fishing for those communities. – The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, Committee Proceedings, 8 February 2005*

*What we are looking at doing is saying to groups of licence holders, “Let’s try to have you make [a] choice; if you want to move toward economic efficiency very quickly, that should be a choice that you and the communities make – the communities that you live in and that rely on the employment.” – David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Committee Proceedings, 4 November 2004*

*There is a real need for the country to take a look at the crisis of coastal communities and find a way to solve it. ... Otherwise, social havoc will be created; it will happen slowly and then increase, and then we will deal with it as a crisis. – Sandy Siegel, Executive-Secretary, Maritime Fishermen’s Union, Committee Proceedings, 24 February 2005*

---

*Turning the Tide: A New Policy for Canada’s Pacific Fisheries*, 1982, p. 105. The report recommended reducing the salmon fleet by half and charging royalties. An auction system for licences was also proposed, which fishers rejected. ITQs for certain fisheries were proposed, which were later implemented.

<sup>(83)</sup> Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers’ Union, Letter to the Chair of the Senate Committee on Fisheries and Oceans, 20 December 2004.

<sup>(84)</sup> The Hon. Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, “Pacific Fisheries Reform,” Speech, 14 April 2005; DFO, “2005 Action Plan,” Backgrounder, 14 April 2005.



*We want a different kind of wealth; we want community wealth. – Simon Lucas, Chief, Hesquiaht Tribe, member of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, Committee Proceedings, 10 March 2005*

*I think that rural life is exceptionally important for Canadians. I think that for too long we have accepted the idea that economic dictates will empty the rural areas. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

The “co-management” concept was brought up in our discussions in connection with both IQ managed fisheries and community-based management.<sup>(85)</sup> Although everyone viewed greater collaboration and shared decision-making between government and fishery stakeholders as desirable, it was pointed out to the Committee that DFO’s approach to co-management focuses exclusively on fishing licence and quota holders, whom the Department considers to be the stakeholders.

Left out of the decision-making process are the views, concerns or suggestions of other stakeholders, including community interests.<sup>(86)</sup> DFO’s new Policy Framework for Atlantic fisheries defines “co-management” as “the sharing of responsibility and accountability for results between Fisheries and Oceans Canada and resource users,” which “will eventually also encompass the sharing of authority for fisheries management.” The view was expressed to the Committee that DFO’s new Policy Framework is a smokescreen to advance a hidden agenda in favour of greater corporate control of the fishery. Witnesses pointed to top-down departmental decision-making on issues such as fleet reduction, licence fees, and the downloading of surveillance and enforcement costs.

“Economic viability” in our hearings meant either the economic viability of fishing enterprises or the viability of coastal communities, depending on who spoke. DFO informed this Committee that the Department views conservation as its core business, and that giving resource users a greater role in decision-making, would improve the viability and profitability of their operations, as well as the economic benefits to communities. In other words, the well-being of

---

<sup>(85)</sup> In 1995, DFO’s Fishery of the Future strategy called for the “devolution to fish harvesters of a greater decision-making role and more responsibility for costs of resource conservation and management.” When proposed amendments to the *Fisheries Act* that promoted “partnering” died on the *Order Paper* in 1997, the Department decided to move forward with the concept of “co-management.” Auditor General of Canada, Report, Chapter 4, *Managing Atlantic Shellfish in a Sustainable Manner*, April 1999.

<sup>(86)</sup> The Policy Framework for Atlantic fisheries talks about “resource users” and “others with an interest in the fishery,” that is to say “organizations or individuals interested in the outcomes of decision-making in the management of fisheries” (e.g., fish processors, crew members, plant workers, fish buyers, academics, environmental groups, and community organizations).

coastal communities will depend in future on the decisions of individual fishing fleets. The Department described the Pacific fisheries in very favourable terms, as being more focused on market-driven fisheries, maximizing values, and efficiencies (except those for salmon) – unlike fisheries in the Atlantic region, where the Department said that it was “being pulled in two directions”: trying to make the fisheries economically sustainable (having viable enterprises) and at the same time maintaining coastal communities. According to DFO, people there need opportunities to make decisions on whether “to move quickly toward economic efficiency, or more slowly due to the social concerns that might exist.”<sup>(87)</sup>

The prospect of further extending individual quotas generated substantial concerns in our meetings and in written submissions. While employment in IQ-managed fisheries may be less seasonal and more stable than in competitive fisheries,<sup>(88)</sup> this approach invariably leads to a smaller fleet and workforce. In the case of ITQs, there are potentially serious adverse effects on local economies when holders of quotas sell them to interests outside of fishing communities. Past shifts in fish quotas (caught in both inshore and offshore areas), and the jobs that go along with them, have already had disastrous effects on fishery-dependent communities. In this respect, the Committee heard that “there is probably a point at which communities begin to self-destruct before they go off into the night”; Canso, Nova Scotia, is perhaps the most graphic example, but not the only one.<sup>(89)</sup> The result is that the taxpayer has to foot the bill to pay for the social consequences (e.g., Employment Insurance, social assistance, costly economic diversification initiatives).

In Canada, commercial fishing has been the economic and social foundation of hundreds of mostly small, often isolated rural communities. In the case of small-scale fisheries, fishing is not only an economic activity, but also the base of local societies. With regard to the social dimension, the Committee heard that: DFO had never conducted studies on the social or economic impacts of ITQs on rural communities; the Department had abandoned its previous policy of taking into account the socio-economic impacts of its decisions;<sup>(90)</sup> and coastal communities were losing their historical connection to their adjacent fishery resources.

---

<sup>(87)</sup> David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, *Committee Proceedings*, 4 November 2004.

<sup>(88)</sup> The Pacific halibut and sablefish fisheries are usually held up as very successful examples of how fisheries can be transformed once property rights are put in place.

<sup>(89)</sup> Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, *Committee Proceedings*, 10 February 2005.

<sup>(90)</sup> The Committee was recently informed that “in response to a lack of socio-economic information on the marine fisheries,” DFO is conducting a survey of costs and earnings for the 2004 fishing season – the first such survey of fleet viability since 1988. DFO, Government Response to the Standing Senate



The point was also frequently made that, unlike corporations or absentee owners whose focus is the bottom line and who are responsible to shareholders, coastal people have a longer-term and abiding interest in stewardship and conservation, the very ethic that DFO wishes to promote in fisheries. The Committee was advised that if fishery resources are to be managed to benefit present and future generations, then local people in coastal communities adjacent to them need to have a say when decisions are made. The management regime for the inshore Atlantic lobster fishery was given as an example of successful community level-type management.<sup>(91)</sup> We were further advised that maintaining viable small-vessel, owner-operator fleets was crucial in sustaining the economies of coastal communities.

With regard to the need to take into account the broader socio-economic interests of rural communities in the management of aquatic resources, the Committee heard spokespersons from the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board (AMB). Launched officially in February 2002 as a three-year pilot,<sup>(92)</sup> this regionally-based initiative involves several communities on the West Coast of the Island which came together and have a formal place at the table in regard to fisheries policy. The first board of its kind in Canada, the AMB has taken an integrated, ecosystem approach to aquatic resource management and provided advice to the appropriate statutory authorities on aquatic resource policy.<sup>(93)</sup> When DFO approved the Board's terms of reference in February 2001, the Department considered the AMB to be a "trend-setter" – an important step in establishing community-based, co-management regimes in the Pacific region.<sup>(94)</sup> The AMB has included diverse representation, both governmental and non-governmental (e.g., commercial, recreational, and Aboriginal harvesters; fish processors; and the environmental, tourism, labour and aquaculture sectors). The Board was described to us as very much a success story, in that it is a cost-effective vehicle for implementing Canada's *Oceans Act*, which, we were told, is "fairly specific about the resources of Canada benefiting Canadians and

---

Committee on Fisheries and Oceans report, *Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits*, April 2004.

<sup>(91)</sup> Interestingly, Atlantic inshore lobster has never been subjected to an overall catch quota or TAC.

<sup>(92)</sup> DFO, "Governments Launch a New Aquatic Management Board on the West Coast of Vancouver Island," News Release, 21 February 2002, [http://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/comm/pages/release/p-releas/2002/nr014\\_e.htm](http://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/comm/pages/release/p-releas/2002/nr014_e.htm).

<sup>(93)</sup> The sponsoring governments have been the federal government (DFO), the Province of British Columbia, the Regional Districts of Alberni-Clayoquot and Comox-Strathcona, and the Nuu-chah-nulth Tribal Council.

<sup>(94)</sup> DFO, "Pilot West Coast of Vancouver Island Aquatic Management Board to Proceed," News Release, 26 February 2001, [http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/pages/release/p-releas/2001/nr021\\_e.htm](http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/pages/release/p-releas/2001/nr021_e.htm).



especially coastal communities.”<sup>(95)</sup> The AMB is perhaps best known for having fostered a working relationship among the Aboriginal and non-Aboriginal fishing communities in the region.

The concept of “community quotas,” or CQs – fish quotas assigned to geographically defined communities who decide how to use them to protect their economic viability – was proposed as a better way to manage fish stocks and protect community interests. Although less well-known or promoted than the individual catch quota model, successful examples of CQ management regimes were said to exist.

## CONCLUDING REMARKS

*Even the great protagonists of ITQs for a long time said: “No, you cannot really do it with salmon.” They are so keen on one-size-fits-all with the ITQ system ... that they are trying very hard to find a way to force the ITQ system on to salmon as well. ... We are not looking at the alternatives. – Dr. Parzival Copes, Emeritus Professor of Economics, Simon Fraser University, Committee Proceedings, 17 February 2005*

*Our people are totally opposed to the quota fisheries. We saw an example of how quota was handled in other parts of the world. In some areas it destroyed the environment. – Chief Simon Lucas, Hesquiaht Tribe, member of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, Committee Proceedings, 10 March 2005*

*Why would communities and others continue to participate in habitat renewal, stream protection and education? Why would anyone have any interest in fish if all the fish belonged to someone, somewhere whose only interest was monetary and brought no benefit to anyone else? – United Fish and Allied Workers Union, Brief Submitted to the Committee, November 2004*

*We were here a few years ago speaking to you about owner-operator. We are still speaking to you about it, unfortunately, because we still have not gotten any satisfaction from the Department of Fisheries or the Minister on the issue. – Sandy Siegel, Executive-Secretary, Maritime Fishermen’s Union, Committee Proceedings, 24 February 2005*

*Ultimately, somebody in Canada has to say that we think that people living in rural communities should have a say – a big say, not an engineered say. ... To broaden this debate and to introduce true democracy will be tough. – Dr. Daniel MacInnes, Department of Sociology, St. Francis Xavier University, Committee Proceedings, 10 February 2005*

The evidence placed before the Committee strongly suggests that DFO needs additional new funding in order for it to fulfil its fisheries conservation mandate. The Committee is very concerned that what is driving fisheries management policies is the Department’s ever-shrinking

---

<sup>(95)</sup> Dr. Andrew Day, Executive Director, West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, Committee Proceedings, 10 March 2005.

budget. In this respect, “co-management” in self-regulating individual quota fisheries shifts management responsibilities and costs onto the industry. ITQs are also powerful devices for rationalizing fleets (i.e., reducing the number of fishers and fishing boats) at no cost to government.

In 1998, the Committee reported that: ITQs would likely simplify DFO’s task of managing the fisheries in the longer term because the result would be fewer fishing operations, landing sites, and processing plants; co-management and ITQs were viewed by many harvesters as part of a continuing push by DFO for privatization of fish resources and of the management system; and inshore fishers feared that with comprehensive property-based management regimes they would lose control over resources and their communities would lose economic viability.<sup>(96)</sup> In 1998, the Committee noted that, while individual catch quotas appeared to have been DFO’s preferred management option, there was no national policy (or guidelines) on their design or implementation, nor had there ever been a public or parliamentary debate on the matter. Those arguments were made again in our discussions and in written briefs, and many witnesses have yet to appear to share their views.

In its May 2004 response to the report of the Joint Task Group on Post-Treaty Fisheries, DFO viewed individual quotas as one of the “key outcomes” of the report.<sup>(97)</sup> *Treaties and Transition* proposed, among other things, the application of long-term ITQs in all Pacific fisheries and, as a practical means to implementation, the enactment of legislation to deal specifically with the Pacific fisheries. In November 2004, DFO assured the Committee that the Department did not necessarily “want a cookie-cutter approach, a one-size-fits-all approach” to fisheries. We also learned that what the Joint Task Group suggested was changing fishing licences “into property by having them issued for a longer period of time.”<sup>(98)</sup> In April 2005, the Department unveiled “a blueprint to move forward with fundamental changes to the Pacific fishery, particularly the salmon fisheries,” with permanent changes to come about in 2006. With respect to individual quotas for

---

<sup>(96)</sup> The Canadian Council of Professional Fish Harvesters (*Discussion Paper: Co-Management in the Multi-License Inshore Fishery*, 10 June 1998), cited in Standing Senate Committee on Fisheries, *Privatization and Quota Licensing in Canada’s Fisheries*, December 1998.

<sup>(97)</sup> DFO, “Report Urges Long-term Approach to B.C. Salmon Fishery,” News Release, 5 May 2004.

<sup>(98)</sup> David Bevan, DFO, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, *Committee Proceedings*, 4 November 2004. DFO indicated in its response to the Committee’s 1998 report that the Department did “not propose to privatize the resource or its management,” and that “privatization [was] not an option.” See Appendix 4, Recommendation 3.



migratory Pacific salmon, it is the Committee's understanding that "demonstration projects" are to be conducted in 2005 ("where fishing time can be extended").<sup>(99)</sup>

In our recent discussions, the Committee was advised that: no one management tool is appropriate for all species and fisheries; individual quotas may be appropriate in some industrial offshore fisheries;<sup>(100)</sup> and they are not a panacea for all the problems of the fishing industry. In fact, the testimony suggested they may have potentially very serious shortcomings and can create new, if not more serious, types of biological, economic and social problems (Appendix 5). For example, individual quotas may reduce local residents' incentive to protect and restore fish habitats for salmon, a fish that depends greatly on habitat for its survival. The Committee was made aware that a 1997 global study by the OECD found that 24 of 37 individual quota-managed fisheries surveyed were experiencing varying degrees of stock decline, the species worst off being migratory, fast-moving, short-lived fish.<sup>(101)</sup> Because of the possible adverse impacts of ITQs on salmon conservation, their introduction would appear to us to be contrary to the precautionary approach called for in Canada's *Oceans Act*, and defined as "erring on the side of caution."

What is wrong with the ITQ? It is an invention of theoretical economics that substitutes a simplistic theoretical model for the real world. The model is narrowly focused on achieving short-term market-measured accounting profitability. It ignores many of the actual costs and benefits of the real world of fisheries. ... The gifting of ITQs to first recipients and further speculative increases in their values has created large windfall gains for a privileged group, who have been very happy with the system. But new entrants to the fishing industry who have to buy or lease quotas at exorbitant prices often face meagre net returns or bankruptcy. Governments, including those that have introduced ITQs, typically proclaim marine fish resources to be common property resources to be used for the benefit of all of the country's people. *The spectacular maldistribution of benefits from ITQ systems demonstrates the utter incompatibility of ITQs with a socially responsible use of a national common property resource.* – Dr. Parzival Copes, Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, 17 February 2005

The Committee heard that the Joint Task Group had not consulted communities affected by possible changes in policies. While everyone in the Atlantic Region had the opportunity to be heard in the context of the AFPR, this was apparently not the case in the Pacific Region. In our

<sup>(99)</sup> DFO, "Regan Announces Plan of Action to Reform Pacific Fisheries," News Release, 14 April 2005.

<sup>(100)</sup> In 1998, the Committee concluded that individual catch quotas "should be restricted to sectors with relatively few participants, relatively stable stocks, and relatively little in the way of community dependence," and that "the more highly industrial fisheries would seem to be the better candidates."

<sup>(101)</sup> OECD, *Towards Sustainable Fisheries: Economic Aspects of the Management of Living Marine Resources*, Paris, 1997. See Chris Newton, Otto Langer, Martin Weinstein and Parzival Copes, "Privatizing Salmon Fishing Won't Help B.C. Communities or The Fish," *The Vancouver Sun*, 19 July 2004, p. A7.



view, the introduction of individual catch quotas for salmon, never tried anywhere else in the world for this species as far as we know – against the wishes of coastal communities which see them as possibly a death knell for local fisheries<sup>(102)</sup> – would be ill-advised. The Joint Task Group, which was to provide “independent advice on how to ensure an integrated, economically viable marine fisheries sector in B.C. consistent with treaties,”<sup>(103)</sup> recommended that all fisheries be made into quota fisheries. The First Nations representatives who appeared before us opposed such quotas. Moreover, the First Nations Panel on Fisheries asked, in its report entitled *Our Place at the Table*, that a *moratorium* be placed on the further introduction of individual property rights regimes, such as individual fishing quotas, unless First Nation interests, including allocations in those fisheries, are first addressed. “Lack of consensus” on individual quotas for salmon is not a reason for the Department to move forward on this initiative.

With regard to catch quotas and communities, it was brought to our attention that a 2004 study by the United States General Accounting Office (GAO) had stated that IQ programs raise “concerns about the fairness of initial quota allocations, the increased costs for fishermen to gain entry, and the loss of employment and revenues in communities that have historically depended on fishing,” and outlined measures that could protect community interests and facilitate new entrants in individual quota-managed fisheries. The GAO concluded that the “easiest and most direct way to help protect communities under an [individual fishing quota] program is to allow the communities themselves to hold quota.”<sup>(104)</sup> That study had been conducted to assist U.S. legislators in their deliberations on IQ programs, examine the methods available for protecting the economic viability of fishing communities, and consider ways of facilitating new entry into IQ fisheries. The Committee is unaware of any similar study or analysis for commercial fisheries in Canada, or of DFO’s ever having studied the social impacts of individual quotas on Canada’s coastal communities.

The Committee was reminded that the *Oceans Act* sets out the importance of communities. The Act’s preamble stipulates that oceans must be managed as a collaborative effort among stakeholders, and states that “Canada recognizes that the oceans and their resources offer significant opportunities for economic diversification and the generation of wealth for the benefit

---

<sup>(102)</sup> Christine Hunt, Vice-President, Native Brotherhood of British Columbia, *Committee Proceedings*, 24 February 2005.

<sup>(103)</sup> DFO. “Governments Set Up Task Group to Provide Advice on the Integrated Management of Post Treaty Fisheries,” News Release, 29 July 2003.

<sup>(104)</sup> U.S. General Accounting Office, *Individual Fishing Quotas: Methods for Community Protection and New Entry Require Periodic Evaluation*, Washington, D.C., February 2004.

of all Canadians, and in particular for coastal communities.” The Act calls for the development of an oceans management approach based on the principle of ecosystem management, while individual quota management systems are typically focused on single species. With respect to individual quotas and their effects on communities, the Committee intends to gain an international perspective by learning more about experience in other jurisdictions, such as New Zealand and Iceland – countries that have been fully committed to ITQs since the 1980s and have made them the centrepiece of their fisheries management systems.

On the East Coast, the March 2004 Policy Framework for Atlantic fisheries states that “more flexibility for resource users to define economic and social objectives must take place within the limits of sustainable use and certain constraints,” and that “procedures will be adopted to ensure that communities, citizens and other groups are informed of new initiatives or proposed changes to existing policies that may affect their interests and to ensure that they have an opportunity to participate in the decision-making process.” Accordingly, “such procedures will promote full, informed and open participation and debate in the decision-making process,” and “ministerial approval will be necessary for some proposed changes.” As well:

The department’s policy objective is to create the circumstances for resource users to be more self-reliant, economically viable and self-sustaining on a long-term basis. To achieve this objective, the department will adopt two complementary strategies. It will:

- clarify what its role should be in supporting viable coastal communities; and
- provide resource users with a greater role in shaping social and economic objectives.<sup>(105)</sup>

According to DFO, giving resource users a greater role in decision-making will improve the viability and profitability of their operations, and thereby increase the economic benefits to communities. In 1999, DFO similarly indicated that “by definition, all marine commercial fishing activities are linked to coastal communities and the benefits generated by fishermen participating in the fishery flow to these communities.”<sup>(106)</sup> In our opinion, a central objective of DFO’s national mandate should be the economic well-being of communities that have an historical attachment to the fishery.

For both the Atlantic and Pacific coasts, we were advised by witnesses that a major policy goal of DFO should be the promotion of owner-operator fishing fleets, which fish closer to shore

---

<sup>(105)</sup> DFO, *A Policy Framework for the Management of Fisheries on Canada’s Atlantic Coast*, March 2004.

<sup>(106)</sup> DFO, Fisheries and Oceans Response to the Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled *Privatization and Quota Licensing in Canada’s Fisheries*, Recommendation 5, 14 April 1999.

and “promote values of local stewardship and local economic development.”<sup>(107)</sup> By contributing to the economic base of small communities, the sector helps maintain the “critical mass needed to safeguard their viability and prevent the loss of their private and social infrastructure investments.”<sup>(108)</sup> From what we heard, the need for an owner-operator policy is all the more compelling in British Columbia because of the loss of ownership of fisheries licences and quota by local coastal residents. On the East Coast, “legal subterfuges” in the form of “trust agreements” continue to subvert the owner-operator and fleet separation policies in the inshore fishery; loopholes in those policies make it possible to separate the “beneficial use” of inshore fishing licences from the ownership of those licences. Spokespersons from harvester organizations believe the ongoing erosion of those policies is threatening the social and economic stability of Atlantic coastal communities. DFO needs to give urgent priority to this important matter of public policy, as well as to the issue of intergenerational transfers of fishing licences.

Fisheries management includes, at opposite ends of the spectrum, individual (or corporate) rights and community-based access rights. We were advised that there are alternative models that frame “co-management” in terms of community-based co-management (and access to the resource as a communal right), which merit further investigation by the Committee. For example, community quotas (CQs) have been allocated to inshore fleets in the Bay of Fundy, where local fishermen in the communities were given the responsibility of jointly managing the quotas. The West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board proposed the establishment of an “Aquatic Trust,” a mechanism whereby a community board would hold licences or fish allocations and distribute fishing opportunities to community members. This approach appears similar to the system of Community Development Quotas (CDQs) in Alaska. Under the CDQ system, community-type fish quotas are allocated to geographically defined communities; management thus devolves to the local level, which we view as beneficial from an economic, social and conservation standpoint. The Committee plans to examine this possibility in greater depth in the future.

---

<sup>(107)</sup> DFO’s 2002 framework for new or additional access in Atlantic fisheries recognizes that the adjacency criterion “is based on the implicit assumption that access based on adjacency will promote values of local stewardship and local economic development,” and that adjacency is most compelling in the case of small-vessel fisheries. DFO’s framework applies to fisheries that have seen substantial increases in stock levels or landed value. As a fishery moves away from shore, adjacency as the only criterion for decisions becomes harder to justify, and other criteria must also be considered, such as historic dependence. DFO, *New Access Framework*, November 2002, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish\\_man/frame-cadre/access\\_framework\\_e.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish_man/frame-cadre/access_framework_e.htm).

<sup>(108)</sup> Parzival Copes, Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, 17 February 2005.



In the United Kingdom, where the introduction of ITQs is being contemplated for the first time, the Committee notes that a 2004 report by the Prime Minister's Strategy Unit recognized that special steps were needed in some of that country's remote and vulnerable fishery-dependent communities. The following excerpt from that report (under the heading "Setting clear social objectives in fisheries policy") could very well sum up what we recently heard with respect to coastal Canada:

The fishing industry provides valuable income and employment to remote communities which would otherwise make higher calls upon public funds. The primary way to ensure healthy fishing communities is to ensure a safe, well-managed and profitable industry, but it is also important to help smaller and vulnerable communities continue to have access to fishing opportunities which with increased competition may flow to larger ports and operators.<sup>(109)</sup>

Interestingly, CQs are being considered in the United Kingdom in order to protect vulnerable and dependent fishing communities.<sup>(110)</sup> In addition, several local or regional community quota initiatives have been launched in recent years by local authorities (e.g., the Shetland and Orkney Island Councils). In Canada, unfortunately, it appears that such alternative management systems are not being considered.

The United Nations Convention on the Law of the Sea calls upon states to take the economic needs of coastal fishing communities into consideration. The UN Food and Agriculture Organization's Code of Conduct for Responsible Fisheries recognizes the link between local fishing communities and the stewardship of adjacent fishery resources, and expressly calls for states to protect the rights of "fishers and fish workers, particularly those engaged in subsistence, small-scale and artisanal fisheries, to a secure and just livelihood, as well as preferential access, where appropriate, to traditional fishing grounds and resources in the waters under their national jurisdiction" (Article 6.18). As a signatory to this convention and other agreements, the Government of Canada has a duty to safeguard the interests of its fishery-dependent communities, and put into practice and make good on those commitments.

<sup>(109)</sup> Prime Minister's Strategy Unit, *Net Benefits: A Sustainable and Profitable Future for UK Fishing*, April 2004, <http://www.strategy.gov.uk/>. In January 2003 the Prime Minister requested the Cabinet Strategy Unit to carry out a review of the options for a sustainable U.K. fishery in the medium to long term.

<sup>(110)</sup> United Kingdom, House of Commons, Environment, Food and Rural Affairs Committee, Sixth Report, Session 2004-05, <http://www.publications.parliament.uk/pa/cm/cmpublicns.htm>.

## INTERIM RECOMMENDATIONS

1. The Committee recommends that the Government of Canada provide the Department of Fisheries and Oceans with adequate funding in order for it to fulfil its fisheries mandate.
2. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans take into consideration the socio-economic impacts of its major decisions.
3. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans put on hold any plans it may have with respect to the introduction of individual quotas for Pacific salmon until an open and transparent, province-wide consultation has taken place with all stakeholders, including representatives of coastal communities, both Aboriginal and other.
4. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans respond to recommendations made by the Joint Task Group on Post-Treaty Fisheries in *Treaties and Transition: Towards A Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast*.
5. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans explain and elaborate on the procedures mentioned in *A Policy Framework for the Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast* which will "ensure that communities, citizens and other groups are informed of new initiatives or proposed changes to existing policies that may affect their interests" and "ensure that they have an opportunity to participate in the decision-making process."
6. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans commission an arm's length socio-economic impact study wherever and whenever individual quota fisheries are in future instituted in Canada.
7. On the matter of "trust agreements" in the Atlantic inshore sector, the Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans work closely and collaboratively with fish harvester organizations and the provincial governments, and announce publicly how it intends to follow through on the Department's stated commitment to prevent the use of such agreements, and what measures are being contemplated by the Department to facilitate the financing of licence transfers to a new generation of small-vessel fishers.
8. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans commission an independent study on the feasibility of instituting an owner-operator policy in the Pacific commercial fishing industry.
9. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans make a firm commitment to fund the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board over the next five years.

## **APPENDIX 1**

### **Pearse-McCrae Joint Task Group Recommendations, May 2004**

#### **Fisheries Management**

1. The same rules of fishing and the same standards for reporting catches should apply to all commercial fishers.
2. The Department of Fisheries and Oceans (DFO) should have authority to specify the maximum number of vessels that may participate in any opening of the salmon fishery.
3. Area Harvest Committees should have authority to determine how the number of vessels in any fishery opening is to be selected.
4. Failure to comply with DFO's limit on the number of vessels should result in closure of the fishery.

#### **Coordination of Fishing**

1. DFO should engage the Integrated Harvest Planning Committee without delay about how best to implement new fisheries coordination arrangements.
2. Commercial fishing should take place only according to fishing plans developed in consultation with the Commercial Salmon Advisory Board and approved by DFO as part of an integrated management plan.
3. Membership on the Commercial Salmon Advisory Board and Area Harvest Committees should be adjusted over time to include representation of new participants, such as the Nisga'a and other First Nations that engage in commercial fishing.

#### **Co-Management**

1. The Minister of Fisheries and Oceans should issue a policy statement declaring that the government supports co-management as a means of improving the management of fisheries.
2. DFO should issue clear instructions about procedures for establishing Fisheries Associations, minimal requirements for recognition, and arrangements for entering into co-management agreements.
3. Fisheries Association should be permitted to organize themselves within these minimal requirements as non-profit societies, co-operatives or corporations as they see fit, under laws governing these structures that ensure democratic procedures and accountability.
4. Membership in a Fisheries Association should be required for anyone participating in a particular commercial fishery.
5. Fisheries Associations should be able to levy fees on their members to cover the cost of their work.
6. DFO should assist the Commercial Salmon Advisory Board in establishing itself as a legally constituted, representative body that can raise funds from its members and enter into co-management arrangements.

#### **Licencing and Quota Systems**

1. Licences and quotas should be merged into a single "quota licence": each licence authorizing its holder to take a specific percentage of the total allowable commercial catch for the relevant fishery for the duration of the licence.
2. Quota licences should be issued to persons, companies or associations – not vessels.



3. The Minister should seek the legislative change necessary to give quota licences terms of 25 years, replaceable after 15 years on an “evergreen” renewal basis.
4. In the interim, the Minister should grant quota licences for five years and announce his intention to seek legislative change.
5. The Minister should announce that if legislative change is not in place within five years, he will re-issue licences for another five-year term.
6. Restrictions on the transferability and divisibility of licences and quotas, their attachment to vessels and other impediments to their flexibility should be eliminated.
7. The provisions for quota licences should be set out in the Regulations pursuant to the *Fisheries Act*, thus eliminating their discretionary elements.
8. Additional quota licences should not be issued without the consent of the holders of fishing rights in the relevant fishery.
9. Annual conditions of licences should be used to authorize and manage fishing activities consistent with integrated fishery management plans.

### **Licence Registry**

DFO should initiate consultations with the fishing industry and the B.C. government about the structure and establishment of a suitable licence registry.

### **Reform of the Salmon Fishery**

1. DFO should reaffirm its coastwide allocation policy, including the allocation of salmon among the three commercial sectors, to ensure its consistency with the new management regime for salmon.
2. Each salmon fisher’s share of the area allowable catch should be fixed once and for all by a method chosen by each Area Harvest Committee and incorporated into new long-term quota licences.
3. Commercial fishing licences should be converted to new quota licences, giving each licensee a specific share of the allowable catch under secure, long-term licences.
4. Salmon fishers should be free to transfer and combine their shares to reduce costs and improve the efficiency of fishing operations.
5. The new arrangements for the salmon fleet should be adopted for all sectors at the same time, and in time for the 2005 fishing season.
6. DFO should begin immediately to engage the Commercial Salmon Advisory Board in consultations about how catch shares can be introduced most effectively, equitably and quickly.
7. The Minister should announce a date by which the new regime is to be in place.
8. DFO should engage the salmon fishery’s new Area Harvesting Committees in the management of their fishing.
9. The recreational sector’s priority for chinook and coho and allocations of other species of special value for sportfishers should be confirmed for five years and then reviewed by the Minister.
10. Surplus spawners not allocated to First Nations under Harvest Agreements should be included as part of the commercial catch available to holders of quota licences.
11. Other fisheries still managed under unquantified vessel licences should also convert to quota licences as soon as practicable.

### **Transition**

1. DFO should announce formally that it will offset adverse impacts on established fishers arising from reallocation of rights to fish under treaty settlements.
2. Whenever new commercial fishing rights that will adversely impact established fishers are created, or allocations of fish for the aboriginal food fishery (for food, social and ceremonial purposes) are

significantly increased, equivalent rights should be purchased from the established commercial sector.

3. Pending the appeal of the Kapp decision, DFO should consult with First Nations representatives to identify possible interim arrangements for First Nations fishing, in order to facilitate an orderly transition both to treaties and to an integrated commercial fishery.
4. There should be an expanded effort to purchase commercial salmon licences and licences for other species in anticipation of Harvest Agreements in the future.
5. There should be close consultation between DFO and First Nations licence holders about the nature of the restrictions to be included in the new quota licences for First Nations commercial fishers.
6. The *Fisheries Act* should be amended where necessary to implement the recommendations of this report and thoroughly revised to meet the needs of modern fisheries management.
7. Action should be taken across the range of recommendations. Reform should be complete, not partial.

Source: DFO, "Joint Task Group Recommendations Summary," Backgrounder, 14 April 2005

## **APPENDIX 2**

### **First Nations Panel Report Recommendations, June 2004**

#### **Summary of Recommendations:**

Recommendation 1: Canada immediately take steps to ensure First Nations have access to adequate quantities of fisheries resources for food, social and ceremonial purposes.

Recommendation 2: As a starting point and an interim measure, Canada should take immediate steps to allocate to First Nations a minimum 50 per cent share of all fisheries, with the understanding that this may eventually reach 100 per cent in some fisheries.

Recommendation 3: First Nations themselves must address intertribal allocations.

Recommendation 4: Canada immediately increase treaty settlement funds, or funds through other negotiating processes, to enable purchase or buy-back of licences and allow for the reallocation recommended above.

Recommendation 5: Canada immediately recognize in policy, and implement through negotiated agreements, the aboriginal right to manage fisheries.

Recommendation 6: Canada clearly articulate how it will provide fisheries resources for First Nations commercial benefit, in light of the uncertainty created by the Kapp decision and the loss of pilot sales.

Recommendation 7: A moratorium be placed on the further introduction of individual property rights regimes, such as Individual Fishing Quotas, unless First Nation interests including allocations in those fisheries are first addressed.

Source: DFO, "First Nations Panel Report Recommendations – Our Place at the Table," Backgrounder, 14 April 2005



## APPENDIX 3

### **DFO's Vision and Principles For Pacific Fishery Reform, April 2005**

In response to the Joint Task Group report on Post-Treaty Fisheries, and the First Nations Panel Report, *Our Place at the Table*, DFO has developed the following vision from which changes to the fishery will stem, and a list of principles that will provide an overall framework for change.

#### **Long-term vision of Pacific fishery reform:**

- Full economic and social potential of the resource is achieved.
- First Nations fishing interests are defined and reconciled with the interests of all Canadians.
- There is public, market and participant confidence that the fishery is sustainable.
- Participants are self-reliant and able to self-adjust.
- Participants are treated fairly and equitably and are involved in decision-making and share accountability for the conduct of the fishery.
- Costs of management are shared by those who benefit from the harvest.
- All fishery participants enjoy certainty and stability necessary for business planning.
- Equitable treaty-based fisheries are achieved.

#### **Principles – The introduction of changes to the management of Pacific fisheries will be consistent with these principles:**

- Conservation is paramount (consistency with the Wild Salmon Policy)
- Consistent legal framework
  - Pacific fish resources are a common property resource managed by the Minister of Fisheries and Oceans;
  - They must be conducted under an integrated management plan authorized by the Minister; and
  - Commercial participants fish under the same priority of access and similar rules.
- Aboriginal and treaty rights of First Nations
  - First Nations access to food, social and ceremonial fisheries will be respected; and
  - First Nations interests in increased economic access will be addressed in a manner consistent with Canada's treaty process.
- Fair transfer of fishing opportunity
  - Transfer of economic fishing opportunity to First Nations will be accomplished through voluntary licence retirement from willing sellers, and within existing programs, to mitigate impacts on established fishers.
- Stable resource access and allocation
  - Certainty will be provided for allocations between harvest sectors (First Nations, recreational and commercial);

- Allocation policy as it pertains to recreational access to Chinook and Coho will be maintained;
- Certainty of harvest share will be provided to commercial participants; and
- Commercial harvesters will enjoy a similar level of certainty regarding fisheries access.
- Responsibility and accountability
  - First Nations and stakeholders will assume a greater role in operational decision making and program delivery through effective co-management processes.
- Management regimes for commercial fishery
  - Fleets will be enabled to self-adjust;
  - Resource management practices will be designed to optimize economic performance while meeting conservation objectives;
  - Fleets will have the capacity to assume a larger share of the cost of management of their fishery;
  - Catch monitoring and independent validation will be implemented; and
  - Measures will be adopted to provide confidence that adequate compliance is achieved.
- Transition and adjustment
  - Existing government programs will be coordinated to best meet the needs of those impacted by change.

Source: DFO, "Vision and Principles For Pacific Fishery Reform," Backgrounder, 14 April 2005

## APPENDIX 4

### DFO's April 1999 Response to the Committee's December 1998 Report on *Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries*

#### **Recommendation 1**

*The Committee recommends that the Government of Canada issue a clear, unequivocal and written public statement as to what individual quotas are and what their role will be in the future fishery.*

#### **Departmental Response**

A fishing licence issued under the Fisheries Act authorizes the person holding the licence to fish. An individual quota, which forms part of the licence, authorizes the person to catch up to a certain amount of fish. It does not guarantee a certain level of catch. A licence is not a grant of property. It is issued at the discretion of the Minister pursuant to section 7 of the Fisheries Act. It is inaccurate to refer to the notion of privatization in connection to IQs since the licence and the quota only confer a privilege to harvest a fixed share of the total allowable catch in a particular year.

The Department will soon be conducting an overall review of fishing policies for Atlantic Canada. In response to the Senate Committee's recommendation, the Department of Fisheries and Oceans will be pleased to issue a public statement on the role of IQs in the fishery of the future once the review is completed.

Our vision of the fishery is one of healthy and abundant fish resources supporting sustainable uses. In this vision, the fishery of the future is one that is environmentally sustainable, economically viable and self-reliant. Individual quota regimes have been and will continue to be a valuable tool in seeking to achieve this vision.

#### **Recommendation 2**

*The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans issue a clear, unequivocal and written public statement on what is meant by the terms "legally-binding, long-term, multi-year government/industry partnerships" (or "partnering agreement"), and state whether such agreements are meant to extinguish "the public right to fish" that exists in common law. The Department should indicate the impediments in the existing Fisheries Act that prevent the Minister of Fisheries and Oceans from entering into such fishing agreements with industry groups.*

Section 7 of the present Fisheries Act gives the Minister of Fisheries and Oceans a discretionary power to issue licences. In administrative law, a government authority cannot bind itself by contract to exercise its discretion in a particular way, without specific authority in the statute. Under current legislation, the Minister of Fisheries and Oceans cannot thus enter into a fishing agreement with an industry group that would limit his authority to issue licences or that would guarantee a specific level of allocation.

Regarding the public right to fish, only Parliament can regulate or limit this right and Parliament has already, by enacting the Fisheries Act, created a legal framework for regulating the public right. For most fisheries, regulations made under the Act prohibit anyone from fishing without a licence. The Act authorizes the Minister of Fisheries and Oceans to issue leases and licences at his discretion.



### **Recommendation 3**

*The Committee recommends that the issue of privatization and individual quota licensing in Canada's fisheries be debated in the Parliament of Canada.*

#### **Departmental Response**

The Department of Fisheries and Oceans does not propose to privatize the resource or its management. Privatization is not an option. Canada's fisheries are common property in nature and are managed by the federal government on behalf of all Canadians, both present and future.

The Department believes that the best way to deal with the critical issues facing fisheries management is through discussions with Canadians and greater participation of the industry in conservation activities. The Department believes that the most successful way to a viable fishery is by agreeing to common objectives for the industry and the government. Consequently, the most appropriate forum to review the issue of individual quota licensing is at the community level through discussions with industry and other stakeholders involved in the fishery.

### **Recommendation 4**

*The Committee recommends that no new individual quota or individual transferable quota licences be issued in Canada until written public statements on individual quotas and partnership agreements (recommendations 1 and 2) are issued, and a parliamentary debate (recommendation 3) has taken place.*

#### **Departmental Response**

In response to the Senate Committee's first recommendation, the Government of Canada has agreed to issue public statements on the role of individual quotas in the fishery of the future once a review of Atlantic fisheries policy is completed. However, the Department believes it cannot refuse a request from the industry to consider implementing an individual quota management regime in a specified fishery if the parties involved believe it is in the best interest of fisheries conservation and viable fishing operations. The allocation of individual quota to each participant in a fishery is a management tool that is as acceptable as allowing all participants to fish competitively from a single allocation. Each regime has its pros and cons. As long as conservation requirements are met, the fishing participants are encouraged to be proactive in the decision as to which management regime to adopt, taking into account the conditions of its own fishery.

At the 1995 "Round Table on the Future of the Atlantic Fishery," industry recognized that individual quotas are an acceptable management tool subject to a number of conditions, including the support of a clear majority of licence holders. The Department concurs with this industry's position and has consistently maintained that individual quotas would only be introduced on a voluntary basis. As well, the Department has acknowledged that individual quotas may not be suitable for all fisheries, such as species of a highly migratory nature such as salmon.

Individual quotas have been used extensively in recent years to permit temporary access by numerous inshore fishermen to the shrimp and crab fisheries among many others. Individual quotas allowed many more fishermen access to these resources than would have been possible under a competitive quota regime. This is because the large number of fishermen and the excessive level of fishing capacity that exists in the inshore fleet would have compromised the conservation objective for the stock had the fishery been open to a competitive harvest.

## **Recommendation 5**

*The Committee urges the Department of Fisheries and Oceans to more thoroughly consider the long-term social and economic effects of individual quota licences, especially those that are transferable, on Canada's coastal communities, Aboriginal and other, and not extend the individual quota regime until the needs of coastal communities, Aboriginal and other, have been fully assessed.*

### **Departmental Response**

DFO does consider the long-term social and economic effects of its policies and programs such as individual quota licences. The problems in the Atlantic groundfish fishery were extensively examined by the Task Force on Income and Adjustments in the Atlantic Fishery. It concluded that the industry suffered from excessive fishing and processing capacity even before the collapse of important groundfish stocks and recommended a rationalization program. Studies related to the Pacific salmon fishery reached similar conclusions. Implementation of a capacity rationalization program has meant that the fishery would have to be smaller and would be capable of supporting fewer fishermen and plant workers.

The effect of introducing an ITQ program into a fishery with excessive capacity is well understood from both theory and experience. The participants in the fishery are able to rationalize the excess capacity by buying and selling quota. The result is a smaller fishery as was recommended for both examples cited above.

By definition, all marine commercial fishing activities are linked to coastal communities and the benefits generated by fishermen participating in the fishery flow to these communities. The Department of Fisheries and Oceans is fully aware that the downturn in the fishery, whether prosecuted under individual quota regimes or competitive regimes, has affected many of these communities. That is why the government objective is to promote viable fishing enterprises that are self-sustaining and resilient to withstand temporary downturns and bring stability to communities, even if it means that fewer individuals are able to participate in the fishery.

## **Recommendation 6**

*The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans issue a clear, unequivocal and written public statement on whether it views Canada's commercial fisheries as primarily industrial or rather as the economic basis of a traditional Canadian way of life.*

### **Departmental Response**

In Canada, the commercial fishing referred to in this recommendation is a business that has traditionally accommodated large and small enterprises. Like farming or logging, fishing enterprises vary in size and scope. There are small independent family owned and run harvesters with a few crew, small family owned processors, and many mid-sized and larger companies most of which are family owned. Many of the enterprises including some of the very smallest have integrated processing and/or marketing capacity. There is room in the fishery for all viable fleet sectors.

This recommendation assumes there are two distinct views or visions for the fishery. This is far from the case. The Department has issued a statement on its vision of the fishery of the future. It makes no reference to an "industrial" model and it does not adopt policies that would artificially support a "traditional way of life." The fishery has important aboriginal, commercial and recreational components that must also be considered.

As a result of changing harvesting patterns, due in part to resource declines in Atlantic groundfish and Pacific salmon, the Canadian fishery is undergoing significant structural changes on both coasts. The



Department is responding by reviewing its fisheries management policies on both coasts, to help shape the fishery of the future. When the reviews are completed, the Department will share the results of these exercises with stakeholders and the public in general.

### **Recommendation 7**

*The Committee recommends that the Senate refer the Estimates of the Department of Fisheries and Oceans to the Standing Senate Committee on Fisheries for parliamentary scrutiny.*

#### **Departmental Response**

The Minister would be pleased to answer any questions the Standing Senate Committee on Fishery may have upon conducting its planned review of the Estimates of the Department of Fisheries and Oceans.

### **Recommendation 8**

*The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans immediately begin to enforce its Atlantic fleet separation policy – that is, regulations preventing the vertical integration of processors into fish harvesting – and policies aimed at restricting the ownership of individual quotas to certain maximum limits. The Department should continue to enforce regulations restricting the ownership of fishing licences by foreign interests.*

#### **Departmental Response**

The DFO effectively applies its fleet separation policy within the limits of its jurisdiction. This policy applies only to inshore licences (i.e., for vessels less than 65'). With the exception of about 50 licences that are held since 1978 by corporations and that fall under a grandfather provision, inshore licences may only be transferred to individual fishermen. Regarding the permanent transfer of individual quotas, limits have usually been set under individual program guidelines and these limits are applied where a permanent quota transfer is requested (e.g., 2% of the 1991 groundfish quota in the Scotia-Fundy ITQ fleet or 1.755% in the Zone 19 crab fishery). Licences or quotas cannot be transferred without the knowledge of DFO because, by law, DFO has to approve each such transaction.

In the conduct of their fishing businesses, fishermen may have entered into several forms of private arrangements with third parties that may even result in the catch harvested by individual holders of IQs being sold to different third parties. However, the DFO does not require fishermen to disclose such third party contracts which are deemed private.

Also, DFO cannot prevent fishermen from acquiring shares in processing plants as such a question falls under provincial jurisdiction. Fishermen have effectively acquired many plants in recent years.

Regarding the current restriction on foreign ownership of licensed corporation, the DFO does not intend to change its current policy on the matter.

### **Recommendation 9**

*The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans equitably distribute the resource in order to allow small-scale fishers a better opportunity of participating in the fisheries.*

#### **Departmental Response**

Large and small scale fishermen from all fleet sectors invest over the years in their enterprises based on certain levels of access to the resource. As businesses, fishermen expect some stability as to the amount of resources they will receive from year to year to support these investments. Most fisheries are fully



subscribed and many have excess fishing capacity. It is important that fishermen operate in a way that will be consistent with our vision of the fishery of the future, one that is environmentally sustainable, economically viable and self-reliant, resilient and self-adjusting. To support such a vision and provide the industry with a stable operating environment, the Department intends to respect historical shares in allocating fish resource among the different fleets, except in Pacific salmon where the recreational sector is to receive priority allocation over the commercial sector. Each fleet will then be expected to adjust and operate within its level of allocation. A fleet sector that will successfully achieve on its own a balance between its capacity and the available resources should not then be penalized by having a portion of its allocation taken away to support another fleet sector. In addition, redistribution of resources cannot be done in light of the following allocation principles: conservation will not be put at stake, viability of permanent licence holders will not be compromised and new access will be provided on a temporary basis.

It is worth noting that, where additional resource has become available in recent years, most have effectively been allocated on a temporary basis to small scale inshore operators, such as in the northern shrimp in Newfoundland and crab fisheries in the Atlantic.

### **Recommendation 10**

*The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans stop using the examples of individual quota management systems in New Zealand and Iceland until the Department has taken full account of the criticisms of individual quotas emanating from those countries.*

### **Departmental Response**

The Department of Fisheries and Oceans can learn from the experience of other fishing nations. As a member of the Organization for Economic Co-operation and Development's (OECD) Fisheries Committee and the APEC fisheries working group, the Government of Canada has the opportunity to obtain international information on the experience of quota management systems in other countries. Moreover, many of these countries have a very large fishing industry and a long history in the use of individual quota management. The Department of Fisheries and Oceans closely examines all information before it is considered for adoption in any Canadian fishery. In order to remain a world ocean leader, Canada must keep abreast of new developments in all aspects of fisheries management worldwide in order to better serve the industry.

The Department has also closely monitored Canadian fisheries that have opted for individual quota management systems to ensure that all objectives are met. Consequently Canada has developed its own expertise in this field and does not have to rely solely on other countries' experience in managing this type of fishery.

## APPENDIX 5

### **“Negative Impacts of ITQs on Fishing Productivity and Conservation of Fish Stocks,”**

**By Dr. Parzival Copes.**

**17 February 2005**

#### **Management Requirements:**

1. Relatively inflexible TACs: ITQs must be fixed at the beginning of the season, regardless of what changing stock conditions may occur during the season. Reducing ITQs in mid-season, when different ITQ holders will have fished larger or smaller portions of their quotas, tends to destroy the credibility of the system and will be resented and/or resisted, though it may be essential for conservation purposes.
2. Near-irreversible system commitments: When ITQ systems are established, existing vessel owners are given ITQs for free. New participants in the fishery must buy quotas, usually at high prices. If experience shows that the ITQ system has poor results, the authorities will likely continue with the system nevertheless, because owners of quotas will demand compensation for their failed investment if their quotas are cancelled.
3. Bycatch dumping or bycatch enlargement: ITQs are given for specific fish species. Inevitably fishing vessels have bycatches of species for which they do not have quota. If regulations do not allow them to sell these bycatches, they must dump the fish (usually dead) which is wasteful and lowers harvesting productivity. If they are allowed to keep the bycatch to avoid waste, they are likely to target on bycatches in order to increase their revenues. This will cause overfishing of the bycatch species, which again will lower harvesting productivity.
4. Incompatibility of single-species focus with ecosystem management: It is now widely recognized that fisheries management needs to be sensitive to the impacts that different fisheries regulations are likely to have not only on specific fisheries, but also simultaneously on entire ecosystems. Regulations underpinning ITQ systems typically are single-species-focused. This follows from the need for quota entitlements to be defined in terms of unit quantities of fish of a particular species. If they were not species-specific, quota holders would be trying to fill up their quotas with the most valuable species, threatening the stocks of those species with severe depletion or extinction, while failing to utilize harvestable surpluses of less valuable species. Therefore separate sustainable quotas need to be set for different species. There is also a need to take bycatches into account. It is impossible for fishers to take catches in precise proportion to the quotas they hold. Inevitably there will be bycatches of some species for which they do not hold sufficient quota or any quota at all. Regulations are needed to limit such bycatches as much as possible. In addition, quota entitlements need to be limited to levels that take into account the expected level of inevitable bycatches so that the total mortality levels for each species remain compatible with sustainable use of these species.

### System-Induced Behaviour:

5. Quota busting: In individual quota fisheries there always is a temptation to catch more than the allocated quota allows and to dispose of the extra catch illegally. Trying to enforce quotas in Canadian small-scale fisheries is quite a challenge, what with thousands of vessels spread along one of the world's longest coastlines, offering innumerable opportunities to dispose of the extra catch. When and where it is known that much of this "quota busting" is happening, the credibility of the ITQ system is eroded and many fishermen who are otherwise law-abiding may feel obliged to participate, in order to maintain their share of the catch and revenue. The result may be serious overfishing and consequent depletion of fish stocks.
6. High-grading: Individual quotas are normally defined by weight. To obtain the greatest net value for his legal catch of a species, a quota fisherman then will want to fill his quota with fish of the size and quality that fetches the highest price per kilogram. This provides a direct incentive to engage in high-grading, that is discarding fish (usually dead) that has a lower value per unit weight because it is of a non-preferred size or is of lesser quality for some other reason. High-grading has been reported on a large scale in many ITQ fisheries (e.g., in Canada and Iceland). This causes high levels of unreported fish mortality, resulting in stock levels much below those calculated from reported fish landings.
7. Price dumping: In many fisheries port prices for fish vary considerably from day to day, or even within in a day, according to supply and demand conditions. In an ITQ fishery it is possible for a vessel operator returning with a catch to hear on the radio that the port price has dropped drastically. It is known (e.g., in some Canadian and Australian ITQ fisheries) that under these circumstances some operators dump their catch so that it will not count against quota, in the hope and expectation that prices will be much better on a subsequent occasion. Obviously, this practice wastes fish and adds to stock depletion.
8. Ratcheting of quotas: In the fishery, the certainty of an immediate catch weighs heavily in relation to speculation on a better catch in the future. Consequently, fishing companies and fishermen are often inclined to press for increases in TACs (and thus in ITQs), and to resist reductions. ITQs have been promoted as a means of "privatizing" fisheries. Under pressure of this notion, the demands of quota owners in ITQ fisheries for larger quotas are often approved by fisheries managers and politicians, even when scientists warn about imminent dangers of stock decline. There is ample evidence (e.g., in Canada and New Zealand) of quotas having been ratcheted upwards when fishing was good, but of not having been cut back when fishing was poor.
9. Discount-driven stock depletion: The promotion of ITQs as a form of "privatization" of the fishery has led to pressure for associations of ITQ holders to take over more and more of the management authority for the stocks in their fishery, to the advantage of their members. Corporations and wealthy investors have demonstrated considerable interest in the acquisition of large holdings of quotas in a number of fisheries, often in a speculative mode. They generally have high private discount rates, that is expectations for high profit levels. Economic calculations demonstrate clearly that in some fisheries (particularly for long-lived, slow-growing species) higher target profit levels may be satisfied only with a rapid fishing-up of the biomass, which could lead to stock collapse. The large returns thus secured may then be used partly to write off the quota investment



in the fished-up stocks, leaving the rest to be invested in quotas for alternative fish stocks, where the scenario may be repeated, or for investments outside the fishing industry. ...

10. Data fouling: Quota busting is illegal and operators engaging in this practice undoubtedly will fail to report it. Officially recorded catches therefore will understate real catches and the real drain they impose on fish stocks. Discarding of fish through high-grading and price dumping may or may not be illegal, but it is as a rule not reported and thereby represents an unrecorded and largely unknown drain on fish stocks. All of these problem practices have the effect of “fouling” the data used by scientists to calculate the TACs that need to be prescribed to ensure that fisheries remain sustainable at high catch levels. Unfortunately, scientists have sometimes assumed that what they do not know, does not exist. By either ignoring or underestimating unreported and discarded catches, they are liable to assume higher stock levels than actually exist and consequently recommend catch levels that are not sustainable. In any case, with “fouled” data they will not be in a position to calculate TACs with an appropriate degree of accuracy, with adverse consequences for fisheries management.

Source: Dr. Parzival Copes, Emeritus Professor of Economics, Simon Fraser University,  
Excerpt of Brief Submitted on 17 February 2005

## APPENDIX 6

### Witnesses

The following list includes all witnesses who appeared before the Committee to Tuesday, May 17, 2005 on this Order of Reference. This interim report reflects evidence received to March 10, 2005, and subsequent evidence will be reflected in future reports on this matter.

#### **Thursday, November 4, 2004**

*Department of Fisheries and Oceans:*

David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management;  
Michel Vermette, Acting Director General, Program Planning and Co-ordination.

#### **Thursday, December 7, 2004**

*United Fishermen and Allied Workers' Union:*

Garth Mirau, Vice-President.

#### **Tuesday, February 8, 2005**

The Honourable Geoff Regan, P.C., M.P., Minister of Fisheries and Oceans;  
Shawn Murphy, P.C., M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans.

*Department of Fisheries and Oceans:*

Larry Murray, Deputy Minister;  
Joan Adams, Commissioner of the Canadian Coast Guard;  
Wendy Watson-Wright, Assistant Deputy Minister, Science;  
Sue Kirby, Assistant Deputy Minister, Ocean and Habitat;  
David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management;  
Robert Bergeron, Director General, Small Craft Harbours.

#### **Thursday, February 10, 2005**

*As an individual:*

Daniel W. MacInnes, Professor, Department of Sociology and Anthropology, Saint Francis Xavier University.

#### **Thursday, February 17, 2005**

*As an individual:*

Parzival Copes, Emeritus Professor of Economics, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Simon Fraser University.

**Thursday, February 24, 2005**

*Canadian Council of Professional Fish Harvesters:*

Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers, CCPFH President;

Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, CCPFH Vice-President;

John Sutcliffe, CCPFH Executive Director;

O'Neil Cloutier, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, CCPFH Secretary-Treasurer;

Rachel Josée Chiasson, Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels;

Ronnie Heighton, Gulf Nova Scotia Flead Planning Board ;

Rick Nickerson, Maritime Fishermen's Union;

Sandy Siegel, Maritime Fishermen's Union;

Keith Paugh, Prince Edward Island Fishermen's Association.

**Tuesday, March 8, 2005**

*Area 23 Snow Crab Fishermen's Association:*

Gordon MacDonald, Managing Director;

Fred Kennedy, Consultant.

**Thursday, March 10, 2005**

*West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board:*

Andrew Day, Executive Director.

*Hesquiaht Tribe:*

Simon Lucas, Chief, and Member of the Aquatic Management Board.

**Thursday, April 14, 2005**

*New Zealand High Commission:*

His Excellency Graham Kelly, High Commissioner;

Andrew Needs, Deputy High Commissioner.

**Thursday, April 21, 2005**

*Town of Burgeo, Newfoundland and Labrador:*

His Worship Allister J. Hann, Mayor;

George Reid, Deputy Mayor.

**Thursday, May 5, 2005**

*Town of Canso, Nova Scotia:*

His Worship Ray White, Mayor.

*Town of Lunenburg, Nova Scotia:*

His Worship D. Laurence Mawhinney, Mayor.



**LE SÉNAT  
DU CANADA**

**THE SENATE  
OF CANADA**

**RAPPORT INTÉRIMAIRE AU SUJET DU NOUVEAU  
CADRE STRATÉGIQUE EN ÉVOLUTION DU CANADA  
POUR LA GESTION DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

*Président*

L'honorable Gerald Comeau

*Vice-présidente*

L'honorable Elizabeth Hubley

Mai 2005



## MEMBRES

L'honorable Gerald Comeau, *président*

L'honorable Elizabeth Hubley, *vice-présidente*

et

Les honorables sénateurs :

Willie Adams

\*Jack Austin, C.P. (ou Bill Rompkey, C.P.)

James Cowan

Janis G. Johnson

\*Noël Kinsella (ou Terry Stratton)

Frank W. Mahovlich

Michael A. Meighen

Pana Merchant

Gerard Phalen

Gerry St. Germain, C.P.

Charlie Watt

\* Membres d'office

En plus des sénateurs indiqués ci-dessus, les honorables sénateurs John G. Bryden, Joan Cook, Joseph A. Day, Pierre De Bané, C.P., Percy Downe, D. Ross Fitzpatrick, Elaine McCoy, Terry M. Mercer, Robert W. Peterson et Fernand Robichaud, C.P., étaient membres du Comité au cours de cette étude ou ont participé à ses travaux sur ce sujet.

*Personnel de recherche :*

Claude Emery, Bibliothèque du Parlement

Till Heyde

*Greffier du Comité*



## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 octobre 2004 :

L'honorable sénateur Hubley, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 31 mars 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

# TABLE DES MATIÈRES

	Page
AVANT-PROPOS .....	i
CONTEXTE .....	1
A. La gestion des pêches commerciales en milieu marin .....	1
B. Les permis à quotas individuels.....	4
C. Renouvellement des pêches dans le Pacifique.....	7
D. La révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique et le Cadre stratégique .....	9
E. Moderniser la <i>Loi sur les pêches</i> .....	12
CE QUE NOUS AVONS ENTENDU : LES PRINCIPALES QUESTIONS SOULEVÉES...	14
A. Le budget du MPO.....	14
B. La rationalisation des pêches .....	18
C. Tendances dans les pêches côtières de l'Atlantique .....	24
D. Accords de fiducie dans les pêches de l'Atlantique .....	29
E. Urbanisation de la pêche en Colombie-Britannique .....	31
F. Le rapport Pearse-McRae .....	35
G. Les collectivités .....	41
CONCLUSIONS .....	45
RECOMMANDATIONS INTÉRIMAIRES .....	53
ANNEXES	
1 – Recommandations du Groupe de travail conjoint Pearse-McRae, mai 2004	
2 – Recommandations du rapport du Panel des Premières Nations, juin 2004	
3 – Vision et principes de la réforme de la pêche dans le Pacifique du MPO, avril 2005	
4 – Réponse du MPO (avril 1999) au rapport du Comité <i>Privatisation et allocation de quotas dans les pêches canadiennes</i> (décembre 1998)	
5 – Effets néfastes des QIT sur la productivité de la pêche et la conservation des stocks de poisson, par Parzival Copes, extraits de mémoire, 17 février 2005	
6 – Témoins	

## SIGLES

AE – Allocations aux entreprises

CGRA – Conseil de gestion des ressources aquatiques de la côte ouest de l'île de Vancouver

FAO – Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

GAO – United States General Accounting Office

MPO – Ministère des Pêches et des Océans

OCDE – Organisation de coopération et de développement économique

PEMA – Projet d'évaluation ministériel et d'ajustement

QC – Quota collectif

QDC – Quota de développement communautaire

QI – Quota individuel

QIT – Quota individuel transférable

RPPA – Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique

SRAPA – Stratégie relative aux pêches autochtones

TAC – Total autorisé des captures



## AVANT-PROPOS

*Comme je l'ai dit à plusieurs reprises, quand je parle de changements, je suis sérieux. Changer la manière dont nos pêches sont gérées dans l'ensemble de l'industrie et sur les trois côtes. Changer la manière dont nous menons les activités scientifiques. Et changer les relations entre mon ministère et l'industrie de la pêche. Nous appelons ce processus de changement « le renouvellement de la gestion des pêches ». – Notes d'allocution de l'hon. Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, devant la Fédération des pêcheurs de l'Est, Yarmouth, N.-S., 31 mars 2005*

*Le MPO cherchera à établir des partenariats avec l'industrie des pêches, entre autres, pour ce qui est de la gestion de la capacité, de l'octroi de licences et de l'observation. – Ministère des Finances, « Privatisation ou commercialisation des opérations gouvernementales », Budget de 1995, Feuilles de renseignements n° 9, 1995*

*Je crois que tout cela vient de la bureaucratie, et pas du ministre [...] on change sans arrêt de ministre dans ce pays. En fait, il y a eu 20 ministres depuis que la question a été abordée en 1968 dans le Plan Davis. – Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union, Délibérations du Comité, 7 décembre 2004*

*Nous vous écrivons cette lettre en partie parce que nous nous inquiétons que vous [le ministre] puissiez recevoir toutes sortes d'avis. – Chef William Cranmer, lettre au ministre des Pêches et des Océans, 21 décembre 2004*

*Cet agenda est le fruit, évidemment, du lobbysme qu'ont exercé les grandes sociétés sur le ministère. L'enjeu fondamental est l'accès à la ressource – O'Neil Cloutier, directeur de l'Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

Les pêches commerciales canadiennes traversent actuellement une « époque intéressante ». En mars 2004, le ministre des Pêches et des Océans a publié le *Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada* – « le premier plan exhaustif visant à orienter la gestion des pêches » sur la côte Est canadienne. Plus tard, en mai 2004, le Groupe de travail conjoint fédéral-provincial sur les pêches après la conclusion de traités a rendu public *Les traités et la transition – Objectifs : Une pêche durable sur la côte du Pacifique du Canada*, un document qui propose la modification, de manière profonde et irréversible, de la gestion des pêches en Colombie-Britannique. Le 14 avril 2005, le ministre a annoncé des changements fondamentaux dans la gestion des pêches du Pacifique, en particulier la pêche du saumon, et des changements plus permanents devraient survenir en 2006. « Certitude et stabilité », « accès garanti », « autonomie », « viabilité », « autosuffisance », « pêches modernes », « autorégulation », et « meilleur usage » : voilà des expressions et des concepts qui sont de plus en plus utilisés par le Ministère des Pêches et des Océans (MPO) pour parler des pêches de la côte Est comme de la côte Ouest. Des modifications à la *Loi sur les pêches* pourraient être présentées bientôt au Parlement.

Le MPO est bien décidé à changer la façon dont il s'acquittera de son mandat à l'avenir. Il est certain que les enjeux sont énormes et comprennent non seulement la pérennité des ressources halieutiques au Canada et la viabilité du secteur de la pêche, mais également l'avenir de centaines de villages côtiers qui dépendent de la pêche pour l'emploi ou même pour l'ensemble de leur économie. À l'échelle nationale, les pêches en milieu marin comprennent de nombreuses petites entreprises de pêche. Ainsi, la vaste majorité des bateaux de pêche (98 p. 100) sont d'une longueur de moins de 65 pieds. Quant à la transformation, plus de 70 p. 100 des usines embauchent moins de 100 travailleurs.

En octobre 2004, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (« le Comité ») a reçu un ordre de renvoi du Sénat pour « examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada ». En fin de compte, notre étude porte surtout sur la répartition de la richesse générée par la pêche, un secteur qui exploite l'une des ressources publiques les plus importantes du Canada. Les plans de « modernisation » des pêches canadiennes auront une incidence sur les pêches côtières pendant plusieurs années.

Les quotas individuels prenant la forme de quotas individuels ordinaires (QI) et de quotas individuels transférables (QIT) – une forme de privatisation des stocks de poisson – ainsi que la location de permis et le recours à des « accords de fiducie » sur la côte Atlantique, ont fait l'objet de nombreuses discussions lors de nos réunions. Aux deux extrémités du pays, les quotas individuels soulèvent de fortes émotions puisqu'ils s'attaquent au cœur même d'un système de valeurs cher à ceux qui se considèrent eux-mêmes comme des pêcheurs indépendants. Sur la côte du Pacifique, où 44 p. 100 des permis de pêche et des quotas appartiendraient à des résidents de la communauté urbaine de Vancouver et de Victoria, le Groupe de travail Pearse-McRae a proposé l'an dernier d'assujettir toutes les pêches, y compris celles du saumon, à un régime fondé sur des droits de propriété, ce qui a soulevé une vive opposition de la part des divers intervenants, autochtones comme non autochtones.

De nombreux témoins n'ont pas encore comparu devant le Comité pour nous faire part de leurs opinions. Le présent rapport intérimaire constitue donc un compte rendu sommaire des travaux en cours puisque nos conclusions seront présentées de manière plus détaillée dans un rapport final. Le Comité avait prévu au départ se rendre en Nouvelle-Zélande, qui est considérée par beaucoup comme un leader mondial dans la gestion des pêches. Dans ce pays, la théorie économique de la privatisation des quotas de pêche a été mise à l'essai de manière approfondie pendant près de deux décennies, et les revendications des Maoris ont été réglées grâce aux QIT. Toutefois, comme nous n'avons pu obtenir un budget suffisant du Sénat, nous sommes en train d'examiner d'autres moyens d'évaluer les avantages des pêches gérées à l'aide de QI dans d'autres pays comme la Nouvelle-Zélande et l'Islande.

Les ressources halieutiques constituent un bien collectif appartenant à tous les Canadiens. Par conséquent, elles constituent aussi une responsabilité et un patrimoine collectifs. Les sondages ne cessent de révéler que la vaste majorité des Canadiens se préoccupent de la façon dont la pêche est gérée. Nous jugerons que le présent rapport intérimaire a joué un rôle utile s'il parvient à sensibiliser encore plus la population à l'importance des politiques de l'État dans ce secteur. Les contribuables devraient en particulier se méfier des allégations des promoteurs les plus zélés de la privatisation des pêches parce qu'en fin de compte, c'est eux, les contribuables, qui paient la note lorsque les villages côtiers perdent leur accès à la ressource et les retombées économiques de la pêche.

Enfin, le Comité souhaite remercier tous ceux qui ont généreusement accepté de venir nous rencontrer à Ottawa ou de nous transmettre leurs mémoires écrits.

Gerald J. Comeau, président



## CONTEXTE

### A. La gestion des pêches commerciales en milieu marin

*Fondamentalement, il s'agit de nous poser une question : quel genre de pêcherie voulons-nous avoir? Ce ne sont que sept mots, mais c'est une grande question, monsieur le président. – L'hon. Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, Délibérations du Comité, 8 février 2005*

*Le problème, c'est que le ministère n'a pas de comptes à rendre [...] il n'y a pas de pouvoir législatif pour contrôler le MPO. – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

*Nous voulons, d'une part, assurer la durabilité économique des pêches et, d'autre part, assurer la viabilité des entreprises et des localités côtières. – David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Délibérations du Comité, 4 novembre 2004*

*D'un côté, il y a énormément de pression pour privatiser la ressource et donner accès à la ressource aux grandes industries et de notre côté, nous disons qu'on ne va pas dans le bon chemin. C'est là où se situe tout le débat. – O'Neil Cloutier, directeur, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Privatiser la pêche, c'est voler les Canadiens. C'est clair. – Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union, Délibérations du Comité, 7 décembre 2004*

En vertu de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le gouvernement du Canada a la compétence législative exclusive sur les pêches « des côtes de la mer et de l'intérieur » dans toutes les régions du Canada. Au nom de la Couronne, le gouvernement fédéral a le pouvoir légal des gérer les pêches dans l'intérêt public, et le Parlement du Canada confie au ministère fédéral des Pêches et des Océans (MPO) l'administration de toutes les lois relatives aux pêches<sup>(1)</sup>. La majeure partie du contrôle exercé sur la pêche prend la forme de règlements adoptés par le Cabinet. L'article 7 de la *Loi sur les pêches* accorde au ministre des Pêches et des Océans (ci-après appelé « le ministre ») de très vastes pouvoirs discrétionnaires pour répartir la richesse au moyen de permis de pêche et de quotas de pêche<sup>(2)</sup>. En fait, lorsqu'il accorde ou autorise des baux et des permis pour la pêche, le ministre dispose d'un *pouvoir discrétionnaire absolu* pour permettre l'accès à cette richesse que procurent les pêches, étant donné que ces pêches constituent une « ressource collective ».

---

<sup>(1)</sup> Dans certaines provinces, des ententes ont été conclues pour que l'administration des lois fédérales sur les pêches soit déléguée aux gouvernements provinciaux. De plus, lorsque des ententes ont été conclues sur des revendications territoriales, la gestion des pêches est le plus souvent déléguée à un conseil de gestion de la faune.

<sup>(2)</sup> L'article 7 de la *Loi sur les pêches* se lit comme suit : « 7. (1) En l'absence d'exclusivité du droit de pêche conférée par la loi, le ministre peut, à discrétion, octroyer des baux et permis de pêche ainsi que des licences d'exploitation de pêcheries – ou en permettre l'octroi –, indépendamment du lieu de l'exploitation ou de l'activité de pêche. (2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'octroi de baux, permis et licences pour un terme supérieur à neuf ans est subordonné à l'autorisation du gouverneur général en conseil. »

Pour assurer la stabilité du secteur de la pêche, le MPO impose des mesures réglementaires. À cet égard, le ministère gère plus de 300 stocks de poissons et produit environ 180 plans de gestion des pêches chaque année. Toutes les pêches sont assujetties à diverses mesures de surveillance des débarquements et d'application des règlements. Idéalement, le système de gestion des pêches devrait posséder toute la souplesse voulue pour s'adapter à chaque cas particulier parce que la pêche englobe un système biologique, économique et social complexe. Chaque espèce de poisson est caractérisée par ses comportements, sa population, sa distribution, et sa valeur marchande. La durée des saisons de pêche varie selon l'espèce, bien sûr, mais aussi selon la région et selon l'année. Les pêcheurs côtiers détiennent différents types de permis, ils ont des bateaux de pêche de dimensions différentes, ils utilisent des engins de pêche différents, ils appartiennent à différentes organisations et ils consacrent des sommes et un temps différents à leur activité. La complexité de l'industrie varie beaucoup d'une région à l'autre et le contexte social diffère énormément entre les régions. Les méthodes de transformation du poisson sont aussi variées que les régions de pêche.

C'est en 1967, avec la pêche du homard dans l'Atlantique, qu'on a commencé à réglementer les pêches commerciales « à accès libre », de telle sorte qu'au milieu des années 1970, un permis de pêche était exigé pour la pêche commerciale de toutes les principales espèces au Canada. Un permis de pêche donne à une personne ou à une entreprise l'autorisation de pêcher. Ce que le titulaire acquiert essentiellement, c'est le privilège limité de pêcher, et non un droit absolu ou permanent. Par ailleurs, l'allocation est la quantité de poisson que le ministre accorde à ceux qui détiennent un permis.

Depuis 1977, année où le Canada a étendu sa zone de pêche à 200 milles, diverses stratégies ont été utilisées pour aider à maintenir un équilibre entre la capacité de pêche et les ressources disponibles : les « contrôles des intrants » (p. ex. engins, bateaux, saison de pêche et restrictions zonales), et les « contrôles de la production », dont le « total autorisé des captures » (TAC) est le plus répandu. Pour certaines espèces, on fixe plutôt des objectifs d'échappée afin de permettre aux poissons adultes de retourner frayer (p. ex. saumon du Pacifique), ou on met en place des stratégies sur le recrutement pour accroître le taux de survie des femelles (p. ex. interdictions de récolte des homards femelles œuvées)<sup>(3)</sup>. On utilise aussi des « quotas individuels » (ou « quotas privés » comme on les appelle parfois), qui donnent aux pêcheurs ou aux entreprises de pêche individuels le droit de capturer une certaine quantité de certaines espèces

<sup>(3)</sup> Pour un inventaire des divers régimes de gestion des pêches au Canada, voir OECD, *Country Note on Fisheries Management Systems – Canada*, <http://www.oecd.org/dataoecd/11/27/34427924.pdf>.



de poissons dans un endroit précis durant une période de temps donnée, soit une partie du TAC annuel. Lorsqu'on utilise ces quotas individuels, les organisations de pêche représentant les titulaires de permis concluent des ententes distinctes et spécifiques avec le gouvernement fédéral, lesquelles précisent les caractéristiques de chacune des pêches soumises à ce régime de gestion.

Par le passé, lorsqu'il y a eu des problèmes de surcapacité, des programmes de restructuration et d'adaptation ont été mis en place (rachat de permis et retraite hâtive, soutien du revenu à court terme, recyclage, et diversification économique) pour aider les travailleurs et collectivités visées à abandonner ce secteur d'activité. Lorsqu'il doit prendre des décisions concernant l'accès à la pêche et l'allocation des ressources, le ministre vise d'abord à assurer la conservation, puis, à respecter le droit des Autochtones de pratiquer la pêche à des fins alimentaires, sociales et cérémoniales. Après avoir tenu compte des droits ancestraux et issus de traités des Autochtones qui sont protégés par la Constitution<sup>(4)</sup>, il cherche ensuite à partager la ressource entre les diverses pêches. Il doit aussi tenir compte de la pêche récréative. Mis à part la conservation, les facteurs qui peuvent influencer sur les décisions du ministre sont les politiques à l'échelle internationale, les obligations législatives que le gouvernement du Canada peut devoir assumer, et les considérations politiques et socioéconomiques. Habituellement, les critères qu'applique le MPO pour la prise de décisions sur l'accès et les allocations sont la contiguïté, la dépendance historique, la viabilité économique et l'équité sociale. Dans ce système de gestion hiérarchisé, le Ministère est responsable de la gestion des pêches et doit rendre des comptes à ce sujet.

Fait significatif, une partie importante du plan stratégique du MPO a été consacrée au cours de la dernière décennie à réduire sa participation à la gestion des pêches en faveur d'une plus grande participation de l'industrie, laquelle a pris la forme d'ententes de « cogestion » dans un grand nombre de pêches pratiquées au Canada. Ainsi, au cours de la dernière décennie, des

---

<sup>(4)</sup> Le paragraphe 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît et confirme les droits existants – ancestraux ou issus de traités – des peuples autochtones du Canada, y compris ceux liés au règlement de leurs revendications territoriales. L'étendue des droits et du titre autochtone des Premières nations continue à faire l'objet de litiges et de négociations. À la suite de la décision *Sparrow*, le gouvernement fédéral a lancé la Stratégie relative aux pêches autochtones (SRAPA) en 1992. Cette stratégie visait à permettre aux Autochtones d'avoir accès à la pêche commerciale grâce au Programme de transfert des allocations, en vertu duquel le gouvernement fédéral achète des quotas et permis commerciaux et les transfère aux collectivités autochtones. Des ententes de ventes pilotes ont également été conclues dans le bas Fraser. Environ les deux tiers des 125 ententes conclues dans le cadre de la SRAPA l'ont été avec des groupes autochtones de la région du Pacifique du MPO. En 2003, un Programme autochtone de gestion des ressources aquatiques et océaniques a été ajouté à la SRAPA pour aider des groupes autochtones à participer aux processus à intervenants multiples et à d'autres processus de planification consultatifs. La SRAPA s'applique là où le MPO gère la pêche et le règlement de revendications territoriales n'a pas encore mené à la mise en place d'un régime d'accès et de gestion de la pêche.



approches plus officielles ont été graduellement adoptées grâce à des activités comme l'élaboration de plans de gestion des pêches intégrés et d'accords de projet conjoint pluriannuels. Des projets reliés à la « professionnalisation » des pêcheurs ont également été appuyés par le ministère. En termes concrets, cela s'est traduit par l'accréditation des pêcheurs existants, l'établissement d'un programme d'apprentissage officiel pour les nouveaux pêcheurs, et l'amélioration des normes d'instruction et de formation, sous la direction du Conseil canadien des pêcheurs professionnels<sup>(5)</sup>.

## **B. Les permis à quotas individuels**

*À notre avis, les QIT ont rendu le processus de gestion moins coûteux pour le gouvernement du Canada [...] mais ils ne conviennent pas à tout le monde. – David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Délibérations du Comité, 4 novembre 2004*

*Aux plus hauts niveaux du ministère, le mouvement de privatisation des pêches canadiennes et de transfert de celles-ci aux investisseurs du secteur privé n'a jamais cessé. – Premières nations nuu-chah-nulth, mémoire présenté au Comité, 10 mars 2005*

*On ne devrait pas pouvoir tout acheter et vendre à la bourse de Toronto. Les droits de pêche devraient être considérés comme un héritage appartenant aux habitants des zones côtières et non pas comme une marchandise comme des options sur des contrats à terme de flancs de porc ou quelque chose du genre. – Earle McCurdy, président, Fish Food and Allied Workers Union, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*La mentalité économique du MPO est très bien établie et ses effets sont très négatifs sur les collectivités rurales, sur les collectivités côtières. – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

*La privatisation des ressources halieutiques par des quotas individuels transférables (QIT) et des allocations aux entreprises (AE) a souvent été la pierre angulaire tacite de la politique des pêches depuis 20 ans. – Coastal Communities Network, mémoire présenté lors des consultations sur la RPPA, 16 mai 2001*

À compter des années 1980, un important changement de politique est survenu au MPO; le ministère a alors accepté d'adopter une nouvelle stratégie de gestion des pêches axée sur le marché et « fondée sur des droits de propriété » qui avait été recommandée par des économistes<sup>(6)</sup>. Ainsi, les gestionnaires des pêches canadiens (et leurs homologues étrangers, notamment en

<sup>(5)</sup> Fondé en 1995, le Conseil canadien des pêcheurs professionnels est une fédération nationale représentant les principales organisations de pêcheurs du pays.

<sup>(6)</sup> Parzival Copes, *Some Critical Considerations for Policy and Management in Canada's Atlantic Fisheries: A report submitted to the Department of Fisheries and Oceans in respect of the Atlantic Fisheries Policy Review*, 31 mai 2001.

Nouvelle-Zélande et en Islande) ont commencé à mettre en œuvre une « gestion fondée sur des droits de propriété » qui a pris la forme de pêches gérées à l'aide de « quotas individuels » (QI). Ce processus de privatisation, avant tout une initiative des fonctionnaires du ministère, s'est déroulé sous plusieurs ministres des Pêches et au sein de plusieurs gouvernements successifs au cours des deux dernières décennies. Cette politique publique importante a d'ailleurs été examinée pour la dernière fois par ce Comité en 1998.

Essentiellement, les QI établissent ce qui a été décrit ici au Canada comme un « droit de quasi-propriété » permettant de récolter annuellement une certaine quantité de poissons, c'est-à-dire une partie d'un stock. Quand les permis à QI sont délivrés par le MPO, des parts prédéterminées du Total autorisé des captures (exprimées en pourcentages) sont attribuées aux pêcheurs ou entreprises de pêche. Un « quota individuel transférable » ou QIT est un QI qui peut être transféré (c'est-à-dire échangé, vendu ou loué) à d'autres pêcheurs comme n'importe quel produit. Lorsqu'ils sont attribués à un bateau, les quotas individuels de capture deviennent des « quotas individuels de bateau » ou QIB. Avec le temps, les quotas individuels de capture ont été lentement mis en place dans une pêche après l'autre au Canada. Habituellement, ce processus se déroulait par étapes successives : des quotas non transférables étaient tout d'abord introduits et ils devenaient ensuite transférables avec le temps. Ces quotas non transférables ont donc été décrits comme le point de départ de la « pente glissante » menant à la transférabilité. En l'an 2000, ils avaient été adoptés dans plus de 40 pêches et comptaient pour plus de la moitié de la valeur des débarquements<sup>(7)</sup>. La pêche commerciale canadienne peut maintenant être décrite comme une pêche mixte, fondée à la fois sur la propriété collective et sur les quotas individuels<sup>(8)</sup>.

---

(7) Pour la flotte canadienne de pêche hauturière du poisson de fond de l'Atlantique, un premier programme de quotas individuels a été mis en place au début des années 1980; les allocations de poissons – des « allocations aux entreprises » ou AE – étaient alors accordées à des entreprises ou compagnies individuelles. Ces EA s'appliquent à des bateaux de plus de 65 pieds de longueur. Les QI et QIT ont été ensuite utilisés pour d'autres types de pêche (comme la pêche du hareng à la senne, les pêches hauturières du homard, les pêches du pétoncle, de la palourde, de la crevette nordique et du crabe des neiges, et dans certains secteurs de la pêche côtière de l'Atlantique). Sur la côte ouest, ces permis à quotas sont également utilisés dans un certain nombre de pêches (oreille de mer, hareng, panopéa, oursin, concombre de mer, morue charbonnière et flétan). En 1997, ils ont été adoptés pour la pêche au chalut du poisson de fond qui permet de récolter plus de 77 espèces. Pour un inventaire des régimes de gestion des pêches appliqués dans les pêches marines canadiennes, voir OECD, *Country Note on Fisheries Management Systems – Canada*, <http://www.oecd.org/dataoecd/11/27/34427924.pdf>.

(8) Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, *La privatisation et les permis à quotas dans les pêches canadiennes*, décembre 1998, <http://www.parl.gc.ca/36/1/parlbus/commbus/senate/com-f/fish-f/rep-f/rep03dec98-f.htm>.

Plutôt que de se fier à la réglementation pour garantir le respect des règles, les quotas individuels permettent de mettre davantage l'accent sur les résultats de la pêche. Les promoteurs des QI, et en particulier des QIT, les considèrent comme un moyen de rationaliser le secteur et de lui permettre de fonctionner d'une manière plus stable, ordonnée et efficace. Sous un tel régime de gestion, on privilégie la maximalisation du revenu net tiré d'une certaine quantité de poissons, c'est-à-dire la part annuelle allouée à chaque pêcheur ou entreprise de pêche. Les permis à quotas constituent un modèle de gestion des pêches bien défini. Parmi les avantages économiques de la gestion par quotas les plus souvent mentionnés, notons les suivants :

- la sécurité de l'accès aux ressources;
- l'élimination de la « course au poisson »<sup>(9)</sup>, qui est coûteuse et souvent dangereuse;
- une sécurité accrue sur le plan des récoltes, étant donné la plus grande souplesse pour choisir le rythme et le moment de la pêche;
- des saisons de travail plus longues et une coordination plus efficace de l'offre avec la demande du marché;
- la possibilité de mieux planifier à long terme les immobilisations (p. ex. les bateaux, les engins de pêche) et le développement des marchés; et
- la possibilité pour le gouvernement de moins réglementer<sup>(10)</sup>.

Dans un système d'attribution de quotas, les mesures visant à réduire l'effort de pêche (comme les restrictions concernant la taille des navires) ne sont plus essentielles parce qu'on garantit à chaque exploitant une quantité précise de poissons. Les partisans de l'élargissement des quotas individuels soutiennent qu'il s'agit non seulement de la façon idéale de gérer et de conserver les stocks de poissons, mais aussi du moyen le plus efficace de réduire la capacité de récolte (c'est-à-dire le nombre de pêcheurs) au moindre coût possible pour le gouvernement et les contribuables. En raison de leur attrait sur le plan théorique, les permis à quotas individuels constituent un modèle de gestion des pêches qui soulève l'enthousiasme d'économistes classiques, de théoriciens néo-conservateurs et de certains chroniqueurs et éditorialistes, qui les considèrent

---

<sup>(9)</sup> Selon la théorie de la « tragédie des ressources collectives », une pêche ouverte et non réglementée entraîne une course débridée pour s'approprier des stocks de poissons limités, chacun s'efforçant de maximiser son gain économique immédiat. Cette course aboutit à une capacité excessive par suite d'investissements dans des bateaux sans cesse plus gros et plus coûteux, de meilleurs engins et du matériel toujours plus complexe. Toutefois, étant donné que les pêcheurs réagissent tous de la même façon, aucun n'est vraiment avantagé et il en résulte une surexploitation, un épuisement des stocks et de faibles revenus (ce qu'on a appelé « le problème des pêcheurs »).

<sup>(10)</sup> Comité sénatorial des pêches et des océans, *Privatisation et permis à quotas dans les pêches canadiennes*, décembre 1998.



comme un outil de déréglementation. L'Institut Fraser, de Vancouver, l'Atlantic Institute for Market Studies, de Halifax, et d'autres groupes de réflexion ont proclamé que les pêches fondées sur des droits de propriété prenant la forme de permis à quotas individuels de capture, et en particulier de QIT, constituaient l'outil par excellence pour gérer les pêches. Les grandes entreprises du secteur de la pêche préconisent fortement le recours à ces permis, qui trouvent aussi depuis très longtemps d'ardents promoteurs au sein des hauts fonctionnaires du MPO<sup>(11)</sup>.

Il est important de souligner que dans le secteur des pêches, le terme « propriété » est utilisé à toutes les sauces. Bien que les propriétaires des QI les considèrent habituellement comme une forme de « propriété privée », ils constituent au mieux une propriété indirecte ou une « quasi-propriété » comme le MPO l'a parfois souligné. Cela s'explique par le fait qu'un permis de pêche, qu'il s'agisse d'un permis à QI ou d'un permis traditionnel, constitue un « privilège » qui peut être révoqué. Bien que les permis soient achetés et vendus, moyennant souvent de fortes sommes, ils ne créent pas de droit de propriété, que ce soit sur les pêches ou sur les ressources. Ces ressources ne deviennent une propriété privée qu'une fois qu'elles sont capturées et retirées de l'eau; les ressources halieutiques demeurent donc la propriété de tous les Canadiens.

Enfin, au fil des ans, les fonctionnaires du MPO ont toujours maintenu que si un secteur ou un groupe de pêcheurs choisissait volontairement d'adopter un système de QI, le Ministère était là pour l'aider. Cela étant dit, des témoins entendus par le Comité en 1998 ont accusé le Ministère de favoriser les quotas individuels en divisant les groupes de pêcheurs et secteurs et en donnant aux titulaires de permis à QI un accès privilégié à la ressource, et donc de forcer graduellement ceux qui ne détiennent pas de tels permis à quitter ce secteur. On s'inquiétait que le MPO renonce à s'occuper comme c'est son rôle de la gestion des pêches, et qu'il abandonne les infrastructures des pêches traditionnelles où la ressource est considérée comme une propriété collective, pour plutôt chercher à négocier des accords de partenariat avec des groupements économiques particuliers ou des flottes spécialisées<sup>(12)</sup>. En ce qui concerne les modèles de gestion, nous négligeons les solutions de rechange qui pourraient protéger les intérêts des collectivités.

### C. Renouveau des pêches dans le Pacifique

*C'est une pêche en pleine crise. Si nous ne modifions pas sa gestion avant la saison 2005, il s'ensuivra probablement une faillite collective. Les difficultés financières sont à ce point graves. – David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Délibérations du Comité, 4 novembre 2004*

---

(11) *Ibid.*

(12) *Ibid.*

*Dans l'ensemble, la plupart des stocks dans les eaux de la région du Pacifique semblent en santé, bien que certains aient enregistré une baisse ces dernières années et qu'ils ne pourront alimenter entièrement le secteur de la pêche en 2005 – « Aperçu sur la saison de pêche du saumon pour 2005 », Communiqué, 16 mars 2005*

*Tous leurs programmes ont des titres qui parlent de « renouvellement » ou de « revitalisation », mais avec ce type de gestion, nos communautés meurent et tous nos petits pêcheurs sont en voie de disparition. – Chef Simon Lucas, coprésident, Nuuchah-nulth Tribal Council Fishermen's Committee, lettre au président du Comité sénatorial des pêches, 25 mars 2005*

*Dans leur spectacle, il n'est pas question de QIT. Ils parlent de « renouvellement des pêches du Pacifique ». J'ai rarement entendu quelque chose d'aussi trompeur – Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union, Délibérations du Comité, 7 décembre 2004*

*Le MPO fait une promotion énergique des QIT qu'il considère comme une solution aux nombreux problèmes auxquels doivent faire face les pêches commerciales en Colombie-Britannique. – Nuuchah-nulth Tribal Council, mémoire présenté au Comité, 10 mars 2005*

En 2003, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique ont constitué le Groupe de travail conjoint sur les pêches après la conclusion de traités, composé de Don McRae, un professeur de droit de l'Université d'Ottawa, et de Peter H. Pearse, un économiste des ressources de premier plan et défenseur des QI, afin de déterminer ce qu'il adviendrait des pêches de la côte Ouest une fois que des traités auront été conclus. Le 5 mai 2004, le Groupe de travail a publié *Les traités et la transition – Objectifs : Une pêche durable pour la côte du Pacifique du Canada* (annexe 1)<sup>(13)</sup>. Parce qu'on crée un climat de certitude et de sécurité pour les propriétaires de quotas lorsqu'on leur accorde des quotas à long terme et qu'on permet leur transférabilité, le Groupe de travail Pearse-McRae a recommandé que :

- l'on achète 33 p. 100 des permis de pêches des pêcheurs commerciaux prenant leur retraite et que ces permis soient réservés au règlement des questions liées aux pêches dans le cadre des traités;
- toutes les pêches aient accès aux permis à quotas (pas seulement la pêche au saumon);
- les quotas soient transférables et accordés à des personnes, entreprises ou associations;
- les quotas soient attribués à long terme (25 ans);
- le nombre de permis à quotas (QI) soit limité;
- les pêches soient gérées à l'aide des modalités annuelles des permis<sup>(14)</sup>.

<sup>(13)</sup> Peter Pearse et Donald McRae, *Les traités et la transition – Objectifs : Une pêche durable sur la côte du Pacifique du Canada*, mai 2004, [http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/jtf/tint1\\_f.htm](http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/jtf/tint1_f.htm).

<sup>(14)</sup> Ministère des Pêches et des Océans, « Un rapport appelle à l'adoption d'une approche à long terme pour la gestion de la pêche du saumon », communiqué, 5 mai 2004.

Peu de temps après la publication de ce rapport et avant de prendre quelque décision que ce soit, le MPO a annoncé son intention de « demander aux Premières nations et aux pêcheurs d'examiner le rapport et de formuler des recommandations concernant [sa] mise en œuvre », et de tenir compte des conseils d'un panel des Premières nations sur les pêches constitué par le Sommet des Premières nations et la B.C. Aboriginal Fisheries Commission, à qui on avait demandé d'établir une vision pour l'avenir et de déterminer les principes sur lesquels cette vision devrait être fondée. En juin 2004, ce panel a publié *Notre place à la table*, qui demandait entre autres au gouvernement du Canada d'immédiatement allouer, comme mesure transitoire, « 50 p. 100 des parts de toutes les pêches, sachant que cela pourrait éventuellement atteindre 100 p. 100 pour certaines espèces de poisson ». De plus, le panel demandait un moratoire sur la mise en place de tout nouveau régime axé sur des droits de propriété, comme les QI et les QIT, tant qu'on n'aura pas tout d'abord tenu compte des intérêts des Premières nations, et qu'on leur aura pas accordé des allocations dans ces pêches (annexe 2).

En réponse aux rapports du Groupe de travail conjoint et du panel des Premières nations, le ministre a proposé un plan visant à changer de fond en comble la pêche dans le Pacifique, particulièrement la pêche du saumon, le 14 avril 2005 (annexe 3). Même s'il subsistait des désaccords sur « certaines réformes clés », le ministre considérait que « l'absence de consensus [...] ne justifie pas l'inaction ». Au cours de l'année 2005, qui est considérée comme une année de transition, des projets-pilotes seront réalisés « pour mettre à l'essai diverses options afin de déterminer les réformes les plus efficaces »<sup>(15)</sup>. Des changements permanents sont attendus en 2006.

#### **D. La révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique et le Cadre stratégique**

*La création de cette politique est avant tout l'aboutissement d'années de consultations tenues auprès d'intervenants de partout au Canada atlantique. – L'hon. Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, Notes d'allocution, Stabilisation des ententes de partage des plans de gestion visant les pêches de la côte est, 10 mars 2005*

*Si je ne devais dire qu'une seule chose aujourd'hui, ce serait que vous mettiez fin à ce processus. Au nom de beaucoup de personnes avec lesquelles j'ai travaillé au fil des ans, j'apprécierai beaucoup que vous ne ménagiez aucun effort pour empêcher l'application de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique, car on parle de l'appliquer [...] – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

<sup>(15)</sup>

MPO, « Un plan d'action visant à réformer les pêches du Pacifique », discours du ministre, 14 avril 2005.



*Le CCN demande qu'on examine la privatisation ainsi que les recommandations du rapport du Comité sénatorial de décembre 1998 intitulé Privatisation et permis à quotas dans les pêches canadiennes, avant de mettre au point toute nouvelle politique-cadre – The Coastal Communities Network, mémoire présenté au MPO dans le cadre de la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique, Communiqué, 16 mai 2001*

*Le document de travail concernant la Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique ne traite pas de la privatisation, la politique la plus importante pour la gestion des pêches au cours des 20 dernières années. – Bay of Fundy Inshore Fishermen's Association, Comments on the AFPR Discussion paper, Access and Allocations, mars 2001*

*Nous sommes perplexes et méfiants puisque ce document de travail [sur la RPPA] évite clairement toute discussion sur la privatisation, exactement le contraire que ce qu'avait recommandé le Comité sénatorial. – Mark Butler, coordonnateur pour les milieux marins, Ecology Action Centre, mémoire présenté dans le cadre de la RPPA, 15 mars 2001*

En mai 1999, le MPO a lancé sa Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique (RPPA) – la première étude de cette ampleur en deux décennies – afin de répondre aux critiques formulées par le vérificateur général, des comités parlementaires et d'autres intervenants. Le but de cette opération était de dresser un cadre de gestion plus cohérent et uniforme, et de dégager un vaste consensus au sujet d'une vision renouvelée des pêches dans l'Atlantique.

Le MPO estime que les nombreuses consultations tenues au cours des six années précédentes constituent des éléments clés pour réaliser ce programme. En juin 1999, des réunions publiques ont été tenues dans les provinces de l'Atlantique, au Nunavut et avec les intervenants du secteur pour les informer de la révision de cette politique et solliciter leurs premières opinions à ce sujet. Cette démarche a entraîné l'établissement en janvier 2000 du Conseil consultatif externe à titre d'organisme consultatif du MPO au cours du processus de la RPPA. Après la publication, en février 2001, d'un document de travail<sup>(16)</sup>, des consultations publiques ont été organisées dans 19 collectivités des provinces de l'Atlantique, du Québec et du Nunavut en 2001. En juin de la même année, le Groupe indépendant sur les critères d'accès a été créé pour établir des critères et processus décisionnels permettant d'offrir un accès nouveau ou additionnel à des pêches commerciales de l'Atlantique en évolution. Ce groupe a publié son rapport en avril 2002 et le ministre lui a répondu en novembre 2002. Un document de travail, *Protéger l'indépendance de la flottille côtière dans les pêches de l'Atlantique*, a ensuite été publié en décembre 2003<sup>(17)</sup>.

<sup>(16)</sup> MPO, *La gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada – Document de travail sur l'orientation et les principes stratégiques*, 2001, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc\\_Doc/discodoc\\_f.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc_Doc/discodoc_f.htm).

<sup>(17)</sup> MPO, *Protéger l'indépendance de la flottille côtière dans les pêches de l'Atlantique*, décembre 2003, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc\\_Doc/discodoc2003\\_f.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc_Doc/discodoc2003_f.htm).

Le 25 mars 2004, le ministre a publié le *Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada*<sup>(18)</sup>. Qualifié par le MPO de « processus de consultations publiques le plus vaste jamais entrepris par Pêches et Océans Canada », ce cadre stratégique est un plan de travail visant à réaliser les quatre objectifs suivants : la conservation et l'exploitation durable des ressources halieutiques; des pêches autosuffisantes; l'adoption d'une méthode stable et transparente régissant l'accès et la répartition; et une gérance partagée avec les utilisateurs de la ressource. L'objectif global consiste « à moderniser les politiques du gouvernement de façon à ce qu'elles s'adaptent aux changements dans le domaine des pêches », et un certain nombre de principes sont énumérés pour orienter la gestion des pêches à long terme, notamment les éléments suivants :

- des processus décisionnels plus transparents et fondés sur des règles;
- une flottille de pêcheurs côtiers indépendante et viable;
- des modalités de partage des ressources à plus long terme et plus stables;
- des plans de gestion des pêches pluriannuels axés sur la conservation et la gestion des risques;
- des politiques qui encouragent la viabilité et l'autosuffisance de l'industrie<sup>(19)</sup>.

Le MPO se propose de transformer radicalement son rôle dans la gestion des pêches en passant « de la gestion courante des flottilles et des activités de pêche à un rôle davantage axé sur l'élaboration de politiques, l'établissement d'une orientation stratégique et l'évaluation du rendement ». Cette transformation implique une évolution dans le rôle joué par le Ministère, qui doit ainsi passer « de la gestion directive à la gérance partagée ». Pour y parvenir, certaines responsabilités en matière de gestion doivent donc être déléguées aux utilisateurs de la ressource. Le ministre a également annoncé en mars 2005 sa décision de « stabiliser » les modalités de partage de la ressource pour une période pouvant atteindre cinq ans<sup>(20)</sup>. Selon le MPO, il s'agissait

(18) MPO, *Cadre stratégique de la gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada*, mars 2004, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc\\_Doc/policy\\_framework/policy\\_framework\\_f.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/afpr-rppa/Doc_Doc/policy_framework/policy_framework_f.htm).

(19) MPO, « Le ministre Regan publie le cadre stratégique pour l'Atlantique et stabilise les modalités de partage des pêches pour 2004 », communiqué, 25 mars 2004, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/newsrel/2004/hq-ac27\\_f.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/newsrel/2004/hq-ac27_f.htm).

(20) Auparavant, en mars 2004, le ministre avait stabilisé les modalités de partage de la ressource pour la plupart des flottilles de pêche de l'Atlantique pour le reste de l'année. Parmi les pêches qui posaient toujours problème et où les modalités n'étaient pas encore arrêtées, il y avait la zone 0A pour la pêche du flétan du Groenland au large de la côte du Nunavut – une pêche qui a fait l'objet d'un rapport du Comité en 2004. Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, *Les pêches au Nunavut : allocations de quotas et retombées économiques*, avril 2004, [http://www.parl.gc.ca/37\\_3/parlbus/commbus/senate/com-f/fish-f/rep-f/rep04apr04-f.htm](http://www.parl.gc.ca/37_3/parlbus/commbus/senate/com-f/fish-f/rep-f/rep04apr04-f.htm).

là d'une première étape cruciale pour créer une approche plus stable en vue de régir l'accès à la ressource et les allocations, et de permettre aux intervenants de participer davantage au processus décisionnel. On considérerait que les différends passés concernant l'accès à la pêche et les allocations accaparaient beaucoup trop d'énergie, de ressources et de temps. Dans l'annonce qu'il a faite en mars 2005, le ministre a aussi indiqué qu'il se réservait « le droit de mettre de côté de petites quantités de la ressource à des fins publiques, à savoir la rationalisation (réduction) de la flotte, et d'appuyer les accords de cogestion ».

La RPPA comporte deux phases. La première a permis de produire un cadre stratégique et la seconde permettra d'établir les priorités et de mettre en œuvre certains éléments de ce nouveau cadre stratégique.

### **E. Moderniser la *Loi sur les pêches***

*Bien sûr, nous allons travailler à la préparation d'un projet de loi. Rien ne vous empêche de débattre de ces questions avant qu'il soit présenté. – L'hon. Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, Délibérations du Comité, 8 février 2005*

*[...] Ainsi donc, nous utilisons au XXI<sup>e</sup> siècle un instrument hérité du XIX<sup>e</sup> pour gérer une quantité variable de ressources marines vivantes [...] la Loi sur les pêches [...] limite notre capacité à trouver différentes façons d'établir des relations avec les pêcheurs. – David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Délibérations du Comité, 4 novembre 2004*

*J'ai lu que le MPO juge que 136 ans de Loi sur les pêches [est désuète] et doit être modernisée. Ce n'est pas les politiques sur les pêches qu'il faut moderniser; il faut plutôt moderniser le MPO. – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

*De plus, le programme de 2005 inclut l'adoption de la nouvelle vision et des nouveaux principes. Nous évaluerons d'autres éléments qui jetteront les fondements de l'avenir, notamment les modifications à la Loi sur les pêches nécessaires pour faire avancer le programme [...] – MPO, « Le ministre Regan annonce un plan d'action visant à réformer les pêches du Pacifique », Communiqué, 14 avril 2005*

*Les travaux que votre Comité a réalisés en 1998 et le rapport préparé à la suite de ces consultations sont encore plus pertinents aujourd'hui qu'ils ne l'étaient en 1998. – Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers's Union, lettre au président du Comité sénatorial des pêches et des océans, 20 décembre 2004*

À l'avenir, le MPO a l'intention de « maintenir le cap sur la réforme des politiques de gestion des pêches, d'accroître la participation des Autochtones aux pêches », et de « moderniser les pêches du Canada »<sup>(21)</sup>. En février 2005, le ministre a indiqué au Comité que le ministère avait

<sup>(21)</sup> MPO, *Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005*, Secrétariat du Conseil du Trésor, [http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre:20042005/FO-PO/FO-POR4501\\_f.asp#s1](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre:20042005/FO-PO/FO-POR4501_f.asp#s1).



envisagé d'éventuels changements à la *Loi sur les pêches* afin d'officialiser les modalités de partage et de mettre en vigueur une bonne fois pour toutes les nouveaux cadres de gestion en voie d'être mis au point. Le nouveau Cadre stratégique de gestion des pêches de l'Atlantique, tout comme le plan d'action d'avril 2005 du Ministère pour les pêches du Pacifique, pour les réformes permanentes prévues en 2006, mentionne souvent la nécessité d'éventuellement modifier la *Loi sur les pêches*.

Le MPO parle souvent de « moderniser » la *Loi sur les pêches*. Si tout va comme prévu, le ministère continuera à l'avenir à être responsable de l'établissement des normes de conservation et à veiller à leur respect, mais les divers intervenants devront assumer des responsabilités plus étendues dans ce domaine et accepter de participer activement à la conservation. En vertu du régime législatif actuel, le MPO est responsable de toutes les décisions de gestion des pêches (évaluation des stocks, établissement du TAC, élaboration et mise en œuvre des plans de pêche, et évaluation des résultats), et il doit rendre des comptes à ce sujet. Il assume donc la réglementation directe du secteur, ce qu'il juge incohérent avec le concept d'autogestion des groupes réglementés. Au fil du temps, le MPO souhaite se retirer du processus décisionnel relatif à l'accès à la pêche et aux allocations de poisson, de manière à s'assurer que les groupes de pression et les considérations politiques ne jouent plus un rôle dans les décisions parce que cela crée « une situation où le rendement de la pêche ne serait pas optimal et où les solutions envisagées en matière de conservation ne seraient pas les meilleures »<sup>(22)</sup>. Selon le ministre, le fait de confier le processus décisionnel à des organismes indépendants plus proches de l'industrie et des pêcheurs pourrait faire en sorte qu'ils abordent « la gestion de cette pêche moderne de façon plus rationnelle et plus judicieuse »<sup>(23)</sup>.

On a déjà tenté de modifier la *Loi sur les pêches* dans la deuxième moitié des années 1990, quand de nouveaux pouvoirs ont été proposés pour permettre au ministre de conclure des « accords de partenariat » à long terme et juridiquement contraignants avec certains groupes de pêcheurs afin de régulariser le rôle qu'ils jouaient dans le processus décisionnel relatif à la gestion de leur pêche particulière et pour fournir davantage de garanties concernant la conservation des permis. Un projet de loi a été présenté, mais est ensuite mort au *Feuilleton* quand le Parlement a été dissous en 1997. En septembre 1998, le ministre a créé un Comité d'étude indépendant sur le partenariat composé de trois membres afin de le conseiller sur le cadre législatif qui convenait pour ces

<sup>(22)</sup> David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, *Délibérations du comité*, 4 novembre 2004.

<sup>(23)</sup> L'hon. Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, *Délibérations du comité*, 8 février 2005.

accords, mais ce comité a toutefois recommandé en décembre 1998 que le ministre renonce à ce projet de loi en raison de l'opposition générale à ce concept<sup>(24)</sup>.

À l'époque, il y avait beaucoup de confusion au sein de l'industrie à propos du concept de « partenariat » mis de l'avant par le MPO dans le secteur des pêches, et on ne savait pas trop si ces accords différaient de la « cogestion ». On ne savait pas trop non plus si des modifications à la *Loi sur les pêches* étaient nécessaires pour signer ces accords et si les ententes actuelles entre le gouvernement fédéral et certains groupes de pêcheurs (p. ex. pour les ventes pilotes autochtones en C.-B.) étaient même légales. De plus, on doutait souvent des motivations et du programme du MPO; les propriétaires ou exploitants indépendants des pêches concurrentielles percevaient ces nouveaux accords comme faisant partie d'un plan délibéré et continu du MPO pour accroître l'influence et le contrôle des entreprises sur les pêches et leur accès à celles-ci. Les opposants prétendaient que, sans qu'il soit explicite, le véritable objectif des changements législatifs proposés était d'élargir le processus de « privatisation » et d'éliminer le « droit public de pêcher » qui existait depuis des siècles (common law) dans les eaux de marée du Canada<sup>(25)</sup> où « des droits de pêche exclusifs » peuvent être créés seulement par la sanction explicite du Parlement, c'est-à-dire par l'adoption d'une loi<sup>(26)</sup>.

## CE QUE NOUS AVONS ENTENDU : LES PRINCIPALES QUESTIONS SOULEVÉES

### A. Le budget du MPO

*Il est clair que nous avons un grave problème au MPO [...] Si nous pouvions nous doter d'outils juridiques différents, nous aurions probablement beaucoup moins de maux de tête en matière de finance et de taxes. – David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Délibérations du Comité, 4 novembre 2004*

<sup>(24)</sup> Donald J. Savoie, Gabriel Filteau et Patricia Gallagher, *Le partenariat comme mode de gestion des pêches – Rapport du Comité d'étude sur le partenariat*, décembre 1998, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/backgrou/1998/hq-ac90\\_f.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/media/backgrou/1998/hq-ac90_f.htm).

<sup>(25)</sup> La *Loi constitutionnelle de 1867* incorpore les pratiques constitutionnelles anglaises et la common law britannique dans le droit canadien, y compris la Grande Charte. Au Canada, le droit public et le développement dans l'interprétation de la Constitution ont établi le principe selon lequel dans les eaux soumises à la marée un droit exclusif de pêche ne peut être créé que par le Parlement fédéral. Il existe un « droit public de pêcher » qui ne peut être abrogé que par l'adoption d'une loi compétente par le Parlement.

<sup>(26)</sup> Comité sénatorial permanent des pêches et océans, *Privatisation et permis à quotas dans les pêches canadiennes*, décembre 1998. En novembre 1991, le MPO avait proposé de réformer la délivrance des permis et l'allocation des ressources dans les pêches commerciales canadiennes en établissant, grâce à un projet de loi, deux offices des pêches indépendants – un pour les pêches de l'Atlantique et un autre pour celles du Pacifique. Un projet de loi a été déposé à la Chambre des communes en mai 1993, mais est plus tard mort au *Feuilleton*.

*Les crustacés ont pris de la valeur. Est-ce une histoire qui finit bien? Non. Que va faire le MPO? Il veut contrôler ces gens et les réorganiser. Pour quelle raison? [...] Pas assez d'argent pour la surveillance ni pour autre chose – et ils prétendent que les gens sont pour cette réorganisation. – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

*Personne ne faisant pas partie du gouvernement ne nous a fait part des compressions dans les budgets du MPO, en fait l'opposé est vrai. – United Fish and Allied Workers Union, mémoire présenté au Comité, novembre 2004*

*Une fois de plus, les régions seront pénalisées par une volonté de réduire les coûts de l'État dans la gestion des pêches du gouvernement. On va assister à un énorme déménagement de l'ensemble des collectivités vers les grands centres puisque, comme en Gaspésie, c'est le seul moteur économique après le tourisme. – O'Neil Cloutier, directeur, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Depuis l'effondrement de la morue de l'Atlantique [...] le public canadien a accru ses attentes de gestion efficace, alors qu'en même temps, de persistantes contraintes budgétaires rendent de plus en plus difficile pour le MPO de maintenir ne serait-ce que le contrôle des prises standard d'antan. – L'hon. Bryan Williams, président, Pêche du saumon dans le sud, examen de fin de saison 2004, mars 2005*

Il est devenu vite évident lors de nos audiences que les années de compressions budgétaires avaient eu un effet dévastateur sur le MPO. Des témoins ont dit douter que le ministère dispose de suffisamment de ressources financières et de personnel, et encore moins de la capacité, pour s'acquitter de son mandat de base : « élaborer et mettre en œuvre des politiques et des programmes qui appuient les intérêts scientifiques, environnementaux, sociaux et économiques du Canada dans les océans et les eaux intérieures ». On nous a dit qu'en raison de la réduction des budgets, le personnel du MPO n'avait pas les ressources voulues pour s'acquitter convenablement de ses fonctions. Ainsi, un témoin a souligné qu'il arrive souvent que les employés de la région du Pacifique n'aient même pas « assez d'essence à mettre dans leurs bateaux [...] pour aller faire leur travail ». On nous a aussi informés que, parce que le ministère est tellement coincé, « sa vision ne va pas plus loin que l'espoir d'arriver à la fin de la journée ou à la fin de la réunion sans que le stock s'effondre »<sup>(27)</sup>.

Dans son budget de 1995, le gouvernement fédéral s'est engagé à privatiser bon nombre des responsabilités et services du MPO en établissant « des partenariats avec l'industrie des pêches, entre autres, pour ce qui est de la gestion de la capacité, de la délivrance des permis et de

<sup>(27)</sup> Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union, *Délibérations du Comité*, 7 décembre 2004.



l'observation »<sup>(28)</sup>. Le gouvernement a également annoncé à cette occasion que le ministère cédait les ports récréatifs aux municipalités et à d'autres parties intéressées, et qu'il rationalisait les ports de pêche commerciaux. Depuis, le gouvernement a fortement réduit les budgets d'exploitation du ministère et le mouvement n'est pas encore terminé.

À la suite de l'Examen des programmes, le MPO a commencé à redéfinir ses services de base en axant davantage ses programmes sur « le client » et « la demande ». En décembre 1998, le Comité Savoie sur le partenariat soulignait ce qui suit : « Ce n'est [...] pas le fruit d'un pur hasard si les discussions entourant la cogestion et le partenariat ont pris un caractère urgent et prioritaire au moment même où le gouvernement du Canada lançait son exercice d'examen des programmes »<sup>(29)</sup>. Plus récemment, lors de nos réunions, le Comité a appris que le MPO a terminé un Projet d'évaluation ministériel et d'ajustement (PEMA) afin de mieux ajuster les ressources disponibles aux priorités, et de déterminer des options en vue de l'amélioration de l'efficacité et de l'efficacité des programmes et services. Cet exercice devait entraîner une réduction du personnel grâce à l'attrition, notamment une réduction importante du personnel en poste à Ottawa<sup>(30)</sup>.

Un autre message clair que nous avons entendu souvent est que le MPO ne dispose pas des données scientifiques voulues pour s'acquitter de son mandat efficacement<sup>(31)</sup>. Les données scientifiques constituent un élément clé pour garantir la stabilité, la prévisibilité et le développement des pêches durables, et des témoins nous ont entretenus des coupes qui sont décrétées dans les travaux scientifiques financés par le MPO, au moment même où s'accroissent les attentes et exigences du public concernant des données scientifiques valables sur des questions marines complexes. Pour ce qui est de faire plus avec moins, le ministre a informé le Comité que le ministère a entrepris un processus d'examen et que les travaux scientifiques pourraient être renforcés grâce à l'élaboration de nouvelles stratégies de financement et de partenariat avec les intervenants du secteur, appuyées par des réformes fondamentales dans la gouvernance des pêches.

---

(28) Ministère des Finances, « Privatisation ou commercialisation des opérations gouvernementales », Budget de 1995 – Feuilles de renseignements 9, [http://www.fin.gc.ca/budget95/fact/Fact\\_9f.html](http://www.fin.gc.ca/budget95/fact/Fact_9f.html); ministère des Finances, « Repenser le rôle de l'État : Aperçu de l'Examen des programmes », Budget de 1995 – Feuilles de renseignements 6, [http://www.fin.gc.ca/budget95/fact/FACT\\_6f.html](http://www.fin.gc.ca/budget95/fact/FACT_6f.html).

(29) Donald J. Savoie, Gabriel Filteau et Patricia Gallagher, *Le partenariat comme mode de gestion des pêches, Rapport du Comité d'étude sur le partenariat*, 10 décembre 1998.

(30) Larry Murray, sous-ministre du MPO, *Délibérations du Comité*, 8 février 2005.

(31) Concernant l'habitat du poisson, le Comité a conclu dans son rapport intérimaire de novembre 2003 que le MPO ne disposait pas de ressources suffisantes pour relever le défi que pose actuellement l'habitat du poisson, et encore moins ceux qui se présenteront dans l'avenir, et qu'il avait besoin de toute urgence de fonds supplémentaires.

Des témoins ont mentionné que le ministère a déjà transféré à l'industrie les coûts et responsabilités liés aux activités scientifiques, ce qui a soulevé des questions sur la transparence de la gestion des pêches et des travaux scientifiques puisque des entreprises financent des travaux scientifiques et des recherches, tout en agissant comme co-gestionnaires de la ressource. Dans la région de l'Atlantique, des porte-parole de la pêche côtière ont dit craindre que le financement de la recherche scientifique par des entreprises n'entraîne l'abandon de la politique sur les propriétaires/exploitants (destinée à éloigner les entreprises du secteur de la pêche côtière à l'aide de petits bateaux).

Les témoignages relatifs aux problèmes budgétaires du MPO ne se sont pas limités aux travaux scientifiques; des questions concernant l'application de la loi ont été soulevées également. Des fonctionnaires tout à fait au courant de ce problème ont indiqué estimer que l'application de la loi constitue « un réel problème ». Nous avons appris que bien qu'on compte davantage d'agents des pêches aujourd'hui qu'il y a cinq ans, leur nombre diminue par attrition parce que le ministère ne dispose pas d'un budget de fonctionnement suffisant. Nous avons également appris que le MPO souhaite s'engager sur la voie de ce qui a été décrit comme un régime de conformité modernisé, plus efficient et fondé sur des sanctions administratives, un système qui serait moins coûteux que de recourir comme le ministère le fait actuellement au droit criminel pour appliquer les règlements sur les pêches. Le Comité souligne que l'examen d'après-saison de la gestion des stocks de saumon du fleuve Fraser en 2004 montre clairement qu'il y a eu application insuffisante des règlements et que cela a constitué un facteur très important dans le fait que 1,3 million de saumons rouges ont manqué à l'appel en 2004<sup>(32)</sup>.

Comme il doit faire face à de sérieuses restrictions budgétaires, il ne fait aucun doute que le MPO est très intéressé par le concept de « cogestion » pour l'auto-réglementation des pêches fondées sur des QI et QIT. Non seulement ce concept permet-il au ministère de céder ses responsabilités de gestion à l'industrie (ou de s'en « décharger »), mais il lui offre aussi la possibilité de recouvrer ses coûts. Le MPO exige des frais de l'industrie pour la délivrance des permis et d'autres privilèges – le principe directeur étant que ceux qui tirent profit de l'accès à la ressource devraient payer des droits correspondant à la valeur de ce privilège. Les déclarations qui suivent résument bien bon nombre des témoignages entendus en ce qui concerne l'impasse budgétaire dans laquelle se trouve le MPO :

<sup>(32)</sup> L'honorable Bryan Williams, président, Examen d'après-saison de la pêche du saumon du sud 2004, mars 2005, [http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/2004psr/williams\\_f.pdf](http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/2004psr/williams_f.pdf).



Si nous avions une meilleure collaboration avec les pêcheurs, si nous avions la possibilité de conclure des ententes avec eux et de partager l'intendance de la ressource, nous pourrions faire beaucoup plus avec les fonds dont nous disposons. – David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, *Délibérations du Comité*, 4 novembre 2004

Présentement, au niveau du contrôle de la ressource, c'est une section du ministère des Pêches et des Océans qu'on appelle « protection ». Là aussi les budgets sont réduits. L'autre mandat du ministre des Pêches et des Océans est de diminuer l'ampleur de ses dépenses. Nous assistons à des disparitions de postes au niveau de la protection. D'ailleurs, c'est pour cette raison que les pêcheurs innovent en s'impliquant davantage dans la protection par différents projets. En fait, on doit remplacer le rôle du ministre puisque son budget est constamment coupé par le gouvernement. Ce n'est pas le privé qui pourra le faire. Ce sont les collectivités qui jouent ce rôle en se disciplinant, en s'autogérant et en s'autocontrôlant. Nous ne retrouvons pas cela dans le modèle de la privatisation parce que ce dernier est un modèle où l'argent est vite fait et bien fait. – O'Neil Cloutier, directeur, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, *Délibérations du Comité*, 24 février 2005

Je crois que la plupart des problèmes du MPO sont le résultat des coupures budgétaires, notamment avec le recouvrement des coûts, qui envahit tout au MPO. Les quotas sont l'outil naturel de la récupération des coûts; je crois que les deux sont absolument liés. – Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union, *Délibérations du Comité*, 7 décembre 2004

Depuis plusieurs années déjà, les Canadiens se plaisent beaucoup à parler de la réduction de la taille de l'État et à encourager ce genre de choses. C'est devenu comme un leitmotiv [...] Dans une certaine mesure, l'intérêt que le Ministère manifeste depuis plusieurs années envers le partenariat ou la cogestion dépend beaucoup de ce dont je vous ai déjà parlé, c'est-à-dire de la disparition des ressources données au Ministère pour faire certaines choses. En règle générale, lorsqu'on se cherche un partenaire commercial, c'est un bailleur de fonds qu'on veut. Cela était assurément un des éléments de l'équation. Il pourrait y avoir une véritable coopération entre le Ministère et les utilisateurs de la ressource, une coopération qui permettrait d'améliorer le sort de l'un et des autres et d'améliorer la gestion. C'est ce qu'on appelait jadis parfois l'attitude du papa qui a toujours raison, c'est-à-dire que les gens d'Ottawa savaient vraiment la meilleure chose à faire et disaient aux pêcheurs d'emboîter le pas alors même que ces derniers avaient leur propre opinion sur la question. – Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers, président du Conseil canadien des pêcheurs professionnels, *Délibérations du Comité*, 24 février 2005

## **B. La rationalisation des pêches**

*Le message du MPO, lors du Plan Mifflin, reposait sur la trop grande quantité de bateaux pêchant trop peu de poissons. C'était faux en 1996, et davantage erroné aujourd'hui. – United Fish and Allied Workers Union, mémoire présenté au Comité, novembre 2004*

*Par le passé, le problème, c'était « trop de pêcheurs pour pas assez de poisson ». Aujourd'hui, avec les quotas et les permis qui ont acquis une valeur sans précédent, le problème, c'est plutôt « trop d'argent pour pas assez de poisson ». – Ecotrust Canada and Ecotrust, Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries, novembre 2004*



*Les planificateurs du MPO fondent toujours leurs arguments sur la logique économique et la conservation pour favoriser le retrait forcé des petits pêcheurs. – Premières nations Nuu-chah-nulth, mémoire présenté au Comité, 10 mars 2005*

*La rationalisation est à l'ordre du jour [...] Il y a sur la table un certain nombre de solutions, de façons de procéder au niveau communautaire pour assurer la viabilité. Pour nous, c'est quelque chose de très réel [...] nous allons diversifier la pêche afin de pouvoir créer de l'emploi dans les collectivités et assurer par là leur viabilité au lieu de les voir se dégrader et se marginaliser. – Sandy Siegel, secrétaire exécutif, Union des pêcheurs des Maritimes, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Bien sûr, il y en a qui sont pour – ceux qui se sont enrichis, ceux qui, à mon avis, détiennent des permis, les ont collectionnés grâce à la politique du MPO. Ces gens-là ne veulent pas que d'autres pêcheurs viennent s'ajouter à leurs rangs – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

Sur les deux côtes, les pêcheurs ont eu pour la dernière fois l'occasion de quitter leur emploi avec l'aide de l'État en 1998, grâce au Programme d'adaptation et de restructuration des pêches canadiennes. À l'avenir, le gouvernement fédéral ne prévoit pas offrir de nouveaux programmes de rachat ou de retrait de permis. Selon le MPO, les anciens programmes de retrait de permis n'ont pas réussi à réduire l'excès de capacité de pêche : ils ont seulement intéressé les titulaires de permis dont la capacité de pêche était modeste. L'approche actuelle du MPO vise à promouvoir une industrie autonome, viable et durable, sans aide spéciale de l'État<sup>(33)</sup>. Entre 1990 et 2000, l'effectif des pêcheurs sur les deux côtes est passé de 81 473 à 56 427 et le nombre de bateaux de pêche, de 35 135 à 23 819<sup>(34)</sup>.

En ce qui a trait aux pêches dans le Pacifique, le ministre a indiqué en février 2005 que même si la plupart des pêches allaient très bien, il y avait une baisse constante tant du nombre de saumons débarqués<sup>(35)</sup> que de leur valeur. Le Groupe de travail conjoint Pearse-McRae a conclu lui aussi que la plupart des pêches vont bien mais que celle du saumon est précaire. De nouvelles stratégies de gestion sont donc nécessaires pour offrir à l'industrie un environnement dans lequel elle pourrait réaliser tout son potentiel. Le Groupe de travail a noté un rejet généralisé du statu quo dans la pêche au saumon et il estime le moment venu pour une action déterminante, soit

<sup>(33)</sup> Réponse du gouvernement – 7<sup>e</sup> Rapport du Comité permanent des pêches et des océans, Dossiers des pêches de l'Atlantique, avril 2004.

<sup>(34)</sup> OECD, *Country Note on Fisheries Management Systems – Canada*, <http://www.oecd.org/dataoecd/11/27/34427924.pdf>.

<sup>(35)</sup> L'honorable Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, *Délibérations du Comité*, 8 février 2005. Dans l'ensemble, selon l'*Aperçu de la saison de pêche du saumon pour 2005* (mars 2005) « la plupart des stocks [...] du Pacifique semblent en santé, bien que certains aient enregistré une baisse ces dernières années et ne pourront soutenir une pêche généralisée en 2005 ».

l'introduction de droits de propriété pour revigorer non seulement la pêche au saumon mais toutes les pêches dans la province : il recommande donc un nombre restreint de QIT d'une durée de 25 ans.

Le ministre nous a dit en février 2005 que les effectifs de la morue de l'Atlantique demeurent à leur creux historique et que les grandes pêches montrent des signes d'essoufflement. Quant au rachat de permis et autres interventions d'envergure, le Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte Atlantique affirme clairement qu'elles sont terminées. Comme certaines flottilles sont encore trop considérables pour les stocks disponibles, il faut « des mécanismes d'adaptation de leur capacité globale afin d'assurer à long terme des niveaux de ressources durables ». Il est donc suggéré que les flottilles proposent dès maintenant des mécanismes d'adaptation, comme les QIT, qui permettent aux entreprises de se combiner ou de s'associer en regroupant leur part du quota (ou leurs permis ou leurs engins), ou encore l'émission de permis et de quotas par un conseil de planification de la flottille.

Le ministre a également indiqué que les QIT peuvent convenir à certaines espèces et à certaines pêches, mais non à d'autres; le MPO a donc dû les envisager au cas par cas<sup>(36)</sup>. Étant donné la diversité socioéconomique des pêches canadiennes, les fonctionnaires nous ont dit chercher « des moyens de permettre aux pêcheurs de faire des choix par eux-mêmes » sans préconiser « nécessairement une approche uniforme applicable à tout le monde »; enfin, « il n'appartient pas au gouvernement du Canada de dicter quoi faire aux gens, qu'il s'agisse de pêcheurs autochtones ou commerciaux »<sup>(37)</sup>.

À cet égard, selon la politique du MPO sur la côte Atlantique, il faut que deux tiers des titulaires donnent leur aval de permis avant qu'on puisse passer à la gestion par quota individuel dans une pêche<sup>(38)</sup>. Ce n'est pas la politique officielle dans la région du Pacifique, où on nous a dit que les fonctionnaires supérieurs du MPO qui ont conçu les programmes de QI travaillent maintenant pour les bénéficiaires et interviennent en leur faveur; que le MPO a engagé des consultants qui ont par le passé produit des rapports ou des études dont le ministère avait besoin

---

<sup>(36)</sup> *Ibid.*

<sup>(37)</sup> David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, *Délibérations du Comité*, 4 novembre 2004.

<sup>(38)</sup> À la table ronde de mars 1995 sur l'avenir des pêches de l'Atlantique, on s'est entendu sur les points suivants : l'introduction de nouveaux QI, QIT, AE ne doit ni conférer ni annuler l'accès à la pêche; ce geste doit être appuyé par une forte majorité (deux tiers) de titulaires de permis de la pêche en question; il faut un processus d'intervention dont puisse se prévaloir tout groupe de pêcheurs qui estiment être lésé; la transférabilité des permis serait restreinte de manière à prévenir un cumul inacceptable des quotas.

pour justifier certaines de ses politiques; et que, depuis les années 1990, le MPO a à peu près cessé de tenir compte des conséquences socioéconomiques de ses décisions. Sur ces questions et sur d'autres, la United Fishermen and Allied Workers' Union a réclamé une enquête judiciaire sur les politiques d'octroi de permis commerciaux et de la gestion des pêches dans la région, laquelle aurait le pouvoir d'assigner des témoins à comparaître sous serment. Faire moins, cela donnerait encore le même résultat : « bien des histoires mais très peu de faits »<sup>(39)</sup>.

Selon la théorie économique, la justification première des QIT, c'est le rendement économique accru de la pêche individuelle. Nonobstant les imperfections du marché, l'orientation vers les profits et la préoccupation des coûts donnent lieu à la pêche la plus efficace. En vertu des QI, le capital investi pour acheter davantage d'équipement afin d'accroître la capacité de pêche devient en grande partie inutile parce que les propriétaires de bateaux ont une part des captures assurée et peuvent pêcher pendant toute la saison de la façon la plus économique. Quand ces permis sont transférables (cas des QIT), ils deviennent un outil de gestion très puissant pour réduire l'effort et la capacité de pêche d'une flottille donnée<sup>(40)</sup>. Les exploitants qui trouvent leur quota trop modeste pour générer un profit peuvent acheter ou louer celui des autres, ou encore le vendre et se retirer de la pêche. Ceux qui partent parce que la pêche n'est pas rentable et ceux qui prennent leur retraite reçoivent un rendement financier sur leur investissement, sans frais pour l'État (ni le contribuable) qui n'assume plus le retrait ni le rachat des permis. Le résultat inévitable de la rationalisation, c'est la consolidation des flottilles (moins de pêcheurs et de bateaux) sans frais pour l'État. Certains témoins ont brandi le spectre de grosses compagnies qui en viendraient à contrôler ainsi une bonne partie des pêches (si le gouvernement n'intervient pas).

Les tenants des QI affirment que leurs titulaires pêchent de façon plus responsable en devenant propriétaires de la ressource; quand une ressource renouvelable appartient à tous, rien n'incite qui que ce soit à la préserver. On croit que la propriété commune des ressources halieutiques est le premier obstacle à sa bonne gestion, et l'attribution de droits de propriété sous forme de QI, en particulier de QIT, constitue la seule solution. Cette affirmation est cependant contestée par M. Parzival Copes qui nous a expliqué que parce que les stocks et les écosystèmes

---

<sup>(39)</sup> United Fish, Food and Allied Workers Union, mémoire présenté au Comité, novembre 2004.

<sup>(40)</sup> Quand la capacité de capture d'une flottille est excessive, cet objectif est peut-être désirable. Cependant, le MPO n'a jamais répondu à la satisfaction du Comité à la question de savoir si l'épuisement des stocks commerciaux au Canada est attribuable à la surcapacité, c'est-à-dire au fait qu'il y a « trop de pêcheurs et pas assez de poisson » ou parce qu'il y a un trop grand effort de pêche, deux concepts fort différents. La surcapacité de captures a plus à voir avec la technologie et à l'effort de pêche globale qu'avec le nombre de pêcheurs. Réduire le nombre de ces derniers risque de ne pas avoir beaucoup d'impact sur la réduction de la capacité de capture.



marins sont de par leur nature même de propriété commune indivisible<sup>(41)</sup>, les QIT peuvent avoir de nombreux impacts négatifs sur la productivité de la pêche et la conservation (pièce 1). Même si les QIT offrent des avantages considérables à court terme en matière de rationalisation de la capacité de pêche, d'un point de vue économique, ils sont vulnérables aux inefficacités de la capture qui peuvent grever la productivité globale de l'industrie<sup>(42)</sup>. Bien des choses peuvent aller mal avec les QIT. Bien des témoins signalent que ces quotas nécessitent des évaluations de stocks de grande qualité scientifique et un recensement complet et exact des débarquements (contrôle et inscription des prises à quai).

## Pièce 1

### Impacts négatifs des QIT sur la productivité de la pêche et la conservation des stocks

Sources de l'impact (voir annexe 5) :

#### A. Contraintes de gestion

- Le TAC, mesure peu souple
- Système quasi irréversible
- Rejet ou accroissement des prises accessoires
- Incompatibilité entre gestion monospécifique et gestion de l'écosystème

#### B. Comportements induits par le système

- Dépassement des quotas
- Écrémage
- Rejets pour faire monter les prix
- Escalade des quotas
- Spéculation et épuisement des stocks
- Falsification des données

Source : Parzival Copes, mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des pêches et des Océans, 17 février 2005.

<sup>(41)</sup> Les pêches en mer sont demeurées propriété commune plus longtemps que les autres secteurs ou ressources pour une très bonne raison. Il est possible de tracer des limites autour des fermes, des mines et des forêts afin d'y assigner des droits de propriété privée. Par contre, le poisson n'est pas visible, il migre souvent (parcourant parfois de longues distances) et se mêle à d'autres stocks, d'où la difficulté d'isoler des populations de poisson et de leur assigner des droits de propriété. On peut dire que le plus grand problème de la gestion par quotas individuels, c'est qu'on ne peut pas mettre une « clôture autour des poissons dans la nature ».

<sup>(42)</sup> Parzival Copes, professeur émérite d'économie, Université Simon Fraser, mémoire présenté au Comité, 17 février 2005. M. Copes est une autorité reconnue au Canada et à l'étranger sur l'économie et la gestion des pêches.

Un effet particulièrement néfaste des permis à quota, c'est le fait qu'ils incitent fortement les pêcheurs à rejeter le poisson de faible valeur et de petite taille (qui compte dans le quota individuel) en faveur du poisson de plus grande valeur, en particulier lorsque les QI sont trop faibles pour être rentables pour le titulaire. Cette pratique, l'écrémage, est plus fréquente quand le pêcheur a emprunté pour acheter un quota coûteux dans l'espoir d'obtenir un rendement raisonnable pour son investissement. Dans les pêches de l'Atlantique, l'écrémage, sorte de gaspillage destructeur analogue à l'exploitation minière à ciel ouvert, s'est enraciné et est devenu tacitement accepté. Le Comité a été sensibilisé pour la première fois à cette pratique condamnable dans les pêches au poisson de fond de l'Atlantique vers 1985. Même si l'écrémage se pratique également dans les pêches concurrentielles, le « bénéfice personnalisé » du rejet est considéré moindre parce que les pêcheurs sont incités à débarquer tout ce qu'ils ont capturé<sup>(43)</sup>.

D'autres lacunes graves des QI viennent du fait qu'ils ne favorisent en rien l'« équité sociale ». L'analyse purement économique des QI ne tient pas compte de leur effet sur la distribution des revenus. À cet égard, il peut être très problématique d'accorder initialement des QI justes, au sein d'une flottille, parce qu'au Canada comme ailleurs, la répartition initiale s'inspire des prises antérieures de chaque pêcheur, afin de récompenser ceux qui sont demeurés actifs et véritablement attachés à la pêche. Cependant, ces bilans de pêche peuvent être injustes, faussés ou inexacts, pour plusieurs raisons<sup>(44)</sup>.

L'allocation initiale d'un quota confère une richesse considérable à un nombre de titulaires restreints et sélectionnés, car il s'agit au départ d'une véritable manne. Le système à QIT transforme le permis de pêche en quota, quantité acquise et monnayable de poissons. Comme on peut s'y attendre, le propriétaire du quota devient généralement un partisan acharné de son droit de pêche, une fois celui-ci instauré. Pour les générations subséquentes de petits pêcheurs aspirant à épargner suffisamment pour acheter un bateau ou devenir propriétaires-exploitants, le prix élevé d'un quota devient un obstacle financier à l'entrée dans la pêche. Le nouveau venu s'endette pour acquérir un quota et doit rembourser sa dette par ses prises. Certains sont en mesure de louer le quota d'un « pêcheur de salon », qui profite de la pêche sans travailler lui-même ni assumer le

---

(43) Les compagnies donnaient souvent aux pêcheurs des instructions précises sur les espèces à débarquer, et en quelle quantité (une sorte de « liste d'épicerie ») et la seule façon de se conformer à la commande, c'était de faire de l'écrémage et de rejeter des poissons. Voir par exemple les *Délibérations du Comité* du 12 juin 1990.

(44) Par exemple, les pêcheurs peuvent avoir pêché plus longtemps ou plus fort ou gonflé leurs chiffres en prévision des QI. Ils peuvent même avoir pêché quand ce n'était pas dans leur intérêt. La répartition des quotas selon les antécédents peut également récompenser des comportements répréhensibles comme le rejet sélectif ou le rejet total. Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, *Privatisation et permis à quotas dans les pêches canadiennes*, décembre 1998.

risque de dommage à la propriété ou de blessures personnelles. En théorie, le QIT est censé réduire le coût global de la pêche et la surcapacité d'une flottille; en pratique, la somme totale investie dans la flottille augmente à cause du prix croissant des quotas.

Le passage au QIT favorise invariablement ceux qui sont en mesure d'acheter une plus grande part de la pêche, comme les compagnies et les riches investisseurs. Les propriétaires de quotas peuvent vendre à des personnes qui délocalisent ensuite leur base d'opération (et la concentre dans les villes). Cette redistribution géographique déplace les travailleurs et sème le chaos dans les petites localités dépendantes de la pêche commerciale et de ses retombées économiques. La manne des quotas peut également diviser les communautés entre ceux qui en ont et ceux qui n'en n'ont pas<sup>(45)</sup>. Avec moins d'individus capables de se payer l'accès à la pêche, la « privatisation » devient dans les faits une « corporatisation ». Certes, on peut plafonner les quotas pour empêcher une accumulation excessive; quant au contrôle réel d'un quota donné, c'est une toute autre affaire<sup>(46)</sup>.

Tout cela interpelle la politique. Faut-il limiter d'une façon quelconque la richesse considérable créée par les permis à quota? Doit-elle être partagée d'une certaine façon avec d'autres pêcheurs? Doit-elle profiter à l'État fédéral sous forme de « rente sur la ressource » en échange du privilège exclusif de captures?

### C. Tendances dans les pêches côtières de l'Atlantique

*Ces intervenants nous ont également dit que le premier changement qui les préoccupait était l'atteinte d'une stabilité, car sans la stabilité dans l'accès et l'allocation, il était inutile de mettre en œuvre des changements d'envergure. – L'hon. Geoff Regan, ministre des pêches et des océans, notes pour un discours, stabilisation des ententes de partage des plans de gestion visant les pêches de la côte est, 10 mars 2005*

<sup>(45)</sup> Parzival Copes, *Some Critical Considerations for Policy and Management in Canada's Atlantic Fisheries: A report submitted to the Department of Fisheries and Oceans in respect of the Atlantic Fisheries Policy Review*, 31 mai 2001.

<sup>(46)</sup> Dans son rapport de 1995 (*La pêche du poisson de fond de l'Atlantique : son avenir*), le Comité sénatorial recommandait au ministère des Pêches et des Océans « d'examiner et d'évaluer l'efficacité de sa réglementation de manière à assujettir la propriété ou le contrôle des QIT à certains plafonds ». Le sous-ministre a répondu que l'application à long terme de bon nombre de ces restrictions avait prouvé qu'elles deviennent de plus en plus inefficaces à mesure que l'industrie s'adapte (sur le plan juridique ou en contournant la réglementation) et que ce genre de règles s'appliquent rarement dans d'autres secteurs et nuisent à l'évolution d'une industrie autonome et efficace (Lettre au président du Comité sénatorial permanent des pêches, février 1996).



*La politique précédente avait divisé les zones côtières, voilà qu'elles renaissent de leurs cendres. Pourquoi? Parce que les poissons ne mangent plus les petits homards, les crabes et les crevettes [...] – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

*Nous venons témoigner et nous espérons que vous comprendrez que c'est très important pour les régions, on ne parle pas que de la Gaspésie, mais de l'ensemble des collectivités autour du golfe Saint-Laurent. C'est cinq provinces. C'est tout ce qu'il nous reste. S'il vous plaît, gardez-nous en un peu. – O'Neil Cloutier, directeur de l'Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Nous venons de terminer une étude sectorielle [...] Il s'agit d'une analyse du secteur des pêches la plus à jour au Canada. Un des principaux points qui ressortent de cette étude est que les collectivités côtières éprouvent d'énormes difficultés. – Sandy Siegel, secrétaire exécutif, Union des pêcheurs des Maritimes, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Comme on pouvait le prévoir, une politique économique cherchant exclusivement des solutions capitalistes a causé des torts aux dimensions écologiques et sociales des pêches canadiennes et entraîné des coûts substantiels. On a qu'à voir les résultats dans les pêches de l'Atlantique. – Parzival Copes, Some Critical Considerations for Policy and Management in Canada's Atlantic Fisheries, 31 mai 2001*

En 1977, quand le Canada a étendu sa zone économique exclusive de 12 à 200 milles marins, on a anticipé un boom économique dans les pêches. Les banques ont offert des prêts aux pêcheurs et aux transformateurs pour qu'ils agrandissent leurs opérations. L'État a accordé des subventions pour l'achat de nouveaux bateaux, l'expansion des usines de transformation et la construction de nouvelles usines. Le déplacement graduel prévu de la flotte étrangère était vu comme une occasion particulièrement bonne de développer au Canada la pêche hauturière au chalut pour le poisson de fond, puis pour les grandes espèces de l'Atlantique<sup>(47)</sup>. Avant l'imposition d'un moratoire sur la pêche, trois compagnies verticalement intégrées se sont vu accorder plus de la moitié du poisson de fond pélagique, le reste étant réservé aux pêcheurs côtiers, qui ont également reçu un accès presque exclusif au homard, au crabe et au pétoncle, espèces beaucoup moins précieuses à l'époque qu'aujourd'hui. Afin de promouvoir le « rendement économique » et de permettre une capture « plus ordonnée », le ministère a créé un système à QI

(47)

Pour la morue du Nord, le Groupe de travail sur les pêches de l'Atlantique de 1982 projetait un quota canadien de 400 000 tonnes pour 1987; prévoyait que la flottille hauturière au chalut pêchant le poisson de fond jouerait un rôle important dans la pêche de l'avenir; recommandait que l'allocation côtière (flottille des petits bateaux) ne soit pas augmentée dans la même proportion que le TAC. Le TAC de la morue du Nord n'a jamais dépassé 266 000 tonnes.

appelé *allocation d'entreprise* (AE) pour la pêche au poisson de fond pélagique au début des années 1980<sup>(48)</sup>.

En moins de 10 ans d'utilisation généralisée des AE, les stocks de poissons de fond de l'Atlantique dans la zone canadienne ont connu un effondrement radical et multiple, l'un des pires désastres écologiques des temps modernes, comparé à l'époque par certains à un fléau de proportion biblique. Personne ne connaît très bien les raisons de cet effondrement; il n'y a jamais eu d'enquête officielle sur le sujet<sup>(49)</sup>. Quand les moratoires sur les pêches ont été annoncés pour la première fois, les gens pensaient qu'ils dureraient de cinq à dix ans, après quoi tout reviendrait à la normale comme cela avait été le cas depuis 500 ans. Pour près de 1 300 localités de la région de l'Atlantique<sup>(50)</sup>, l'impact social et économique a été désastreux : plus de 40 000 personnes ont perdu leur emploi, ce qui constitue la plus grosse mise à pied effectuée d'un seul coup au pays. Entre 1992 et 2001, le gouvernement fédéral a dépensé 3,9 milliards de dollars en aide à l'adaptation et au développement, y compris en créant des programmes de retrait de permis pour réduire le nombre de pêcheurs actifs. Environ 3 700 permis de pêche au poisson de fond de l'Atlantique ont été rachetés en vertu de trois programmes distincts<sup>(51)</sup>.

Des milliers de Canadiens qui habitent des centaines de localités de l'Atlantique subissent toujours les conséquences de cet effondrement des pêches. À Terre-Neuve-et-Labrador, la population a diminué de 8 p. 100 (environ 46 000 personnes) depuis 1992-1993, et de nombreux jeunes ruraux ont dû quitter la province pour chercher du travail ailleurs au Canada<sup>(52)</sup>.

<sup>(48)</sup> En 1981, l'industrie du poisson de fond de l'Atlantique a connu une crise financière aiguë qui concernait surtout la pêche hauturière (gros bateaux). En 1982, le gouvernement fédéral a nommé un Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique qui a produit un rapport intitulé, *Naviguer dans la tourmente : Une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique* en novembre 1982. Une « restructuration » a suivi, pour refinancer et fusionner plusieurs grandes entreprises de transformation exploitant des flottes de chalutiers hauturiers. Cela a nécessité des fonds publics. Deux nouveaux géants à intégration verticale ont vu le jour, l'un à Terre-Neuve et l'autre en Nouvelle-Écosse. La force subséquente du marché a permis à ces grandes compagnies de retourner dans des mains privées, mais à peu près rien n'a été fait à l'époque pour aider les pêcheurs, les transformateurs et les coopératives indépendants.

<sup>(49)</sup> En 1993, le Comité sénatorial a réclamé une commission royale pour donner des conseils sur la façon dont le poisson de fond devrait être géré. Il n'a jamais été établi que l'épuisement des stocks de poisson de fond était indépendant de certaines activités pratiquées au large, des technologies de pêche et des pratiques de pêche destructrices.

<sup>(50)</sup> Le Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique a estimé en 1982, que la pêche commerciale à Terre-Neuve, dans les Maritimes et sur les côtes du Québec était le moyen de subsistance de plus de 1 300 petites localités, dont la moitié étaient mono-industrielles.

<sup>(51)</sup> Il s'agit du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord (PARPMN), de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA) et du programme d'adaptation et de restructuration des pêches canadiennes (PARPC).

<sup>(52)</sup> Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, *Newfoundland and Labrador Statistics Agency*, « 2001 Census Data and Information ».

Contrairement à ce qu'on constate en général ailleurs au pays, la majorité de la population de la région de l'Atlantique est rurale, et environ le quart vit dans des petits villages de pêche. À Terre-Neuve-et-Labrador, ce pourcentage atteint même 54 p. 100<sup>(53)</sup>.

Le but du Cadre stratégique de mars 2004 « est de lancer les bases d'une pêche atlantique progressant dans la voie de l'autosuffisance, contribuant au bien-être des collectivités côtières et capables de survivre aux ralentissements avec un taux d'insuccès ne dépassant pas la normale et sans l'aide du gouvernement ». Tels étaient les objectifs du Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique en 1982, il y a plus de 20 ans, lesquels influent depuis sur la politique dans la région. Le Cadre prévoit également la création de « conditions qui, à long terme, permettront aux utilisateurs de la ressource d'être plus autonomes, plus rentables et plus autosuffisants ». Pour créer ces conditions, le MPO « précisera la façon dont il peut favoriser la viabilité des collectivités côtières » et « accordera aux utilisateurs de la ressource un rôle plus important dans la détermination des objectifs socio-économiques ». Pour ce qui est du bien-être des populations côtières, il s'agit là d'une « responsabilité collective qui ne saurait reposer exclusivement sur les mesures prises par le MPO ». Alors que « par le passé, une grande partie de la population côtière comptait sur la pêche pour résoudre des problèmes économiques et sociaux plus vastes », le Cadre soutient aujourd'hui qu'il « est généralement reconnu qu'il n'y a tout simplement pas assez de ressources pour répondre aux besoins toujours croissants en matière d'emploi, de revenu et d'allocation de ressources ».

Durant nos réunions, les représentants du MPO ont indiqué que le ministère n'a pas une politique claire relative à l'emploi dans les pêches, et qu'il ne vise pas non plus à en adopter une; ils ont ajouté que l'assurance-emploi des pêcheurs avait accru la participation à la pêche<sup>(54)</sup>, constat qu'un témoin a fortement contesté par la suite :

La mentalité économique du MPO est désuète. Pendant longtemps, les habitants du Canada Atlantique ont été insultés par l'idée présentée à maintes reprises par le MPO que nous avons une pêche associée à l'aide sociale. J'ai été choqué l'autre jour par les propos de M. Bevan déclarant au Comité que l'assurance-chômage est encore une question majeure dans la pêche. Est-il au courant de la situation? Les pêcheurs de homard gagnent 50 000 dollars en quelques semaines. Les pêcheurs de crabe peuvent faire 100 000 dollars en dix jours. Ils ne s'inquiètent pas de leur assurance-

<sup>(53)</sup> Conseil canadien des pêcheurs professionnels, réponse du conseil à la RPPA, 31 mai 2001.

<sup>(54)</sup> Trop souvent, la pêche côtière de l'Atlantique a été dépeinte comme une pêche sociale – trop subventionnée et trop surcapitalisée et incapable d'être rentable même quand les ressources sont abondantes – l'employeur de dernier recours dans une région au taux de chômage élevé. L'histoire montre par ailleurs la capacité des pêcheurs côtiers et des petits exploitants d'usines à s'adapter, et à demeurer concurrentiels face aux changements conjoncturels.



chômage. Ce n'est pas cela dont il s'agit du tout. On ne peut plus utiliser les vieilles questions sociales. Cet argument est mort. Il y a une nouvelle pêche dans le Canada Atlantique. – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, *Délibérations du Comité*, 10 février 2005

En fait, contrairement à ce qu'on croit généralement, les années 1990 ont été une période où les pêches de l'Atlantique se sont appréciées. L'ironie écologique de l'effondrement, c'est que parce que les poissons de fond, comme la morue, sont des prédateurs naturels des crustacés comme le homard et le crabe, la pêche commerciale de ces espèces a pu se développer rapidement pour devenir dominante dans la région. La valeur débarquée a atteint de nouveaux sommets et la vocation des usines de transformation a changé en conséquence. En 2003, trois crustacés et un mollusque de l'Atlantique (homard, crabe des neiges, crevette et pétoncle) comptaient pour plus de 83 p. 100 de la valeur totale des captures. Les flottilles côtières de petits bateaux, qui assurent 98 p. 100 de l'emploi dans la pêche, ont débarqué environ 75 p. 100 du total des prises de l'Atlantique (environ 1,8 milliard de dollars en 2003, soit près de 84 p. 100 de la valeur totale des débarquements canadiens de 2,2 milliards).

Cela dit, le témoignage annonce un avenir incertain pour les Canadiens des côtes de l'Atlantique qui dépendent de la pêche. Ainsi, les résultats préliminaires d'une récente étude sectorielle menée par le Conseil canadien des pêcheurs professionnels révèlent que même si les stocks demeurent stables ou augmentent, la tendance économique et démographique dans la région de l'Atlantique menace sérieusement la survie des pêches communautaires. L'étude indique également que les compressions budgétaires au MPO et le transfert des responsabilités à d'autres niveaux grèvent les seuils de rentabilité de la flottille et créent la méfiance envers le ministère; que le prix des permis de pêche a augmenté radicalement; que la main-d'œuvre vieillit vite; que l'arrivée de la relève est lente; et que le manque de pêcheurs compétents et déterminés pèsera de plus en plus lourd sur les entreprises de pêche. Le départ des jeunes ruraux est une autre grande source d'inquiétude<sup>(55)</sup>.

---

(55) L'étude, réalisée conjointement avec Développement des ressources humaines Canada, fait l'analyse en profondeur du secteur de la pêche, par le biais d'un sondage auprès de 1 500 propriétaires d'entreprises et 600 membres d'équipage, de groupes d'opinions, d'entrevues et d'un examen de la documentation. Elle a pour but de fournir l'information requise à l'appui d'une stratégie nationale pour répondre aux besoins actuels et futurs de travailleurs compétents dans le secteur halieutiques. Le Conseil canadien des pêcheurs professionnels, « Summary of Main Findings and Recommendations From National Fish Harvester Sector Survey », 2005.

## D. Accords de fiducie dans les pêches de l'Atlantique

*La stabilisation de l'accès et des allocations est une première étape cruciale. Pour moi, c'est la première chose que réclament les représentants de ce secteur. – L'hon. Geoff Regan, ministre des pêches et des océans, Délibérations du Comité, 8 février 2005*

*[Les contrats de fiducie] sapent complètement la politique publique, et cela fait cinq ans maintenant que nous tournons en rond. Nous commençons à en avoir assez [...] Nous avons besoin de changements sans plus tarder. – Earle McCurdy, président, Fish Food and Allied Workers Union, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Il faut comprendre que la pêche aujourd'hui, c'est une culture pour nous [...] On est profondément ancré dans nos régions. Si le gouvernement ne s'assure pas que ces deux principes sont maintenus dans la loi, nous allons assister malheureusement [...] à un effritement du tissu social en région. – O'Neil Cloutier, directeur de l'Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Il s'agit d'un problème sérieux, comment allons-nous faire en sorte que la prochaine génération participe à l'industrie de la pêche. – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

*Bientôt, il sera trop tard pour agir. – Sandy Siegel, secrétaire exécutif, Union des pêcheurs des Maritimes, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

En 1979, le gouvernement fédéral a mis en place un cadre stratégique à deux volets. Le premier, la politique de séparation des flottilles, empêchait l'émission de nouveaux permis de pêche à des entreprises, y compris des compagnies de transformation, pour des bateaux de moins de 65 pieds<sup>(56)</sup>. Cet écran de protection entre les flottilles côtière et hauturière a été érigé en réponse aux craintes suscitées dans l'Atlantique par la concentration des permis de pêche dans les mains des grandes entreprises ainsi que pour accroître la concurrence entre les acheteurs des produits de la pêche côtière. Le deuxième élément, la politique du propriétaire-exploitant, prévoit que les permis de pêche côtière ne peuvent servir qu'à leur titulaire, personnellement, afin que les retombées économiques demeurent dans les mains de ceux qui pêchent (les capitaines et les membres d'équipage).

---

<sup>(56)</sup> La politique de séparation des flottilles n'empêche pas les pêcheurs titulaires de permis de devenir propriétaires d'usine.

L'appréciation des prises côtières (valant quelque 1,4 milliard de dollars et dans lesquelles le homard et le crabe des neiges représentent les trois quarts du total<sup>(57)</sup>) n'est pas passée inaperçue chez les transformateurs, les pêcheurs côtiers et les investisseurs extérieurs à la pêche. On nous a dit que les permis de pêche côtière font de plus en plus l'objet d'accords de fiducie, contrats privés liant légalement les signataires, qui destinent souvent l'usage du permis (l'intérêt bénéficiaire) par intérêt mutuel, aux compagnies ou à des tiers, à l'encontre des politiques du propriétaire-exploitant et de la séparation des flottilles. Ces subterfuges juridiques, ces contrats au noir, permettent un contrôle occulte des permis et des quotas, minent la politique de l'État et siphonnent le revenu des pêcheurs. Dans le cas des participants absents de la pêche, qualifiés de pêcheurs « de salon » ou « en pantoufles », les profits de la pêche ne s'accompagnent d'aucun risque de blessures. Comme les contrats de fiducie sont privés, le MPO nous a appris qu'il ne peut les contrôler ni les enregistrer.

L'accès au capital semble être le moteur des accords de fiducie : parce que les permis de pêche sont temporaires et non transférables de par la loi, les institutions financières ne peuvent pas prêter d'argent contre leur valeur<sup>(58)</sup>. Face aux craintes généralisées, le MPO a fait paraître en décembre 2003 un document intitulé *Protéger l'indépendance de la flottille côtière dans les pêches de l'Atlantique* devant servir de base à sept séances de consultations publiques distinctes de la RPPA en janvier 2004<sup>(59)</sup>. Les syndicats de pêcheurs s'opposent fortement aux contrats de fiducie et veulent s'en débarrasser. Ils ont attiré notre attention sur les faits suivants : le document de travail de 2001 du MPO ne dit rien de ces contrats; le document de décembre 2003 reconnaît qu'ils contreviennent clairement à la politique, mais inclut une liste de questions sur la façon de favoriser la « souplesse »; le nouveau Cadre stratégique affirme maintenant que le MPO compte prévenir leur utilisation<sup>(60)</sup>. Les pêcheurs nous ont exprimé un appui quasi unanime au

<sup>(57)</sup> Marc Allain, « Inshore fisheries: A Case to Follow », *Current Issues Bulletin*, Conseil canadien des pêcheurs professionnels, 13 janvier 2005 mise à jour, <http://www.ccpfh-ccpp.org/cgi%2Dbin%5Cfiles%5C050117%2CCurrent%2DIssues%2DBulletin%2CE%2Epdf>.

<sup>(58)</sup> David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, *Délibérations du Comité*, 8 février 2005. La politique de limitation de l'entrée dans la pêche commerciale limite l'accès aux pêches, créant ainsi une valeur marchande pour les permis. Dans les pêches où les transferts de permis sont autorisés, le ministre a convenu en pratique de réémettre le permis aux pêcheurs qui achètent les actifs d'un autre (pêcheur à la retraite qui peut être membre de la famille). Ainsi, des permis de pêche classique ont été « vendus » même si en termes juridiques, la vente n'a pas eu lieu.

<sup>(59)</sup> Un résumé des consultations publiques, *Opinions exprimées, Protéger l'indépendance de la flottille côtière dans les pêches de l'Atlantique* est paru en mars 2004.

<sup>(60)</sup> Selon le MPO, les accords de fiducie qui visent à transférer l'intérêt bénéficiaire d'un permis, même s'ils n'ont pas été considérés comme illégaux par les tribunaux, contreviennent aux politiques du propriétaire-exploitant et de la séparation des flottilles ainsi qu'à la désignation de pêcheurs professionnels désignés parce qu'elles permettent à une entreprise, à un tiers ou à une entité autre que le titulaire de contrôler le permis dans une flottille côtière. MPO, RPPA, *Protéger l'indépendance de la flottille côtière dans les pêches de l'Atlantique*, fiche d'information, décembre 2003.



renforcement des politiques du propriétaire-exploitant et de la séparation des flottilles. Le ministre a exprimé le même appui devant le Comité, mais a également affirmé que les avis sur la question étaient partagés. Le ministère n'a pas encore expliqué comment il entend donner suite à son engagement.

La question préoccupe beaucoup le Conseil canadien des pêcheurs professionnels et ses organismes membres, depuis leur deuxième assemblée générale tenue en janvier 2000. Les membres du Conseil estiment que le règlement du problème sera un point tournant pour les pêches et les populations côtières : il en résultera soit un renforcement de la pêche côtière, soit le début de la fin. La déclaration suivante constitue un bon résumé de la situation :

Le ministère signale qu'il y a un problème, mais il ne fait rien pour le résoudre. On s'empresse de signer quantité d'accords de fiducie, parce qu'on sait ce qui s'en vient. La centralisation et la concentration de la ressource continuent à prendre de l'ampleur, alors même que le MPO s'apprête à intervenir, ce qui n'est pas encore chose faite. Aussi le sol est en train de s'affaisser sous nos pieds. – Sandy Siegel, Union des pêcheurs des Maritimes, *Délibérations du Comité*, 24 février 2005

Certes, on pourrait modifier le règlement pour préciser que l'« intérêt légal » du titulaire d'un permis de pêche et l'« intérêt bénéficiaire » du permis sont inséparables mais cela ne réglerait pas le problème financier des nouveaux venus, en particulier les jeunes intéressés à faire carrière dans la pêche. On a dit que la question était urgente : un grand transfert entre générations est prévu d'ici 10 ans, car la majorité des titulaires de permis vont prendre leur retraite (l'âge moyen des chefs d'entreprise étant de 48 ans). Dans beaucoup de pêches sinon la plupart, les permis valent des centaines de milliers, parfois des millions de dollars. Les accords de fiducie seraient devenus courants dans la pêche au homard à cause de l'augmentation radicale des prix. Ainsi, dans la zone 34, les permis se vendraient jusqu'à 850 000 \$ en hausse par rapport à 300 000 \$ en 1999<sup>(61)</sup>.

## E. Urbanisation de la pêche en Colombie-Britannique

*La solution de Pearse et McRae était de créer des QIT [...] Il y aurait moins de navires et, par conséquent, plus de possibilités de pêche. – David Bevan, MPO, Sous-ministre adjoint, gestion des pêches et de l'aquaculture, Délibérations du Comité, 4 novembre 2004*

*Les solutions du MPO ont créé autant de problèmes économiques, sociaux et écologiques qu'ils en ont réglés – Ecotrust and Ecotrust Canada, Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries, novembre 2004*

<sup>(61)</sup> Stephen Maher, « Lobster: An Issue of Trust; Ottawa Faced With Decision on Control of Fishing Licences », *The Chronicle-Herald*, 30 décembre 2004, p. B2.

*Le rapport Ecotrust intitulé « Catch 22: Conservation, Communities and the Privatization of BC Fisheries » est un excellent rapport qui répond pertinemment et en détail aux positions présentées par le professeur Pearse. – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

*Le modèle de la privatisation des ressources que tente d'implanter le gouvernement canadien est un modèle qui vient de la Nouvelle-Zélande où il y a beaucoup de communautés qui souffrent du fait qu'on a privatisé la ressource. D'ailleurs, nous avons ce même modèle dans l'Ouest canadien où des gens peuvent témoigner de l'effet de ce modèle sur les collectivités. – O'Neil Cloutier, Directeur de l'Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Le MPO va de l'avant avec son plan de privatiser les pêches sans guère penser à l'impact que cela aura sur ceux qui dépendent de la pêche et des activités connexes pour vivre. – Garth Mirau, vice président, United Fish and Allied Workers Union, lettre au Comité, 15 mars 2005*

Dans les pêches du Pacifique, qui comptent pour 16 p. 100 de la production canadienne, (368 millions de dollars) et auxquelles participent beaucoup de localités côtières<sup>(62)</sup>, il n'y a pas de politiques du propriétaire-exploitant ni de séparation des flottilles pour protéger les petits pêcheurs indépendants et leurs communautés.

Pour ce qui est de la pêche au saumon sauvage, plusieurs facteurs contribuent à en menacer la viabilité, comme les pertes de l'habitat et les conditions en mer, les prix déprimés dus à la production aquacole et l'épuisement des stocks dû à la surpêche. En 1986, le vérificateur général du Canada a constaté que la capacité de capture avait augmenté radicalement à la suite de la modernisation des vaisseaux et des améliorations technologiques, même si le nombre des bateaux de pêche était passé de 6 600 à 4 400 durant les 15 années précédentes<sup>(63)</sup>. Dix ans plus tard, la Stratégie fédérale de revitalisation du saumon du Pacifique (le plan Mifflin) a restructuré et rationalisé cette pêche en réformant la politique des permis<sup>(64)</sup>. En 1997, quelque 6 500 emplois avaient disparu; en 2000, la flottille avait été réduite de 54 p. 100. Au lieu d'améliorer la situation économique des localités côtières, le plan Mifflin, selon les témoins, a eu l'effet de les marginaliser davantage.

---

<sup>(62)</sup> En 1991, il y avait 100 localités de pêche. Don Cruickshank, commissaire, Commission d'enquête sur les permis et les politiques connexes du ministère des Pêches et des Océans, *The Fishermen's Report*, novembre 1991.

<sup>(63)</sup> Comité sénatorial permanent des pêches, *La commercialisation du poisson au Canada : Rapport provisoire sur les pêches de la Côte Ouest*.

<sup>(64)</sup> Le plan Mifflin comptait trois éléments : un programme de retrait ou de rachat de permis de 80 millions de dollars; un permis qui restreignait les pêcheurs à l'utilisation d'un seul engin; un permis par zone qui limitait les pêcheurs à une de deux zones de seine, ou une de trois zones de pêche au filet ou à la traîne. Si un pêcheur souhaitait pêcher dans une autre zone ou avec des engins différents, il devait acheter le permis d'un autre pêcheur.

Le Comité s'est fait dire qu'après des années, la politique fédérale a fini par faire disparaître les permis de pêche des villages côtiers et autochtones, avec pour résultat qu'il n'y a plus guère de retombées économiques de la pêche sur la côte. Les témoins ont parlé de frustration, de désespoir et d'exode de la population. Sur la côte ouest de l'île de Vancouver, où il y avait pas mal de pêcheurs commerciaux, ce n'est plus le cas. Les membres du Comité ont appris que les Nuuchah-nulth avaient plus de 200 bateaux de pêche avec permis dans les années 1950 et qu'il ne reste plus que 16 bateaux dans des villages où le taux de chômage varie de 70 à 90 p. 100<sup>(65)</sup>.

**Tableau 1**

**Villages britanno-colombiens ayant perdu le plus de permis de pêche commerciale, 1994-2002**

	Permis en 1994	Permis en 2002	% de changement
Kyuquot	25	5	-80
Kitwanga	29	6	-79
Port Simpson	59	13	-78
Kitkatla	17	5	-71
Chemainus	42	12	-71
Kitimat	13	4	-69
Bamfield	26	8	-69
Mansons Landing	13	4	-69
Gibsons	56	18	-68
Port Clements	3	1	-67
Quatsino	15	5	-67
Skidegate	18	6	-67
Tofino	66	23	-65
Hagensborg	24	9	-63
Lund	16	6	-63
Ucluelet	80	32	-60
Bella Bella	17	7	-59
Port Edward	23	10	-57
Port Hardy	185	80	-57
Zeballos	9	4	-56

Source : Ecotrust Canada et Ecotrust, *Catch-22: Conservation, Communities and the privatization of B.C. Fisheries*, novembre 2004, <http://www.ecotrustcan.org/catch-22.shtml>.

<sup>(65)</sup>

Premières nations Nuuchah-nulth, mémoire présenté au Comité, 10 mars 2005.



Les témoins de la région du Pacifique ont souvent affirmé que l'explosion de la valeur commerciale des permis et des quotas a évincé les pêcheurs locaux et autochtones, les petites localités et les jeunes pêcheurs nouveaux venus. Le rapport d'Ecotrust et Ecotrust Canada paru en novembre 2004, *Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries*, est très éloquent au sujet des impacts des politiques de permis de pêche passées et présentes sur les caractéristiques économiques, sociales et écologiques de la région. Le rapport révèle notamment que la diminution de la valeur totale des bateaux et de l'équipement de pêche est plus que compensée par la hausse de la valeur des permis et des quotas.

En 1988, le MPO a évalué à quelque 777 millions de dollars de 2003 le capital immobilisé dans les bateaux et l'équipement de la flotte saumonière. En 2003, les immobilisations totales pour l'ensemble de la flottille de pêche britanno-colombienne, pour toutes les espèces, étaient évaluées à 286 millions de dollars. En 2003, la valeur des permis et des quotas atteignait 1,8 milliard de dollars. Les bateaux et l'équipement constituent aujourd'hui seulement 14 p. 100 des fonds investis dans l'industrie de la pêche britanno-colombienne<sup>(66)</sup>.

Si « trop de pêcheurs pour pas assez de poissons » a pu faire problème par le passé, *Catch-22* conclut qu'aujourd'hui, le problème c'est « trop d'argent pour pas assez de poissons » et qu'en Colombie-Britannique, un pêcheur doit aujourd'hui être millionnaire pour accéder à la plupart des pêches<sup>(67)</sup>. Comme les permis et les quotas sont rachetés par ceux qui ont le plus accès aux capitaux, les régions côtières perdent leur accès à la pêche commerciale. Il s'ensuit une urbanisation coïncidant avec la diminution radicale de la propriété individuelle locale et autochtone des permis et des quotas de pêche commerciale : entre 1994 et 2002, les localités de moins de 10 000 habitants ont perdu 540 permis de grande pêche – poisson de fond, saumon, mollusques et crustacés, etc. – soit près de la moitié (45 p. 100) de tous les permis de grande pêche détenus par des pêcheurs des régions<sup>(68)</sup>.

Selon le rapport d'Ecotrust, plus de 40 p. 100 des permis et des quotas en C.-B. appartiennent maintenant à des Vancouverois. Les habitants de la grande région de Vancouver et de Victoria possèdent 44 p. 100 de tous les permis à quota individuel, comparativement à 2 p. 100 des habitants de la côte ouest de l'île de Vancouver, 3 p. 100 des gens du nord de l'île et 9 p. 100 des gens de la côte nord. Dans les régions urbaines, beaucoup de ces permis appartiennent à des

<sup>(66)</sup> Ecotrust Canada and Ecotrust, *Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries*, novembre 2004, <http://www.ecotrustcan.org/catch-22.shtml>.

<sup>(67)</sup> *Ibid.*

<sup>(68)</sup> *Ibid.*

compagnies ou à des individus qui louent leurs quotas ou leurs licences à des pêcheurs. D'ici 10 ans, comme de plus en plus de pêcheurs vont prendre leur retraite, la location et le regroupement des permis s'accroîtront et conséquemment, de moins en moins de permis seront détenus par des gens des régions.

Comme sur la côte Est, il n'y a pas de données disponibles sur l'importance de la location des permis dans les pêches du Pacifique. À nos réunions, certains témoins ont demandé l'instauration d'une politique de propriétaire-exploitant en Colombie-Britannique, comme celle qui s'applique à la flottille côtière de l'Atlantique.

## **F. Le rapport Pearse-McRae**

*Nous ne pouvons invoquer le manque de consensus sur des réformes particulières observé pendant les consultations pour justifier l'inaction. De toute évidence, personne n'est satisfait du statu quo. Moi non plus [...] – DFO, M. Regan annonce un plan pour reformer les pêches de l'Atlantique Communiqué, 14 avril 2005*

*Le rapport Pearse-McRae, préparé par le groupe de travail conjoint de la Colombie-Britannique, renferme des propositions intéressantes. – David Bevan, Sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Délibérations du Comité permanent de des pêches et des océans de la Chambre des communes, 6 mai 2004*

*La population côtière du Pacifique a été choquée par ce qu'elle a entendu. Pearse and McRae ont dit qu'il n'avait pas besoin de visiter les villages côtiers pour parler aux pêcheurs sur place. – Première nation Nuu-chah-nulth, mémoire présenté au Comité, 10 mars 2005*

*Les tenants des QIT disent depuis longtemps qu'on ne peut pas vraiment assujettir le saumon à ce système. Ils veulent tellement un système de QIT adapté à toutes les situations qu'ils cherchent par tous les moyens à imposer ce système au saumon également – Parzival Copes, professeur émérite d'économie, université Simon Fraser, Délibérations, du Comité, 17 février 2005*

*Le MPO utilise des tactiques agressives pour imposer les QIT aux petits pêcheurs. Il sait très bien que la flottille ne survivra pas à ce système. Chef Simon Lucas, coprésident du Comité des pêcheurs du Conseil tribal Nuu-chah-nulth, lettre au président du Comité sénatorial des pêches, 25 mars 2005*

En mai 2004, le Groupe de travail conjoint sur les pêches après la conclusion de traités a proposé l'application immédiate des droits de propriété à toutes les pêches du Pacifique, sous la forme d'un nombre limité de QIT à long terme (25 ans), remplaçables après 15 ans et renouvelables à perpétuité. Comme moyen pratique de mise en œuvre, le Groupe de travail a suggéré l'adoption d'une loi traitant strictement des pêches du Pacifique et proposé, en attendant, que les QIT soient émis pour cinq ans. Quant à *Loi sur les pêches*, le Groupe de travail l'a jugée dépassée, complètement inadaptée à la gestion des pêches modernes, et nécessitant une réforme

immédiate et complète. Le MPO nous a dit que ce que Pearse et McRae ont en fait suggéré, c'est de « transformer les permis en titre de propriété » en leur donnant une validité plus longue<sup>(69)</sup>. La United Fishermen and Allied Workers Union<sup>(70)</sup> a dit au Comité que l'application intégrale des recommandations du rapport Pearse-McRae signifierait la fin de la pêche de la ressource considérée comme propriété commune de toute la population du Canada<sup>(71)</sup>.

À la parution du rapport, le MPO a réagi en disant que celui-ci offrait une vision des pêches de l'après-traité assurant l'accès de tous les participants à une ressource durable et rentable; endossait l'approche actuelle de négocier des volets halieutiques dans les traités; représentait un changement fondamental et insistait sur la nécessité que le secteur assume davantage de responsabilités. Selon le MPO, les objectifs visés par les recommandations du rapport sont les suivants :

- une pêche commerciale complètement intégrée et équitable pour tous les participants
- un système de gestion plus flexible
- l'adoption de méthodes de co-gestion avec une participation active des parties intéressées
- une stabilité accrue de l'accès à la ressource (permis à long terme)
- une stabilité accrue des quotas (quotas individuels)
- des ententes de transition avec les Premières nations<sup>(72)</sup>.

Les témoignages entendus et les mémoires reçus ont souvent affirmé que le rapport Pearse-McRae reflète en tout point l'opinion de l'auteur nommé par la province, Peter Pearse, qui est un défenseur de longue date, de renommée mondiale, des QIT, au point que le médium est devenu en

<sup>(69)</sup> David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, *Délibérations du Comité*, 4 novembre 2004.

<sup>(70)</sup> L'UFAWU est une section locale du Syndicat des travailleurs unis de l'automobile qui représente des pêcheurs, des emballeurs de poisson et des travailleurs d'usine de Colombie-Britannique. Ses membres sont propriétaires de bateaux indépendants, travaillent sur les bateaux comme capitaines ou membres d'équipage, ou encore travaillent à terre au déchargement du poisson ou dans les usines de transformation. Ils participent à toutes sortes d'activités de pêche et de transformation du poisson.

<sup>(71)</sup> Sur la question de la propriété, le Comité avait posé la question suivante dans son étude de 1998 : « S'ils sont un jour interprétés de cette façon par les tribunaux, des questions d'ordre juridique pourraient se poser : par exemple, s'il s'agit de biens privés, ne devraient-ils pas être régis par les lois provinciales concernant les droits de propriété et les droits de la personne? Serait-il alors constitutionnel pour le gouvernement fédéral de réglementer la pêche (p. ex. d'annuler un quota) une fois que l'accès aux ressources de propriété commune est devenu de propriété individuelle? » Le Comité s'est également demandé, si, avec la mondialisation du commerce, le gouvernement fédéral serait en mesure de protéger les ressources halieutiques du Canada de la propriété étrangère.

<sup>(72)</sup> Ministère des Pêches et des Océans, « Un rapport appelle à l'adoption d'une approche à long terme pour la gestion de la pêche du saumon », communiqué, 5 mai 2004.



bonne mesure le message. Les témoins de la côte Ouest estiment que les QIT accentueraient la migration des permis vers les villes et, en plus, feraient augmenter les coûts de surveillance et d'application de la loi, compromettant ainsi davantage la survie des petits pêcheurs. Le rapport Pearse-McRae a été âprement critiqué pour avoir endossé les QIT au lieu d'offrir, comme il était censé faire, une vision générale des pêches d'après-traité. Beaucoup d'intervenants s'opposent à l'application des QIT au saumon, dont la fraternité des Autochtones de Colombie-Britannique, la Commission des pêches autochtones de Colombie-Britannique et d'autres organismes des Premières nations, ainsi que la United Fishermen and Allied Workers Union. Les membres du Comité ont appris qu'à un sondage organisé par le secteur en juillet 2003, une écrasante majorité de 95 p. 100 des pêcheurs de la côte nord de la Colombie-Britannique a rejeté l'idée des QIT pour le saumon<sup>(73)</sup>.

Selon la Stratégie de développement durable du ministère pour 2005-2006, un « engagement concret favorise une meilleure compréhension des enjeux et une appropriation partagée par toutes les parties intéressées de l'orientation future du ministère ». En 1998, le MPO a adopté une nouvelle orientation pour préciser la politique; huit Conseils de capture de zone ont été créés en 2004 pour rendre le processus de consultations sur le saumon plus transparent et, en décembre 2004, la nouvelle Politique du saumon sauvage, depuis longtemps attendue, a été diffusée pour que le public la commente. Dans cette Politique, on propose une approche plus ouverte, inclusive, proactive et tournée vers l'avenir à la conservation du saumon du Pacifique qui tient compte des avantages et des coûts sociaux, économiques et biologiques ainsi que des rapports Pearse-McRae et du panel des Premières nations.

De toute évidence, le MPO semble considérer la consultation essentielle pour résoudre les problèmes du saumon. Le Comité a cependant appris que la mise sur pied du Groupe Pearse-McRae avait été une initiative des deux paliers de gouvernement prise sans consultation; que le Groupe avait à peu près complètement ignoré les populations les plus touchées par les changements de politiques; qu'il n'avait organisé aucun débat et aucune réunion publique dans les villes et les villages côtiers; et qu'il avait consulté sélectivement des intérêts favorisant souvent les quotas individuels. Des témoins ont attiré notre attention sur le fait que tout le monde avait eu la chance d'être entendu sur la côte de l'Atlantique dans le cadre de la RPPA, mais que cela n'avait pas été le cas dans la région du Pacifique. Selon les représentants des Premières nations, le Groupe de travail McRae-Pearse n'a pas répondu à l'exigence légale de consulter les Autochtones sur des questions aussi vitales pour eux. L'extrait du témoignage suivant représente assez bien ce que les Premières nations nous ont dit dans leurs témoignages et leurs mémoires :

---

<sup>(73)</sup> United Fish and Allied Workers Union, mémoire présenté au Comité, novembre 2004.

Permettez-moi de vous lire un extrait d'une lettre écrite par le chef Bill Cranmer de la Première nation Namgis d'Alert Bay, en réponse au rapport Pearce-McRae. Le chef Cranmer dit notamment ceci : « *Le rapport recommande aussi que les changements soient immédiats. Cette recommandation est très troublante. Elle suppose que le rapport a été précédé d'une consultation publique suffisante. Or ce n'est pas le cas. La consultation des professeurs Pearce et McRae a été exceptionnellement sélective. Le cycle de visites limitées entrepris par les fonctionnaires du MPO est également exceptionnel. Nous avons été invités à une réunion à Campbell River, mais sans préavis suffisant : compte tenu de l'importance de cet enjeu pour notre collectivité et pour le patrimoine des pêches, nous avons donc demandé une réunion à Alert Bay. On nous a répondu que cela était impossible en raison de l'échéance des consultations. Cela montre à quel point les consultations sont loin d'être adéquates, notamment pour une question aussi importante pour les populations côtières, et surtout pour les Premières nations. Étant donné les normes canadiennes en matière de consultation publique sur les questions stratégiques d'importance, et bien entendu à la lumière de la décision de la Cour suprême dans l'affaire Haida sur la consultation et la prise en compte des Autochtones, nous sommes surpris, voire choqués, par cet état de choses.* » – Christine Hunt, vice-présidente, Native Brotherhood of British Columbia, *Délibérations du Comité*, 24 février 2005

Les représentants autochtones que nous avons entendus s'opposent vigoureusement au rapport Pearce-McRae parce qu'ils s'inquiètent pour la ressource et craignent d'autres pertes d'emploi, accompagnées de la perte de savoir et de compétences dans leurs communautés. Ils considèrent que les QIT aggravent la concentration des permis qu'a entraînée le plan Mifflin en faisant disparaître de nombreux permis et de nombreux emplois d'équipage<sup>(74)</sup>. De l'avis de la Commission des pêches autochtones de Colombie-Britannique, les QIT ne serviront qu'à appauvrir davantage les Autochtones et à menacer 44 négociations de traités avec 55 Premières nations en Colombie-Britannique<sup>(75)</sup>. Quand le chef Simon Lucas de la tribu Hesquiaht (côte ouest de l'île de Vancouver) a témoigné devant nous, il a parlé de la perte continue de ressources halieutiques dont les Nuuchah-nulth dépendent pour leur bien-être et leur économie depuis des milliers d'années : « Lorsqu'il est question de signer un traité qui ne pourra pas être abrogé, nous nous demandons ce que tout cela signifie pour nos collectivités. Notre population est celle qui croît le plus rapidement au Canada et nous nous demandons quels seront ses besoins dans 50 ans »<sup>(76)</sup>.

<sup>(74)</sup> Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, vice-présidente, Conseil canadien des pêcheurs professionnels, *Délibérations du Comité*, 24 février 2005.

<sup>(75)</sup> BC Aboriginal Fisheries Commission, « Leader Says Mis-Guided Salmon Quota Scheme Threatens Treaty Making », communiqué, 5 avril 2005.

<sup>(76)</sup> Chef Simon Lucas, tribu des Hesquiaht, *Délibérations du Comité*, 10 mars 2005.

Le panel des Premières nations voit les pêches de façon bien différente que le Groupe de travail Pearse-McRae : les QIT ne sont pour lui qu'une option parmi de nombreuses possibles. Dans *Notre place à la table*, le panel demande au gouvernement d'allouer immédiatement aux Premières nations une part minimale de 50 p. 100 de toutes les pêches, à titre provisoire, avec la possibilité d'atteindre 100 p. 100 dans certaines pêches. Cela indiquerait une volonté sérieuse de réconciliation avec les Autochtones et reconnaître les droits des Premières nations sur les pêches du Pacifique. Comme les QIT augmenteraient le coût des règlements halieutiques dans les traités territoriaux, le panel a demandé l'instauration d'un moratoire sur l'introduction de nouvelles pêches à droit de propriété, à moins que l'on réponde d'abord aux intérêts des Premières nations dans ces pêches, y compris les allocations<sup>(77)</sup>. Les témoignages et les mémoires ont souvent affirmé que les QIT créaient en fait des obstacles à la négociation des traités et au règlement des revendications.

Quand nous avons engagé es discussions en vue d'un traité, le flétan se vendait 8 \$ la livre. Il se vend maintenant 45 \$ la livre. La morue charbonnière se vendait 11 \$ la livre, et elle est maintenant hors de prix à 85 \$ la livre. Pour continuer à soutenir la concurrence dans la pêche commerciale, [...] cela va nous coûter 25 millions de dollars. À la table où nous négocions, on nous dit qu'on va nous prêter 1 million de dollars pour participer à la pêche commerciale. Nous ne pouvons pas soutenir la concurrence avec 1 million. – Chef Simon Lucas de la tribu Hesquiaht, member ud West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, *Délibérations du Comité*, 10 mars 2005

Non seulement les QIT n'ont jamais été appliqués au saumon où que ce soit dans le monde, mais comme des témoins l'ont confirmé, ils posent un grave risque pour la conservation à cause de la complexité des caractéristiques particulières de cette pêche<sup>(78)</sup>. Des témoins ont dit estimer que le contrôle et l'application de la loi seraient rendus beaucoup plus difficiles sinon impossibles avec

<sup>(77)</sup> Panel des Premières nations sur les pêches, *Notre place à la table : Les Premières nations dans la pêche de Colombie-Britannique*, juin 2004.

<sup>(78)</sup> Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, vice-présidente du Conseil canadien des pêcheurs professionnels, *Délibérations du Comité*, 24 février 2005. Plusieurs groupes pêchent généralement le saumon à plusieurs endroits différents. Si la pêche n'est pas strictement contrôlée, elle peut éliminer des stocks complets en une saison. Pour le saumon, le système de gestion est basé sur les « échappés », c'est-à-dire un nombre cible ou optimal de saumons qui réussissent à remonter la rivière pour aller frayer. Chaque année, les gestionnaires doivent faire des prévisions exactes sur l'effectif et les dates de la montaison, ce qui suppose une gestion en temps réel (par exemple, fermer une pêche sans beaucoup de préavis). Les effectifs sont très variables d'une année à l'autre, de sorte que la souplesse est nécessaire. Idéalement, chaque stock de frai se comporte comme une population génétiquement distincte et doit être géré séparément aux fins de sa conservation. Cependant, cela pose un problème lorsque les stocks se mêlent, comme ils le font souvent, et migrent ensemble dans les lieux de pêche. Chaque espèce de saumon (kéta, coho, quinnat, rose, rouge et steelhead) a un cycle de vie particulier. Certains stocks sont relativement peu nombreux, d'autres sont considérables.



les QIT et que comme le MPO a déjà assez de problèmes à appliquer le système actuel, il convient de ne pas compliquer les choses. Sur le Fraser, où l'action policière insuffisante a été déterminante dans la disparition de 1,3 million de saumon rouge en 2004, il y a plus de 30 populations distinctes de cette espèce, qui présentent souvent des sous-populations particulières à un ruisseau.

En 1998, le consensus unanime à nos audiences sur la privatisation et les permis à quota était que les quotas individuels seraient problématiques dans les pêches aussi incertaines que celle des saumons migratoires du Pacifique. En avril 1999, dans sa réponse à notre rapport de 1998, le MPO a reconnu que les quotas individuels risquaient de ne pas convenir à toutes les pêches, entre autres, à la pêche d'espèces hautement migratoires comme les saumons<sup>(79)</sup>. Les membres du Comité ont appris qu'une enquête initiée par l'industrie au début des années 1990 a révélé une opposition généralisée aux quotas pour le saumon et mène à la production d'un rapport accepté par à peu près toutes les organisations<sup>(80)</sup>. On nous a dit que le MPO lui-même a toujours soutenu que les QIT n'étaient pas applicables au saumon, jusqu'à la publication du rapport Pearse-McRae en mai 2004<sup>(81)</sup>. Un des coprésidents du Groupe de travail avait même exclu les QI pour le saumon alors qu'il dirigeait la Commission royale sur la politique des pêches du Pacifique en 1982<sup>(82)</sup>.

En novembre 2004, les fonctionnaires du MPO nous ont indiqué que le ministère voulait trouver une façon de gérer la pêche au saumon de 2005 de façon urgente mais qu'il ne cherchait pas nécessairement à ce que les gens vendent leur quota ou recourent au QIT. Par la suite, le

---

(79) MPO, réponse au Rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé *Privatisation et permis à quota dans les pêches canadiennes*, 14 avril 1999, <http://www.parl.gc.ca/38/1/parlbus/commbus/senate/com-e/fish-e/rep-e/AppendixJun99-e.htm>.

(80) Don Cruickshank, Commissaire, A Commission of Inquiry Into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, *The Fishermen's Report*, novembre 1991. Ce rapport est resté lettre morte au gouvernement. Selon le rapport, les QI convertissent en propriété privée ce qui était jusqu'alors une ressource de propriété commune ou publique. Mentionnons les recommandations suivantes : si on annonce de nouvelles pêches à quota, il faudrait considérer une contestation devant les tribunaux pour des motifs constitutionnels, afin de mettre fin à leur mise en œuvre en attendant une décision de la Cour suprême; tous les permis de pêches émis par le MPO : permis de bateau, permis personnel et quota individuel doivent être soumis à la disposition qu'ils seront exploités par le propriétaire.

(81) Première nation Nuu-chah-nulth First Nations, mémoire présenté au Comité, 10 mars 2005.

(82) La Commission royale affirmait ceci : À l'heure actuelle, tout système de quota individuel de capture serait à mon avis difficile pour ses flottilles et probablement au-delà de la capacité d'administration du Ministère. On sait que les stocks et les prises disponibles de toutes les espèces fluctuent considérablement et de façon imprévisible d'une année à l'autre, ce qui rend impossible d'allouer des QI d'avance avec un quelconque degré de certitude. Peter H. Pearse, Royal Commission on Pacific Fisheries Policy, *Turning the Tide Turning the Tide: A New Policy for Canada's Pacific Fisheries*, 1982, p. 105. Le rapport recommandait de réduire la flottille de pêche au saumon de moitié et d'imposer des droits. Il proposait également un système d'enchères pour les permis, ce que les pêcheurs ont rejeté. Il proposait des QIT pour certaines pêches, ce qui a été par la suite réalisé.

Comité s'est fait dire qu'on cherchait à appliquer le rapport Pearse-McRae en catimini<sup>(83)</sup>. Le 14 avril 2005, le ministère a rendu public son plan d'action pour les pêches du Pacifique, qui « constitue un élément clé du programme de réforme pour les pêches du Pacifique et s'activera à établir les assises d'une réforme permanente en 2006, qui portera en particulier sur la pêche au saumon du Pacifique », et qui inclut des projets pilotes avec des flottilles commerciales intéressées par le biais des conseils de capture de zone. L'objectif de ces projets consiste à tester diverses options et à déterminer quelle réforme pourrait fonctionner. Selon le ministre, « des solutions créatives et novatrices ont déjà fait l'objet de discussion avec plusieurs flottilles » comme la mise en commun qui permet aux pêcheurs de limiter le nombre de bateaux pour les prises qui ne peuvent pas être pêchées de manière sécuritaire par la flottille entière et des quotas individuels aux termes desquels la période de pêche pourrait être prolongée<sup>(84)</sup>.

## G. Les collectivités

*Je dirais, sénateur, que la première responsabilité est d'assurer la conservation et que nous ayons un système de gestion des pêches qui assure une pêche durable pour ces communautés. – L'hon. Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, Délibérations du Comité, 8 février 2005*

*Nous voulons que les titulaires de permis essaient de choisir eux-mêmes; s'ils veulent une efficience économique très rapide, c'est le choix qu'ils devront faire avec les localités dans lesquelles ils vivent et qui comptent sur les emplois. Cependant, s'ils préfèrent une participation accrue, nous voulons qu'ils aient la souplesse pour le faire. – David Bevan, MPO, SMA, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Délibérations du Comité, 4 novembre 2004*

*Il faut absolument que nous tournions notre attention vers cette crise qui frappe les collectivités côtières et que nous trouvions un moyen de la résoudre [...] Sinon, les répercussions sociales seront désastreuses; elles se produiront lentement au début, puis elles prendront de l'ampleur, et nous aurons alors une véritable crise sur les bras. – Sandy Siegel, secrétaire exécutive, Maritime Fishermen's Union, Délibérations du Comité, 24 février 2005*

*Nous voulons une richesse d'un genre différent; nous voulons que ce soit la collectivité qui soit riche. – Simon Lucas, chef, tribu des Hesquiaht, membre du Comité de gestion aquatique de la côte ouest de l'île Vancouver, Délibérations du Comité, 10 mars 2005*

<sup>(83)</sup> Garth Mirau, (UFAWU-CAW), lettre au président du Comité sénatorial des pêches et des océans, 20 décembre 2004.

<sup>(84)</sup> MPO, discours de l'honorable Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans sur la réforme des pêches du Pacifique, 14 avril 2005; MPO, Plan d'action 2005, fiche d'information, 14 avril 2005.



*Je pense que pour les Canadiens, la vie rurale a une importance particulière. Je pense que depuis trop longtemps nous avons accepté l'idée que les impératifs économiques videront les zones rurales. – Daniel MacInnes, Département de sociologie, Université St. Francis Xavier, Délibérations du Comité, 10 février 2005*

Le concept de cogestion a été abordé dans nos discussions sur les pêches gérées par quotas individuels et sur la gestion axée sur la collectivité<sup>(85)</sup>. Même si tous ont dit souhaiter une plus grande collaboration et une participation plus équilibrée aux décisions entre le gouvernement et les intervenants de la pêche, certains ont fait remarquer au Comité que l'approche du MPO à la cogestion ne porte que sur les permis de pêche et les propriétaires de quotas, que le ministère considère comme étant les intervenants.

Le processus décisionnel ne fait aucune place aux opinions, préoccupations ou suggestions des autres intervenants, y compris les intérêts des collectivités<sup>(86)</sup>. Dans le nouveau Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte de l'Atlantique du Canada, on « appelle cogestion le partage de la responsabilité et de l'obligation de rendre compte des résultats entre le MPO et les utilisateurs de la ressource. Cette notion englobera également, en bout de ligne, la délégation du pouvoir de gestion des pêches ». Certains ont dit au Comité que le nouveau Cadre stratégique du MPO est un écran de fumée qui cache une intention de favoriser une plus forte emprise sur les pêches par la grande entreprise. Des témoins ont signalé que des décisions sont prises en haut lieu au ministère en ce qui concerne la réduction des flottilles, les droits des permis et le transfert aux utilisateurs des coûts de surveillance et d'application de la loi.

Au cours de nos audiences, nous avons entendu des interlocuteurs parler de la « durabilité économique » des entreprises de pêche ou de celles des collectivités côtières. Le MPO a informé ce Comité que le ministère estime que son principal objectif est la conservation et qu'en permettant aux utilisateurs de la ressource de participer davantage aux décisions, il rendrait le secteur de la pêche plus viable et plus profitable, ce qui devrait profiter économiquement aux collectivités. Autrement dit, le bien-être des collectivités côtières dépendra des décisions que

---

<sup>(85)</sup> En 1995, la stratégie des pêches de l'avenir du MPO préconisait de « laisser aux pêcheurs un plus grand rôle dans la prise de décisions et de plus grandes responsabilités à l'égard des coûts de la conservation et de la gestion de la ressource ». Lorsque les modifications proposées à la *Loi sur les pêches*, qui auraient favorisé l'établissement de partenariats, sont mortes à l'étape du *Feuilleton* en 1997, le ministère a décidé de passer à un concept différent, la « cogestion ». Rapport du vérificateur général du Canada, chapitre 4, *La gestion durable des stocks de mollusques et de crustacés de l'Atlantique*, avril 1999.

<sup>(86)</sup> Dans le Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte de l'Atlantique, il est question des « utilisateurs de la ressource » et, « en ce qui concerne les pêches, [d']autres parties intéressées [...] notamment les organisations ou les individus intéressés par les résultats des décisions de gestion des pêches tels que les membres d'équipage des bateaux de pêche, les ouvriers d'usine, les universitaires, les groupes de défense de l'environnement ou les organisations communautaires ».



prendront les différentes flottilles de pêche. Le ministère a décrit les pêches du Pacifique en des termes très favorables, disant qu'elles sont « axées davantage sur la loi du marché, la maximisation des valeurs et les rendements (sauf dans le cas du saumon) », contrairement aux pêches de l'Atlantique où, selon le ministère, « [n]ous voulons, d'une part, assurer la durabilité économique des pêches et, d'autre part, assurer la viabilité des entreprises et des localités côtières. Nous voulons offrir aux gens la possibilité de décider s'ils veulent obtenir un rendement économique plus rapidement ou plus lentement compte tenu des problèmes sociaux qui pourraient exister »<sup>(87)</sup>.

La perspective d'un élargissement des quotas individuels a suscité de sérieuses réserves lors de nos réunions et dans les mémoires présentés. Dans un tel contexte des pêches, l'emploi pourrait être moins saisonnier et plus stable que dans un contexte de pêche concurrentielle<sup>(88)</sup>, mais cela mène invariablement à une réduction des flottilles et de la main-d'œuvre. Quant aux QIT, ils pourraient avoir des conséquences très néfastes pour les économies locales si les propriétaires de quotas vendent leur poisson à des intérêts à l'extérieur des collectivités de pêche. Les fluctuations passées des quotas de poisson (capturé tant sur les côtes qu'au large) et des emplois qui s'y rattachent ont déjà eu des conséquences désastreuses pour les collectivités qui dépendent de la pêche et dont l'économie et l'infrastructure sont axées sur l'industrie. À cet égard, un témoin a dit au Comité : « Il existe probablement une phase d'autodestruction des communautés avant qu'elles ne disparaissent. Canso, en Nouvelle-Écosse, est le cas type et ce n'est pas le seul »<sup>(89)</sup>. Le résultat, c'est que le contribuable doit payer la facture des conséquences sociales (assurance-emploi, aide sociale, mesures de diversification économique coûteuses, etc.).

Au Canada, la pêche commerciale a été l'assise économique et sociale de centaines de petites localités rurales souvent isolées et le plus souvent petites. Quant à la pêche à petite échelle, il ne s'agit pas seulement d'une activité économique, mais aussi la base des sociétés locales. Sur le plan social, le Comité a appris que le MPO n'a effectué aucune étude des répercussions sociales ou économiques des QIT sur les petites collectivités; qu'il a abandonné sa politique passée qui tenait compte des répercussions socioéconomiques de ses décisions<sup>(90)</sup>; et qu'il n'y a plus de lien historique entre les collectivités côtières et leurs ressources halieutiques proches.

---

<sup>(87)</sup> David Bevan, MPO, SMA, Gestion des pêches et de l'aquaculture, *Délibérations du Comité*, 4 novembre 2004.

<sup>(88)</sup> La pêche au flétan et la pêche à la morue charbonnière sur le Pacifique sont habituellement citées comme modèles de d'une transformation réussie des pêches, une fois le droit de propriété en place.

<sup>(89)</sup> Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, *Délibérations du Comité*, 10 février 2005.

<sup>(90)</sup> En réaction au manque d'information socioéconomique sur les pêches marines, le MPO a informé récemment le Comité qu'il effectuait une étude des coûts et des recettes de la saison de pêche 2004 – la première étude de viabilité des flottilles depuis 1988. MPO, réponse du gouvernement au rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, *Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques*, mars 2005.

Nombreux sont ceux qui ont fait valoir que, contrairement aux entreprises ou aux propriétaires qui ne sont pas sur place, dont l'objectif est le profit et qui doivent rendre des comptes aux actionnaires, les populations côtières sont intéressées et dévouées à long terme à la cause de l'intendance et de la conservation, l'éthique même que le MPO souhaite promouvoir en matière de pêche. Le Comité a pris note que, si les ressources halieutiques doivent être gérées de façon à profiter aux générations présentes et futures, la population locale des localités côtières proches de ces ressources doit avoir son mot à dire dans les décisions. Le régime de gestion de la pêche côtière au homard de l'Atlantique a été cité comme modèle de bonne gestion axée sur la collectivité<sup>(91)</sup>. Le Comité a aussi appris que, pour que les économies des collectivités côtières soient durables, il est essentiel d'assurer la viabilité des flottilles de petits bateaux des propriétaires-exploitants.

En ce qui concerne la nécessité de tenir compte des intérêts socioéconomiques plus larges des communautés côtières dans la gestion des ressources aquatiques, le Comité a entendu un porte-parole du Conseil de gestion des ressources aquatiques de la côte ouest de l'île de Vancouver (CGRA). Créée officiellement en février 2002 à titre de projet expérimental de trois ans<sup>(92)</sup>, cette initiative régionale vise plusieurs collectivités de la côte ouest de l'île de Vancouver qui se sont regroupées et ont une place officielle à la table de discussion sur la politique des pêches. Premier comité de ce genre au Canada, le CGRA, a adopté une approche écosystémique intégrée à la gestion des ressources aquatiques et fournit aux autorités compétentes en matière de réglementation des conseils sur la politique des ressources aquatiques<sup>(93)</sup>. Lorsque le mandat du Comité a été approuvé par le MPO en février 2001, le ministère a indiqué que le CGRA établirait la « tendance » – une étape importante dans la mise en place de régimes de cogestion axée sur la collectivité dans la région du Pacifique<sup>(94)</sup>. Le CGRA a réuni divers représentants tant gouvernementaux que non gouvernementaux (exploitants autochtones et non autochtones à des fins commerciales et récréatives, et représentants des secteurs de la transformation du poisson, de l'écologie, du tourisme, du syndicalisme et de l'aquaculture). Le Conseil nous a été présenté

---

<sup>(91)</sup> À noter que le homard de la côte de l'Atlantique n'a jamais fait l'objet d'un quota de capture global et d'un TAC.

<sup>(92)</sup> MPO, *Création d'un nouveau conseil de gestion des ressources aquatiques pour la côte ouest de l'île de Vancouver*, communiqué, 21 février 2002, [http://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/comm/pages/release/p-releas/2002/nr014\\_f.htm](http://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/comm/pages/release/p-releas/2002/nr014_f.htm).

<sup>(93)</sup> Les administrations qui ont parrainé l'initiative sont : le gouvernement fédéral (MPO), la province de la Colombie-Britannique, les districts régionaux d'Alberni-Clayoquot et de Comox-Strathcona, et le conseil tribal des Nuu-chah-nulth.

<sup>(94)</sup> MPO, *Mise en place du conseil de gestion pilote des ressources aquatiques pour la côte ouest de l'île de Vancouver*, communiqué, 26 février 2001, [http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/pages/release/p-releas/2001/nr021\\_f.htm](http://www-comm.pac.dfo-mpo.gc.ca/pages/release/p-releas/2001/nr021_f.htm).

comme un véhicule économiquement efficace pour mettre en œuvre la *Loi sur les océans du Canada* qui, à ce qu'on nous a dit, « est très claire en disant que les ressources du Canada doivent profiter aux Canadiens, et surtout aux collectivités côtières »<sup>(95)</sup>. Le CGRA est sans doute mieux connu pour avoir contribué à établir une bonne relation de travail entre les collectivités de pêche autochtones et non autochtones de la région.

La notion de « quotas collectifs », ou QC – quotas de poisson attribués à des collectivités définies géographiquement, qui décident de la façon dont elles en feront usage pour assurer leur viabilité économique – a été proposée comme outil plus efficace pour gérer les stocks de poissons et protéger les intérêts des collectivités. Moins bien connus ou moins bien publicisés que le modèle des quotas individuels, les régimes de gestion par QC auraient connu un franc succès.

## CONCLUSION

*Même les grands tenants des QIT disent depuis longtemps qu'on ne peut pas vraiment assujettir le saumon à ce système. Ils veulent tellement un système de QIT adapté à toutes les situations qu'ils cherchent par tous les moyens à imposer ce système au saumon également [...] Nous n'examinons pas les solutions de rechange.* – Parzival Copes, professeur émérite d'économie, université Simon Fraser, *Délibérations, du Comité*, 17 février 2005

*Nous nous opposons catégoriquement aux quotas de pêche. Nous avons vu les conséquences de ces quotas dans d'autres régions du monde. Dans certaines régions, l'environnement en a été détruit.* – Simon Lucas, chef, tribu des Hesquiaht, membre du Comité de gestion aquatique de la côte ouest de l'île Vancouver, *Délibérations du Comité*, 10 mars 2005

*Nous sommes venus ici il y a quelques années pour vous parler du principe du capitaine-propriétaire. Voilà que nous en parlons encore aujourd'hui, malheureusement, parce que nous n'avons pas pu obtenir satisfaction du ministère des Pêches ni du ministre sur cette question.* – Sandy Siegel, secrétaire exécutif, Union des pêcheurs des Maritimes, *Délibérations du Comité*, 24 février 2005

*Pourquoi les communautés et les autres continueraient à participer au renouvellement des habitats, à la protection des cours d'eau et à l'éducation? Pourquoi les gens auraient-ils un intérêt envers le poisson, si tout le poisson appartient à une seule personne, quelque part où le seul intérêt est monétaire et n'apporte aucun avantage à une aucune autre personne?* – United Fish and Allied Workers Union, *mémoire présenté au Comité*, novembre 2004

*En bout de ligne, quelqu'un au Canada devrait dire que nous pensons que les gens qui vivent dans les collectivités rurales devraient avoir leur mot à dire – un mot important à dire, non pas un mot fabriqué [...] Élargir ce débat pour introduire une véritable démocratie sera difficile.* – Daniel MacInnes, département de sociologie, Université St. Francis Xavier, *Délibérations du Comité*, 10 février 2005

<sup>(95)</sup>

Andrew Day, directeur général, Comité de gestion aquatique de la côte ouest de l'île Vancouver, *Délibérations du Comité*, 10 mars 2005.



Les témoignages reçus par le Comité indiquent nettement que le MPO a besoin de fonds supplémentaires pour remplir son mandat de conservation des pêches. Le Comité s'inquiète beaucoup de ce que le budget constamment réduit du ministère puisse être le principal déterminant des politiques de gestion des pêches. À cet égard, la « cogestion » pour l'auto-réglementation des pêches fondées sur des quotas individuels transfère les responsabilités et les coûts de la gestion au secteur des pêches. Les QIT sont également des outils puissants de rationalisation des flottilles, c'est-à-dire qu'ils réduisent le nombre de pêcheurs et de bateaux sans frais pour l'État.

En 1998, le Comité signalait que : à plus long terme, les QIT simplifieraient probablement la tâche au MPO pour la gestion des pêches, puisqu'il y aurait diminution du nombre d'entreprises de pêche, de lieux de débarquement et d'usines de transformation; de l'avis de nombreux pêcheurs, la cogestion et les QIT s'inscrivent dans la campagne soutenue que mène le MPO en vue de la privatisation des ressources halieutiques et du système de gestion; enfin, la plupart des pêcheurs côtiers craignent que des régimes de gestion globale fondée sur la propriété privent les capitaines-propriétaires indépendants de leur emprise sur les ressources et que les communautés perdent ainsi leur viabilité économique<sup>(96)</sup>. En 1998, le Comité notait que les quotas individuels semblaient constituer l'option de gestion préférée du MPO, qui n'avait pourtant aucune politique nationale (ni directive) concernant leur conception ou leur mise en œuvre; en outre, il n'y avait jamais eu aucun débat public ou parlementaire sur la question. Ces faits ont été réitérés dans les témoignages et les mémoires, et il reste encore beaucoup de témoins à entendre.

Dans sa réponse de mai 2004 au rapport *Les traités et la transition* du Groupe de travail conjoint sur les pêches après la conclusion de traités, le MPO considérait les quotas individuels comme un des résultats clés de ce rapport<sup>(97)</sup>, qui propose notamment des QIT à long terme pour toutes les pêches du Pacifique et, pour mettre le régime en œuvre, l'adoption d'une loi propre aux pêches du Pacifique. En novembre 2004, le MPO a assuré le Comité qu'il ne tenait pas à une « approche uniforme applicable à tout le monde ». Nous avons appris que le Groupe de travail suggérait de « transformer les permis de pêche en titre de propriété » en leur donnant une validité plus longue<sup>(98)</sup>. En avril 2005, le ministère a « donné un aperçu d'un plan visant à apporter des

---

<sup>(96)</sup> Conseil canadien des pêcheurs professionnels (*Document de travail : La cogestion dans le secteur de la pêche côtière polyvalente*, 10 juin 1998), cité dans Comité sénatorial des pêches, *Privatisation et permis à quotas dans les pêches canadiennes*, décembre 1998.

<sup>(97)</sup> MPO, « Un rapport appelle à l'adoption d'une approche à long terme pour la gestion de la pêche du saumon », communiqué, 5 mai 2004.

<sup>(98)</sup> David Bevan, MPO, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, *Délibérations du Comité*, 4 novembre 2004. Dans sa réponse au rapport du Comité de 1998, le MPO a affirmé qu'il « ne propose pas de privatiser la ressource ou sa gestion. La privatisation n'est pas une solution. » Voir l'annexe 4, recommandation 3.

changements fondamentaux aux pêches du Pacifique, en particulier aux pêches du saumon », avec des changements permanents qui doivent entrer en vigueur en 2006. Pour ce qui est des quotas individuels pour les saumons migratoires du Pacifique, le Comité croit comprendre que des « projets pilotes » (« aux termes desquels la période de pêche pourrait être prolongée ») auront lieu en 2005<sup>(99)</sup>.

On a dit récemment au Comité qu'aucun outil de gestion ne convient à toutes les espèces et à toutes les pêches; que les quotas individuels peuvent convenir à certaines pêches industrielles hauturières<sup>(100)</sup>; enfin, que ces quotas ne sont pas une panacée pour tous les problèmes du secteur des pêches. Les témoignages donnent même à penser que les QI peuvent présenter de graves lacunes et créer des problèmes peut-être plus sérieux, d'ordre biologique, économique et social (annexe 5). Ainsi, les QI peuvent décourager la population locale de protéger et de rétablir l'habitat du saumon, qui pourtant dépend beaucoup de la qualité de son habitat pour sa survie. On a signalé au Comité une étude faite par l'OCDE en 1997, selon laquelle 24 sur 37 pêches gérées par quotas dans le monde connaissaient des diminutions de stocks à des degrés variables, les espèces les plus touchées étant les poissons migrateurs qui se déplacent rapidement et vivent peu longtemps<sup>(101)</sup>. À cause des effets nuisibles que les QIT peuvent exercer sur la conservation du saumon, leur instauration nous semble contraire au principe de précaution invoqué dans la *Loi sur les océans* canadienne, soit se tromper par excès de prudence.

Pourquoi les QIT posent-ils problème? Il s'agit d'une invention de la théorie économique qui remplace la réalité par un modèle simpliste. Ce modèle est axé essentiellement sur la rentabilité comptable à court terme en fonction des critères du marché. Il ne tient pas compte des nombreux coûts et avantages réels des pêches [...] Le cadeau qui a été fait des QIT à leurs premiers titulaires et l'accroissement spéculatif de leur valeur a créé une véritable manne pour un groupe privilégié, qui est très heureux du système. Mais, souvent, les nouveaux venus au métier de pêcheur, qui doivent acheter ou louer un quota à un prix exorbitant, ne touchent que des revenus nets dérisoires s'ils ne sont pas acculés à la faillite. Les gouvernements, y compris ceux qui ont introduit les QIT, proclament généralement que le poisson marin est une ressource de propriété commune qui doit profiter à toute la population

<sup>(99)</sup> MPO, « Le ministre Regan annonce un plan d'action visant à réformer les pêches du Pacifique », communiqué, 14 avril 2005.

<sup>(100)</sup> En 1998, le Comité concluait que les QI « devraient être limités aux secteurs où il y a relativement peu d'intervenants, où les stocks sont relativement stables et où les collectivités sont relativement peu dépendantes de ces stocks. Ce type de permis serait probablement plus indiqué dans le cas des pêches de nature plus industrielle [...] »

<sup>(101)</sup> OECD, *Towards Sustainable Fisheries: Economic Aspects of the Management of Living Marine Resources*, Paris, 1997. Voir Chris Newton, Otto Langer, Martin Weinstein et Parzival Copes, « Privatizing Salmon Fishing Won't Help B.C. Communities or The Fish », *The Vancouver Sun*, 19 juillet 2004, p. A7.

du pays. *L'incroyable inégalité de la distribution des avantages du système des QIT prouve que ces quotas ne sont pas compatibles avec une utilisation socialement responsable d'une ressource nationale commune.* – Parzival Copes, mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, 17 février 2005.

Le Comité a appris que le Groupe de travail conjoint n'avait pas consulté les populations touchées par les éventuels changements de politiques. Alors que dans la région de l'Atlantique, chacun a eu la chance de se faire entendre dans le cadre de la RPPA, la chose ne s'est apparemment pas produite dans la région du Pacifique. À notre avis, l'introduction des QI pour le saumon – qui n'a jamais été tentée ailleurs pour cette espèce à notre connaissance, et qui contrevient aux désirs des populations côtières, qui y voient la fin possible des pêches locales<sup>(102)</sup> – serait mal inspirée. Le Groupe de travail conjoint, qui devait fournir « des conseils éclairés et indépendants sur la façon d'assurer un secteur des pêches marines intégré et économique viable en C.-B., conformément aux traités »<sup>(103)</sup>, a recommandé que toutes les pêches soient gérées au moyen de quotas. Les représentants des Premières nations qui ont comparu devant nous s'y sont opposés. En outre, le panel des Premières nations sur les pêches a demandé, dans son rapport *Notre place à la table*, l'instauration d'un *moratoire* sur l'introduction de nouvelles pêches à droit de propriété, par exemple les QI, à moins que l'on veuille d'abord aux intérêts des Premières nations dans ces pêches, y compris les allocations. L'absence de consensus sur les QI pour le saumon n'est pas une raison pour que le MPO aille de l'avant avec cette mesure.

Concernant les quotas et les collectivités, on nous a fait remarquer que selon une étude menée en 2004 par l'United States General Accounting Office (GAO), les programmes de QI sont une source de préoccupations pour ce qui est de l'équité de l'attribution initiale des quotas, du coût de participation plus élevé pour les pêcheurs et de la perte de revenus et d'emplois dans les collectivités qui ont toujours été tributaires de la pêche. L'étude présentait des mesures visant à protéger les intérêts des collectivités et à faciliter l'accession de nouveaux participants aux pêches gérées au moyen de QI. Le GAO a conclu que « le moyen le plus facile et le plus direct d'aider à protéger les collectivités dans le cadre d'un programme de quotas individuels, c'est de permettre aux collectivités elles-mêmes d'être propriétaires des quotas »<sup>(104)</sup>. L'étude avait pour but d'aider

<sup>(102)</sup> Christine Hunt, vice-présidente, Native Brotherhood of British Columbia, *Délibérations du Comité*, 24 février 2005.

<sup>(103)</sup> MPO, « Établissement d'un Groupe de travail par les gouvernements en vue de fournir des conseils sur la gestion intégrée des pêches suite à la conclusion de traités », 29 juillet 2003.

<sup>(104)</sup> U.S. General Accounting Office, *Individual Fishing Quotas: Methods for Community Protection and New Entry Require Periodic Evaluation*, Washington, D.C., février 2004.



les législateurs américains, dans leurs délibérations concernant les programmes de QI, à examiner les méthodes disponibles pour protéger la viabilité économique des collectivités de pêcheurs et les moyens de faciliter l'entrée dans les pêches à QI. Le Comité n'a pas connaissance de telles études ou analyses pour les pêches commerciales au Canada; il ne sait pas non plus si le MPO a déjà étudié l'impact social des QI sur les localités côtières du Canada.

On a rappelé au Comité que la *Loi sur les océans* fait valoir l'importance des collectivités côtières. Son préambule affirme que les océans doivent être gérés de concert par les parties intéressées et « offrent des possibilités importantes de diversification et de croissance économiques au profit de tous les Canadiens et, en particulier, des collectivités côtières ». La *Loi* réclame la mise au point d'un mode de gestion des océans basé sur les principes de la gestion des écosystèmes, tandis que les systèmes de gestion au moyen de quotas individuels sont en général axés sur une seule espèce. Quant aux quotas individuels et à leurs effets sur les collectivités, le Comité entend acquérir une perspective internationale en étudiant davantage l'expérience d'autres pays, comme la Nouvelle-Zélande et l'Islande, pays pleinement engagés dans le système des QIT depuis les années 1980 et qui en ont fait la pièce maîtresse de leur gestion des pêches.

Pour la côte Est, le Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada de mars 2004 dit que « les utilisateurs de la ressource disposeront d'une plus grande marge de manœuvre pour prendre les décisions se rapportant à leur propres objectifs économiques et sociaux », dans les limites de l'utilisation durable et de certaines contraintes, et qu'on adoptera « des procédures pour que les collectivités, les citoyens et d'autres groupes soient informés des nouvelles initiatives ou des changements proposés aux politiques en vigueur susceptibles d'avoir une incidence sur leurs intérêts et pour qu'ils aient la possibilité de participer au processus décisionnel. Ces procédures favoriseront les discussions et une participation entière, informée et ouverte aux décisions. L'autorisation du ministre sera nécessaire pour certains changements proposés. » En outre, l'objectif stratégique :

est de créer les conditions qui, à long terme, permettront aux utilisateurs de la ressource d'être plus autonomes et autosuffisants. Pour atteindre cet objectif, le Ministère mettra en œuvre deux stratégies complémentaires :

- Préciser la façon dont Pêches et Océans Canada peut favoriser la viabilité des collectivités côtières.
- Accorder aux utilisateurs de la ressource un rôle plus grand dans la détermination des objectifs socio-économiques<sup>(105)</sup>.

(105)

MPO, *Cadre stratégique pour la gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada*, mars 2004.

Selon le MPO, le fait de donner aux utilisateurs un plus grand rôle dans la prise de décisions améliorera la viabilité et la rentabilité de leurs opérations, accroissant ainsi les retombées économiques aux localités. En 1999, le MPO constatait également que « par définition, toutes les activités de pêche commerciale sont reliées aux collectivités côtières et aux avantages résultant de la participation des pêcheurs à cet échange économique avec les collectivités »<sup>(106)</sup>. À notre avis, le bien-être économique des collectivités qui ont un lien historique avec la pêche doit être un objectif central du mandat du MPO.

Au sujet des côtes de l'Atlantique et du Pacifique, les témoins nous ont dit qu'un objectif stratégique important pour le ministère serait d'encourager les flottes de propriétaires-exploitants, qui mènent leurs activités plus près des côtes et favorisent « l'intendance locale et le développement économique local »<sup>(107)</sup>. En contribuant à l'assise économique des petites localités, le secteur halieutique contribue à maintenir « la masse critique nécessaire à leur viabilité et à prévenir la perte de leurs investissements privés et sociaux dans les infrastructures »<sup>(108)</sup>. Selon les témoins, la nécessité d'une politique du propriétaire-exploitant est encore plus nécessaire en Colombie-Britannique, où les pêcheurs locaux ont perdu la propriété des permis et des quotas. Sur la côte Est, un subterfuge juridique, l'« accord de fiducie », continue de miner les politiques du propriétaire-exploitant et de la séparation des flottilles dans la pêche côtière; les échappatoires que contiennent ces politiques permettent de dissocier l'« usage bénéficiaire » et la propriété du permis de pêche côtière. Les syndicats de pêcheurs estiment que l'érosion constante de ces politiques menace la stabilité économique et sociale des collectivités côtières de l'Atlantique. Le MPO doit donner priorité absolue à cette question stratégique importante, ainsi qu'au problème du transfert des permis de pêche d'une génération à l'autre.

Aux deux extrêmes du spectre de la gestion des pêches, il y a les droits individuels (ou des entreprises) et les droits d'accès axés sur la collectivité. On nous a dit qu'il y aurait d'autres

---

<sup>(106)</sup> MPO, réponse de Pêches et Océans au rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé *Privatisation et permis à quota dans les pêches du Canada*, recommandation 5, 14 avril 1999.

<sup>(107)</sup> Dans son Cadre de 2002 pour l'octroi d'un accès nouveau ou accru aux pêches de l'Atlantique, le MPO affirme que le critère de contiguïté « se fonde sur l'hypothèse implicite que l'accès fondé sur la contiguïté favorisera l'intendance locale et le développement économique local », et que la contiguïté se justifie davantage dans le cas de la pêche au moyen de petits bateaux. Le Cadre du MPO s'applique aux pêches qui ont connu une augmentation substantielle de l'effectif des stocks ou de la valeur débarquée. Plus la pêche s'éloigne de la côte, plus il devient difficile de justifier les décisions sur le seul critère de la contiguïté; il faut alors considérer d'autres critères comme la dépendance historique. MPO, *Un cadre décisionnel pour l'octroi de nouveaux accès*, novembre 2002, [http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish\\_man/frame-cadre/access\\_framework\\_f.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish_man/frame-cadre/access_framework_f.htm).

<sup>(108)</sup> Parzival Copes, mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des pêches et des Océans, 17 février 2005.

modèles, selon lesquels la « cogestion » s'entend au sens de cogestion axée sur la collectivité (et d'accès à la ressource à titre de droit collectif), qui méritent l'étude du Comité. Ainsi, des quotas collectifs (QC) ont été accordés à des flottilles côtières dans la baie de Fundy, où les pêcheurs des collectivités environnantes ont été invités à partager la responsabilité de la gestion des quotas. Le West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board a proposé de créer une « fiducie aquatique », mécanisme par lequel un comité collectif serait titulaire des permis ou propriétaire des quotas de poisson et offrirait des possibilités de pêche aux membres de la collectivité, à la façon du système de quotas de développement communautaire (QDC) en Alaska. Dans le cadre du système de QDC, des quotas collectifs sont attribués à une collectivité définie géographiquement; leur gestion est donc déléguée au niveau local, ce que nous estimons avantageux d'un point de vue économique, social et écologique. Le Comité compte examiner cette possibilité plus en profondeur dans l'avenir.

Au Royaume-Uni, où l'introduction des QIT est sérieusement envisagée pour la première fois, le Comité a noté qu'un rapport de 2004 de l'Unité de stratégie du premier ministre reconnaît la nécessité de mesures spéciales dans certaines localités éloignées et vulnérables qui dépendent de la pêche. L'extrait suivant de ce rapport (tiré d'une section intitulée « Établissement d'objectifs sociaux clairs dans la politique des pêches ») pourrait bien résumer ce que nous avons récemment entendu dire au sujet de la situation du littoral canadien :

La pêche fournit un revenu et un emploi précieux dans des collectivités éloignées qui réclameraient autrement davantage de fonds publics. La première façon de faire en sorte qu'il y ait des collectivités de pêche saines, c'est d'assurer une industrie sûre, bien gérée et rentable, mais il est également important d'aider les collectivités petites et vulnérables à continuer d'avoir accès aux possibilités de pêche qu'une concurrence accrue risque de leur faire perdre au profit des grands ports et des gros exploitants<sup>(109)</sup>.

Notons que le Royaume-Uni envisage des QC afin de protéger les collectivités de pêche les plus vulnérables et les plus dépendantes<sup>(110)</sup>. De surcroît, plusieurs formules de quotas collectifs locaux ou régionaux ont été mises à l'essai depuis quelques années par les autorités locales (p. ex.

<sup>(109)</sup> Unité de stratégie du premier ministre, *Net Benefits: A Sustainable and Profitable Future for UK Fishing*, avril 2004, <http://www.strategy.gov.uk/>. En janvier 2003, le premier ministre a demandé à l'Unité de stratégie d'examiner les options concernant un secteur des pêches viable dans le moyen et le long termes au Royaume-Uni.

<sup>(110)</sup> Royaume-Uni, Chambre des communes, Comité des affaires environnementales, alimentaires et rurales, sixième rapport, session 2004-2005, <http://www.publications.parliament.uk/pa/cm/cmpublicns.htm>.



les conseils des îles Shetland et Orcades). Malheureusement, au Canada, de tels systèmes de gestion ne sont pas envisagés.

La Convention des Nations Unies sur le droit de la mer exhorte les États membres à tenir compte des besoins économiques des collectivités côtières vivant de la pêche. Le Code de conduite pour une pêche responsable de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) reconnaît l'importance du lien entre les populations côtières et l'intendance des ressources halieutiques contiguës, et demande aux États de « protéger de manière adéquate les droits des pêcheurs et des travailleurs du secteur de la pêche, particulièrement de ceux qui pratiquent une pêche de subsistance, artisanale et aux petits métiers, à des conditions de vie sûres et justes ainsi que, le cas échéant, à un accès préférentiel à des fonds de pêche traditionnels et aux ressources se trouvant dans les eaux relevant de la juridiction nationale » (article 6.18). À titre de signataire de cette convention et d'autres accords, le gouvernement du Canada a le devoir de protéger les intérêts des collectivités dépendant de la pêche et de donner suite à ses engagements.

## RECOMMANDATIONS INTÉRIMAIRES

1. Le Comité recommande que le gouvernement du Canada accorde au ministère des Pêches et des Océans un financement suffisant pour qu'il puisse remplir son mandat concernant les pêches.
2. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans tienne compte de l'impact socioéconomique de ses grandes décisions.
3. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans sursoie à tout projet d'instauration des quotas individuels pour le saumon du Pacifique, tant qu'une consultation ouverte et transparente, à l'échelle de la province, n'aura pas eu lieu avec tous les intervenants, y compris des représentants des localités côtières, tant autochtones que non autochtones.
4. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans réponde aux recommandations formulées par le Groupe de travail conjoint fédéral-provincial sur les pêches après la conclusion de traités dans son rapport *Les traités et la transition – Objectifs : Une pêche durable sur la côte du Pacifique du Canada*.
5. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans explique et élabore les procédures mentionnées dans le *Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada* qui feront en sorte « que les collectivités, les citoyens et d'autres groupes soient informés des nouvelles initiatives ou des changements proposés aux politiques en vigueur susceptibles d'avoir une incidence sur leurs intérêts » et « qu'ils aient la possibilité de participer au processus décisionnel ».
6. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans commande une étude indépendante d'impact socioéconomique chaque fois qu'une pêche à quotas individuels sera instaurée au Canada dans l'avenir.
7. Sur la question des « accords de fiducie » dans la pêche côtière de l'Atlantique, le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans collabore étroitement avec les syndicats de pêcheurs et les provinces et annonce publiquement la façon dont il compte donner suite à l'engagement qu'il a pris de prévenir le recours à ces accords, ainsi que les mesures qu'il envisage pour faciliter le financement des transferts de permis à une nouvelle génération de pêcheurs propriétaires de petits bateaux.
8. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans commande une étude indépendante sur la faisabilité d'instituer une politique de propriétaire-exploitant dans la pêche commerciale du Pacifique.
9. Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans s'engage officiellement à financer le West Coast of Vancouver Island Aquatic Management Board durant les cinq prochaines années.

## **ANNEXE 1**

### **Recommandations du Groupe de travail conjoint Pearse-McRae**

#### **La gestion des pêches**

1. Les mêmes règlements de pêche et les mêmes critères de déclaration sur les prises seront appliqués pour tous les pêcheurs commerciaux.
2. Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) doit avoir le pouvoir de déterminer le nombre maximum de bateaux autorisés à pêcher lors de l'ouverture de la pêche au saumon.
3. Chaque Comité de récolte des zones de pêche aura la liberté de décider la méthode de sélection du nombre de bateaux.
4. Si la limite du nombre de bateaux prescrits n'est pas respectée, cela doit engendrer la fermeture de la pêche.

#### **La coordination des pêches**

1. Le MPO doit faire appel sans délai au Comité de gestion intégrée des pêches pour trouver la meilleure façon de mettre sur pied de nouveaux accords de coordination dans le domaine de la pêche.
2. La pêche commerciale ne doit s'exercer qu'en vertu de plans établis en coopération avec le Comité consultatif sur la pêche commerciale au saumon et approuvés par le MPO dans le cadre du plan de gestion intégrée.
3. La composition du Comité consultatif sur la pêche commerciale au saumon et des Comités de récolte des zones de pêche doit être ajustée avec le temps pour inclure la représentation de nouveaux participants comme les Nisga'a et autres Premières nations qui pratiquent la pêche commerciale.

#### **La cogestion**

1. Le ministre des Pêches et des Océans doit émettre un énoncé de politique dans lequel il déclare que le gouvernement soutient la co-gestion comme étant un moyen d'améliorer la gestion des pêches.
2. Le MPO doit émettre des instructions claires sur les procédures à suivre pour établir des associations de pêcheurs, des exigences minimales pour obtenir la reconnaissance officielle et des arrangements pour l'accès aux accords de cogestion.
3. Les associations de pêcheurs doivent avoir l'autorisation de s'auto-organiser, en tenant compte de ces exigences minimales, comme sociétés à but non lucratif, coopératives ou sociétés incorporées en vertu des lois régissant les institutions qui garantissent la démocratie et la responsabilisation.
4. L'adhésion à une association devrait être obligatoire pour toute personne impliquée dans les pêches commerciales.
5. Les associations devraient pouvoir imposer des frais à leurs membres afin de couvrir les coûts de leur travail.
6. Le MPO doit prêter son soutien au Comité consultatif sur la pêche commerciale au saumon pour que ce dernier puisse s'établir en tant qu'entité juridique et groupe représentatif, légalement constitué, capable de réunir des fonds auprès de ses membres et de conclure des ententes de cogestion.



## Les systèmes de permis et de quotas

1. Les permis et les quotas doivent être réunis en un seul « permis à contingent individuel » : chaque permis autoriserait son détenteur à prendre un pourcentage déterminé du total acceptable de la capture commerciale pour l'espèce concernée jusqu'à la fin de la durée de sa validité.
2. Les permis à contingent individuel doivent être octroyés à des personnes, des entreprises ou associations et non à des bateaux.
3. Le ministre doit annoncer son intention de faire des réformes législatives afin qu'il puisse octroyer des permis à contingent individuel de 25 ans, remplaçables après 15 ans et « renouvelables à perpétuité ».
4. Entre-temps, le ministre doit émettre des permis à contingent individuel pour cinq ans et annoncer son intention de faire des réformes législatives.
5. Le ministre doit aussi faire savoir que si des changements ne sont pas adoptés d'ici cinq ans, il émettra de nouveau des permis d'une durée de cinq ans.
6. Les restrictions sur la transférabilité et la divisibilité des permis et des quotas, leur lien avec les bateaux et les autres obstacles entravant leur souplesse doivent être éliminés.
7. Les dispositions sur les permis à contingent individuel doivent être énoncées dans les règlements liés à la *Loi sur les pêches*, éliminant ainsi les éléments discrétionnaires.
8. Aucun permis à contingent individuel ne sera émis sans le consentement des pêcheurs établis dans le secteur concerné.
9. Des modalités annuelles sur les permis devraient être utilisées pour autoriser et gérer les activités de pêche en conformité avec les plans de gestion de la pêche.

## Le registre des permis

Le MPO doit entamer des consultations avec l'industrie de la pêche et le gouvernement de la Colombie-Britannique sur la question de la structure et de la mise en place d'un registre des permis approprié.

## La réforme de la pêche au saumon

1. Le MPO doit réaffirmer sa politique de répartition sur toute la côte Pacifique, y compris l'attribution du saumon entre les trois secteurs commerciaux pour garantir sa cohérence avec le nouveau plan de gestion du saumon.
2. Chacune des parts des prises autorisées pour les pêcheurs de saumon doit être déterminée une fois pour toutes par une méthode choisie par chaque Comité de récolte de zone et figurer dans les permis à contingent individuel à long terme.
3. Tous les permis de pêche commerciale devraient être convertis en permis à contingent individuel de longue durée, donnant à chaque détenteur une part déterminée des captures autorisées.
4. Les pêcheurs de saumon doivent être libres de transférer et de combiner leurs parts de manière à réduire leurs coûts et à améliorer l'efficacité des activités de pêche.
5. Les nouveaux accords sur les flottilles devraient être adoptés par tous les secteurs de la pêche au saumon au même moment, ce qui peut être fait avant l'ouverture de la saison 2005.
6. Le MPO doit commencer à inviter immédiatement le Comité consultatif sur la pêche commerciale au saumon à se lancer dans des consultations sur la manière d'instaurer le plus efficacement les permis de partage des prises, de manière rapide et équitable.
7. Le ministre devrait annoncer une date pour l'entrée en vigueur du nouveau régime.
8. Le MPO doit demander la contribution des nouveaux comités de récolte de zone dans la gestion de la pêche au saumon.

9. La priorité du secteur récréatif sur le saumon quinnat et coho – et les attributions des autres espèces ayant une valeur spéciale pour les pêcheurs sportifs – doivent être garanties pour cinq ans avant d’être réexaminées par le ministre.
10. Les géniteurs en surplus qui ne sont pas attribués aux Premières nations, conformément aux ententes sur les récoltes, doivent être considérés comme faisant partie de la prise commerciale autorisée pour les détenteurs de permis à contingent individuel.
11. La pêche des autres espèces toujours régies par des permis accordés aux bateaux pour des quantités indéterminées doit se convertir au système de quotas individuels le plus tôt possible.

### La transition

1. Le MPO devrait émettre une déclaration officielle affirmant qu’il compensera les pêcheurs établis pour les effets défavorables découlant de la redistribution des droits de pêche aux termes des règlements conventionnels.
2. Chaque fois que la création de nouveaux droits de pêche commerciaux touche négativement les pêcheurs établis et chaque fois que les attributions de poissons pour les pêches autochtones vivrières (à des fins vivrières, sociales et cérémoniales) augmentent considérablement, il faudrait acheter des droits équivalents au secteur commercial établi.
3. En attendant le jugement en appel dans l’affaire Kapp, le MPO devrait consulter les représentants des Premières nations pour déterminer des accords provisoires concernant leurs droits de pêche, afin de faciliter la transition méthodique vers les traités et vers une pêche commerciale intégrée.
4. Il faudrait déployer des efforts pour racheter des permis de pêche commerciale au saumon et autres espèces pour anticiper sur les ententes sur les récoltes dans les futurs règlements.
5. Il devrait y avoir des consultations poussées entre le MPO et les Premières nations détenant des permis pour discuter de la nature des restrictions à inclure dans les nouveaux permis à contingent individuel remis aux pêcheurs autochtones commerciaux.
6. La *Loi sur les pêches* devrait être modifiée selon les besoins pour mettre en œuvre les recommandations figurant dans le présent rapport et elle devrait être révisée de fond en comble pour pouvoir répondre aux besoins liés à une gestion moderne de la pêche.
7. Il est temps d’agir sur l’ensemble des recommandations. La réforme doit être complète et non partielle.

Source : MPO, *Les traités et la transition : une pêche durable sur la côte du Pacifique du Canada*, Résumé des recommandations, Fiche d’information, 14 avril 2004

## ANNEXE 2

### Recommandations du rapport du Panel des Premières Nations, juin 2004

#### Résumé des recommandations :

1<sup>re</sup> recommandation : Le Canada devrait prendre immédiatement des mesures pour s'assurer que les Premières nations ont un accès adéquat aux ressources halieutiques pour répondre à leurs besoins alimentaires, sociaux et cérémoniaux.

2<sup>e</sup> recommandation : Comme point de départ et mesure transitoire, le Canada devrait immédiatement allouer aux Premières nations un minimum de 50 pour cent des parts de toutes les pêches, sachant que cela pourrait éventuellement atteindre 100 pour cent pour certaines espèces de poisson.

3<sup>e</sup> recommandation : Les Premières nations devraient débattre entre elles des répartitions entre les nations.

4<sup>e</sup> recommandation : Le Canada devrait immédiatement accroître les fonds d'établissement ou financer par le biais d'autres processus de négociations afin de permettre l'achat ou le rachat de permis de pêche et permettre que la réaffectation recommandée précède de l'avant.

5<sup>e</sup> recommandation : Le Canada devrait reconnaître immédiatement dans sa politique le droit des autochtones de gérer les pêches et reconnaître ce droit dans la mise en œuvre par l'entremise d'ententes négociées.

6<sup>e</sup> recommandation : Le Canada devrait articuler clairement la façon dont il fournira les ressources halieutiques pour le profit commercial des Premières nations à la lumière de l'incertitude créée par le jugement Kapp et la perte de pilotes de ventes.

7<sup>e</sup> recommandation : Un moratoire devrait être placé sur tout nouveau régime de droit de propriété tel que les quotas de pêche à moins que les intérêts des Premières nations incluant les répartitions de ces pêches n'aient d'abord été réglées.

Source : MPO, *Recommandations du rapport du Panel des Premières Nations – Notre place à la table*, Fiche d'information, 14 avril 2004.



## ANNEXE 3

### **Vision et principes de la réforme de la pêche dans le Pacifique du MPO**

En réponse au Groupe de travail conjoint sur l'impact des traités de la pêche et au Rapport du panel des Premières nations sur la pêche sur la côte ouest, intitulé *Notre place à la table*, le MPO a élaboré la vision suivante à partir de laquelle seront effectués les changements aux pêches et rédigé une liste de principes qui serviront de cadre global à l'intérieur duquel s'inscriront ces changements.

#### **Vision à long terme de la réforme de la pêche au saumon du Pacifique :**

- Exploitation du plein potentiel économique et social de la ressource.
- Définition des intérêts de pêche des Premières nations et harmonisation avec les intérêts de tous les Canadiens.
- Confiance du public, du marché et des participants que la pêche est une activité durable.
- Autonomie des participants et capacité de s'ajuster.
- Traitement juste et équitable des participants, qui contribuent au processus décisionnel et partagent la responsabilité de la pratique de la pêche.
- Partage des frais de gestion entre les parties qui tirent profit de la pêche.
- Confiance et stabilité de tous les participants, des conditions indispensables à la planification des affaires.
- Des pêches équitables, appuyées sur les traités avec les autochtones.

#### **Principes – L'entrée en vigueur de changements dans la gestion des pêches du Pacifique se fera en conformité avec ces principes :**

- la conservation est primordiale (en conformité avec la Politique concernant le saumon sauvage du Pacifique)
- La conformité au cadre légal
  - La ressource halieutique du Pacifique est une ressource collective, gérée par Pêches et des Océans;
  - elle doit être gérée en vertu d'un plan de gestion intégrée, autorisé par le ministre;
  - les participants du secteur commercial pratiquent la pêche selon la même priorité d'accès et les mêmes règles.
- Les autochtones et les droits des traités des Premières nations
  - Les droits des Premières nations à l'accès à la pêche pour répondre aux besoins alimentaires, sociaux et cérémoniaux seront respectés; et
  - les intérêts des Premières nations pour un accès économique accru seront abordés d'une manière cohérente dans le cadre des processus prévus aux traités au Canada.
- Transfert équitable des occasions de pêche
  - Le transfert aux Premières nations des occasions économiques de pratiquer la pêche sera accompli alors que des vendeurs sérieux retireront volontairement leur permis dans le cadre des programmes existants visant à atténuer les répercussions sur les pêcheurs établis.

- L'accès à une ressource stable et la répartition
  - La confiance proviendra des répartitions entre les secteurs de prises (Premières nations, la pêche sportive et la pêche commerciale);
  - le volet de la politique de répartition portant sur l'accès de la pêche sportive aux saumons quinnat et coho sera maintenu;
  - les participants commerciaux auront davantage confiance parce qu'on leur garantira une partie des prises; et
  - les exploitants-pêcheurs commerciaux et les détenteurs d'enjeux profiteront d'un niveau similaire de confiance quant à l'accès aux pêches.
- Responsabilité et imputabilité
  - Les Premières nations et les parties intéressées assumeront un rôle plus important dans la prise de décisions opérationnelles et la prestation des programmes grâce aux processus efficaces de cogestion.
- Les régimes de gestion de la pêche commerciale
  - Les flottes seront en mesure de s'ajuster;
  - les pratiques de gestion de la ressource seront conçues pour optimiser le rendement économique tout en répondant aux objectifs de conservation;
  - les flottes auront la capacité d'assumer une grande partie de la gestion des coûts de leur pêche;
  - nous mettrons en place la surveillance des prises et une validation indépendante;
  - des mesures seront adoptées pour nous garantir que la conformité est respectée dans son intégralité.
- Transition et ajustement
  - Des programmes gouvernementaux existants seront coordonnés pour répondre aux besoins de ceux qui subiront les conséquences des changements à venir.

Source : MPO, *Vision et principes de la réforme de la pêche dans le Pacifique*, Fiche d'information, 14 avril 2004.

## ANNEXE 4

### **Réponse du MPO (avril 1999) au rapport du Comité *Privatisation et allocation de quotas dans les pêches canadiennes* (décembre 1998)**

#### **Recommandation 1**

*Le Comité recommande que le gouvernement du Canada énonce clairement, sans équivoque par écrit, et en public, la nature des quotas individuels et ce qu'ils représenteront pour la pêche de l'avenir.*

#### **Réponse du gouvernement**

Un permis de pêche délivré en vertu de la Loi sur les pêches autorise la personne qui en est titulaire d'exercer cette activité. Un quota individuel, qui constitue un volet du permis, autorise la personne à capturer une certaine quantité de poissons. Cela n'a pas pour effet de garantir un certain niveau de capture. Un permis n'est pas une garantie de propriété. Il est délivré en vertu de la discrétion accordée au Ministre conformément à l'article 7 de la Loi sur les pêches. Il n'est pas approprié de faire référence à la notion de privatisation relativement aux quotas individuels, étant donné que le permis et que le quota n'ont pour effet que d'octroyer le privilège de récolter une part fixe du total admissible des captures au cours d'une année donnée.

Le Ministère effectuera bientôt un examen global des politiques de pêche dans la région atlantique du Canada. En guise de réponse à la recommandation du Comité sénatorial, le ministère des Pêches et des Océans aura l'honneur de faire un énoncé public du rôle des quotas individuels dans les pêches de l'avenir, une fois le réexamen effectué.

Nous envisageons une pêche saine et abondante, à des fins durables. Dans le cadre de cette vision, la pêche de l'avenir est un secteur qui est écologiquement durable, rentable et autonome. Les régimes de quotas individuels ont été et vont continuer d'être un mécanisme valable permettant à l'industrie de tenter de concrétiser cette vision.

#### **Recommandation 2**

*Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans énonce clairement, sans équivoque et par écrit en public sur ce qu'il entend par « des partenariats entre le gouvernement et l'industrie légalement exécutoires, à long terme, et pluriannuels » (ou « des ententes de partenariat »), et qu'il déclare si ces ententes ont pour effet de révoquer le droit du public de pêcher, comme mentionné en common law. Le Ministère devrait mentionner les obstacles que révèle la loi actuelle sur les pêches qui empêchent le ministre des Pêches et des Océans de passer ces ententes avec des groupes représentant l'industrie.*

Dans l'article 7 de la Loi sur les pêches, on donne au ministre des Pêches et des Océans le pouvoir discrétionnaire de délivrer des permis. En droit administratif, une autorité gouvernementale ne peut pas s'engager par contrat à exercer cette discrétion, sans en obtenir le pouvoir en droit. En vertu de la législation actuelle, le ministre des Pêches et des Océans ne peut par conséquent passer d'entente de pêche avec un groupe de l'industrie qui aurait pour effet de limiter son pouvoir de délivrer des permis ou de garantir un niveau particulier d'allocation de ressources.

En ce qui concerne le droit du public à pêcher, seul le Parlement peut réglementer ou limiter ce droit et a déjà, en adoptant la Loi sur les pêches, créé un cadre légal en vue de réglementer ce droit. Pour la plupart des secteurs de la pêche, les règlements sont pris en vertu de la Loi et empêchent toute personne de pêcher



sans permis. La Loi autorise le ministre des Pêches et des Océans à délivrer des baux et des permis, avec toute la discrétion voulue.

### **Recommandation 3**

*Le Comité recommande que la question de la privatisation et de la délivrance de quotas individuels dans les pêches canadiennes fasse l'objet d'un débat au Parlement du Canada.*

#### **Réponse du gouvernement**

Le ministère des Pêches et des Océans ne propose pas de privatiser la ressource ou sa gestion. La privatisation n'est pas une solution. Les ressources halieutiques sont une ressource commune gérées par le gouvernement fédéral au nom de tous les Canadiens, tant pour ceux d'aujourd'hui que pour ceux de demain.

Le Ministère pense que la meilleure façon de traiter les dossiers délicats en matière de gestion des pêches est de maintenir un dialogue ouvert avec tous les Canadiens et d'encourager une plus grande participation de l'industrie aux activités en matière de conservation. Le Ministère pense que la meilleure façon d'arriver à une pêche viable est de s'entendre au sujet d'objectifs communs pour l'industrie et le gouvernement. Par conséquent, la meilleure tribune pour revoir les quotas individuels se situe au niveau de la collectivité par le biais de discussions avec l'industrie et les autres intervenants du secteur de la pêche.

### **Recommandation 4**

*Le Comité recommande qu'aucun nouveau permis visant des quotas individuels ou des quotas individuels transférables au Canada ne soit délivré avant un énoncé public sur les ententes visant les quotas et les partenariats individuels (recommandation 1 et 2), et avant un débat parlementaire (recommandation 3).*

#### **Réponse du gouvernement**

En réponse à la première recommandation du Comité sénatorial, le gouvernement du Canada a convenu d'annoncer publiquement le rôle que pourrait jouer le processus de quotas individuels pour l'avenir, une fois effectuée la révision de la politique sur les pêches dans la région de l'Atlantique. Toutefois, le Ministère pense qu'il ne peut refuser une demande du secteur industriel visant à mettre en œuvre un régime de gestion de quotas individuels dans un secteur de pêche particulier, si les parties intéressées jugent que cette solution est la meilleure pour la conservation des ressources halieutiques et la viabilité des activités de pêche. L'allocation de quotas individuels à chaque participant constitue un outil de gestion aussi acceptable qu'un autre régime qui permet à tous les participants de pêcher avec mise en concurrence à partir d'une allocation unique. Chaque régime a ses avantages et ses inconvénients. Dans la mesure où les besoins en matière de conservation sont comblés, on incite les participants à la pêche à être proactifs pour décider du régime de gestion à adopter, tout en tenant compte des conditions qui prévalent dans leur secteur des pêches.

À l'occasion de la table ronde de 1995 sur l'avenir des pêches de l'Atlantique, les représentants de l'industrie ont reconnu que les quotas individuels constituaient un mécanisme de gestion acceptable, sous réserve d'un certain nombre de conditions, y compris l'appui de la majorité des titulaires de permis. Le Ministère est d'accord avec cette prise de position et a toujours formulé l'opinion que les quotas individuels ne devraient être introduits que dans le cadre d'un régime volontaire. En outre, le Ministère a reconnu que les quotas individuels pourraient ne pas convenir à toutes les pêches, notamment aux espèces migratoires tel le saumon.

Ces quotas ont été utilisés de façon extensive ces dernières années pour permettre un accès temporaire à bon nombre de pêcheurs côtiers de la crevette et du crabe, entre autres. Les quotas individuels ont permis à beaucoup de pêcheurs d'avoir accès à ces ressources, ce qui n'aurait probablement pas été le cas dans le cadre d'un régime de quotas avec mise en concurrence. On peut expliquer ce fait à cause du nombre important de pêcheurs et du niveau excessif de la capacité de pêche dans la flottille côtière qui auraient compromis les objectifs en matière de conservation du stock si la pêche avait été soumise à une récolte faite de manière compétitive.

### **Recommandation 5**

*Le Comité incite le ministère des Pêches et des Océans à envisager plus sérieusement les répercussions sociales et économiques à long terme des permis de quotas individuels, notamment ceux qui sont transférables, sur les collectivités côtières du Canada, les autochtones et d'autres groupes, et à ne pas élargir ce régime de quotas individuels jusqu'à ce que les besoins des collectivités côtières, des autochtones et d'autres groupes aient été entièrement évalués.*

### **Réponse du gouvernement**

Le MPO envisage les répercussions sociales et économiques à long terme de ces politiques et programmes comme les permis de quotas individuels. Le groupe de travail chargé d'examiner les questions de revenu et de mesures d'adaptation dans le secteur de la pêche dans l'Atlantique a examiné à fond les problèmes de la pêche du poisson de fond dans l'Atlantique. On a conclu que l'industrie a été pénalisée par une capacité de pêche et de transformation excessive, même avant l'effondrement des stocks de poisson de fond, et a recommandé un programme de rationalisation. Les études reliées à la pêche du saumon du Pacifique ont tiré des conclusions du même ordre. Par la mise en œuvre d'un programme de rationalisation de la capacité de pêche, ce secteur serait plus restreint et mieux en mesure d'appuyer un nombre moins important de pêcheurs et de travailleurs d'usine.

On comprend mieux, en théorie et par expérience, les incidences de programmes de QIT dans une pêche où la capacité est excessive. Les participants sont en mesure de rationaliser la capacité excessive en achetant et en vendant des quotas. Il en résulte un secteur de pêche plus restreint comme il a été recommandé à partir des deux exemples cités ci-dessus.

Par définition, toutes les activités de pêche commerciale sont reliées aux collectivités côtières et aux avantages résultant de la participation des pêcheurs à cet échange économique avec les collectivités. Le ministère des Pêches et des Océans est entièrement conscient que le repli du secteur de la pêche, qu'il s'agisse d'un régime de quotas individuels ou d'un régime avec mise en concurrence, a touché bon nombre de ces collectivités. C'est pourquoi le gouvernement vise à promouvoir des entreprises de pêche viables qui soient autonomes et en mesure de faire face à une diminution temporaire de la ressource et d'apporter la stabilité aux collectivités, même si cela veut dire qu'un moins grand nombre de personnes pourront participer aux activités de pêche.

### **Recommandation 6**

*Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans énonce publiquement de façon précise et sans équivoque et par écrit s'il considère la pêche commerciale au Canada comme fondement industriel principal ou comme fondement économique d'un mode de vie traditionnel au pays.*

#### Réponse du gouvernement

La pêche commerciale à laquelle on fait allusion dans cette recommandation est un secteur qui depuis toujours répond aux besoins des grandes et petites entreprises au Canada. Comme l'exploitation agricole ou la coupe du bois, les entreprises de pêche sont différentes, tant par la taille que par l'ampleur des activités. Il s'agit le plus souvent de petites entreprises familiales indépendantes qui pratiquent la pêche avec un équipage limité, ou une petite entreprise de transformation familiale, ou bon nombre d'entreprises de taille moyenne et plus importantes contrôlées par une famille. Bon nombre des entreprises, y compris certaines des plus petites, ont intégré la capacité de transformation et de marketing. Dans le secteur de la pêche, il y a place pour tous les secteurs de flottille viables.

Par cette recommandation, on pose pour hypothèse qu'il y a deux vues distinctes pour la pêche. C'est loin d'être le cas. Le Ministère a fait un énoncé sur sa vision de la pêche pour l'avenir. Il ne fait pas référence à un modèle « industriel » et il n'adopte pas de politique qui appuierait de façon artificielle un mode de vie traditionnel. La pêche comporte des volets importants au niveau des autochtones, du commerce et des loisirs, dont il faut également tenir compte.

Par suite de changements dans les habitudes de pêche, situation causée en partie par l'épuisement des stocks de poisson de fond de l'Atlantique et de saumon dans le Pacifique, le secteur des pêches au Canada entreprend une restructuration profonde sur les deux côtes. Cette situation a incité le Ministère à revoir ses politiques de gestion des pêches sur les deux côtes afin de façonner notre vision de la pêche pour l'avenir. Une fois les réexamens terminés, le Ministère en partagera les résultats avec les intervenants et le grand public.

#### Recommandation 7

*Le Comité recommande que le Sénat remette le budget du ministère des Pêches et des Océans au Comité sénatorial permanent des pêches pour fins d'examen au Parlement.*

#### Réponse du gouvernement

Le Ministre se fera un honneur de répondre à toutes les questions que pourrait poser le Comité sénatorial permanent des pêches en ce qui concerne son projet de réexamen du budget du ministère des Pêches et des Océans.

#### Recommandation 8

*Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans mette en œuvre immédiatement sa politique de fractionnement des flottilles dans la région de l'Atlantique, c'est-à-dire une réglementation qui a pour effet d'empêcher l'intégration verticale des transformateurs dans le secteur de la pêche, et des politiques visant à restreindre le taux de contrôle des quotas individuels en fonction d'une limite maximale. Le Ministère continuerait d'appliquer les règlements visant à restreindre le contrôle des permis de pêche par des intérêts étrangers.*

#### Réponse du gouvernement

Le MPO applique véritablement sa politique de fractionnement des flottilles selon son champ de compétence. Cette politique ne s'applique qu'aux permis de pêche côtière (c'est-à-dire pour les bateaux d'une longueur inférieure de 65 pieds). À l'exception de près de 50 permis qui sont détenus depuis 1978



par les entreprises et qui relèvent d'une disposition visant des droits acquis, les permis de pêche côtière ne peuvent être transférés qu'à des pêcheurs autonomes. En ce qui concerne le transfert permanent de quotas individuels, les limites ont été habituellement établies dans le cadre de lignes directrices individuelles, et ces limites s'appliquent lorsqu'on demande un transfert permanent de quotas (par exemple, 2 p. 100 des quotas de poisson de fond en 1991 dans la flottille de Scotia-Fundy (QIT) ou 1,755 p. 100 dans la zone 19 de la pêche du crabe). Les permis ou les quotas ne peuvent pas être transférés sans que le MPO ne le sache, parce que légalement, le Ministère doit approuver chaque transaction à cet égard.

Dans le cadre de leurs activités de pêche, les pêcheurs peuvent avoir passé différentes ententes privées avec des tiers, qui peuvent entraîner la vente à d'autres tierces parties des prises capturées par des titulaires autonomes de QI. Toutefois, le MPO n'exige pas des pêcheurs de dévoiler ces ententes avec une tierce partie, qui sont jugées privées.

En outre, le MPO ne peut empêcher les pêcheurs d'acquérir une participation dans des usines de transformation, étant donné que ce domaine relève de la compétence provinciale. Des pêcheurs ont en fait acquis bon nombre d'usines ces dernières années. En ce qui concerne la restriction qui frappe actuellement la propriété étrangère d'entreprises titulaires de permis, le MPO n'a pas l'intention de modifier sa politique actuelle en la matière.

### **Recommandation 9**

*Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans répartisse équitablement les ressources pour permettre aux pêcheurs dont les activités sont limitées d'avoir l'occasion de participer davantage à la pêche.*

#### **Réponse du gouvernement**

Les pêcheurs de tous les secteurs de la flottille dont les activités sont importantes ou restreintes investissent au fil des ans dans leurs entreprises, d'après un certain niveau d'accès à la ressource. Comme propriétaires d'entreprise, les pêcheurs s'attendent à une certaine stabilité quant à la quantité de ressources qu'ils recevront d'une année à l'autre, pour justifier ces investissements. La plupart des pêches sont entièrement exploitées, et bon nombre d'entre elles affichent une capacité excessive. Il importe que les pêcheurs exercent leur activité de façon à être rentables, autonomes, et adaptés. Pour appuyer cette vision et pour procurer à l'industrie un milieu d'exploitation stable, le Ministère compte s'inspirer des parts historiques pour répartir les ressources entre les différentes flottilles, sauf en ce qui concerne le saumon du Pacifique où le secteur de la pêche récréative doit recevoir une allocation prioritaire, par rapport au secteur commercial. On s'attendra par la suite à ce que chaque flottille s'adapte et exerce ses activités en fonction de son niveau d'allocation. Un secteur de flottille qui réussira à créer un équilibre entre ses capacités et les ressources disponibles ne devrait pas être pénalisé en se voyant retrancher une fraction de son allocation pour appuyer un autre secteur de flottille. En outre, la redistribution des ressources ne peut se faire, compte tenu des principes suivants en matière d'allocation : les mesures de conservation ne seront pas compromises, la viabilité des titulaires de permis permanents ne sera pas compromise, et une nouvelle participation sera accordée, de façon temporaire.

Il y a lieu de noter que lorsque, ces dernières années, des ressources supplémentaires sont devenues disponibles, la plupart ont été allouées en fait de façon temporaire à de petits exploitants côtiers, comme dans le cas de la crevette nordique à Terre-Neuve et de la pêche du crabe dans la région de l'Atlantique.

### **Recommandation 10**

Le Comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans cesse de s'inspirer des systèmes de gestion des quotas individuels utilisés en Nouvelle-Zélande et en Islande, jusqu'à ce que le Ministère ait entièrement tenu compte des critiques visant les quotas individuels formulés dans ces pays.

### Réponse du gouvernement

Le ministère des Pêches et des Océans peut apprendre par l'expérience vécue dans d'autres pays pêcheurs. À titre de membre du Comité des pêches de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE), et du groupe de travail responsable des pêches de l'APEC, le gouvernement du Canada a l'occasion d'obtenir des données internationales sur l'expérience vécue en matière de système de gestion des quotas dans d'autres pays. En outre, bon nombre de ces pays possèdent une industrie de la pêche très imposante, et ont accès à de vastes données rétrospectives sur le recours à la gestion des quotas individuels. Le ministère des Pêches et des Océans examine de près toute l'information obtenue avant de l'adopter dans le secteur canadien de la pêche. Afin de demeurer le principal leader mondial en matière de ressources océaniques, le Canada doit se tenir au fait des nouveaux développements dans tous les aspects de la gestion de la pêche dans le monde, pour être en mesure de mieux servir l'industrie.

Le Ministère a également étroitement contrôlé les secteurs canadiens de la pêche qui ont choisi des systèmes de gestion de quotas individuels pour s'assurer que tous les objectifs sont réalisés. En conséquence, notre pays a développé sa propre expertise dans le domaine, et il n'a pas à se fier uniquement à l'expérience d'autres pays pour gérer ce secteur de la pêche.

## ANNEXE 5

### Effets néfastes des QIT sur la productivité de la pêche et la conservation des stocks de poisson, par Parzival Copes 17 février 2005

#### Contraintes de gestion :

1. Le TAC, une mesure peu souple : Les QIT doivent être fixés au début de la saison, quelle que soit l'évolution de l'état des stocks durant la saison. Réduire les QIT au milieu de la saison, alors que les différents propriétaires de QIT auront pêché une part plus ou moins grande de leurs quotas, tend à miner la crédibilité du système, et les pêcheurs accueilleront mal une telle mesure ou s'y opposeront, même si celle-ci est jugée essentielle à des fins de conservation.
2. Système quasi irréversible : Lorsqu'un système de QIT est établi, les propriétaires de bateaux existants reçoivent gratuitement des QIT. Les nouveaux participants doivent acheter des quotas, habituellement à gros prix. Si l'expérience montre que le système de QIT donne de mauvais résultats, les autorités continueront selon toute vraisemblance de le maintenir en place parce que les propriétaires des quotas exigeront une indemnisation pour leurs investissements perdus si leurs quotas sont annulés.
3. Rejet ou accroissement des prises accessoires : Des QIT sont alloués pour différentes espèces de poissons. Les pêcheurs rapporteront inévitablement des prises accessoires d'espèces pour lesquelles ils n'ont pas de quotas. S'il leur est interdit de vendre ces prises accessoires, ils n'ont d'autre choix que de rejeter le poisson (habituellement mort), ce qui est du gaspillage et ce qui diminue la productivité de la pêche. S'ils sont autorisés à conserver les prises accessoires pour éviter le gaspillage, ils auront tendance à miser sur les prises accessoires pour augmenter leur revenu, entraînant une surpêche des espèces accessoires exploitées et diminuant ainsi la productivité de la pêche d'autant.
4. Incompatibilité entre gestion monospécifique et gestion de l'écosystème : Tous reconnaissent maintenant qu'il faut gérer les pêches en tenant compte des effets que les différents règlements risquent d'avoir non seulement sur des pêches particulières, mais concurremment, sur l'ensemble des écosystèmes. La réglementation sous-jacente au système des QIT est en général axée sur une seule espèce. Cela découle de la nécessité de définir les quotas en fonction du nombre de poissons d'une espèce particulière. Si les quotas n'étaient pas définis en fonction d'une espèce, les propriétaires de quotas essaieraient d'atteindre leurs quotas en capturant les espèces de plus grande valeur, dont les stocks seraient alors menacés d'épuisement, voire d'extinction, et ne pêcheraient pas les surplus exploitables d'espèces de moindre valeur. Par conséquent, il faut fixer des quotas séparés pour assurer la pérennité des différentes espèces. Il faut aussi tenir compte des prises accessoires. Il est impossible pour les pêcheurs de capturer un nombre de poissons en proportion exacte de leurs quotas. Ils rapporteront inévitablement des prises accessoires d'espèces pour lesquelles ils détiennent un quota insuffisant ou ne détiennent aucun quota. La réglementation doit limiter autant que possible ces prises accessoires. De plus, il faut limiter les quotas de façon à tenir compte du nombre prévu de prises accessoires inévitables pour que la mortalité totale de chaque espèce soit telle que l'on puisse assurer une utilisation durable de l'espèce.



### Comportements induits par le système :

5. Dépassement des quotas : Les propriétaires de quotas individuels sont toujours tentés de dépasser leurs quotas de prises et de rejeter les prises excédentaires. C'est tout un défi que d'essayer de faire respecter des quotas dans un petit secteur de la pêche, comme c'est le cas au Canada, où des milliers de bateaux sillonnent les eaux d'une des côtes les plus longues du monde, offrant d'innombrables possibilités de rejet de prises excédentaires. Les dépassements de quotas minent la crédibilité du système des QIT, et bien des pêcheurs, autrement respectueux de la loi, sont tentés de dépasser les leurs pour maintenir leur part de prises et de revenu. Cela peut entraîner une grave surpêche menant à l'épuisement des stocks de poissons.
6. Écrémage : Les quotas individuels sont normalement définis en poids. Pour obtenir de ses prises légales d'une espèce la valeur nette maximale, un pêcheur à quota voudra atteindre son quota avec du poisson dont la taille et la qualité lui rapportera le prix le plus élevé par kilogramme. Cela l'incitera directement à maximiser la valeur de ses prises, c'est-à-dire à rejeter le poisson (habituellement mort) de valeur moins élevée par unité de poids parce qu'il n'est pas d'une taille souhaitable ou est de moindre qualité pour quelque autre raison. Cette pratique, appelée écrémage, serait généralisée dans bien des pêches à QIT (p. ex. au Canada et en Islande). Elle entraîne un nombre élevé de mortalités de poisson non déclarées, de sorte que les niveaux des stocks sont de beaucoup inférieurs à ceux calculés à partir du nombre de poissons déclaré au débarquement.
7. Rejets pour faire monter les prix : Dans bien des pêches, les prix au débarquement varient considérablement d'un jour à l'autre, voire dans la même journée, au gré de l'offre et de la demande. Dans une pêche à QIT, il peut arriver à un exploitant de bateau qui revient de la pêche d'entendre à la radio que les prix au débarquement ont dégringolé. Dans ces circonstances, certains exploitants (p. ex. dans certaines pêches à QIT au Canada et en Australie) ont tendance à rejeter leurs prises pour les soustraire de leurs quotas, dans l'espoir que les prix seront beaucoup plus élevés lors de leur prochaine sortie. De toute évidence, cette pratique incite au gaspillage du poisson et précipite l'épuisement des stocks.
8. Escalade des quotas : Dans le secteur de la pêche, un tient vaut mieux que deux tu l'auras : la certitude de prises immédiates l'emporte de loin sur l'espoir d'une pêche meilleure à l'avenir. Par conséquent, les entreprises de pêche et les pêcheurs sont souvent tentés de réclamer des hausses du TAC (et donc des QIT) et de s'opposer à toute réduction. À cause de la promotion des QIT comme moyen de « privatiser » les pêches, les gestionnaires des pêches et les politiciens accèdent souvent aux demandes de hausse des quotas des propriétaires de QIT, malgré les mises en garde des scientifiques concernant les dangers imminents d'une baisse des stocks. Nombreuses sont les preuves qu'il y a une escalade des quotas (p. ex. au Canada et en Nouvelle-Zélande) lorsque la pêche est bonne, mais rarement l'inverse lorsque la pêche est mauvaise.
9. Spéculation et épuisement des stocks : La promotion des QIT comme moyen de « privatiser » les pêches a incité les associations de propriétaires de QIT à demander de participer davantage à la gestion des stocks dans leur pêche, au profit de leurs membres. Les entreprises et les gros investisseurs se sont montrés fort intéressés à faire l'acquisition d'importants quotas dans plusieurs pêches, souvent à des fins de spéculation. Ils pratiquent en général des taux d'escompte privés élevés, c'est-à-dire qu'ils anticipent des profits élevés. Selon des calculs économiques, il est clair que, dans certaines pêches (qui portent notamment sur des espèces à croissance lente et à longévité élevée), l'espérance de profits élevés ne peut se justifier que par une exploitation rapide

de la biomasse, au risque d'épuiser les stocks. Les profits élevés ainsi réalisés pourraient ensuite compenser en partie les sommes investies dans les quotas pour les espèces exploitées, et le reste pourrait être investi dans des quotas pour d'autres espèces; on pourrait répéter le scénario ou investir à l'extérieur de l'industrie de la pêche [...]

10. Falsification des données : Il est évident que tout exploitant qui dépasse son quota, ce qui est illégal, se gardera bien d'en faire la déclaration. Le nombre officiel de prises déclarées sera donc inférieur au nombre réel et faussera l'importance réelle du déclin des stocks de poisson qui en résultera. Qu'il soit illégal ou non de rejeter du poisson pour en maximiser la valeur ou faire monter les prix, ces rejets ne sont généralement pas déclarés et constituent donc un facteur d'épuisement des stocks de poisson qui n'est pas mesuré et dont on ne connaît essentiellement pas l'importance. Toutes ces pratiques nuisibles ont pour effet de « fausser » les données utilisées par les scientifiques pour calculer le TAC à imposer afin d'assurer la viabilité des pêches lorsque le nombre de prises est élevé. Malheureusement, les scientifiques ont parfois présumé que ce qu'ils ne savent pas n'existe pas. Que ce soit par ignorance ou par sous-estimation du nombre de prises non déclarées et rejetées en mer, ils risquent de présumer que les stocks sont plus élevés que leur niveau réel et de recommander par conséquent qu'il est impossible de maintenir un certain niveau de prises. Quoiqu'il en soit, ils ne pourront pas, à partir de données « faussées », calculer la valeur exacte du TAC qui s'impose pour assurer une bonne gestion des pêches.

Source : Parzival Copes, professeur émérite d'économie, Université Simon Fraser, extrait du mémoire présenté le 17 février 2005.

## ANNEXE 6

### Témoins

Cette liste comprend tous les témoins qui ont comparu devant le Comité jusqu'au mardi 17 mai 2005 au sujet de cet ordre de renvoi. Ce rapport intérimaire reflète les témoignages reçus jusqu'au 10 mars 2005, et les témoignages des réunions qui ont suivi cette date sur ce sujet seront reflétés dans des rapports futurs.

#### **Le jeudi 4 novembre 2004**

*Ministère des Pêches et des Océans :*

David Bevan, sous-ministres adjoint, gestion des pêches et de l'aquaculture;

Michel Vermette, directeur général par intérim, planification et coordination des programmes.

#### **Le jeudi 7 décembre 2004**

*United Fishermen and Allied Workers' Union:*

Garth Mirau, vice-président.

#### **Le mardi 8 février 2005**

L'honorable Geoff Regan, C.P., député, ministre des Pêches et des Océans;

Shawn Murphy, C.P., député, secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans.

*Ministère des Pêches et des Océans :*

Larry Murray, sous-ministre;

Joan Adams, commissaire, Garde côtière canadienne;

Wendy Watson-Wright, sous-ministre adjointe, sciences;

Sue Kirby, sous-ministre adjointe, océans et habitat;

David Bevan, sous-ministre adjoint, gestion des pêches et de l'aquaculture;

Robert Bergeron, directeur général, Ports pour petits bateaux.

#### **Le jeudi 10 février 2005**

*À titre personnel :*

Daniel W. MacInnes, professeur, Département de sociologie et d'anthropologie, Université Saint Francis Xavier.

#### **Le jeudi 17 février 2005**

*À titre personnel :*

Parzival Copes, professeur émérite en sciences économiques, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Université Simon Fraser.



**Le jeudi 24 février 2004***Conseil canadien des pêcheurs professionnels :*

Earle McCurdy, Fish Food and Allied Workers, président du CCPP;

Christine Hunt, Native Brotherhood of British Columbia, vice-présidente du CCPP;

John Sutcliffe, directeur exécutif du CCPP;

O'Neil Cloutier, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec, secrétaire-trésorier du CCPP;

Rachel Josée Chiasson, Fédération régionale acadienne des pêcheurs professionnels;

Ronnie Heighton, Gulf Nova Scotia Fleet Planning Board;

Rick Nickerson, Union des pêcheurs des Maritimes;

Sandy Siegel, Union des pêcheurs des Maritimes;

Keith Paugh, Prince Edward Island Fishermen's Association.

**Le mardi 8 mars 2005***Area 23 Snow Crab Fishermen's Association :*

Gordon MacDonald, directeur général;

Fred Kennedy, expert-conseil.

**Le jeudi 10 mars 2005***West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board :*

Andrew Day, directeur général.

*Tribu Hesquiaht :*

Simon Lucas, chef et membre du Aquatic Management Board.

**Le jeudi 14 avril 2005***Haut-commissariat de la Nouvelle-Zélande :*

Son Excellence Graham Kelly, haut-commissaire;

Andrew Needs, haut-commissaire adjoint.

**Le jeudi 21 avril 2005***Ville de Burgeo (Terre-Neuve et Labrador) :*

Son Honneur, Allister J. Hann, maire;

George Reld, vice maire.

**Le jeudi 5 mai 2005***Ville de Canso (Nouvelle-Écosse) :*

Son Honneur Ray White, maire.

*Ville de Lunenburg (Nouvelle-Écosse) :*

Son Honneur D. Laurence Mawhinney, maire.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC – Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



First Session  
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Fisheries and Oceans

*Chair:*

The Honourable GERALD J. COMEAU

---

Thursday, June 2, 2005  
Thursday, June 9, 2005  
Thursday, June 16, 2005 (in camera)

---

Issue No. 8

**Eighteenth, nineteenth and twentieth  
meetings on:**

Issues relating to the federal government's  
new and evolving policy framework for  
managing Canada's fisheries and oceans

---

**WITNESSÈS:**  
(See back cover)

Première session de la  
trente-huitième législature, 2004-2005

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Pêches et des océans

*Président :*

L'honorable GERALD J. COMEAU

---

Le jeudi 2 juin 2005  
Le jeudi 9 juin 2005  
Le jeudi 16 juin 2005 (à huis clos)

---

Fascicule n° 8

**Les dix-huitième, dix-neuvième et vingtième  
réunions concernant :**

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique  
en évolution du gouvernement fédéral pour  
la gestion des pêches et des océans du Canada

---

**TÉMOINS :**  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Merchant
Cowan	Phalen
Johnson	St. Germain, P.C.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*June 15, 2005*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*June 16, 2005*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES OCÉANS

*Président* : L'honorable Gerald J. Comeau

*Vice-présidente* : L'honorable Elizabeth Hubley  
et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, C.P.)	Merchant
Cowan	Phalen
Johnson	St. Germain, C.P.
* Kinsella	Watt
(ou Stratton)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 15 juin 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*le 16 juin 2005*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, June 2, 2005  
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:50 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, Cowan, Hubley, Merchant, and Watt (6).

*In attendance:* Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

**WITNESSES:**

*Town of Harbour Breton, Newfoundland and Labrador:*

His Worship Don Stewart, Mayor.

*Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee:*

David Vardy, Chair;

Bill Carter, Research Coordinator.

*Fish Food and Allied Workers (Harbour Breton):*

Eric Day, Chair.

Messrs. Vardy, Stewart, and Day made statements and, with Mr. Carter, answered questions.

At 12:52 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Thursday, June 9, 2005  
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:46 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, Cowan, Hubley, and Mahovlich (5).

*In attendance:* Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 2 juin 2005  
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Cowan, Hubley, Merchant et Watt (6).

*Également présent :* Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

**TÉMOINS :**

*Ville de Harbour Breton (Terre-Neuve-et-Labrador) :*

Son Honneur Don Stewart, maire.

*Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee :*

David Vardy, président;

Bill Carter, coordinateur de la recherche.

*Fish Food and Allied Workers (Harbour Breton) :*

Eric Day, président.

MM. Vardy, Stewart et Day font une déclaration puis, aidés de M. Carter, répondent aux questions.

À 12 h 52, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le jeudi 9 juin 2005  
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 46, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Cowan, Hubley et Mahovlich (5).

*Également présent :* Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

**WITNESSES:**

*British Columbia Seafood Alliance:*

Rob Morley, Fisheries Council of Canada / Canadian Fishing Co.;

Mike Featherstone, Pacific Urchin Harvesters Association;

Tom Kasmer, Gulf Trollers Association;

Christina BurrIDGE, Executive Director.

Ms. BurrIDGE and Messrs. Featherstone, Kasmer, and Morley made statements and answered questions.

At 12:44 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Thursday, June 16, 2005  
(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 10:50 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, Cowan, Johnson, Peterson, and Watt (6).

*In attendance:* Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its agenda.

At 12:15 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

**TÉMOINS :**

*British Columbia Seafood Alliance :*

Rob Morley, Conseil canadien des pêches/Canadian Fishing Co.;

Mike Featherstone, Pacific Urchin Harvesters Association;

Tom Kasmer, Gulf Trollers Association;

Christina BurrIDGE, directrice générale.

Mme BurrIDGE et MM. Featherstone, Kasmer et Morley font une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 44, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le jeudi 16 juin 2005  
(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 10 h 50, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Cohen, Johnson, Pearson et Watt (6).

*Également présent :* Claude Emery, analyste de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)e), du Règlement, le comité examine l'ordre du jour.

À 12 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

*Le greffier du comité,*

Till Heyde

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 2, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:50 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

**Senator Gerald J. Comeau** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** I call the meeting to order.

In October 2004, the Senate gave this committee an order of reference to examine issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. On May 19, the committee tabled an interim report, which is available for everyone to peruse on the World Wide Web.

The committee has been focusing on the impact of the government fisheries policy on coastal communities. We issued a report a few days ago to start disseminating some of this committee's ideas on a policy framework, particularly on the West Coast fishery, although not to neglect the East Coast fishery.

Today we have before us from Newfoundland and Labrador, His Worship Don Stewart, Mayor of Harbour Breton; from the Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee, Mr. David Vardy, Chair, and Mr. Bill Carter, Research Coordinator; and from the Fish, Food and Allied Workers of Harbour Breton, Mr. Eric Day, Chair.

Good morning and welcome, gentlemen. We are glad to have you here today. I believe your testimony will be extremely valuable to our study of the impact of government policies on coastal communities.

**Mr. David Vardy, Chair, Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee:** Good morning. In November 2004, a bombshell in the form of a decision fell on the small community of Harbour Breton on the south coast of Newfoundland. Harbour Breton is the largest community in the region. It is a community of 2,000 people in a relatively remote region with a little over 8,000 people. The single industry in Harbour Breton was compromised overnight by that decision.

As a result, people who had worked for 50 years in a plant that operated year round were put out of work immediately. There was no notice and there were no adjustment programs in place. There was a fisheries moratorium in 1992, but even before that seven plants in Atlantic Canada had closed. In comparison to that, the situation in Harbour Breton had a dramatic impact on the town. We want to tell you about that and a little about the community.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 2 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, pour examiner les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, et en faire rapport.

**Le sénateur Gerald J. Comeau** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Je déclare la séance ouverte.

En octobre 2004, le Sénat a émis un ordre de renvoi afin que notre comité examine les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Le 19 mai, le comité a déposé un rapport intérimaire, que tout le monde peut consulter sur Internet.

Le comité s'efforce d'évaluer l'impact de la politique des pêches du gouvernement sur les collectivités côtières. Nous avons émis un rapport, il y a quelques jours, en vue de commencer à diffuser certaines des idées de notre comité concernant un cadre stratégique, en particulier à l'égard des pêches de la côte Ouest, bien que nous ne voulions pas négliger les pêches de la côte Est.

Aujourd'hui, nous accueillons, de Terre-Neuve-et-Labrador, Son Honneur Don Stewart, maire de Harbour Breton; du Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee, M. David Vardy, président, et M. Bill Carter, coordonnateur de la recherche; et de la Fish, Food and Allied Workers de Harbour Breton, M. Eric Day, président.

Bonjour, messieurs, et soyez les bienvenus. Nous sommes heureux de vous accueillir ici aujourd'hui. Je crois que votre témoignage sera extrêmement utile dans le cadre de notre étude de l'impact des politiques gouvernementales sur les collectivités côtières.

**M. David Vardy, président, Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee :** Bonjour. En novembre 2004, une décision a eu l'effet d'une bombe sur la petite collectivité de Harbour Breton sur la côte sud de Terre-Neuve. Harbour Breton est la plus grande localité de la région. Il s'agit d'une collectivité de 2 000 personnes dans une région relativement éloignée, dont la population totale est d'un plus de 8 000 personnes. Cette décision a, du jour au lendemain, mis en péril la seule industrie de Harbour Breton.

Par conséquent, des gens qui avaient travaillé pendant 50 ans dans une usine qui fonctionnait toute l'année se sont retrouvés sans emploi sur-le-champ. Il n'y a eu aucun avis, et aucun programme d'adaptation n'était en place. Il y avait un moratoire sur les pêches en 1992, mais, même avant cela, sept usines de la Région atlantique du Canada avaient fermé leurs portes. Par comparaison à cela, la situation à Harbour Breton a eu un grave impact sur notre petite ville. Nous voulons vous décrire cela, et vous parler un peu de la collectivité.

One of our concerns is that most of the decision makers involved in this in the Government of Canada operate in an urban environment. There is a failure to understand that the rural environment in Canada is totally different. As I said, Harbour Breton is the largest town in the region, yet it is 337 kilometres from Grand Falls, which is a town of 15,000 people in Central Newfoundland. When a town loses its major industry, it has a devastating impact.

We are here to talk to you today about adjustment, fish, quotas and the management of the fishery in Canada. There are some fundamental problems in the management of the Canadian fishing industry that we want to bring to your attention. Our presentation has been circulated to you. It contains only our key points, without much elaboration.

I will ask Mayor Stewart to say a few words, after which Mr. Day, the Chair of the FFAW, will speak to you. I will then summarize the points that we consider to be of critical importance.

As a result of this session today we would like your committee to make a recommendation to the decision makers in cabinet, the Department of Human Resources and the Department of Fisheries and Oceans. We are at the eleventh hour and decisions must be taken. Otherwise, people will be leaving Harbour Breton, which will compromise the future of the community and the entire region. We are here today with a sense of urgency. There is a Damoclean sword hanging over our heads and a sense of high expectation in our region. We are here today to speak on behalf of people in a highly rural and isolated part of Canada.

**His Worship Don Stewart, Mayor, Town of Harbour Breton, Newfoundland and Labrador:** Good morning. I will leave a copy of my written brief with all honourable senators. I apologize for not having it in both official languages. However, I was unable to have it translated in Harbour Breton.

**The Chairman:** We can post your entire brief on our committee's website.

**Mr. Stewart:** That would be appreciated. This brief is my reflections after 38 years of volunteer work on economic development in a rural part of Newfoundland and Labrador.

On the day the moratorium was announced in 1992, over 30,000 Newfoundlanders lost their livelihoods. Consider the impact of 600,000 Ontarians losing their jobs overnight. The magnitude of the fishery crisis cannot be overstated. Thank you for the opportunity to speak to this important committee in the governance of this industry. We make this representation today to impress upon our leaders the importance of due diligence in protecting our most valuable resource. We commend your efforts to work with us in ensuring that we have a viable future for our communities and in the fishing industry as a whole.

L'une de nos préoccupations tient au fait que la plupart des décideurs concernés du gouvernement du Canada évoluent dans un environnement urbain. Ils ne comprennent pas que l'environnement rural au Canada est totalement différent. Comme je l'ai dit, Harbour Breton est la première municipalité en importance de la région; pourtant, elle est située à 337 kilomètres de Grand Falls, une ville du centre de Terre-Neuve comptant 15 000 habitants. Quand une localité perd sa principale industrie, l'effet est dévastateur.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous parler d'adaptation, de poisson, de quotas et de la gestion des pêches. Il y a, en ce qui concerne la gestion de l'industrie des pêches au Canada, des problèmes fondamentaux que nous voulons porter à votre attention. Notre mémoire vous a été distribué. Il ne contient que les principaux points, et bien peu de détails.

J'invite le maire Stewart à dire quelques mots, et ensuite, M. Day, président de la FFAW, prendra la parole. Enfin, je résumerai les points que nous considérons comme cruciaux.

À l'issue de la séance d'aujourd'hui, nous aimerions que votre comité soumette une recommandation aux décideurs du Cabinet, du ministère des Ressources humaines et du ministère des Pêches et des Océans. La situation est pressante, et des décisions doivent être prises. Sinon, des gens quitteront Harbour Breton, ce qui mettra en péril l'avenir de la collectivité et de l'ensemble de la région. Nous sommes ici aujourd'hui, animés d'un sentiment d'urgence. Il y a une épée de Damoclès au-dessus de notre tête, et les attentes sont élevées dans notre région. Nous sommes ici aujourd'hui pour parler au nom d'une population qui vit dans une région très rurale et isolée du Canada.

**Son Honneur Don Stewart, maire, Ville de Harbour Breton, Terre-Neuve-et-Labrador :** Bonjour. Je laisserai une copie de mon mémoire à tous les honorables sénateurs. Je m'excuse de ne pas pouvoir le fournir dans les deux langues officielles. Je n'ai pas pu le faire traduire à Harbour Breton.

**Le président :** Nous pourrions consigner la totalité de votre mémoire sur le site Web de notre comité.

**M. Stewart :** Je vous en serais reconnaissant. Ce mémoire reflète mes quelque 38 années de travail bénévole pour le développement économique d'une région rurale de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le jour de l'annonce du moratoire en 1992, plus de 30 000 Terre-Neuviens ont perdu leur gagne-pain. Pouvez-vous imaginer la catastrophe si, demain matin, 600 000 Ontario perdaient leur emploi? On ne saurait sous-estimer l'ampleur de la crise qui frappe le secteur de la pêche. Merci de cette occasion qui nous est offerte de témoigner devant cet important comité au sujet de la gouvernance de l'industrie de la pêche. Nous sommes ici aujourd'hui pour demander instamment à nos dirigeants d'agir avec diligence afin de protéger notre ressource la plus précieuse. Nous vous savons gré des efforts que vous déployez en travaillant avec nous en vue d'assurer un avenir durable à nos collectivités et à l'industrie de la pêche dans son ensemble.



Harbour Breton is located in the Coast of Bays on the south coast of Newfoundland in fishing zone 3PS. It is 269 kilometres from the Trans-Canada Highway and 539 kilometres from the provincial capital of St. John's. The region is home to 22 communities settled around five bays over 200 years ago — Hermitage Bay, Fortune Bay, Connaigre Bay, Bay D'Espoir and Great Bay d' L'eau. Harbour Breton is the largest community, with 2,080 residents.

On November 19, 2004, Fishery Products International announced that it would be permanently closing its Harbour Breton facility. The reasons cited were structural integrity of the property, competition from China and the strengthening Canadian dollar. This announcement directly affected the lives of 348 people employed at the plant and caused grave concern among businesses, organizations and residents in the entire Coast of Bays region. With a total population base of only 8,540, the sudden loss of 350 direct jobs is staggering.

Harbour Breton and the Coast of Bays have been involved with the fishery ever since settlement began in the 1700s. Residents have fished inshore and offshore and worked in plants, ranging from whaling in McCallum to lobster canning in Rencontre and groundfish in the Connaigre Peninsula. The primary seafood processing facility in Harbour Breton has been in operation since 1960 under several operators, including British Columbia Packers Limited, Fishery Products, and now Fishery Products International Limited.

Prior to the cod moratorium in 1992, the fish plant was the major employer for the entire Coast of Bays region, employing up to 550 people in peak periods, both onshore in the plant and offshore on its six deep sea trawlers. Historically, it produced a variety of species, including cod, flatfish, herring, lumpfish and redfish, which has been a primary focus in recent years.

Harbour Breton has the largest inshore fishing fleet outside of St. John's in what we call the eastern fishing region, with 56 fishing enterprises.

The town has over 40 businesses offering a wide array of goods and services, including building supplies, furniture, food and beverage establishments, a senior care facility, a modern hotel, an RV campsite, grocery stores and a marine service centre. We also have a new regional hospital that opened in 1999 and which services the whole Connaigre Peninsula. The town was also successful in its proposal to provide broadband Internet service to the area under the federal broadband program.

La municipalité de Harbour Breton est située dans la région de côte des baies, sur la côte méridionale de Terre-Neuve, dans la zone de pêche 3PS. Cette collectivité se trouve à 269 kilomètres de la route transcanadienne et à 539 kilomètres de la capitale provinciale, St. John's. La région regroupe 22 collectivités qui se sont installées autour de cinq baies il y a plus de 200 ans — la baie Hermitage, la baie Fortune, la baie Connaigre, la baie d'Espoir et la grande baie d' L'eau. Harbour Breton, dont la population s'élève à 2 080 personnes, est la plus grande de ces collectivités.

Le 19 novembre 2004, la Fishery Products International annoncé qu'elle fermerait définitivement ses installations à Harbour Breton. Parmi les raisons invoquées, mentionnons l'intégrité structurale des locaux, la concurrence de la Chine et le renforcement du dollar canadien. Cette annonce a directement touché la vie de 348 travailleurs d'usine et provoqué de graves inquiétudes dans le milieu des affaires, au sein des organisations et chez les résidents de toute la région de la côte des baies. Compte tenu d'une population de base de seulement 8 540 personnes, la disparition subite de 350 emplois directs est très déstabilisante.

La pêche fait partie de la vie à Harbour Breton et dans la région de la côte des baies depuis l'arrivée des premiers colons au XVIII<sup>e</sup> siècle. Les résidents ont pratiqué la pêche côtière de même que la pêche hauturière et travaillé dans les usines, que ce soit les stations de baleiniers à McCallum, les conserveries de homard à Rencontre ou la transformation du poisson de fond dans les collectivités de la péninsule Connaigre. La principale usine de transformation des poissons et fruits de mer à Harbour Breton existe depuis 1960, et a appartenu à plusieurs exploitants dont British Columbia Packers Limited, Fishery Products et Fishery Products International Limited.

Avant l'imposition du moratoire sur la pêche de la morue en 1992, l'usine de transformation du poisson était un important employeur dans toute la région de la côte des baies, donnant de l'emploi à jusqu'à 550 personnes en période de pointe tant à l'usine, sur la côte, qu'en haute mer, sur ses six chalutiers de pêche hauturière. Par le passé, on y transformé un éventail d'espèces, y compris la morue, le poisson plat, le hareng, les œufs de lompe et le sébaste, qui était la principale espèce exploitée ces dernières années.

Harbour Breton possède la plus importante flotte de pêche côtière à l'extérieur de St. John's, réunissant 56 entreprises de pêche dans ce qu'on appelle la région de pêche de l'Est.

La municipalité compte plus de 40 entreprises offrant une vaste gamme de biens et services, y compris des matériaux de construction, de l'ameublement, des établissements de produits alimentaires et de boissons, une résidence pour personnes âgées, un hôtel moderne et des emplacements de véhicules de plaisance, des épiceries et un centre de services maritimes. Nous avons également un nouvel hôpital régional, qui a ouvert ses portes en 1999 et qui sert l'ensemble de la péninsule Connaigre. La municipalité a également réussi à faire accepter son projet de fournir des services Internet à large bande dans le secteur, dans le cadre du programme fédéral de services à large bande.



Harbour Breton has been one of the success stories for rural Newfoundland and Labrador. However, since the plant shut down, morale is low, tension is high, there are layoffs in the small business sector, and retail enterprises as far away as Grand Falls and Gander are feeling the pinch.

Let us consider some of what Newfoundland and Labrador has given to Canada. We entrusted the governance of our most valuable resource to our nation when we joined Confederation in 1949. This has enabled Canada to reap great rewards, leading the world in fish production and facilitating political deals that have led to substantial foreign investments throughout Canada. What have we received in return? Our own communities are dying.

For over 200 years, the people of the Coast of Bays made a living from the sea, either by fishing or trading. Towns such as Harbour Breton, Gaultois, Hermitage and Belleoram enjoyed booming economies as a result of the processing plants. Harvesting thrived in the smaller communities as well, with an abundance of fish and a nearby plant to sell to. Until the 1980s, residents were able to fish off their homesteads and catch fish, something which is unheard of for our children today.

The impact of the fishery on the provincial economy and social well-being of coastal communities is staggering. While many of our larger centres have benefited from the diversified economy, the smaller rural areas have no such advantage. When the groundfish sector was shut down in 1992, over 1,000 residents of the Coast of Bays lost their jobs.

Since then, the overall population has dropped from over 10,000 in 1991 to about 8,500 in 2001. Plants have closed, boats have been sold and far too many families have moved away. This is increasing the strain on the level of services we can provide as municipalities, discouraging business investments and placing an enormous burden on our volunteers.

Those most dependent on the fishery for their economic lifeblood are being squeezed out. After 50 years of mismanagement, our rural communities continue to suffer economic decline.

Canada must become accountable for the damaging effects that have resulted from its governance. "Resource giveaways" were negotiated for political gain, and by the 1970s, the Canadian government had permitted 600 foreign trawlers, employing some 40,000 non-Canadian residents. There are many examples of mismanagement: damaging technology, abundant licensing, subsidies, excessive fish plant construction and ignoring clear warning indicators: first, a reduced size in the individual fish landed and, second, an overall drop in inshore landings. If this mismanagement continues, it will be the death of rural Newfoundland and Labrador. Communities in the Coast of

Harbour Breton est un exemple de réussite en milieu rural à Terre-Neuve-et-Labrador. Cependant, depuis la fermeture de l'usine, le moral est bas, la tension est grande, les petites entreprises font des mises à pied, et les commerces de vente au détail, aussi loin que Grand Falls et Gander, subissent les contrecoups.

Jetons un coup d'œil sur certains des avantages que le Canada retire de Terre-Neuve-et-Labrador. Nous avons confié la gouvernance de notre ressource la plus précieuse à notre pays lorsque nous nous sommes joints à la Confédération canadienne en 1949. Pour le Canada, cette décision a permis au pays de récolter des bénéfices importants en devenant chef de file mondial dans le monde de la pêche, et elle a facilité des ententes politiques qui ont donné lieu à des investissements étrangers substantiels sur l'ensemble du territoire canadien. Cependant, qu'avons-nous obtenu en retour? Nos collectivités sont en train de mourir.

Pendant plus de 200 ans, les résidents de la région de la côte des baies ont gagné leur vie grâce à la mer, qu'il s'agisse de la pêche ou du commerce. Des municipalités comme Harbour Breton, Gaultois, Hermitage et Belleoram ont connu une économie florissante en raison des usines de transformation. Dans les collectivités plus petites, également, la pêche était excellente, il y avait du poisson en abondance et une usine tout près où la récolte était vendue. Jusqu'aux années 80, les résidents pouvaient pêcher à partir de chez eux et capturer du poisson, ce qui est impensable pour nos enfants aujourd'hui.

La pêche a un impact énorme sur l'économie de la province et le bien-être social des collectivités rurales. Bon nombre des grands centres qui en bénéficient ont une économie diversifiée, mais, souvent, les petites régions rurales n'ont pas cet avantage. Lorsque le secteur de la pêche du poisson de fond a été fermé en 1992, plus d'un millier de résidents de la côte des baies ont perdu leur emploi.

Depuis, la population globale est passée de plus de 10 000 en 1991 à environ 8 500 en 2001. Des usines ont fermé, des bateaux ont été vendus, et un nombre beaucoup plus grand de familles sont parties s'établir ailleurs. Cette situation a pour effet d'accroître la pression sur le niveau de services que nous pouvons offrir, de décourager les investissements des entreprises et de placer un fardeau énorme sur nos bénévoles.

Ceux qui dépendent le plus de la pêche pour leur survie économique sont en train d'être éliminés. Après cinquante ans de mauvaise gestion, nos collectivités rurales continuent de souffrir du déclin de l'économie.

Le gouvernement du Canada doit être responsable des effets dévastateurs de sa gouvernance. « Des ressources ont été données » en vue d'en retirer des gains politiques et, dès les années 70, le gouvernement du Canada avait accordé des permis à 600 chalutiers étrangers, employant quelque 40 000 personnes ne résidant pas au Canada. Les exemples de mauvaise gestion sont nombreux : technologies nuisibles, délivrance de permis en abondance, subsides, construction de trop nombreuses usines de transformation et refus de reconnaître deux avertissements clairs, soit, premièrement, la taille réduite des prises débarquées, et, deuxièmement, une baisse globale des débarquements de la pêche

Bays such as McCallum, Gaultois, Hermitage, Sandyville, Seal Cove, Harbour Breton, Wreck Cove, Coombs Cove, Boxey, Mose Ambrose, English Harbour West, St. Jacques, Belleoram, Pool's Cove and Rencontre East will become ghost towns.

Perhaps one of the most serious weaknesses in the fishery management is the inability to move from consultation to action. Individuals and organizations have been invited to consultations for decades and have offered endless suggestions. Instead of addressing many of the issues, government's response is yet another study and another consultation.

The call for improved governance and conservation has been repeatedly ignored. Concerned Newfoundlanders have stated the issues and suggested solutions over and over for decades.

I would just use one example from 1964. In an address delivered by MP Walter Carter to the House of Commons, he states:

... the great advantages we enjoy with such a tremendous coastline and with such great fishery resources on our very doorstep, resources from which the fishing fleets of other nations are able to reap more advantages than we do ourselves. Here is a problem that is crying out to be solved and we must find some satisfactory resolution to it.

In that same address, he identified the need for more science on the Nose and Tail of the Grand Banks and to slow the intensification of fishing activity there, particularly that using damaging gear or technology. Forty years later we are still asking to have this issue addressed.

The only people who have a strong vested interest in the health of the fishing communities are the people who govern them and those who live in them. Our well-being is largely dependent on the economic whim and competence of commercial fish companies that are not based in the community. You have the power to change that. Otherwise, the day is fast approaching when the fishery will be effectively controlled by corporate giants and foreign interests.

There are also major problems with the current policy on quota allocation. One is the lack of accountability. Individuals, corporations and countries are given quotas for a specific purpose, but there is no enforcement to uphold this purpose. For example, FPI's quota was allocated on the basis that it operated three offshore plants, Marystown, Fortune and Harbour Breton. Now that Harbour Breton is closed, what will happen to that quota? What will happen to all the quotas now under moratorium?

côtière. Cette mauvaise gestion, si elle ne cesse pas, sonnera le glas du milieu rural à Terre-Neuve-et-Labrador. Les collectivités de la côte des baies comme McCallum, Gaultois, Hermitage, Sandyville, Seal Cove, Harbour Breton, Wreck Cove, Coombs Cove, Boxey, Mose Ambrose, English Harbour West, St. Jacques, Belleoram, Pool's Cove et Rencontre East deviendront certainement des villes fantômes.

Peut-être que l'un des points faibles les plus graves est l'incapacité de passer de l'étape des consultations à celle de l'action. Les particuliers et les organisations sont invités à prendre part aux consultations depuis des dizaines d'années et ont offert une myriade de propositions. Au lieu de s'occuper de bon nombre des problèmes, les autorités gouvernementales répondent toujours qu'une autre étude ou que d'autres consultations sont nécessaires.

Les demandes en faveur d'une meilleure gouvernance et de la conservation demeurent continuellement sans réponse. Depuis des dizaines d'années, les Terre-Neuviens inquiets exposent les problèmes et proposent des solutions — encore et encore.

Je vais citer seulement un exemple qui remonte à 1964. Dans une allocution prononcée devant la Chambre des communes, le député Walter Carter a déclaré ceci :

[...] les grands avantages que nous offrent un littoral aussi exceptionnel et des ressources halieutiques aussi riches ici même, juste devant notre porte, des ressources dont les flottes de pêche étrangères peuvent retirer davantage de bénéfices que nous ne le faisons nous-mêmes. Voilà un problème qu'il est urgent de régler, et nous devons y trouver une solution satisfaisante.

Dans la même allocution, il a fait état de la nécessité d'effectuer des travaux scientifiques additionnels dans le nez et la queue des Grands Bancs, et de ralentir l'intensification des activités de pêche dans ce secteur, notamment celles utilisant des engins de pêche destructeurs. Cela fait plus de 40 ans, et nous demandons encore que l'on s'occupe de ce problème.

Les seules personnes qui sont directement touchées par le bien-être des collectivités de pêche, ce sont les résidents de ces collectivités et ceux qui les gouvernent. Notre bien-être dépend maintenant en grande partie des caprices de l'économie et de la compétence des entreprises de pêche commerciale qui n'ont pas leur siège dans la collectivité et qui se préoccupent peu de notre bien-être, mais vous avez le pouvoir de changer cela. Autrement, très bientôt, la pêche sera bel et bien contrôlée par les grandes sociétés et les intérêts étrangers.

De plus, la politique actuelle en matière d'allocation des quotas pose de graves problèmes. L'un d'eux est le manque de responsabilisation. Les particuliers, les sociétés et les pays reçoivent des quotas à une fin précise, mais aucune mesure de contrôle n'est prise pour assurer le respect des conditions. Par exemple, les quotas ont été alloués à la FPI à la condition que l'entreprise exploite trois usines de transformation des prises hauturières — Marystown, Fortune et Harbour Breton. Maintenant que l'usine de Harbour Breton est fermée, qu'arrivera-t-il de ce quota? Qu'arrivera-t-il de tous les quotas actuellement assujettis au moratoire?



We do not want to be dependent on projects and government transfers that we should all know by now cannot possibly sustain our communities in the long term. Conservation of, and access to, the renewable fishery adjacent to our communities can. The solution as we see it is innovation in thinking. The long-term solution is not in projects but in policy reform.

Commercial fishing of northern cod stocks, managed since 1949 by the federal government, was closed in the moratorium of 1992, and the social and economic welfare of our rural communities has been dying since. We must reverse this trend, and with your decisive action we can. Revitalizing our rural communities does not have to cost millions of dollars. It requires policy change and more efficient allocation of existing resources.

It must be understood that this is about sustaining the very backbone of our lives in Newfoundland and Labrador. Decisions made in the legislature in the coming weeks must not only address the current situation but also the well-being of our people and our province. Recent events have come about because of weaknesses in the governance of the fishery, weaknesses that we now have the opportunity to correct before any more damage is done.

Governments must enforce the principles of historic attachment, rights of adjacency, and regional balance in quota allocations. Government should increase accountability for the privilege of quota access.

The present policy of the Department of Fisheries and Oceans is to make quotas transferable from one holder to another. If sustainable development will mean anything worthwhile, some quotas will have to be strategically attached to coastal communities, not controlled by an individual, family or corporate giant. Quotas belonging to companies should revert back to the federal government if not being used.

We are also recommending that there be an annual or biannual review of companies and individuals that have received quota privileges to ensure they are still in line with the purpose for which they were allocated.

DFO should allocate a percentage of the quota formerly given to FPI for its three offshore plants, now under moratorium, to Harbour Breton when the moratorium is lifted.

FPI's plan to use freezer trawlers to harvest fish and have it processed in China will mean that the profits from the resources will go to the stockholders and Harbour Breton's processing jobs will go to China. This is leading to yet another resource giveaway.

Nous ne voulons pas dépendre des projets ni des transferts gouvernementaux qui, comme nous devrions tous le savoir à l'heure actuelle, ne peuvent vraisemblablement pas soutenir nos collectivités à long terme. La conservation des ressources halieutiques renouvelables et l'accès à celles-ci, tout près de nos collectivités, peuvent permettre d'y parvenir. La solution, telle que nous la voyons, réside dans l'innovation — dans la réflexion! La solution à long terme se trouve non pas dans les projets, mais plutôt dans la réforme de la politique.

La pêche commerciale des stocks de morue du Nord, que le gouvernement fédéral gère depuis 1949, a cessé avec l'imposition du moratoire en 1992; le bien-être social et économique de nos collectivités rurales décline depuis lors. Nous devons renverser la tendance, et grâce à votre action décisive — nous le pouvons. Il n'est pas nécessaire que la revitalisation de nos collectivités rurales coûte des millions de dollars — il faut plutôt apporter des changements à la politique et allouer plus efficacement les ressources existantes.

Il est nécessaire de bien comprendre qu'il s'agit de protéger le fondement même de notre vie à Terre-Neuve-et-Labrador. Les décisions qui seront prises à la Chambre des communes au cours des prochaines semaines doivent tenir compte non seulement de la situation actuelle, mais aussi du bien-être de la population et de notre province. Les événements récents sont la conséquence des faiblesses de la gouvernance de la pêche, des faiblesses que nous avons maintenant la possibilité de corriger avant que d'autres dommages ne se produisent.

Les gouvernements doivent appliquer les principes de l'attachement historique, des droits de proximité et de l'équilibre régional à l'allocation des quotas. Le gouvernement devrait accroître la responsabilisation relativement au privilège de l'accès aux quotas.

Suivant la politique actuelle du ministère des Pêches et des Océans, les quotas sont transférables d'un détenteur à l'autre. Pour que le développement durable soit réellement valable, certains quotas devront être stratégiquement rattachés aux collectivités côtières, et non pas contrôlés par un particulier, une famille ou une grande entreprise. Les sociétés détentrices de quotas qu'elles n'utilisent pas devraient les rendre au gouvernement fédéral.

Nous recommandons également la tenue d'un examen annuel ou bisannuel des sociétés et des particuliers qui détiennent des privilèges liés aux quotas afin de vérifier si ceux-ci respectent encore les conditions dont les quotas avaient été assortis.

Le MPO devrait allouer un pourcentage du quota auparavant consenti à la FPI pour ses trois usines alimentées par la pêche hauturière, actuellement assujetties au moratoire, à Harbour Breton lorsque le moratoire sera levé.

La FPI a l'intention d'utiliser des chalutiers congélateurs pour récolter le poisson et faire transformer celui-ci en Chine; cela signifie donc que les profits tirés de la ressource reviendront aux actionnaires et que les emplois dans le secteur de la



We must access some of this quota to ensure we can offer meaningful jobs here at home.

The fishery in foreign countries continues to thrive on the resource from the banks of our landmass, yet at home there is very little employment from the fishery. The Government of Canada must use its conservation policy and the International Law of the Sea to put a stop to foreign overfishing.

Consider that Canada's quota for white hake inside and outside the 200-mile limit is 2,500 tonnes while Spain's is 5,000. Redfish — Canada has a 6,000-tonne quota, Spain has 7,000 and Russia has 6,500. Turbot — Spain has a quota of 8,254 tonnes off the east coast of Newfoundland while our fishermen are only allowed to catch 2,112 tonnes. Shrimp — the Faroe Islands has three times our quota of shrimp in zone 3M off Newfoundland's continental shelf; Spain has eight times our quota, Norway four times and Russia five times, all from the same zone.

The recent DFO policy document, "A Policy Framework for the Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast," places considerable emphasis on the role of DFO in supporting viable coastal communities. Sustainable use and self-reliance are stated as the core objectives to be achieved. Support for such sustainability is also evidenced in the government's document entitled "The Federal Framework for Action in Rural Canada," which states that it is "committed to the promotion of vibrant communities, based on sustainable resource use, in which citizens make informed decisions about their own future."

Quota allocation must consider regional balance. Coastal rural communities in Newfoundland need not disappear or fall into poverty. A renewable resource is at our doorstep. With adequate, sustainable access, this resource can provide meaningful employment and income for generations to come.

Other important considerations are the principles of adjacency and historic attachment. Fishing zones around Newfoundland and Labrador contain an abundance of groundfish, shrimp and other species. Newfoundland and Labrador was built by resilient, hardworking people who endured severe hardships over the centuries with the rise and fall of the fisheries. Fishermen have risked their lives, orphaned children and raised families in communities often lacking basic social amenities. We have struggled to survive and we are not prepared to give everything up. We want to work together to provide a meaningful future for our grandchildren.

transformation occupés par des résidents de Harbour Breton's se retrouveront en Chine — et c'est ainsi que l'on donne encore nos ressources. Nous devons obtenir une partie de ce quota afin de pouvoir offrir des emplois intéressants ici, chez nous.

La pêche dans les pays étrangers continue d'être florissante grâce aux ressources exploitées sur les bancs de la masse continentale du Canada; pourtant, ici même chez nous, le secteur de la pêche fournit très peu d'emplois. Le gouvernement du Canada doit utiliser sa politique de conservation et le droit international de la mer pour mettre un frein à la surpêche étrangère.

Songez au fait que le quota de merluche blanche alloué au Canada à l'intérieur et à l'extérieur de la limite des 200 milles est de 2 500 tonnes, tandis que le quota alloué à l'Espagne est de 5 000 tonnes. Le sébaste : le quota du Canada est de 6 000 tonnes tandis que l'Espagne a 7 000 tonnes, et la Russie 6 500 tonnes. Dans le cas du turbot, l'Espagne a un quota de 8 254 tonnes au large de la côte orientale de Terre-Neuve, tandis que nos pêcheurs ne sont autorisés à capturer que 2 112 tonnes. Pour ce qui est des crevettes, les Îles Féroé ont un quota trois fois supérieur à notre quota de crevettes dans la zone 3M au large du plateau continental de Terre-Neuve; l'Espagne a huit fois ce quota, la Norvège a quatre fois ce quota, et la Russie a cinq fois ce quota, tous dans la même zone.

Le récent énoncé de politique du MPO intitulé « Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte Atlantique Canada » insiste de façon très marquée sur le rôle que doit jouer le MPO en vue de soutenir la viabilité des collectivités côtières. L'utilisation durable et l'autosuffisance y sont décrites comme des objectifs essentiels à atteindre. L'appui à la durabilité est également démontré dans le document du gouvernement fédéral intitulé « Cadre d'action fédéral à l'intention du Canada rural » où il est précisé ceci : « le gouvernement du Canada s'est engagé à favoriser l'émergence de collectivités dynamiques, tributaires de l'exploitation durable des ressources, où les citoyens prennent des décisions informées concernant leur propre avenir ».

L'allocation des quotas doit tenir compte de l'équilibre régional. Les collectivités côtières de Terre-Neuve ne doivent pas disparaître ni sombrer dans la pauvreté. Une ressource renouvelable se trouve à notre porte. Grâce à un accès durable approprié, cette ressource peut fournir de bons emplois et un revenu aux générations à venir.

D'autres points importants à prendre en considération sont les principes de la proximité et de l'attachement historique. On trouve en abondance dans les zones de pêche entourant Terre-Neuve-et-Labrador des poissons de fond, des crevettes et d'autres espèces. La province de Terre-Neuve-et-Labrador a été bâtie par des personnes résilientes qui ont travaillé fort et qui, au fil des siècles, ont enduré de grandes difficultés liées à l'ascension et au déclin de la pêche. Des pêcheurs ont risqué leur vie, des enfants sont devenus orphelins, et des familles ont été élevées dans des collectivités où, souvent, les équipements sociaux de base faisaient défaut. Nous avons lutté pour survivre et nous ne sommes pas prêts à tout abandonner. Nous voulons travailler ensemble en vue d'offrir un avenir intéressant à nos petits-enfants.

Harbour Breton has been attached to the fishery since settlement began over 200 years ago. The south coast of Newfoundland was never a seasonal fishery until 1992 because the ports are ice free and the adjacent resource is abundant. Even during the moratorium, many local residents continued to work and a large percentage of Harbour Breton's residents never did draw TAGS. Presently, there are around 450 groundfish licences in the Coast of Bays region, resulting in approximately 20 per cent of the region's workforce being involved in fish harvesting. We have three core processing facilities and two others that provide jobs to some 850 people, another 30 per cent of our workforce. Add to this related service industries and a retail sector dependent on the industry and the overall impact of the fishery on employment in our region can be estimated at about 75 per cent.

For any fishing community to be sustainable, it must have, at a minimum, fish to catch, to process and to sell. Through conservation and governance, there must be fish available, not depleted through environmental damage and overfishing, and there must be fish to access, not all being caught to be processed elsewhere. This is such a simple and obvious proposition that is hard to see why it is not apparent to those who set fishery policy in Canada.

We want to be self-sufficient, not reliant on ad hoc government intervention. With access to a quota, we can be. Community quotas are not new. For example, on the Quebec north shore, eight isolated communities have been allocated quotas that are shared amongst them equally. In Newfoundland, there are Gaultois, the Fogo Island Co-op and SABRI, and there are community quotas in Prince Edward Island.

Harbour Breton is situated in a coastal zone that has the following key features: coastal clustering, remoteness, historical significance, offshore attachment, adjacency, regional balance and an economy solely dependent on marine resources. Our region demonstrates a clear need for access to community quotas to achieve sustainability and we are respectfully requesting a community quota for Harbour Breton.

Harbour Breton has three options for the future: decline, stability or growth. Without access to a quota, decline is inevitable. This will result in a worst-case scenario, where there will be mass out-migration, erosion of social services such as health care and education, and those who stay will be reliant on welfare. Using numbers obtained from the provincial department of human resources and labour, this scenario would cost the taxpayers over \$3 million a year.

With a quota, we will be able to maintain the status quo. With a quota and a diversification fund, we will endeavour to grow. Through the Harbour Breton Industrial Adjustment Committee,

La collectivité de Harbour Breton est liée à la pêche depuis le début de la colonisation, il y a plus de 200 ans. Jusqu'en 1992, il n'y avait pas de pêche saisonnière sur la côte méridionale de Terre-Neuve parce que les ports sont libres de glace et que la ressource adjacente est abondante. Même durant le moratoire, de nombreux résidents locaux ont continué de travailler, et un pourcentage important des résidents de Harbour Breton n'ont jamais eu recours à la LSPA. Actuellement, on compte quelque 450 permis de pêche du poisson de fond dans la région de la côte des baies; ainsi, environ 20 p. 100 de la main-d'œuvre de la région pratiquent la récolte du poisson. Nous avons trois installations de transformation de base et deux autres qui fournissent de l'emploi à quelque 850 personnes, soit environ 30 p. 100 de notre main-d'œuvre. Ajoutez à cela les industries de services connexes et un secteur de vente au détail qui dépendent de cette industrie, et vous constaterez que le secteur de la pêche assure au moins 75 p. 100 des emplois dans la région.

Pour qu'une collectivité de pêche, quelle qu'elle soit, puisse être durable, il lui faut, à tout le moins, du poisson — à capturer, à transformer et à vendre. Par le truchement de la conservation et de la gouvernance, il faut que les stocks de poisson soient disponibles, et qu'ils ne soient pas décimés à cause de dégâts causés à l'environnement et de la surpêche, et accessibles — il ne faut pas que toutes les prises soient transformées ailleurs. Il s'agit d'une proposition tellement simple et évidente qu'il est difficile de comprendre pour quelle raison elle ne saute pas aux yeux de ceux qui établissent la politique de la pêche au Canada.

Nous voulons être autosuffisants et non pas dépendre d'interventions à la pièce du gouvernement. Si nous avons accès à un quota, nous pouvons l'être. Les quotas communautaires ne sont pas choses nouvelles — par exemple, au Québec, sur la Côte Nord, il y a huit collectivités isolées auxquelles des quotas ont été accordés et qu'elles se partagent également entre elles. À Terre-Neuve, il y a Gaultois, la coopérative de l'Île Fogo, SABRI, et il y a des quotas communautaires à l'Île-du-Prince-Édouard.

Harbour Breton se trouve dans une zone côtière qui possède les caractéristiques clés suivantes : regroupement côtier, éloignement, importance historique, attachement au milieu hauturier, proximité, équilibre régional, et une économie qui dépend uniquement des ressources marines. Notre région a clairement besoin de quotas communautaires pour accéder à la durabilité, et nous demandons respectueusement un quota communautaire pour Harbour Breton.

Trois possibilités s'offrent à Harbour Breton pour l'avenir : le déclin, la stabilité ou la croissance. Sans accès à un quota, le déclin est inévitable. Il en résultera le pire scénario, c'est-à-dire un exode massif, l'érosion des services sociaux comme les soins de santé et l'éducation, et la dépendance vis-à-vis de l'aide sociale pour ceux qui resteront. D'après les données fournies par le ministère provincial des Ressources humaines et du Travail, il en coûtera plus de trois millions de dollars chaque année aux contribuables pour cette seule collectivité!

Avec un quota, nous pourrions maintenir le statut quo. Avec un quota et un fonds de diversification, nous nous efforcerons de croître. Par le truchement du Comité des services d'aide à



we are preparing a diversification plan to strengthen the town's capacity to cope with problems and pursue opportunities. We are proposing to build a future based on a combination of economic diversification and value-added fish production. The strategy will take time to develop and implement, necessitating a short-term income relief program for the plant workers affected by the closure. In the longer term, the community will need a community diversification fund and access to a quota.

From the corporate perspective, amending the quota allocation policy may mean a few less dollars in the hands of a few business people; but to the province, it means sustaining a decent quality of life through protecting our resources. First and foremost, we must consider the long-term implications of today's decisions for the benefit of present and future Newfoundlanders and Labradorians, your fellow Canadians. We urge government to move quickly.

**Mr. Eric Day, Chair, Fish, Food and Allied Workers, Harbour Breton:** I will not make a presentation because I was not notified and because the presentation has changed. However, I will talk from the point of view of a former fish plant worker.

I went to work in 1970 as a student in the summer months. From there, I decided not to return to school. I am a high school dropout, and there are a good many more who worked in the fish plant with me.

Basically, a good portion of the workforce had a grade 7 or grade 8 education. When they went to work in the summer months, they got a few dollars in their pockets and they felt comfortable, and so they did not pursue their education.

I am 50 years old and I never did anything else. For the last 34 years I have worked in the fish plant. The majority of people alongside me did the same. We had some good and bad years, but we took it all in stride and we came through it.

How to sort it out from here? I would like to talk about B.C. Packers, who were the original owners of our plant. They started the plant off in the 1960s as a salt fish operation and turned it into a fresh fish plant in the late 1960s and early 1970s.

We had no reason to move out of our community. We are proud of our community and we were proud of our workforce.

B.C. Packers moved on and did not take the quota with them. Fishery Products moved on and did not take the quota with them. Fishery Products International decided that when they go

l'ajustement de l'industrie de Harbour Breton, nous élaborons actuellement un plan de diversification en vue de renforcer la capacité de la municipalité de faire face aux problèmes et de chercher des solutions. Nous proposons maintenant de bâtir un avenir qui se fonde sur la combinaison de la diversification économique et de la production de produits de la pêche à valeur ajoutée. L'élaboration et la mise en œuvre de la stratégie prendront un certain temps, et un programme à court terme d'aide financière à l'intention des travailleurs d'usines touchées par la fermeture sera nécessaire. À long terme, la collectivité aura besoin d'un fonds de diversification de la collectivité, de même que de l'accès à un quota.

Du point de vue global, la modification de la politique d'allocation des quotas peut se traduire par une légère perte financière pour une petite poignée de gens d'affaires, mais, pour la province, cela signifie le maintien d'une qualité de vie décente pour des milliers de personnes, par le truchement de la protection de la ressource. D'abord et avant tout, nous devons examiner les répercussions à long terme des décisions prises aujourd'hui, au profit des résidents actuels et futurs de Terre-Neuve-et-Labrador — vos compatriotes canadiens. Nous demandons avec insistance aux autorités gouvernementales d'agir rapidement.

**M. Eric Day, président, Fish, Food and Allied Workers Union, Harbour Breton :** Je ne vais pas présenter d'exposé, car je n'ai pas été avisé, et l'exposé a été changé. Toutefois, je vais prendre la parole, du point de vue d'un ex-employé d'usine de transformation du poisson.

J'ai commencé à travailler en 1970, comme étudiant, pendant l'été. De là, j'ai décidé de ne pas retourner à l'école. J'ai décroché pendant mes études secondaires, tout comme de nombreux autres qui travaillaient à l'usine de transformation du poisson avec moi.

Essentiellement, une bonne part de la main-d'œuvre a une septième ou une huitième année. Lorsqu'ils allaient travailler pendant la saison estivale, ils avaient quelques dollars dans leurs poches, et se sentaient bien, et ont donc décidé de ne pas poursuivre leurs études.

J'ai 50 ans, et je n'ai jamais rien fait d'autre. Au cours des 34 dernières années, j'ai travaillé à l'usine de transformation. La majorité des gens qui ont travaillé avec moi ont fait la même chose. Nous avons connu des hauts et des bas au fil des ans, mais nous ne nous sommes pas laissés abattre, et nous avons survécu.

Alors, comment s'en sortir cette fois-ci? J'aimerais parler de B.C. Packers, les tout premiers propriétaires de notre usine. Ils ont démarré l'usine pendant les années 60, en vue de produire du poisson salé, et ils se sont tournés vers le poisson frais vers la fin des années 60 et le début des années 70.

Nous n'avions aucune raison de quitter notre collectivité. Nous sommes fiers de notre collectivité, et nous étions fiers de notre main-d'œuvre.

B.C. Packers s'est en allé ailleurs, et a laissé le quota derrière elle. Fishery Products s'est en allé, et a laissé le quota derrière elle. Fishery Products International a décidé qu'à son départ, tout



everything will go with them, including the quota. That is why we are here today. We are looking for support, as we believe that this should not happen.

The federal and provincial governments should be preventing this. They are letting the community of Harbour Breton die. This should not be allowed to happen and the governments should be accountable. I hope your committee will take some responsibility to make these people accountable.

Foreigners are allowed to rape our stocks. They are allowed into Canadian waters and to have quota. Yet, plants are closing down, as in Harbour Breton. That is ridiculous and should not be allowed.

I will be pleased to answer your questions.

**Mr. Vardy:** Is this a management issue that the federal government is compelled to deal with? We believe it is. As you know, the federal government manages the fishery as per the Constitution of Canada. During the 1990s, there were quota cuts and moratoria. We have heard the argument that there have been no quota cuts in recent years that would have triggered this event, and this is being used in some quarters to deny responsibility. My response to that is that the federal government continues to be responsible for the management of the resource. In the mid-1980s, when this plant was in its heyday, it was landing and processing approximately 30 million pounds of fish. Over the past 10 years, it has been landing and processing half of that, and that is due to quota reductions. The economics of this operation have been compromised due to quota reductions, notwithstanding that there has been a consolidation of plants through closures. The economic fragility of Harbour Breton is as a result of quota cuts.

As Mr. Stewart and Mr. Day have said, the foreign overfishing issue has not been addressed. The renewable resource stocks on the south coast of Newfoundland and Labrador are not recovering because we have allowed foreigners to continue to fish. Canada has not taken the management action necessary to turn that around. We believe that this is a federal government responsibility. It derives from the management of the fishery under the Constitution. Although it may not be directly related to a quota reduction that took place in 2004, there is still a compelling argument that this is a federal government responsibility.

Because Harbour Breton continued to operate during the moratoria of the 1990s, it did not receive an infusion of funds to diversify its economy as other areas did. In fact, the whole fishery of Newfoundland and Labrador moved from groundfish into shellfish — shrimp and crab. That is what must happen on the south coast of Newfoundland, and in Harbour Breton in particular. The community needs assistance to diversify.

In looking at the experience of other towns that have had shutdowns, we have seen that the best solution is diversification within the fishery. The business plan that we have undertaken to develop in Harbour Breton will focus on diversification within the fishery without ignoring the possibilities of diversification outside

partirait, y compris le quota. Voilà pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. Nous cherchons des appuis, car nous croyons qu'une telle chose ne devrait pas se produire.

Les gouvernements fédéral et provincial devraient empêcher cela. Ils laissent mourir la collectivité de Harbour Breton. On ne devrait pas laisser cela se produire, et les gouvernements devraient être tenus responsables. J'espère que votre comité fera son devoir et tiendra ces gens responsables.

On laisse les étrangers piller nos stocks. On les laisse entrer en eaux canadiennes, et avoir un quota. Pourtant, des usines comme celles de Harbour Breton ferment leurs portes. C'est ridicule, et cela ne devrait pas arriver.

Je serai heureux de répondre à vos questions.

**M. Vardy :** L'enjeu sur lequel le gouvernement fédéral devra se pencher est-il lié à la gestion? Nous croyons que oui. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral gère les pêches, en vertu de la Constitution du Canada. Pendant les années 90, on a réduit les quotas et imposé des moratoires. On a avancé l'argument selon lequel il n'y a eu, au cours des dernières années, aucune réduction des quotas qui aurait pu déclencher cet événement, et certains se cachent derrière cet argument pour se soustraire à leur responsabilité. Ma réponse à cela, c'est que le gouvernement fédéral continue d'être responsable de la gestion de la ressource. Au milieu des années 80, âge d'or de cette usine, on recevait et transformait 30 millions de livres de poissons. Au cours des dix dernières années, on a reçu et transformé la moitié de cela, en raison de réductions des quotas. La réduction des quotas a miné la rentabilité de cet établissement, malgré une consolidation des usines à la suite de fermetures. La fragilité économique de Harbour Breton découle de réductions des quotas.

Comme l'ont dit MM. Stewart et Day, la question de la surpêche étrangère n'a pas été abordée. Les stocks de ressources renouvelables sur la côte méridionale de Terre-Neuve-et-Labrador ne se rétablissent pas, car nous avons permis aux pêcheurs étrangers de poursuivre leurs activités. Le Canada n'a pas pris les mesures de gestion nécessaires pour établir la situation. Nous croyons que c'est la responsabilité du gouvernement fédéral. C'est lié à la gestion des pêches, tel que prévu dans la Constitution. Même si la situation ne découle pas directement d'une réduction de quota effectuée en 2004, il y a quand même un argument convaincant pour ce qui est d'attribuer la responsabilité au gouvernement fédéral.

Parce qu'elle a continué de fonctionner pendant les moratoires des années 90, Harbour Breton n'a pas bénéficié d'injection de fonds pour diversifier son économie, comme d'autres régions. De fait, l'ensemble des pêches de Terre-Neuve-et-Labrador est passé du poisson de fond aux crustacés — les crevettes et le crabe. C'est ça qui doit arriver sur la côte méridionale de Terre-Neuve, et à Harbour Breton en particulier. Il faut aider la collectivité à diversifier ses activités.

À la lumière de l'expérience d'autres municipalités confrontées à des fermetures, nous constatons que la meilleure solution consiste à diversifier les pêches. Le plan d'entreprise que nous proposons d'élaborer à Harbour Breton mettra l'accent sur la diversification des pêches, sans pour autant faire fi des possibilités

the fishery. We think it is important to diversify both within and without. However, we have not yet had the opportunity to do that.

We wish to leave two key points with you. The first is that for this community to be viable in the future it needs a quota, an allocation of fish. It does not have to be groundfish. It could be shrimp or other species, although shellfish seems to be the most viable at the moment.

That is key for the long term, but in the short term we need income to enable us to put bread on the table. Currently, people are moving out of the community because there is no way for them to put bread on the table. All the adjustment programs that were paid for in the 1990s by the Government of Canada are no longer available. We desperately need to put a square peg in a round hole, because the round holes that currently exist do not fit Harbour Breton. If Harbour Breton had closed in the 1990s, there would have been all kinds of diversification assistance and income support, but we did not get that.

The Government of Canada can allocate quotas. An increased allocation of shrimp off the east coast of Newfoundland is expected to be approved in September, and we are looking for 6,000 tonnes of that quota. With regard to income support, we have put forward to the Department of Human Resources and other federal departments a proposal for cost sharing on an economic development and diversification program that will cost the taxpayers of Canada in the order of \$4 million over two years. That is critically important. The Province of Newfoundland and Labrador has indicated that they are prepared to come to the table. We also have support from Fishery Products International in the form of some money to supplement that program.

I will not get into the details, but this \$4 million has to be forthcoming from the Government of Canada in order for this community to survive.

I will leave you with those key points. We look forward to responding to your questions.

**The Chairman:** Thank you very much. We appreciate the powerful way in which you gentlemen have presented your case.

Mayor Stewart, you indicated that the Fisheries Products International quota was conditional on landing its catch at three locations in Newfoundland, and I believe Harbour Breton was one of the three. Was this part of the 1982 Kirby task force report, or was it related to some other condition under which FPI operated?

**Mr. Stewart:** When Fishery Products International was restructured, they agreed to operate three plants on the south coast of Newfoundland, at Marystown, Fortune and Harbour Breton, and based on their commitment to these three communities they were assigned a quota.

**The Chairman:** This would relate to the Kirby report?

de diversification dans d'autres domaines. Nous croyons qu'il est important de diversifier les activités tant du domaine des pêches que d'autres domaines. Toutefois, nous n'avons pas encore eu l'occasion de faire cela.

Nous souhaitons vous laisser avec deux grands points. Le premier, c'est que la viabilité future de notre collectivité tient à l'obtention d'un quota de poissons. Il ne doit pas nécessairement s'agir de poisson de fond. Il pourrait s'agir de crevettes ou d'autres espèces, même si les crustacés semblent plus viables à l'heure actuelle.

C'est un élément crucial à long terme, mais, à court terme, nous avons besoin de revenu pour nous permettre de gagner notre pain. À l'heure actuelle, les gens quittent la municipalité parce qu'ils n'ont aucun moyen de gagner leur pain. Tous les programmes d'adaptation payés par le gouvernement du Canada pendant les années 90 ne sont plus offerts. Nous avons désespérément besoin d'une solution adaptée, car les solutions qui existent actuellement ne répondent pas aux besoins de Harbour Breton. Si Harbour Breton s'était éteinte pendant les années 90, il y aurait eu une foule de services d'aide à la diversification et de soutien du revenu, mais nous n'avons obtenu rien de cela.

Le gouvernement du Canada peut attribuer des quotas. On s'attend à ce qu'une allocation accrue pour la pêche à la crevette au large de la côte est de Terre-Neuve soit approuvée en septembre, et nous aimerions que 6 000 tonnes de ce quota nous soient attribuées. En ce qui concerne le soutien du revenu, nous avons proposé au ministère des Ressources humaines et à d'autres ministères fédéraux un projet de partage des coûts à l'égard d'un programme de développement et de diversification économiques qui coûterait quatre millions de dollars aux contribuables canadiens, sur deux ans. C'est un élément crucial. La province de Terre-Neuve-et-Labrador s'est montrée disposée à participer. Nous bénéficions également du soutien de Fishery Products International, sous forme de fonds supplémentaires.

Je vous fais grâce des détails, mais l'essentiel, c'est que le gouvernement doit fournir ces quatre millions de dollars pour que notre collectivité survive.

Je vous laisse avec ces grands points. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

**Le président :** Merci beaucoup. Nous vous félicitons de nous avoir livré un témoignage aussi percutant, messieurs.

Monsieur le maire Stewart, vous avez déclaré que le quota de Fisheries Products International était assorti d'une condition selon laquelle l'entreprise devait exploiter trois usines à Terre-Neuve, et je crois que celle de Harbour Breton était du nombre. Est-ce que cela faisait partie du rapport de 1982 du groupe de travail Kirby, ou est-ce lié à une autre condition d'exploitation imposée à FPI?

**M. Stewart :** Au moment de sa restructuration, Fishery Products International a accepté d'exploiter trois usines sur la côte méridionale de Terre-Neuve, soit à Marystown, à Fortune et à Harbour Breton, et, à la lumière de cet engagement envers ces trois collectivités, on leur a attribué un quota.

**Le président :** Est-ce que cela découle du rapport Kirby?



**Mr. Day:** It goes back further than that. Fisheries Products International had 14 or 15 fish plants in the late 1970s and 1980s. In the 1990s, they started to get rid of some of those plants. They divided their quota up among various groundfish plants, crab plants and shrimp plants.

We had a strategy worked out over the last number of years so that we had three groundfish plants left: Harbour Breton, Fortune and Marystown. We shared the fish so that each of the three got its portion. In their wisdom, FPI decided this was no longer viable and that we would do it differently. They closed Harbour Breton and Fortune is just hanging on until they announce that closure later. Basically, they moved their catch to one location.

**The Chairman:** Do you have a document that references this information? We would love to get our hands on it.

**Mr. Stewart:** Are you asking about a document that says there are a certain number?

**The Chairman:** Yes. The fish belong to Canadians, and DFO holds the fish in trust for Canadians. If DFO enters into arrangements with companies or individuals and quota is apportioned based on conditions, it would be ideal for this committee to be able to look at the original document to help in its determinations. If this is available, I will leave it in your hands.

**Mr. Stewart:** Whether it is writing I cannot say. Back then, Harbour Breton did cod flats and red fish, and Marystown and Fortune did the same. Over a period of time, they moved all the flats to Marystown because it was more economically feasible. In the last couple of years Harbour Breton became known as the red fish operation. Traditionally, Harbour Breton was the first plant to do all species of fish. If there is something written down about the arrangements and quotas I do not know about it. It is something that is assumed.

**Mr. Day:** I do not think there is anything written, other than that Harbour Breton had its own share of the quota. Harbour Breton people crewed Harbour Breton boats and historically fished adjacent to the waters. That was traditionally done for hundreds of years. When Fishery Products International Ltd., FPI, came on the scene, they drifted away from that. They decided to do it this way, this way and this way until they left nothing.

**Mr. Vardy:** To clarify this issue, in the late 1990s and into the new century, there was a change in ownership and corporate structure at FPI. The company had an interest in changing its modus operandi and concentrating its operations, essentially, in one plant in Marystown. Intense conversations took place involving the union, the Government of Newfoundland and FPI. The result was a decision that FPI continue with the plan known as the three-plant operation, Fortune, Harbour Breton and Marystown. That continued until last year. This condition was not imposed by the Government of Canada. The resource

**M. Day :** Ça remonte plus loin encore. Fisheries Products International comptait 14 ou 15 usines de transformation vers la fin des années 70 et pendant les années 80. Pendant les années 90, l'entreprise a commencé à se débarrasser de certaines de ces usines. Elle a réparti son quota parmi diverses usines de transformation de poisson de fond, de crabe et de crevette.

Nous avons établi une stratégie, au cours des dernières années, selon laquelle il restait trois usines de transformation de poisson de fond : Harbour Breton, Fortune et Marystown. Nous partageons le poisson afin que chaque usine ait sa part. Dans toute sa sagesse, FPI a décidé que cela n'était plus viable, et qu'il fallait faire les choses différemment. Elle a fermé Harbour Breton, et Fortune ne tient plus qu'à un fil, sa fermeture ne devrait pas tarder. Essentiellement, l'entreprise a regroupé l'ensemble de ses prises à un endroit.

**Le président :** Avez-vous un document qui fait état d'une telle chose? Nous serions très intéressés à mettre la main là-dessus.

**M. Stewart :** Vous voulez dire un document qui dit qu'il y en a un certain nombre?

**Le président :** Oui. Le poisson appartient aux Canadiens, et le MPO en est le fiduciaire, pour l'ensemble des Canadiens. Si le MPO conclut des ententes avec des entreprises ou des particuliers, et qu'on assortit un quota de conditions, il serait très utile pour notre comité de pouvoir examiner le document original et se faire une idée. Si un tel document existe, je vous laisse la tâche de nous le procurer.

**M. Stewart :** J'ignore si cette information existe par écrit. À l'époque, Harbour Breton transformait de la morue, du poisson plat et du sébaste, et Marystown et Fortune faisaient de même. Avec le temps, ils ont déplacé tous les poissons plats à Marystown, car cela était plus viable économiquement. Depuis deux ans, Harbour Breton est reconnu comme l'établissement qui transforme le sébaste. Autrefois, Harbour Breton avait été la première usine à transformer toutes les espèces de poisson. S'il y a quelque chose de prévu dans les ententes et les quotas, je l'ignore. C'est quelque chose qu'on tient pour acquis.

**M. Day :** Je ne crois pas qu'il y ait quoi que ce soit sur papier, à part le fait que Harbour Breton a sa propre part du quota. Les gens de Harbour Breton ont toujours constitué l'équipage de bateaux de Harbour Breton, et ont toujours pêché dans les eaux adjacentes. C'est ce qu'on a fait pendant des centaines d'années. Quand Fishery Products International Ltd., FPI, est arrivé dans le décor, ils ont dérogé à cela. Ils ont décidé de le faire de cette façon, de cette façon et de cette façon jusqu'à ce qu'il ne reste plus rien.

**M. Vardy :** Pour clarifier cette question, vers la fin des années 90 et le début des années 2000, FPI a changé de propriétaire et de structure organisationnelle. L'entreprise avait intérêt à changer sa façon de faire et à concentrer ses activités, essentiellement, dans une usine, celle de Marystown. Il y a eu des conversations intenses entre le syndicat, le gouvernement de Terre-Neuve et FPI. Finalement, on a décidé que FPI continuerait de fonctionner avec trois usines, soit celles de Fortune, de Harbour Breton et de Marystown. Cela s'est poursuivi jusqu'à l'an dernier. Cette condition n'a pas été imposée par le gouvernement du Canada.



manager was not party to that decision. Our fundamental problem is that these resources are allocated to corporate citizens without obligations, so at the end of the day, in 2004 FPI can decide to walk away and take the quota to another community. There is no process to prevent that. They do not have to file an application with DFO for permission. If you are dealing with another resource such as oil or gas and you want to change the way you operate and increase production from 200,000 barrels per day to 250,000 barrels per day, you have to go to the regulator, the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board. Permission has to be obtained to make those changes. However, that does not apply in the fishing industry today. These decisions were made in a corporate boardroom about a public resource that has never been alienated from the people of Canada. It is fundamentally wrong.

That is why a community quota makes so much sense, because the community can decide who offers the best deal or arrangement and the best social and economic benefits. The community is in a position to deal with companies like FPI. In this particular situation, the community had absolutely no voice at the table because they were not there. There was a decision-making process and the people who were most directly affected were not even at the back of the room because they were not even told about it; and they were given no severance pay. There is a requirement under Newfoundland law for 12 weeks' severance pay to employees. Those payments were not made. This was a very capricious decision taken in a way that is extremely detrimental to the community and the community has no say.

This deal that was put in place a few years ago to operate the three plants was not embodied in a legal document enforceable by the Government of Canada. FPI was quite at liberty to do whatever it wanted.

There is a piece of provincial legislation, which I will not get into, called the FPI Act. It imposes certain restraints on what FPI can do. Right now, there is a financial transaction that FPI wants to carry out but it is being prevented by virtue of the FPI Act. Suffice it to say, the FPI Act has not prevented FPI from closing the plant in Harbour Breton. Therefore, the people of Harbour Breton can rightfully say that the act is of little use to them.

**Senator Hubley:** You have provided us with a great deal of information. It is valuable to the committee to know the various players in your community and the effects of losing the quota. You have demonstrated that very well and it will help in the committee's determinations.

I would like to visualize a viable model if a community-based quota were in place in Harbour Breton. Would it be attached to the processing plant, or would it be a cooperative made up of the people — fishermen, plant workers, et al? Do you have an idea of how you would like to see a community-based quota system work? Mr. Stewart, as Mayor of Harbour Breton, would be

Le gestionnaire de la ressource n'a pas participé à cette décision. Notre problème fondamental tient au fait que ces ressources sont confiées à des entreprises citoyennes sans aucune forme d'obligations, de sorte que, finalement, en 2004, FPI peut partir et amener son quota dans une autre collectivité. Aucun processus ne permet de l'en empêcher. Ils n'ont pas besoin de demander la permission au MPO. Avec une autre ressource, comme le pétrole ou le gaz, si on veut changer sa façon de fonctionner et faire passer la production quotidienne de 200 000 à 250 000 barils, il faut s'adresser à l'organisme de réglementation, l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers. Il faut obtenir la permission avant d'apporter de tels changements. Cependant, une telle chose ne s'applique pas à l'industrie des pêches d'aujourd'hui. On a pris, dans la salle de réunion d'une société, une décision concernant une ressource publique que la population canadienne n'avait jamais aliénée. C'est fondamentalement répréhensible.

Voilà pourquoi un quota communautaire est une option si sensée, car la collectivité peut décider qui offre le meilleur marché ou la meilleure entente, et les meilleures retombées économiques et sociales. La collectivité est donc bien placée pour négocier avec des entreprises comme FPI. Dans le cas qui nous occupe, la collectivité n'a eu absolument rien à dire, car elle n'était même pas là. Il y avait un processus décisionnel, et les gens les plus directement concernés n'étaient même pas là, parce qu'on ne leur en avait même pas parlé; et ils n'ont pas touché d'indemnité de départ. Les lois de Terre-Neuve exigent qu'un employé touche une indemnité de départ qui correspond à 12 semaines. Ces indemnités n'ont pas été versées. Il s'agissait d'une décision tout à fait arbitraire, et on l'a prise d'une façon extrêmement préjudiciable pour la collectivité, et la collectivité n'a pas un mot à dire.

Cette entente, conclue il y a quelques années, d'exploiter trois usines n'est pas visée par un document juridique qui pourrait exécuter le gouvernement du Canada. FPI avait tout le loisir de faire ce qu'elle voulait.

Il y a une loi provinciale, dont je ne parlerai pas en détail, qui concerne FPI. Elle impose certaines restrictions sur les activités de FPI. À l'heure actuelle, il y a une transaction financière que FPI veut effectuer, mais la loi sur FPI l'en empêche. Nul besoin de vous le dire, la loi sur FPI n'a pas empêché FPI de fermer l'usine de Harbour Breton. Par conséquent, la population de Harbour Breton a raison de dire que la loi ne leur est d'aucune utilité.

**Le sénateur Hubley :** Vous nous avez fourni beaucoup d'information. Il est utile, pour les membres du comité, de connaître les divers intervenants dans votre collectivité, et de prendre connaissance de l'impact de la perte du quota. Vous avez très bien illustré cela, et ce sera utile aux travaux du comité.

Je me demande quel modèle serait viable, advenant l'attribution d'un quota communautaire à Harbour Breton. Serait-il lié à l'usine de transformation, ou s'agirait-il plutôt d'une coopérative constituée de gens — des pêcheurs, des employés d'usine, et cetera? Avez-vous une idée de la façon dont un système de quota communautaire fonctionnerait? M.

familiar with the infrastructure of your community. How would you like to see that handled?

**Mr. Stewart:** We talked about many issues. We realize that in the future any quota would basically be owned by the community and would not necessarily be given to the town. It would be given to a group comprised of plant workers and town and business people. We looked at the co-op model but we are unsure about the best way to set this up. Right now we are in the process of doing a business analysis of that. Mr. Vardy might comment on that in more detail.

**Mr. Vardy:** There are a number of models whereby these quotas can be put together. One is a community quota, and a regional quota is another approach. In the north of Newfoundland, there is an area known as St. Anthony Basin where there is a corporate entity called St. Anthony Basin Resources Inc., SABRI. They have a shrimp quota that is used to benefit the entire region. Another model is a small town close to Harbour Breton called Gaultois, where the community development association holds a quota. The key is that local people have some input into the decision-making process, so that nobody can simply take the quota away without the concurrence of the community. That does not mean they can force private companies to operate there, because private companies will operate only if it is profitable.

For example, if FPI decided they could not make a profit in Harbour Breton that is fine. It is fair game that they can pick up and leave the quota behind, decide to go somewhere else and invest their money in some other enterprise in Newfoundland or internationally. Nobody is objecting to that; that is what free enterprise is all about. However, when you are dealing with a public resource, surely there is some obligation to keep that resource in the community.

What is the legal basis for all of this? There is an international law issue here that we must be cognizant of. Canada was at the forefront in negotiating the Law of the Sea — Mr. Stewart mentioned Walter Carter, a former member of Parliament who was Minister of Fisheries at one point, and he was involved in a lot of these discussions. When Canada went to the international table to say we wanted to claim ownership of the resources within 200 miles for users within Canada, it was based upon the situation of coastal communities. If you look at the language in the Law of the Sea convention, it refers to the historical rights and adjacency of coastal communities.

We are arguing that the Law of the Sea should be applied internally as well as externally. In other words, it should provide a framework whereby these coastal communities have access to the

Stewart, en sa qualité de maire de Harbour Breton, connaît bien l'infrastructure de votre localité. Comment aimeriez vous voir cela se réaliser?

**M. Stewart :** Nous avons parlé d'un grand nombre d'enjeux. Nous comprenons qu'à l'avenir, tout quota pourrait essentiellement appartenir à la collectivité, et ne serait pas nécessairement attribué à la municipalité. Il serait attribué à un groupe constitué de travailleurs d'usines et de gens de la municipalité et du milieu des affaires. Nous avons envisagé un modèle de coopérative, mais nous ne sommes pas certains de la meilleure façon de mettre une telle chose sur pied. Nous effectuons actuellement une analyse de rentabilisation à cet égard. M. Vardy pourrait peut-être vous fournir plus de détails sur cette question.

**M. Vardy :** Il y a un certain nombre de modèles qui permettraient de gérer ces quotas. Il y a le quota communautaire, et le quota régional est une autre approche possible. Dans le nord de Terre-Neuve, dans une région qu'on appelle St. Anthony Basin, il y a une société qui s'appelle St. Anthony Basin Resources Inc., ou SABRI. Elle est titulaire d'un quota de pêche à la crevette, et ce quota a des retombées dans l'ensemble de la région. Un autre modèle est appliqué dans un village voisin de Harbour Breton, Gaultois, où l'association de développement communautaire locale est titulaire d'un quota. La clé, c'est que la population locale puisse participer au processus décisionnel afin que personne ne puisse tout simplement partir avec le quota sans d'abord consulter la collectivité. Cela ne signifie pas que la population peut forcer une entreprise privée à exercer ses activités là, car les entreprises privées ne feront cela que si c'est rentable.

Par exemple, si FPI décidait qu'elle était incapable de réaliser un bénéfice à Harbour Breton, on peut comprendre. Il est tout à fait raisonnable qu'elle puisse partir et laisser le quota derrière elle, qu'elle décide d'aller ailleurs, et d'investir son argent dans une autre entreprise à Terre-Neuve ou à l'étranger. Tout le monde est d'accord avec cela, c'est l'essence même de la libre entreprise. Cependant, lorsqu'on a affaire à une ressource publique, il y a sûrement une obligation de garder cette ressource dans la collectivité.

Quel est le fondement juridique de tout cela? Nous devons être conscients du fait que cela soulève un enjeu au chapitre du droit international. Le Canada a joué un rôle de premier plan au chapitre des négociations relatives au droit de la mer. M. Stewart a mentionné Walter Carter, ex-député qui a été ministre des Pêches à une certaine époque, et ce dernier a pris part à un grand nombre de ces discussions. Quand le Canada s'est présenté à la table de négociation internationale pour réclamer la propriété des ressources d'une zone de 200 milles pour les utilisateurs du Canada, sa demande était fondée sur la situation des collectivités côtières. Vous constaterez que la convention relative au droit de la mer mentionne les droits historiques et la contiguïté des collectivités côtières.

Nous avançons que le droit de la mer devrait être appliqué tant à l'interne qu'à l'externe. Autrement dit, il devrait fournir un cadre permettant à ces collectivités côtières d'avoir accès à la



resource that we claimed through international negotiations on the Law of the Sea. Community quotas, in our view, fit Canada's international position.

Right now, Canada is schizophrenic on this point. We have one set of rules domestically and another set internationally. It is time for us to get rid of our schizophrenia.

**Senator Hubley:** I am wondering if I might ask Mr. Carter, who is the research coordinator, exactly what his role is.

**Mr. Bill Carter, Research Coordinator, Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee:** I am at the disposal of the chair, I guess. My role would be to facilitate the income adjustment process and any other issue that the committee might want to address.

**Senator Hubley:** It has more to do with administration than research.

**Mr. Carter:** It is a facilitative role.

**The Chairman:** I was just reading a provision under the United Nations Convention on the Law of the Sea — I have the direct quote here — which “recognizes the importance of the connection of coastal people to the sea and calls upon states to consider the economic needs of coastal fishing communities.”

This was recently ratified by Canada, in the past couple of years.

I would like to refer also to the U.N. Food and Agriculture Organization's code of conduct for responsible fisheries, which recognizes “the important contributions of artisanal and small-scale fisheries to employment, income and food security...in fishing-dependent communities, which should receive preferred access to fisheries.”

Finally, under Canada's Oceans Strategy, coastal communities are to be actively involved in the development, promotion and implementation of sustainable ocean activities. These are three powerful documents, one of them being a Canadian document, the Law of the Sea being one in which Canada was a drafter; and Canada is a signatory to all three. You are in good company with the case you are making.

**Mr. Vardy:** Thank you.

**Senator Merchant:** Thank you so much for your presentation this morning. It gave us a lot to think about.

In the news a few days ago we saw that a Portuguese trawler was seized by the Canadian authorities. How do you feel about this? This is the first time, apparently, in the last 10 years that they have seized a foreign vessel. How does this help you? What signal does this send? Is this a major occurrence or just a news item?

**Mr. Day:** I think that was done before by Brian Tobin — the Spanish trawler — and it was a slap on the wrist kind of thing — do not do it again. That is how I see it.

ressource que nous avons réclamée dans le cadre de négociations internationales relatives au droit de la mer. Selon nous, le quota communautaire reflète la position internationale du Canada.

À l'heure actuelle, la position du Canada à cet égard relève de la schizophrénie. Nous appliquons un ensemble de règles au pays, et un autre ensemble de règles à l'étranger. Le temps est venu pour nous de mettre un terme à cette schizophrénie.

**Le sénateur Hubley :** Je me demande si je pourrais demander à M. Carter — qui est coordonnateur de la recherche — quelles sont ses fonctions, exactement.

**M. Bill Carter, coordonnateur de la recherche, Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee :** Je suis à la disposition du président, je suppose. Mon rôle consiste à coordonner le processus de rajustement du revenu, et toute autre question que le comité voudrait aborder.

**Le sénateur Hubley :** Vos fonctions concernent davantage l'administration que la recherche.

**M. Carter :** C'est un rôle de coordination.

**Le président :** J'étais en train de lire une disposition de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer qui — et je cite — « reconnaît l'importance du rapport des collectivités côtières avec la mer et fait appel aux États afin de prendre en compte les besoins économiques des communautés côtières de pêcheurs ».

Le Canada a récemment souscrit à cela, au cours des deux dernières années.

J'aimerais également citer le Code de conduite pour une pêche responsable de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, qui reconnaît « l'importance de l'apport de la pêche artisanale et de la pêche aux petits métiers en matière d'emploi, de revenu et de sécurité alimentaires », et qui précise que les collectivités qui dépendent de la pêche devraient jouir d'un accès préférentiel aux pêches.

Enfin, la Stratégie sur les océans du Canada prévoit que des collectivités côtières doivent participer activement à la mise en valeur, à la promotion et à la mise en œuvre d'activités maritimes durables. Il s'agit de trois documents importants : l'un deux est un document canadien, le Canada a participé à la rédaction de la Convention sur le droit de la mer, et le Canada a signé les trois instruments. Ainsi, vos arguments reposent sur des assises solides.

**M. Vardy :** Merci.

**Le sénateur Merchant :** Merci beaucoup de votre exposé de ce matin. Il y a là matière à réflexion.

Aux actualités, il y a quelques jours, nous avons vu qu'un chalutier portugais a été saisi par les autorités canadiennes. Qu'en pensez-vous? C'est la première fois, apparemment, en dix ans, qu'elles saisissent un navire étranger. En quoi cela vous aide-t-il? Quel signal envoyez-vous? Est-ce que c'est un événement important, ou s'agit-il simplement d'un entrefilet?

**M. Day :** Je crois que ça a déjà été fait par Brian Tobin — le chalutier espagnol —, et que ce n'était qu'une petite tape sur les doigts — du genre ne le refaites pas. C'est ce que je crois.



**Senator Merchant:** That was at least 10 years ago, so this happens once every 10 or 15 years. How is that helpful to you?

**Mr. Day:** In their minds, it is not too bad. It is only a bother every 10 years, so it is just a slap on the wrist.

**Mr. Vardy:** I think this is the kind of action that we want in Newfoundland. We are looking for more effective control of foreign overfishing. NAFO, of course, has not been very effective. This particular vessel came within the 200-mile limit, so we could go out there, unlike the flap that took place 10 years ago when Brian Tobin went out and captured a ship that was on the high seas. It was a little easier to do that within the 200-mile limit.

What it showed was that this vessel was using liners. In other words, the mesh size was much smaller than is allowed under international law. Of course, these vessels are not allowed within the 200-mile limit in any event.

This is a vitally important issue. If you look at where Harbour Breton's fleet has been fishing historically, it is on the southern Grand Banks. Those stocks should be recovering. There are several flatfish stocks that are recovering; one in particular — yellowtail — and American plaice are also coming back. However, cod and other stock, redfish and so forth, on the southern Grand Banks are not coming back. They should be because we have not been fishing them, but the foreigners have.

Until such time as we bring that under control, the south coast of Newfoundland will be devastated, and we are talking about plants other than Harbour Breton. We are talking about a number of plants, some of which have already closed. These are year-round industrial operations.

One of the things you must understand about Harbour Breton, and communities like it, is that these are the net contributors to society. These are not communities where people have been working three or four months of the year. These are communities where people have worked 12 months of the year, the same as the car manufacturers in Ontario, in Windsor. It is the same kind of industrial operation. These people have been contributing to employment insurance.

If you look at how much fish has been produced in Harbour Breton over the last 50 years, you are talking about half a billion dollars worth of product that has been contributed to society. When you think about this and how important it is, surely the Government of Canada must take action against foreign overfishing. This is a critically important issue because that is the reason the stocks have not recovered. Other countries are out there fishing and using liners in their nets. They are fishing for species beyond their quotas, and they are setting their quotas unilaterally, because under NAFO they are allowed to do that.

**Le sénateur Merchant :** Ça s'est passé il y a au moins dix ans, et donc, ça se produit une fois aux 10 ou 15 ans. Qu'est-ce que ça vous apporte?

**M. Day :** Selon eux, ce n'est pas si méchant que ça. C'est un problème qui ne survient qu'une fois aux dix ans, donc, c'est juste une petite tape sur les doigts.

**M. Vardy :** Je pense que c'est le genre d'intervention que nous voulons à Terre-Neuve. Nous cherchons des mesures de contrôle de la surpêche étrangère plus efficaces. L'OPANO, bien sûr, n'a pas été très efficace. Le navire dont on parle est entré dans la zone de 200 milles des eaux territoriales, et nous avons pu aller là-bas, contrairement à l'agitation qu'a suscité Brian Tobin lorsque, il y a dix ans, il est parti capturer un navire en haute mer. Ça a été un peu plus facile de le faire dans la zone des 200 milles.

On a découvert que ce navire utilisait des doubles poches. Autrement dit, les mailles de filet étaient beaucoup plus petites que ne le permet la loi internationale. Évidemment, ces navires ne sont jamais autorisés à entrer dans la zone des 200 milles de toute façon.

C'est une question d'importance vitale. La flotte de Harbour Breton a toujours pêché dans la zone sud des Grands Bancs. Les stocks qui s'y trouvent devraient se régénérer. Plusieurs stocks de poissons plats se régénèrent; l'un, en particulier, la limande à queue jaune — et la plie canadienne reviennent. Cependant, ce n'est pas le cas de la morue et d'autres stocks, le sébaste et d'autres espèces, dans la zone sud des Grands Bancs. Mais ils devraient se régénérer parce que nous n'en pêchons plus. Le problème, c'est que des étrangers les pêchent.

Tant que nous n'aurons pas régularisé la situation, la côte méridionale de Terre-Neuve sera dévastée, et cela concerne d'autres usines que celle de Harbour Breton. Il s'agit d'un certain nombre d'usines, dont certaines ont déjà fermé leurs portes. Il s'agit d'activités industrielles qui durent toute l'année.

L'une des choses que vous devez comprendre au sujet de Harbour Breton, et des collectivités comparables, c'est qu'elles apportent une contribution nette à la société. Il ne s'agit pas de collectivités où les gens travaillent trois ou quatre mois par année. Ce sont des collectivités où les gens travaillent 12 mois par année, tout comme les fabricants d'automobiles en Ontario, à Windsor. C'est le même genre d'activité industrielle. Ces gens contribuent à l'assurance-emploi.

Si on tente de déterminer combien de poisson a été produit par Harbour Breton au cours des 50 dernières années, il est question d'environ un demi-milliard de dollars de produits qui a fourni à la société. Quand on songe à cela, à l'importance de cette activité, il va de soi que le gouvernement du Canada doit prendre des mesures pour contrer la surpêche étrangère. C'est un enjeu crucial, car c'est pour cette raison que le stock de poissons ne s'est pas renouvelé. D'autres pays pêchent à cet endroit, et ils utilisent des doubles poches dans leurs filets. Ils pêchent des espèces à l'égard desquelles ils n'ont pas de quotas, et ils fixent leurs quotas de façon unilatérale, car, en vertu de l'OPANO, ils ont le droit de le faire.

People in a community like Harbour Breton are impotent to deal with this foreign overfishing. They are impotent in dealing with companies like Fishery Products International. They need to be empowered. How do you empower them? You do it by giving them some control over their lives. That means giving them a quota. It means giving them some co-management of that quota so that they have an involvement in the future of the fishery.

**Mr. Stewart:** Most people, when this happened a few days ago, basically sat back and said is this something similar to what happened 10 years ago? Most people, I think, are willing to sit and watch this for a little while and wonder how far Canada is willing to go in pursuing this particular situation. Like Mr. Day said, if it is just another slap on the wrist, we do not want to go down that road again. We hope Canada is sincere this time and will go the full nine yards.

**Senator Merchant:** I have a strong feeling for your concerns, because I come from Saskatchewan and we have a similar crisis with our agriculture. As you said, these crises — like the crisis in the fishery — compromise the life of communities and the future. Can you give us an idea as to what life will be like in your community vis-à-vis your education services, health services, if things keep going the way they are? How is the life in your community changing?

**Mr. Day:** If something is not done quickly, it will be a welfare town. As I said earlier, some of our residents are uneducated. Some people have health problems and cannot move to Ontario or Alberta. Some people have mortgages and simply cannot leave their homes and start over at 50-plus years of age. They have too much to lose, although they will lose as it is. People will declare bankruptcy. They will lose everything they have invested in for the last 30 years. Some of the younger people will leave. For people who have worked in that plant until 49 years of age, it will not be easy to find work elsewhere. Some will, but the majority will not. It just will not happen.

**Mr. Stewart:** Ten or fifteen years ago, Harbour Breton's community workforce worked 12 months of the year. The husband generally worked the day shift and the wife worked the night shift at the plant, or vice versa. Between the husband and the wife, these families were taking home from \$40,000 to \$60,000 a year. In rural Newfoundland at that time, that was a pretty penny.

Of course, they spent what they earned. In the community of Harbour Breton today you will not find one shabby home. People have nice cars and the other things they need. Then, on November 19, 2004, the company that had operated for years says, without any prior notice, "Effective tomorrow morning, you are all out of work." These same people are now working for \$6.24 an hour. They are making EI claims for \$93.

Les gens de collectivités comme Harbour Breton sont impuissants face à cette surpêche étrangère. Ils sont impuissants face à des entreprises comme Fishery Products International. Elles doivent être habilitées. Comment les habiliter? En les laissant exercer un certain contrôle sur leur propre vie. Autrement dit, en leur donnant un quota. Autrement dit, en leur laissant gérer conjointement ce quota afin qu'elles puissent contribuer à l'avenir des pêches.

**M. Stewart :** Quand cela s'est produit, il y a quelques jours, la plupart des gens se sont dit, essentiellement, que cela ressemble à ce qui est arrivé il y a dix ans? La plupart des gens, je crois, sont disposés à regarder une telle chose se produire pendant un certain temps, et à se demander jusqu'où le Canada est prêt à aller dans une telle situation. Comme l'a déclaré M. Day, s'il ne s'agit que d'une tape sur les doigts, nous ne voulons pas nous aventurer de nouveau dans cette voie. Nous espérons que le Canada est sincère cette fois-ci, et qu'il ira jusqu'au bout.

**Le sénateur Merchant :** Vos préoccupations m'interpellent, car je viens de la Saskatchewan, et notre secteur agricole est aux prises avec une crise comparable. Comme vous l'avez dit, ces crises — tout comme celles qui frappent les pêches — mettent en péril la vie des collectivités, et leur avenir. Pourriez-vous nous donner une idée de ce qui attend votre collectivité, en ce qui concerne vos services d'éducation, vos services de santé, si la tendance se maintient? De quelle façon votre vie communautaire évolue-t-elle?

**M. Day :** Si on ne prend pas de mesures rapidement, ce sera une population d'assistés sociaux. Comme je l'ai dit plus tôt, certains de nos résidents ne sont pas instruits. Certains sont aux prises avec des problèmes de santé, et ne peuvent déménager en Ontario ou en Alberta. Certaines ont une hypothèque et ne peuvent tout simplement pas quitter leur maison et repartir à zéro à l'âge de 50 ans. Ils ont trop à perdre, ils perdront quand même. Les gens déclareront faillite. Ils perdront tout ce qu'ils ont investi au cours des 30 dernières années. Certains des plus jeunes partiront. Pour ceux qui ont travaillé dans cette usine jusqu'à l'âge de 49 ans, il ne sera pas facile de trouver du travail ailleurs. Certains réussiront, mais la majorité échouera. Cela ne se produira tout simplement pas.

**M. Stewart :** Il y a 10 ou 15 ans, la main-d'œuvre locale de Harbour Breton travaillait 12 mois par année. En général, le mari faisait partie de l'équipe de jour à l'usine, et la femme, de l'équipe de nuit, ou vice versa. Avec le revenu combiné du mari et de son épouse, ces familles touchaient de 40 000 \$ à 60 000 \$ par année. À l'époque, dans les régions rurales de Terre-Neuve, c'était une jolie somme.

Bien sûr, ils dépensaient ce qu'ils gagnaient. Dans la collectivité de Harbour Breton d'aujourd'hui, vous ne trouverez pas une seule maison délabrée. Les gens ont de belles autos, et les autres choses dont ils ont besoin. Ensuite, le 10 novembre 2004, l'entreprise qui y exerçait ses activités depuis des années a annoncé, sans préavis : « À compter de demain matin, vous êtes tous sans emploi. » Ces personnes travaillent maintenant à 6,24 \$ l'heure. Elles présentent des demandes de prestations d'AE pour 93 \$.



People gear their lifestyle to their income, and they cannot cope with the stress of a drastically decreased income level. Most of these people have never been behind in payments in their life, and being in that situation now is more stressful than anything. We are even seeing the results in our schools. Kids who used to have a certain lifestyle are now being ostracized. It is not a healthy atmosphere. Stress levels are very high and the tension is causing division within the community. We are going through a very hard time. I fear that if something is not done soon, the results will be devastating.

**Mr. Day:** In November 2004 we were told officially that the plant would be closed. In October of that same year, I purchased a car. I have payments to make on that car for two and a half years. I would not have purchased it if I had known this would happen. Many people purchased new vehicles costing up to \$30,000. Some people even built new homes. No one would have bought a new vehicle or built a new home if they had known this would happen in November and we would be earning \$6 an hour by Christmas.

We had no warning of this. Now people are having their lights and phones cut off, as well as their Internet service, which their children really need. It is having a big effect as we speak. The sad thing is that there was no warning.

**Senator Merchant:** I am very sorry that you are in this situation. Some of our rural people in the West are even taking their own lives. People are in a very critical situation due to BSE and various other problems. I wish you improved circumstances soon.

**Senator Watt:** I went through your report quickly and find it to be very informative. Your oral presentation was also excellent.

I am from a small community like yours. It is always difficult to be properly heard by politicians when you do not have large numbers. This is of great concern to this committee in making tangible recommendations to the government.

We have had quite good success in the past in having our recommendations to the Department of Fisheries and Oceans acknowledged. I am not saying that we can perform miracles, but at least we are heard and periodically responded to. However, I am thinking that in this case we should be looking to something a little higher than that. When policy is set by the government, that is not necessarily done only by the department. It is set by cabinet.

In my experience, the unwillingness of the government to deal with things often has to do with lack of understanding, a disconnect between the people who have to deal with a particular subject.

I can relate to the problems you are going through as your economy is taken away from you, because the same has happened to the Aboriginal people in this country. For many years, we tried

Les gens adaptent leur train de vie à leur revenu, et ils ne peuvent composer avec le stress d'une chute de revenu. La plupart de ces gens n'ont jamais, dans toute leur vie, été en retard dans leurs paiements, et le fait de l'être maintenant est plus stressant que toute autre chose. Nous en voyons même l'effet dans nos écoles. Des enfants qui jouissaient d'un certain niveau de vie sont maintenant ostracisés. Ce n'est pas une ambiance saine. Le niveau de stress est très élevé, et la tension crée des divisions au sein de la collectivité. Nous traversons une période très difficile. Si on ne réagit pas bientôt, je crains fort que les résultats ne soient dévastateurs.

**M. Day :** En novembre 2004, on nous a annoncé officiellement que l'usine fermerait ses portes. En octobre de la même année, j'ai acheté une auto. Je dois verser des paiements à l'égard de cette auto pendant deux ans et demi. Je ne l'aurais pas achetée si j'avais su ce qui allait se produire. De nombreuses personnes ont acheté de nouveaux véhicules, d'une valeur pouvant aller jusqu'à 30 000 \$. Certains ont même construit de nouvelles maisons. Si nous avions su que cela arriverait en novembre, et qu'on toucherait 6 \$ l'heure à compter de Noël, on n'aurait jamais acheté un nouveau véhicule ni bâti de nouvelle maison.

Tout cela s'est produit sans avertissement. Maintenant, les gens se font couper l'électricité et le téléphone, ainsi que leur branchement à Internet, dont leurs enfants ont vraiment besoin. Les contrecoups sont importants. Le plus triste dans tout ça, c'est qu'il n'y a aucun avertissement.

**Le sénateur Merchant :** Je suis très peinée par votre situation. Dans nos régions rurales de l'Ouest, il y a même des gens qui s'enlèvent la vie. L'ESB et divers autres problèmes créent une situation très difficile. J'espère que votre situation s'améliorera bientôt.

**Le sénateur Watt :** J'ai parcouru rapidement votre rapport, et je le trouve très informatif. D'ailleurs, votre exposé était également excellent.

Je viens d'une petite collectivité comme la vôtre. Il est toujours difficile d'être écouté par les politiciens, quand on est peu nombreux. C'est une grande préoccupation de notre comité, et nous comptons formuler des recommandations concrètes au gouvernement.

Dans le passé, nous avons été plutôt efficaces, pour ce qui est de veiller à ce que nos recommandations soient reconnues par le ministère des Pêches et des Océans. Je ne dis pas que nous faisons des miracles, mais, au moins, on nous écoute et, périodiquement, on nous répond. Par contre, je crois que, dans le cas qui nous occupe, nous devrions viser un peu plus haut que cela. Quand la politique est fixée par le gouvernement, elle n'est pas nécessairement fixée par le ministère. Elle est fixée par le Cabinet.

Selon mon expérience, quand le gouvernement se montre peu enclin à se pencher sur une question, c'est bien souvent qu'on ne comprend pas les enjeux, qu'il n'y a pas de communication avec les gens qui doivent s'occuper d'un sujet donné.

Je peux comprendre les problèmes que vous éprouvez après vous être fait prendre votre économie, car la même chose est arrivée aux peuples autochtones de notre pays. Pendant de



to be heard by the government authorities and for many years we have not been heard. Only recently are we starting to make some progress on the serious issues that must be dealt with. If they are not dealt with, the country will pay for it, economically, socially and culturally.

The predicament of coastal communities today is becoming more and more serious.

Since the Department of Fisheries and Oceans has already decided this is the direction in which to go, the fishing industry will have to be economically viable. In other words, it is shifting to the corporate structure, toward the people who have money. Those who really need it to survive as a community are becoming victims. How do we deal with that situation? If we are to survive, this is a critical issue.

We have heard from other countries that have had similar experiences and have gone through the privatization concept. Their stories are not always nice to hear, because the people who really need the industry become the victims. The others, who have already had success in the economy, get more and more benefit. That is a problem.

How do we deal with it? Your report should be attached to the report that we have already produced. Hopefully, the cabinet will acknowledge it.

Let me give you an example of what went through this week. Aboriginal people, who have had difficulty over the years being heard properly, have finally signed a deal with the Government of Canada saying they would no longer follow policy until the leaders are present with the government to work out strategy. Maybe that kind of concept is needed now if the coastal communities are to survive.

This is something we have to work out amongst ourselves in our report, and to try to elevate it, not only focusing on Fisheries and Oceans but on the higher levels also. Can you comment on that? Does that suggestion have any merit?

**Mr. Vardy:** I could segue into that. In the points you sent to us and asked us to address, one of the issues was the role of provincial, federal and municipal governments. In this case, the crisis occurred as a result of a corporate decision. The first immediate action and reaction were taken at the local level. This impacted on local people. The local group, with the FFAW, Mr. Day's group, and the town council, came together. They felt there was a need to take action and they agreed to set up an IAS committee. They also agreed at the same time to put together community development projects, to put people to work to find solutions. That is not the role of municipal governments. Their role is with regard to water and sewer services and to provide garbage removal. At the local level, the leadership came forward and had to be dealt with.

nombreuses années, nous avons tenté de nous faire entendre des autorités gouvernementales, et, pendant de nombreuses années, on ne nous a pas écoutés. Ce n'est que récemment que nous avons commencé à réaliser des progrès à l'égard des grands enjeux pressants. Si on ne prend pas les mesures qui s'imposent, le pays en assumera le coût, économiquement, socialement et culturellement.

La situation des collectivités côtières ne cesse de s'aggraver.

Puisque le ministère des Pêches et des Océans a déjà décidé que c'est cette orientation qu'on va suivre, l'industrie des pêches devra être économiquement viable. En d'autres mots, il y a un déplacement vers la structure d'entreprise, vers les gens qui ont de l'argent. Ceux qui ont vraiment besoin de la ressource pour survivre, les collectivités, deviennent des victimes. Comment pouvons-nous composer avec une telle situation? C'est un enjeu essentiel à notre survie.

Nous avons entendu le témoignage d'autres pays qui ont connu une expérience similaire, et qui ont appliqué le concept de privatisation. Leur histoire n'est pas toujours rose, car les gens qui ont vraiment besoin de l'industrie deviennent les victimes. Les autres, qui ont déjà eu du succès dans l'économie, en tirent des avantages toujours croissants. C'est un problème.

Alors, comment composer avec cela? Votre rapport devrait être annexé au rapport que nous avons déjà produit. J'espère que le Cabinet en prendra connaissance.

Laissez-moi vous donner un exemple de ce qui est arrivé cette semaine. Les peuples autochtones, qui, au fil des ans, ont éprouvé de la difficulté à se faire entendre, ont enfin conclu avec le gouvernement du Canada une entente selon laquelle ils ne respecteront les politiques que lorsque leurs dirigeants pourront élaborer une stratégie avec le gouvernement. Ce genre d'entente pourrait peut-être permettre aux collectivités côtières de survivre.

C'est quelque chose que les membres du comité devront déterminer et verser dans leur rapport, et qu'ils devront tenter de soumettre aux échelons supérieurs, pas seulement à Pêches et Océans, mais aussi aux échelons supérieurs. Pourriez-vous commenter cette question? Est-ce que cette suggestion est valable?

**M. Vardy :** Je pourrais passer à cette question. Dans le document que vous nous avez fait parvenir, dans les questions que vous nous avez demandé d'aborder, l'une des questions concernait le rôle des gouvernements provincial et fédéral, et celui de l'administration municipale. Dans notre cas, la crise découle de la décision d'une entreprise. La première réaction immédiate était à l'échelon local. Cela a eu des répercussions sur la population locale. Les gens de la localité, avec la FFAW, le groupe de M. Day, et le conseil municipal, se sont réunis. Ils estimaient qu'il fallait prendre des mesures, et ils ont convenu d'établir un comité des SAA. Ils ont également convenu, parallèlement, de lancer des projets de développement communautaire afin de stimuler les gens à trouver des solutions. Ce n'est pas le rôle de l'administration municipale. Son rôle concerne l'approvisionnement en eau, les services d'égout, et l'enlèvement des ordures. Les dirigeants locaux ont pris l'initiative et se sont attaqués aux problèmes pressants.

The problem at that level is that they have no involvement in the resource management decisions. That is where there is a disconnect that needs to be fixed.

Referring to questions of sustainability and viability, you have to create sustainable economic opportunities in a region. Fortunately, we are dealing here with a renewable resource. It is not a mine; it is a renewable resource that has the potential to regenerate and to provide income into the future. What is missing is the opportunity for local people to manage that resource in a beneficial way. That involves some delegation of authority from the federal and provincial governments to the local level. It also means some decisive action at the provincial and federal levels to deal with issues beyond the ambit of local authorities, such as foreign overfishing in particular.

Until the quota issue is dealt with, unless there is an allocation of fish to a community, we will continue to be stuck with a very difficult situation. Right now we are faced with a situation where people in Ottawa are making decisions with regard to the future of this community without understanding the circumstances in which it finds itself.

I was once in Hyde Park at Speakers' Corner. A speaker was giving a lecture and a heckler said, "You know the reason you are here? The reason you are here is you are not all there."

We are here because we are faced with a desperate situation of lack of understanding. We are trying to bridge two solitudes, one the small communities in rural Newfoundland and the other the urban culture in charge of this country today. There is a big disconnect. That is why we felt it was necessary for us to be here today to talk to you. Your role is central, because you are providing the forum for the discussion of vitally important issues. How do we bring these issues to the attention of the federal cabinet and prevent the disaster that Eric Day is talking about from taking place? It comes down to the role of the community and empowering the people, and to strategic planning that must be done and which we have embarked upon.

**Senator Watt:** I believe Senator Hubley was asking you what you envisage down the road in terms of structures. Your reply was that there is a community base but there is also a regional base. Do you prefer the community base, or a combination of community and regional bases?

**Mr. Stewart:** We wrestled with that to a certain degree. You would have to know the geography of what we call the Coast of Bays region. We are on a peninsula with a cluster of communities. You can almost say we are one community, but having said that, Harbour Breton is a community. Sometimes we use "regional" because all these 13 communities of which Harbour Breton is the service centre are somewhat dependent on Harbour Breton. Depending on whom we are speaking to, we talk about a regional

Le problème, c'est qu'à ce niveau-là, ils ne participent pas aux décisions relatives à la gestion des ressources. C'est à cet égard qu'il y a un lien à créer.

Pour ce qui est des questions de durabilité et de viabilité, vous devez créer des occasions économiques durables dans une région. Malheureusement, nous avons affaire ici à une ressource renouvelable. Il ne s'agit pas d'une mine; il s'agit d'une ressource renouvelable qui a le potentiel de se régénérer et de procurer un revenu dans l'avenir. Ce qui fait défaut à la population locale, c'est l'occasion de gérer cette ressource de façon avantageuse. Cela suppose une certaine délégation de pouvoir des gouvernements fédéral et provincial à l'échelon local. Cela signifie également qu'ils doivent prendre des mesures décisives à l'égard d'enjeux qui échappent à la compétence des autorités locales, comme la surpêche étrangère, en particulier.

Tant que le problème du quota n'aura pas été réglé, tant qu'il n'y aura pas allocation d'une part à une collectivité, nous continuerons d'être pris dans une situation très difficile. À l'heure actuelle, nous nous retrouvons dans une situation où des gens à Ottawa prennent des décisions à l'égard de l'avenir de notre collectivité, sans pour autant comprendre la situation dans laquelle nous nous trouvons.

Je suis déjà allé au Speakers' Corner à Hyde Park. Une personne prononçait un discours, et un chahuteur a lancé : « Vous savez pourquoi vous êtes ici? Vous êtes ici parce que vous n'êtes pas tous là. »

Nous sommes ici parce que nous sommes confrontés à une situation désespérée, celle de ne pas être compris. Nous tentons de faire le pont entre deux solitudes, les petites collectivités rurales de Terre-Neuve et la culture urbaine responsable du pays aujourd'hui. Il y a un fossé énorme. Voilà pourquoi il était nécessaire pour nous d'être ici aujourd'hui, pour vous parler. Votre rôle est crucial, car vous offrez la tribune pour le débat sur des questions d'une importance vitale. Comment pouvons-nous attirer l'attention du cabinet fédéral sur ces questions et veiller à ce que le désastre dont parle Eric Day ne se produise pas? Au bout du compte, cela revient au rôle de la collectivité et à l'habilitation de la population, et cela exige une planification stratégique, et nous avons commencé à faire cela.

**Le sénateur Watt :** Je crois que le sénateur Hubley vous demandait ce que vous envisagez pour l'avenir, en ce qui a trait aux structures. Vous avez répondu qu'il y a une base communautaire, mais qu'il y a également une base régionale. Préférez-vous une base communautaire, ou une combinaison de bases communautaire et régionale?

**M. Stewart :** Nous avons beaucoup hésité à cet égard, dans une certaine mesure; il faut connaître la géographie de ce que nous appelons la région de la côte des baies. Nous sommes sur une péninsule, avec une grappe de collectivités. On pourrait presque avancer qu'il s'agit d'une seule collectivité, mais, cela dit, Harbour Breton est une collectivité en soi. Nous utilisons parfois le terme « régional », car l'ensemble des 13 collectivités qui bénéficient des services de Harbour Breton sont quelque peu dépendantes de



quota, but really we are referring to one and the same.

What we do not want to see is what FPI did. They took what I would call a regional quota, which basically provided a livelihood to 13 communities, and unilaterally moved it to another part of the province, to the devastation of these communities.

Yes, we would need a community quota, which would be based in Harbour Breton. However, it is still, in a sense, a regional quota because it will also sustain 13 other communities on the Connaigre Peninsula. Would it be a regional quota? I hate to use the word "regional" because maybe in the federal context a region might be all of Newfoundland or all the south coast of Newfoundland.

That is why we put the word "community" in there as well. I would not want someone to decide to give us a regional quota with that region being all of the south coast of Newfoundland. That would not be beneficial to us. That is why I say "community," being that particular community of Harbour Breton.

**Mr. Day:** The region does have two more plants on the south coast of the Connaigre Peninsula. We are talking about Gaultois and Hermitage. The Burin Peninsula has half a dozen plants. That is a region.

Fisheries Products International has moved it from one region, in Harbour Breton, to the region on the Burin Peninsula, with five or six more plants in that region. That does not make sense to me.

It would be better to say it has to stay in the community. If you say "region" rather than "community," then it could end up 50 miles down the road, which would not help Harbour Breton. Moving it across the water does not help Harbour Breton because it would be too far away. The next service centre for us is 223 kilometres away at Grand Falls, with a population of 14,000 to 15,000. In Ontario's forest industry the mills are built close to the timber source. For us, the salt water with the fish is at Harbour Breton.

**Senator Watt:** You also indicated the urgency for the government to shift its direction. Could you elaborate a little on the amount of time before the community begins to deteriorate? Otherwise, it will cost the government even more.

**Mr. Vardy:** I would like to respond to that. In terms of timing, an announcement was made a week ago that a decision would be taken by the end of May. It is now June 2 and the signal given to the people was that they should hold on. Each day that goes by signals that this is not a fishery town but rather a mining town; that the mine is used up and so it is time for the people to move out. The timing is critical. Once these people pull up stakes, they will be gone. They will look to build new lives elsewhere and then the whole region will go down the drain. From a national

Harbour Breton. Selon la personne à laquelle nous nous adressons, nous parlons d'un quota régional, mais, en réalité, il s'agit d'une seule et même chose.

Ce que nous ne voulons pas voir, c'est ce qu'a fait FPI. Elle s'est emparée de ce que j'appellerais un quota régional, qui, essentiellement, assurait la subsistance de 13 collectivités, et l'a déplacé de façon unilatérale vers une autre région de la province, laissant derrière elle des collectivités dévastées.

Oui, nous aurions besoin d'un quota communautaire, dont la base serait à Harbour Breton. Toutefois, il s'agit toujours, d'une certaine façon, d'un quota régional, car il permettra également d'assurer la subsistance de 13 autres collectivités de la péninsule Connaigre. S'agirait-il d'un quota régional? Je répugne à utiliser le mot « régional », car, dans le contexte fédéral, cela désigne peut-être l'ensemble de Terre-Neuve, ou l'ensemble de la côte méridionale de Terre-Neuve.

C'est pourquoi nous mettons également de l'avant le mot « communautaire ». Je ne voudrais pas que quelqu'un décide de nous attribuer à un quota régional si, par région, on entend l'ensemble de la côte méridionale de Terre-Neuve. Cela ne serait pas avantageux pour nous. C'est pourquoi je dis « communautaire », puisqu'il est question en particulier de la collectivité de Harbour Breton.

**M. Day :** La région a effectivement deux autres usines sur la côte méridionale de la péninsule Connaigre. Il s'agit de Gaultois et Hermitage. La péninsule Burin compte une demi-douzaine d'usines. C'est une région.

Fisheries Products International l'a déplacé d'une région, Harbour Breton, à la région de la péninsule Burin, avec cinq ou six usines de plus dans cette région. Je ne comprends pas cela.

Il serait préférable de dire que le quota devrait rester dans la collectivité. Si on dit « régional » au lieu de « communautaire », alors il pourrait s'appliquer 50 milles plus loin, ce qui n'aiderait pas Harbour Breton. Le fait de le déplacer de l'autre côté de la baie n'aide aucunement Harbour Breton, car ce serait trop loin. Le prochain centre de services, pour nous, est à 223 kilomètres, à Grand Falls, dont la population est de 14 000 à 15 000 habitants. Dans l'industrie forestière ontarienne, les scieries sont bâties à proximité de la source de bois. Pour nous, l'eau de mer contenant le poisson est à Harbour Breton.

**Le sénateur Watt :** Vous avez également déclaré qu'il était urgent pour le gouvernement de changer son orientation. Pourriez-vous nous fournir des détails sur le temps dont on dispose avant que la collectivité ne commence à se détériorer? Autrement, cela va coûter encore plus au gouvernement.

**M. Vardy :** J'aimerais répondre à cela. Pour ce qui est du temps, on a annoncé, il y a une semaine, qu'une décision serait prise au plus tard à la fin mai. Nous sommes maintenant le 2 juin, et le message qu'on a transmis aux gens, c'est qu'ils doivent s'accrocher. Chaque jour qui passe nous dit que nous sommes non pas des pêcheurs, mais bien des mineurs; que la mine est épuisée, et que le temps est venu pour les gens de s'en aller. Le moment est critique. Lorsque ces gens plieront bagages, ils seront partis. Ils chercheront à se bâtir une nouvelle vie ailleurs, et l'ensemble de la



standpoint, is it a good thing for this town and region to close down? This area is exemplary and a paradigm in many respects. Do not look at it through the prism of the last 12 months but rather of the last 12 years. These people work hard and are role models for the rest of Canada. It is not a welfare community or region. The question is whether it is worth preserving, and someone must make that decision, and quickly, because timing is critical. It is a matter of days right now. The context is very different from what it was in the 1990s. At that time, the towns that closed as a result of fish quota reductions had many programs to fall back on. People have used terms such as TAGS, NCARP and other acronyms that mean nothing to people around this table. NCARP was the Northern Cod Adjustment and Recovery Program. Those programs meant money to the towns, which provided an opportunity for communities to adjust. Now, none of that applies to the situation in Harbour Breton. Early retirement is not available at this time.

These plant workers had only a minuscule pension plan, and I will explain the context. If an auto plant is closing down in Schefferville, or Windsor, Ontario, the workers are likely to have a pension plan and opportunities to do something different. That was not the case in Harbour Breton, where they do not have those kinds of opportunities. The difference between a closure in Harbour Breton and a closure in a large Ontario rural community is the difference between night and day. I would ask Mr. Day to speak to that.

**Mr. Day:** We did have a so-called pension plan that we had to wind up in 2004. We had paid into it for the last 15 years, and the way the fishing industry staggered up and down, the employees could not contribute to it regularly and only the employer contributed at times, so it was worth less. Some people had paid into it for 15 years and when they retired at 64 years of age, they drew about \$60 per month from that pension. In other words, someone would have to pay into it for 30 years to draw \$130 per month. It was basically worthless and so we had to wind it up. It was a matter of survival. We had to do that to get our hands on a little money to try to survive.

**Senator Watt:** If I understand correctly, you are not only talking about administrative adjustment, but also about empowering the coastal communities and the people so they would have some say in what happens to the fish because that is their economic base. Is that correct?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Senator Cowan:** You have made a powerful presentation today and I join senators in congratulating you. I have not been to your community but I have been to many along that coast and I know the effects of plant closures on them. At the time those plants were closed, programs were in place that, as you mentioned, perhaps did not deal adequately with the situation but at least provided

région sera perdu. Du point de vue national, est-il avantageux que cette municipalité et cette région disparaissent? À de nombreux égards, cette région est exemplaire et sert de modèle. Il faut l'envisager en fonction non pas des 12 derniers mois, mais bien des 12 dernières années. Ces gens travaillent dur, et sont des modèles de comportement pour le reste du Canada. Il ne s'agit pas d'une collectivité ou d'une région d'assistés sociaux. Il faut se demander si elle mérite d'être préservée, et quelqu'un doit prendre cette décision, et rapidement, car le temps presse. C'est une question de jours maintenant. Le contexte est très différent de ce qu'il était pendant les années 90. À cette époque, les municipalités qui fermaient leurs portes en raison de réduction des quotas de pêche pouvaient se rabattre sur de nombreux programmes. Les gens ont utilisé des termes comme LSPA, PARPMN et d'autres acronymes qui ne veulent rien dire pour les personnes ici présentes. Le PARPMN, s'était le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. Ces programmes offraient de l'argent aux municipalités, donnaient l'occasion aux collectivités de s'adapter. Maintenant, rien de tout cela ne s'applique à la situation de Harbour Breton. La retraite anticipée n'est pas une possibilité, pour l'instant.

Ces employés d'usine n'avaient qu'un minuscule régime de pension, et je vous explique le contexte. Si une usine de fabrication d'automobiles fermait ses portes à Schefferville, ou à Windsor, en Ontario, les travailleurs auraient probablement un régime de pension et l'occasion de faire autre chose. Ce n'est pas le cas à Harbour Breton, ils n'ont pas accès à ces genres de débouchés. La différence entre une fermeture à Harbour Breton et une fermeture dans une grande collectivité rurale ontarienne, c'est la différence entre le jour et la nuit. J'inviterais M. Day à vous parler de cela.

**M. Day :** Nous avions un prétendu régime de pension que nous avons dû liquider en 2004. Nous avons versé des cotisations au cours des 15 dernières années, et, en raison d'une industrie de la pêche chancelante, les employés n'arrivaient pas à cotiser régulièrement, et seul l'employeur contribuait à l'occasion, alors sa valeur était inférieure. Certains ont versé des cotisations pendant 15 ans, et, quand ils ont pris leur retraite à 64 ans, ils touchaient environ 60 \$ par mois de cette pension. Autrement dit, une personne aurait dû cotiser pendant 30 ans pour toucher 130 \$ par mois. Il était essentiellement sans valeur, alors nous avons dû le liquider. C'est une question de survie. Nous devons faire cela pour mettre la main sur un peu d'argent et tenter de survivre.

**Le sénateur Watt :** Si je comprends bien, vous parlez non seulement d'adaptation administrative, mais également d'habilitation des collectivités et des populations côtières, afin qu'elles puissent avoir un mot à dire en ce qui concerne la pêche, car c'est leur base économique. C'est bien ça?

**M. Stewart :** Oui.

**Le sénateur Cowan :** Vous avez présenté un exposé marquant aujourd'hui, et, au nom de tous les sénateurs, je vous en félicite. Je ne suis jamais allé dans votre localité, mais j'en ai vu un grand nombre, le long de cette côte, et je connais les effets de la fermeture d'usines. À l'époque où ces usines ont fermé leurs portes, il y avait des programmes qui, comme vous l'avez

support. Those programs are no longer available so it is a unique situation that we deal with today and, therefore, more critical for the communities.

Senator Comeau and Senator Hubley have covered some of my points with respect to how a model of community management would work and the issue of two sides of the coin — consultation and accountability. I will come back to that in a minute. First, I have one specific question about the closing. I believe that one of you said there is a requirement under Newfoundland and Labrador law to provide severance pay. In Nova Scotia we call it a “plant closure notice,” which is 12 or 16 weeks. That was not given in this case. Is that right?

**Mr. Day:** That is right. It was not given. They closed us down on April 3, 2004. That was the normal close-down period. Then we would start again in September through to December and would close down for Christmas and so on.

**Senator Cowan:** Did you say that was in April 2004?

**Mr. Day:** Yes.

**Senator Cowan:** I have a note of November 2004.

**Mr. Day:** We had our annual shut down April 3, 2004, with the intention of returning in September 2004. September came and we tried to set up meetings but we were ignored. They put us off, saying that they needed more time to do more planning. That shutdown took us into October and the same thing happened. It was in November that we said we had had enough and asked where this was going. They said then that they would not reopen because the plant was closed permanently. We never received notice of the shutdown. They are trying to say now that that period from April 3, 2004 until November 2004 was the period of notice.

**Senator Cowan:** Is there any action on that front?

**Mr. Day:** The matter is before a board of appeal but I do not know whether we will be successful.

**Mr. Vardy:** Back in the early 1990s a number of large plants closed, like in Harbour Breton, and the government of the day decided that they would not only enforce the provisions of the Labour Standards Act, which required a certain number of weeks' notice, but they worked out an arrangement whereby there were twice as many weeks actually worked than were required under law. What that effectively meant was that the plant workers in St. John's, Trepassey, Gaultois and Grand Bank ended up with two 20-week seasons of notice. In other words, they were told two years in advance about the closing of the plant. The plant continued to operate for two additional seasons. There was a loss involved in that because the fish had to be redistributed among other plants, so those other plants had fewer fish to process. Therefore, there was a cost-shared program with 100 per cent funding from the Government of Newfoundland. That was an

mentionné, même s'ils ne réagissaient pas adéquatement à la situation, avaient au moins le mérite de fournir du soutien. Ces programmes ne sont plus disponibles, alors nous sommes confrontés aujourd'hui à une situation unique et, par conséquent, plus critique pour les collectivités.

Les sénateurs Comeau et Hubley ont abordé certains de mes points concernant le fonctionnement d'un modèle de gestion communautaire et les deux côtés de la médaille — la consultation et la reddition de comptes. Je reviendrai à cela dans un instant. Premièrement, j'ai une question précise au sujet de la fermeture. Je crois que l'un d'entre vous a déclaré que la loi de Terre-Neuve et Labrador exige qu'on verse une indemnité de départ. En Nouvelle-Écosse, nous appelons cela un « avis de fermeture d'usine », ce qui correspond à 12 ou 16 semaines. Une telle chose n'a pas été offerte, dans votre cas, n'est-ce pas?

**M. Day :** C'est ça. Cela n'a pas été offert. Ils ont fermé l'usine le 3 avril 2004. C'était la période de fermeture habituelle. Nous devons ensuite rouvrir en septembre, jusqu'en décembre, et fermer pour Noël, et ainsi de suite.

**Le sénateur Cowan :** Avez-vous dit que c'était en avril 2004?

**M. Day :** Oui.

**Le sénateur Cowan :** J'ai une note datée de novembre 2004.

**M. Day :** Il y a eu la fermeture annuelle le 3 avril 2004, avec l'intention de reprendre les activités en septembre 2004. Septembre est arrivé, et nous avons tenté de tenir des rencontres, mais on ne nous a pas écoutés. Ils retardaient, disaient qu'ils avaient besoin de plus de temps pour faire de la planification. Cette fermeture a duré jusqu'en octobre, et la même chose s'est produite. C'est en novembre que nous avons dit que nous en avions assez, et que nous avons demandé ce qui se passait. C'est à ce moment-là qu'ils nous ont dit qu'ils ne relanceraient pas les activités, car l'usine était fermée pour de bon. Nous n'avons jamais reçu d'avis de fermeture. Ils tentent maintenant de dire que la période qui s'étendait du 3 avril à novembre 2004 était la période d'avis.

**Le sénateur Cowan :** Y a-t-il du nouveau à cet égard?

**M. Day :** La question a été soumise à une commission d'appel, mais j'ignore si cette démarche réussira.

**M. Vardy :** Un certain nombre de grandes usines ont fermé leurs portes au début des années 90, comme celles de Harbour Breton, et le gouvernement de l'époque avait décidé que, non seulement on appliquerait les dispositions de la Labour Standards Act, qui exigeait un certain nombre de semaines d'avis, mais on veillerait à doubler le nombre de semaines travaillées et exigées dans la loi. Ainsi, les travailleurs des usines de St. John's, de Trepassey, de Gaultois et de Grand Bank ont fini avec deux saisons de préavis de 20 semaines. Autrement dit, on les a avertis de la fermeture de l'usine deux ans auparavant. L'usine a continué de fonctionner pendant deux ans. Cela a occasionné une perte, car le poisson devait être réparti parmi les autres usines, de sorte que les autres usines avaient moins de poissons à transformer. Par conséquent, on a lancé un programme à frais partagés, dont la totalité du financement provenant du gouvernement de



adjustment program. We have asked that the same thing be done this time and we have been told no, it cannot be done because it is precedent setting.

In any event, what we are dealing with now is in stark contrast to what happened back in the 1990s. We are dealing with a much more hostile, draconian and cold-blooded environment.

**Senator Cowan:** There was much talk about accountability and some discussion about whether there were in fact written conditions attached these licences, or was it simply an understanding that they would operate three plants in return for the quota. My question is not with respect to this particular licence, but is there a precedent for licences being granted and quotas being given on the basis that certain conditions will be followed? Is that done elsewhere?

**Mr. Vardy:** In other sectors, certainly in the oil and gas industry, it is quite common. The fishery is an egregious exception that needs to be corrected. It is a public policy failure in Canada. It really needs to be corrected because it is a public resource. Now there are other jurisdictions like New Zealand, for example, where they have ITQs and the fishing industry is actually privatized. In that environment, they would own the quotas. They could do with them the same as with their trawlers. They are totally free to do whatever they want. That is not the situation in Canada. I believe the situation in Canada is one that demands there be some obligations put in place because this is a public resource, and right now there is a total lack of accountability.

**The Chairman:** Our understanding was that in the Chatham Islands in New Zealand, the government recognized that some communities did have historical and heavy dependence on the fishery, therefore special provisions were made for certain areas. As well, the U.S. and the U.K. are specifically looking at this as we speak because they foresee that certain communities cannot be left high and dry, and so they are working it into their programs. They are making sure that some quotas are attached to communities because they recognize the value of that. We will be having a closer look at some of the jurisdictions, from a distance, of course.

**Senator Adams:** In Nunavut, where I come from, the situation is similar to yours. I represent 26 communities in Nunavut and only one community is on the mainland. The rest, the other 25, are along the coastline. In the last two or three years we have been trying to see how the economies of our communities, including the economy of the fishery, can grow for Nunavut's future. Before the land claims were settled in Nunavut, some places had been set up under DFO, about 15 years ago, and finally there was an agreement signed in 1993. In the year 2000, in an agreement between the community and some of the organizations of the Nunavut Wildlife Management Board, some quotas were set up in some of the communities.

Terre-Neuve. C'était un programme d'adaptation. Nous avons demandé que la même chose soit faite cette fois-ci, et on nous a dit non, car cela créerait un précédent.

De toute façon, la situation à laquelle nous sommes confrontés à l'heure actuelle n'a rien à voir avec ce qui s'est produit pendant les années 90. Nous évoluons dans un environnement beaucoup plus hostile, draconien et insensible.

**Le sénateur Cowan :** On a beaucoup parlé de reddition de comptes, et on s'est demandé si, de fait, ces licences étaient assorties de conditions écrites, ou si on avait tout simplement convenu qu'on exploiterait trois usines en échange du quota. Ma question ne porte pas sur cette licence en particulier. J'aimerais plutôt savoir s'il y a un précédent pour ce qui est de l'octroi de licences et de l'attribution de quotas assortis de certaines conditions? Est-ce que cela se fait ailleurs?

**M. Vardy :** Dans d'autres secteurs, certainement dans l'industrie pétrolière et gazière, c'est assez commun. Les pêches constituent une exception énorme qui doit être corrigée. C'est un échec de la politique publique au Canada. Il faut vraiment corriger cette erreur, car cela concerne une ressource publique. Maintenant, il y a d'autres endroits comme la Nouvelle-Zélande, par exemple, où on a des QIT, et l'industrie des pêches est privatisée. Dans ce contexte, ils seraient propriétaires des quotas. Ils pourraient en disposer comme ils l'entendent, comme dans le cas de leur chalutier. Ils sont totalement libres de faire ce qu'ils veulent. Ce n'est pas le cas au Canada. Je crois que la situation au Canada exige qu'on établisse certaines obligations, car il s'agit d'une ressource publique, et, à l'heure actuelle, il y a une absence totale de reddition de comptes.

**Le président :** Nous croyons savoir que dans les îles Chatham, en Nouvelle-Zélande, le gouvernement a reconnu que certaines collectivités avaient une longue tradition de pêche et en dépendaient énormément, de sorte que des dispositions spéciales ont été adoptées à l'égard de certaines zones. De même, les États-Unis et le Royaume-Uni se penchent au moment même sur cette question, car ils craignent que certaines collectivités ne soient prises au dépourvu, et ils adaptent leurs programmes en conséquence. Ils veillent à ce que certains quotas soient liés aux collectivités, car ils reconnaissent la valeur de cela. Nous examinerons de plus près certains de ces exemples, de loin, bien sûr.

**Le sénateur Adams :** Au Nunavut, d'où je viens, la situation est comparable à la vôtre. Je représente 26 collectivités du Nunavut, et de ce nombre, il n'y a qu'une seule collectivité intérieure. Les 25 autres sont des collectivités côtières. Au cours des deux ou trois dernières années, nous avons tenté de déterminer comment nous pourrions stimuler l'économie de nos collectivités, y compris l'économie des pêches, pour assurer l'avenir du Nunavut. Avant le règlement des revendications territoriales au Nunavut, certains endroits avaient été établis sous l'égide du MPO, il y a environ 15 ans, et, finalement, une entente a été conclue en 1993. En 2000, sous le régime d'une entente entre la collectivité et certains des organismes du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, des quotas ont été établis dans certaines des collectivités.



Although the situation is similar, my question concerns the fact that right now, Nunavut has a system that began before the settling of land claims, when we had an organization for the hunters and trappers in the communities. People still do a little trapping there, with polar bears, for example, and between the fishery and hunting, there is a quota and the people in the communities have control of the quotas. The same thing applies to different types of whales. We have to have quotas because certain mammals, according to the government, are on the verge of becoming extinct. In the meantime, we hunt in order to get food for the communities. People who do not have employment are allowed to have quotas in order to provide food for their tables.

In the beginning, some ministers allowed quotas to go to foreigners, much like the quotas down in Newfoundland, in order to make sure there was a benefit to the local economy by setting up fish plants to provide work for people in our communities. Now our concern is how people who have quotas will manage them for the future. How will we do that? We do not want to see a benefit from the quotas going to people who are not living in the communities. How do we change that? How do we enable the people in the community to control the quotas, have them go to local fishermen and enable them to make a profit out of this system? How do we arrange that? The government makes the policy, and in some ways it does not work. The person who owns the quota but does not live in one of the communities passes it on to a family member, including through inheritance. How do we change that? How can we arrange to give them back to the people in the community who are fishermen?

**Mr. Stewart:** I will comment briefly. We know that government quotas are passed out based on certain criteria and put before DFO based on certain conditions. I think it is very important that DFO have an internal review committee that will sit down at least on a yearly basis to review some of these licences, because we all know there are people retired in Florida who are leaving the quotas to relatives in their wills as part of their estate. If such a system was in place and if they are way beyond the original intent, or if they have deviated from that a great deal, then these quotas should be taken back. They are the people's resources and they should be given to someone who uses the quota in the way it was intended. That is my opinion.

**Mr. Vardy:** I will add a supplementary comment from a different perspective, and it relates to the fact that we have been talking this morning about offshore quotas that have been vested in corporations. A lot of our fishery is vested in inshore fishermen — fish harvesters, to use the more politically correct term — and those people can pass their quotas along from one generation to the other. There is also the ability for one fish harvester to sell quota to another, and that has the potential to remove the quota from the region — and that is getting to the point. Therefore the question becomes: How do you do that?

Même si la situation est comparable, ma question concerne le fait que, à l'heure actuelle, le Nunavut est doté d'un système antérieur au règlement des revendications territoriales, quand nous avions un organisme pour les chasseurs et les trappeurs des collectivités. Les gens font encore un peu de piégeage là-bas — des ours polaires, par exemple — et, entre la pêche et la chasse, il y a un quota, et les gens des collectivités contrôlent les quotas. La même chose s'applique aux diverses catégories de baleines. Nous devons avoir des quotas parce que certains mammifères, selon le gouvernement, sont sur le point de disparaître. Pendant ce temps, nous chassons pour nourrir les collectivités. Les gens qui n'ont pas d'emploi sont autorisés à recevoir un quota pour assurer leur subsistance.

Au début, certains ministres avaient autorisé l'attribution de quotas à des étrangers, tout comme on l'a fait à Terre-Neuve, afin de veiller à ce qu'il y ait des retombées économiques locales, grâce à l'établissement d'usines de transformation du poisson offrant de l'emploi aux gens de nos collectivités. Maintenant, ce qui nous préoccupe, c'est la façon dont les titulaires de quotas vont les gérer en vue de l'avenir. Comment allons-nous faire cela? Nous ne voulons pas que les quotas procurent des avantages à des personnes qui ne vivent pas dans les collectivités. Comment pouvons-nous changer cela? Comment pouvons-nous permettre aux gens de la collectivité de contrôler les quotas, d'aller voir les pêcheurs locaux, et de leur permettre de réaliser un bénéfice grâce à ce système? Comment pouvons-nous faire cela? Le gouvernement formule la politique, et, de certaines façons, elle ne fonctionne pas. La personne qui est titulaire du quota et qui ne vit pas au sein de l'une des collectivités transmet le quota à un membre de sa famille, notamment à titre d'héritage. Comment pouvons-nous changer cela? Comment pouvons-nous les rendre aux gens de la collectivité qui sont des pêcheurs?

**M. Stewart :** Je commenterai brièvement. Je sais que les quotas du gouvernement sont attribués en fonction de certains critères et soumis au MPO, assortis de certaines conditions. Je crois qu'il est très important que le MPO soit doté d'un comité d'examen interne dont les membres se réuniront au moins une fois par année pour examiner certaines de ces licences, car nous savons tous qu'il y a des retraités en Floride dont le testament prévoit la transmission du quota à des parents. Si un tel système était en place, et si on constatait qu'on n'obtenait pas les résultats escomptés, ou qu'il y a des écarts importants, alors ces quotas devraient être retirés. Ce sont des ressources publiques, et elles devraient être confiées à quelqu'un qui utilise le quota de la façon prévue. C'est mon opinion.

**M. Vardy :** J'ajouterai un commentaire qui découle d'un point de vue différent, et il concerne le fait que nous avons parlé, ce matin, de quotas hauturiers attribués à des sociétés. Une grande part de nos pêches est dévolue aux pêcheurs côtiers, et ces gens peuvent transmettre leurs quotas d'une génération à l'autre. Un pêcheur a également la possibilité de vendre son quota à un autre pêcheur, de sorte que le quota pourrait quitter la région — et c'est à ça que je veux en venir. Ainsi, la question qui s'impose, c'est : comment faire cela?

How do you deal with that? We have not really talked about this because we have been focused mostly on the offshore as opposed to the inshore, but there are ways to put some kind of public policy framework in place. For example, if individual fishermen in a region like the Connaigre Peninsula wanted to transfer their quota to another part of the province or to another province, there should be a review mechanism in place that would provide for public input from people in the region as to whether this would be beneficial. Your committee should look at recommending some kind of mechanism to review the transfer of quotas, because it can be quite detrimental.

On the other hand, it is possible that quotas might be transferred into this particular region, but they would be from somewhere else, and there should be some kind of review process. I am speaking in the context of an inshore, rights-oriented fishery. Many questions need to be addressed with respect to this issue, and I do not believe we have come equipped to deal with them this morning.

**Mr. Stewart:** My comments were based more on the offshore than the inshore.

**Senator Adams:** In Nunavut, we do not have any set quotas on fishing inshore. No research on inshore fishing in Nunavut had been done in many years. The DFO never studied how much fishing there is within the 12-mile limit. Now we have a 200-mile limit, and we have OA and OB. For turbot, we had close to 8,000 metric tonnes in the two areas in Nunavut, and about 3,000 metric tonnes for cold water shrimp.

In the last 10 years, the foreigners have come in and taken the quotas and sold them. Between other companies and the Nunavut quotas, \$60 million to \$80 million of fish a year is not coming into the community. With the system and the DFO policy, it is very difficult for us to even settle a land claim. We do not have any quotas, other than the 12-mile limit, where we can do what we want. We had to set up the quotas. We fish up to the 12-mile limit between Greenland and Baffin Strait, because it belongs to Canada. The ministry has set Nunavut quotas every year. I thought it would be good for the community, for Nunavut, to set Nunavut quotas, but somebody else had taken them. It is really difficult for us. We must somehow change the policy of Fisheries and Oceans Canada.

**The Chairman:** The impression I got from reading the newspapers was that the excuse given for the closure of the Harbour Breton plant was overwhelming competition from China and a currency exchange difficulty.

Where does that take us? I understand that the board of directors of FPI had its meeting in Toronto, of all places. I guess they could not meet in Newfoundland. The optics could not be any worse. If they are saying they had to close the plant because of Chinese competition, does that mean they will now have to

Comment peut-on composer avec cela? Nous n'avons pas vraiment parlé de cela, car nous nous sommes attachés davantage à la pêche hauturière qu'à la pêche côtière, mais il y a des façons de mettre en place un cadre stratégique public. Par exemple, si un pêcheur d'une région comme la péninsule Connaigre voulait transférer son quota dans une autre région de la province ou dans une autre province, il devrait y avoir un mécanisme d'examen prévoyant la tenue de consultations publiques dans la région, pour déterminer si une telle chose serait avantageuse. Votre comité devrait envisager la possibilité de recommander la création d'un mécanisme d'examen pour le transfert de quotas, car une telle chose peut avoir de graves répercussions.

Par contre, il est possible que des quotas soient transférés dans cette région, mais ils proviendraient d'ailleurs, et il devrait y avoir une forme d'examen. Ma suggestion s'inscrit dans le contexte d'une pêche côtière, axée sur les droits. De nombreuses questions pourraient être abordées à cet égard, et je ne crois pas que nous soyons équipés pour les aborder ce matin.

**M. Stewart :** Mes commentaires étaient fondés davantage sur la pêche hauturière que sur la pêche côtière.

**Le sénateur Adams :** Au Nunavut, nous n'avons pas de quotas pour la pêche côtière. Il n'y a pas eu de recherche sur la pêche côtière au Nunavut depuis un grand nombre d'années. Le MPO n'a jamais mené d'études sur l'ampleur de la pêche dans la limite de 12 milles. Maintenant, nous avons une limite de 200 milles, et nous avons les zones OA et OB. Pour le turbot, nous avions près de 8 000 tonnes métriques dans les deux zones au Nunavut, et environ 3 000 tonnes métriques pour la crevette nordique.

Au cours des 10 dernières années, les étrangers sont arrivés, se sont emparés des quotas, et les ont vendus. Entre d'autres sociétés et les quotas du Nunavut, de 60 à 80 millions de dollars par année ne reviennent pas dans la collectivité. Avec le système et la politique du MPO, il est très difficile pour nous de même régler une revendication territoriale. Nous n'avons aucun quota, mais dans la limite de 12 milles, nous pouvons faire ce que nous voulons. Nous avons dû établir les quotas. Nous pêchons jusqu'à la limite de 12 milles entre le Groenland et le détroit de Baffin, car cela appartient au Canada. Le ministère a établi des quotas pour le Nunavut chaque année. Je croyais qu'il serait avantageux pour la collectivité, pour le Nunavut, d'établir des quotas pour le Nunavut, mais quelqu'un d'autre s'en est emparé. C'est vraiment difficile pour nous. Nous devons, d'une façon ou d'une autre, changer la politique de Pêches et Océans Canada.

**Le président :** L'impression que m'ont donnée les journaux, c'est que la fermeture de l'usine de Harbour Breton était imputable à la concurrence massive de la Chine et à des problèmes liés au change sur les devises.

Où en sommes-nous, donc? Je crois savoir que le conseil d'administration de FPI s'est réuni à Toronto, allez savoir pourquoi. Je suppose qu'ils ne pouvaient pas se rencontrer à Terre-Neuve. Les perspectives ne pourraient être pires. S'ils disent qu'ils ont dû fermer l'usine en raison de la concurrence chinoise,



move the catch to a country with low wages and low labour standards in order to compete?

**Mr. Day:** They are doing that as we speak. There are a lot of fish already being shipped into China unprocessed.

**The Chairman:** From Canadian waters?

**Mr. Day:** Yes, from Newfoundland. It is going on all the time. They are counted as undersized fish. They told us when they started off that it was 300,000, and then it went to 350,000. Now it is up to 400,000.

**The Chairman:** This is Canadian fish?

**Mr. Day:** Yes, fishery products. I should say Harbour Breton fish.

**The Chairman:** Let us say it belongs to Canadians. Harbour Breton fish are being shipped to some cheap-labour countries because FPI needs to be competitive on a world market.

Let me play the devil's advocate for a moment. Can we process the fish in Harbour Breton and other such plants and still make it viable, without having to transport the fish to cheap-labour countries?

**Mr. Day:** There are plants owned by other than Fishery Products International still in business, still shipping their fish. It is all about profit. It is greed on the part of the shareholders. There is not enough profit for the shareholders. We have more fisheries in business than Fishery Products International.

**The Chairman:** We are trying to get a handle on this as parliamentarians, because we try to keep an eye on what the machinery of government is currently doing and determine whether there are alternatives. Are we now in a position where we must ship or transport our raw resources outside the country? New Zealand has often been used as a shining example of how fisheries should be run. I have read some newspaper clippings from New Zealand recently revealing that the crews on the fishing vessels are actually paid very low wages and very few labour standards exist. People are almost abusing other people from poor countries to fish off New Zealand.

Is this the direction that we seem to be going as Canadians? We always seem to get on our high horse and say how bad the Americans are in everything they do, but the Americans are actually taking care of communities that are beholden to their local resources. Should we not be doing a little reflection here as Canadians when we allow this to happen?

**Mr. Vardy:** Under the North American Free Trade Agreement, there was a grandfathering provision. In Newfoundland, we have processing requirements. The Government of Newfoundland can impose requirements. They can say, "You cannot export this raw material without processing it." Those examples that Mr. Day

est-ce que cela signifie qu'ils vont maintenant déplacer la prise vers un pays où les bas salaires et les normes du travail peu exigeantes leur permettront d'être plus concurrentiels?

**M. Day :** C'est ce qu'ils font, au moment même. Il y a déjà beaucoup de poissons non transformés expédiés en Chine.

**Le président :** Pêchés en eaux canadiennes?

**M. Day :** Oui, de Terre-Neuve. Cela se produit constamment. On compte cela comme une prise de juvéniles. On nous avait dit, au début, qu'il s'agissait de 300 000, et ensuite le chiffre est passé à 350 000. Maintenant, il s'élève à 400 000.

**Le président :** Des poissons canadiens?

**M. Day :** Oui, des produits de la pêche. Je devrais plutôt dire, des poissons de Harbour Breton.

**Le président :** Disons qu'il appartient aux Canadiens. Le poisson de Harbour Breton est expédié vers des pays offrant une main-d'œuvre à bon marché parce que FPI doit être concurrentielle sur le marché mondial.

Je me fais l'avocat du diable, pour un instant : pouvons-nous transformer le poisson à Harbour Breton et dans d'autres usines, et veiller à ce que l'activité soit viable, sans avoir à transporter le poisson vers des pays offrant une main-d'œuvre à bon marché?

**M. Day :** Il y a des usines qui appartiennent à d'autres entreprises que Fishery Products International qui poursuivent leurs activités, qui continuent d'expédier leur poisson. C'est une question de profit. Les actionnaires sont âpres au gain. Il n'y a pas suffisamment de profits pour les actionnaires. Nous avons davantage de pêcheries en activité que Fishery Products International.

**Le président :** Nous tentons de saisir l'ensemble de la question, car, à titre de parlementaires, nous tentons de surveiller le fonctionnement du gouvernement, et de déterminer s'il y a des solutions de rechange. Sommes-nous maintenant dans une position où nous devons expédier ou transporter nos ressources non transformées à l'extérieur du pays? On a souvent présenté la Nouvelle-Zélande comme le modèle à suivre pour ce qui est de la gestion des pêches. Tout récemment, j'ai lu des articles de journaux de la Nouvelle-Zélande selon lesquels les équipages des navires de pêche touchent un salaire médiocre, et que les normes du travail sont très minces. Les gens en sont presque à exploiter des personnes de pays pauvres pour pêcher au large de la Nouvelle-Zélande.

Est-ce la voie dans laquelle le Canada va s'engager? Nous semblons toujours monter sur nos grands chevaux et critiquer tout ce que font les Américains, mais, en réalité, les Américains prennent soin des collectivités qui dépendent de leurs ressources locales. N'y a-t-il pas matière à réflexion, quand, à titre de Canadiens, nous laissons une telle chose se produire?

**M. Vardy :** L'Accord sur le libre-échange nord-américain est assorti d'une disposition d'antériorité. À Terre-Neuve, nous avons des exigences en matière de transformation. Le gouvernement de Terre-Neuve peut imposer des exigences. Il peut dire : « Vous ne pouvez exporter cette matière première sans



referred to were where the federal government allowed undersized fish to be exported. There is a public policy authority that is able to prevent that from happening.

The bigger issue is that it is like any other industry. We in Canada, as in the entire industrialized world, must compete with low-wage economies like China. The only way we can do that is by being smarter, through innovations and ideas and creativity. We will produce a better mousetrap, and we will be able to sell it as long as it is different. That is what it comes down to.

If we are dealing with basic commodities, a simple commodity like a fish stick, we cannot hope to compete. Our hope to compete in the future must be related to our ability to develop innovative products, secondary processing and those kinds of things.

We are talking about raw products. We just cannot; it is very difficult.

We have to look at reinventing our entire fishing industry in Canada so it becomes much more upscale. That involves putting money into the plants and into the people. That is exactly where we are not going right now, because we are not putting money into training people in the fishing industry. We have to totally transform the fishing industry.

If we intend to be internationally competitive in the fishing industry, or the textile industry or whatever, we have to put some investment into it as a country. That is what the rest of the world is doing. However, if we plan to compete with low-wage economies by playing their game and importing low-wage people to work in our plants, I do not think that is where we want to be.

**Mr. Stewart:** We know in Canada that we cannot compete with 45 cents an hour, which they say is the going rate in China. Part of this probably was created by the fact we have given out too much of our Canadian fish to foreign countries that have been coming in and taking advantage and are now opening up there. It is so easy for companies like FPI to look to foreign countries to do their processing because there are very few restrictions.

As we speak, there are still quite a number of people in Harbour Breton who go out on boats owned by FPI. As of about two months ago, all of these people were notified that they must now have a passport to work on their boats. You do not have to be an Einstein to figure out why. That is telling me that their intent is for these boats to start landing in foreign countries.

We will see, over the next little while, these trawlers fishing off our shores and not even landing in Canada. They will go directly to the country involved.

**The Chairman:** I am glad you brought that up. That is interesting.

la transformer. » La situation que M. Day a mentionnée, où le gouvernement fédéral a permis l'exportation de prises de juvéniles. Il y a une politique gouvernementale qui nous permet de prévenir une telle chose.

Le fond du problème, c'est que nous sommes comme toute autre industrie. Au Canada, comme dans l'ensemble du monde industrialisé, nous devons faire concurrence à des pays à faibles salaires, comme la Chine. La seule façon de faire cela, c'est en étant plus intelligent, grâce à l'innovation, aux idées et à la créativité. Nous produirons une meilleure trappe à souris, et nous serons capables de la vendre, dans la mesure où elle est différente. C'est ça, la situation, essentiellement.

S'il est question d'un produit de base, d'un produit simple, comme un bâtonnet de poisson, nous ne pouvons espérer faire concurrence. Notre capacité de faire concurrence à l'avenir doit être liée à notre capacité de concevoir des produits novateurs, d'assurer une transformation plus poussée, et ce genre de choses.

Nous parlons de matières premières. Nous ne pouvons tout simplement pas; c'est très difficile.

Nous devons chercher à remanier l'ensemble de notre industrie canadienne des pêches, afin qu'elle soit beaucoup plus prestigieuse. Cela suppose qu'on investisse de l'argent dans les usines et dans les gens. Nous faisons exactement le contraire à l'heure actuelle, car nous n'investissons pas dans la formation de personnes dans l'industrie des pêches. Nous devons transformer l'industrie des pêches de fond en comble.

Si nous voulons mousser la compétitivité internationale de notre industrie des pêches, ou du textile, ou d'une autre industrie, il faut que notre pays investisse. C'est ce que font les autres pays du monde. Toutefois, si nous cherchons à faire concurrence aux pays à bas salaire en jouant leur jeu et en important des travailleurs à faibles salaires pour nos usines, je crois que nous sommes dans la mauvaise voie.

**M. Stewart :** Nous savons que le Canada ne peut faire concurrence à un salaire horaire de 45 cents, ce qui est, dit-on, le salaire courant en Chine. Une partie du problème tient probablement au fait que nous avons trop donné de notre poisson canadien à d'autres pays qui sont venus ici, qui ont profité de la situation, et qui maintenant s'établissent là-bas. Il est si facile pour des entreprises comme FPI de confier la transformation de leur poisson à d'autres pays, car il y a si peu de restrictions.

À l'instant même, il y a encore un nombre important de gens à Harbour Breton qui utilisent des bateaux appartenant à FPI. Il y a environ deux mois, on a avisé toutes ces personnes du fait qu'elles doivent maintenant détenir un passeport pour travailler sur ces bateaux. Pas besoin d'être Einstein pour comprendre pourquoi. Cela me dit qu'ils ont l'intention de commencer à faire débarquer ces bateaux à l'étranger.

Dans peu de temps, nous verrons ces chalutiers pêcher au large de nos côtes sans débarquer au Canada. Ils se rendront directement au pays concerné.

**Le président :** Je suis content que vous ayez soulevé cette question. C'est intéressant.

**Mr. Stewart:** In fact, my next door neighbour came to see me before I came here, as I had to sign his passport application. He is a trawler man.

**The Chairman:** It has been an interesting and eye-opening experience for us today and very helpful. I have just a few points before I close. When you were having a dialogue with Senator Watt and talking about the urban culture, I could not resist thinking that we have heard about the cities' agenda for the past couple of years; maybe it is about time we had a rural agenda — gas tax to cities and fish to rural areas. How is that?

**Mr. Stewart:** Hear, hear.

**The Chairman:** We will see what happens there.

I should note in passing that the committee recommended two weeks ago that the DFO needs to take into account the social and economic impact of its major decisions on coastal communities. I bring that up as well. It is on our website, along with some other goodies — there are what we think are some extremely valuable suggestions on it.

For members of the committee, I will wrap this up and advise that next Thursday, June 9, at 10:45 a.m., we will have a meeting with the British Columbia Seafood Alliance in this room. It should prove to be a very interesting meeting.

Thank you, gentlemen, and thank you members for your patience this morning. It was a long meeting.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Thursday, June 9, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:46 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

**Senator Gerald J. Comeau** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** I call the committee to order. Welcome, everyone.

Last October this committee was given an order of reference to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. The committee tabled an interim report on May 19.

We are pleased to have before us this morning representatives of the British Columbia Seafood Alliance, a non-profit organization established in 1999 to represent British Columbia's seafood industries. It is an umbrella group that brings together

**M. Stewart :** De fait, mon voisin est venu me voir avant que je vienne ici, car je devais signer sa demande de passeport. Il travaille sur un chalutier.

**Le président :** L'audience d'aujourd'hui s'est révélée très intéressante et très utile, vous nous avez ouvert les yeux. J'aimerais seulement soulever quelques points avant de lever la séance. Quand vous parliez avec le sénateur Watt de la culture urbaine, je n'ai pas pu m'empêcher de penser au fait qu'on a beaucoup entendu parler du dossier des villes au cours des deux dernières années; le temps est peut-être venu de se pencher sur le dossier des régions rurales — une taxe sur l'essence pour les villes, et du poisson pour les régions rurales. Qu'en pensez-vous?

**M. Stewart :** Bravo!

**Le président :** Nous verrons ce qui arrivera.

Je tiens à signaler, en passant, que le comité a recommandé, il y a deux semaines, que le MPO tienne compte de l'impact économique et social de ses grandes décisions sur les collectivités côtières. Je souligne cela également. C'est indiqué sur notre site Web, avec d'autres bonnes choses — il y a, selon nous, d'excellentes suggestions là-dedans.

Pour les membres du comité, je termine en vous avisant que mardi prochain, le 9 juin à 10 h 45, nous allons rencontrer, dans la même salle, les représentants de la British Columbia Seafood Alliance. Cette rencontre devrait se révéler très intéressante.

Merci, messieurs, et merci aux membres du comité d'avoir été si patients ce matin. C'était une longue rencontre.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le jeudi 9 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 46 pour examiner, et en faire rapport, la question relative au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

**Le sénateur Gerald J. Comeau** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** La séance est ouverte. Bienvenue à tout le monde.

En octobre dernier, le comité s'est vu confier le mandat d'examiner, pour en faire rapport, la question relative au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Le comité a déposé un rapport provisoire le 19 mai.

Nous sommes heureux d'accueillir ce matin des représentants de la British Columbia Seafood Alliance, une organisation sans but lucratif créée en 1999 pour faire valoir les intérêts du secteur des fruits de mer de la Colombie-Britannique. Il s'agit d'un



traditional capture fisheries, aquaculturalists and seafood marketers and exporters.

We welcome Ms. Christina Burridge, executive director of the alliance; Mr. Rob Morley, Vice-President, Human Resources and Corporate Development of the Canadian Fishing Company; Mr. Mike Featherstone, a commercial fisherman, President of the Pacific Urchin Harvesters Association and vice-president of the alliance; and Mr. Tom Kasmer of the Gulf Trollers Association. Mr. Kasmer is a commercial fisherman of salmon and albacore tuna and a director of the alliance.

More detailed biographical notes provided by the alliance were circulated to committee members, as well as their paper entitled "What do we want from British Columbia's commercial fisheries? The case for reform."

I read in your recent letter that you were surprised and dismayed by our May 19 report. You will have the opportunity this morning to set the record straight if we have strayed too far from where you believe we should be going.

**Ms. Christina Burridge, Executive Director, British Columbia Seafood Alliance:** Thank you very much, senators. It is a pleasure for us to be here. We appreciate the opportunity, especially on such short notice.

The British Columbia Seafood Alliance is an association of associations. The information you have is not quite current. We used to represent some aquaculture interests but no longer do. We are solely a commercial fisheries organization. We have 13 full members and three associate members. That means that virtually every organized harvest group in B.C. belongs to the alliance, and those organizations in turn represent all or most of the licence holders.

We are probably the most representative seafood organization in B.C. Of the associations that belong to the alliance, some represent quota fisheries and some do not. They have all striven over the years to organize themselves in such a way that they can deliver effective management of the resource as well as economic viability for the industry.

The 13 members of the alliance range from very small fisheries with a handful of licence holders, like Mr. Featherstone's, which is the urchin fishery, to very large ones like halibut, which has approximately 400 licences. Together we represent about 90 per cent of the value of commercially harvested fisheries in B.C.

The directors here today were in Ottawa for other meetings. Some of my other members would very much like to present a brief to you. They are planning to do that and will be in touch

groupe d'encadrement qui réunit les représentants des pêches traditionnelles, les spécialistes de l'aquaculture ainsi que les responsables de la commercialisation et de l'exportation des fruits de mer.

Nous accueillons donc Mme Christina Burridge, directrice générale de l'Alliance; M. Rob Morley, vice-président, Ressources humaines et développement commercial du Conseil canadien des pêches; M. Mike Featherstone, pêcheur commercial et président de la Pacific Urchin Harvesters Association et vice-président de l'Alliance, ainsi que M. Tom Kasmer de la Gulf Trollers Association. M. Kasmer est pêcheur commercial de saumon et de thon blanc et administrateur de l'Alliance.

Des notes biographiques plus détaillées ont été fournies par l'Alliance et distribuées aux membres du comité, ainsi que son mémoire intitulé « Qu'attendons-nous de la pêche commerciale en Colombie-Britannique? Arguments en faveur d'une réforme ».

J'ai lu dans la lettre que vous nous avez fait parvenir dernièrement que vous avez été surpris et étonnés par notre rapport du 19 mai. Vous aurez l'occasion ce matin de corriger le tir si nous nous sommes trop écartés de la voie que nous aurions dû suivre, selon vous.

**Mme Christina Burridge, directrice générale, British Columbia Seafood Alliance :** Merci beaucoup, honorables sénateurs. C'est un plaisir d'être avec vous ce matin. Nous sommes heureux de pouvoir comparaître devant votre comité, surtout après en avoir été avisés à si brève échéance.

La British Columbia Seafood Alliance est une association d'associations. L'information que vous avez n'est pas tout à fait à jour. Nous défendions auparavant les intérêts des spécialistes de l'aquaculture, mais plus maintenant. Nous représentons uniquement les pêcheurs commerciaux. Nous comptons 13 membres à temps plein et trois membres associés. Cela veut dire que presque tous les groupes de pêcheurs syndiqués en Colombie-Britannique font partie de l'Alliance, et en retour, ces organisations représentent l'ensemble, voire la totalité des détenteurs de permis.

Nous sommes probablement l'organisation la plus représentative du secteur des fruits de mer en Colombie-Britannique. Parmi les associations membres de l'Alliance, certaines représentent des pêcheurs qui font de la pêche contingentée, d'autres pas. Au fil des ans, ces associations ont déployé tous les efforts nécessaires pour s'organiser de façon à assurer une gestion efficace de la ressource ainsi que la viabilité économique de l'industrie.

Les 13 membres de l'Alliance vont de très petites sociétés de pêche avec une poignée de détenteurs de permis comme c'est le cas de M. Featherstone, qui est pêcheur d'oursins, aux très grandes comme celles du flétan, qui comptent environ 400 détenteurs de permis. Ensemble, nous représentons environ 90 p. 100 de la valeur des pêches commerciales en Colombie-Britannique.

Les administrateurs qui sont ici aujourd'hui ont assisté à d'autres réunions à Ottawa. D'autres membres de mon alliance aimeraient beaucoup vous présenter un mémoire. Ils prévoient le



with you shortly, particularly the Deep Sea Trawlers Association, because they have a complex quota management system that they thought you would find interesting.

Seafood is a global business. It is probably the most globalized sector of the food business, and in B.C. we are really a pretty small participant. Overall, the seafood sector in B.C. is worth \$1 billion in exports and a little more than \$1 billion in wholesale value; 13,000 PYs from 30,000 jobs; \$750-million contribution to GDP; \$450 million in wages, and commercial fisheries out of that total amount represent about two thirds and aquaculture is the other third.

We are a high-cost, low-volume producer in B.C. compared to our competitors. Obviously the South Asians have low costs, and very often high volume as well. Our biggest competitor is the State of Alaska, and it has high costs, it is true, but it also has very high volumes, so generally we produce a tenth or less of what Alaska produces.

It really is a global business, for better or worse. You can go to a supermarket in Vancouver and buy a fillet of Japanese chum salmon that has been processed in China for less than you would pay for a fillet of B.C. salmon.

For better or worse, we have seen a number of trends. This is what I mean by globalization. We have seen the growth of aquaculture. It has grown more than 50 per cent over the last 10 years. We have seen technological change in every facet of the industry — harvesting, processing and transportation. We have seen a reduction in trade barriers, so that you can import and export almost anything around the world. We have seen economic integration and consolidation. Our customers are getting larger and more demanding. We have seen processing shift offshore in many cases. Our competitors in Alaska ship large volumes of salmon to China for processing, and it comes back into the North American market.

As our customers have grown larger they have become increasingly demanding in terms of what they expect. Consumers have become increasingly demanding in terms of what they expect. They expect stable supply, stable pricing, high quality, environmentally responsible, healthy products. If we are to supply those markets, we need effective management of fisheries. We need effective conservation.

faire et vous contacteront très bientôt, plus particulièrement la Deep Sea Trawlers Association, parce qu'ils ont un système complexe de gestion par quotas qui devrait, à leur avis, vous intéresser.

Le secteur des fruits de mer est un secteur de calibre mondial. C'est probablement le secteur le plus « mondialisé » du domaine alimentaire et nous, en Colombie-Britannique, ne sommes en réalité qu'un très petit joueur. Dans l'ensemble, le secteur des fruits de mer en Colombie-Britannique est évalué à 1 milliard de dollars au chapitre des exportations et à un peu plus de 1 milliard de dollars au total; on compte 13 000 années-personnes pour 30 000 emplois, une contribution de 750 millions de dollars au PIB, 450 millions de dollars au titre des salaires et de ce total, la pêche commerciale représente environ les deux tiers et l'aquaculture, l'autre tiers.

Comparativement à nos concurrents, nous sommes considérés en Colombie-Britannique comme un producteur à coût élevé et à faible volume. De toute évidence, les Asiatiques du Sud affichent des coûts faibles et très souvent des volumes élevés également. Notre plus grand concurrent est l'État de l'Alaska, et bien qu'il soit vrai que ses coûts soient élevés, il affiche également des volumes très élevés, si bien qu'en général, nous ne produisons que le dixième ou moins de ce que produit l'Alaska.

C'est vraiment une entreprise de calibre mondial, pour le meilleur ou pour le pire. Vous pouvez aller dans un supermarché à Vancouver et acheter un filet de saumon keta du Japon qui a été transformé en Chine pour moins que ce qu'un filet de saumon de la Colombie-Britannique ne vous coûterait.

Pour le meilleur ou pour le pire, nous avons été témoins de plusieurs tendances. C'est ce que j'entends par mondialisation. Nous avons assisté à l'expansion de l'aquaculture, qui a connu une augmentation de son chiffre d'affaires de plus de 50 p. 100 au cours des 10 dernières années. Nous avons assisté également aux changements technologiques qui se sont produits dans toutes les facettes de l'industrie — la récolte, la transformation et le transport. Nous avons également été témoins d'une diminution des obstacles commerciaux, de sorte que l'on peut importer et exporter presque tout de par le monde. Nous avons également assisté à l'intégration et à la consolidation économiques. Nos clients sont de plus en plus gros et de plus en plus exigeants. Nous avons également été témoins de la transformation au large des côtes dans bien des cas. Nos concurrents de l'Alaska expédient d'importants volumes de saumon en Chine pour le faire transformer là-bas et le poisson revient sur le marché nord-américain par la suite.

Au fur et à mesure que nos clients prennent de l'expansion, leurs attentes sont de plus en plus grandes. Il en va de même des consommateurs. Ils attendent un approvisionnement stable, des prix stables, une grande qualité, une responsabilité au chapitre de l'environnement et des produits sains. Si nous voulons approvisionner ces marchés, nous devons assurer la gestion efficace des pêches. Il nous faut aussi assurer une conservation efficace de la ressource.

In B.C. we have additional challenges because we have to settle treaties with First Nations, and the fisheries component of treaties will be one of the most difficult. Therefore, it is essential that we establish fair principles so that the fishery will generate wealth for whoever harvests it, because the other choice is a fishery that will dissipate wealth at a considerable expense to the taxpayer.

You said in your report that you would like to go to New Zealand to study the quota system there. We would invite you to B.C., because in B.C. the quota system works well. We have eight fisheries under a quota, and those fisheries have delivered significant improvements in conservation, economic viability and working conditions.

I have some people here who will talk to you a little more about that, but I would like to leave you with the thought that a well-managed fishery, supplying national and international customers, will be better for coastal communities in the long run than one that cannot survive without subsidies from the taxpayer.

Mr. Featherstone, who is from the Pacific Urchin Harvesters Association and so works in a quota fishery, will tell you a little about his experience, and then Mr. Morley and Mr. Kasmer will talk about the salmon experience.

**Mr. Mike Featherstone, Pacific Urchin Harvesters Association, British Columbia Seafood Alliance:** Thank you very much for the opportunity to appear today. As was mentioned, I am the President of the Pacific Urchin Harvesters Association. We represent all 110 licences in the fishery. We also work closely with the processors who are involved in the fishery.

Our principal goal is sustainability. After that, once the total allowable catch has been set, we try to make the most money possible from the resources. That is not only important for us but also good for all of Canada. Our third goal is to work on and cooperate in the development and education of coastal communities. I can give you a number of examples of how we do that.

I am also the president of another, small value-added fish plant in Maple Ridge, so I know the challenges involved in processing as well as harvesting in terms of the market-driven approach that we have taken and how we try to add value to the fishery.

I will give you a brief history of our quota system and how it developed. The red sea urchin fishery followed a typical evolution seen in many fisheries around the world, but particularly in B.C. I recommend the book *Managing Fisheries*. It is 10 case studies from B.C. It is an easy read and summarizes the quota fisheries well. It talks about 10 quota fisheries in B.C.

En Colombie-Britannique, nous sommes aux prises avec des difficultés supplémentaires parce que nous devons conclure des traités avec les Premières nations et la composante des pêches que renferment ces traités sera une des plus difficiles à régler. Par conséquent, il est essentiel que nous établissions des principes équitables de sorte que la pêche génère de la richesse pour qui l'exploite parce que l'autre choix est d'avoir une pêche qui dissipera la richesse à un coût considérable pour le contribuable.

Vous avez dit dans votre rapport souhaiter aller en Nouvelle-Zélande pour y étudier le système de quotas. Nous vous invitons à venir en Colombie-Britannique parce que dans notre province, le système de quotas fonctionne bien. Nous avons huit pêches assujetties aux quotas, et ces pêches ont permis de réaliser d'importantes améliorations au chapitre de la conservation, des conditions de travail et de la viabilité économique.

Je suis accompagnée de personnes qui vous parleront un peu plus en détail de cette question, mais je m'arrête ici en vous disant qu'une pêche bien gérée, qui répond aux besoins des clients à l'échelle nationale et internationale, sera plus rentable pour les collectivités côtières à long terme qu'une pêche qui ne peut survivre sans subventions gouvernementales.

M. Featherstone, représentant de la Pacific Urchin Harvesters Association et qui travaille donc dans une pêche contingentée, vous parlera un peu plus de son expérience, après quoi MM. Morley et Kasmer vous feront part de leur expérience de la pêche au saumon.

**M. Mike Featherstone, Pacific Urchin Harvesters Association, British Columbia Seafood Alliance :** Merci beaucoup de l'occasion qui nous est offerte de comparaître devant votre comité aujourd'hui. Comme il a été précisé, je suis président de la Pacific Urchin Harvesters Association. Nous représentons les 110 détenteurs d'un permis de pêche et nous travaillons également en étroite collaboration avec les transformateurs qui participent à cette pêche.

Notre objectif principal est la viabilité. Ensuite, une fois le total autorisé des captures atteint, nous tentons d'exploiter les ressources pour en tirer le plus d'argent possible. Cela est non seulement important pour nous, mais pour tout le Canada. Notre troisième objectif est de travailler et de collaborer au développement et à l'information des collectivités côtières. Je peux vous donner quelques exemples de notre travail à cet égard.

Je suis également président d'une autre petite usine de pêche à valeur ajoutée à Maple Ridge; je connais donc les difficultés que comportent la transformation et l'exploitation en ce qui a trait à l'approche axée sur les marchés que nous avons adoptée et je peux vous dire comment nous essayons d'ajouter de la valeur à la pêche.

Je vais vous faire un bref historique de notre système de quotas et de son développement. La pêche à l'oursin rouge géant a suivi l'évolution normale de bien des pêches dans le monde, mais plus particulièrement en Colombie-Britannique. Je vous recommande de lire l'ouvrage intitulé *Managing Fisheries*. Il s'agit de 10 études de cas provenant de la Colombie-Britannique. C'est un ouvrage facile à lire et qui résume bien les pêches contingentées. On y parle d'environ 10 pêches contingentées en Colombie-Britannique.



I should make it clear that I am not here to make recommendations for salmon fishermen or for people on the East Coast. Canada is a very diverse country. I do not like the cookie-cutter approach, and I think the typical management regimes in various regions should be developed by the people in those communities.

The red sea urchin fishery started as an open access fishery. Everyone was allowed to have a licence. Then it moved to a limited access fishery and criteria were developed. For example, between 1986 and 1989, you had to have landed 75,000 pounds; or, on the north coast, 5,000 pounds; or, if you were a native fisherman, undertaken any activity at all related to sea urchin fishing. If you had taken any training, if you had bought a boat or a compressor, or if you had even thought about it, you could apply for and get a red sea urchin licence. That is the way we set it up. They qualified under different criteria from everyone else.

Once it was limited, as is typical in almost all fisheries, it became more and more a race for quota. It was not "quota" at that time, but the total allowable catch. The fishery in 1992 had peaked at something like 27 million pounds. In 1993, the DFO stepped in and limited the number of pounds we could fish. It worked out to about a million pounds a month. We would start fishing at the beginning of every month, and two days later we would be finished. There was no continuity in jobs in the coastal communities. It was bad for the fishermen. If the weather was bad, people would be going out and killing themselves.

In 1994, unique in fisheries around the world, the fishermen said, "Enough is enough." We went to Prince Rupert. We pulled all our boats out of the water, sat down and developed and implemented our own voluntary quota system without the participation of the government. The government did not want quota systems at that time; they were against them. We learned why later. In 1996, high-ranking DFO officials leaked some documents to me. You will be surprised to hear that the government would say something like this, but what they said was, "We do not want these people to have a quota system because it would actually add value to this fishery. If it added value to this fishery, then we would not be able to buy the licences at a cheap price and redistribute them to native bands for treaty settlements." They mentioned windfall profits. Heavens, let us not have any windfall profits for fishermen. That would be a shame. Keep us all in our gumboots and dirty clothes, and we cannot make any money. I find that really offensive.

Given the press releases and the efforts we made, they gave us our quota system. That was implemented. Since then, we have seen a dramatic increase in the value of the fishery. We have seen safety improvements. As far as conservation is concerned, allowable catch in an area was a couple of hundred thousand

Je me dois toutefois de préciser que je ne suis pas ici pour formuler des recommandations au nom des pêcheurs de saumon ou des gens de la côte Est. Le Canada est un pays très diversifié. Je n'aime pas l'approche généralisée, et je pense que les régimes de gestion propres à diverses régions devraient être développés par les gens des collectivités intéressées.

La pêche à l'oursin rouge géant a d'abord été une pêche à accès libre. Tout le monde avait le droit d'avoir un permis. Ensuite, elle est devenue une pêche à accès limité et des critères ont été mis au point. Par exemple, entre 1986 et 1989, il fallait avoir rapporté à quai 75 000 livres, ou, sur la côte Nord, 5 000 livres et si vous étiez un pêcheur autochtone, il fallait avoir mené des activités liées à la pêche à l'oursin. Si vous aviez suivi une formation, acheté un bateau ou un compresseur, ou si vous y aviez songé, vous pouviez demander et obtenir un permis de pêche à l'oursin rouge géant. C'est ainsi que nous avons établi les choses. Les pêcheurs d'oursins respectaient des critères différents de ceux qui étaient imposés aux autres pêcheurs.

Une fois la pêche limitée, comme c'est le cas dans la plupart des pêches, nous avons assisté à la course au contingentement. On ne parlait pas de « quota » à l'époque, mais de total autorisé des captures. En 1992, la pêche a atteint un sommet avec quelque 27 millions de livres. En 1993, le ministère des Pêches et des Océans est intervenu pour limiter le nombre de livres de poisson que nous pouvions pêcher. Cela équivalait à environ 1 million de livres par mois. La pêche commençait au début de chaque mois, et deux jours plus tard, nous avions terminé. Il n'y avait aucune continuité en ce qui concerne les emplois dans les collectivités côtières. C'était mauvais pour les pêcheurs. Si la météo était défavorable, les pêcheurs sortaient et allaient se tuer en mer.

En 1994, situation unique dans les pêches partout au monde, les pêcheurs ont dit : « Assez, c'est assez. » Nous sommes rendus à Prince Rupert, nous avons retiré tous nos bateaux de l'eau, nous nous sommes assis et avons conçu et mis en oeuvre notre propre système de contingentement volontaire sans la participation du gouvernement. Celui-ci ne voulait pas de système de quotas à l'époque, il s'y opposait. Nous avons appris pourquoi plus tard. En 1996, des cadres supérieurs du MPO m'ont remis en cachette certains documents. Vous serez surpris d'entendre que le gouvernement disait des choses comme celles-là, mais voici ce qu'il disait : « Nous ne voulons pas que ces pêcheurs aient un système de quotas, parce qu'en réalité, cela ajouterait de la valeur à cette pêche. Si tel était le cas, alors, nous ne serions pas capables d'acheter les permis à bas prix et de les redistribuer aux bandes autochtones pour conclure les traités. » Le gouvernement parlait également de profits exceptionnels. Bon sang, il ne faut pas que les pêcheurs aient des profits exceptionnels, ce serait une honte. Faites en sorte que nous ne puissions enlever nos bottes et nos vêtements sales, et faire de l'argent. Je trouve ça vraiment insultant.

Compte tenu des communiqués de presse qui ont été publiés et des efforts que nous avons déployés, on nous a accordé notre système de quotas qui a été mis en oeuvre. Depuis, nous avons constaté une augmentation phénoménale de la valeur de la pêche. Nous avons également été témoins d'améliorations au chapitre de



pounds. In a weekend, we would land 400,000 pounds. Now, we have not exceeded our TAC since that quota system was implemented.

Besides that, we fund government research. You made a comment in one of your recommendations that the DFO should be funded for their mandate. I strongly agree. We fund a biologist, on-grounds monitoring and off-load validation. In the sea urchin fishery, for example, we pay \$5,500 for each licence. Before the quota system we paid \$50 to go fishing. There are great cost recoveries for the government. In geoducks, for example, we pay \$40,000 for each fishing licence. There is a budget of over \$2 million. We have four biologists working at the Pacific Biological Station and we have total, 100 per cent at-sea monitoring.

Obviously, we think that there are great benefits to the quota system. We are not saying it is the be-all and end-all for everyone, but certainly our experience has been very positive. If concerns are raised by other people they should be addressed on implementation. If you are worried about concentration of ownership, I do not think urbanization of licences has been an issue for us. We have mostly the same people participating in the fishery now as we did 25 years ago. There have been very few exchanges of licences. If you have a successful fishery, it will be a strong fishery. Most of the people still live on Vancouver Island.

In the Ecotrust report there was mention of one licence in Whistler. That was me. I lived in Whistler for 25 years. I lived there before quota systems. I was never home because I was always fishing, but I still live there now. That is where my family grew up and that is my community.

There were a number of salmon fishermen who lived in Whistler too, but as in many salmon fisheries, because of the change from strong stock to weak stock management, those people do not have jobs because there is not the fish to catch. It is not because DFO has decimated these coastal communities. It is very unfair to say that. Coastal communities in B.C. are built on logging, mining and fishing, and each coastal community is a different story. I could tell you almost every one of those stories. It is unfair to say DFO has caused the devastation of these coastal communities.

As for Parcival Copes' report, that is a paper from 1986. It is now 2005. Mr. Copes should update that and get some more information. Maybe he should come out and see how we manage the fishery. Quota busting is absolutely impossible in any of the B.C. fisheries. Every pound is off-load validated at the dock by an independent third-party monitor. As I said, our total allowable catch in some cases was exceeded by 1 per cent in one or two years

la sécurité. En ce qui concerne la conservation, les prises autorisées dans une région équivalaient à quelques centaines de milliers de livres. En une fin de semaine, nous pouvions ramener 400 000 livres. Maintenant, nous n'avons pas excédé notre total autorisé de captures (TAC) depuis que le système de quotas a été mis en œuvre.

En plus, nous finançons la recherche gouvernementale. Vous avez précisé dans l'une de vos recommandations que le MPO devait être financé pour exécuter son mandat. Je suis tout à fait d'accord. Nous finançons un biologiste, la surveillance sur les lieux et la validation au débarquement. Dans la pêche à l'oursin de mer, par exemple, nous payons 5 500 \$ par permis. Avant le système de quotas, nous payions 50 \$ pour aller pêcher. Le gouvernement recouvre beaucoup d'argent. Pour ce qui est de la pêche à la panope, par exemple, nous payons 40 000 \$ par permis de pêche. Nous avons un budget de plus de 2 millions de dollars. Nous comptons quatre biologistes qui travaillent à la Station biologique du Pacifique et nous avons un système intégral de surveillance en mer.

De toute évidence, nous estimons que le système de quotas comporte de grands avantages. Nous ne disons pas que c'est la panacée pour tout le monde, mais assurément, notre expérience a été très positive. Si certains soulèvent d'autres questions, elles devraient porter sur la mise en œuvre. Si vous êtes préoccupés par la concentration de la propriété, je ne crois pas que l'urbanisation des permis soit un problème pour nous. Nous comptons sensiblement les mêmes personnes qui participent à la pêche aujourd'hui que ce n'était le cas il y a 25 ans. Il y a très peu d'échanges de permis. Si la pêche est fructueuse, ce sera une pêche vigoureuse. La plupart des gens vivent encore sur l'île de Vancouver.

Dans le rapport Ecotrust, il est fait mention d'un détenteur de permis à Whistler. C'est moi. J'ai vécu à Whistler pendant 25 ans. J'y vivais avant le système de quotas. Je n'étais jamais à la maison parce que j'étais toujours à la pêche, mais je vis encore là maintenant. C'est là que ma famille a grandi et c'est ma collectivité.

Quelques pêcheurs de saumon vivaient aussi à Whistler, mais comme dans bien des pêches au saumon, en raison du passage de la gestion où les stocks sont forts à une gestion où les stocks sont faibles, ces personnes n'ont pas d'emploi parce qu'il n'y a pas de poisson à pêcher. Ce n'est pas parce que le MPO a décimé ces collectivités côtières. C'est très injuste de dire cela. L'économie des collectivités côtières de la Colombie-Britannique repose sur le bois d'œuvre, les mines et la pêche, et chacune d'elles a une histoire différente. Je pourrais vous raconter pratiquement toutes ces histoires. Il est injuste de dire que le MPO a causé la dévastation de ces collectivités côtières.

Pour ce qui est du rapport de Parcival Copes, il date de 1986. Nous sommes en 2005. M. Copes devrait le mettre à jour et obtenir d'autres renseignements. Peut-être devrait-il venir nous rencontrer et voir comment nous gérons la pêche. Il est absolument impossible de dépasser les quotas dans n'importe quelle pêche de la Colombie-Britannique. Chaque livre de poisson est validée au débarquement au quai par une tierce partie. Comme

in the geoduck fishery, but never in the red sea urchin fishery since the implementation of quotas. There has never been any report of anyone trying this quota busting. It is absolutely ludicrous, in my mind.

As far as high grading is concerned, we have 100 per cent at-sea monitoring. Not only do they make sure of where we are fishing and how we are fishing, but they also collect valuable biological information that is used in the management of the fishery. You cannot have conservation without the data and the information to make the proper decisions. All these things fall out of quota fishing.

**The Chairman:** Was that quotas in general, all quota fisheries, or are you referring to the red sea urchin fishery?

**Mr. Featherstone:** I am talking about in general, all the quota fisheries in B.C. In the halibut fishery, for example, they are moving towards 100 per cent at-sea monitoring. I believe the deep sea trawl fleet has 100 per cent at-sea monitoring. I believe herring has 100 per cent at-sea monitoring. I am not sure about all of them.

Generally, if you implement a quota system, you want strong enforcement and monitoring, and by and large it is paid for by the fishermen and is done by third party independents, but everyone works together. You cannot have the fox looking after the henhouse, and we accept that.

**Mr. Tom Kasmer, Gulf Trollers Association, British Columbia Seafood Alliance:** I am a salmon troller by trade. I happen to fish in what I think is one of the most beautiful areas on the B.C. coast, in the Gulf of Georgia and Johnson Strait, located between Vancouver Island and the mainland coast. Salmon trollers as a whole tend to roam and fish the entire B.C. coast. The salmon troll fleet is a small boat fleet. It has an average size coastal-wide of about 42 feet. We catch fish individually on hook and line gear, similar to recreational fishermen, except we have a few more hooks in the water at any one time.

Trollers also live in coastal communities spread along the length of the B.C. coast. We have trollers who live in the Queen Charlotte Islands, Prince Rupert, other communities on the mainland coast, many communities on Vancouver Island, and we even have a few salmon trollers who live in Vancouver.

I personally fish for salmon and albacore tuna. I do not fish in any quota fisheries and I do not have any holdings in any quota fisheries. Therefore I like to think of myself as someone who does not have a vested interest or an axe to grind on the issue. Having said that, I do think there are opportunities for IVQs to improve

je l'ai dit, dans certains cas, le total autorisé de nos captures a dépassé de 1 p. 100 une ou deux années pour la pêche à la panope, mais jamais pour la pêche à l'oursin rouge géant depuis la mise en œuvre des quotas. On n'a jamais signalé que quelqu'un ait tenté de dépasser ce quota. C'est absolument ridicule, à mon avis.

En ce qui concerne le rejet sélectif, nous avons un système intégral de surveillance en mer. Non seulement les surveillants s'assurent de l'endroit où nous pêchons et comment nous le faisons, mais ils recueillent aussi des données biologiques utiles qui sont utilisées pour la gestion de la pêche. Il est impossible de parler de conservation sans les données et l'information nécessaires pour prendre les bonnes décisions. Toutes ces choses découlent de la pêche contingentée.

**Le président :** Parlez-vous de quotas en général, de toutes les pêches contingentées ou faites-vous référence à la pêche à l'oursin rouge géant?

**M. Featherstone :** Je parle en général de toutes les pêches contingentées en Colombie-Britannique. Pour ce qui est de la pêche au flétan, par exemple, on vise à assurer une surveillance totale en mer. Je crois que pour ce qui est de la flotte de chalutiers de pêche hauturière, la surveillance en mer est totale. Je crois que c'est la même chose pour le hareng. Je ne suis pas sûr au sujet des autres.

De façon générale, on met en place un système de quotas, on veut qu'il soit appliqué et surveillé, et dans l'ensemble, ce système est payé par les pêcheurs et appliqué par des tierces parties indépendantes, mais tout le monde travaille main dans la main. On ne peut pas laisser entrer le loup dans la bergerie, et nous l'acceptons.

**M. Tom Kasmer, Gulf Trollers Association, British Columbia Seafood Alliance :** Je suis pêcheur de saumon à la ligne de métier. Je pêche dans ce que je considère être l'une des plus belles régions de la côte de la Colombie-Britannique, dans le golfe de Georgia et le détroit de Johnson, situé entre l'île de Vancouver et la côte continentale. Les pêcheurs de saumon à la ligne dans l'ensemble se déplacent sur toute la côte de la Colombie-Britannique. La flotte de bateaux de pêche à la ligne est une petite flotte. La taille moyenne d'un bateau qui pêche sur la côte Est d'environ 42 pieds. Nous pêchons les poissons individuellement avec un hameçon et une ligne, comme le font les pêcheurs récréatifs, sauf que nous avons quelques hameçons de plus dans l'eau en même temps.

Les pêcheurs à la ligne vivent également dans les collectivités côtières réparties le long de la côte de la Colombie-Britannique. Nous avons des pêcheurs à la ligne qui vivent dans l'archipel de la Reine-Charlotte, à Prince Rupert, dans d'autres collectivités sur la côte continentale et dans de nombreuses collectivités de l'île de Vancouver; nous avons même quelques pêcheurs de saumon à la ligne qui vivent à Vancouver.

Personnellement, je pêche le saumon et le thon blanc. Je ne participe à aucune pêche contingentée et je n'ai pas d'autres permis dans des pêches contingentées. Par conséquent, j'aime bien me dire que je n'ai pas d'intérêts particuliers ni de choses à faire valoir sur la question. Cela étant dit, je crois que les quotas



salmon management, as has been pointed out by Pearse and McRae in their report "Treaties and Transition".

The problem began in the last decade, because we have seen greatly reduced salmon catches in B.C., largely due to conservation constraints. As a result, many fisheries now have either a redundancy of effort or structural problems inherited from the past that make them economically unproductive. I will give you an example. I tend to be a concrete thinker so I find that examples help to illustrate the point. I will use the West Coast-Vancouver Island troll chinook fishery.

Here we have a fishery with 230 licence holders. They have an annual catch of about 150,000 chinook per year. This has a landed value to the fishermen of \$4 million to \$5 million, or approximately \$20,000 per licence. Many fishermen do not participate in this fishery because they can quickly do the math and figure out that because of its structure it is not viable for them.

Part of the problem is that this fishery is structured over a number of months. There is a small winter fishery, followed by more sizable fisheries in March, April, May, September and October. Each would have target allocations of between 10,000 and 40,000 pieces, depending on the month.

The fishery is conducted in a derby style, which often leads, if it is productive, to only a few days fishing per month. That means that there is a fairly high risk to the participants due to adverse weather, mechanical breakdowns or just being in the wrong location. It is exacerbated by the fact that there are areas with an abundance of small fish. The fishers tend to concentrate on these areas because they can maximize their catch in a two- or three-day derby fishery. Unfortunately, that leads to poor value because you are landing much smaller fish than you otherwise could. You have poor quality, because fishermen are catching many more fish in a day than they would in other circumstances. In a short fishery like this, the fish tend to all be landed at the same time, at the end of a short opening. This has the effect of flooding the marketplace and depressing the price.

The fishermen have to show up in each of several months to be able to catch their share of the annual allocation, so they have to be there for two or three or four days, or maybe a week, each time to be able to catch their allocation. The net result is that there is very little real value to the licence holders, the fishers, the crew or the coastal communities in which we live. Here we have a fishery that is worth \$4 million or \$5 million on an annual basis that is producing virtually no results for any of the participants.

individuels de bateau (QIB) peuvent améliorer la gestion de la pêche au saumon, comme il a été précisé dans le rapport de Pearse et McRae intitulé « Les traités en transition. »

Le problème s'est posé au cours de la dernière décennie, parce que nous avons assisté à une réduction importante des prises de saumon, perte attribuable en grande partie aux limites imposées par la conservation. Ainsi, de nombreuses pêches voient maintenant leurs efforts dédoublés, ou bien elles sont aux prises avec des problèmes structurels hérités du passé qui font en sorte qu'elles sont peu productives sur le plan économique. Je vais vous donner un exemple. Je suis un pratico-pratique, je vais donc fournir des exemples pour illustrer ce point. Je vais utiliser la pêche à la ligne au saumon quinnat de la côte ouest de l'île de Vancouver.

Là-bas, notre pêche compte 230 détenteurs de permis qui ont une prise annuelle d'environ 150,000 saumons quinnats. Cela représente une valeur au débarquement pour les pêcheurs de 4 à 5 millions de dollars, soit quelque 20 000 \$ par permis. De nombreux pêcheurs ne participent pas à cette pêche parce qu'ils sont capables de faire les calculs rapidement et de constater que la structure de cette pêche fait en sorte qu'elle n'est pas viable pour eux.

Le problème tient en partie à ce que cette pêche est structurée sur un certain nombre de mois. La pêche l'hiver n'est pas longue, elle est suivie de pêches plus importantes en mars, avril, mai, septembre et octobre. Chaque pêcheur reçoit des allocations de pêche de 10 000 à 40 000 poissons, selon le mois.

La pêche est effectuée à la manière du derby, qui amène souvent, si elle est productive, quelques jours de pêche par mois. Cela veut dire que le risque est particulièrement élevé pour les pêcheurs étant donné les conditions météorologiques défavorables, des bris mécaniques ou encore le fait de se trouver au mauvais endroit. Elle est en outre exacerbée par le fait que certains secteurs regorgent de petit poisson. Les pêcheurs ont tendance à se concentrer dans ces régions parce qu'ils peuvent maximiser leur pêche en deux ou trois jours selon cette méthode. Malheureusement, cela fait baisser les prix parce que les pêcheurs rapportent au quai du poisson beaucoup plus petit que ce ne serait le cas autrement. La pêche est de piètre qualité parce que les pêcheurs prennent beaucoup plus de poissons en une journée qu'ils ne le feraient en d'autres circonstances. Dans une pêche courte comme celle-ci, le poisson est en général ramené à quai en même temps, à la fin d'une brève ouverture de la pêche, ce qui a pour effet d'inonder le marché et de faire baisser les prix.

Les pêcheurs doivent pêcher chaque mois pour être capables d'attraper leur part de prises annuelles, si bien qu'ils doivent être là pendant deux, trois ou quatre jours, voire une semaine, chaque fois pour être capables de pêcher le total de prises accordées. Ainsi, cela ajoute très peu de valeur pour les détenteurs de permis, les pêcheurs, l'équipe ou les collectivités côtières dans lesquelles nous vivons. Nous avons donc une pêche qui vaut 4 ou 5 millions de dollars annuellement et qui n'est pratiquement pas utile pour aucun des participants.



An IVQ fishery, if we had the opportunity to restructure this fishery, could provide both certainty of catch by giving a share of the allocation to each fisherman, and the flexibility of fishing patterns to hopefully produce some benefits. It would reduce the risk because fishermen would not be hooked if they ran into adverse weather, had a breakdown or were in the wrong location. They could go to areas where they tend to catch larger fish because there would not be the competitive nature. They could spend a longer time catching larger fish and increase the value of their catch. They would not have to overload their freezer systems or their ability to process the fish on days of high volume because they would not have to catch as many as they could. They could pace themselves because they would have enough time. This would result in a better quality product.

Also, it would produce, as it has in the halibut fishery that went down the same road, a steady supply of product to the marketplace, which would stabilize prices and tend to enhance and cultivate the market rather than depress it. On top of this, to make the fishery more viable, fishers could exchange quotas between themselves so they would not have to show up in each of several months to get their share. One fisher could take his in April, another could take his in May, and a third could take his entire quota in September, so they could distribute the effort in a way that is manageable for and beneficial to all.

As a result, we could have a fishery now with an increase in the total value, an increase in quality, a higher value product, and one that generates real financial benefits for the fishers and the crews, because the crews do not make much money if they fish only for a few days each month. The labour pool is not that deep, and retaining good crew is becoming an issue in the salmon fishery and the coastal communities we all live in.

What is the problem with this picture? Love it or hate it — I tend to love it — salmon are a cultural icon in B.C. There is no other fishery and no other species that generates the same sort of emotional and passionate response from British Columbians as the salmon fishery. People get hot about the subject. There are a number of factions you have probably heard from who are opposed to IVQs, either for ideological or political reasons. I will say that some of them even have vested interests that are threatened by greater security of access for the commercial fishery, or indeed the enhanced financial prospects for the commercial salmon fishery.

Over the past year, since the release of the Pearse-McRae report, we have certainly heard from all of them. This spring, there will be an IVQ troll demonstration fishery in the Queen Charlotte Islands. Over the winter, the area harvest committee held a number of contentious meetings where all the opponents had an opportunity to have their say. Licence holders now were given the opportunity to participate in the IVQ fishery or the

Une pêche assujettie aux QIB, si nous avions la possibilité de la restructurer, assurerait à la fois la certitude des prises en accordant une part des prises à chaque pêcheur, et la souplesse nécessaire pour espérer en tirer certains avantages. Nous réduirions le danger parce que les pêcheurs ne seraient pas pris au piège par des conditions météorologiques défavorables, un bris mécanique ou le fait de se trouver au mauvais endroit. Ils pourraient aller pêcher dans des régions où en général ils attrapent des poissons plus gros parce qu'il n'y aurait pas d'aspect concurrentiel en jeu. Ils pourraient passer plus de temps à attraper du poisson plus gros et à accroître la valeur de leurs prises. Ils n'auraient pas à surcharger leurs systèmes de réfrigération ni leur capacité de transformer le poisson lorsqu'ils en pêchent beaucoup parce qu'ils ne seraient pas obligés d'en prendre autant qu'ils pourraient. Ils pourraient aller à leur propre rythme parce qu'ils auraient suffisamment de temps. On se retrouverait donc avec un produit de meilleure qualité.

Ainsi, on aurait, comme c'est le cas pour la pêche au flétan qui a suivi le même cheminement, un approvisionnement stable du produit pour le marché, ce qui stabiliserait les prix et aurait tendance à améliorer le marché plutôt que de faire baisser les prix. En plus, pour que la pêche soit plus viable, les pêcheurs pourraient s'échanger les quotas entre eux, si bien qu'ils n'auraient pas besoin d'aller pêcher au cours des différents mois pour obtenir leur part. Un pêcheur pourrait prendre son total de captures en avril, un autre en mai, un troisième pourrait prendre tout son quota en septembre, si bien que l'on pourrait répartir les efforts de façon à ce que la pêche puisse être gérée efficacement et avantageuse pour tout le monde.

Ainsi, nous pourrions maintenant avoir une pêche dont la valeur totale et la qualité augmenteraient, un produit de plus grande valeur qui génère de véritables avantages financiers pour les pêcheurs et les équipes parce que les équipes ne font pas beaucoup d'argent si elles ne pêchent que quelques jours par mois. La main-d'œuvre n'est pas tellement nombreuse, et conserver un bon équipage devient un problème dans la pêche au saumon et dans les collectivités côtières dans lesquelles nous vivons tous.

Mais qu'est-ce qui fait problème ici? Qu'on le veuille ou non — et moi, je le veux — le saumon est un symbole culturel de la Colombie-Britannique. Aucune autre pêche et aucune autre espèce ne génère autant de réactions et de passions de la part des habitants de la Colombie-Britannique que la pêche au saumon. Les gens s'emportent. Il y a plusieurs groupes dont vous avez probablement entendu parler qui sont opposés aux QIB, soit pour des raisons idéologiques, soit pour des raisons politiques. Je dirais même que certains d'entre eux ont des intérêts de longue date qui sont menacés par une sécurité d'accès plus grande à la pêche commerciale, ou en fait par de meilleures perspectives financières pour la pêche commerciale au saumon.

Pendant l'année, depuis la publication du rapport Pearse-McRae, nous avons bien sûr eu des nouvelles de toutes ces personnes. Ce printemps, il y aura une pêche de démonstration assujettie aux QIB dans l'archipel de la Reine-Charlotte. Durant l'hiver, le comité d'exploitation de la région a tenu plusieurs réunions houleuses où tous les opposants ont eu la chance de se faire entendre. Les détenteurs de permis de pêche ont maintenant

traditional derby fishery. When it came to making that choice, 90 per cent of the licence holders opted to participate in the IVQ fishery.

These participants are, with few exceptions, fishing their own quotas. They are not doing it so that they can stay home and be armchair fishermen. Ours is a small boat fleet. We catch fish with hook and line gear. We do not have hundred-foot boats that can go out and catch the quotas of 20 or 30 boats at one time. We catch fish in a long and tedious process by hook and line gear, one at a time. Corporate concentration in most parts of the B.C. salmon fishery is not an issue. The big issue for us is the ability to participate in a financially viable fishery that can generate real benefits for all the participants, for the coastal communities and for B.C.

I am not trying to tell you that IVQs are a simple and easy panacea or the solution to all our problems because I do not think you would find that very credible. It is certainly not to say there cannot be problems with IVQ management, but it can be a good tool to transform the currently struggling salmon fishery into a healthy, vibrant one.

**Mr. Rob Morley, Fisheries Council of Canada / Canadian Fishing Co., British Columbia Seafood Alliance:** Thank you for the opportunity to appear before you today. I am the Vice-President of Human Resources and Corporate Development for Canadian Fishing Company. Canadian Fishing Company is the big corporate entity in the B.C. industry. We are the largest fishery and fish processing company in British Columbia.

The year 2006 will be our hundredth year of operation. We have been around for a long time and have seen a lot of changes in the industry. Certainly there have been many changes in both the fishing and fish processing ends of the business in the last decade, and there are fewer of us around today. I will get to that later.

In addition to being the largest company in British Columbia, we are also involved in the Alaskan salmon and herring fisheries. We are a major player there through a subsidiary we own, Alaska General Seafoods. We own and operate three processing plants in British Columbia, one in Vancouver and two in Prince Rupert. We own a fleet of vessels. We own a fleet of fish tendering vessels that collect fish from fishermen on the grounds and deliver them to the plants. We also own a fleet of about 30 large seine vessels that fish in the salmon and herring fisheries and, to a lesser extent, a couple of draggers in the troll fisheries. We also have another 30 or so large vessels in a joint venture arrangement, 50/50, with fishermen, and a like number of independently owned and operated seine vessels.

la possibilité de participer à la pêche assujettie aux QIB ou à la pêche traditionnelle de style derby. Quand est venu le temps de faire un choix, 90 p. 100 des détenteurs de permis ont opté pour la pêche assujettie aux QIB.

Sauf quelques exceptions, ces participants prennent leurs propres quotas. Ils ne le font pas pour pouvoir rester à la maison et devenir des pêcheurs de salon. Notre flotte est une flotte de petits bateaux. Nous attrapons du poisson avec un hameçon et une ligne. Nous n'avons pas des navires de 100 pieds qui peuvent aller en mer et attraper les quotas de 20 ou 30 navires en un seul coup. Nous pêchons du poisson selon un processus long et difficile à l'aide d'un hameçon et d'une ligne, un à la fois. La concentration des entreprises dans la plupart des secteurs de la pêche au saumon en Colombie-Britannique n'est pas un problème. Le gros problème pour nous, c'est la capacité de participer à une pêche financièrement viable qui peut générer de véritables profits pour tout le monde, pour les collectivités côtières et pour la Colombie-Britannique.

Je n'essaie pas de vous dire que la pêche assujettie aux QIB est une panacée simple et facile ou la solution à tous les problèmes parce que je ne pense pas que vous me trouveriez très crédible. Je ne dis pas non plus qu'il ne peut pas y avoir de problèmes avec la gestion selon les QIB, mais cela peut être un bon outil pour transformer la bataille actuelle pour faire de la pêche au saumon une pêche saine et dynamique.

**M. Rob Morley, Conseil canadien des pêches / Canadian Fishing Co., British Columbia Seafood Alliance :** Merci de l'occasion que vous nous offrez de comparaître devant vous aujourd'hui. Je suis vice-président des Ressources humaines et du développement commercial du Conseil canadien des pêches. Le Conseil canadien des pêches est la grande entité commerciale de l'industrie de la Colombie-Britannique. Nous sommes la société de pêche et de transformation du poisson la plus importante de la province.

En 2006, nous célébrerons notre centenaire. Nous existons depuis longtemps et nous avons assisté à beaucoup de changements au sein de l'industrie. Certes, il y a eu de nombreux changements tant dans la pêche que dans la transformation du poisson au cours de la dernière décennie, et nous sommes moins nombreux aujourd'hui. Je vais y revenir tout à l'heure.

Outre le fait d'être la plus importante entreprise de la Colombie-Britannique, nous nous occupons également de la pêche au saumon et au hareng de l'Alaska. Nous sommes un joueur important dans cette pêche par l'entremise d'une filiale que nous possédons, Alaska General Seafoods. Nous possédons et exploitons trois usines de transformation en Colombie-Britannique, une à Vancouver et deux à Prince Rupert. Nous possédons une flotte de bateaux. Nous possédons un parc de véhicules qui recueillent le poisson des pêcheurs à quai et le livrent aux usines. Nous possédons également une flotte d'environ 30 gros senneurs qui pêchent le saumon et le hareng et, dans une moindre mesure, quelques chalutiers pour la pêche à la traîne. Nous avons également quelque 30 autres gros navires ou à peu



In addition to that, we are involved in gillnet fisheries for salmon and purchase fish from several hundred independent gillnet small boat fishermen.

We have about 1,400 employees in British Columbia. A thousand of those are at our shore plants in Prince Rupert. We are the largest private sector non-government-supported employer in Prince Rupert. Sixty-five per cent of those employees are First Nations people who come from Prince Rupert and surrounding communities.

I will briefly address a couple of points that have been put forward as concerns about changes in the B.C. fishery in terms of licensing structures and moving to more quota fisheries, and what that may or may not mean.

One issue that has been addressed by some of your previous witnesses and in your report is urbanization and corporate control of licences and what that has meant to coastal communities.

We are the largest owner of fishing licences in British Columbia, but we cannot operate them ourselves. We need to hire skippers and crew members to operate those vessels. On the vessels that we own, 80 per cent of the crew members are First Nations individuals who live in communities like Campbell River, Alert Bay and remote coastal communities. The people who are studying this and the records would list those as being Vancouver licences. Clearly, they are not. They are supporting communities throughout the coastal region. We need those crew members to run those boats and we need them to have viable jobs to continue to do that.

The issue has been raised that when you move to quota fisheries, there is additional concentration of licences and corporate control. If you look at the book that Mr. Featherstone has recommended and the studies that have been done, the experience in the quota fisheries in B.C. is exactly the opposite.

In the halibut fishery, for example, prior to the quota fishery, the major processing companies were heavily involved in buying fish from fishermen, freezing and selling it. Fishermen had limited options when they came to town. When they did not know how much fish they would catch and they all arrived at once on the dock in a short period of time, they needed someone to take that catch off their hands. If it was a large volume all at once, they were forced to deal with the biggest companies with the biggest capacity. Because it is a fresh product, subject to spoilage, they

près dans une coentreprise, 50/50, avec des pêcheurs, et un nombre semblable de navires qui appartiennent à des intérêts indépendants et qui sont exploités par ces mêmes intérêts.

De plus, nous faisons de la pêche au filet maillant pour le saumon et nous achetons le poisson à plusieurs centaines de pêcheurs indépendants qui pêchent sur de petites embarcations à filet maillant.

Nous comptons quelque 1 400 employés en Colombie-Britannique, dont un millier travaillent dans nos usines à Prince Rupert. Nous sommes l'employeur le plus important du secteur privé non subventionné par le gouvernement à Prince Rupert. Soixante-cinq pour cent des travailleurs sont des membres des Premières nations qui viennent de Prince Rupert et des collectivités environnantes.

Je vais aborder brièvement quelques éléments qui ont été décrits comme des préoccupations au sujet des changements dans la pêche en Colombie-Britannique en ce qui a trait aux structures de délivrance des permis et au passage à une pêche plus contingentée, et sur ce que ces préoccupations peuvent ou non vouloir dire.

L'une des questions qui a été abordée par certains des témoins que vous avez entendus et dans votre rapport, c'est l'urbanisation ou le contrôle commercial des permis et ce que cela veut dire pour les collectivités côtières.

Nous sommes le plus important propriétaire de permis de pêche en Colombie-Britannique, mais nous ne pouvons les utiliser nous-mêmes. Nous devons engager des skippers et des membres d'équipage pour exploiter ces navires. À bord des navires que nous possédons, 80 p. 100 des membres d'équipage sont des membres des Premières nations qui vivent dans des collectivités éloignées. Les personnes qui examinent les permis et les dossiers indiqueront que ce sont des permis qui sont de Vancouver. De toute évidence, ce n'est pas le cas. Les permis permettent aux collectivités de la région côtière de subvenir à leurs besoins. Nous avons besoin de ces membres d'équipage pour exploiter les bateaux et nous avons besoin d'eux pour offrir des emplois viables qui nous permettent de continuer notre exploitation.

Certains se sont dits préoccupés de voir que lorsqu'on passe à la pêche contingentée, il y a accroissement de la concentration des permis et du contrôle des entreprises. Si vous lisez l'ouvrage que M. Featherstone a recommandé et les études qui ont été faites, l'expérience de la pêche contingentée en Colombie-Britannique va tout à fait dans le sens contraire.

Pour le flétan, par exemple, avant la pêche contingentée, ce que faisaient les grandes entreprises de transformation surtout, c'était d'acheter le poisson aux pêcheurs, de le congeler et de le revendre. Les pêcheurs n'avaient pas beaucoup de choix lorsqu'ils venaient en ville. Lorsqu'ils ne savaient pas combien de poisson ils prendraient et qu'ils arrivaient tous à peu près en même temps au quai, ils devaient compter sur quelqu'un pour les débarrasser de ce poisson. S'ils avaient une grosse prise à offrir en même temps, ils étaient forcés de traiter avec les grandes entreprises ayant le



needed to get rid of it fast. The result is we as a company are no longer involved in buying halibut in British Columbia.

Now that halibut fishermen can make arrangements before they go out fishing because they can shop around and, in some cases, deal directly with customers, it provides many more opportunities for additional buyers to deal in small quantities and smaller operations. The actual experience is the opposite of what was feared. When quota fisheries were enacted in British Columbia, the power of the major corporations and the big companies declined. It has provided more power to fishermen to make their own marketing arrangements, extract a higher price and have access to more buyers.

We as a company still support the reforms that are being proposed for the salmon fisheries in B.C. It is a matter of economic viability and survivability of the salmon business. There have been huge changes in the business, and in our view, being involved in the business in Alaska and B.C., the B.C. industry needs to change or it cannot survive. Right now, shore workers and fishermen are not making enough income to stay in the business. You will start to see boats being tied up and plants being shut down. We need to find a way to reform this fishery to make it economically viable.

The strategy that we as a low-volume producer believe will work is targeting higher quality, higher-value niche markets and having a way to control our costs in order to survive. Otherwise, we will not be able to maintain the number of jobs we are supporting in the industry. We need those reforms to support jobs and there are strides to be made by moving to the kind of quota fishery recommended by Dr. Pearse and Dr. McRae.

**The Chairman:** Thank you. Your presentations were very helpful.

**Senator Hubley:** Thank you for the invitation to look at the system in British Columbia. That may be a possibility for us.

My first question is with regard to individual vessel quotas, IVQs. When you say that a quota is designated to a certain vessel, is it actually designated to a company or a fleet?

**Mr. Kasmer:** In most of the fisheries currently under quota management in B.C., the quotas are allocated to the licence, which is on the vessel. Nearly all fishing licences in B.C. have to be to fish from a vessel. They are allocated to the licence holder for that specific vessel.

plus de capacité. Mais comme c'est un produit frais, qui peut se gâter, ils devaient s'en défaire rapidement. Résultat : nous, en tant qu'entreprises, n'achetons plus de flétan en Colombie-Britannique.

Comme les pêcheurs de flétan peuvent prendre les arrangements nécessaires avant de partir pêcher parce qu'ils peuvent magasiner et, dans certains cas, traiter directement avec les clients, il peut donc y avoir davantage d'autres pêcheurs qui s'occupent des petites quantités et qui ont de plus petites exploitations. En réalité, l'expérience vécue est tout à fait contraire à ce que nous craignons. Lorsque la pêche contingentée a été établie en Colombie-Britannique, le pouvoir des grandes et des petites entreprises a diminué. Les pêcheurs avaient donc plus de pouvoirs pour faire leurs propres ententes de marketing, obtenir un prix plus élevé et avoir accès à plus d'acheteurs.

Nous, en tant qu'entreprise, appuyons toujours les réformes qui sont proposées pour la pêche au saumon en Colombie-Britannique. C'est une question de viabilité économique et de survie de la pêche au saumon. Beaucoup de changements ont été apportés et, à notre avis, de par notre expérience en Alaska et en Colombie-Britannique, l'industrie de la Colombie-Britannique doit changer sinon, elle ne pourra survivre. Actuellement, les travailleurs à quai et les pêcheurs ne tirent pas assez de revenus de leur pêche pour poursuivre leur exploitation. On va commencer à voir des navires attachés au quai et des usines fermées. Il nous faut trouver un moyen de réformer cette pêche pour la rendre économiquement viable.

À notre avis, en tant que petit producteur, la stratégie que nous croyons être efficace vise à cibler des marchés de plus grande qualité et des créneaux à plus grande valeur et à exercer un contrôle sur nos coûts si nous voulons survivre. Autrement, nous ne serons pas en mesure de maintenir le nombre d'emplois que nous fournissons actuellement dans l'industrie. Il nous faut ces réformes pour subvenir aux emplois et il y a des progrès à faire en adoptant le genre de pêche contingentée recommandée par les professeurs Pearse et McRae.

**Le président :** Merci. Vos exposés ont été très utiles.

**Le sénateur Hubley :** Merci de nous inviter à examiner le système de la Colombie-Britannique. C'est un système que nous envisageons.

Ma première question porte sur les QIB, c'est-à-dire les quotas individuels de bateau. Lorsque vous dites qu'un quota est accordé à un certain navire, il est en fait accordé pour une entreprise ou une flotte?

**M. Kasmer :** Dans la plupart des pêches assujetties à la gestion des quotas, en Colombie-Britannique, les quotas sont assignés au permis qui appartient au navire. Presque tous les détenteurs de permis de pêche en Colombie-Britannique doivent être utilisés par un bateau. Ils sont attribués au détenteur du permis pour ce bateau en particulier.

**Senator Hubley:** We have heard of the ITQs. Some of the coastal communities in the Atlantic favour a community quota to ensure that their fishing sector will have a viable future and not lose the jobs that have supported the community as a result of a quota being taken by a company to another part of the region.

Can you comment on community quotas versus vessel quotas?

**Mr. Kasmer:** This is an opportunity for communities to encourage fishermen to acquire licences or to acquire quotas themselves on the open market. There is an open market for quotas, just as there is for any other commodity, product or real property in Canada. This would assist their fishermen and the community in ensuring that those quotas are fished from that community.

Having said that, I think coastal communities have benefited from the halibut fishery, for instance, because most of that fishery must take place in the location where the halibut are, and by and large, the fishermen in the small boat fleet are distributed along the coast of B.C. They fish out of Port Hardy, Port McNeil, Prince Rupert, Sandspit, Queen Charlotte City and other coastal communities in B.C. That is the case for a number of small communities on the west coast of Vancouver Island that were previously dependent on the salmon fishery. They have found that the fishery sector is thriving again, or at least rebuilding. They supply and service the fleets that operate out of those areas and land their product there.

There is a definite opportunity for communities to participate in this. Communities, municipalities, cities and municipal corporations have traditionally been involved or engaged in economic activities, attracting different industries to their areas and offering incentives for those industries to continue to operate there. They could play the same role in the salmon and other fisheries industries in B.C.

**Mr. Morley:** With regard to community quotas, the most contentious part of moving from a derby style fishery to a quota fishery is how to initially allocate the quotas. When a community wants a quota, they have to consider which fisherman's quota they will take away and force to go to that community for access to the fishery. That is a major political issue.

I agree with Mr. Kasmer that if a community would like to maintain an economic base, there is nothing to prevent it from getting into the business and buying quota. Whether senior governments want to provide them with funding to do that is a decision for those governments to make. As Ms. Burrige indicated, fishing is a world business and much business acumen is required to make a fishing operation work. Fishermen have developed that through their operations. Most municipal governments have no knowledge or experience in that business. Frankly, the model of governments running businesses seems to be crumbling around the world. I am not sure that is the

**Le sénateur Hubley :** On nous a parlé des quotas individuels transférables (QIT). Certaines collectivités côtières de l'Atlantique sont en faveur d'un quota communautaire pour s'assurer que leur secteur de la pêche aura un avenir et qu'on ne perd pas les emplois qui font vivre la collectivité du fait qu'un quota a été emporté par une entreprise dans une autre partie de la région.

Pouvez-vous faire des commentaires sur les quotas communautaires par rapport aux quotas individuels de bateau?

**M. Kasmer :** Les collectivités ont donc la possibilité d'encourager les pêcheurs à obtenir des permis ou des quotas sur le marché libre. Il existe un marché libre pour les quotas, tout comme pour d'autres denrées, produits ou biens immobiliers au Canada. Le système aiderait les pêcheurs de la collectivité et la collectivité à faire en sorte que les quotas sont utilisés par elle.

Cela étant dit, je crois que les collectivités côtières ont profité de la pêche au flétan, par exemple, parce que la majeure partie de cette pêche doit se faire à l'endroit où se trouve le flétan et dans l'ensemble, les pêcheurs des petites flottes sont répartis le long de la côte de la Colombie-Britannique. Ils pêchent à partir de Port Hardy, Port McNeil, Prince Rupert, Sandspit, Queen Charlotte City et d'autres collectivités côtières de la Colombie-Britannique. Il en est ainsi de plusieurs petites collectivités de la côte ouest de l'île de Vancouver qui, autrefois, étaient tributaires de la pêche au saumon. Ces collectivités ont constaté que le secteur de la pêche a repris de la vigueur, ou à tout le moins, qu'il se refait une santé. Les collectivités approvisionnent et exploitent les flottes qui en partent et qui y ramènent leur poisson.

Les collectivités ont véritablement la possibilité de participer à cette pêche. Les collectivités, les municipalités, les villes et les entreprises municipales ont toujours participé à des activités économiques qui attirent des industries différentes dans leur région et qui offrent des mesures incitatives permettant à ces industries de continuer d'être exploitées là-bas. Elles pourraient jouer le même rôle pour la pêche au saumon ou d'autres pêches en Colombie-Britannique.

**M. Morley :** En ce qui concerne les quotas communautaires, ce qui est le plus difficile dans le passage d'une pêche de style derby à une pêche contingentée, c'est de déterminer comment au départ attribuer les quotas. Lorsqu'une collectivité veut un quota, elle doit tenir compte du pêcheur de qui elle reprend le quota et qu'elle force à aller dans cette collectivité pour accéder à la pêche. C'est là un problème politique majeur.

Je suis d'accord avec M. Kasmer que si une collectivité veut maintenir une base économique, rien ne l'empêche d'entrer dans le secteur et d'acheter un quota. Quant à savoir si les gouvernements de palier supérieur veulent la financer pour ce faire, c'est à eux d'en décider. Comme Mme Burrige l'a précisé, la pêche est une entreprise mondiale et il faut avoir un très bon sens des affaires pour faire fonctionner une exploitation de pêche. Les pêcheurs y sont parvenus grâce à leurs activités. La plupart des administrations ministérielles n'ont aucune connaissance ou expérience du domaine. Bien honnêtement, le modèle d'exploitation des entreprises par les gouvernements semble



direction in which they want to go, nor is it necessary, given that communities in British Columbia have been surviving through fisheries businesses.

People in British Columbia do not appreciate being told where they have to live in order to pursue their occupation. The history of communities in British Columbia is very short, unlike in Atlantic Canada. Very few of our communities are even 100 years old. Very few people were born and raised in those communities. Historically, people in British Columbia have moved to where the jobs are. We have experience with mining and forestry changes and world market changes. The view is that although fishing is a way of life, it is also a livelihood, and unless you can find someone who is willing to support that, it cannot exist.

We used to have canneries in about 300 small communities on the coast. There are now four major salmon canneries in British Columbia. If we had been forced to maintain a plant in every one of those communities, we would not have an industry, because it could not compete in the world markets to which we sell.

**Senator Hubley:** This committee has emphasized many times that a one-size-fits-all approach is probably not the answer. There is great diversity in the fisheries in Canada.

**Senator Adams:** Nunavut is a little different from B.C. It is still spring up there. The char are at the mouth of the lake ready to go down to the bay to spawn.

Ms. Burrridge said that it is cheaper to buy salmon processed in China. Is that fish caught in B.C., shipped to China for processing and sent back? How does that system work?

**Ms. Burrridge:** As I mentioned earlier, the seafood business is a global one. One of the biggest changes has been the increase in the processing industry in China and, to a lesser extent, Thailand, Vietnam and Korea. The fish is harvested in Europe and Alaska and a little in B.C. However, we have not yet gone down that road entirely. That fish is frozen and shipped to China, where it is reprocessed in state-of-the-art factories into value-added products that come back into the high-value markets of North America and Europe and are sold to large chains like Wal-Mart and Costco. It turns up in all kinds of value-added products, chilled and frozen, in supermarkets. That has transformed the business. It is a twice-frozen, ready-to-eat, convenient product at prices that are very attractive to consumers.

B.C. has some advantages because we are very close to that I5 corridor.

s'effondrer dans le monde. Je ne suis pas certain que ce soit là l'orientation que l'on veuille prendre, ni qu'elle soit nécessaire, compte tenu que les collectivités de la Colombie-Britannique survivent grâce à leurs entreprises de pêche.

Les gens de la Colombie-Britannique n'aiment pas se faire dire où ils doivent vivre pour gagner leur vie. L'histoire des collectivités de la Colombie-Britannique est très récente, contrairement à celle de la région de l'Atlantique. Très peu de nos collectivités ont 100 ans, même. Très peu de personnes sont nées et ont été élevées dans ces collectivités. De tout temps, les gens de la Colombie-Britannique déménagent là où se trouvent les emplois. Nous avons de l'expérience en ce qui concerne les changements apportés à l'industrie minière et forestière et aux marchés mondiaux. Les gens se disent que même si la pêche est un mode de vie, c'est aussi un gagne-pain et, à moins que l'on trouve quelqu'un qui soit disposé à l'appuyer, elle ne peut exister.

Auparavant, nous avions des conserveries dans quelque 300 petites collectivités le long de la côte. Il y a maintenant quatre grandes conserveries de saumon en Colombie-Britannique. Si nous avions été forcés de maintenir une usine dans chacune de ces collectivités, le secteur serait inexistant parce qu'il n'aurait pu faire concurrence sur les marchés mondiaux que nous approvisionnons.

**Le sénateur Hubley :** Notre comité a répété à maintes reprises que l'approche universelle n'est probablement pas la solution. Il y a beaucoup de diversité dans les pêches au Canada.

**Le sénateur Adams :** Le Nunavut est un peu différent de la Colombie-Britannique. C'est encore le printemps là-bas. L'omble se trouve à l'embouchure du lac, prêt à descendre la baie pour y frayer.

Mme Burrridge a dit qu'il revient moins cher d'acheter le saumon transformé en Chine. Est-ce que ce poisson est attrapé en Colombie-Britannique, expédié en Chine pour y être transformé et retourné chez nous? Comment ce système fonctionne-t-il?

**Mme Burrridge :** Comme je l'ai précisé tout à l'heure, le secteur des fruits de mer est un secteur de catégorie mondiale. L'un des plus gros changements a été l'augmentation des activités du secteur de la transformation en Chine et, dans une moindre mesure, en Thaïlande, au Vietnam et en Corée. Le poisson est récolté en Europe et en Alaska et un petit peu en Colombie-Britannique. Cependant, nous n'en sommes pas encore tout à fait rendus là. Le poisson est surgelé et expédié en Chine où il est retransformé dans des entreprises ultramodernes en produits à valeur ajoutée qui reviennent sur les marchés à haute valeur de l'Amérique du Nord et de l'Europe et le poisson est ensuite vendu à des grandes chaînes comme Wal-Mart et Costco. Il revient sous diverses formes de produits à valeur ajoutée, réfrigéré et congelé, dans les supermarchés. Cette façon de faire a transformé le secteur. Le poisson est gelé deux fois, prêt à manger, c'est un produit pratique qui est vendu à des prix très attractifs pour les consommateurs.

La Colombie-Britannique a certains avantages parce que nous sommes très près de ce corridor I5.



Our competitive advantage is being able to ship fresh product to the U.S. We are an export industry. Canadians eat less than one quarter of what we produce. Certainly we have to compete with products that are cheaper, sometimes more convenient and, because they can be branded, have a considerable degree of marketing support behind them. The business is changing and it is important that we in B.C. recognize what is happening. We have to consider our advantages, where the niche markets are, where we can make a difference, and do what we can to fit into those markets. The trouble is we cannot do that with the way in which salmon fishing is organized. We are producing a high-cost product that is often not of particularly good quality because we have huge gluts.

**Senator Adams:** Do you have 1,300 or 13,000 employees?

**Ms. Burridge:** We have about 30,000 jobs in the seafood business and 13,000 actual PYs.

**Senator Adams:** You are talking about onshore and at sea. What is the breakdown of those figures? Is most of the processing done at sea and, therefore, are most employees on the vessels? Mr. Morley said that about 80 per cent of your workers are native. I want to know where the majority are working and who they are. I expect they do the same thing in Nunavut to ensure that the community benefits from fishing. The ITQ happened 10 years ago and now the other company wants to remove our fish and not process it in the community. Of the 30,000, how many work on the vessels and how many onshore?

**Ms. Burridge:** Of those 30,000 jobs, about 8,375 are fishermen, amounting to 3,410 PYs, and the rest are plant workers; those figures include aquaculture.

**Senator Adams:** Mr. Featherstone, do you have about 110 licences?

**Mr. Featherstone:** Yes.

**Senator Adams:** Are the licences individually or company owned?

**Mr. Featherstone:** They are individually owned but many of us have incorporated for tax purposes. For example, I have three of them, but I had them when the quota system was in place. The corporation is registered in Vancouver, and the people working with me live in Comox, on Vancouver Island. There are many divers working for us because it is a dive fishery. Many of them live in and around the Comox-Campbell River area where some of the original diving began. We have small, specialized processing companies involved in our fishery, which is unique in the industry. One of the companies recently sold two of their licences to native bands. Once the quotas were established, the government bought licences from existing licence holders and redistributed them to native bands. The bands can choose to

Notre avantage concurrentiel, c'est de pouvoir expédier un produit frais aux États-Unis. Nous sommes une industrie d'exportation. Les Canadiens mangent moins d'un quart de ce que nous produisons. Bien sûr, nous devons faire concurrence avec des produits qui sont moins chers, parfois plus pratiques et parce qu'ils peuvent être associés à une marque, jouissent d'un degré considérable de soutien sur le plan marketing. Le secteur est en train de changer et il est important que nous, en Colombie-Britannique, reconnaissons ce qui est en train de se produire. Nous devons tenir compte de nos avantages, de l'endroit où se trouvent les créneaux, il faut savoir où nous pouvons nous démarquer et faire ce que nous pouvons pour nous intégrer sur ces marchés. Le problème, c'est que, de la façon dont la pêche au saumon est structurée, nous ne pouvons le faire. Nous fabriquons un produit de grande valeur qui est souvent de moindre qualité parce que nous avons d'énormes goulots d'étranglement.

**Le sénateur Adams :** Avez-vous 1 300 ou 13 000 employés?

**Mme Burridge :** Nous avons environ 30 000 emplois dans le secteur des fruits de mer et 13 000 années-personnes.

**Le sénateur Adams :** Vous parlez d'activités à quai et en mer. Comment se répartissent les chiffres? Est-ce que la majeure partie de la transformation se fait en mer et, par conséquent, est-ce que la plupart des employés travaillent sur les bateaux? M. Morley a dit qu'environ 80 p. 100 de vos travailleurs sont des Autochtones. J'aimerais savoir où travaillent la majorité d'entre eux et qui ils sont. Je suppose qu'on fait la même chose au Nunavut pour s'assurer que les collectivités profitent de la pêche. Les QIT ont été mis en place il y a 10 ans et maintenant, l'autre entreprise veut déplacer notre pêche et cesser de transformer le poisson dans la collectivité. Sur les 30 000, combien de personnes travaillent sur les bateaux et combien travaillent à quai?

**Mme Burridge :** Des 30 000 emplois, environ 8 375 sont des pêcheurs, ce qui donne 3 410 années-personnes, et le reste, ce sont des travailleurs d'usine. Ces chiffres incluent l'aquaculture.

**Le sénateur Adams :** Monsieur Featherstone, est-ce que vous avez environ 110 permis?

**M. Featherstone :** Oui.

**Le sénateur Adams :** S'agit-il de permis individuels ou de permis qui appartiennent à une entreprise?

**M. Featherstone :** Ce sont des permis individuels, mais beaucoup d'entre nous se sont constitués en société pour fins d'impôt. Par exemple, j'en ai trois, mais je les avais lorsque le système de quotas a été mis en place. L'entreprise est enregistrée à Vancouver et les personnes qui travaillent avec moi vivent à Comox, sur l'île de Vancouver. Beaucoup de plongeurs travaillent pour nous parce que c'est une pêche en plongée. Nombre d'entre eux vivent le long de la rivière Comox-Campbell ou dans les environs, là où la plongée a commencé. Nous avons de petites entreprises de transformation spécialisées dans notre industrie, ce qui est unique. Dernièrement, une des entreprises a vendu deux de ses permis à des bandes autochtones. Une fois les quotas établis, le gouvernement a acheté les permis aux détenteurs actuels et les a

accept those licences. Originally, they bought 10 per cent and that has increased to about 12 per cent. The most recent sales were by one of the small processing companies to the native bands.

**Senator Adams:** I would like to know more about that.

**Mr. Featherstone:** Some people from Nunavut came to one of our processing plants because Nunavut has a clam similar to the Geoduck and to a Japanese clam. These people trained in Vancouver and came to the plant to see if we could work out a joint marketing venture such that they would harvest and ship the product. The distances and transportation problems were difficult to resolve so the project is not off the ground. However, they had some interesting stories about diving.

**Senator Adams:** About 10 people are licensed on Baffin Island. In the beginning the seafood agency did not have a machine to test the waters for the clams. This year, they will begin again. We have many clams off Baffin Island. I once asked DFO for how many years clams could be picked. I was told that it could go for as long as 100 years, which is good for the people in the community. I want to know a bit more about what happened because there was a similar situation on the East Coast. Natives and some fishing unions were fighting over quotas. DFO regulations were involved and more quotas were needed, so they bought up quotas that were then transferred to the natives. Is that happening now in B.C.?

**Mr. Featherstone:** Yes. That is what the industry advocates. In the case of one of the quota fisheries, which was 95 per cent native and called the spawn-on-kelp, whereby the herring spawn on kelp, they created new licences. They did not provide economic viability for the people by developing jobs. Because the market collapsed, the prices they are fishing for today are \$2 below the production costs. In other words, everybody is losing money. There has been an oversupply to the market. After conservation, it is important to maintain these markets. If you are to redistribute any kind of economic opportunity through a licence, then you do not want to create new licences because it totally destroys the fabric and the economic viability of the fishery by creating an oversupply. That fishery was 95 per cent native and is a prime example of what not to do. It is a tragedy. With our fishery, the government has taken the approach of buying the licences and offering them to native groups. We took about five of our most productive fishing areas and set aside areas in the territories of a number of bands. One was Haida in the Queen Charlotte Islands. The Haida are very organized and care a great deal about their environment. We removed these set-aside areas from our total allowable catch and we use them as marine protection areas. At the time, the phrase had not been coined. We use the areas for study and research based on a joint plan developed among all the groups. We have an excellent working relationship and it works well for everybody.

redistribués aux bandes autochtones qui peuvent choisir de les accepter ou non. Au départ, les bandes ont acheté 10 p. 100 des permis et c'est maintenant rendu à environ 12 p. 100. Les ventes les plus récentes ont été effectuées par l'une des petites entreprises de transformation aux bandes autochtones.

**Le sénateur Adams :** J'aimerais en connaître davantage à ce sujet.

**M. Featherstone :** Certaines personnes du Nunavut sont venues dans une de nos usines de transformation parce que le Nunavut a des palourdes qui ressemblent à la panope et à la palourde du Japon. Ces personnes ont suivi une formation à Vancouver et sont venues nous rencontrer à l'usine pour voir si nous pouvions faire une coentreprise de marketing leur permettant de récolter et d'expédier le produit. Les problèmes de distance et de transport sont difficiles à résoudre, si bien que le projet n'a pas démarré. Cependant, il y a des choses intéressantes à raconter au sujet de la plongée.

**Le sénateur Adams :** Environ 10 personnes détiennent un permis sur l'île de Baffin. Au début, l'agence d'exploitation des fruits de mer n'avait pas la machine nécessaire pour tester les eaux pour les palourdes. Cette année, elle va recommencer. Nous avons beaucoup de palourdes au large de l'île de Baffin. J'ai déjà demandé au MPO pendant combien d'années les palourdes pouvaient être récoltées. On m'a dit que cela pouvait aller jusqu'à 100 ans, ce qui est bon pour les gens de la collectivité. J'aimerais en savoir un peu plus sur ce qui s'est produit parce que la situation est semblable sur la côte Est. Les Autochtones et certains syndicats de pêcheurs se sont disputés les quotas. On a appliqué les règlements du MPO et nous avons besoin de plus de quotas, donc le MPO a acheté des quotas qui ont été ensuite transférés aux Autochtones. Est-ce ce qui se produit actuellement en Colombie-Britannique?

**M. Featherstone :** Oui. C'est ce que préconise l'industrie. Pour l'une des pêches contingentées, qui appartenait à 95 p. 100 aux Autochtones et qu'on appelait les œufs sur varech, où le hareng fraie sur le varech, on a créé de nouveaux permis qui n'ont pu assurer la viabilité économique de ces gens. Comme le marché s'est effondré, le prix auquel ils pêchent aujourd'hui est de 2 \$ inférieur aux coûts de production. Autrement dit, tout le monde perd de l'argent. Il y a un surapprovisionnement du marché. Une fois la conservation réalisée, il est important de maintenir ces marchés. Si on doit redistribuer quelque soutien économique que ce soit par le biais d'un permis, on ne veut pas alors créer de nouveaux permis parce qu'ils détruisent totalement le tissu et la viabilité économique de la pêche en créant un surapprovisionnement. Cette pêche appartenait aux Autochtones à 95 p. 100 et est un exemple évident de ce qu'il ne faut pas faire. C'est tragique. Avec notre pêche, le gouvernement a adopté l'approche consistant à acheter les permis et à les offrir ensuite aux groupes autochtones. On a pris environ cinq de nos secteurs de pêche les plus productifs et réservé des secteurs dans les territoires pour un certain nombre de bandes. L'une d'entre elles était la bande Haida dans l'archipel de la Reine-Charlotte. Les Haidas sont très structurés et se préoccupent beaucoup de leur environnement. On a retiré ces zones réservées de notre total autorisé de captures et on les utilise comme secteurs de protection marine. À l'époque, l'expression



**Senator Adams:** Mr. Morley, you mentioned either a policy or an agreement that you have with DFO by which the bands have about 80 per cent of the people working in the salmon fishery. I would like to find out a bit more about that. I have a little difficulty with some of the companies that want to hire native people but say they have to be trained in how to fish. All their lives they have been hunting and fishing, and then some department comes along and tells them they have to be trained how to catch a fish. When I go ice fishing, I can catch a fish and nobody has to train me. I sometimes have a little difficulty with government policies, especially for our people living in Nunavut.

**Mr. Morley:** There is no government policy that requires us to hire First Nations. We choose to do so because in fact, as you say, they are very good fishermen, so we want them, and they catch a lot of fish for us. In British Columbia, First Nations people have been part of the commercial industry since its inception and have played a major role in fishing as well as working in the plants. Overall in British Columbia, about 30 per cent of all fishing licences in the regular commercial fishery are owned by First Nations people. They have always played a big role, and we have had partnership arrangements with them. We recognize that First Nations communities will be getting access to more quotas. They are getting quotas through their own treaty process.

In fact, we have just finished our first five-year arrangement with the Nisga'a people under their treaty, which was the first modern one in British Columbia, to work in a partnership deal to buy and market their salmon. Last week we concluded our second five-year arrangement that we are embarking on with them to move forward. There are examples in British Columbia of very good arrangements within the industry, and in fact First Nations' involvement in the commercial fishery in British Columbia is one of the biggest untold success stories of integration into the world economy. We have some extremely successful First Nation fishermen. Probably the biggest individual salmon licence holder, not a company or a processing company, is a First Nations individual who owns about a dozen salmon seine licences, which are big-vessel licences.

**Senator Adams:** What is the total worth of your industry per year now?

**Ms. Burridge:** The seafood sector in British Columbia is worth about \$1.1 billion and \$769 million or so of that is from commercial fisheries. The total wage bill is about \$450 million.

n'était pas encore connue. On utilise le secteur à des fins d'étude et de recherche en fonction d'un plan commun mis au point par tous les groupes. Nous avons d'excellentes relations de travail et les choses vont bien pour tout le monde.

**Le sénateur Adams :** Monsieur Morley, vous avez parlé tout à l'heure d'une politique ou d'une entente que vous avez avec le MPO en vertu de laquelle les personnes qui travaillent dans la pêche au saumon sont des Autochtones à 80 p. 100. J'aimerais avoir un peu plus de détails là-dessus. J'ai un peu de difficulté avec certaines entreprises qui veulent engager des Autochtones mais qui disent qu'ils doivent être formés pour savoir comment pêcher. Ces gens ont pêché et chassé toute leur vie, et ensuite, un ministère arrive et leur dit qu'ils doivent être formés pour savoir comment attraper un poisson. Quand je vais pêcher sur la glace, je peux pêcher un poisson et personne n'a besoin de me former. J'ai parfois un peu de difficulté avec les politiques gouvernementales, surtout pour les gens de chez nous qui vivent au Nunavut.

**M. Morley :** Il n'existe aucune politique gouvernementale exigeant que nous engagions des membres des Premières nations. Nous choisissons de le faire parce que, en fait, comme vous le dites, ce sont de très bons pêcheurs, nous les voulons, et ils attrapent beaucoup de poisson pour nous. En Colombie-Britannique, les gens des Premières nations font partie de l'industrie depuis sa création et y jouent un rôle majeur en ce qui a trait à la pêche et au travail dans les usines. Dans l'ensemble, en Colombie-Britannique, quelque 30 p. 100 des permis de pêche commerciale normale appartiennent à des gens des Premières nations. Ils ont toujours joué un rôle important, et nous avons établi des partenariats avec eux. Nous savons que les collectivités des Premières nations vont avoir accès à plus de quotas. Elles obtiennent leurs quotas dans le cadre de leurs propres traités.

En fait, nous venons tout juste de terminer notre première entente quinquennale avec le peuple Nisga'a en vertu de son traité, qui était le premier traité moderne de la Colombie-Britannique, nous permettant de travailler en partenariat pour acheter et commercialiser son saumon. La semaine dernière, nous avons conclu notre deuxième entente quinquennale stipulant que nous serons à leurs côtés pour aller de l'avant. Il y a, en Colombie-Britannique, des exemples de très bonnes ententes avec l'industrie, et en fait, la participation des Premières nations à la pêche commerciale en Colombie-Britannique est l'un des succès les plus importants, mais passés sous silence, d'intégration dans l'économie mondiale. Il y a chez nous des pêcheurs autochtones qui réussissent extrêmement bien. Je dirais que le plus gros détenteur de permis pour la pêche au saumon n'est probablement pas une entreprise de pêche ou une entreprise de transformation, mais un membre des Premières nations qui possède environ 12 permis de senneur qui sont des permis pour gros bateau.

**Le sénateur Adams :** Quelle est la valeur totale annuelle de votre industrie actuellement?

**Mme Burridge :** Le secteur des fruits de mer en Colombie-Britannique vaut environ 1,1 milliard de dollars dont à peu près 769 millions sont attribuables à la pêche commerciale. Pour ce qui est des salaires, le total est d'environ 450 millions de dollars.



**The Chairman:** We will turn now to Senator Mahovlich, who is from Ontario. Even though his area of origin is not the biggest fishery area in the world, Senator Mahovlich has shown a keen and active interest in fishery issues.

**Senator Mahovlich:** You are right about the Aborigines. When I go fishing I follow the Aborigines, and I do very well.

You say you have four canneries left on the coast. Are they all prosperous now?

**Mr. Morley:** No, they are not, as a matter of fact.

**Senator Mahovlich:** So the future does not look good.

**Mr. Morley:** We own two of the canneries, one in Vancouver and one in Prince Rupert. With the reduced volumes, the canneries are not getting the throughput they need. Our cannery in Vancouver probably has the capacity to put up 300,000 or 400,000 cases of salmon per year. Within the last five years, we have not reached 50,000 in any given year, and the average has been more like 15,000. Our Prince Rupert cannery is the largest salmon cannery in the world. It has the capacity to produce half a million cases of salmon a year, and we are not operating at anywhere near that capacity. It is probably at 60 per cent of the capacity. A lot of the fish used in Prince Rupert comes from Alaska, so we import raw material and process it there; and that is what has been keeping it going.

All the canneries in British Columbia are suffering from the current management of fisheries, which has resulted in a short season. The number of days of operations has been reduced so that you are really down to an operating season of two or three weeks. It is insufficient to support that kind of investment. There are still good markets for canned salmon, but we also need to pursue the other high-value-added markets for fresh and frozen salmon and spread that out and do it in a better way. That is the secret to survival for fishermen and companies in B.C.

**Senator Mahovlich:** How many fishing corporations do you have out in B.C.?

**Mr. Morley:** I am not sure I fully understand the question. The number of companies involved in the processing business is probably 150 or so.

**Senator Mahovlich:** Many of those companies must go to China to process their fish. Many of your canneries are competing against China, right?

**Mr. Morley:** So far, the canned salmon is not being produced in China. There is some being produced in places like Thailand, using raw material from Alaska, and it is competing with us. On the canning side, Alaska is still our biggest competitor. Certainly on some of these other fresh or frozen value-added kinds of products, you are seeing more and more being done in China because of their high-quality plants and lower labour rates. Any product that requires a lot of labour is difficult in Canada,

**Le président :** Nous allons maintenant céder la parole au sénateur Mahovlich, de l'Ontario. Même si sa région d'origine n'est pas le plus grand secteur de pêche au monde, le sénateur Mahovlich a toujours manifesté un intérêt particulier pour les questions touchant les pêches.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez raison au sujet des Autochtones. Lorsque je vais à la pêche, je suis les Autochtones, et je m'en tire très bien.

Vous dites qu'il reste quatre conserveries sur la côte. Sont-elles toutes prospères?

**M. Morley :** Non, elles ne le sont pas, à vrai dire.

**Le sénateur Mahovlich :** Donc, l'avenir n'est pas reluisant.

**M. Morley :** Nous possédons deux de ces conserveries, une à Vancouver, l'autre à Prince Rupert. Avec les volumes réduits, les conserveries n'ont pas le débit dont elles ont besoin. Notre conserverie de Vancouver a probablement la capacité de mettre en conserve jusqu'à concurrence de 300 000 ou 400 000 boîtes de saumon par année. Au cours des cinq dernières années, nous n'avons pas atteint 50 000 boîtes par année, et la moyenne ressemble davantage à 15 000. Notre conserverie de Prince Rupert est la plus importante conserverie de saumon au monde. Elle a la capacité de produire un demi-million de boîtes de saumon par année, mais nous sommes loin de fonctionner à ce rythme. Elle fonctionne probablement à 60 p. 100 de sa capacité. Beaucoup de poisson utilisé à Prince Rupert provient de l'Alaska, si bien que nous importons la matière première et la transformons là-bas. C'est ce qui nous permet de survivre.

Toutes les conserveries de la Colombie-Britannique souffrent actuellement de la gestion des pêches qui a fait en sorte d'écourter la saison. Le nombre de jours d'exploitation a été réduit si bien que l'on se retrouve avec une saison de deux ou trois semaines. C'est insuffisant pour soutenir ce genre d'investissement. Il y a encore de bons marchés pour le saumon en conserve, mais nous devons également chercher à pénétrer d'autres marchés à valeur ajoutée et élevée pour le saumon frais et congelé, répartir nos opérations et essayer de nous améliorer. C'est le secret de la survie des pêcheurs et des entreprises en Colombie-Britannique.

**Le sénateur Mahovlich :** Combien avez-vous d'entreprises d'exploitation de pêche en Colombie-Britannique?

**M. Morley :** Je ne suis pas certain de bien comprendre la question. Le nombre d'entreprises de transformation est probablement de 150 ou à peu près.

**Le sénateur Mahovlich :** Nombre de ces entreprises doivent aller en Chine pour transformer leur poisson. Nombre de vos conserveries font concurrence à la Chine, n'est-ce pas?

**M. Morley :** Jusqu'à maintenant, la Chine ne produit pas de saumon en conserve. On en produit à des endroits comme la Thaïlande, à l'aide de la matière première provenant de l'Alaska, et on nous fait concurrence. Pour ce qui est des conserveries, l'Alaska est toujours notre plus grand concurrent. Certes, en ce qui concerne les autres types de produits frais ou congelés à valeur ajoutée, la Chine est de plus en plus présente à cause de ses usines de grande qualité et ses faibles salaires. Tout produit qui nécessite

particularly in B.C., where we pay our workers in the unionized plants a very good wage, about \$18 an hour, plus considerable benefit packages. It is difficult to compete on that basis with China.

**Senator Mahovlich:** I visited Prince Rupert a few years ago. There was a lady who gave us a talk. I just wondered, is octopus a sea urchin?

**Mr. Featherstone:** Octopus is actually a cephalopod, which is different from a sea urchin. A sea urchin is an echinoderm, which is related more to a starfish. They are called spiny-skinned animals. They are the ones with all the spines that look like a pin cushion. It is a Japanese delicacy.

**Senator Mahovlich:** I see. They were talking about farming octopus in Prince Rupert, and I wondered if they got that off the ground.

**Mr. Featherstone:** I have not heard whether that was successful or not. In fact, I had not even heard of the project. There is certainly lots of octopus. There is not really a directed octopus fishery in the north.

**Senator Mahovlich:** There is a demand for it. I love it in my salads.

**Mr. Featherstone:** It is great. You just have to beat it really well or something to soften it up. It is one of those underdeveloped species. There is no directed fishery on octopus, although some divers were catching them. It is interesting; when I was in university, we did some research. Octopuses live in underwater dens, which are very noticeable because there are all these shells outside them. If you take an octopus out of the den and come back in a few weeks, another octopus will have moved in. It is almost like a trapline. If you know all these places, you can go around and take the octopuses out. Some of them have a 20-foot span, so look out. It is pretty interesting.

**The Chairman:** Senator Cowan, from Nova Scotia, is a new member of our committee.

**Senator Cowan:** I want to explore the business of leasing licences and quotas and how widespread that is in the fishery in British Columbia. Does it vary from one fishery to another? Is it a problem? Is it a good thing? The related issue is the owner-operator acquiring the fish.

**Mr. Morley:** The only quota fisheries we are involved in are the herring fishery and, to a lesser extent, the groundfish trawl fishery. Leasing does happen in virtually all of the quota fisheries in British Columbia.

**Senator Cowan:** Is it more prevalent in some quota industries?

beaucoup de main-d'œuvre est difficile à réaliser au Canada, surtout en Colombie-Britannique, où nous payons nos travailleurs dans les usines syndiquées un très bon salaire, soit environ 18 \$ l'heure, plus d'importants avantages sociaux. Cela étant dit, il est difficile de faire concurrence avec la Chine à cet égard.

**Le sénateur Mahovlich :** Je suis allé à Prince Rupert il y a quelques années. Une femme nous avait donné une conférence. Je me demande, est-ce que la pieuvre est un oursin de mer?

**M. Featherstone :** La pieuvre est en réalité un céphalopode, ce qui est différent de l'oursin de mer. L'oursin de mer est un échinoderme, qui ressemble davantage à une étoile de mer. On dit que ce sont des animaux couverts d'épines. Ce sont ceux qui ont toutes les épines et qui ressemblent à une pelote à épingles. Il s'agit d'un produit fin du Japon.

**Le sénateur Mahovlich :** Je comprends. Il était question de cultiver la pieuvre à Prince Rupert, et je me demande si le projet a démarré.

**M. Featherstone :** Je ne sais pas si ça a été un succès ou non. En fait, je n'ai même pas entendu parler du projet. Il y a certainement beaucoup de pieuvres. Mais il n'y a pas véritablement de pêche à la pieuvre dans le Nord.

**Le sénateur Mahovlich :** La demande est là. J'aime bien la pieuvre dans mes salads.

**M. Featherstone :** C'est bon. Il faut simplement bien la battre ou utiliser quelque chose pour l'attendrir. C'est une de ces espèces sous-développées. Il n'y a pas de pêche directe consacrée à la pieuvre, même si certains plongeurs l'attrapent. Cela est intéressant; lorsque j'étais à l'université, nous avons fait de la recherche. La pieuvre vit dans des antres souterrains qui sont faciles à remarquer parce qu'il y a tous ces coquillages à l'extérieur. Si vous retirez une pieuvre de cet antre et revenez quelques semaines plus tard, une autre s'y sera installée. C'est pratiquement comme une ligne de piégeage. Si vous connaissez tous les endroits, vous pouvez y circuler et en retirer les pieuvres. Certaines mesurent 20 pieds de long, donc faites attention. C'est assez intéressant.

**Le président :** Le sénateur Cowan, de la Nouvelle-Écosse, est un nouveau membre de notre comité.

**Le sénateur Cowan :** J'aimerais explorer la question des locations de permis et des quotas et voir jusqu'à quel point cette méthode est répandue dans la pêche de la Colombie-Britannique. Est-ce que cela varie d'une pêche à l'autre? Est-ce un problème? Est-ce une bonne chose? Le problème qui s'ensuit, c'est pour le propriétaire-exploitant qui achète le poisson.

**M. Morley :** Les seules pêches contingentées auxquelles nous participons sont la pêche au hareng et, dans une moindre mesure, la pêche à la traîne au poisson de fond. Il y a une location dans presque toutes les pêches contingentées en Colombie-Britannique.

**Le sénateur Cowan :** Est-ce que c'est plus présent dans certaines pêches contingentées?



**Mr. Morley:** Yes, more in some than in others. It largely relates to the economic situation facing the fishery prior to its entry into a quota system and how world market conditions have changed since then. For example, in fisheries that had poor economic returns and fishermen were having trouble making a good living before quotas, following quotas there was the opportunity to accumulate more quota, fish for a longer period and make a real living at it. That happened in some of those fisheries and it provided an opportunity for people who were barely surviving to move into another sector. Others are able to extend their season, lease more quota and actually make a living at it. That certainly does happen.

The owner-operator question is interesting. I noted that in your interim report you made some recommendations about that. In British Columbia we have never had those kinds of restrictions. As I indicated, our company owns a significant number of licences and vessels. Many individual fishermen also own multiple licences. Moving to an owner-operator situation in British Columbia at this time would be incredibly complicated and expensive. The government will either have to expropriate a huge number of licences or it will have to spend \$1.5 billion to \$2 billion to buy out the existing multiple licence holders.

The licences are held by fishermen who live in coastal communities. Such a change could put them out of work because there is no guarantee that they will ultimately be running those vessels.

**Mr. Featherstone:** I do not have exact statistics, but I would say that in the geoduck fishery, which has 55 licences, there is no leasing. Those who fish the licences have done so for a number of years. In the red sea urchin business there is leasing. I would guess that 25 per cent of the licences may be leased. One man who owns three or four licences leases to the fish company, with the requirement that his sons fish those licences for the company. In that way, he gets his share without having to fight with his boys about it.

Some of the fish companies lease the licences and redistribute them to their fishermen in order to guarantee themselves a portion of the catch.

In terms of leasing, our market has been greatly affected this year by the illegal, unregulated fishing going on in Russia. Japan has been dumping huge amounts of sea urchin on the market, which is about 90 per cent of our market. The bottom fell out of the price for leases. It does not always escalate. It depends on how valuable the fishery is, and that is market driven. If a fisherman does not think he will make any money with a lease, he will not do that.

That being said, from the fisherman's perspective it can become an issue if lease prices escalate too much.

**Senator Cowan:** It is not a problem overall?

**M. Morley :** Oui, plus dans certaines que dans d'autres. Cela dépend surtout de la situation économique à laquelle faisait face la pêche avant son entrée dans un système de quotas et de l'évolution des conditions du marché mondial depuis. Par exemple, dans les pêches qui offraient un piètre rendement économique et où les pêcheurs avaient de la difficulté à gagner leur vie avant les quotas, après le contingentement de la pêche, il y a eu possibilité d'accumuler plus de quotas, de pêcher plus longtemps et de vraiment gagner sa vie de cette façon. C'est la situation qui s'est produite dans certaines de ces pêches et les gens qui avaient de la difficulté à survivre ont eu la possibilité de passer à un autre secteur. D'autres peuvent prolonger leur saison, louer plus de quotas et vivre de leur pêche. C'est ce qui se passe.

La question du propriétaire-exploitant est intéressante. J'ai remarqué que dans votre rapport provisoire, vous avez fait des recommandations à ce sujet. En Colombie-Britannique, nous n'avons jamais eu ce genre de restrictions. Comme je l'ai précisé, notre société possède un bon nombre de permis et de bateaux. Beaucoup de pêcheurs individuels possèdent aussi plusieurs permis. Devenir propriétaire-exploitant en Colombie-Britannique aujourd'hui serait incroyablement compliqué et coûteux. Le gouvernement devra soit exproprier un grand nombre de permis, soit dépenser de 1,5 à 2 milliards de dollars pour racheter les multiples permis qui existent.

Les permis sont détenus par des pêcheurs qui vivent dans les collectivités côtières. Un tel changement pourrait les priver de leur travail parce que rien ne garantit qu'ils vont exploiter ces bateaux au bout du compte.

**M. Featherstone :** Je n'ai pas de statistiques exactes, mais je dirais que pour la pêche à la panope, où il y a 55 permis, il n'y a pas de location. Ceux qui pêchent avec les permis le font depuis plusieurs années. En ce qui a trait à l'oursin rouge géant, il y a location. Je dirais que 25 p. 100 des permis peuvent être loués. Un homme qui possède trois ou quatre permis les loue à l'entreprise exploitante à la condition que son fils puisse pêcher avec ces permis pour l'entreprise. Ainsi, il obtient sa part sans avoir à se battre avec ses fils à ce sujet.

Certaines des entreprises d'exploitation de poisson louent les permis et les redistribuent à leurs pêcheurs pour se garantir une portion des prises.

En ce qui a trait à la location, notre marché a été grandement touché cette année par la pêche illégale et non réglementée de la Russie. Le Japon a inondé le marché d'énormes quantités d'oursins verts, soit environ 90 p. 100 de notre marché. Le plancher du prix des locations s'est effondré. Ça ne monte pas toujours. Cela dépend si la pêche est bonne, et ça, ça dépend du marché. Si un pêcheur ne pense pas faire de l'argent avec une location, il ne louera pas son permis.

Cela étant dit, du point de vue des pêcheurs, cela peut devenir un problème si le prix des locations monte trop.

**Le sénateur Cowan :** Mais n'est-ce pas un problème dans l'ensemble?



**Mr. Featherstone:** Overall I would say it is not, but I cannot speak for the other fisheries. The halibut fishery has grappled with this. The fishermen are still making a good living, but it is also a popular licence. The halibut association has recommended a split of at least 50/50 between the crew and the owner of a boat, which is common. In some cases, those percentages have not worked out and they are grappling with that.

**Ms. Burrige:** One example is the groundfish trawl sector. I know that they are planning to give you a presentation, and that is an issue they want to address. They have a very complex IVQ system. I believe there are 50 different species. That IVQ system was set up with the support of the union. The union has very specific objectives that it wants to achieve and the system must deliver those for crews. That has been through two reviews and has met with the full support of the union and the labour force. It is certainly possible to design a quota system that accommodates a range of interests.

**Mr. Featherstone:** They set aside 20 per cent of the total allowable catch for redistribution if a crew has a problem with the sharing arrangement. They have a fund from which they can compensate people if unfair arrangements have been made. They are pretty innovative.

**Ms. Burrige:** I do not think there have been complaints of any substance to date.

**The Chairman:** Ms. Burrige, you suggested that we visit British Columbia. Over the last several years, we have tried to do that three or four times. There has been no lack of willingness by this committee to go. One thing after another has arisen to prevent us. We have it on our schedule again for this year, and we intend to make it this time.

I have a question on DFO bias. In our 1998 report, we told DFO that there were concerns about its bias. For some reason, DFO has still demonstrated no interest in dealing with this problem. A good case in point is the appointment of Dr. Pearse as the lead investigator on the fishery. If Parzival Copes and Dr. Daniel MacInnes had been appointed as the lead researchers, I am sure you would have objected.

If DFO wishes to be seen as non-biased, it should initiate non-biased studies. I am not faulting Dr. Pearse at all. He is a world-renowned resource expert. He has given excellent papers on forestry and his experience in the fishing industry on the West Coast dates back to 1982. However, he does have a certain predisposition to favour privatization, although probably for good reason.

Parzival Copes and Dr. Daniel MacInnes have a completely different perspective and are also biased in their approach to problems. By commissioning Dr. Pearse, DFO sent a message.

**M. Featherstone :** Dans l'ensemble, je dirais non, mais je ne peux parler pour les autres pêches. La pêche au flétan a réussi à résoudre le problème. Les pêcheurs gagnent toujours bien leur vie, mais c'est aussi un permis populaire. L'association des pêcheurs de flétan a recommandé un partage d'au moins 50/50 entre les membres de l'équipage et le propriétaire d'un bateau, ce qui est courant. Dans certains cas, ces pourcentages n'ont pas bien fonctionné et on tente de régler le problème.

**Mme Burrige :** Le secteur de la pêche à la traîne au poisson de fond est un bon exemple. Je sais que ses représentants prévoient témoigner devant le comité, et c'est une question qu'ils veulent aborder. Ils ont un système très complexe de QIB. Je crois qu'il y a 50 espèces différentes. Ce système de QIB a été établi avec le soutien du syndicat. Ce dernier a des objectifs très spécifiques qu'il souhaite atteindre et le système doit les transmettre aux membres d'équipage. Cela s'est fait à l'aide de deux examens et le soutien complet du syndicat et des travailleurs. Il est certainement possible de concevoir un système de quotas qui tient compte de plusieurs intérêts.

**M. Featherstone :** Ils réservent 20 p. 100 du total autorisé des captures pour les distribuer si une équipe a un problème avec l'entente de partage. Ils disposent d'un fonds à partir duquel ils peuvent indemniser les gens si des ententes injustes sont conclues. C'est passablement innovateur.

**Mme Burrige :** Je ne crois pas qu'il y ait eu des plaintes de quelque nature que ce soit jusqu'à maintenant.

**Le président :** Madame Burrige, vous avez suggéré que nous nous rendions en Colombie-Britannique. Ces dernières années, nous avons essayé de le faire à trois ou quatre reprises. Ce n'est pas que le comité ne veut pas y aller. Les événements se sont succédé qui nous ont empêchés de le faire. Nous avons prévu la visite à notre calendrier cette année, et nous avons l'intention d'y aller cette fois.

J'aimerais poser une question sur le manque d'objectivité du MPO. Dans notre rapport de 1998, nous avons dit au MPO que certains étaient préoccupés par son manque d'objectivité. Pour une raison ou pour une autre, le MPO a toujours montré peu d'empressement à régler ce problème. J'en veux pour exemple la nomination de M. Pearse comme enquêteur chef de cette pêche. Si Parzival Copes et Daniel MacInnes avaient été nommés chercheurs principaux, je suis certain que vous vous y seriez opposés.

Si le MPO souhaite être perçu comme objectif, il devrait lancer des études objectives. Je ne blâme pas du tout M. Pearse. C'est un expert de renommée mondiale pour la ressource. Il a produit d'excellents documents sur la foresterie et son expérience de l'industrie de la pêche sur la côte Ouest remonte à 1982. Cependant, il a un certain préjugé en faveur de la privatisation, probablement pour la bonne raison, d'ailleurs.

Parzival Copes et Daniel MacInnes ont un point de vue complètement différent et manquent également d'objectivité dans leur approche à l'égard des problèmes. En commandant une étude à M. Pearse, le MPO a envoyé un message.

As Marshall McLuhan once said, the medium is the message. The message that we have been trying to send to DFO over the years is that if you want to give everyone a fair shot, why not make it a fair consultation and not stack the deck against certain points of view. Are there any comments?

**Mr. Morley:** My initial comment is that it is interesting that you have been led to believe that DFO chose Dr. Pearce, because in fact it was a joint federal-provincial task force and Dr. Pearce was chosen by the provincial government. DFO and the federal government chose Dr. Donald McRae, and I think virtually everyone here, if they know of his experience and knowledge would see him as completely unbiased. I do not know Dr. MacInnes. I know Dr. Copes and Dr. Pearce. My own training was actually in resource economics when I attended university many years ago. I have read all the studies. Donald McRae is a law professor and has no axe to grind whatsoever in terms of fisheries and management, and he was DFO's choice. He went into the study with a completely open mind, looking at all the options and alternatives.

**The Chairman:** I will not let DFO off the hook that easily on this one. DFO, when it commissions a study, does have a say, as well as the province. DFO could have said, "No, this will send the wrong message. We need to approach this a little more carefully."

In your paper you refer to Laura Jones, who is quoted extensively. I think that is the book that you have there.

**Mr. Featherstone:** Actually, I brought it for your library researcher.

**The Chairman:** We will look at it. I do not fault you for using it, but Laura Jones is a strong proponent, like Dr. Pearce, of ITQs and privatization.

I would like to refer to comments she made to the Atlantic Institute of Market Studies, an institute similar to the Fraser Institute, and which favours privatization of the fishery. She said the Atlantic fisheries cannot last using the faulty management practices of the past and we have seen the results — fisheries wiped out and opportunities lost. She went on to say the two highest-profile fisheries in the country can be described in some ways as disastrous. The cod fishery on the East Coast has gotten a lot of attention, of course, across the country. Why is it that some fisheries in Canada are such a mess and others are what we would consider models for fisheries management?

The fishery to which she was referring, the East Coast cod fishery, was in fact at the time of disaster and collapse under an ITQ regime. You cannot have it both ways.

**Mr. Featherstone:** The point she makes, though, and I made it in my presentation, is that you need strong enforcement and monitoring, and good science, too.

Comme l'a déjà dit Marshall McLuhan, le médium est le message. Le message que nous avons tenté de transmettre au MPO au cours des années est que si on veut être équitable avec tout le monde, pourquoi alors ne pas procéder à une consultation équitable sans écarter certains points de vue? Y a-t-il des commentaires?

**M. Morley :** Mon premier commentaire est qu'il est intéressant que vous ayez été amenés à croire que le MPO a choisi M. Pearce, parce qu'en réalité, c'est un groupe de travail fédéral-provincial et M. Pearce a été choisi par le gouvernement provincial. Le MPO et le gouvernement fédéral ont choisi M. Donald McRae, et je crois que pratiquement tout le monde ici, si l'on connaît son expérience et son savoir, le perçoit comme quelqu'un de tout à fait objectif. Je ne connais pas M. MacInnes. Je connais MM. Copes et Pearce. J'ai fait des études universitaires en économie des ressources il y a de nombreuses années. J'ai lu toutes les études. Donald McRae est professeur de droit et n'a aucune intention cachée en ce qui concerne les pêches et leur gestion, et il était le choix du MPO. Il a entamé l'étude dans un esprit totalement ouvert, examiné toutes les options et toutes les solutions de rechange.

**Le président :** Je ne vais pas laisser le MPO s'en tirer à si bon compte cette fois-ci. Le MPO, lorsqu'il commande une étude, a son mot à dire, tout comme la province. Le MPO aurait pu dire : « Non, cela va envoyer le mauvais message. Nous devons aborder la question avec un peu plus d'attention. »

Dans votre document, vous citez souvent Laura Jones. Je crois que c'est l'ouvrage que vous avez là.

**M. Featherstone :** En fait, je l'ai apporté pour votre attaché de recherche de la bibliothèque.

**Le président :** Nous allons l'examiner. Je ne vous blâme pas de l'utiliser, mais Laura Jones est une chaude partisane, à l'instar de M. Pearce, des QIT et de la privatisation.

J'aimerais revenir à certains commentaires qu'elle a faits devant l'Atlantic Institute for Market Studies, un institut semblable au Fraser Institute, qui favorise la privatisation de la pêche. Elle a dit que les pêches de l'Atlantique ne pourront pas durer si l'on s'en tient aux mauvaises pratiques de gestion du passé, comme les résultats le montrent — des pêches éliminées et des occasions dont on n'a pas su profiter. Elle a poursuivi en disant que les deux pêches les mieux connues au pays peuvent être qualifiées de désastreuses. La pêche à la morue sur la côte Est a attiré beaucoup l'attention, bien sûr, d'un bout à l'autre du pays. Pourquoi est-ce que certaines pêches du Canada sont dans un état si déplorable alors que d'autres sont ce que nous pourrions considérer être des modèles de gestion des pêches?

La pêche à laquelle elle faisait référence, soit la pêche à la morue sur la côte Est, était en fait à cette époque de catastrophe et d'effondrement sous le régime des QIT. On ne peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre.

**M. Featherstone :** Ce qu'elle dit, cependant, et je l'ai répété dans ma présentation, est que l'on doit avoir de bons mécanismes de surveillance et d'application de la loi, et de bonnes données scientifiques également.



**The Chairman:** That is fine, but she was linking it in her paper — and I have the paper here — the disaster of the East Coast cod fishery, to the fact that it was a derby-style, competitive fishery, and therefore we have to go to an ITQ fishery. Had she said, “Look, the problem was a lack of enforcement, lack of DFO presence” or whatever, that would have been fine, but to make your case for an ITQ based on faulty reasoning from the word go does not favour the arguments that she is trying to make. It makes people like us, who want to read a balanced report, question the very point that Laura Jones is trying to make. Then, when we read a paper from you saying Laura Jones is presenting 10 case studies on the West Coast to show how great ITQs are, it makes us question her methods in proposing that.

**Ms. Burrige:** Senator, we quote extensively from that book because it is one of the very few studies that look at a number of fisheries on the West Coast and analyze them in detail. There are ten fisheries there, two that have not worked well under IQs and eight that have. The important issue is not just an IQ system per se but an IQ system that actually works. That is what we really need to focus on. What is it that makes those eight fisheries work? If we move to an IQ system in salmon, believe me, it will not be a big, monolithic structure. It will be a complex one that has more in common, say, with the groundfish trawl fishery, where you have to balance different objectives. Clearly, you need efficient monitoring and enforcement. That is the lesson you learn from those other two fisheries, along with the fact that if you arbitrarily increase the number of licences without considering the effect on the marketplace, you can really screw up a fishery. That is the important point.

**The Chairman:** Over the years, the DFO has not hidden its preference for and promotion of ITQ systems, notwithstanding what you said earlier, Mr. Featherstone. It has in fact favoured the ITQ system and has sent its own officials to international think-tank presentations and symposiums on ITQs. It has actually promoted the concept. I sensed some time ago that there was a slight shift in the thinking of DFO, not away from ITQs necessarily, but to a more detailed look at how ITQ systems are designed.

I would like to refer you to a December 2000 paper by Warren Brown, a DFO analyst, David Balfour, Director General of Planning, and another individual who I think is on leave from the DFO so I will not name him. For the first time, they mentioned that socio-economic issues with a direct bearing on capital management will need to be understood. They are saying that such things as licence transferability has to be looked at, owner-operator requirements, rules on concentration, that is, limits on concentration, a look at corporate ownership, a look at regional

**Le président :** D'accord, mais dans son document, elle faisait le lien — et j'ai le document ici — entre le désastre de la pêche à la morue sur la côte Est et le fait qu'il s'agissait d'une pêche de style derby, concurrentielle, et qu'il nous faut adopter une pêche assujettie au régime des QIT. Si elle avait dit : « Regardez bien, le problème, c'est le manque d'application de la loi, le manque d'implication du MPO », ou quelque chose du genre, cela aurait passé. Mais de préconiser l'adoption du régime des QIT à partir d'un raisonnement erroné ne favorise pas les arguments qu'elle essaie de présenter. Cela fait en sorte que des gens comme nous, qui veulent lire un rapport équilibré, remettent en question l'idée même que Laura Jones essaie de faire accepter. Ensuite, lorsqu'on lit un document produit par vous disant que Laura Jones présente 10 études de cas sur la côte Ouest pour montrer à quel point les QIY sont efficaces, ça nous amène à remettre en question ses méthodes.

**Mme Burrige :** Sénateur, nous citons souvent cet ouvrage parce que c'est l'un des très rares ouvrages qui s'intéressent à plusieurs pêches sur la côte Ouest et qui les analysent en détail. Il y a 10 sortes de pêches là-bas, deux qui n'ont pas bien fonctionné en vertu des QIB et huit qui ont bien fonctionné. La question importante n'est pas simplement le système de QIB en tant que tel, mais un système de QIB qui fonctionne. C'est vraiment là-dessus que nous devons nous concentrer. Qu'est-ce qui fait que ces huit pêches fonctionnent bien? Si on adopte un système de QIB pour le saumon, croyez-moi, il ne s'agira pas d'une grosse structure monolithique. Il s'agira d'une structure complexe qui aura plus de choses en commun, disons, avec la pêche à la traîne au poisson de fond où il faut établir un équilibre entre différents objectifs. De toute évidence, il nous faut un système efficace de suivi et d'application de la loi. C'est la leçon que nous tirons de ces deux autres pêches qui n'ont pas fonctionné, et aussi que si l'on accroît arbitrairement le nombre de permis sans tenir compte de l'effet d'une telle mesure sur le marché, on peut véritablement bousiller une pêche. C'est là le point important.

**Le président :** Au fil des ans, le MPO n'a pas caché sa préférence pour les systèmes de QIT dont il fait la promotion, nonobstant ce que vous avez dit tout à l'heure, monsieur Featherstone. En fait, il favorise le système des QIT et a envoyé ses propres fonctionnaires à des présentations et des symposiums internationaux sur la question. À vrai dire, il a fait la promotion du concept. J'ai eu l'impression il y a quelque temps qu'il y avait eu des changements dans la réflexion du MPO, qui ne s'éloigne pas nécessairement du système des QIT, mais qui veut faire un examen plus détaillé de la façon dont ces systèmes sont conçus.

J'aimerais vous renvoyer à un document de décembre 2000 rédigé par Warren Brown, un analyste du MPO, David Balfour, directeur général de la Planification et une autre personne qui, je pense, est en congé du MPO, je ne vais donc pas la nommer. Pour la première fois, il a été dit que les enjeux socio-économiques ayant des impacts sur la gestion des capitaux devront être compris. On dit, par exemple, que la transférabilité des permis doit être examinée, les exigences des propriétaires-exploitants, les règles concernant la concentration, c'est-à-dire les limites de la



fleet and sector shares, and the rules for any shifts in those shares.

That is quite an evolution in DFO's thinking, because what they were looking at up to that time was purely market driven. Whoever buys the shares owns the resource and does whatever the heck they feel like doing. It is now more a case of, "Look, when we do these things, there are repercussions on communities."

Would your association agree with the provisions I have just outlined, looking at issues such as corporate ownership and viewing them as items that should be discussed more profoundly, at least to give these socio-economic aspects a little more of an airing?

**Ms. Burrige:** We would say, senator, the people involved in a fishery have to design a system that works for that fishery, and that means that there will be a number of things they will want to take into account, many of which are on that list.

We do not see on the West Coast that DFO has imposed IQs on fisheries. Generally, it has happened because the fishery is in such a mess, either from a conservation or financial point of view, everyone has come to the conclusion that they have to do things differently. That is when you get the willingness to sit down and negotiate a new way of doing things.

**The Chairman:** We understand DFO's approach very well on the issue of having a mess and coming in and saying that the industry is imposing this on us. I think you will sense a bit of mistrust, at least on my part, of DFO's good intentions.

**Mr. Featherstone:** Obviously, and especially on implementation of a quota system, those things should be discussed. Perhaps you are right that in some cases they have not been fully aired.

They addressed that in the halibut fishery. The cap on a vessel means it can catch only 1 per cent of the total allowable catch. In some cases, that has been addressed.

We split the Geoduck catch equally among those in the fishery and there have been no such substantive changes. I did not come here to be so bold as to say that salmon fishermen should have a quota system, and I am not saying that this is the answer for everyone. Yes, it was sponsored by the Fraser Institute and she may have a bias, but I found her to be quite objective. She told the history of what happened in these fisheries. She interviewed many of the players, including me, to put the story of how it happened together. The stories are similar and the solutions are the same for these quota fisheries. At the British Columbia Seafood Alliance table, the crab fishery is highly successful and is not a quota fishery. It might cost \$1 million to buy one licence. Another non-quota fishery is the spot prawn and it costs \$800,000 to buy that licence. There are a number of good fisheries that still operate without quotas. I am not saying everyone should have a quota. Rather, I tried to bring my experience to this table.

concentration, la propriété des entreprises, les flottes régionales et les parts de secteur ainsi que les règles concernant tout changement dans ces parts.

C'est là toute une évolution dans la réflexion du MPO parce que ce que le ministère avait examiné jusqu'à ce moment-là était purement axé sur les marchés. Quiconque achète les parts possède la ressource et fait tout ce qu'il veut avec. Maintenant on dit plutôt : « Regardez bien, lorsqu'on fait ces choses, elles ont des repercussions sur les collectivités. »

Est-ce que votre association est d'accord avec ce que je viens de décrire, pour examiner des enjeux comme la propriété des entreprises et les considérer comme des éléments qui devraient être discutés plus en profondeur, à tout le moins pour tenir compte un peu plus de ces aspects socioéconomiques?

**Mme Burrige :** Sénateur, à notre avis, les personnes qui participent à une pêche doivent concevoir un système qui fonctionne pour cette pêche, et cela veut dire qu'il y a plusieurs choses dont il faut tenir compte, nombre d'entre elles figurant sur cette liste.

À notre avis, sur la côte Ouest, le MPO n'a pas imposé de quotas individuels pour les pêches. Dans l'ensemble, cela s'est produit parce que la pêche est dans un tel état de marasme, soit du point de vue de la conservation ou des finances, et tout le monde doit en venir à la conclusion qu'il faut faire les choses différemment. C'est là que les gens acceptent de s'asseoir et de négocier de nouvelles façons de faire les choses.

**Le président :** Nous comprenons très bien l'approche du MPO qui dit que la situation est catastrophique et que l'industrie nous impose cela. Je pense que vous allez percevoir un peu de méfiance, à tout le moins de ma part, quant aux bonnes intentions du MPO.

**M. Featherstone :** De toute évidence, et particulièrement en ce qui concerne la mise en œuvre d'un système de quotas, ces choses devraient être discutées. Vous avez peut-être raison de dire que dans certains cas, elles ne l'ont pas été complètement.

Le ministère a abordé le problème dans la pêche au flétan. La limite imposée à un navire signifie qu'il peut attraper seulement 1 p. 100 du total autorisé de captures. Dans certains cas, le problème a été réglé.

Nous divisons la pêche à la panope de façon égale entre ceux qui sont dans cette pêcherie et aucun changement d'importance n'a été apporté. Je ne suis pas venu ici en ayant l'audace de dire que les pêcheurs au saumon devraient avoir un système de quotas, et je ne dis pas non plus que c'est la solution pour tout le monde. Oui, l'étude a été parrainée par le Fraser Institute, et Laura Jones a peut-être été partielle, mais je trouve qu'elle est assez objective. Elle a raconté ce qui se passait dans ces pêches. Elle a interviewé de nombreux intervenants, moi notamment, pour décrire comment les choses se sont produites. Les situations sont semblables et les solutions sont les mêmes pour les pêches contingentées. À la British Columbia Seafood Alliance, la pêche fonctionne assez bien, et ce n'est pas une pêche contingentée. Il peut en coûter 1 million de dollars pour acheter un permis. La pêche à la crevette tachetée est une autre pêche non contingentée dont le permis coûte 800 000 \$. Il y a plusieurs bonnes pêches qui

**The Chairman:** It is much appreciated. I do not think this committee has tried to suggest that ITQs or IQs or EAs are not valuable tools in the minister's arsenal. I do not believe that the committee has ever suggested that. However, the committee has said over the years, since its 1998 report on the first ITQ study, we need to have confidence and trust in the direction that DFO takes on issues and policies and that DFO will take into consideration the effect that its decisions have on communities.

The United States, which is sometimes viewed as the ultimate right-wing business kind of country, has recognized that when it does move to ITQ systems, it needs to look at the effects on communities that have been historically dependent on the adjacent resources. That does not mean they should not have an ITQ system, but the effects of such a system must be determined in a meaningful way through consultation with the relevant communities and not through predetermined studies. The U.K., the U.S., and New Zealand, which went to a full ITQ system of private ownership, looked at the impact on local communities. This has not been done in Canada. Now, some communities, especially on the East Coast, are dying. These communities that had access to adjacent stocks are dying and the government is trying to develop diversification programs for them. This may not be the case on the West Coast. That remains to be seen.

Government subsidies and bailouts are still taking place because of the way in which some implementation has been done. This committee has been trying to grapple with this without necessarily saying that the ITQ, or privatization, system is bad.

Have you looked at the New Zealand model? Is it one that we should look at for Canada? Ms. Burrridge, would this be the ultimate objective for the committee?

**Ms. Burrridge:** Of course, we are interested in the New Zealand model, not least because it has played a significant role in the transfer of fishing rights to Aborigines. How it works in that context is certainly illuminating and interesting. We believe that we need a made-in-B.C. solution devised by the people who use the resource. There are things that we can learn from other jurisdictions. I do not think anyone has any ambition to replicate what happened in New Zealand.

**The Chairman:** In your brief you suggested that there should be a 25-year evergreen access to the licences.

**Ms. Burrridge:** Yes.

**The Chairman:** What does the word "evergreen" mean? I do not understand the use of the word.

**Ms. Burrridge:** It means that as we settle treaties with First Nations, they receive a share of the resource on a more-or-less perpetual basis. The industry is looking for something that goes

fonctionnent encore sans quotas. Je ne dis pas que tout le monde devrait avoir un quota, mais j'ai plutôt essayé de vous faire part de mon expérience aujourd'hui.

**Le président :** Nous l'apprécions beaucoup. Je ne pense pas que le comité ait tenté de dire que les QIT ou les QI, etc. ne sont pas des outils utiles dont dispose le ministre. Je ne crois pas que le comité ait jamais dit ça. Cependant, le comité a dit au fil des ans, depuis son rapport de 1998 sur la première étude sur les QIT, qu'il nous faut avoir confiance dans la direction que prend le MPO au sujet des questions et des politiques de pêche et que le MPO tiendra compte des effets que ses décisions auront sur les collectivités.

Les États-Unis, qui sont parfois perçus comme le pays ayant les entreprises les plus à droite, ont reconnu que lorsqu'ils adoptent des systèmes de QIT, il faut tenir compte des effets sur les collectivités qui ont toujours dépendu des ressources adjacentes. Cela ne veut pas dire qu'il ne devrait pas y avoir de système de QIT, mais les effets d'un tel système devraient être déterminés de façon significative à l'aide de consultations auprès de collectivités intéressées et non pas d'études prédéterminées. Le Royaume-Uni, les États-Unis et la Nouvelle-Zélande, qui ont adopté le système complet de QIT pour la propriété privée, ont examiné l'impact d'une telle mesure sur les collectivités locales. Cela n'a pas été fait au Canada. Aujourd'hui, certaines collectivités, surtout sur la côte Est, sont en train de mourir. Ces collectivités qui avaient accès aux stocks adjacents sont en train de mourir et le gouvernement essaie d'élaborer des programmes de diversification à leur intention. Ce n'est peut-être pas le cas sur la côte Ouest. Ça reste à voir.

Les subventions gouvernementales et les rachats sont toujours monnaie courante à cause de la façon dont certaines mesures ont été mises en œuvre. Le comité tente de régler cette question sans nécessairement dire que les QIT ou la privatisation sont mauvais.

Est-ce que vous avez examiné le modèle de la Nouvelle-Zélande? Est-ce un modèle que l'on devrait envisager pour le Canada? Madame Burrridge, est-ce que cela devrait être l'objectif ultime de notre comité?

**Mme Burrridge :** Bien sûr, le modèle de la Nouvelle-Zélande nous intéresse, entre autres parce qu'il joue un rôle important dans le transfert des droits de pêche aux Autochtones. Son fonctionnement dans ce contexte est certainement utile et intéressant. À notre avis, il nous faut une solution conçue en Colombie-Britannique et établie par les gens qui utilisent la ressource. On peut apprendre certaines choses d'autres pays. Je ne crois pas que personne n'ait l'ambition de reproduire ce qui s'est produit en Nouvelle-Zélande.

**Le président :** Dans votre mémoire, vous avez dit qu'il devrait y avoir un accès permanent pendant 25 années aux permis.

**Mme Burrridge :** C'est exact.

**Le président :** Qu'est-ce que vous entendez par « permanent »? Je ne comprends pas l'utilisation du terme.

**Mme Burrridge :** Cela veut dire que lorsque nous négocions des traités avec les Premières nations, elles reçoivent une part de la ressource de façon plus ou moins perpétuelle. L'industrie envisage



beyond the current one-year licence so that we have a level playing field. It means a licence that more or less automatically renews itself.

**The Chairman:** That happens every 25 years. Are you saying this would be similar to private property rather than a quasi-private property, as DFO suggests? It would belong to the fishermen and they could trade, sell or use it as collateral at the bank. Would this be Canada's direction?

**Mr. Morley:** Essentially, we have that now. DFO tries to maintain the fiction that it is a privilege issued annually by the minister. In no case has DFO refused to honour a transfer that has been arranged privately. You mentioned privatization several times in terms of moving to quotas. We already have privatization in the fishery with limited licensing systems. No one can decide arbitrarily to go fishing the next day in a given fishery because the number of licences is limited, and there is a market for them already. We are suggesting that if we regularize that market, record it through some system and provide long-term security of access, fishermen will have the option of obtaining financing against that collateral to engage in their businesses like any other business in our economy. Currently, many of them do not have that ability.

It makes it easier for wealthier people to dabble in fishing, if they so choose, and it forces fishermen, in many cases looking for financing, to come to companies in the fish business such as ours and remain tied to them. If they had access to the resource on a more long-term, secure basis through a licence or quota recognized as collateral by lending institutions, they would be far more independent and able to make long-term investments in their business to develop it. It would be much better.

**The Chairman:** Should we consider it an absolute private property once someone buys the licence? If so, would that not place the percentage of the TAC under provincial jurisdiction? Should DFO continue to maintain the fiction that it still is a privilege?

**Mr. Morley:** We have a complex economy about which I do not want to get into a discussion. There are other models in other resources, such as broadcasting and telecommunications, where there are federally issued licences with expiry dates.

In provincial situations there are things such as tree farm licences and harvesting permits are issued for a period of time. Whether you call that private property, or whatever you want to call it, it is a regularized system of access to a public resource that allows businesses to operate in the world economy.

actuellement une mesure qui va au-delà du permis actuel d'un an de sorte que les règles du jeu soient les mêmes pour tous. Cela veut dire un permis qui se renouvelle plus ou moins automatiquement.

**Le président :** Cela se produit tous les 25 ans. Est-ce que vous êtes en train de dire que cela ressemblerait à la propriété privée plutôt qu'à une propriété quasi privée, comme le laisse entendre le MPO? Le permis appartiendrait aux pêcheurs et ils pourraient l'échanger, le vendre ou l'utiliser comme garantie à la banque? Est-ce là la direction que devrait prendre le Canada?

**M. Morley :** Essentiellement, c'est ce que nous avons maintenant. Le MPO tente toujours de nous faire croire qu'il s'agit d'un privilège qu'accorde chaque année le ministre. Jamais le MPO n'a refusé d'honorer un transfert convenu entre des parties privées. Vous avez parlé de privatisation à plusieurs reprises en ce qui a trait à l'adoption de quotas. Il y a déjà privatisation dans la pêche avec le système restreint de délivrance de permis. Personne ne peut décider arbitrairement d'aller pêcher le lendemain dans une pêcherie donnée parce que le nombre de permis est limité, et que les marchés ouvrent déjà leurs portes. À notre avis, si nous régularisons ce marché, qu'on l'assujettisse à un système et qu'on accorde la sécurité d'accès à long terme, les pêcheurs vont avoir la possibilité d'obtenir du financement contre cette garantie pour lancer leurs entreprises comme toute autre entreprise de notre économie. Actuellement, beaucoup d'entre eux n'ont pas cette possibilité.

Il est plus facile pour les gens riches de se lancer dans la pêche, s'ils le décident, et cela force les pêcheurs, qui dans bien des cas cherchent à obtenir du financement, à s'adresser à des compagnies d'exploitation de poisson comme la nôtre et à y demeurer liés. S'ils avaient accès à la ressource à plus long terme, s'ils avaient une base sûre grâce à un permis ou un quota reconnu comme garantie pour leurs établissements de prêt, ils seraient de loin plus indépendants et capables de faire des investissements à long terme dans leur entreprise pour qu'elle prenne de l'expansion. Cela serait beaucoup mieux.

**Le président :** Devrions-nous considérer la pêche comme une propriété privée absolue une fois que quelqu'un achète le permis? Si oui, le pourcentage des TAC ne deviendrait-il pas la compétence des provinces? Le MPO devrait-il continuer de faire croire que c'est toujours un privilège?

**M. Morley :** Notre économie est complexe et je ne veux pas entreprendre cette discussion. Il existe d'autres modèles dans d'autres ressources comme la radiodiffusion et les télécommunications, où les permis sont délivrés par le gouvernement fédéral et assortis d'une date d'expiration.

Dans certaines provinces, il existe des choses comme les concessions de fermes forestières et les permis de récolte qui sont délivrés pour une durée déterminée. Que vous parliez ici de propriété privée ou d'autre chose, c'est un système réglementé d'accès à une ressource publique qui permet aux entreprises de mener leurs activités dans l'économie mondiale.



**The Chairman:** Should a licence holder who owns a licence as a part of the quota, part of the TAC be allowed to sell to whomever he or she wishes, including foreign interests? I am ultimately asking whether there should be limits. Should we just let it go?

**Mr. Morley:** We do not really have limits now that I am aware of on the West Coast with respect to who can actually own a licence. Under our NAFTA agreement with the United States, we are to a certain extent limited in the kinds of changes we can make to those policies.

**The Chairman:** If one wished to sell to an American investor, could it be done under the NAFTA rules right now?

**Mr. Morley:** I am not sure.

**Mr. Kasmer:** Under the licensing policy, to own a fishing licence or to acquire a personal fishing licence in British Columbia — I not sure about the East Coast — one must be a landed immigrant or a Canadian citizen, or it must be a Canadian corporation. I do not think foreign ownership is possible at this time.

**The Chairman:** Do you know if that is being monitored?

**Mr. Morley:** A Canadian corporate entity does not say who the shareholders of that corporation are and what their nationality is.

**The Chairman:** I appreciate your candour in responding to my questions. We want to get some information on the record.

**Senator Hubley:** I thought your final question was very good. I want to come back to Mr. Kasmer. Of the eight species in the B.C. area, six have been very successful under the quota system and two have not. Is that correct?

**Mr. Kasmer:** I think Ms. BurrIDGE would give you a better answer. This was an Alliance discussion paper.

**Ms. BurrIDGE:** We are referring to the 10 species that are looked at in this book. Of the eight species that are successful, all but one of them are members of my association, and of the two that are not successful, one is abalone. Abalone is often brought up by some of the opponents of IQs as an example of why they do not work.

It did not work with abalone because there was no monitoring and enforcement. It was a fishery that was widely poached before and after IQs, and it has been shut down. It is a perfect example of the fact that if you do not set up the system correctly to begin with, you will not solve the problems plaguing it in the first place.

**Le président :** Est-ce qu'on peut autoriser un détenteur de permis qui possède un permis dans le cadre d'un quota, à vendre une partie du TAC à qui il veut, y compris à des intérêts étrangers? Ce que je vous demande, c'est s'il devrait y avoir des limites. Devrions-nous tout simplement laisser les choses aller?

**M. Morley :** Sur la côte Ouest, à ce que je sache, nous n'avons pas réellement de limites actuellement quant à savoir qui peut, en fait, posséder un permis. Dans le cadre de l'ALENA conclu avec les États-Unis, nous sommes dans une certaine mesure limités dans le type de changements que nous pouvons apporter à ces politiques.

**Le président :** Si quelqu'un voulait vendre son permis à un investisseur américain, pourrait-il le faire en vertu des règles actuelles de l'ALENA?

**M. Morley :** Je n'en suis pas certain.

**M. Kasmer :** Selon la politique sur la délivrance des permis, pour posséder un permis de pêche ou acquérir un permis de pêche personnel en Colombie-Britannique — je ne suis pas certain de ce qui en est sur la côte Est — il faut être immigrant ou citoyen canadien, ou une entreprise canadienne. Je ne crois pas que la propriété étrangère soit possible pour l'instant.

**Le président :** Est-ce que vous savez si une telle chose fait l'objet d'une surveillance?

**M. Morley :** Une entreprise canadienne ne précise pas qui sont ses actionnaires et quelle est leur nationalité.

**Le président :** J'apprécie votre franchise dans vos réponses à mes questions. Nous voulons que certains renseignements soient consignés au compte rendu.

**Le sénateur Hubley :** Je trouve votre dernière question très intéressante. Je voudrais revenir à M. Kasmer. Pour les huit espèces de la région de la Colombie-Britannique, le système de quotas a très bien fonctionné pour six d'entre elles, mais pas pour deux. Est-ce exact?

**M. Kasmer :** Je pense que Mme BurrIDGE vous donnerait une meilleure réponse. Cela fait partie d'un document de travail de l'Alliance.

**Mme BurrIDGE :** Nous faisons ici référence aux 10 espèces qui sont étudiées dans cet ouvrage. Des huit espèces pour lesquelles les quotas ont été un succès, toutes, sauf une, sont des espèces pêchées par des membres de mon association, et parmi les deux pour lesquelles les quotas n'ont pas fonctionné, une est l'ormeau. L'ormeau est souvent invoqué par certains des opposants aux QIB comme un exemple des raisons pour lesquelles ça n'a pas fonctionné.

Le système de quotas n'a pas fonctionné avec l'ormeau parce qu'il n'y avait pas de suivi et d'application de la loi. C'était une pêche qui faisait l'objet de beaucoup de braconnage avant et après les QIB, et elle a été fermée. C'est l'exemple parfait du fait que si l'on n'établit pas le système correctement au départ, on ne règlera pas les problèmes qui l'empoisonnent depuis le début.

The other is the spawn-on-kelp fishery, which we alluded to earlier. It is 80 to 90 per cent First Nation. It has been an IQ fishery since the day it was set up. The problem there has been the expansion of the number of licences without any consultation or any regard to the marketplace. Spawn-on-kelp is one of those products that have a single market — Japan. The market has changed enormously since the days of the bubble economy in the late 1990s. It has simply proved that with expansion of production it is impossible to keep the prices at the same level.

The book is interesting because it shows where we failed in the B.C. context. There are clearly very important lessons there for setting up any kind of new system for salmon. With salmon, it is not so much a question of whether it will go to a quota fishery or not. We are talking about ways in which you can have a less competitive fishery so that you can have better monitoring, better enforcement, better market development, better new product development and a longer period of time to fish.

It might be helpful if Mr. Morley talked about the Barkley Sound experiment. We have had some small-scale experiments that have worked really well.

**Mr. Morley:** Mr. Kasmer talked about a demonstration project happening this year for the north coast trawl fishery off the Queen Charlotte Islands. For the last three years, we have had a pilot project going in Southern British Columbia in the Barkley Sound area for the sockeye fishery with the seine fleet. Over the years, the opportunities for the seine fleet in Southern B.C. have declined with the cutbacks on the Fraser River. Barkley Sound has a small but relatively consistent sockeye fishery that happens there every year. Under the allocation policy, the seiners are allocated a share of that, as are the gillnetters. Because the seine fleet has been about 160-odd boats in the last few years and it is a very restricted area, with a small allowable catch for seiners, the managers have said that they are not comfortable opening this fishery and having any number of boats show up, so they will not provide an opportunity for seine vessels because the catch might be exceeded.

As a result, the seine fleet operators sat down to devise a system that would work. Every week the department determines an allowable catch for that week and what the share is for the seine sector. We have said each of those 160 southern seine licences gets its 160th share of that catch. If the catch is 10,000 pieces of sockeye for the seine fleet that week, each licence gets 1/160th of the 10,000 pieces.

It is not practical to send a big boat out there to catch a 1/160th share. The fleet has organized itself on working group lines, where a number of them will get together based on which processing

L'autre est la pêche aux œufs sur varech dont nous avons parlé tout à l'heure. Cette pêche est effectuée dans 80 à 90 p. 100 des cas par les Premières nations. C'est une pêche assujettie à des quotas individuels depuis le moment où elle a été entreprise. Le problème dans ce cas, c'est l'expansion de plusieurs permis sans consultation ou sans tenir compte du marché. La pêche aux œufs sur varech est l'une de ces pêches pour lesquelles il n'existe qu'un seul marché — le Japon. Le marché a beaucoup changé depuis l'effervescence de l'économie à la fin des années 90. On a simplement prouvé que si la production augmente, il est impossible de garder les prix au même niveau.

Le livre est intéressant parce qu'il montre où nous avons échoué en Colombie-Britannique. Il y a manifestement des leçons très importantes à tirer de cet ouvrage pour établir un nouveau système de pêche pour le saumon. Avec le saumon, la question n'est pas tellement de savoir si la pêche sera contingentée ou non. Nous cherchons ici à savoir comment nous pouvons avoir une pêche moins concurrentielle de sorte que le suivi, l'application de la loi, le développement du marché, le développement des produits et la saison de pêche peuvent être améliorés.

Il serait peut-être bon que M. Morley parle de l'expérience de Barkley Sound. Nous avons fait quelques expériences à petite échelle qui ont très bien fonctionné.

**M. Morley :** M. Kasmer a parlé d'un projet de démonstration mené cette année pour la pêche à la traîne sur la côte Nord au large de l'archipel de la Reine-Charlotte. Depuis trois ans, nous avons mené un projet pilote dans le sud de la Colombie-Britannique, dans la région de Barkley Sound, pour la pêche au saumon quinnat avec une flotte de senneurs. Au fil des ans, les occasions pour la flotte de senneurs dans le sud de la Colombie-Britannique ont diminué par suite des réductions dans le fleuve Fraser. Barkley Sound compte une pêche au saumon quinnat relativement uniforme tous les ans. Selon la politique d'allocations, les senneurs s'en voient attribuer une part tout comme les pêcheurs au filet. Comme la flotte de senneurs compte quelque 160 bateaux depuis quelques années, et qu'elle est dans un secteur très restreint, avec une petite prise autorisée pour les senneurs, les gestionnaires ont dit qu'ils n'étaient pas à l'aise d'ouvrir cette pêche et d'avoir plusieurs bateaux qui prendraient la mer, si bien qu'ils n'ont pas donné la possibilité de faire cette pêche aux senneurs parce que les prises risquaient d'être dépassées.

Les exploitants de flottes de senneurs se sont donc réunis pour concevoir un système qui serait efficace. Toutes les semaines, le ministère détermine une prise autorisée pour la semaine ainsi que la part attribuée aux senneurs. Il a été déterminé que chacun des 160 permis de pêche par senneur dans le sud obtiendrait 1/160 de la part de cette prise. Si la prise est de 10 000 saumons quinnats pour la flotte de senneurs cette semaine-là, chaque permis obtient 1/160 de 10 000.

Il n'est pas pratique de lancer un gros bateau en mer pour attraper 1/160 de la part. La flotte s'est organisée en petits groupes de travail où un certain nombre d'entre eux se réunissent



company they deliver to, and pool their shares so each vessel can get a catch of 2,000 to 3,000 fish and deliver it.

They count the fish on board. Each boat goes out with a number to which they are fishing. There are observers and they are monitored at the offload when they reach town. Every fish is counted. That fishery is now the most manageable fishery — easier to manage than the small boat gillnet fishery — in Barclay Sound. The manager is very happy with it.

Each working group has developed a different arrangement for sharing the catch. Some have said the boat that goes out and does the work will keep 50 per cent of the proceeds; the other 50 per cent will be shared with all the other boats in the working group for that week. Some of the other working groups want a more competitive approach and have a lottery within their group. They have 10 votes in the working group. They will have a lottery this week. If Joe wins, he gets to catch the fish and keep all the proceeds.

It is an experiment that has worked well. The fleet has decided that if it is to stay in the water and get access to the opportunities, it needs to find new ways of doing business. This is one that works.

As Ms. Burrridge says, how one implements quotas in salmon will not be the same as with many other fisheries, because in many cases the TAC changes from week to week. One must be flexible in how one does it.

From our perspective on the West Coast, I do not think that DFO has a bias and is pushing IVQs. In fact, there are many managers in DFO who have been resistant to the change, who like the traditional approach and have said that it cannot be done with salmon. It is many of the people in the industry who have said we can do it. We will deliver a system that will work.

The group should leave you with the message that we do represent a majority of the organized groups. The groups here are all democratically constituted to represent a majority of the players in their sector. As Ms. Burrridge said, we represent 80 per cent of the business. It is the people in those organizations who are pushing for quotas, often with opposition from DFO.

**The Chairman:** You just mentioned that it might be quite difficult to implement IVQs in salmon fishing. In fact Dr. Pearse concluded in 1982 that it would be not practical, and the senior managers of DFO over the years have basically said it cannot be done because of the fast closures, the way the salmon migrate and so on.

en fonction de telle compagnie de transformation à qui ils doivent livrer leur poisson et réunissent leurs parts de sorte que chaque navire peut obtenir 2 000 à 3 000 poissons et les livrer.

Ils comptent le poisson à bord. En partant, chaque bateau connaît le nombre de poissons qu'il peut pêcher. Il y a des observateurs qui font le suivi au débarquement lorsqu'ils rentrent au quai. Chaque poisson est compté. Cette pêche est maintenant la pêche la plus facile à gérer — plus facile à gérer que la pêche au petit bateau à filet de Barkley Sound. Le gestionnaire en est très satisfait.

Chaque groupe de travail a élaboré une entente différente pour le partage des prises. Certains se sont entendus pour dire que le bateau qui part faire le travail gardera 50 p. 100 des profits. Les 50 p. 100 qui restent seront partagés avec tous les autres bateaux et groupes de travail pour cette semaine-là. D'autres groupes de travail veulent une approche plus concurrentielle et font un tirage au sein de leur groupe. Ils ont 10 votes au sein du groupe de travail. Ils vont faire un tirage cette semaine. Si Joe gagne, il pourra attraper le poisson et en garder tous les profits.

C'est une expérience qui fonctionne bien. La flotte a décidé que si elle veut rester à l'eau et profiter des occasions qui s'offrent, elle doit trouver de nouvelles façons de faire des affaires. Et ça fonctionne.

Comme le dit Mme Burrridge, la façon de mettre les quotas en œuvre pour le saumon ne sera pas la même que pour de nombreuses autres pêches parce que dans bien des cas, le total autorisé de captures change d'une semaine à l'autre. Il faut faire preuve de souplesse dans la façon de procéder.

De notre point de vue sur la côte Ouest, je ne pense pas que le MPO soit partial et qu'il exerce des pressions pour que l'on adopte les QIB. En fait, il y a beaucoup de gestionnaires au MPO qui sont hésitants à effectuer le changement, qui aiment l'approche traditionnelle et qui ont dit qu'il ne peut être adapté au saumon. Par contre, beaucoup de gens dans l'industrie disent qu'on peut l'adapter. Nous allons trouver un système qui fonctionnera.

Nous devrions vous laisser le message que nous représentons la majorité des groupes organisés. Les groupes sont tous fondamentalement constitués pour représenter une majorité des intervenants de leur secteur. Comme Mme Burrridge l'a dit, nous représentons 80 p. 100 du secteur. Ce sont les gens de ces organisations qui exigent des quotas, souvent en faisant face à la résistance du MPO.

**Le président :** Vous venez tout juste de dire qu'il pourrait être assez difficile de mettre en œuvre les QIB pour la pêche au saumon. En fait, M. Pearse a conclu en 1982 que cela ne serait pas pratique et les cadres supérieurs du MPO, au fil des ans, ont toujours affirmé que cette approche ne peut pas être adoptée à cause des fermetures rapides, de la façon dont le saumon migre, et ainsi de suite.



There are apparently some 4,650 species of salmon in B.C. To try to apportion or allocate out these 4,650 species would likely become a logistical nightmare. Mr. Kasmer, do you have some thoughts about how they might set this up?

**Mr. Kasmer:** Your comment is very germane. It will not be an easy or simple process. There may be that many individual species of salmon in British Columbia; however, there are common stock groupings that are used today by fisheries managers in different areas of the coast. It would probably be most appropriate to use the same combinations of stock grouping for IVQ purposes if it was determined that IVQs were a good tool to use.

I would like to comment on some of the concerns you raised about DFO. If you come out to the West Coast, you will certainly hear from a lot of fishermen who share a lot of skepticism about DFO's motives, their agenda and their ability to competently manage the fishery, particularly in an era of declining resources.

However, you will also meet a lot of fishermen who are eager to see some change in the fishery. We do not currently have a fishery in the salmon sector that is thriving, and we want to arrive at a different way of doing business in order to restore profitability. As you have pointed out, IVQs are not a simple or an easy panacea for the problems we have. Peter Pearce's report would look different from Parzival Copes' report, for instance. Though Mr. Copes was quite thoughtful in the recommendations he made several years ago, I think if he looked at the fishery today, he would probably come up with a different set of recommendations because the times certainly are different now.

That being said, I would hate to see IVQs accepted just because Peter Pearce says they are good idea, and I would hate to see them rejected because Peter Pearce says they are a good idea. I would hope IVQs would stand on their own merits. Given the complexity of the salmon fishery, they would need to be proven an appropriate tool for the set of circumstances in the specific fishery.

My association drafted a short discussion paper on the possibilities for IVQ management in the trawl fishery. We came up with five different examples of species in areas that we thought were candidates. The application of a quota system was completely different in each one, and that is just within a small part of the trawl fishery.

I believe IVQs have some application as a good tool in the B.C. fishery, but there certainly would not be a blanket, one-size-fits-all approach to it. It would have to be specifically and individually tailored to the particular fishery, and that would have to be done by the participants to design a fishery that works for them.

**The Chairman:** Any final comments?

Il y a apparemment quelque 4 650 espèces de saumon en Colombie-Britannique. Essayer de répartir ou d'attribuer ces 4 650 espèces deviendrait un casse-tête sur le plan logistique. Monsieur Kasmer, est-ce que vous avez certaines réflexions à faire sur la façon dont le système pourrait être établi?

**M. Kasmer :** Votre commentaire est très pertinent. Ce ne sera pas un processus facile ou simple à adopter. Il y a peut-être autant d'espèces individuelles de saumon en Colombie-Britannique, mais il y a des groupes de stocks communs qui sont utilisés aujourd'hui par les gestionnaires des pêches dans différentes régions de la côte. Il serait probablement plus approprié d'utiliser les mêmes combinaisons de stocks pour les fonds des QIB s'il était déterminé que les QIB sont un bon outil à utiliser.

J'aimerais faire des commentaires sur les préoccupations que vous avez soulevées au sujet du MPO. Si vous venez sur la côte Ouest, vous allez certainement entendre beaucoup de pêcheurs vous faire part de leur scepticisme au sujet des intentions du MPO, de son programme, de sa capacité de gérer la pêche de façon compétente, surtout en cette période de diminution de la ressource.

Cependant, vous allez également rencontrer beaucoup de pêcheurs qui sont désireux de voir des changements apportés à la pêche. Actuellement, la pêche au saumon n'est pas emballante, et nous voulons trouver une façon différente de faire des affaires afin de restaurer la rentabilité. Comme vous l'avez précisé, les QIB ne sont pas une panacée simple ou facile aux problèmes que nous éprouvons. Le rapport de Peter Pearce paraît différent de celui de Parzival Copes, par exemple. Même si M. Copes a fait preuve de beaucoup de sérieux dans les recommandations qu'il a présentées il y a plusieurs années, je crois que s'il examinait la pêche aujourd'hui, il en arriverait probablement à une série différente de recommandations parce que les temps ont certainement changé.

Cela étant dit, je n'aimerais pas que les QIB soient acceptés simplement parce que Peter Pearce dit que c'est une bonne idée, et je n'aimerais pas non plus qu'ils soient rejetés parce que Peter Pearce dit que c'est une bonne idée. J'espère que les QIB feront valoir leur validité par eux-mêmes. Compte tenu de la complexité de la pêche au saumon, ils doivent s'avérer un outil approprié pour les circonstances particulières à cette pêche.

Mon association a rédigé un bref document de travail sur les possibilités de gestion des QIB pour la pêche à la traîne. Nous avons trouvé cinq exemples différents d'espèces dans les régions où nous estimions que le système pourrait être appliqué. L'application d'un système de quotas a été complètement différente pour chacune d'elles et ça c'est seulement une petite partie de la pêche à la traîne.

Je crois que les QIB peuvent être appliqués et être un bon outil pour la pêche en Colombie-Britannique, mais il n'y aurait certainement pas d'approche générale ou universelle. Il faudrait que le système soit spécifiquement et individuellement adapté à cette pêche en particulier, et cela devrait être fait par les participants pour concevoir une pêche qui fonctionne à leur avantage.

**Le président :** Des derniers commentaires?

**Ms. Burridge:** We would be very happy to have your committee visit us in B.C. We can certainly find many people for you to talk to. We very much appreciate the opportunity to come here and present our point of view. I know you indicated in your report that you had not talked to everyone, so I hope we have ensured that you have heard the views of the organized part of the industry.

If I had to leave one message, I would say of the eight main quota fisheries, every one is different. Every one has been put together by the participants. If we go to a reformed management system in salmon, that too will be very different, and it will be different within its parts, as Mr. Kasmer said, because of the nature of the areas, the different species and the different gear groups. It is a process that must be built from the ground up. It has to deliver conservation and economic benefits while providing products that people want to buy and will pay a fair price for.

**Mr. Featherstone:** We can all agree that the current situation is not working. For gosh sakes', let's do something and get that fishery back on track. That is one thing I think everybody can agree on.

**The Chairman:** Thank you. Indeed, we have not come to the end of our study on this by any means. We have not listened to all possible views yet. We are trying to provide a forum for people to give their ideas and their views on what the future should be and to share their concerns and ideas on the approach being used by the DFO.

Your presentation today has been extremely helpful to us. It has provided us with some more information to process. We look forward to visiting you in B.C. and to your suggestions as to whom else we might visit. In the meantime, if you think of other issues and suggestions we might have missed this morning, please do not hesitate to provide those to us. That would be helpful as we go through our process. Thank you again.

The committee adjourned.

**Mme Burridge :** Nous serions très heureux d'accueillir votre comité en Colombie-Britannique. Il y a certainement beaucoup de gens qui voudront venir vous parler. Nous apprécions beaucoup la possibilité de venir ici et de présenter notre point de vue. Je sais que vous avez dit dans votre rapport que vous n'aviez pas parlé à tout le monde, j'espère donc que nous avons réussi à vous transmettre les opinions du secteur organisé de l'industrie.

Si j'avais à laisser un message, je dirais que les huit grandes pêches contingentées sont toutes différentes l'une de l'autre. Chacune a été mise en place par les participants. Si nous adoptons un système de gestion réformé pour le saumon, cela aussi sera très différent, et il sera différent de par sa nature même, comme M. Kasmer l'a dit, en raison de la nature des secteurs, des différentes espèces et des différents groupes de bateaux. C'est un processus qui doit être ascendant. Il doit offrir des avantages au chapitre de la conservation et de l'économie tout en fournissant des produits que les personnes veulent acheter et pour lesquels elles sont prêtes à payer un prix équitable.

**M. Featherstone :** Nous sommes tous d'accord pour dire que la situation actuelle ne fonctionne pas. Pour l'amour du ciel, faisons quelque chose et essayons de rétablir cette pêche. Ça, c'est une chose sur laquelle tout le monde s'entend.

**Le président :** Merci. De fait, nous n'avons pas terminé notre étude de ce dossier, soyez-en rassurés. Nous n'avons pas entendu tous les points de vue possibles encore. Nous essayons d'offrir un forum aux gens pour leur permettre de donner leurs idées et leurs opinions sur ce que l'avenir devrait être et pour partager leurs préoccupations et leurs idées sur l'approche actuellement utilisée par le MPO.

Votre présentation d'aujourd'hui nous a été extrêmement utile. Elle nous a donné encore plus d'information à traiter. Nous avons bien hâte de vous rendre visite en Colombie-Britannique et d'entendre vos suggestions quant à savoir qui d'autre nous pourrions aller voir. Entre-temps, si vous pensez à d'autres points ou suggestions qui nous auraient peut-être échappé ce matin, s'il vous plaît, n'hésitez pas à nous en faire part. Cela serait utile pour nos travaux. Je vous remercie à nouveau.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Thursday, June 2, 2005**

*Town of Harbour Breton, Newfoundland and Labrador:*

His Worship Don Stewart, Mayor.

*Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee:*

David Vardy, Chair;

Bill Carter, Research Coordinator.

*Fish, Food and Allied Workers (Harbour Breton):*

Eric Day, Chair.

**Thursday, June 9, 2005**

*British Columbia Seafood Alliance:*

Rob Morley, Fisheries Council of Canada / Canadian Fishing Co.;

Mike Featherstone, Pacific Urchin Harvesters Association;

Tom Kasmer, Gulf Trollers Association;

Christina Burridge, Executive Director.

#### TÉMOINS

**Le jeudi 2 juin 2005**

*Ville de Harbour Breton (Terre-Neuve-et-Labrador):*

Son Honneur Don Stewart, maire.

*Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee:*

David Vardy, président;

Bill Carter, coordinateur de la recherche.

*Fish, Food and Allied Workers (Harbour Breton):*

Eric Day, président.

**Le jeudi 9 juin 2005**

*British Columbia Seafood Alliance:*

Rob Morley, Conseil canadien des pêches / Canadian Fishing Co.;

Mike Featherstone, Pacific Urchin Harvesters Association;

Tom Kasmer, Gulf Trollers Association;

Christina Burridge, directrice générale.







First Session  
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Fisheries and Oceans

*Chair:*  
The Honourable GERALD J. COMEAU

---

Thursday, September 29, 2005 (in camera)  
Thursday, October 20, 2005  
Monday, October 24, 2005

---

### Issue No. 9

**Twenty-first, twenty-second, twenty-third and  
twenty-fourth meetings on:**

Issues relating to the federal government's new and  
evolving policy framework for managing Canada's  
fisheries and oceans

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-huitième législature, 2004-2005

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Pêches et des océans

*Président :*  
L'honorable GERALD J. COMEAU

---

Le jeudi 29 septembre 2005 (à huis clos)  
Le jeudi 20 octobre 2005  
Le lundi 24 octobre 2005

---

### Fascicule n° 9

**Vingt et unième, vingt-deuxième, vingt-troisième et  
vingt-quatrième réunions concernant :**

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique en  
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des  
pêches et des océans du Canada

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Meighen
Cowan	Merchant
Johnson	Phalen
* Kinsella	St. Germain, P.C.
(or Stratton)	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES OCÉANS

*Président* : L'honorable Gerald J. Comeau

*Vice-présidente* : L'honorable Elizabeth Hubley  
et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.)	Meighen
Cowan	Merchant
Johnson	Phalen
* Kinsella	St. Germain, C.P.
(or Stratton)	Watt

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, September 29, 2005  
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 10:53 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, Cowan, Hubley, Mahovlich, and Watt (6).

*In attendance:* Jessica Richardson, Legislative Clerk; and Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its agenda.

At 11:50 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

---

OTTAWA, Thursday, October 20, 2005  
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:50 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, Cowan, Hubley, Johnson, Merchant, and Watt (7).

*In attendance:* Jessica Richardson, Legislative Clerk; and Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 29 septembre 2005  
(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à huis clos, à 10 h 53, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Cowan, Hubley, Mahovlich et Watt (6).

*Aussi présents :* Jessica Richardson, commis législatif; et Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine le programme de ses travaux futurs.

À 11 h 50, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

---

OTTAWA, le jeudi 20 octobre 2005  
(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Cowan, Hubley, Johnson, Merchant et Watt (7).

*Aussi présents :* Jessica Richardson, commis législatif; et Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)



*WITNESSES:**Fisheries and Oceans Canada:*

Paul Sprout, Regional Director General, Pacific Region;

Kevin Stringer, Director General, Resource Management;

Mr. Sprout made a statement and, with Mr. Stringer, answered questions.

At 12:30 p.m., the committee suspended.

At 12:38 p.m., the committee resumed in camera, pursuant to rule 92(2)(e), to consider its agenda.

At 12:41 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*

Till Heyde

*Clerk of the Committee*

VANCOUVER, Monday, October 24, 2005  
(26)

*[English]*

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 8:31 a.m., in the Cristal Room of the Metropolitan Hotel Vancouver, 645 Howe Street, Vancouver, B.C., the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, Cowan, and Hubley (4).

*In attendance:* Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

*WITNESSES:**EcoTrust Canada:*

Eric Enno Tamm, Communications Manager;

Danielle Edwards, Independent Fisheries Consultant, and co-author of report "Catch-22: Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries."

*TÉMOINS :**Pêches et Océans Canada :*

Paul Sprout, directeur général régional, Région du Pacifique;

Kevin Stringer, directeur général, Gestion des ressources.

M. Sprout fait une déclaration puis, aidé de M. Stringer, répond aux questions.

À 12 h 30, la séance est interrompue.

À 12 h 38, le comité reprend ses travaux à huis clos, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, pour examiner le programme de ses travaux futurs.

À 12 h 41, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

VANCOUVER, le lundi 24 octobre 2005  
(26)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 8 h 31, dans la salle Cristal de l'hôtel Metropolitan, 645, rue Howe, à Vancouver, en Colombie-Britannique, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Cowan et Hubley (4).

*Aussi présent :* Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

*TÉMOINS :**EcoTrust Canada :*

Eric Enno Tamm, directeur des communications;

Danielle Edwards, consultante indépendante des pêches et co-auteur du rapport : « Catch-22 : Conservation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries ».

*David Suzuki Foundation:*

Bill Wareham, Acting Director, Marine Conservation Program;

Jay Ritchlin, Campaigner, Marine Conservation Program;

Otto Langer, Director on Leave, Marine Conservation Program;

David Peterson, Devon Knight Events.

*United Fishermen and Allied Workers' Union:*

Irvine Figg, President;

Garth Mirau, Vice-President.

*West Coast Trollers Association:*

Kathy Scarfo, President.

Mr. Tamm and Ms. Edwards made statements and answered questions.

Messrs. Wareham, Ritchlin and Langer made statements and, together with Mr. Peterson, answered questions.

Mr. Mirau made a statement and, together with Mr. Figg, answered questions.

Ms. Scarfo made a statement and answered questions.

At 12:24 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

---

VANCOUVER, Monday, October 24, 2005  
(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 1:32 p.m., in the Cristal Room of the Metropolitan Hotel Vancouver, 645 Howe Street, Vancouver, B.C., the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, Cowan, and Hubley (4).

*In attendance:* Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

*David Suzuki Foundation :*

Bill Wareham, directeur intérimaire, Programme de conservation marine;

Jay Ritchlin, militant, Programme de conservation marine;

Otto Langer, directeur en congé, Programme de conservation marine;

David Peterson, Devon Knight Events.

*United Fishermen and Allied Workers' Union :*

Irvine Figg, président;

Garth Mirau, vice-président.

*West Coast Trollers Association :*

Kathy Scarfo, présidente.

M. Tamm et Mme Edwards font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

MM. Wareham, Ritchlin et Langer font chacun une déclaration puis, aidés de M. Peterson, répondent aux questions.

M. Mirau fait une déclaration puis, aidé de M. Figg, répond aux questions.

Mme Scarfo fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 24, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

---

VANCOUVER, le lundi 24 octobre 2005  
(27)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 13 h 32, dans la salle Cristal de l'hôtel Metropolitan, 645 rue Howe, à Vancouver, en Colombie-Britannique, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Cowan et Hubley (4).

*Aussi présent :* Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

*WITNESSES:**Sport Fishing Institute of British Columbia:*

Marilyn Murphy, Executive Director;

Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee,  
B.C. Wildlife Federation.

*Sport Fishing Advisory Board:*

John Brockley, Past Chairman;

Clifford G. Proudfoot, Legal Counsel.

*As an individual:*

Evelyn Pinkerton, Associate Professor, School of Resource and  
Environmental Management, Simon Fraser University.

*British Columbia Seafood Alliance:*

Michelle James, Past President;

Bruce Turris, Executive Director, Canadian Groundfish  
Conservation and Research Society;

Brian Mose, Director, Deep Sea Trawlers Association;

Alan Williams, Principal, Fisher Bay Seafood Ltd.

Ms. Murphy made a statement and, together with  
Mr. Rickard, answered questions.

Messrs. Brockley and Proudfoot made statements.

Ms. Pinkerton made a statement and answered questions.

Ms. James and Mr. Turris made statements and, together with  
Messrs. Mose and Williams, answered questions.

At 5:02 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the  
call of the Chair.

*ATTEST:*

*La greffière intérimaire du comité,*

Jessica Richardson

*Acting Clerk of the Committee*

*TÉMOINS :**Sport Fishing Institute of British Columbia :*

Marilyn Murphy, directrice générale;

Paul Rickard, vice-président, Tidal Waters Fisheries  
Committee, B.C. Wildlife Federation.

*Conseil consultatif de la pêche sportive :*

John Brockley, président sortant;

Clifford G. Proudfoot, conseiller juridique.

*À titre personnel :*

Evelyn Pinkerton, professeure agrégée, École de gestion des  
ressources et de l'environnement, Université Simon Fraser.

*British Columbia Seafood Alliance :*

Michelle James, présidente sortante;

Bruce Turris, directeur général, Canadian Groundfish  
Conservation and Research Society;

Brian Mose, directeur, Deep Sea Trawlers Association;

Alan Williams, associé, Fisher Bay Seafood Ltd.

Mme Murphy fait une déclaration puis, aidée de M. Rickard,  
répond aux questions.

MM. Brockley et Proudfoot font chacun une déclaration.

Mme Pinkerton fait une déclaration puis répond aux questions.

Mme James et M. Turris font chacun une déclaration puis,  
aidés de MM. Mose et Williams, répondent aux questions.

À 17 h 2, il est convenu que le comité suspende ses travaux  
jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, October 20, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:50 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

**Senator Gerald J. Comeau** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** This morning we welcome Mr. Paul Sprout of Fisheries and Oceans Canada. Mr. Sprout is the Regional Director General of the Pacific region, and with him today is Mr. Kevin Stringer, Director General, Resource Management. These gentlemen will brief us prior to our trip to the West Coast, which will take place next week.

I have several comments before we begin this session. As you know, this committee has an interest in the impact of proposals on the communities on both the East Coast and West Coast of Canada, and especially the communities that have been historically dependent on fisheries resources.

We ask the question whether government has a responsibility to consider the impact of decisions and whether we should consider these communities as stakeholders, or should fisheries resources be the reserve of the licence holders.

Some of the questions we are asking are: Has privatization become the objective? Is there any consideration given to other means of quota distribution, such as community quotas? Have any models been articulated? Has there been any attempt to assess the social, distributional and environmental impact of ITQs and IQs on the Pacific fisheries — as well as impact on employment, communities, and property values et cetera? We are concerned also with the impact on vessel crews and shore-based workers. Will concentration on the West Coast be similar to what happened on the East Coast, where limits on quota holdings are not enforced?

In an announcement last week, Clearwater decided to process a Canadian resource in China where the labour costs are cheaper. This is an East Coast issue but we want to know if DFO considers this decision to be a future problem. Will we ship our resources to places that might not obey our labour and environmental laws? Will this procedure become part of our future?

The distribution of natural resources is a major policy decision and not a management decision and that is why parliamentarians are interested in getting involved.

In our view, it is important that we ask the questions and consider all of the decisions whatever they might be.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 20 octobre 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 50 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

**Le sénateur Gerald J. Comeau** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Nous accueillons ce matin M. Paul Sprout de Pêches et Océans Canada. M. Sprout est le directeur général régional de la région du Pacifique et il est accompagné aujourd'hui de M. Kevin Stringer, directeur général, gestion des ressources. Ces messieurs nous feront un exposé avant notre voyage sur la côte Ouest de la semaine prochaine.

J'ai plusieurs observations à faire avant de commencer la séance. Comme vous le savez, le comité s'intéresse à l'impact des propositions sur les collectivités des côtes Est et Ouest du Canada et surtout sur les collectivités qui ont toujours dépendues des ressources halieutiques.

La question que nous posons est de savoir si le gouvernement a ou non la responsabilité de considérer l'effet des décisions et si nous devrions considérer ou non ces collectivités comme des intervenants ou si les ressources halieutiques devraient être réservées aux titulaires de permis.

Voici quelques-unes des questions que nous posons : la privatisation est-elle devenue l'objectif? A-t-on envisagé d'autres systèmes de répartition des quotas tels que ceux établis en fonction des besoins des localités? Un modèle a-t-il été proposé? A-t-on essayé d'évaluer les répercussions sociales, de la répartition et sur l'environnement des QIT et des QI des pêches au Pacifique — et aussi les effets sur l'emploi, les collectivités, les valeurs de la propriété, et cetera? Les effets sur les équipages et les travailleurs riverains nous préoccupent également. La concentration sur la côte Ouest ressemblera-t-elle à celle de la côte Est où les limites des quotas ne sont pas appliquées?

Dans une déclaration faite la semaine dernière, Clearwater a décidé de transformer nos ressources canadiennes en Chine où les coûts de la main d'œuvre sont bas. Cela est un problème de la côte Est, mais nous voulons savoir si le ministère des Pêches et des Océans considère que cette décision posera un problème à l'avenir. Allons-nous expédier nos ressources dans des pays qui pourraient ne pas respecter nos lois relatives au travail et à l'environnement? Cette procédure deviendra-t-elle une norme à l'avenir?

La distribution des ressources naturelles est une importante décision politique et pas une décision de gestion et c'est la raison pour laquelle les parlementaires veulent participer au débat.

Il nous paraît important que nous posions les questions et que nous examinions les décisions quelles qu'elles soient.

**Paul Sprout, Regional Director General, Pacific Region, Fisheries and Oceans Canada:** Thank you, senator. I understand that this committee will visit various communities and talk to organizations and individuals in B.C. In pulling together this presentation today, I thought that I should focus on a few of the issues that you might hear during that visit. I will also provide you with a perspective on the Pacific fisheries reform initiative.

I will go through the deck quickly, as I understand there may be questions. I will simply summarize most of the pages. In a couple of instances, I will quickly highlight and move on to the questions and answers, which I believe focus of our discussion this morning.

Page 2 of my presentation sets the context for three of the Pacific fisheries reforms. The first reform deals with the important conservation concerns affecting Pacific salmon, more specifically salmon located in the south coast areas.

We think this issue relates to environmental marine conditions, which include warming ocean conditions, exceptionally high river temperatures and low river flow. These conditions affect the survival of salmon in certain streams and systems and they affect and characterize the events of this year.

The second point is that we have 198 First Nations communities in B.C.; almost one third of all the First Nation communities in Canada reside in our province. Of those communities, the majority are on rivers or near coastal areas where salmon spawn. They have a significant concern for harvesting salmon for food, social and ceremonial purposes, as well as for commercial purposes. Therefore, First Nation issues and aspirations are part of the significant character of British Columbia.

The third point is that the commercial salmon fishery is going through some difficult times and its economic performance is very poor. Many fishermen are having difficulty even meeting the costs of fishing. This is a significant consideration in terms of the rest of the presentation that I will make.

There are important allocation conflicts between the commercial and sport sectors and between commercial and First Nation sectors. These are the contextual pieces I would like to outline at the beginning.

I would like to talk now a bit about fisheries reform to set the stage, and then I will speak about some of the issues that I believe you will hear when you tour B.C.

First, I want it to speak of two reports presented to the Government of British Columbia and the Government of Canada in early 2004: One was the Joint Task Group Report on Post-Treaty Fisheries better known as the Pearce-McRae report and entitled *Treaties and Transition: Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast*. The other is a First Nations

**Paul Sprout, directeur général régional, région du Pacifique, Pêches et Océans Canada :** Merci, sénateur. Je crois comprendre que le comité visitera différentes collectivités et rencontrera des organisations et des particuliers en Colombie-Britannique. En le préparant aujourd'hui, j'ai décidé d'axer mon mémoire sur quelques-unes des questions qui pourraient être soulevées au cours de votre visite. Je vais aussi vous présenter un aperçu de l'initiative de réforme des pêches du Pacifique.

Je vais parcourir très rapidement le dossier car je crois comprendre qu'il y aura peut-être des questions. Je ferai un résumé simple de la plupart des pages. Dans deux ou trois cas, je signalerai très rapidement ce qui est important et passerai aux questions et réponses qui, à ce qu'il me semble, constituent l'essentiel de notre discussion ce matin.

La page 2 de mon exposé présente le contexte des trois réformes des pêches du Pacifique. La première réforme concerne les vives préoccupations soulevées par la conservation des stocks du saumon du Pacifique et particulièrement le saumon des zones côtières du Sud.

À notre avis, cette question est liée aux conditions marines de l'environnement, notamment le réchauffement des océans, à des températures de rivière exceptionnellement élevées et à un faible débit de rivière. Ces conditions affectent la survie du saumon dans certains cours d'eau et systèmes et ont affecté et caractérisé les événements de cette année.

Le deuxième point, c'est qu'il y a 198 collectivités des Premières nations en Colombie-Britannique; c'est-à-dire que près d'un tiers de toutes les collectivités des Premières nations au Canada se trouve dans notre province. La plupart de ces collectivités se situent près des rivières ou des zones côtières où le saumon fraie. L'accès à la pêche alimentaire, sociale, cérémoniale et commerciale du saumon un sujet dont elles se préoccupent beaucoup. Par conséquent, les problèmes et les aspirations des Premières nations font partie de la situation particulière à la Colombie-Britannique.

Le troisième point, c'est que la pêche commerciale du saumon traverse une période difficile et a un rendement économique très faible. Beaucoup de pêcheurs ont même du mal à faire face aux coûts de la pêche. C'est une considération importante à retenir pour le reste de mon exposé.

Il y a d'importants conflits au sujet de l'allocation entre les secteurs de la pêche commerciale et de la pêche sportive et entre la pêche commerciale et la pêche des Premières nations. Ce sont les contextes que je voulais souligner au début de mon exposé.

Je souhaiterais maintenant parler un peu des réformes des pêches pour situer le contexte. Je parlerai ensuite de certaines questions dont vous entendrez parler, à mon avis, durant votre visite en Colombie-Britannique.

Premièrement, je veux parler de deux rapports présentés au gouvernement de la Colombie-Britannique et au gouvernement du Canada au début de 2004 : l'un est le rapport du Groupe de travail conjoint sur les pêches après la conclusion des traités. Ce rapport est plus connu sous le nom du rapport Pearce-McRae et intitulé *Traités et transition : vers une pêche durable sur la côte du*



Panel Report entitled *Our Place at the Table: First Nations in the B.C. Fishery*. These two reports asked the authors to consider the economic performance in the commercial fishery and to provide advice on a post-treaty era in terms of how to manage the fisheries in the future.

The reports produced a set of recommendations that form the basis of the announcement or response from the minister, which I will speak to in a minute.

On slide 4, I capture some of the First Nations and stakeholders views.

The consultations on the recommendations from these reports were held in the fall of 2004. Again, the reports produced their recommendations in the spring of 2004 and we then carried out a series of consultations with the various stakeholders — recreational, commercial, NGOs, and the general public, to determine the consensus surrounding the recommendations contained in the two reports.

I should point out that the two reports converge in a number of areas. For example, they both propose the increase in First Nations' access to the resources. They both propose increased co-management and better sharing of decision-making among the parties and the governments. However, they diverged in certain areas. For example, the Pearse-McRae report strongly endorses movement toward individual quota (IQ) management. The First Nations report did not necessarily reject this notion of quotas, but preferred to address or reconcile their interests in terms of access to the resource first before making changes with respect to movement toward IQs or quota management.

Slide 5 shows DFO's response. After considering the fall consultations based on the recommendations from the two reports, in April of this year, the minister announced a reform blueprint of the fisheries in British Columbia. This is a commitment to reform all fisheries, not just the salmon fisheries. I must note that the B.C. salmon fishery is the one that is really struggling, particularly the commercial fishery in terms of economic performance.

If you look at the list of issues and comments directed toward the department, you will find that almost 95 per cent of them relate to salmon. Even though we manage over 100 other fisheries — halibut, black cod, groundfish, shellfish and so forth — most of the commentary in British Columbia focuses on one species or one set of fisheries, which is the salmon fishery.

In 2005 the minister announced a plan to reform all fisheries with a focus on salmon. In that plan, he laid out a vision, a set of principles and a set of strategies that we refer to as "the blueprint." Those strategies comprise four important thrusts. The first is conservation. The minister indicated the importance of developing and adopting a wild salmon policy. Second, we needed

*Pacifique du Canada*. L'autre rapport est celui du panel des Premières nations intitulé *Notre place à la table : les Premières nations dans la pêche de Colombie-Britannique*. Ces deux rapports demandaient aux auteurs de considérer le rendement économique de la pêche commerciale et de donner des conseils pour une période postérieure à la conclusion des traités en termes de gestion future des pêches.

Les rapports ont présenté une série de recommandations qui forment le fondement de la déclaration ou de la réponse du ministre, sur laquelle je reviendrai dans un instant.

La diapositive n° 4 fait état du point de vue des Premières nations et des intervenants.

Les consultations sur les recommandations de ces rapports ont été tenues en automne 2004. Encore une fois, les rapports ont présenté leurs recommandations au printemps 2004, puis nous avons tenu une série de consultations avec les divers intervenants — organisations de pêche récréative et commerciale, ONG et le grand public pour déterminer le consensus autour des recommandations contenues dans les deux rapports.

Je signale que les deux rapports se rejoignent dans plusieurs domaines. Par exemple, ils proposent tous deux un accès accru des Premières nations aux ressources, une plus grande cogestion et un meilleur partage du processus de décisions entre les intervenants et les gouvernements. Cependant, ils divergeaient sur certains points. Par exemple, le rapport Pearse-McRae appuie fermement la tendance vers une gestion du quota individuel (QI). Le rapport des Premières nations ne rejette pas nécessairement cette notion de quota, mais préfère aborder ou réconcilier leurs intérêts en commençant par l'accès aux ressources avant de faire des changements concernant la tendance vers les QI ou la gestion des quotas.

La diapositive 5 montre la réponse du MPO. Après avoir examiné les consultations tenues en automne et fondées sur les recommandations des deux rapports, le ministre a annoncé, en avril, un avant-projet de réforme des pêches en Colombie-Britannique. C'est un engagement visant à instaurer une réforme de toutes les pêches, pas seulement celle du saumon. Je dois signaler que la pêche du saumon en Colombie-Britannique est celle qui rencontre de vraies difficultés, particulièrement la pêche commerciale en termes de rendement économique.

Si vous consultez la liste des questions et des commentaires adressés au ministère, vous constaterez que près de 95 p. 100 sont liés au saumon. Bien que nous gérions plus de 100 autres pêches — flétan, goberge, poissons de fond, mollusques et crustacés, et cetera — la plupart des commentaires en Colombie-Britannique ne concernent qu'un poisson, le saumon, ou une pêche, celle du saumon.

En 2005, le ministre a annoncé un plan de réforme de toutes les pêches en se concentrant sur le saumon. Il présente dans ce plan une vision, une série de principes et de stratégies que nous appelons « l'avant-projet. » Ces stratégies ont quatre objectifs importants. Le premier est la conservation. Le ministre a indiqué l'importance de l'élaboration et de l'adoption d'une politique



to increase First Nations access to the resource. Third, DFO programs needed to be augmented. Fourth, we needed to improve the economic performance of commercial fisheries.

I would like to elaborate briefly on this direction. I will not go through each of the points of the vision on slide 6 but it argues for a self-reliant, self-adjusting fishery capable of addressing its economic and social potential. It would be a fishery where the participants enjoy more stability and certainty and where the public has more confidence in its outcome.

On slide 7 and the following slides, I lay out some of the steps we have taken since the minister's blueprint announcement in April 2005. At that time, DFO adopted a wild salmon policy. I want to make the point that we had been trying to create a salmon conservation framework since 2000. We have finally secured a policy, which we released in June 2005, after significant public, government and First Nation consultation.

This policy provides a framework for the department to guide its thinking and decision-making in respect of developing fishing plans for salmon. When the minister announced his blueprint in April, he indicated that we would entertain "demonstration fisheries." These fisheries were designed to look at opportunities to improve economic performance such that the fleets would come together and make recommendations on different ways of management.

For example, this could include looking at IQ management where the fleet was prepared to support that; at competitive fishing; at pool fishing; or at any other variation that would allow us to evaluate new ways to improve the economic performance of the fisheries. This was also applicable to all fisheries, including First Nations fisheries.

We also considered examples of demonstration projects or fisheries in First Nations fisheries. The objective was to see whether we could find a way to change the way we managed traditionally so that we could improve the economic efficiency of the fisheries and better address some of the concerns that the fishermen and the fishing organizations were bringing to our attention.

Slide 8 speaks briefly to the strengthening of the DFO programs. I mentioned earlier that one of the important thrusts of the minister's blueprint announcement was that DFO needed to augment its programs. In part, this was related to criticism directed at the department in the previous year after a review of the 2004 salmon season in which former Judge Williams indicated that the department had fallen short in certain areas, particularly enforcement, catch monitoring, and some aspects of stock assessment.

concernant le saumon sauvage. Deuxièmement, nous devons accroître l'accès des Premières nations aux ressources. Troisièmement, les programmes du MPO doivent être élargis. Quatrièmement, nous devons améliorer le rendement économique de la pêche commerciale.

Je vais donner brièvement quelques explications de cette vision. Je ne reviendrai pas sur chaque point de la vision à la diapositive 6, mais elle propose une pêche autonome, capable de s'ajuster et réaliser son plein potentiel économique et social des ressources. Une pêche qui offrirait aux participants plus de stabilité, de garantie et la confiance de la population dans la durabilité des pêches.

La diapositive 7 et les diapositives qui suivent montrent quelques-unes des étapes que nous avons faites depuis l'annonce de l'avant-projet par le ministre en avril 2005. À cette époque, le MPO a adopté une politique concernant le saumon sauvage. Je tiens à souligner que, depuis 2000, nous essayons d'établir un cadre de conservation des stocks de saumon. Nous avons finalement obtenu une politique que nous avons mise en oeuvre en juin 2005 après d'importantes consultations avec le public, le gouvernement et les Premières nations.

Cette politique fournit au ministère un cadre de travail qui guide sa réflexion et ses prises de décisions concernant le développement des plans de pêche du saumon. En annonçant son avant-projet au mois d'avril, le ministre il a indiqué que nous lancerons des « projets pilotes ». Ces pêches étaient conçues pour examiner les possibilités d'amélioration du rendement économique de façon à ce que les flottes se réunissent et fassent des recommandations sur des gestions différentes.

Par exemple, cela pourrait inclure une étude de la gestion des QI quand la flotte peut remplir ces quotas; une étude des pêches concurrentielles; des pêches collectives ou de toute autre variation. Une telle étude nous permettrait d'évaluer de nouvelles méthodes visant à améliorer le rendement économique des pêches. Cela s'appliquait aussi à toutes les pêches, notamment celles des Premières nations.

Nous avons aussi examiné des exemples de projets pilotes ou de pêches pilotes pour la pêche des Premières nations afin de déterminer si nous pourrions changer notre gestion traditionnelle pour améliorer l'efficacité économique de la pêche et trouver de meilleures solutions aux problèmes que les pêcheurs et les organisations de pêche portaient à notre attention.

La diapositive 8 présente brièvement le renforcement des programmes du MPO. J'ai mentionné, tout à l'heure, que l'un des plus importants objectifs mentionnés dans l'annonce de l'avant-projet par le ministre était que le MPO devait accroître le nombre de ses programmes. Cela était, en partie, lié aux critiques lancées contre le ministère l'année dernière après un examen de la saison de pêche du saumon en 2004 au sujet de laquelle l'ancien juge Williams a déclaré que le ministère avait échoué dans certains secteurs, notamment l'application de la loi, le contrôle des prises et certains aspects de l'évaluation des stocks.

The minister announced in 2005 increased resources provided to the Pacific Region directed at enforcement, catch monitoring and stock assessment. In 2005, we increased our enforcement profile, our surveillance, our catch monitoring programs and specific stock assessment programs to address the gap identified by former Judge Williams and his committee. That was the second strategy the minister mentioned in his blueprint that we responded to and put into place in 2005.

I will speak briefly to an issue before we move on to the next slide. When senators tour B.C. you are bound to hear, "That is what happened to sockeye populations in British Columbia." In 2005, from Washington north to the border of Alaska, the expected sockeye population returning to British Columbia and Washington were down by as much as half and, in some cases, as much as 75 per cent to 80 per cent. In all cases, there were fewer salmon than expected.

Our scientists believe that the principal reason for this less-than-expected return is warming ocean conditions that cause young fish to suffer significant mortality rates resulting in the poor adult returns in 2005. I mention this because the lack of returns in 2005 meant that we had to adjust all of our fisheries to try to achieve our conservation objectives.

I have referred to the wild salmon policy guidelines and they presented our department and the industries with many challenges especially concerning the very limited fishing of sockeye salmon during this year. In other salmon species, the question is mixed; we had strong pink and coho returns in various parts of British Columbia. The marine effects appear to be uneven in that they appear to affect some species and locations. The southern area fishermen were particularly affected by our 2005 requirement to conserve sockeye stocks threatened by marine conditions.

Slide 9 speaks to current events in terms of spawning escapements. We are in the process of counting the salmon on the spawning grounds. In some cases, we have finished for the earliest timing stocks but the other populations, for example chum salmon, are still entering into the freshwater to spawn.

As you tour B.C., we will be conducting surveys on streams to count chum salmon and other species. We have not concluded what the spawning will look like for 2005. Thus far, it looks like this: Up to this time, we have done a fairly good job of meeting our escapement requirements for most of our sockeye populations, particularly the most productive ones. Mixed in with those is what we call our "weak" or "less productive" stocks. These populations may represent a few hundred or a few thousand animals in comparison with the most productive, which could represent hundreds of thousands of animals. In

En 2005, le ministre a annoncé que les ressources fournies à la Région du Pacifique pour l'application de la loi, le contrôle des prises et l'évaluation des stocks étaient augmentés. En 2005, nous avons augmenté nos effectifs pour l'application de la loi, notre surveillance, nos programmes de contrôle de prises et des programmes particuliers à l'évaluation des stocks afin de remédier aux carences signalées par l'ancien juge Williams et son comité. C'était la deuxième stratégie mentionnée par le ministre dans son avant-projet et nous l'avons mise en oeuvre en 2005.

Je parlerai brièvement d'une question avant de passer à la prochaine diapositive. Quand les sénateurs visiteront en Colombie-Britannique, ils entendront forcément : « C'est ce qui est arrivé aux populations de saumon rouge en Colombie-Britannique. » En 2005, du Nord de l'État de Washington à la frontière de l'Alaska, le nombre de saumons rouges qu'on attendait de voir remonter vers la Colombie-Britannique et l'État de Washington avait diminué de 50 p. 100 et dans certains cas de 75 à 80 p. 100. Dans tous les cas, il y avait moins de saumons que prévu.

Nos scientifiques croient que cette remonte, inférieure aux prévisions, est principalement due au réchauffement de l'océan qui a provoqué des taux de mortalité très élevés chez les jeunes poissons et des faibles remontes des poissons adultes en 2005. Je le mentionne car les remontes inférieures en 2005 signifient que nous devons ajuster toutes nos pêches pour essayer d'atteindre nos objectifs de conservation.

J'ai parlé des lignes directrices de la politique concernant le saumon sauvage. Ces lignes ont posé beaucoup de problèmes à notre ministère et à l'industrie cette année particulièrement pour ce qui est de la pêche très limitée des saumons rouges. Pour d'autres espèces de saumon, la question est complexe; il y a eu de fortes remontes de saumons roses et de saumons cohos dans différentes régions de la Colombie-Britannique. Les conditions marines ne semblent pas être les mêmes partout, car elles affectent certaines espèces et certains endroits. Les pêcheurs de la région sud sont particulièrement touchés par nos exigences de 2005 visant à conserver les stocks de saumon rouge menacés par les conditions marines.

La diapositive 9 montre le contexte actuel des échappées de saumons géniteurs. Nous serons incessamment prêts à faire le compte de saumons dans les lieux de frai. Nous avons, dans certains cas, fini le compte des stocks précoces, mais les autres espèces, par exemple le saumon kéta, continuent à arriver dans les eaux douces pour frayer.

Durant votre visite de la Colombie-Britannique, nous ferons des études sur les cours d'eau pour compter le saumon kéta et d'autres espèces. Nous n'avons pas encore fait de prévision du frai pour 2005. Faisons le point : nous avons, à ce jour, pu satisfaire à nos exigences en matière d'échappée pour la plupart des saumons rouges, surtout les plus productifs. Ce que nous appelons nos stocks « faibles » ou les « moins productifs » sont mélangés à ces poissons. Ces populations peuvent représenter quelques centaines ou quelques milliers de poissons par rapport aux poissons les plus productifs, qui pourraient s'élever à des



British Columbia, as in most salmon fisheries, they mix. When they swim back to the streams to spawn and you try to capture them, they are all mixed together. They are extremely difficult to separate; in fact, you cannot separate them.

The challenge is how to protect these small, weak populations, which are important genetically but which do not contribute much in terms of production. We have to answer this question because they could contribute more in the future, given warming conditions and so forth.

We are doing a good job with the main populations in the sockeye spawning escapements but the smaller populations continue to trouble us. We have to continue to pay attention to these small populations if we want to achieve the objectives of genetic diversity.

Slide 10 deals briefly with the progress of our First Nation economic access. As I mentioned, one of the strategic thrusts of the minister's blueprint announcement was to increase their access. This decision emerged from the recommendations of both reports I referred to earlier — the Pearse-McRae report and the First Nation panel report — that we increase the First Nation access to the resource through the voluntary retirement of licences and the transfer of those licences to First Nation people.

To consider this option, the Department of Fisheries and Oceans is working with the Department of Indian Affairs and Northern Development to develop a memorandum to cabinet, which will provide for increased access along the lines that I have described.

That memorandum is in the system, and we will have to see how they consider it along with the other memoranda. I remain hopeful that we will see some positive results. We might be able to take steps toward that objective as well.

I mentioned that we are conducting public open house and multi-stakeholder forums. The minister has four strategic thrusts as part of his response to these reports and at the same time, he wants to undertake these demonstration projects.

We are in the process of meeting with all of the stakeholders to tell them what we did in 2005, the reasons, the results and the possibility of moving forward in terms of longer-term change. We have prepared a discussion document that lays out our direction and sets the stage for effective discussions with all the involved parties.

We are in the process of meeting various communities to discuss the issues and to talk about the blueprint and its direction and then consider the thoughts and views of the participants. Although the minister has laid out a vision and principles, he realizes that we need more input before finalizing the strategies to reform our fisheries. We are trying to close the loop with the present consultations.

centaines de milliers de poissons. En Colombie-Britannique, comme dans la plupart des pêches du saumon, ces poissons se mélangent. Quand ils reviennent dans les cours d'eau pour frayer et qu'on essaie de les pêcher, ils sont tous mélangés. Il est très difficile de les séparer, en fait, il est impossible de les séparer.

Le problème est de savoir comment protéger ces petites populations faibles qui sont importantes au point de vue génétique, mais qui ne contribuent pas beaucoup en termes de production. Nous devons trouver une solution à ce problème car leur contribution pourrait être plus importante à l'avenir en raison des conditions de réchauffement, et cetera

Nous faisons du bon travail avec les populations principales en ce qui concerne les échappées de saumons rouges géniteurs, mais les petites populations continuent à nous causer des problèmes. Nous devons continuer à porter attention à ces petites populations si nous voulons atteindre les objectifs d'une diversité génétique.

La diapositive 10 traite brièvement des progrès réalisés au niveau de l'accès des Premières nations à la pêche commerciale. Comme je l'ai mentionné, l'une des stratégies, dans la déclaration de l'avant-projet faite par le ministre, visait à accroître l'accès des Premières nations à la pêche. Cette décision découle des recommandations des deux rapports que j'ai mentionnés tout à l'heure — le rapport Perse-McRae et le rapport du panel des Premières nations — proposant que nous augmentions l'accès des Premières nations aux ressources par le retrait volontaire des permis et par le transfert de ces permis aux Premières nations.

En vue de cette option, le ministère des Pêches et des Océans collabore avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour présenter au cabinet, un protocole d'entente sur un accès plus élargi conforme à ce que j'ai décrit.

Ce protocole est dans le système et nous attendons de voir comment il sera accueilli avec les autres protocoles. Je suis optimiste quant aux résultats. Nous pourrions aussi faire des démarches dans ce sens.

J'ai mentionné que nous avons tenu des consultations avec le public et divers intervenants. En réponse à ces rapports, le ministre a quatre objectifs stratégiques et veut, en même temps, réaliser ces projets pilotes.

Nous allons bientôt rencontrer tous les intervenants pour leur dire ce que nous avons fait en 2005, leur donner les raisons, leur communiquer les résultats et la possibilité d'avancer dans le cadre de changements à long terme. Nous avons préparé un document de travail qui décrit nos objectifs et ouvre la voie aux discussions avec toutes les parties concernées.

Nous allons rencontrer les représentants de diverses collectivités pour discuter des problèmes et leur parler de l'avant-projet et de ses objectifs et nous prendrons note des idées et points de vue des participants. Bien que le ministre ait proposé une vision et établi des principes, il sait que nous avons besoin d'une plus grande participation avant de finaliser les stratégies de réformes de nos pêches et c'est la raison pour laquelle nous tenons ces consultations.



Slide 11 deals briefly with the next steps that I have covered. We have a discussion document that is the source of the public discussions. I think honourable senators would find this document useful and I will have it forwarded to you after this presentation.

Slide 12 is a technical slide, which I will not spend much effort on unless you want to have a technical update. This slide illustrates that we have eight fishing areas: two seine areas, three troll areas and three gillnet areas. We are finalizing a decision whether to renew those areas. I will not go any further on that technical slide.

Slide 13 deals with our wild salmon policy. This provides a bit more detail on the elements of the policy, and unless you would like, I will not go through that either.

**Senator Watt:** Can you come back to it later?

**Mr. Sprout:** Yes. I will come back to whatever you wish.

I will spend a moment on slide 14 because I think you may hear about this subject while you are in B.C. I recollect that you discussed the salmon enhancement program in other deliberations. It is a program in British Columbia where the Department of Fisheries and Oceans enhances Pacific salmon through processes in hatcheries using natural and semi-natural means. This is a very important program in B.C. It is a program that has become a symbol and it transcends the program. We are struggling to make sure the program continues. It is in place. We continue to try to stabilize its funding but I mention it because probably you will hear about it when you travel in B.C.

I also want to speak to the West Coast of Vancouver Island Aquatic Management Board, which is on slide 15. I believe that you have met with some members of this group, and I will explain briefly, what this is about and where it is going.

This body was set up four years ago under a pilot project. This multi-stakeholder group is comprised of people who live on the west coast of Vancouver Island and work with the department and provincial governments to provide advice and views on a broad range of areas. It began as a three-year pilot project and we have extended it for another year. In this fourth year, we are reviewing the terms of reference of the aquatic board, which are very broad. The board is outside of the mandate of the Department of Fisheries and Oceans in some instances and inside in others. It is involved in issues that affect people all over British Columbia, not just people from that local area.

We are trying to streamline the terms of reference and trying to find a steadier ongoing long-term source of funding. This board was set up for three years. We do not have the funding to continue this board. Its primary function is to pilot and examine some of the concepts. We are looking for a different mechanism that could secure the continuation of this board over the long-term. We are

La diapositive 11 énonce brièvement les prochaines étapes dont j'ai parlé. Notre document de travail est la source de discussions publiques. Je crois que les honorables sénateurs trouveront ce document utile, je vous en donnerai une copie après cet exposé.

La diapositive 12 est une diapositive technique sur laquelle je ne m'étendrai pas, sauf si vous voulez une mise à jour technique. Cette diapositive montre que nous avons huit zones de pêche : deux à la senne, trois au filet maillant et trois à la traîne. Nous sommes sur le point de décider s'il faut renouveler ces zones. Je m'arrête là pour cette diapositive technique.

La diapositive 13 porte sur notre politique concernant le saumon sauvage. Elle donne un peu plus de détails sur les éléments de la politique et, si vous ne voyez pas d'inconvénients, je n'en dirai pas plus.

**Le sénateur Watt :** Pourrions-nous y revenir tout à l'heure?

**M. Sprout :** Bien sûr, sur ce que vous voudrez.

Je vais m'attarder un instant sur la diapositive 14 car vous en entendrez probablement parler quand vous serez en Colombie-Britannique. Je me souviens que vous avez discuté du programme de mise en valeur des salmonidés dans d'autres réunions. Ce programme a été mis sur pied en Colombie-Britannique afin que le ministère des Pêches et des Océans puisse accroître la production au moyen de processus d'écloserie utilisant des sélections naturelles et semi-naturelles. Ce programme très important en Colombie-Britannique est devenu un symbole et dépasse le cadre qui lui a été limité. Nous faisons notre possible pour assurer la continuité de ce programme. Il est mis en œuvre. Nous continuons à essayer de stabiliser son financement, mais je le mentionne parce que vous en entendrez probablement parler durant votre visite en Colombie-Britannique.

Je veux aussi parler du Conseil de gestion des ressources aquatiques de la côte ouest de l'île de Vancouver, à la diapositive 15. Il me semble que vous avez rencontré certains membres de ce conseil et j'explique brièvement ce qu'il représente et ses objectifs.

Le conseil a été mis sur pied il y a quatre ans dans le cadre d'un projet pilote. Il est formé de multiples intervenants de la côte ouest de l'île de Vancouver et collabore avec le ministère et des gouvernements provinciaux pour donner des conseils et des points de vue sur des activités diverses. Il a commencé à titre de projet pilote sur trois ans, nous l'avons prolongé d'une année. À sa quatrième année, nous avons réexaminé le mandat très vaste du conseil des gestions des ressources aquatiques. En fait, le conseil ne relève du ministère de Pêches et des Océans que dans certains cas. Le conseil intervient dans des dossiers qui concernent la population de toute la Colombie-Britannique et pas seulement la population des environs.

Nous essayons de rationaliser le mandat et de trouver un financement à long terme. Le conseil a un mandat de trois ans. Nous n'avons pas les moyens financiers pour assurer sa continuité. Sa fonction principale est le lancement de projets pilotes et l'étude de certains concepts. Nous cherchons un mécanisme différent qui assurerait le maintien à long terme du

meeting with members of the board to talk about the terms of reference and to talk about funding strategies so that the positive elements of this group can continue.

Finally, I will mention the Oceans Action Plan. Senators are aware that the department received new monies to implement phase one of the Oceans Action Plan. In B.C., this comes down to several things but an important area is the large ocean management areas. The area selected is the Queen Charlotte Island basin, which covers the central and north coast. Everything north of Vancouver Island is in this large ocean management area, and we will be testing out some of the governance concepts, the integrated management approach, and working with stakeholders as we advance some of the elements and the principles identified in the plan.

In conclusion, I have three summary comments. You will encounter a number of key issues when you tour British Columbia. Your visit will coincide with the shoulder or the end of the salmon season when conservation concerns will be foremost in everyone's mind. We had a challenging season in 2005, based on the remarks that I have noted. Marine conditions affecting sockeye survival particularly caused the department to restrict commercial fisheries so there were very limited opportunities on sockeye. The picture on the other species is more mixed.

We continue to have significant concerns for small sockeye populations that are mixed with these large populations. The challenge is how to tease them apart and still have access to these bigger populations while at the same time protecting the genetic diversity of the population. This is a very challenging resource management issue.

I have mentioned the issue of DFO reform, which is a backdrop for the Department of Fisheries and Oceans. We need to make reforms in the fisheries. We need to respond to these conservation concerns. We need to try to improve the economic performance of the commercial fisheries in particular. We need to get at the issues of stability and predictability and so forth. I have laid out some of the background around this as you reflect on the issues and points of views that you are bound to hear in the various communities in B.C.

Finally, we have a consultation process where we will go back to the very groups we have already spoken with before the minister made his announcement to talk about what transpired in 2005, and get ourselves ready for 2006 and further.

**The Chairman:** You have made an extremely complex and difficult subject seem less complex. You have given us a well-prepared brief.

**Senator Hubley:** Thank you very much, Mr. Sprout, for the update from your department. It will be important to us as we go forward on our tour of the West Coast fisheries.

conseil. Nous allons rencontrer les membres du conseil pour discuter du mandat et des stratégies de financement en vue de maintenir les éléments positifs de ce groupe.

J'arrive finalement au Plan d'action pour les océans. Les sénateurs savent que le ministère a reçu de nouveaux fonds pour la mise en œuvre de la phase un du Plan d'action pour les océans. Pour la Colombie-Britannique, cette phase comporte plusieurs éléments, notamment une vaste zone de gestion de l'océan. Le Bassin de l'île de la Reine Charlotte a été choisi, c'est-à-dire la côte au Centre et au Nord. Toute la région au Nord de l'île de Vancouver fait partie de cette vaste zone de gestion de l'océan et nous mettrons à l'essai certains concepts de gouvernance, la gestion intégrée et la collaboration avec des intervenants en parallèle avec le développement de certains éléments et principes identifiés dans le Plan.

Je conclus en faisant trois brèves observations. Vous constaterez un certain nombre de questions essentielles durant votre visite en Colombie-Britannique. Votre visite coïncidera avec la fin de la saison de la pêche du saumon, époque à laquelle tout le monde se préoccupe principalement de la conservation. L'année 2005 a été difficile pour la pêche si je me fonde sur ce que j'ai remarqué. Les conditions marines influant sur la survie du saumon rouge en particulier ont poussé le ministère à limiter la pêche commerciale, ce qui diminue les possibilités de pêche du saumon rouge. La situation est moins claire en ce qui concerne les autres espèces.

Les petites populations de saumon rouge, mélangées aux fortes populations, continuent à nous préoccuper vivement. Le problème est de savoir comment les séparer tout en ayant accès aux plus grandes populations et pouvoir protéger la diversité génétique de la population. C'est un très difficile problème de gestion des ressources.

J'ai parlé de la réforme du MPO qui sert de toile de fond au ministère des Pêches et des Océans. Nous devons faire des réformes dans le domaine de la pêche. Nous devons trouver une solution au problème de la conservation. Nous devons accroître le rendement économique de la pêche commerciale en particulier. Nous devons aborder les questions de stabilité, de prévisibilité, et cetera. J'ai relaté une partie de l'historique de la situation pour aider votre réflexion sur les questions et les points de vue qui vous seront présentés quand vous visiterez les différentes collectivités en Colombie-Britannique.

Finalement, le processus de consultation que nous avons mis sur pied nous permettra de rencontrer de nouveau les groupes avec lesquels nous avons déjà discuté avant que le ministre fasse sa déclaration concernant ce qui s'est passé en 2005; nous nous préparons pour 2006 et les années qui suivent.

**Le président :** Vous avez simplifié un sujet très complexe et très difficile. Votre exposé était bien préparé.

**Le sénateur Hubley :** Merci beaucoup, monsieur Sprout, pour la mise à jour de votre ministère. Elle nous sera utile dans le cadre de notre visite de l'industrie de la pêche de la côte Ouest.



You mentioned many of the stakeholders today: the commercial fishery, the sports fishery and the First Nation fishery. Do you have a priority for the fishers? Who should and should not have access to that fishery?

Is there sympathy for the communities that are involved, and have historically been involved, in the fishery?

Do you consider the community in your approach to conservation?

**Mr. Sprout:** Perhaps I can start, and this may be one answer where Mr. Stringer and I toss the ball back and forth, depending on whether you require a national or a local response.

As the senators are aware, traditionally we have dealt exclusively with the licence holders who have direct access to the resources. I would describe this as the traditional model. Increasingly, if you look at how the department behaves and interacts, you will see that we interact with licence holders, quota sharers, and the groups interested and affected by the fisheries.

It is difficult to pin down the definition of a "community." It can be a village, town, city, organization, public group, an NGO, and so forth. The fact is that our consultations are public consultations. I have referred to our West Coast consultations. We are also having sector consultations; for example, five years ago we would have had sector consultations, which were principally with the licence holders and not with other parties. In 2005, that changed.

Our consultations are broad-based because we are interested in knowing how people are affected. In the end, we recognize that the resource is a Canadian resource owned by all Canadians, not only those who have access to the resource through a licence. Our response is that we need to have input into the process and understand the implications of the fishing plans as we think about designing new plans.

If you want to have accountability, you need to attach accountability to someone who has access to the resource. You need to have influence on how you determine that access and how you determine the fishing plans around that access. If you want to have accountability and responsibility on how that individual or organization or community behaves, the access to the resource is an important link to draw.

People have discussed the notion of community quotas, which may be technically possible. Other communities have had success with community quotas whereby they establish a share system so there is an accountability responsibility that draws back to that entity. That system guarantees accountability for the management of the resource and guarantees that the entity behaves in a certain way. It is a mechanism to correct behaviour if it is not according itself with sustainable utilization, conservation and other objectives. We are looking at community input into our processes in terms of public input, and modifying and reflecting that in terms of our goals, objectives and fishing plans.

Vous avez mentionné beaucoup d'intervenants aujourd'hui : la pêche commerciale, la pêche sportive et la pêche des Premières nations. Avez-vous établi un ordre de priorité des pêcheurs? Qui devrait avoir accès à cette pêche et qui ne devrait pas y avoir accès?

Y a-t-il une sympathie à l'égard des collectivités qui pêchent et qui ont toujours pêché?

Tenez-vous compte des intérêts de la collectivité dans votre approche concernant la conservation?

**M. Sprout :** C'est peut-être une réponse que nous nous renvoyons, M. Stringer et moi, selon que vous voulez une réponse à l'échelon national ou à l'échelon local?

Comme les sénateurs le savent, nous avons toujours en affaire seulement avec les titulaires de permis qui ont un accès direct aux ressources. Je qualifierais cette approche de traditionnelle. Si vous considérez les approches et les interactions du ministère, vous constaterez qu'il y a de plus en plus d'interaction avec les titulaires de permis, les titulaires de quote-part et les groupes concernés et touchés par la pêche.

Il est difficile de définir exactement le terme « collectivité ». Ça peut être un village, une ville, une organisation, un groupe public, une ONG, et cetera. Le fait est que nos consultations sont tenues en public. J'ai parlé des nos consultations sur la côte Ouest. Nous avons aussi des consultations avec le secteur; par exemple, il y a cinq ans, nous aurions eu des consultations avec le secteur, c'est-à-dire essentiellement les titulaires de permis, mais pas avec d'autres parties. Ce n'est plus le cas en 2005.

Nos consultations sont plus élargies à la base, car nous voulons savoir quel est l'effet sur la population. Nous reconnaissons en fin de compte que les ressources sont des ressources canadiennes qui appartiennent à tous les citoyens canadiens et pas seulement à ceux qui en ont accès grâce à un permis. Nos répondons que nous devons participer au processus et nous comprenons les implications des plans de pêche à mesure que nous envisageons de nouveaux plans.

Si vous souhaitez qu'il y ait une reddition de comptes, vous devez la relier à ceux qui ont accès aux ressources. Vous devez être en mesure d'influer sur la façon de déterminer cet accès et les plans de pêche autour de cet accès. Il est important de relier l'accès aux ressources pour déterminer le comportement des individus, des organisations et des collectivités.

Les quotas à l'échelle de la collectivité, qui sont techniquement possibles, ont fait l'objet de débats au sein de la population. D'autres collectivités ont réussi, par l'entremise des quotas à l'échelle de la collectivité, à établir un système de partage qui résulte sur une reddition de comptes de la part de cette entité. Ce système garantit la reddition de comptes pour la gestion des ressources et assure que l'entité respectera certaines règles. Ce mécanisme vise à corriger une situation qui ne serait pas conforme à l'utilisation durable, à la conservation et à d'autres objectifs. Nous étudions la participation de la collectivité à nos processus dans le cadre d'une participation du public et nous changeons en fonction de nos objectifs et de nos plans de pêche.



**Senator Hubley:** I am looking for assurances. I am more familiar with the East Coast than the West Coast and look forward to learning more about the West Coast while we are out there with this committee.

I wonder if the community-based group involved in the fishery has a voice and if so are the aspirations of that group addressed in the mechanisms within this overall and broad vision we have for our fisheries. Do we understand their economic and social needs? Are these groups included in the bigger picture?

There is a good voice for the sports fishery and for the large fishery, but I wonder if the smaller communities who have always depended on their fishery have good representation. Do they have a priority in the scheme of things or is it something that they will have to prove? Do they have a positive right to have that fishery for their community?

In many cases, if their livelihood is jeopardized, by the whole scheme of things, we have to go back and look at it, to assure everybody in those communities that the fishery will be there for them.

**Mr. Stringer:** Our department has a responsibility to manage the fishery and we are always aware that we are affecting the surrounding communities. We need to be aware that the fishery, particularly in Atlantic Canada and in some communities on the West Coast, is the lifeblood of those communities.

Our approach to fisheries management renewal and to more stability in the fisheries will ensure that the people in the fishery will be there for the long term. They have a genuine stake in the management of the fishery. This is a way to provide community stability and lead to better conservation outcomes and a better focus on value. If people understand that they are in it for the long term they can see themselves in the future and we will see better results for the communities. In that way they will be able to work with us in terms of co-management, and shared stewardship.

The department does deal with this and you will likely hear about the process while you are on the West Coast. Mr. Sprout outlined a six-community tour and a number of smaller communities you will visit. This will be a unique event and may set the standard for future work. They are setting up two-day sessions that will include local fishers, local First Nation groups, environmental group representatives and community leaders. In Prince Rupert, stakeholders and communities that are included as stakeholders are coming together for two days to talk about fisheries issues in that area. That may be a standard for the future and something we acknowledge we need to keep in mind as we go forward.

**Senator Adams:** Mr. Sprout, we settled a land claim in 1993 and started policy four or five years ago on fishing in Nunavut. We have a little difficulty with the minister, especially quotas on turbot and shrimp in the Arctic. We have been there for thousands of years. We know that up to 200 miles off shore belongs to Canadians. They regulate up to 12 miles; we do not

**Le sénateur Hubley :** Je cherche des garanties. Je connais mieux la Côte Est que la Côte Ouest et j'aimerais profiter des délibérations du comité pour en apprendre plus sur la Côte Ouest.

Je me demande si les groupes communautaires liés à la pêche ont une voix, et dans l'affirmative, si les mécanismes de cette vision globale concernant nos pêches tiennent compte de leurs aspirations. Sommes-nous au fait de leurs besoins économiques et sociaux? Ces groupes sont-ils inclus dans la perspective d'ensemble?

La pêche sportive et la pêche en général sont bien représentées, est-ce le cas pour les petites collectivités qui ont toujours dépendu de la pêche? Leur a-t-on accordé une priorité ou doivent-elles la gagner? Ont-elles le droit d'avoir cette pêche.

Dans de nombreux cas, si le contexte général met en péril leurs moyens de subsistance, il faut réexaminer leur situation et leur garantir l'accès à la pêche.

**M. Stringer :** Notre ministère est responsable de la gestion des pêches et nous n'oublions pas que nos décisions touchent les collectivités avoisinantes. Nous devons tenir compte du fait que la pêche est l'élément vital de ces collectivités, surtout au Canada atlantique.

Notre approche à l'égard du renouvellement de la gestion des pêches et d'une plus grande stabilité garantira à ces collectivités un accès de longue durée à la pêche. La gestion des pêches représente pour elles un véritable intérêt. C'est un moyen de leur assurer une stabilité qui entraînera de meilleurs résultats au niveau de la conservation et une importance accrue à la valeur. Si les gens réalisent que l'accès à la pêche est à long terme, ils auront confiance en leur avenir et obtiendront de meilleurs résultats. Nous pourrions ainsi collaborer avec ces collectivités en termes de cogestion et d'intendance partagée.

Le ministère étudie cette politique et vous entendrez probablement parler du processus pendant votre visite de la côte Ouest. M. Sprout a parlé d'une visite à six collectivités et à un certain nombre de petites collectivités. C'est un événement unique qui peut devenir une norme pour l'avenir. Des séances de deux jours sont organisées, y participeront des pêcheurs locaux, des groupes des Premières nations locales, des représentants de groupes environnementaux et des dirigeants de la collectivité. À Prince Rupert, les intervenants et les collectivités, participant à titre de parties intéressées, se rencontreront pendant deux jours pour débattre des questions relatives à la pêche dans cette région, et cela peut établir une norme pour l'avenir et que nous devons garder à l'esprit à mesure que nous allons de l'avant.

**Le sénateur Adams :** Monsieur Sprout, nous avons réglé une revendication territoriale en 1993 et mis en œuvre une politique concernant la pêche il y a quatre ou cinq ans au Nunavut. Nous avons eu quelques difficultés avec le ministre, surtout au niveau des quotas du turbot et de la crevette dans l'Arctique. Nous sommes là depuis des milliers d'années. Nous savons qu'une zone

even know what is in the 12 miles and between the 12 miles and the shore. There has been research on the type of fish and how much fish the community is able to catch.

Now we have OA and OB in the Arctic and OA has 4,000 metric tonnes. According to some of the organizations, we need vessels up to 200 feet. The only way to go there is to fish. Every year, between now and February, the minister gives out the quota numbers. Two areas have 4,000 metric tonnes; for OB, it is 1,500 tonnes. OB had another 2,500 with the cold-water shrimp. Right now, we have the Nunavut Wildlife Management Board, NWMB that make requests for quotas to the minister here in Ottawa. The Baffin Coalition, a fishery association, has 11 Inuit directors from the Baffin community in its association. The quotas related to some of the fish that are caught are not going into the community, except for three communities, namely, Broughton Island, Clyde River and Pond Inlet. That expired this year.

About 330 tonnes went back to Baffin Island. They do not know if they will get their same quota back. The fishery has been operating there for the past four or five years. Yet, somehow, they do not have equipment but they have a contract with Clearwater for 330 tonnes. They got the contract money with the company for about \$110,000 per year. That is the only income coming into the community. It is great to do it again this year. Now, however, we have no access to it from OA and OB from the quotas.

How does the system work? Those organizations should work to bring it in through the foreigners. Those fish are not even Canadian. We settled a land claim. We want to control the economy in the community but now we cannot even do that. Some of the policy should change. According to the land claim clause, it should be between the minister and the Nunavut government board to decide how to control the system. It is not working now and I have difficulty with that.

I worked on this for over three years. We finally got one committee started, and now we cannot even get the quotas that we were supposed to get from the minister.

**Mr. Stringer:** When you talk about the community being dependent on the fisheries and not having a lot of other things to make them economically viable, certainly Nunavut is a good example.

I understand your three questions. One question is on the land claim and the access that is provided to Nunavut compared to other interests. The second is on the unique nature of Nunavut and the government's ability to recognize that apart from the land claim. The third is on the role of the NWMB, NTI, BFC, and where the fisheries' benefits end up.

allant jusqu'à 200 milles de la côte appartient aux Canadiens. Ils réglementent jusqu'à 12 milles; nous ne savons même pas ce qui se trouve dans les 12 milles et entre les 12 milles et la côte. Des recherches ont été faites sur les espèces et la quantité de poissons que peut pêcher la collectivité.

Nous avons, aujourd'hui, les zones OA et OB dans l'Arctique; la zone OA a 4 000 tonnes. D'après certaines organisations, il nous faut des bateaux allant jusqu'à 200 pieds. La seule raison d'aller là-bas est pour pêcher. Tous les ans, entre cette date et février, le ministre fixe les quotas. Deux zones ont 4 000 tonnes; OB a 1 500 tonnes. OB a 2 500 tonnes de plus pour la crevette nordique. Aujourd'hui, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, CGRFN, demande les quotas au ministre ici à Ottawa. L'Association de pêche, Baffin Coalition, a 11 directeurs inuits de la collectivité de Baffin. À l'exception de trois collectivités, Broughton Island, Clyde River et Pond Inlet, les quotas de certains poissons pêchés ne reviennent pas aux collectivités. Cela a pris fin cette année.

Environ 330 tonnes sont revenues à l'île de Baffin. Ils ne savent pas si on leur accordera les mêmes quotas. La pêche se pratique là-bas depuis quatre ou cinq ans. Pourtant, ils n'ont pas l'équipement, mais ils ont un contrat de 330 tonnes avec Clearwater. Le montant qu'ils ont reçu du contrat est d'environ 110 000 \$ par an. C'est le seul revenu dont dispose la collectivité. C'est merveilleux de refaire cela cette année. Cependant, aujourd'hui, nous n'y avons plus accès à cause des quotas imposés pour les zones OA et OB.

Comment fonctionne le système? Ces organisations devront œuvrer pour l'appliquer avec l'aide des étrangers. Ces poissons ne sont même pas canadiens. Nous avons réglé une revendication territoriale. Nous voulons contrôler l'économie de la collectivité, mais aujourd'hui nous ne pouvons même pas le faire. Certaines initiatives politiques doivent changer. Selon la disposition de la revendication territoriale, il revient au ministre et au gouvernement du Nunavut de décider la façon de contrôler le système. Il ne fonctionne pas à l'heure actuelle et j'en suis préoccupé.

Il y a trois ans que j'étudie ce dossier. Il y a finalement un comité qui a commencé sur ce dossier et, aujourd'hui, nous ne pouvons même pas obtenir les quotas que le ministre étant censé nous accorder.

**M. Stringer :** Quand vous dites que la collectivité dépend de la pêche et qu'elle n'a pas beaucoup d'autres choses qui lui assureraient une viabilité économique, Nunavut en est évidemment un bon exemple.

Je comprends vos trois questions. Une question porte sur la revendication territoriale et l'accès accordé à Nunavut par rapport à d'autres intérêts. Le deuxième porte sur le caractère unique du Nunavut et de la capacité du gouvernement à reconnaître ce caractère séparément de la revendication territoriale. La troisième porte sur le rôle du CGRFN, du NTI, de la BFC, et qui profite des bénéfices tirés de la pêche.



In terms of the issue of access to Nunavut interests overall, the land claim was signed in the early 1990s. Special consideration should be given in offshore areas to Nunavut interests, taking into account adjacency and economic independence. It then says that this should be balanced against other Canadian interests.

Since 1991, Nunavut had about 8.8 per cent of the shrimp fishery. As increases have gone up, Nunavut has received the majority share of the increases to where they are at 31.4 per cent in the areas adjacent to Nunavut. Nunavut interest tell us that percentage is not nearly enough. Other interests in the south that we are supposed to be balancing against say that is way too much. Our view is that we have met the spirit and intent of the land claim.

On turbot, it is now 60 per cent in OA and OB. There is then the matter about who will get that benefit. If it goes to Nunavut interests, what are Nunavut interests and who gets that benefit?

**Senator Adams:** I thought it was 65 per cent.

**Mr. Stringer:** I understand it was 60 per cent. It is the majority share now, and that is substantial. There are increases expected, particularly within OA, and we need to deal with that this year.

The second point is on the unique nature of Nunavut and the fishery. I was in Nunavut about three weeks ago meeting with NTI, NWMB, the government and other folks. We talked about the unique nature of the developing fishery in Nunavut. The department's programs are built to address some of the other issues addressed today which is a fishery that is developed. We no longer have training programs. We do not build small craft harbours; we are largely divesting ourselves of that program.

In terms of the fishery, some communities were really a growing an effective fishery. Unfortunately, our department is not set up to deal with those as a natural thing. We are finding ways to address those things in any case. We have the study on small craft harbours and the stuff we have done in terms of access. We acknowledge that there are unique challenges in Nunavut for which we need to come up with unique solutions.

In terms of the role of the NWMB and BFC, that has been a challenge over the last number of years. In particular, in terms of our approach to shared stewardship and co-management, we see it as a regulatory partner and we see NWMB as a group with which we want to work. My understanding is that they are currently undertaking a study on the whole issue of offshore versus inshore. We will continue to work with NWMB as well as with NTI and the Government of Nunavut on these issues.

En ce qui concerne la question de l'accès à l'ensemble des intérêts du Nunavut, la revendication territoriale a été ratifiée au début des années 90. Une attention toute particulière devra être portée aux intérêts du Nunavut dans les zones extracôtières, en tenant compte de la proximité et de l'indépendance économique. La revendication territoriale stipule ensuite que cela devra être équilibré avec d'autres intérêts canadiens.

Depuis 1991, le Nunavut a environ 8,8 p. 100 de la pêche de la crevette. Avec les augmentations qui ont eu lieu, le Nunavut a reçu la majorité des prises des augmentations au taux de 31,4 p. 100 où elles sont fixées dans les zones adjacentes au Nunavut. Les intérêts du Nunavut nous indiquent que ce pourcentage est loin d'être suffisant. D'autres intérêts du Sud, avec lesquels nous sommes censés trouver un équilibre, indiquent que le pourcentage est trop élevé. Nous estimons avoir respecté l'esprit et les objectifs de la revendication territoriale.

En ce qui concerne le flétan, il est aujourd'hui à 60 p. 100 dans les zones OA et OB. Il s'agit maintenant de déterminer qui en profitera. Si cela revient aux intérêts du Nunavut, quels sont les intérêts du Nunavut et qui reçoit ce bénéfice?

**Le sénateur Adams :** Je croyais qu'il était de 65 p. 100.

**M. Stringer :** Je crois comprendre qu'il était de 60 p. 100. C'est aujourd'hui la majorité des prises et c'est très élevé. On attend des augmentations, surtout dans la zone OA et nous devons nous en occuper cette année.

Le deuxième point concerne le caractère unique du Nunavut et de la pêche. Je me trouvais au Nunavut il y a trois semaines pour rencontrer le NTI, le CGRFN, le gouvernement et d'autres personnes. Nous avons parlé du caractère unique du développement de la pêche au Nunavut. Les programmes du ministère sont conçus pour régler certaines des autres questions soulevées aujourd'hui, c'est-à-dire une pêche en développement. Nous n'avons plus de programmes de formation. Nous ne construisons plus de ports pour petits bateaux; nous avons largement renoncé à ce programme.

En ce qui concerne la pêche, un certain nombre de collectivités développaient vraiment une pêche efficace. Malheureusement, notre ministère n'est pas créé pour considérer ce type de situation comme étant naturelle. Nous trouvons, de toute façon, les moyens d'étudier ces situations. Nous avons fait une étude sur les ports pour petits bateaux et nos actions en termes d'accès. Nous reconnaissons que le Nunavut fait face à des problèmes uniques et pour lesquels il faut des solutions uniques.

Pour ce qui est du rôle du CGRFN et de la BFC, c'est une question qui pose un défi depuis un certain nombre d'années. En particulier, en ce qui concerne notre approche en matière d'intendance partagée et de cogestion, nous voyons cet organisme comme un partenaire de réglementation et nous voyons le CGRFN comme un groupe avec lequel nous voulons travailler. Je crois savoir qu'il procède à l'heure actuelle à une étude sur toute la question de la pêche hauturière par rapport à la pêche côtière. Nous allons continuer de travailler avec le CGRFN ainsi qu'avec la société NTI et le gouvernement du Nunavut sur ces questions.



**Senator Adams:** I understand it is very difficult; however, some of the people in the community are pulling out of BFC. The organization in Nunavut and the BFC was set up in 2002. One share was given to each HTO in the community. Some people already had the quotas, but they did not have voting shares. What can you a person do with one share? If they did not like what BFC was doing to the community, they did not get a voting share. The system set up the shares, and if they did not like the way the board was working, they had to write to them.

I do not know how the organization works with that system. I just had a meeting with the directors yesterday at the fish plant in Pangnirtung. I asked, "What are you guys doing here? You do not have a clue what is going on." Those are the guys who are directing us. It is very difficult for people to get into business. I am looking into that. I would hate for my own people to say, "You guys do not understand."

We have been living up there for a thousand years. The only thing is that it is not easy to get into business. You are talking about millions of dollars worth of equipment. We do not even know if there will be access for those communities to ask for the quotas in the OB and OA in the future. They may give it to someone else, which is very typical.

**Mr. Stringer:** I would like to point out that the minister was in Pangnirtung in April and during that visit heard many of these views. During his visit, he also met with the MWMB and the Government of Nunavut.

**Senator Adams:** I know he did.

**Mr. Stringer:** He is well aware of those issues.

We see the MWMB as a partner. We understand and support the work that is underway in terms of trying to deal with the study, which will begin this fall. There is no question that there is huge potential in the Nunavut fishery and the people there will be the beneficiaries in the long term.

**Senator Cowan:** Tell me a little bit about the life cycle of B.C. salmon. I come from the East Coast and I know something about the life cycle of East Coast salmon. The reason I ask that question is because you talk about low returns. Are you able to judge things based on one year or do you need to have three or four years in order to get a proper appreciation of the long-term effects on stock?

**Mr. Sprout:** There is a difference between Atlantic and Pacific salmon. There are principally five species we manage on the West Coast: sockeye, pink, chum, coho and chinook. The sockeye are the ones that the commercial fishery and First Nations are most interested in. That is probably the most valuable species to them. Chinook and coho are the species in which the recreational fishery is most interested.

Pacific salmon spawn in fresh water and die, in contrast to Atlantic salmon, where a high proportion can survive to spawn several times. Pacific salmon are incubated in fresh water and then emerge as young fish. Depending on the species, they either

**Le sénateur Adams :** Je crois savoir que c'est très difficile; cependant, certaines personnes de la collectivité quittent la BFC. L'organisation du Nunavut et la BFC ont été créées en 2002. Une action a été donnée à chacune des OCT dans la collectivité. Certaines personnes avaient déjà les quotas, mais elles n'avaient pas d'actions avec droit de vote. Qu'est-ce qu'une personne peut faire avec une action? Si elle n'aimait pas ce que la BFC faisait à la collectivité, elle n'obtenait pas une action avec droit de vote. Le système fixait les actions et ceux qui n'aimaient pas la façon dont le conseil travaillait devaient lui écrire.

Je ne sais pas comment l'organisation travaille avec ce système. J'ai eu une réunion hier avec les directeurs à l'usine de transformation du poisson de Pangnirtung. Je leur ai demandé : « Que faites-vous ici? Vous n'avez pas la moindre idée de ce qui se passe. » Ce sont les gens qui nous dirigent. Il est très difficile pour les gens d'aller en affaires. J'étudie cette question. Je n'aimerais pas que mes propres gens disent : « Vous ne comprenez pas. »

Nous vivons là-bas depuis 1 000 ans. La seule chose, c'est qu'il n'est pas facile d'aller en affaires. Vous parlez de millions de dollars d'équipement. Nous ne savons même pas si ces collectivités pourront demander les quotas dans les zones OB et OA dans l'avenir. On pourrait les donner à quelqu'un d'autre, ce qui est très typique.

**M. Stringer :** J'aimerais signaler que le ministre était Pangnirtung en avril et que durant cette visite, il a entendu un grand nombre de ces points de vue. Au cours de sa visite, il a également rencontré le CGRFN et le gouvernement du Nunavut.

**Le sénateur Adams :** Je le sais.

**M. Stringer :** Il est bien au courant de ces problèmes.

Nous voyons le CGRFN comme un partenaire. Nous comprenons et appuyons le travail qui est en cours concernant l'étude, qui commencera cet automne. Il ne fait aucun doute qu'il y a un potentiel énorme dans la pêche du Nunavut et que les gens qui vivent là-bas en seront les bénéficiaires à long terme.

**Le sénateur Cowan :** Parlez-moi un peu du cycle vital du saumon de la Colombie-Britannique. Je viens de la côte Est et je sais quelque chose du cycle vital du saumon de la côte Est. La raison pour laquelle je pose cette question, c'est que vous parlez de retours faibles. Êtes-vous en mesure de juger les choses sur une année ou vous faut-il trois ou quatre ans pour pouvoir obtenir une appréciation juste des effets à long terme sur le stock?

**M. Sprout :** Il y a une différence entre le saumon de l'Atlantique et le saumon du Pacifique. Nous gérons principalement cinq espèces sur la côte Ouest : le saumon rouge, le saumon rose, le saumon kéta, le saumon coho et le saumon quinnat. Le saumon rouge est l'espèce qui intéresse le plus la pêche commerciale et les Premières nations. Il s'agit probablement de l'espèce la plus précieuse du groupe. La pêche récréative s'intéresse davantage au saumon quinnat et au saumon coho.

Le saumon du Pacifique fraie en eau douce et meurt, contrairement au saumon de l'Atlantique, chez qui une proportion élevée peut survivre pour frayer plusieurs fois. Le saumon du Pacifique est incubé dans l'eau douce et émerge

leave the fresh water as soon as they hatch and move out into the ocean and return in one to three years time, or they can stay in fresh water for two or three years, then go to the ocean where they spend another two or more years before coming back. That is the general life cycle.

The point is that they die after they spawn. They spend various periods of time in fresh water. It varies between species. They also spend various periods of time in the marine environment and it is in that environment that we have noticed considerable changes. What we took to be a stable environment turns out not to be stable.

**Senator Cowan:** Do you mean in terms of temperature?

**Mr. Sprout:** Yes. In terms of temperature and conditions under which they were exposed, the ability to find food, the salinity, a whole series of things we assumed to be relatively constant are not that constant at all. In fact, the conditions are changing. For some of the species it creates worse conditions.

The number of fish returning from the ocean is declining. The returns are uneven compared to previous years. It is hard to say that it is the case for all the salmon species but in 2005, the sockeye returns were much lower than in other years.

**Senator Cowan:** The second issue deals with poaching or illegal fishing, which is a problem on the East Coast. You did not mention that when you were talking about problems we might hear about on the West Coast. Is that an issue, either from DFO's point of view or that of the licensed fishers?

**Mr. Sprout:** Poaching is an issue. The minister asked judge Williams to look at this problem in relation to the Fraser River. His conclusion was that part of the problem related to illegal fishing and poaching. The department's response in 2005 was to increase its resources to enhance the number of fisheries officers and the number of patrols to try to address the problem observed by former judge Williams.

Yes, as in the East Coast, poaching or illegal fishing is a problem. It is more problematic in some areas than others and with some species at some times. It is not necessarily constant across all of the fisheries. In fact, you will hear some of this when you tour British Columbia. People will argue that all of the problems of Pacific salmon are because people are catching them illegally. You will hear that view from some.

The reality is that there is some illegal fishing, yes; that is true. The department has responded. I have talked a bit about that in terms of the augmented resources we received this year, but I would confirm that you will hear some of this criticism when you tour B.C.

ensuite comme un jeune poisson. Selon l'espèce, soit qu'il quitte l'eau douce immédiatement après l'éclosion et se rende dans l'océan pour revenir un à trois ans plus tard, soit qu'il reste en eau douce pendant deux ou trois ans, qu'il migre ensuite dans l'océan où il peut vivre pendant deux ans ou plus avant de revenir. C'est le cycle vital général.

Le point à retenir, c'est que les saumons meurent après le frai. Ils séjournent pendant des périodes variables en eau douce. Cela varie d'une espèce à l'autre. Ils passent également diverses périodes de temps dans l'environnement marin et c'est dans cet environnement que nous avons remarqué des changements considérables. Il appert que ce que nous prenions pour un environnement stable n'est pas stable.

**Le sénateur Cowan :** Voulez-vous dire du point de vue de la température?

**M. Sprout :** Oui. Du point de vue de la température et des conditions auxquelles les saumons sont exposés, la capacité de s'alimenter, la salinité, toute une série d'éléments que nous supposons relativement constants sont loin d'être aussi constants qu'on le pensait. En fait, les conditions changent. Pour certaines des espèces, cela crée des conditions plus difficiles.

Le nombre de poissons qui reviennent de l'océan est à la baisse. Les retours sont inégaux comparativement aux années antérieures. Il est difficile de dire si c'est le cas pour toutes les espèces, mais en 2005, les retours de saumon rouge étaient beaucoup plus faibles que les autres années.

**Le sénateur Cowan :** La deuxième question porte sur le braconnage ou la pêche illégale, qui est un problème sur la côte Est. Vous n'avez pas parlé de cette question lorsque vous parliez des problèmes dont nous pourrions entendre parler sur la côte Ouest. Est-ce un problème, que ce soit du point de vue du MPO ou de celui des pêcheurs ayant un permis.

**M. Sprout :** Le braconnage est un problème. Le ministre a demandé au juge William d'examiner la situation dans le cas du fleuve Fraser. Ce dernier a conclu qu'une partie du problème était liée à la pêche illégale et au braconnage. La réponse du ministère en 2005 a été d'accroître ses ressources pour augmenter le nombre d'agents des pêches dans le but de tenter de régler le problème constaté par le juge Williams.

Oui, comme c'est le cas sur la côte Est, le braconnage ou la pêche illégale est un problème. C'est un problème plus sérieux dans certaines régions que dans d'autres et qui touche certaines espèces à certains moments. Ce n'est pas quelque chose qui est nécessairement constant dans toutes les pêcheries. En fait, vous allez en entendre parler lorsque vous visiterez la Colombie-Britannique. Des gens vous diront que tous les problèmes du saumon du Pacifique viennent du fait que les gens les capturent illégalement. Vous entendrez ce point de vue de certaines personnes.

La réalité, c'est qu'il y a effectivement une certaine pêche illégale; c'est exact. Le ministère a réagi. J'en ai parlé un peu en parlant de l'augmentation de nos ressources cette année et je confirme que c'est une des doléances dont vous allez entendre parler lorsque vous vous rendrez en Colombie-Britannique.



**Senator Cowan:** The third point had to do with aquaculture and its impact on these fisheries.

**Mr. Sprout:** That is another caldron. Aquaculture is a very important fishery in British Columbia. It has gone from very modest levels to being a significant contributor. We land a great deal of fish produced in aquaculture operations and they contribute significant employment to the very communities to which you will be going, the remote, isolated communities. In many cases they cannot depend on the forest industry or other natural resource industries that are in decline or not showing growth. Therefore, aquaculture is a very important source of employment.

That being said, it is very controversial. We have groups that believe aquaculture provides a valuable product and employment and can be done in a sustainable way. We have others that argue that it is creating a source of disease and other problems for wild salmon.

The department believes that aquaculture use is a legitimate use of the resource, but that it needs to adhere to standards to be a sustainable industry. We need to ensure that those standards are respected. If respected, then we believe it is a legitimate use that can contribute to employment and can be done in a way that is harmonized with wild utilization and wild fisheries.

**Senator Watt:** Listening to your presentation, I am encouraged to hear that there is openness and willingness to explore alternative ways of dealing with the questions of conservation and management.

Why did you not discuss the topic of wild salmon in your presentation? Why are you only willing to discuss this subject at the question stage?

**Mr. Sprout:** It was only because of time, senator.

**Senator Watt:** I understand.

We need to be sensitive to the survival of the wild salmon. There is a possibility that wild salmon could be overlooked or not considered a priority or important any more because of the farming and the aquaculture aspects. The general public of Canada and the government look at it as the way to go because it provides stability, in a sense.

At the same time, we know that those same species farmed by us will be utilizing the same water. They will be let go and be expected to come back. That is happening now in British Columbia. Sometimes sufficient numbers come back and sometimes the numbers do not match expectation.

We are speaking in general terms. I would like to deal with specific issues based on my own personal experience. There are three salmon rivers in Nunavik. I fish for subsistence purposes.

**Le sénateur Cowan :** Le troisième point dont je veux vous parler concerne l'aquaculture et ses répercussions sur ces pêcheries.

**M. Sprout :** C'est un autre problème. L'aquaculture est une forme de pêche très importante en Colombie-Britannique. Alors qu'elle n'avait qu'une contribution très modeste auparavant, on peut maintenant dire qu'elle a une contribution très importante. Nous exploitons un grand nombre de poissons issus de l'aquaculture et ils contribuent de manière importante à l'emploi dans les collectivités que vous allez visiter, c'est-à-dire les collectivités éloignées, isolées. Dans de nombreux cas, ces collectivités ne peuvent dépendre de l'industrie forestière ni des autres industries d'exploitation des ressources naturelles qui sont en déclin ou qui ne manifestent pas de croissance. Par conséquent, l'aquaculture est une source d'emplois très importante.

Ceci dit, c'est une question très controversée. Nous avons des groupes qui croient que l'aquaculture fournit un produit et des emplois précieux et qu'elle peut se pratiquer de manière durable. Nous en avons d'autres qui prétendent que cela crée une source de maladie et d'autres problèmes pour le saumon sauvage.

Le ministère croit que l'aquaculture est une utilisation légitime de la ressource, mais elle doit respecter certaines normes pour être une industrie durable. Nous devons nous assurer que ces normes sont respectées. Si elles sont respectées, alors nous croyons qu'il s'agit d'une utilisation légitime qui peut contribuer à l'emploi et qui peut se faire en harmonie avec l'utilisation des poissons sauvages et des pêches sauvages.

**Le sénateur Watt :** En écoutant votre exposé, je suis encouragé d'entendre qu'il y a de l'ouverture d'esprit et une volonté d'explorer de nouvelles façons de traiter des questions de conservation et de gestion.

Pourquoi n'avez-vous pas parlé de la question du saumon sauvage dans votre exposé? Pourquoi acceptez-vous d'en parler uniquement à l'étape des questions?

**M. Sprout :** C'est uniquement à cause du temps, sénateur.

**Le sénateur Watt :** Je comprends.

Vous devez faire attention à la survie du saumon sauvage. Il y a une possibilité que l'on néglige le saumon sauvage ou qu'on ne le considère plus comme une priorité ou comme étant important à cause de l'élevage et de l'aquaculture. Le grand public canadien et le gouvernement considèrent cela comme la voie de l'avenir parce qu'elle procure la stabilité, en un sens.

En même temps, nous savons que les mêmes espèces que nous élevons utiliseront les mêmes eaux. On les libérera et on s'attendra à ce qu'elles reviennent. Cela se produit actuellement en Colombie-Britannique. Parfois, des nombres suffisants de saumons reviennent et parfois, les nombres ne correspondent pas aux attentes.

Nous parlons en termes généraux. J'aimerais traiter de questions précises fondées sur ma propre expérience. Il y a trois rivières à saumons au Nunavut. Je pratique une pêche de



When I was a commercial fisherman, I was aware of the fact that the stocks in those rivers were not sustainable. We have always tried to ensure that conservation comes before anything else.

With that said, we have scientific research instruments at our disposal in the community of Kuujjuaq. Over the years, we have been taking care of the well-being of the fish in that river. This is taking place under the James Bay and Northern Quebec Agreement. Since then, we have witnessed that Atlantic salmon are becoming extinct and during the entire salmon season, you might be lucky to harvest one or two Atlantic salmon.

In the Kuujjuaq River, the salmon does not travel the same way as the Atlantic salmon. They go back and forth into the river and along the coast. At one time we used to call them short salmon. Today, those short salmon are huge.

In the last five years, I have witnessed big changes. The short salmon seem to be taking over that river system. I cannot say this for sure because I do not have the scientific information as to what is happening in the Kangisualujjuaq River, but I know for sure it is happening in Kuujjuaq. If the Atlantic salmon is becoming extinct, we need to know why.

The fish that we used to call short salmon can grow up to 45 pounds. What makes them grow that large in such a short period of time? Is it warm water? Do they have more food to eat? I do not know. We need scientific information to find the answers to these questions.

Last summer, I contacted our research department this summer after I started catching these huge salmon. I told them that I wanted them to come down and take samples. It is their responsibility to measure the size of the salmon, look at their scales and determine their age. They do not do that anymore and I am not sure why. Fisheries and Oceans Canada has a collective responsibility to monitor what is happening in our river systems.

This important area should not be overlooked.

I would like to discuss two other areas in connection to questions from Senator Hubley about the community base.

I am going to be connecting the community base with IQ. Individual quota is not necessarily community bases. It can be an individual person that has a lot of money and a lot of influence in the community. The well-being of that community depends on those resources, which have direct and indirect impacts on having sufficient facilities like health and education. Many of those coastal communities have risen because of the fish and nothing else.

subsistance. Lorsque j'étais pêcheur commercial, j'étais conscient du fait que les stocks dans ces rivières n'étaient pas durables. Nous avons toujours essayé de nous assurer que la conservation prime sur tout le reste.

Ceci dit, nous avons des instruments de recherche scientifique à notre disposition dans la collectivité de Kuujjuaq. Au cours des années, nous nous sommes préoccupés du bien-être du poisson dans cette rivière. Cela se fait dans le cadre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Depuis cette époque, nous avons constaté que le saumon de l'Atlantique est en train de disparaître et pendant une saison complète, vous êtes chanceux si vous récoltez un ou deux saumons atlantiques.

Dans la rivière Kuujjuaq, le saumon ne migre pas de la même manière que le saumon atlantique. Il y a un mouvement de va-et-vient entre la rivière et les eaux côtières. À une époque, on avait l'habitude de les appeler les saumons courts. Aujourd'hui, ces saumons courts sont énormes.

Au cours des cinq dernières années, j'ai constaté d'importants changements. Le saumon court semble s'imposer dans ce système de rivière. Je ne peux pas en être certain, parce que je n'ai pas l'information scientifique nécessaire pour savoir ce qui arrive dans la rivière Kangisualujjuaq, mais je suis certain de ce qui arrive à Kuujjuaq. Si le saumon atlantique est en train de disparaître, nous devons savoir pourquoi.

Le poisson que nous avions l'habitude d'appeler le saumon court peut croître pour atteindre un poids de 45 livres. Qu'est-ce qui fait qu'il devient aussi gros en si peu de temps? Est-ce l'eau chaude? Ont-ils plus d'aliments à consommer? Je l'ignore. Nous avons besoin de données scientifiques pour trouver les réponses à ces questions.

L'été dernier, j'ai communiqué avec notre service de recherche après avoir commencé à capturer ces énormes saumons. Je leur ai dit que je voulais qu'ils viennent prendre des échantillons. C'est leur responsabilité que de mesurer la taille des saumons, d'examiner les écailles et de déterminer leur âge. Ils ne font plus cela aujourd'hui et je ne suis pas certain pourquoi. Pêches et Océans a une responsabilité collective de surveiller ce qui se passe dans nos rivières.

C'est un domaine important que nous ne devrions pas négliger.

J'aimerais parler de deux autres points liés aux questions du sénateur Hubley concernant les droits axés sur la collectivité.

Je vais relier les droits axés sur la collectivité aux QI. Le quota individuel n'est pas nécessairement axé sur la collectivité. Il peut s'agir d'une personne qui a beaucoup d'argent et beaucoup d'influence dans la collectivité. Le bien-être de la collectivité dépend de ces ressources, qui ont des répercussions directes et indirectes sur le fait d'avoir des installations suffisantes, par exemple dans le domaine de la santé et de l'éducation. Un grand nombre de ces collectivités côtières ont vu le jour à cause du saumon et rien d'autre.

How do you reassure a community that an individual person that holds the quota, a stakeholder, will not turn around and take the plant somewhere else when he sees fit? It is not economically sound for him, but it might be economically sound for the community. How do you deal with that issue?

**Mr. Sprout:** My colleague may want to speak to some of your perspectives regarding Atlantic salmon.

First of all, in terms of the wild salmon approach and the policy that we adopted in April of this year, your perspective on this is exactly why we felt a wild salmon policy was necessary. The B.C. public demanded a wild salmon policy. It is the view that we need to preserve the genetic diversity of Pacific salmon in order to have wild salmon in the future.

The policy itself is broken down into strategies, objectives and a series of scientific activities. It also provides an assessment basis to measure how well we are achieving the objectives in the policy.

Ultimately, it is about preserving Pacific salmon because in B.C., salmon is iconic and supersedes any other natural resource. People care about salmon even if they do not use it for commercial purposes or to consume it, they just want to be satisfied that it is there.

As I said, when you are touring B.C., you are going to hear a lot about salmon.

With respect to the community issue, we believe that community input is important, and we have entered into public discussion and dialogue that will influence how we shape and manage fisheries.

That is a change. From my perspective, given my career in the department, I transcend the time where we did not do that. We do that today, and I anticipate it will continue to move forward over time. This is not something that is fixed; it will continue to evolve. It is a new process for us and we are committed to factor in the dialogue into our policies.

There is an issue about how to tie the community to access and to licences. That is a separate question for discussion. It gets into the issue of community quotas, which is another fertile field for conversation if not debate. That may be a way of getting to some of the points that you touched on toward the end of your remarks.

If you track the progress of this department in terms of its consultation mechanisms, there is no question that we have moved from where we had limited opportunity to hear other input to a more open public process, and that is a process that is still unfolding and transforming itself.

Comment pouvez-vous donner l'assurance à une collectivité qu'une personne qui détient le quota, un intervenant, ne changera pas d'idée et ne déménagera pas l'usine ailleurs, lorsqu'il jugera utile de le faire? Ce n'est pas sain économiquement pour lui, mais cela pourrait être sain économiquement pour la collectivité. Que faites-vous pour faire face à cette question?

**M. Sprout :** Mon collègue pourrait vouloir traiter de certaines de vos observations concernant le saumon atlantique.

Premièrement, pour ce qui est de l'approche face au saumon sauvage et de la politique que nous avons adoptée en avril de cette année, votre point de vue explique exactement pourquoi nous avons estimé qu'une politique sur le saumon sauvage était nécessaire. Le public de la Colombie-Britannique exigeait une politique sur le saumon sauvage. C'est l'idée que nous devons préserver la diversité génétique du saumon du Pacifique pour que l'on puisse avoir du saumon sauvage dans l'avenir.

La politique elle-même se traduit par des stratégies, des objectifs et une série d'activités scientifiques. Elle prévoit également une base d'évaluation pour déterminer dans quelle mesure nous réalisons les objectifs de la politique.

En bout de ligne, cette politique concerne la conservation du saumon du Pacifique parce qu'en Colombie-Britannique, le saumon a valeur d'icône et que c'est la ressource naturelle qui compte le plus. Les gens s'inquiètent du saumon même s'ils ne l'utilisent pas à des fins commerciales ou ne le consomment pas; ils veulent tout simplement qu'il soit là.

Comme je l'ai dit, lorsque vous allez vous rendre en Colombie-Britannique, vous allez entendre beaucoup parler du saumon.

Pour ce qui est de la question des collectivités, nous croyons que l'apport de la collectivité est important et nous avons entrepris une discussion publique et un dialogue qui influenceront sur la façon dont nous allons structurer et gérer la pêche.

C'est là un changement. De mon point de vue, étant donné ma carrière au ministère, je viens d'une époque où nous ne faisons pas cela. Nous le faisons aujourd'hui et je prévois que nous continuerons à progresser avec le temps. Ce n'est pas quelque chose qui est fixe; cela continuera d'évoluer. C'est un nouveau processus pour nous et nous nous sommes engagés à tenir compte du dialogue dans nos politiques.

Il y a un problème quant à la façon de lier la collectivité à l'accès et aux licences. Il s'agit d'une question distincte à discuter. Elle est liée à la question des quotas collectifs, qui est un autre domaine fertile pour la discussion, sinon le débat. Cela pourrait être une façon de régler certains des points que vous avez soulevés vers la fin de vos observations.

Si vous suivez l'évolution du ministère au chapitre de ses mécanismes de consultation, il ne fait aucun doute que nous sommes passés d'une période où nous avions une possibilité limitée d'entendre les points de vue des autres à un processus public plus ouvert, et c'est un processus qui se poursuit toujours et qui évolue.



**Mr. Stringer:** Mr. Sprout commented on the wild Pacific salmon policy that we came out with in July. That was the first time that our department put out such a policy.

As Mr. Sprout pointed out, wild Pacific salmon is a hugely complex and important issue. This policy attempts to marry resource management, science, habitat management, and conservation and protection. It illustrates how we coordinate the priorities and deal with critical habitat and science, those types of things.

Over the last number of years, people realized similar issues between the salmon on both coasts. We did stop commercial fishing. We have taken a number of steps. We do as much conservation as we can. We do research into what is happening at-sea and what is happening with at-sea mortality, we are dealing with acid rain issues and what is happening in Greenland.

We are now undertaking work on a wild Atlantic salmon policy. It is in some ways more complex because we are dealing with five provinces instead and one territory.

Our cornerstone was the minister's February announcement of the Atlantic Salmon Endowment Fund, which addresses issues such as working with stream keepers, community and conservation groups on critical habitat, and other projects. We are trying to take steps to preserve and, indeed, bring back wild salmon on the East Coast.

The issue becomes more complex because of the issue around food and social and ceremonial salmon fisheries that have developed over the last number of years. It is a complex issue, but we are working on it, and specifically working on trying to get a handle along the lines of the Pacific process in a wild Atlantic salmon policy.

**Senator Watt:** What is happening in the field? Are we just talking, or will we be doing something? Fisheries and Oceans Canada is certainly out of the area. I have not seen anyone from that department in any of my areas.

**Mr. Stringer:** I can look into that, if you wish, but I cannot speak to the specific rivers you mention.

**Senator Watt:** I would also encourage you to get in touch with the research department of Makivik Corporation. They are the ones who are dealing with it. I would imagine that when they said they are no longer doing the scientific studies on it, it is probably because they are not receiving the money any more. I do not know whether that is the reason behind that. I did not ask the question. I would like to get some answers on that sometime later on.

**M. Stringer :** M. Sprout a parlé de la politique sur le saumon du Pacifique sauvage que nous avons rendue publique en juillet. C'est la première fois que notre ministère présente une telle politique.

Comme l'a signalé M. Sprout, le saumon du Pacifique sauvage est une question extrêmement complexe et importante. La politique tente de réunir la gestion des ressources, la science, la gestion de l'habitat et la conservation et la protection. Elle indique comment nous coordonnons les priorités et traitons des habitats essentiels et de la science, ce genre de choses.

Au cours des dernières années, les gens ont remarqué des problèmes semblables chez les saumons des deux côtes. Nous avons mis fin à la pêche commerciale. Nous avons pris un certain nombre de mesures. Nous faisons autant de conservation que nous pouvons le faire. Nous faisons de la recherche sur ce qui arrive en mer et ce qui se passe avec la mortalité en mer; nous étudions les questions liées aux pluies acides et ce qui arrive au Groenland.

Nous commençons maintenant à travailler sur une politique portant sur le saumon atlantique sauvage. Par certains aspects, c'est plus complexe, parce que nous devons traiter avec cinq provinces et un territoire.

La pierre angulaire de la politique est l'annonce faite par le ministre en février de la création d'un Fonds de dotation pour le saumon atlantique, qui porte sur des questions comme le fait de travailler avec des « streamkeepers », des groupes communautaires et de conservation sur les habitats essentiels et d'autres projets. Nous essayons de prendre des mesures pour préserver et, effectivement, ramener le saumon sauvage sur la côte Est.

La question devient plus complexe à cause des questions entourant la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles qui sont apparues au cours des dernières années. Il s'agit d'une question complexe, mais nous y travaillons, et plus spécifiquement, nous travaillons à élaborer, dans la politique sur le saumon de l'Atlantique sauvage, une solution semblable à celle qui a été élaborée dans le processus du Pacifique.

**Le sénateur Watt :** Que se passe-t-il sur le terrain? Est-ce que nous ne faisons que parler ou ferons-nous quelque chose? Pêches et Océans Canada est certainement absent de la région. Je n'ai vu personne de ce ministère dans les régions que je représente.

**M. Stringer :** Je peux tenter de savoir ce qui se passe, si vous le désirez, mais je ne peux pas parler des rivières précises que vous avez mentionnées.

**Le sénateur Watt :** Je vous encouragerais également à entrer en contact avec le service de recherche de la Société Makivik. Ce sont eux qui traitent de cette question. J'imagine que lorsqu'ils ont dit qu'ils ne faisaient plus d'études scientifiques sur cette question, c'est probablement parce qu'ils ne reçoivent plus d'argent. Je ne sais pas si c'est la raison qui explique cela. Je n'ai pas posé la question. J'aimerais avoir certaines réponses à ces questions plus tard.



Do you have a model for the community base? Have you worked on the model? You mentioned that it is ongoing and at the development stage. Do you have any alternative models that we can look at, or would you prefer to receive that as a proposal from wherever, whether the stakeholders or the committee?

**Mr. Stringer:** I would say there probably is not a "one size fits all." We find that certainly with the West Coast versus the East Coast. There are different approaches on the West Coast and East Coast. Indeed, the process that Mr. Sprout was talking about is taking place on the West Coast right now, not on the East Coast. I do not know if there is a "one size fits all." We have, and we can provide you with this, a sense of where we see fisheries management going in terms of stability, in terms of co-management, in terms of involving the folks currently in the fishery and giving them some sense that they will be in the fishery for a long term, and that is an overall model.

In terms of engaging communities in the fishery, Mr. Sprout is right. That is something that is developing, and we certainly are open to models on that subject.

**Senator Watt:** Would you see the committee as useful in that area, if we started focusing on having some direct dialogue with the communities?

**Mr. Sprout:** From our perspective, I think we would be interested in your thoughts on how we could interact effectively with our various constituencies, interests and First Nations. It is a challenge for the department.

**Senator Watt:** I am not only talking about the First Nations.

**Mr. Sprout:** I understand and I would add NGOs and so forth. It is a challenge for us to distribute limited resources across a number of different meetings and interactions with various groups. Thoughts in this area would be helpful as we inform ourselves as we move through this series of steps. As I said, the way we consult today will probably be different five years from now, and 10 years from now will be different from five years from now. It is an evolving process. At this point, I am laying out, in the Pacific, at least, how we have approached it at this time to address some of the points you have raised.

Very likely this will be transformed again over the next five years or so, so input in this would be useful.

**The Chairman:** With the permission of the last two members, I would like to ask my questions now, because I need to leave shortly. I have a few unrelated questions.

Avez-vous un modèle pour les droits axés sur la collectivité? Avez-vous travaillé sur un modèle? Vous avez dit que le travail était en cours et au stade de développement. Avez-vous d'autres modèles que nous pourrions examiner ou préféreriez-vous recevoir cette information comme une proposition provenant d'ailleurs, que ce soit des intervenants ou du comité?

**M. Stringer :** Je dirais qu'il n'y a probablement pas de solution universelle. C'est certainement quelque chose que nous constatons si l'on compare la côte Ouest à la côte Est. Il y a des approches différentes sur la côte Ouest et sur la côte Est. Effectivement, le processus dont M. Sprout parlait a lieu en ce moment même sur la côte Ouest, et non sur la côte Est. Je ne sais pas s'il y a une solution universelle. Nous avons, et nous pourrions partager cette information avec vous, une idée de l'orientation que prendra la gestion des pêches en termes de stabilité, en termes de cogestion, en termes de participation des gens qui participent actuellement à la pêche et leur donner le sentiment qu'ils pourront pratiquer la pêche à long terme, et il s'agit là d'un modèle global.

Pour ce qui est de faire participer les collectivités à la pêche, M. Sprout a raison. C'est quelque chose qui est en voie d'élaboration et nous sommes certainement ouverts aux modèles que l'on pourrait proposer sur cette question.

**Le sénateur Watt :** Pensez-vous que le comité pourrait être utile dans ce domaine, si nous commençons à concentrer nos efforts pour avoir un certain dialogue direct avec les collectivités?

**M. Sprout :** De notre point de vue, je pense que nous serions intéressés à savoir ce que vous pensez de la façon dont nous pourrions interagir de manière efficace avec les divers groupes, les divers intérêts et les Premières nations. C'est un défi pour le ministère.

**Le sénateur Watt :** Je ne parle pas uniquement des Premières nations.

**M. Sprout :** Je comprends et j'ajouterais les ONG et ainsi de suite. C'est un défi pour nous que de répartir des ressources limitées entre un grand nombre de réunions et d'interactions différentes avec différents groupes. Les réflexions sur cette question nous seraient utiles dans notre cheminement vers cette série de mesures. Comme je l'ai dit, la façon dont nous faisons les consultations aujourd'hui sera probablement différente dans cinq ans et dans 10 ans, les consultations seront différentes de celles qu'il y avait cinq ans auparavant. C'est un processus en évolution. A l'heure actuelle, je suis en train d'établir, dans le Pacifique, au moins, la façon dont nous entendons aborder cette question pour faire face aux points que vous avez soulevés.

Il est très probable que cela sera transformé de nouveau au cours des cinq prochaines années et ainsi de suite, alors, toute information à cet égard serait utile.

**Le président :** Avec la permission des deux derniers membres du comité, j'aimerais poser mes questions maintenant, parce que je dois partir très bientôt. J'ai quelques questions qui ne sont pas reliées à celles-là.

As we know, DFO has some perceptual problems. People perceive DFO with certain negative connotations, and it definitely needs improvement. It is the question of the hidden agenda. It almost sounds like the Conservative Party, with accusations of hidden agendas and so on. I will give an example.

The fact that the department had recommended Dr. Pearse be the author of the study or the visionary of the study immediately sent the message that there was a bias from the department. Imagine if Dr. Percival Copes had been picked as the lead researcher for the study. Why did you pick Dr. Pearse and not someone who had less of a history on privatization?

**Mr. Sprout:** The provincial and federal governments sponsored the joint task group. We put forward Donald McRae and their choice was Peter Pearse, and that is how we arrived at the Pearse-McRae joint authorship.

**The Chairman:** That choice sent a signal that the study would be biased. I pass this on as a suggestion. It was possibly because of the bias of one of the two researchers. Mr. Pearse is a very well renowned researcher. However, he does have a bias.

**Mr. Sprout:** My response to that is that Dr. Pearse is an economist with a very high reputation. He has done a number of consultations on a number of reports for Canada across a number of different resources, not just fish. He is highly regarded on an international level as well. My own perspective is that whoever was selected would seem to be biased in one way or another.

What we should look at is the result, the product and the process followed, and then where we go from there in terms of the department's response.

**The Chairman:** I will leave that aside for the moment. I happen to disagree with you. There are economists out there who have less of a support for a certain model than Dr. Pearse. I am not placing judgment on his intellect and on his research capabilities and on the valuable work he has contributed in the past, but there are people with less of a bias towards a certain model.

Both the U.S. and the U.K. and to a certain extent New Zealand, have recognized that there will be impact of going to an ITQ system on communities that are highly dependent on adjacent resources. They have made public how they would go to committee quotas in certain areas in order to mitigate the impact of ITQs.

Canada has not used that approach or even signalled that it would contemplate using this approach. Why would we not follow both the U.S. and the U.K. on signalling that we do recognize that there will be impact on certain communities and therefore we will mitigate?

Comme nous le savons, le MPO éprouve certains problèmes de perception. Des gens perçoivent un peu négativement le MPO et c'est un problème qui nécessite certainement que l'on apporte des correctifs. C'est la question du programme caché. Cela ressemble presque au Parti conservateur, avec des accusations de programme caché et tout le reste. Je vais donner un exemple.

Le fait que le ministère a recommandé que M. Pearse soit l'auteur ou le concepteur de l'étude a immédiatement envoyé le message qu'il y avait un biais de la part du ministère. Imaginez si M. Percival Copes avait été choisi comme chercheur principal de l'étude. Pourquoi avez-vous choisi M. Pearse plutôt que quelqu'un qui a moins d'antécédents comme partisan de la privatisation?

**M. Sprout :** Les gouvernements provinciaux et fédéral ont parrainé le groupe de travail conjoint. Nous avons proposé la candidature de Donald McRae et leur choix s'est arrêté sur Peter Pearse, et c'est de cette façon que nous en sommes arrivés à un rapport corédigé par Pearse-McRae.

**Le président :** Ce choix envoyait le signal que l'étude serait partielle. Je le dis à titre de suggestion. C'était peut-être à cause du parti pris de l'un des deux chercheurs. M. Pearse est un chercheur renommé. Cependant, il a effectivement un parti pris.

**M. Sprout :** Ma réponse à cette observation, c'est que M. Pearse est un économiste qui a une excellente réputation. Il a fait un certain nombre de consultations dans le cadre d'un certain nombre de rapports pour le Canada touchant un nombre de ressources différentes, et non seulement le poisson. On le tient en haute estime au niveau international également. Mon point de vue personnel, c'est que peu importe qui aurait été choisi, on aurait quand même estimé que l'étude était partielle.

Ce que nous devons regarder, c'est le résultat, le produit et le processus qui a été suivi, et ensuite, déterminer quelle sera la réponse du ministère.

**Le président :** Je vais laisser cette question de côté pour le moment. Il se trouve que je ne suis pas d'accord avec vous. Il y a des économistes au pays qui accordent moins leur appui à un certain modèle que M. Pearse. Je ne porte pas de jugement sur son intelligence, ou sur ses capacités de recherche, ou sur la valeur de sa contribution dans le passé, mais il existe des gens qui ont parti pris moins prononcé en faveur d'un certain modèle.

Tant les États-Unis que le Royaume-Uni, et jusqu'à un certain point, la Nouvelle-Zélande, ont reconnu que si on s'orientait vers un système de QIT, il y aura des répercussions pour les collectivités qui dépendent fortement des ressources adjacentes. Ils ont indiqué publiquement comment ils utiliseraient des quotas collectifs dans certaines régions de manière à atténuer les répercussions des QIT.

Le Canada n'a pas utilisé cette approche ni même indiqué qu'il envisagerait d'utiliser cette approche. Pourquoi ne suivrions-nous pas l'exemple à la fois des États-Unis et du Royaume-Uni en indiquant que nous reconnaissons qu'il y aura des répercussions sur certaines collectivités et, par conséquent, que nous allons tenter de les atténuer?



**Mr. Stringer:** We have not said that we do not recognize that there is impact on communities. The model that we are outlining in terms of going forward on fisheries management renewal does get there, although it might get there in a slightly different way. It is one where we consolidate the people in the fishery and provide them with the means to become involved with the management of the fishery. In that way, we engage the community and provide them with a foundation on which to build.

In addition to that, my colleague has spoken to the process that is taking place in B.C. in terms of engaging communities, which is a separate issue. In terms of going forward on fisheries management renewal, we think that the overall stability, predictability and transparency will be helpful for communities along the same lines. This is especially important on the East Coast, where we have policies that speak to owner-operator, fleet separation, and those types of things where you have communities built on the fishery.

**The Chairman:** I raised that point in my opening comments. Last week Clearwater announced that it would move its processing operations, resulting in 40 jobs lost in Cape Breton, in an area where the loss of 40 jobs will have a tremendous impact. In Grand Banks, Newfoundland another 26 jobs are moving to China because of cheap labour rates and probably because of environmental and labour laws that are more lax.

The company can do it. It is a corporate decision. It has the right to do it, because we handed a Canadian-owned resource to Clearwater and that resource now belongs to one company. Clearwater is able to make corporate decisions that can affect communities that need those jobs.

Have you considered that implementing an ITQ system might allow this to happen on the West Coast as well? Do you foresee any way to avoid a repetition of what is happening in Sydney and Grand Banks?

**Mr. Sprout:** I am not aware of ITQ systems actually stimulating those who have access to their resource processing their product outside of where they would traditionally do it. In fact, I would say that it has been the opposite of that. We have seen more focus of trying to find value for products in the local area, particularly in the areas of Vancouver, Nanaimo, the west coast of Vancouver Island and places like that.

At this point, I am not aware of that particular option, where people come forward and suggest they will take their product somewhere else.

**The Chairman:** I have a dozen copies of the news release that I picked up from the newspaper. It is not being denied by Clearwater. They are actually saying it. I will get you a copy.

**M. Stringer :** Nous n'avons pas dit que nous ne reconnaissons pas qu'il y a des répercussions sur les collectivités. Le modèle que nous décrivons pour le renouvellement de la gestion des pêches y arrive, même s'il y arrivera peut-être d'une manière légèrement différente. Il s'agit d'un modèle dans lequel nous regroupons les gens dans la pêche et leur fournissons les moyens de participer à la gestion de la pêche. De cette façon, nous amenons la collectivité à s'engager et nous lui fournissons une fondation sur laquelle elle peut bâtir.

De plus, mon collègue a parlé du processus qui a eu lieu en Colombie-Britannique pour ce qui est de faire participer les collectivités, qui est une question distincte. Pour ce qui est de la question du renouvellement de la gestion des pêches, nous pensons que la stabilité, la prévisibilité et la transparence globale seront utiles aux collectivités dans les mêmes grandes lignes. Cela est particulièrement important sur la côte Est, où nous avons des politiques qui portent sur les propriétaires-exploitants, la séparation des flottilles et ce genre de chose où vous avez des collectivités qui sont bâties autour de la pêche.

**Le président :** J'ai soulevé ce point dans ma déclaration d'ouverture. La semaine dernière, Clearwater a annoncé qu'elle allait déménager ses activités de transformation, ce qui entraîne la perte de 40 emplois au Cap-Breton, une région où la perte de 40 emplois a des répercussions énormes. À Grand Banks, Terre-Neuve, 26 autres emplois déménagent en Chine à cause des coûts peu élevés de la main d'œuvre et probablement parce que les lois sur l'environnement et sur le travail y sont moins strictes.

Une entreprise peut faire cela. Il s'agit d'une décision d'affaires. Elle a le droit de le faire, parce que nous avons remis une ressource qui appartient aux Canadiens à Clearwater et que cette ressource appartient maintenant à une entreprise. Clearwater est capable de prendre des décisions d'affaires qui peuvent avoir des répercussions sur les collectivités qui ont besoin de ces emplois.

Avez-vous pris en considération le fait que la mise en application d'un système de QIT pourrait permettre que la même chose arrive sur la côte Ouest. Entrevoyez-vous une façon quelconque d'éviter une répétition de ce qui arrive à Sydney et à Grand Banks?

**M. Sprout :** Je ne suis pas au courant que les systèmes de QIT ont, en fait, encouragé ceux qui ont accès à leur ressource à transformer leur produit ailleurs que là où ils le feraient traditionnellement. En fait, je dirais plutôt que c'est le contraire. Nous avons vu plus d'accent sur l'obtention d'une meilleure valeur pour les produits dans la région, particulièrement dans les régions de Vancouver, de Nanaimo, de la côte Ouest de l'île de Vancouver et des endroits comme ceux-là.

À l'heure actuelle, je ne suis pas au courant de cette option particulière, où des gens donnent à entendre qu'ils vont déménager leur produit ailleurs.

**Le président :** J'ai une douzaine de copies du communiqué de presse que j'ai trouvé dans le journal. L'information n'est pas niée par Clearwater. C'est eux qui le disent. Je vais vous en donner une



Even though I am transposing an East Coast scenario on to the West Coast, I am trying to find out whether our experience on the East Coast might not be valuable with respect to the West Coast.

Clearwater is not denying it. It is in the paper: 40 jobs in North Sydney and 26 jobs in Grand Banks. They are moving for cheaper labour rates.

On that same topic, are you considering any means to limit the concentration of quotas to any one individual or company?

**Mr. Sprout:** In the process of consultations I referred to earlier, we are asking such questions as, if we were to move to these kinds of arrangements where fleets are proposing, for example, IQ management, are there other issues people want to bring forward in terms of accepting or embracing that direction, which could include looking at issues of concentration.

At this point we are open to people's thoughts and views on that approach, but we are trying to encourage the industry itself to come up with solutions that are consistent with the principles we have laid out: sustainable use, respecting conservation, not harming or affecting someone's interest outside of your own, that kind of thing. We would then look at the individual proposals and the considerations people might suggest. If there are issues around corporate concentration, that would be the mechanism we would use to consider whether there should be stipulations or constraints put on the transferability of these IQs, if that it was a preference.

**The Chairman:** I note you used the word "industry." The industry will want whatever flexibility can be built into the system, obviously saying we have a right to change our mind whenever we want to. The industry decides at which point it wants to go to corporate concentration or not, without generally seeking the advice of its local community, as I think was raised by Senator Hubley.

The issue of concentration will be decided by the industry, will it not?

**Mr. Sprout:** There are two separate issues here. First, there is the issue of the type of industry. For example, if we are dealing with the salmon industry in British Columbia, the industry are seine boats, trawlers and gillnetters, and the small boat fisheries are the trawlers and gillnetters, which make up more than half the fleet. Each of the industries will make decisions or provide its views about how they would like to organize themselves and what type of fishery they would like to pursue. Additionally, as I have indicated, we have a public process where we are asking the public generally, the NGO community, leaders of communities and so forth, to provide their thoughts and views. Finally, we have things like the Aquatic Management Board and others that are multi-party processes where people have a further opportunity to provide perspective.

copie. Même si je transpose un scénario de la côte Est sur la côte Ouest, j'essaie de savoir si notre expérience, sur la côte Est, ne pourrait pas servir pour la côte Ouest.

Clearwater ne le nie pas. C'est dans le journal. Quarante emplois à North Sydney et 26 emplois à Grand Banks. Le déménagement est motivé par des coûts de main d'œuvre moins élevés.

Sur le même sujet, envisagez-vous un moyen quelconque de limiter la concentration des quotas entre les mains d'une personne ou d'une entreprise en particulier?

**M. Sprout :** Dans le processus de consultation dont j'ai parlé plutôt, nous posons des questions du genre : si nous nous orientons vers ce genre d'arrangement où les flottilles proposent, par exemple, une gestion des QI, y a-t-il d'autres question que les gens voudraient soulever concernant l'acceptation de cette orientation, ce qui pourrait inclure l'étude de la question de la concentration.

À l'heure actuelle, nous sommes ouverts aux réflexions et aux points de vue des gens sur cette approche, mais nous essayons d'encourager l'industrie elle-même à fournir des solutions qui respectent les principes que nous avons énoncés : utilisation durable, respecter la conservation, ne pas faire de tort aux intérêts de quelqu'un en dehors des vôtres, ce genre de choses. Ensuite, nous examinerions les propositions individuelles et ce que les gens pourraient proposer. S'il y a des questions concernant la concentration des entreprises, ce serait le mécanisme que nous utiliserions pour déterminer s'il l'on doit imposer des conditions ou des restrictions sur la transférabilité de ces QI, si c'est une préférence.

**Le président :** J'ai remarqué que vous avez utilisé le mot « industrie ». L'industrie voudra toute la souplesse que l'on pourra mettre dans le système, disant évidemment qu'elle a le droit de changer d'idée quand bon lui semble. L'industrie décide à quel moment elle veut s'orienter ou non vers la concentrations, sans chercher généralement à obtenir l'avis de sa collectivité locale, comme l'a indiqué, je pense, le sénateur Hubley.

La question de la concentration sera décidé par l'industrie, n'est-ce pas?

**M. Sprout :** Il y a deux questions distinctes ici. Premièrement, il y a la question du type d'industrie. Par exemple, si nous parlons de l'industrie du saumon en Colombie-Britannique, l'industrie est constituée de bateaux senners, de chalutiers et de bateaux à filets maillants. La pêche par des petits bateaux est constituée de chalutiers et de bateaux à filets maillants, qui constituent plus de la moitié de la flottille. Chacune des industries prendra ses décisions ou donnera ses points de vue sur la façon dont elle voudrait s'organiser elle-même et sur le type de pêche qu'elle voudrait pratiquer. De plus, comme je l'ai indiqué, nous avons un processus public dans le cadre duquel nous demandons au public en général, aux ONG, aux leaders des collectivités et ainsi de suite, de faire connaître leurs pensées et leurs points de vue. Enfin, nous avons des organismes comme le Conseil de gestion des ressources aquatiques et d'autres qui sont des processus multilatéraux où les gens ont également la possibilité de faire valoir leur point de vue.

We think we have a robust approach to getting people's perspective and then comparing that with maybe more narrow interests, and then ultimately arriving at good public policy.

**The Chairman:** Again, applying the experience of the East Coast, several years ago I asked a question of the deputy minister at the time, regarding corporate concentration and the amount of quotas accumulated in groundfish. The response was 3 per cent. "How are you monitoring this?" "We are not monitoring it. That is the policy, 3 per cent, but we do not monitor it because we are not policemen."

We had a policy in place, but it was disregarded. It sounded good when you asked the first question, "What is the amount of corporate concentration you can have in this fishery?" Three per cent sounded good; but when you asked if the concentration was applied the answer was "no." That is another reason why DFO is suspect, when you try to get answers to questions.

My last question would be on the Aquatic Management Board. It has proposed what it calls an aquatic trust, based on the experience in Alaska. We have not looked at it yet, but apparently the experience in Alaska on salmon has been quite positive.

Have you in the department looked at the Alaskan model to see whether this aquatic trust of the Aquatic Management Board might be a model?

**Mr. Sprout:** I have not from that perspective, Senator Comeau. We have looked at the Alaskan community quota system as a potential mechanism to be considered in B.C. where there is an interest to pursue it, but we have not looked at a trust system.

We look at the Aquatic Management Board as a mechanism to provide multi-stakeholder input around certain ideas and certain policies and strategies. Presently, the focus is trying to make the terms of reference more focused so that we get as much benefit as we can from the process.

The answer to your question is that we have not looked at it from a trust perspective. However, we have looked at the issue of the community quotas and the relevancy in B.C.

**The Chairman:** Hopefully, the Aquatic Management Board will continue to be in existence for a while yet. I do believe they have great potential, if there is any way for the department to help out. I think they are on the right track. They still have some way to go, but if there is any way we could continue to try to help them along it would be useful. They do have some good ideas and good potential.

Nous pensons avoir une approche solide pour obtenir les points de vue des gens et, ensuite, comparer peut-être ces points de vue à des intérêts plus étroits, et pour ensuite, en bout de ligne, en arriver à une bonne politique publique.

**Le président :** Encore une fois, si j'applique l'expérience de la côte Est, j'avais posé une question il y a plusieurs années au sous-ministre de l'époque concernant la concentration des entreprises et sur la quantité de quotas accumulés dans le cas du poisson de fond. La réponse a été 3 p. 100. « Comment suivez-vous la situation? » « Nous ne la suivons pas. C'est la politique, 3 p. 100, mais nous ne la suivons pas parce que nous ne sommes pas des policiers ».

Il y avait une politique en place, mais on n'en tenait pas compte. Cela semblait bien lorsque vous posez la première question : « Quel est le degré de concentration des entreprises que vous pouvez avoir dans cette pêche? » Trois pour cent, cela semble bien; mais lorsque vous demandez si la règle régissant la concentration était appliquée, la réponse était non. Voilà une autre raison pourquoi le MPO suscite des doutes, lorsque vous essayez d'obtenir des réponses à des questions.

Ma dernière question concerne le Conseil de gestion des ressources aquatiques. Il a proposé ce qu'il appelle une fiducie aquatique, fondée sur l'expérience vécue en Alaska. Nous n'avons pas encore examiné cette question, mais apparemment, l'expérience vécue en Alaska pour ce qui est du saumon est assez positive.

Avez-vous, au ministère, examiné ce modèle de l'Alaska pour voir si cette fiducie aquatique du Conseil de gestion des ressources aquatiques pourrait être un modèle?

**M. Sprout :** Je ne l'ai pas fait dans cette perspective, sénateur Comeau. Nous avons considéré le système de quotas collectifs de l'Alaska comme un mécanisme potentiel à envisager en Colombie-Britannique là où il peut y avoir un intérêt à l'appliquer, mais nous n'avons pas examiné un système de fiducie.

Nous considérons le Conseil de gestion des ressources aquatiques comme un mécanisme pour fournir le point de vue d'intervenants multiples sur certaines idées et certaines politiques et stratégies. À l'heure actuelle, le but consiste à préciser davantage les attributions de sorte que nous puissions tirer le plus grand bénéfice du processus.

La réponse à votre question, c'est que nous n'avons pas examiné la question dans une perspective de fiducie. Cependant, nous avons examiné la question des quotas collectifs et sa pertinence pour la Colombie-Britannique.

**Le président :** Espérons que le Conseil de gestion des ressources aquatiques vivra encore pendant un certain temps. Je crois effectivement que ces gens ont beaucoup de potentiel, s'il y a une façon que le ministère puisse se rendre utile. Je pense qu'ils sont sur la bonne voie. Ils ont encore du travail à faire, mais s'il y a une façon que nous puissions continuer d'essayer de les aider, ce serait utile. Ils ont certaines bonnes idées et un bon potentiel.



**Mr. Sprout:** The multi-stakeholder concept is a good idea. The issue is how to fold that into everything else that is going on in B.C. while trying to find some long-term funding so that they are not anxious every year about whether or not they will continue.

**Senator Merchant:** I come from Saskatchewan. For that reason, I let all my colleagues who have more experience in the fisheries ask the questions.

When you have stakeholder consultations, you hear various points of view. Can you tell us the key issues that you cannot get agreement on when you hear from the different stakeholders?

**Mr. Sprout:** That is a good question. At a fundamental level, there is a significant area of dispute in B.C. between First Nations and non-natives on the commercial side. First Nations are very anxious to have increased access to the resource, across all species. Non-natives are concerned about their livelihood. We are trying to reconcile how we can move toward providing for more First Nations access but do so in a way that is respectful of other parties.

That is a big issue. You will hear that in B.C. You will hear, for example, that First Nations are allowed to fish and non-natives are not.

**Senator Merchant:** That is what we hear in the news.

**Mr. Sprout:** That is about two things. First, it is about the fact that First Nations have a right to fish for food, social and ceremonial purposes and there may be incorporation for First Nations to have commercial access. Depending on the nature of that access, they may have fished earlier than other parties or they may fish in a different way than other parties, or in a different area than other parties. That will come out as a frustration between one group versus the other.

Another issue that you will probably hear about is conservation. You will hear from the environmental community that the department needs to be even tougher than we have been about conservation. We need to restrict even further the fishery we restricted. On the other hand, when you go to Prince Rupert and you are sitting down in a fishing community, you will hear the reverse. You will hear, why did the department take these actions? Why did the department not allow for fishing?

You may hear habitat issues. You may hear issues around how certain developments can take place and at the same time protect salmon which would spawn in freshwater, and spend some of their lifetime in freshwater. That is a controversy.

The final points you will hear are issues around climatic change and marine conditions that I spoke to earlier. You will run into these and other issues while you tour B.C.

**M. Sprout :** Le concept des intervenants multiples est une bonne idée. La question, c'est comment agencer cela à tout ce qui se passe actuellement en Colombie-Britannique tout en essayant de trouver un certain financement à long terme de sorte que les gens n'aient pas chaque année à s'inquiéter de savoir s'ils vont survivre ou non.

**Le sénateur Merchant :** Je viens de la Saskatchewan. C'est pour cette raison que je laisse mes collègues qui ont plus d'expérience dans le domaine des pêches poser les questions.

Lorsque vous tenez des consultations auprès des intervenants, vous entendez des points de vue variés. Pouvez-vous nous dire les problèmes clés sur lesquels vous ne pouvez pas obtenir d'accord lorsque vous entendez les différents intervenants?

**M. Sprout :** C'est une bonne question. Au niveau fondamental, il y a un désaccord important en Colombie-Britannique entre les Premières nations et les non-Autochtones du côté commercial. Les Premières nations ont très hâte d'avoir un accès accru à la ressource, pour toutes les espèces. Les non-Autochtones sont préoccupés au sujet de leur gagne-pain. Nous essayons de trouver une façon de donner un plus grand accès aux Premières nations, mais d'une manière qui respecte les autres parties.

C'est un problème de taille. Vous allez entendre parler de cela en Colombie-Britannique. On vous dira, par exemple, que les Premières nations ont le droit de pêcher mais pas les non-Autochtones.

**Le sénateur Merchant :** C'est ce qu'on entend dans les nouvelles.

**M. Sprout :** Cela est lié à deux choses. Premièrement, le fait que les Premières nations ont le droit de pratiquer la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles et il peut y avoir constitution d'une personne morale pour les Premières nations pour avoir un accès à la pêche commerciale. Selon la nature de cet accès, elles peuvent pratiquer la pêche plus tôt que d'autres parties ou elles peuvent avoir pêché d'une manière différente que les autres parties, ou dans une région différente que les autres parties. Cela exprime la frustration d'un groupe envers l'autre.

Une autre question dont vous allez probablement entendre parler, c'est la conservation. Vous allez entendre la communauté environnementale dire que le ministère doit se montrer encore plus strict en matière de conservation qu'il l'a été, qu'il doit restreindre encore davantage les pêcheries qu'il limite déjà. Par ailleurs, lorsque vous serez à Prince Rupert et que vous visiterez une communauté qui pratique la pêche, vous entendrez le contraire. On vous dira : « Pourquoi le ministère a-t-il pris ces mesures? Pourquoi le ministère ne permet-il pas la pêche? »

Vous entendrez peut-être parler de questions liées à l'habitat. On pourra vous demander comment certains développements peuvent avoir lieu et, en même temps, comment protéger le saumon qui fraie en eau douce et qui passe une partie de sa vie en eau douce. C'est une controverse.

Les derniers points dont vous allez entendre parler concernent le changement climatique et les conditions marines dont j'ai parlé plus tôt. On vous parlera de ces questions et d'autres encore lorsque vous vous rendrez en Colombie-Britannique.



**Senator Merchant:** Do stakeholders support the minister's overall vision for the Pacific fishery reform that participants are self-reliant and able to self-adjust, and those who benefit from the harvest share that management costs.

**Mr. Sprout:** What this is getting at is our expectation that a commercial fishery can prosecute itself and largely be self-sustainable. It does not need a lot of support other than what we have a responsibility to do, which is do certain types of stock assessment, enforcement, and so forth.

We expect the fisheries to be profitable. We expect people to be able to make money and to meet or exceed their costs. That is where we would like to go. We are not there on salmon. We have a way to go, but we think that is a reasonable objective to have and to try to match ourselves against that objective.

In terms of sharing costs, we recognize that we have a public obligation to do certain kinds of things that we have a responsibility to invest in and pay for, for example, fundamental stock assessment programs, enforcement and monitoring. Sometimes the various commercial industries, or fleets, want us to do other things that we see as not really a public investment. We see it is in their interests. We are not opposed to that, but we think they should pay for it if that is the case. That is a struggle for us to figure out that balance. I admit it is a struggle. However, I cannot provide all the clarity I would like to provide. That is an ongoing challenge for us. That is what is meant by those principles.

**Senator Merchant:** Are there other models that you are following in this regard?

**Mr. Sprout:** That is a good question, senator. We are informed by other models. Senator Comeau spoke of the New Zealand/Australia model. We are familiar with the European models and other models in the United States. We inform ourselves of models around the world. What we have designed is a made-in-B.C. approach because of the traditions, cultures, histories, that are unique to this country and to various provinces. We have to do what is right for us. We do inform ourselves of other models.

**The Deputy Chairman:** Are there any further questions? I do not have anyone else wishing to ask questions. If that is the case, on behalf of the committee, I would like to express our thanks to you for your presentation and for answering our sometimes difficult questions. We are looking forward to our visit to the West Coast. You have been very helpful in setting that scene for us. Thank you again.

**Le sénateur Merchant :** Est-ce que les intervenants appuient la vision globale du ministre concernant la réforme de la pêche dans le Pacifique selon laquelle les participants sont autonomes et capables de s'ajuster, et ceux qui profitent de la récolte partagent les coûts de gestion.

**M. Sprout :** Cela nous amène à nos attentes qu'une pêche commerciale peut entamer des poursuites contre elle-même et être en grande partie autosuffisante. Elle n'a pas besoin de beaucoup de soutien autre que celui que nous sommes responsables d'offrir, à savoir certains types d'évaluation des stocks, l'application de la loi, et ainsi de suite.

Nous nous attendons à ce que la pêche soit rentable. Nous nous attendons à ce que les gens puissent faire de l'argent et qu'ils puissent faire leurs frais et dépasser ces coûts. C'est là où nous aimerions aller. Nous n'y sommes pas encore arrivés dans le cas du saumon. Nous avons encore du chemin à faire, mais nous pensons qu'il s'agit là d'un objectif raisonnable et qu'il s'agit d'un objectif auquel nous devrions nous mesurer.

Pour ce qui est du partage des coûts, nous reconnaissons que nous avons une obligation publique d'investir dans certaines activités dont nous sommes responsables, par exemple, les programmes fondamentaux d'évaluation des stocks, la mise en application de la loi et la surveillance. Parfois, les diverses industries ou les flottilles veulent que nous fassions des choses que nous ne considérons pas vraiment comme un investissement public. Nous considérons que cela sert leurs intérêts. Nous ne sommes pas opposés à cela, mais nous pensons qu'ils devraient payer pour ces activités si tel est le cas. Nous avons beaucoup de mal à établir cet équilibre. J'avoue que nous avons de la difficulté à le faire. Toutefois, je ne peux pas vous donner toute la clarté que j'aimerais pouvoir vous donner. Il s'agit d'un défi permanent pour nous. C'est ce que veulent dire ces principes.

**Le sénateur Merchant :** Examinez-vous d'autres modèles à cet égard?

**M. Sprout :** C'est une bonne question, sénateur. Nous nous informons sur d'autres modèles. Le sénateur Comeau a parlé du modèle de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie. Nous connaissons bien les modèles utilisés en Europe et d'autres modèles utilisés aux États-Unis. Nous nous informons sur des modèles utilisés partout dans le monde. Ce que nous avons conçu, c'est une approche adaptée à la Colombie-Britannique à cause des traditions, des cultures, des histoires qui sont uniques à ce pays et à diverses provinces. Nous devons faire ce qui est bon pour nous. Nous nous informons effectivement sur les autres modèles.

**Le vice-président :** Y a-t-il d'autres questions? Je ne vois personne qui désire poser des questions. Si c'est le cas, au nom du comité, j'aimerais vous exprimer nos remerciements pour votre exposé et pour avoir répondu à nos questions parfois difficiles. Nous avons hâte de nous rendre sur la côte Ouest. Vous avez été très utiles pour nous préparer à ce voyage. Merci encore une fois.

If I could ask the members to wait for a moment, we will suspend the hearing for a few until we clear the room. We then have a short in camera meeting.

The committee continued in camera.

---

VANCOUVER, Monday, October 24, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 8:31 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

**Senator Gerald J. Comeau** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** I would like to welcome our first witnesses this morning. From EcoTrust Canada we have Eric Enno Tamm, the communications manager, and Danielle Edwards, who is the manager. The committee is currently looking at the impact of the plans and policies that the Department of Fisheries and Oceans plans are trying to implement. The committee is looking at the impact of those plans on coastal communities, vessel crews, deck crews, and so on — those people that for some reason seem to be neglected whenever decisions are made in that the department tends to look strictly at the licence holders. I imagine that EcoTrust has been looking at this area, judging from what I have read of your work in the past. I have seen some of your work, it has some interesting statistics. You approached the subject in a way that is interest to us as a committee, so that is why we look forward to your presentation and possibly questions and answers. I believe you have an opening statement.

**Eric Enno Tamm, Communications Manager, EcoTrust Canada:** To give you a little background, EcoTrust Canada is a non-profit organization based here in Vancouver. Our purpose is to build a conservation economy, that is, an economy in which economic development improves rather than degrades social and economic conditions. We talk about the triple bottom line — social, economic and ecological values — and we try to bring that perspective to all our work.

About a year ago, we published with our sister organization in the United States called EcoTrust, *Catch-22: Conversation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries*, which I know the senate committee is well aware of. Since we published that report, there has been a lot of interest in it. It was really a seminal study.

A lot of our research is still ongoing, and Ms. Edwards can talk more about that. There has been interest across Canada, and actually even in the United States. On October 12, I was in Washington D.C. giving a presentation to a congressional ocean caucus because they are looking at putting national standards in

Je demande aux membres du comité d'attendre un instant; je vais suspendre les travaux pendant quelques minutes le temps de permettre aux gens de quitter la salle. Nous aurons ensuite une courte réunion à huis clos.

La séance se poursuit à huis clos.

---

VANCOUVER, le lundi 24 octobre 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit ce jour à 8 h 31 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

**Le sénateur Gerald J. Comeau** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos premiers témoins de ce matin. Il s'agit d'Eric Enno Tamm, directeur des communications, et de Danielle Edwards, directrice d'EcoTrust Canada. Le comité a entrepris d'examiner l'incidence des plans et des politiques que le ministère des Pêches et des Océans souhaite mettre en œuvre. Le comité est en train de se pencher sur l'incidence de ces plans sur les localités côtières, les membres d'équipage de navire et de pont, et ainsi de suite — autant de personnes qui, pour quelque raison, semblent être négligées lorsque des décisions sont prises du fait que le ministère a tendance à regarder strictement les détenteurs de licence. Je devine qu'EcoTrust a étudié la question, compte tenu de vos travaux passés que j'ai eu l'occasion de voir. Vos études livrent des statistiques intéressantes. Vous abordez le problème d'une façon qui nous intéresse en tant que comité, et c'est pourquoi nous envisageons avec plaisir d'entendre votre exposé et peut-être de vous poser des questions. Je crois comprendre que vous avez une déclaration liminaire à nous faire.

**Eric Enno Tamm, directeur des communications, EcoTrust Canada :** Pour vous situer un petit peu qui nous sommes, EcoTrust Canada est une organisation sans but lucratif qui a son siège ici, à Vancouver. Notre objet est de bâtir une économie de conservation, en d'autres termes une économie dans laquelle le développement économique améliore au lieu de dégrader les conditions sociales et économiques. Nous parlons de l'enjeu triple — valeurs sociales, économiques et écologiques — et nous nous efforçons d'intégrer cette perspective dans tout notre travail.

Il y a environ un an, nous avons, avec notre organisation sœur américaine qui porte elle aussi le nom d'EcoTrust, publié une étude intitulée *Catch-22 : Conversation, Communities and the Privatization of B.C. Fisheries*, dont je sais que le comité sénatorial est au courant. Depuis sa parution, le rapport attire beaucoup d'intérêt. C'était véritablement une étude pionnière.

Beaucoup de nos travaux de recherche sont toujours en cours, et Mme Edwards pourra vous en entretenir davantage. Ils ont attiré de l'intérêt à l'échelle du Canada et même, en fait, aux États-Unis. Le 12 octobre, j'étais à Washington pour faire un exposé à un caucus du Congrès sur les océans, car il est question



their fisheries for how they manage quotas. They are looking at the experiences abroad and the experiences in Canada. I think what is unique about the research that we have done is that we have been one of the only organizations to try to quantify the social and economic impacts of a lot of these changes in the fisheries and how they impact communities.

I would like now to pass over the presentation to Danielle Edwards, who is an independent consultant and marine biologist, and a wizard with data and statistics. She will run through briefly some of our findings but also some of the recommendations in the report.

**Danielle Edwards, Independent Fisheries Consultant, EcoTrust Canada:** I will talk to you today about a project that was begun three years ago to quantify the effects of licensing policy in British Columbia. We focused on changes in the number and distribution of licences. We found that licences are being lost from rural communities and are being concentrated into urban areas. That is a quick message from that study. Over the period of 1994 to 2000 all rural fishing communities in B.C. lost licences, and many of those communities lost over half their licences. As an example, Ucluelet, which is my hometown — I am from a fishing family there — had 80 licences in 1994 and 32 licences in 2002. Ten of those licences were salmon troll licences, and since then, we have lost three more. We are down to seven. It is a continuous one-way movement of licences out of these small communities and into the urban centres, and into fewer and fewer hands.

Licensing policy that requires additional investments by fishermen to continue fishing results in concentration and movement to urban centres. This movement is a direct function of who has access to capital, and urban-based companies are favoured by this. People in rural coastal communities have lower average incomes, higher unemployment, and housing values that are substantially less, so they do not have the collateral to borrow against to buy more licences. There are few other options for employment when fishing opportunities are cut.

Quotas are not alone in causing this problem. Many problems began with more accretion and more and more specialized licences. They were made worse still by the Pacific Salmon Revitalization Plan that became infamously known as the Mifflin Plan, which cut access and required fishermen to buy additional licences if they wanted to continue fishing. The concentration of licences in the hands of the few in urban centres was allowed to happen because there are almost no rules governing ownership, no caps on concentration and no owner-operator provision.

que les Américains imposent des normes nationales en matière de gestion des quotas de pêche. Ils sont en train d'examiner ce qui se fait dans d'autres pays et notamment au Canada. Je pense que ce que notre travail de recherche a d'unique est que nous sommes l'une des seules organisations qui s'efforcent de quantifier l'incidence sociale et économique, ainsi que les effets sur les collectivités, de nombre de ces changements survenus dans les pêcheries.

J'aimerais maintenant céder la parole, pour la suite de notre exposé, à Danielle Edwards, qui est consultante indépendante et biologiste de la vie marine, et qui est également un génie des données et des statistiques. Elle va donc passer brièvement en revue certaines de nos découvertes ainsi que certaines des recommandations contenues dans le rapport.

**Danielle Edwards, consultante indépendante des pêches, EcoTrust Canada :** Je vais vous parler aujourd'hui d'un projet lancé il y a trois ans et visant à quantifier les effets de la politique en matière d'octroi de licences en Colombie-Britannique. Nous nous sommes concentrés sur les changements survenus dans le nombre et la distribution des licences. Nous avons constaté que les collectivités rurales sont en train de perdre des licences au bénéfice des zones urbaines. Voilà un constat qui ressort tout de suite de l'étude. Entre 1994 et 2000, toutes les collectivités de pêche rurale de la Colombie-Britannique ont perdu des licences, plus de la moitié dans certains cas. À titre d'exemple, Ucluelet, ma ville natale — je viens d'une famille de pêcheurs là-bas — avait 80 permis en 1994 et 32 en 2002. Dix d'entre eux étaient des permis de pêche au saumon à la traîne, et depuis, nous en avons perdu encore trois. Nous n'en avons plus que sept. C'est un mouvement permanent à sens unique de fuite de licences de ces petites localités vers les centres urbains, et aux mains d'un nombre de plus en plus petit d'intervenants.

Une politique d'octroi de licences qui exige des pêcheurs qu'ils fassent des investissements supplémentaires afin de pouvoir continuer de pêcher résulte en une concentration et un déplacement vers les centres urbains. Ce mouvement est directement fonction des possibilités d'accès au capital, et les entreprises établies en zone urbaine sont sur ce plan favorisées. Les localités côtières rurales affichent des revenus moyens moindres, des taux de chômage supérieurs et des valeurs foncières sensiblement inférieures, et les gens n'ont donc pas suffisamment de biens contre lesquels emprunter pour acheter davantage de permis. Il existe peu d'autres possibilités d'emploi lorsque la pêche diminue.

Les quotas ne sont pas la seule cause du problème. De nombreux problèmes ont commencé avec la multiplication des licences, et notamment des licences spécialisées. Ils ont été aggravés encore par la Stratégie de revitalisation du saumon du Pacifique, connue plus communément comme le détestable Plan Mifflin, qui a réduit l'accès et exigé des pêcheurs qu'ils achètent des licences supplémentaires s'ils voulaient continuer de pêcher. La concentration des permis aux mains du petit nombre installé en zone urbaine a été possible du fait qu'il n'existe presque pas de règles régissant la propriété et qu'il n'y a ni plafond limitant la concentration, ni disposition visant les propriétaires-exploitants.

I believe we must identify what we want from our fisheries and then evaluate policy for how well those objectives will be met. We do not have a clear direction or a clear management goal for the Canada-specific fisheries. What is it being managed for? This question is fair, but not one that is readily answered because we hear very different ideas from the department, but no unified message. We hear about economic efficiency, per capita earnings, ease of management and vague conservation goals. We do not hear about the health of coastal communities. We do not hear about what it means to fishing-dependent communities when they lose access. We do not hear about adjacency and the idea that communities that are next to these resources need to have access and a connection to those resources. We do not hear that when those adjacent communities are disconnected and suffering, we will never be able to claim success in fishing management. Yet every policy to date seems to favour this urban concentration.

Further quota implementation will only continue this trend towards corporate concentration and absentee ownership, giving away Canada's public resources to a few individuals so they can become wealthy. That is what quota does, at least as it has been implemented thus far in Canada. We do not have clearly articulated management objectives governing policy, and we have no regional or national standards to ensure that those objectives will be met, whatever they are.

More than 80 per cent of the halibut is taken from the North Coast region of B.C., and yet less than 9 per cent of quota is owned there. Three-quarters of the halibut quota is leased annually, and up to 70 per cent of the landed value goes to the quota owner. New entrants into the fishery are saddled with enormous debt loads because of the cost to purchase licences and quota, to the point that there are almost no new entrants into the fishery. Recent work by the Canadian Council of Professional Fish Harvesters put the average age of skippers at 55. This is not a healthy industry. This is not the sign of a strong future for this industry.

We need clear management objectives, and ones that value the roles of communities in sustainable fisheries, and we need policies that implement these objectives. We need owner-operator, corporate concentration limits, and limits on leasing. In the short term, we need programs that mitigate the damage that has already been done to help bring back fishing opportunities to these communities that so desperately need them and to a generation of disenfranchised youth in these communities.

We need this process to be transparent, because an alarming development in recent years has been the privatization of catch data. Citing the need to protect businesses, DFO refuses to release any detailed catch data for the quota fisheries, and we cannot even find out where fish are being caught and when. This is part of a dangerous move to hide information from the Canadian

Je pense qu'il nous faut déterminer ce que nous voulons en ce qui concerne nos pêcheries puis évaluer les politiques en vue de la réalisation de ces objectifs. Nous n'avons pas d'orientation ou d'objectif de gestion clair en ce qui concerne les pêcheries propres au Canada. Dans quel but les gère-t-on? La question est juste, mais ce n'est pas souvent que l'on entend des réponses, car le ministère nous livre des idées très différentes, mais aucun message uniforme. Nous entendons parler d'efficacité économique, de revenu par tête d'habitant, de facilité de gestion et de vagues objectifs en matière de conservation. Nous n'entendons pas parler de la santé des localités côtières. Nous n'entendons pas parler de ce que cela signifie pour une communauté qui dépend de la pêche lorsqu'elle perd son accès. Nous n'entendons pas parler de continuité et de l'idée que les localités situées à proximité de ces ressources doivent avoir un accès et un rapport à ces ressources. Nous n'entendons pas dire que lorsque ces localités adjacentes sont séparées de la pêche, et souffrent, nous ne pourrions jamais prétendre que la gestion des pêches est une réussite. Or, chaque politique à ce jour a semblé favoriser cette concentration urbaine.

La poursuite de la mise en vigueur de quotas ne fera qu'accuser cette tendance vers la concentration d'entreprises et l'absentéisme des propriétaires, cédant ainsi les ressources publiques du Canada à une petite poignée de personnes qui pourront ainsi devenir riches. Voilà ce que font les quotas, en tout cas de la façon dont ils ont été appliqués jusqu'ici au Canada. Nous n'avons pas d'objectifs de gestion régissant la politique qui soient clairement énoncés, et nous n'avons pas non plus de normes régionales ou nationales devant veiller à ce que ces objectifs, quels qu'ils soient, soient atteints.

Plus de 80 p. 100 du flétan proviennent de la région de la côte Nord de la Colombie-Britannique; or, seuls 9 p. 100 du quota appartiennent aux gens du coin. Les trois quarts du quota de flétan sont loués annuellement, et jusqu'à 70 p. 100 de la valeur des prises débarquées reviennent au propriétaire du quota. Les nouveaux entrants dans la pêcherie se voient écraser par un endettement énorme à cause du prix d'achat des licences et des quotas, à un point tel que la pêcherie n'accueille presque plus de nouveaux entrants. Une récente étude menée par le Conseil canadien des pêcheurs professionnels a établi à 55 ans l'âge moyen des skippers. Ce n'est pas une industrie en bonne santé. Cela n'augure pas bien pour son avenir.

Il nous faut des objectifs de gestion clairs et des objectifs qui apprécient les rôles joués par les localités en matière de pêcheries durables, et il nous faut des politiques qui permettent de réaliser ces objectifs. Il nous faut des propriétaires-exploitants, des limites à la concentration d'entreprises et des limites au louage. À court terme, il nous faut des programmes qui atténuent les dommages déjà causés, ce afin de rendre des possibilités de pêche à ces localités qui en ont si désespérément besoin et à une génération de jeunes désenchantés, tenus à l'écart dans ces localités.

Il importe que ce processus soit transparent, car un développement inquiétant de ces dernières années a été la privatisation des données sur les prises. Le MPO, invoquant la nécessité de protéger les entreprises, refuse de diffuser la moindre donnée détaillée sur les prises des pêches contingentes, et nous ne parvenons même pas à savoir où les poissons sont pris ni quand.



public, to prevent independent researchers from evaluating fisheries activity and fish stock health. This practice further entrenches the position that the fish under the jurisdiction of Canada can be given away and owned by individuals and companies, and that all information about those fish belongs to those individuals and not to Canadians.

One of the great benefits of quotas is this idea is that is great for promoting conservation and responsibility. The idea that ownership necessarily promotes stewardship is spurious. We have seen it in other places around the world, such as New Zealand, with long-live species that reproduce at low rates, such as many of our groundfish and rockfish species. It makes more financial sense to fish the stock out to extinction in the short term than to sustain it over a long term at low levels of harvest. For a company to get a large amount of money in the short term and reinvest it in another business, that is the way to go.

We cannot expect that an economic system such as quotas will satisfy all our management objectives, unless those objectives are simply about maximizing short-term financial gain. Quotas will never replace the need for fishery science and management. We will never have long-term sustainability in our fishing industry if we have quotas implemented without clearly articulated conservation and social objectives, and policies in place to ensure that those objectives are met.

Other jurisdictions have recognized this need to balance economic goals with social objectives. Alaska has a strong quota fishery in sablefish and halibut, and they also have owner-operators. They take it seriously. They enforce it, and there are big fines if you disobey that policy. They also have a monopoly on competition laws that have real teeth as well, and again are enforced.

In the Pacific Region, social objectives have not only taken a back seat, but they have fallen off the table. We need to make fisheries work, and we need to make them work for the people of Canada and for the people who rely on fisheries. If quota works for a fishery it may be an option, but it certainly will not work for all fisheries. Quotas lead to corporate concentration and disconnection between ownership and stewardship, and to the loss of adjacency. Communities need to be heard and listened to. I want to be clear that when I talk about communities, I mean communities of place. I am not talking about interest groups or stakeholder groups. Communities of place must be empowered to do work. A good example is the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board. It must be given the opportunity to work. It has been hobbled from the beginning and every effort has been made by DFO to marginalize and ultimately destroy it. That

Cela s'inscrit dans un mouvement dangereux visant à cacher les renseignements du public canadien, à empêcher des chercheurs indépendants d'évaluer l'activité de pêche et l'état de santé des stocks de poisson. Cette pratique vient solidifier encore la position voulant que le poisson relevant de la compétence du Canada peut être cédé et appartenir à des particuliers et à des entreprises, et que tous les renseignements concernant ces poissons appartiennent à ces gens-là et non pas aux Canadiens.

L'un des grands avantages des quotas est l'idée que ce sont des moyens formidables de promouvoir la conservation et la responsabilité. L'idée que la propriété engendre nécessairement l'intendance est fausse. Nous avons constaté cela dans d'autres endroits du monde, comme en Nouvelle-Zélande, avec des espèces à longue durée de vie qui se reproduisent lentement, comme c'est le cas de nombre de nos poissons de fond et du scorpène. Il est plus logique, d'un point de vue financier, de pêcher les stocks jusqu'à extinction à court terme que de les maintenir pour le long terme avec des taux de pêche très réduits. Voilà ce que choisira de faire une entreprise pour gagner beaucoup d'argent en peu de temps, pour ensuite le réinvestir dans une autre activité.

Nous ne pouvons pas compter qu'un système économique comme celui des quotas puisse satisfaire tous nos objectifs de gestion, à moins que ceux-ci ne se résument à la maximisation du gain financier à court terme. Les quotas ne remplaceront jamais les sciences et la gestion halieutiques. Nous n'aurons jamais une durabilité à long terme pour notre secteur des pêches si les quotas sont mis en œuvre en l'absence d'objectifs sociaux et de conservation clairement énoncés et de politiques visant à veiller à ce que ces objectifs soient atteints.

D'autres pays ont reconnu cette nécessité d'équilibrer objectifs économiques et objectifs sociaux. L'Alaska compte de solides pêches contingentées de morue charbonnière et de flétan, mais cet État a aussi des propriétaires-exploitants. Les gens prennent cela au sérieux. Les règles sont imposées et les amendes sont lourdes si vous désobéissez. Ils ont également le privilège d'avoir des lois sur la concurrence qui sont vraiment musclées et qui, elles aussi, sont appliquées.

Dans la Région du Pacifique, non seulement les objectifs sociaux sont passés à l'arrière-plan, mais ils sont carrément tombés de la table. Il nous faut faire en sorte que les pêcheries fonctionnent, et qu'elles fonctionnent pour la population canadienne et pour ceux et celles qui en dépendent. Si le système de quotas fonctionne pour une pêcherie, ce pourrait être une option, mais cela ne va certainement pas bien marcher pour l'ensemble des pêcheries. Les quotas amènent la concentration d'entreprises et un décalage entre propriété et intendance, ainsi que la perte de la contiguïté. Il importe d'écouter et d'entendre les communautés. Je tiens à ce qu'il soit clair que lorsque je parle de communautés, j'entends par là des communautés de lieu. Je ne parle pas de groupes d'intérêt, ni de groupes de parties prenantes. Les communautés de lieu doivent être habilitées à faire du travail. Un bon exemple est le West Coast

cannot be allowed to happen because we need that organization and we need more along the coast.

We need policies that promote healthy fisheries and healthy coastal communities. That can mean owner-operator and corporate concentration limits, transparency in fisheries management, publicly available data on licence ownership and catch data. Independent research must be encouraged, not stifled. I see a bright future for our communities and our fisheries, and I know we have a long way to go to get there, but I think we can get there if the policies are implemented that I talked about today.

**Senator Hubley:** Going well back into the presentation I heard, "national standards in fishery policy," and close to the end of your presentation you listed some. How do you see those standards coming about? Who do we have to convince first, who do we have to change and what has to change before we can put those values into a fisheries policy?

**Ms. Edwards:** First, you want to look at owner-operators as a policy. Many of the active fishermen in B.C. right now strongly support that. It has a lot of movement with the people who are not listened to by DFO: people who fish licences, crew people, people who fish other people's quota and boats. A beginning would be to broaden the consultation framework to include those people. Right now if you own the licence you have a voice, and if you do not, you do not exist. That is one of the first steps towards having the discussion around what kind of standards need to be in place, and giving those people the voice to actually tell you, DFO and the government what they really need.

**Mr. Tamm:** There has been vigorous debate in the United States about national standards, but it has been virtually silence in a vacuum here in Canada. Social objectives are not part of fisheries management. There is no discussion of trying to integrate all these values at all. I understand that the department is looking at revising the Fisheries Act, and there are possibilities of implementing some types of national standards or basic objectives. What are the objectives of Canadian fisheries? This is what the United States is currently doing. It is renewing what is effectively its fisheries act, called the Magnuson-Stevens Fishery Conservation and Management Act. Congressman Tom Allen from Maine has put forward some amendments to bring in national standards. In the U.S. it seems a cross-partisan issue. The Democrats in New England are pushing for national standards. As Ms. Edwards said about Alaska, a lot of Republicans have

Vancouver Island Aquatic Management Board. Ce conseil doit se voir donner la possibilité de travailler. Il est entravé depuis le tout début et le MPO s'est démené pour le marginaliser et, en bout de ligne, le détruire. Cela ne peut pas être toléré, car nous avons besoin de cette organisation, et d'autres encore du même genre, le long de la côte.

Il nous faut des politiques qui assurent la promotion de pêcheries saines et de communautés côtières saines. Cela peut passer par des seuils en matière de propriétaires-exploitants et de concentration d'entreprises, la transparence dans la gestion des pêches, et la diffusion au public de données sur la propriété des licences et sur les prises. La recherche indépendante doit être encouragée et non pas étouffée. J'entrevois un avenir prometteur pour nos collectivités et nos pêcheries, et je sais que nous avons un long chemin à parcourir pour y parvenir, mais je pense que nous réussirons si les politiques dont je viens de vous entretenir sont mises en œuvre.

**Le sénateur Hubley :** En remontant assez loin dans votre exposé, j'ai entendu « normes nationales en matière de politique des pêches », et vers la fin de votre déclaration, vous en avez énumérées certaines. Comment envisagez-vous l'élaboration de telles normes? Qui devons-nous commencer par convaincre, qui devons-nous convaincre de changer et qu'est-ce qu'il faudrait changer avant que d'inscrire ces valeurs dans une politique en matière de pêches?

**Mme Edwards :** Pour commencer, le rôle des propriétaires-exploitants doit faire l'objet d'une politique. Nombre des pêcheurs qui sont aujourd'hui actifs en Colombie-Britannique sont très en faveur de cela. Cette idée est très populaire parmi ceux que le MPO n'écoute pas : les gens qui pêchent en vertu de leur permis, les membres d'équipage, les gens qui pêchent le quota d'autres et les propriétaires d'embarcation. L'élargissement du cadre de consultation pour y englober ces personnes serait un début. À l'heure actuelle, si vous êtes propriétaire du permis vous avez une voix, et si vous ne l'êtes pas, alors vous n'existez pas. C'est là l'une des premières étapes en vue de la tenue d'une discussion au sujet des genres de normes à mettre en place et de donner à ces gens-là la voix dont ils ont besoin pour vous dire à vous, au MPO et au gouvernement ce dont ils ont vraiment besoin.

**M. Tamm :** Il y a eu un débat vigoureux au sujet de normes nationales aux États-Unis, mais cela a plutôt été le silence et le vide total ici au Canada. Les objectifs sociaux ne font pas partie de la gestion des pêches. Il ne se déroule aucune discussion sur l'idée d'essayer d'intégrer également ces valeurs-là. D'après ce que je comprends, le ministère envisage de revoir la Loi sur les pêches, et il y aurait alors des possibilités de mettre en œuvre certains types de normes nationales ou d'objectifs fondamentaux. Quels sont les objectifs des pêches canadiennes? Voilà le genre de travail que mènent à l'heure actuelle les États-Unis. Le pays est en train de revoir ce qui est en définitive sa loi sur les pêches, qui a pour nom la Magnuson-Stevens Fishery Conservation and Management Act. Congressman. Tom Allen, un membre du Congrès du Maine, a proposé un certain nombre d'amendements en vue de la mise en œuvre de normes nationales. Aux États-Unis,



been pushing for things such as community quotas and owner-operators, because they see it as about small business, the individualistic approach.

Politicians in Canada could help kick start the debate. It is up to Parliament. People elect parliamentarians to set out national standards and guide how we use our public resources. I would like perhaps to see both the Senate and the House of Commons take up this issue.

**Senator Hubley:** One important segment that I did not hear too clearly in your presentation has to do with processing. Is there any way that having a designated quota to a community will then support the processing facilities that in our part of the country we see declining and closing, losing many jobs within that community? The fishermen are impacted, but many women and young people work in those plants. It is seasonal employment, which we are all about in our part of the world. Do you have any thoughts on bringing to communities that designated quota, and the impact it might have on revitalizing these fishing communities?

**Ms. Edwards:** A good example of how that has impacted us is, again, my hometown of Ucluelet where we have three hake processing plants and all but one shut down two years ago. For a community of about 1,600 people, this was about 300 jobs. It was not that there were no fish, and it was not that people were not fishing them. DFO allowed that fish to be landed in a joint venture with offshore processors. It was really about some fishermen who owned quota saying, "We can make more money if we can send it there, because they have lower costs and lower employment standards. They can do it cheaper and we get more money." An important part of that was left out, and that was the community.

**The Chairman:** Where were the fish going to be landed or processed?

**Ms. Edwards:** They were landed in Ucluelet.

**The Chairman:** Where are they diverted to now?

**Ms. Edwards:** To offshore fishing boats: yes, actual boats.

**Mr. Tamm:** The vessels were foreign vessels. They were not Canadian vessels. I will add that in the ground fishery we are seeing a new development, and that is super trawlers, factory processors, that are owned in Canada. This year, I think it is called the *Osprey I*, which is formerly a Danish trawler, has been brought to British Columbia and is now fishing and processing at sea. It is five times larger than the next largest trawler in the

il semble que ce soit une question interpartis. Les Démocrates, en Nouvelle-Angleterre, font pression pour obtenir des normes nationales. Pour revenir à ce que disait Mme Edwards au sujet de l'Alaska, un grand nombre de Républicains poussent pour des choses comme des quotas communautaires et des propriétaires-exploitants, car il s'agit pour eux d'une question de petite entreprise, d'individualisme.

Les politiciens au Canada pourraient faire leur part pour donner le coup d'envoi au débat. C'est une chose qui revient au Parlement. Les gens élisent les parlementaires pour que ceux-ci fixent les normes nationales et nous guident quant à l'utilisation que nous faisons de nos ressources publiques. J'aimerais peut-être bien voir et le Sénat et la Chambre des communes prendre en mains cette question.

**Le sénateur Hubley :** Un segment important dont je ne vous ai pas entendu parler trop clairement dans votre exposé est celui de la transformation. Serait-il possible que la désignation de quotas pour des localités vienne alors appuyer les usines de transformation que nous voyons, dans notre coin du pays, décliner et fermer, éliminant ainsi de nombreux emplois locaux? Les pêcheurs sont touchés, mais de nombreuses femmes et de nombreux jeunes gens travaillent dans ces usines. Ce sont des emplois saisonniers, ce qui est le propre de notre partie du monde. Auriez-vous des idées au sujet de l'octroi de quotas à des localités et à l'incidence que cela pourrait avoir sur le plan revitalisation de ces villages de pêcheurs?

**Mme Edwards :** Un bon exemple de l'incidence que cela a eu sur nous nous est encore une fois livré par ma ville natale d'Ucluelet, qui comptait trois usines de traitement de merlu mais dont une seule a survécu, les deux autres ayant fermé il y a deux ans. Pour une localité de 1 600 âmes environ, cela représentait à peu près 300 emplois. Ce n'était pas qu'il n'y avait plus de poisson, et ce n'était pas qu'il n'y avait personne pour le pêcher. Le MPO a autorisé que ce poisson soit débarqué dans le cadre d'une initiative en copropriété avec des transformateurs étrangers. Ce qui s'est passé en fait, c'est que certains pêcheurs propriétaires de quotas ont dit, « Nous pourrions faire plus d'argent en envoyant le poisson là-bas, car leurs coûts sont moindres et leurs normes d'emploi sont moins élevées. Ils peuvent le faire meilleur marché et nous empochons ainsi davantage d'argent ». Or, un gros élément a été laissé pour compte : la communauté.

**Le président :** Où le poisson était-il envoyé pour être débarqué ou transformé?

**Mme Edwards :** Le poisson était débarqué à Ucluelet.

**Le président :** Et où va-t-il maintenant?

**Mme Edwards :** À des navires de pêche hauturiers : oui, des navires.

**M. Tamm :** Les navires étaient étrangers. Ce n'étaient pas des navires canadiens. J'ajouterai que du côté de la pêche des poissons de fond, nous constatons un nouveau développement : l'avènement de superchalutiers, de navires-usines, qui battent pavillon canadien. Et cette année, un ancien chalutier danois, l'*Osprey I*, a été amené en Colombie-Britannique et on l'exploite aujourd'hui pour la pêche et la transformation en mer. Il est

B.C. fishing fleet, and they are processing offshore. A lot of women, a lot of Aboriginal people and a lot of people in their forties and fifties work in on-shore processing. A 55-year-old Aboriginal woman cannot go onto the high seas onto a factory ship. It is not realistic. You are seeing this development of these massive trawlers and there is no public discussion. The vessel is so large that it is not even clear how they got a licence. Obviously, DFO tinkered with some of the regulations perhaps, or they got some sort of an exception, because I do not think there is a groundfish trawl licence that big. Maybe Ms. Edwards knows.

**Ms. Edwards:** They have the ability to put things on, such as an increase up to 25 per cent. I think they had to find the biggest licence in B.C. and then with that extra allowance it was able to operate, but it is unclear. Again the issue of transparency — it is hard for us to know exactly what happened because it is hidden from us.

**Senator Hubley:** Let us go back to that for a moment. If they received that licensing, does that mean that other communities would have lost licensing? You mentioned that licences have been lost in your community. Did they go somewhere else? Was it convenient for your people to sell those licences? Did they get any gain from the sale of the licence when you say you lose a licence? Let us know what happens in that situation?

**Ms. Edwards:** We have had dismal salmon run for the last number of years, and a low income for people, so when people rely on that each year they are faced with the option of losing everything to the bank or selling a licence for \$100,000 and trying to do something else, oftentimes at 50 years old. It is not a nice choice. It is lose everything or have something. When we lose licences people are forced to sell, and it is not by choice. I know many of these people, and people within my own family who have had this hard decision to make. My father had to sell his salmon licence last year. That was hard for all of us: for me and my brother who still fishes, because for generations now we have done salmon fishing. We sell, we get some money back but it is not because we want to. It is because we have no choice.

**The Chairman:** I have one clarification on the at-sea factory processing. Are those people doing the processing on the vessel Canadians or are they following the kind of New Zealand model where they use people from offshore, such as foreigners?

**Mr. Tamm:** To my knowledge, the vessels are crewed by Canadians and there are no migrant workers. I should also add one small clarification. To my understanding there are restrictions on processing at sea. You cannot fillet a fish at sea. However, you

cinq fois plus gros que le prochain plus gros chalutier de toute la flotte de pêche britanno-colombienne, et il fait de la transformation en haute mer. Un grand nombre de femmes, d'Autochtones et de gens dans la quarantaine et la cinquantaine travaillent dans le secteur de la transformation à terre. Une femme autochtone de 55 ans ne peut pas partir en haute mer travailler à bord d'un navire-usine. Ce n'est pas réaliste. Or, c'est la tendance que l'on voit se dessiner avec ces gigantesques chalutiers, tout cela sans discussion publique. Le navire est si grand que l'on ne comprend même pas comment son propriétaire a fait pour obtenir une licence. Clairement, le MPO a peut-être trafiqué un petit peu le règlement ou alors le propriétaire a obtenu une exemption d'un genre ou d'un autre, car je ne pense pas qu'il existe de permis de pêche de poisson de fond au chalut de pareille envergure. Peut-être que Mme Edwards est au courant.

**Mme Edwards :** Ils ont la capacité d'ajouter des choses, comme par exemple une augmentation de jusqu'à 25 p. 100. Je pense qu'ils ont dû trouver le plus gros permis de pêche en Colombie-Britannique et qu'avec cette marge supplémentaire ils ont pu se lancer, mais ce n'est pas très clair. Surgit ici encore la question de la transparence — il est difficile pour nous de savoir exactement ce qui s'est passé parce que cela nous est caché.

**Le sénateur Hubley :** Revenons un petit peu là-dessus. S'ils ont reçu ce permis, cela signifie-t-il que d'autres communautés ont perdu les leurs? Vous avez mentionné que dans votre localité, des licences ont été perdues. Sont-elles allées ailleurs? Était-ce pratique pour les gens de chez vous de vendre ces licences? Vous dites qu'ils ont perdu des licences, mais en ont-ils retiré quelque chose en les vendant? Expliquez-nous ce qui se passe dans pareille situation?

**Mme Edwards :** Cela fait plusieurs années que la montaison du saumon est triste, et le revenu des gens très limité. Lorsque les gens vivent cela année après année, ils se trouvent confrontés à un choix : ou ils perdent tout au profit de la banque ou alors ils vendent une licence pour 100 000 \$ et ils essaient de faire autre chose, souvent à l'âge de 50 ans. Ce n'est pas un très joli choix. Ou vous perdez tout ou vous avez quelque chose. Lorsque nous perdons des licences, c'est que les gens sont obligés de vendre, et ce n'est pas par choix. Je connais nombre de ces gens, qui ont eu à prendre cette difficile décision, et c'est le cas de certains membres de ma propre famille. Mon père a dû vendre son permis de pêche du saumon l'an dernier. Cela a été pénible pour nous tous : pour moi et pour mon frère qui pêche toujours, car cela fait des générations que nous pêchons le saumon. Alors nous vendons, nous obtenons un peu d'argent, mais ce n'est pas ce que nous voulons faire. Nous n'avons pas d'autre choix.

**Le président :** J'aimerais vous demander un éclaircissement au sujet de la transformation en navire-usine en mer. Les gens qui font la transformation à bord du navire sont-ils des Canadiens ou bien suivent-ils le modèle néo-zélandais, en utilisant des gens d'ailleurs, des étrangers?

**M. Tamm :** À ma connaissance, les équipages sont canadiens et il n'y a pas de travailleurs migrants. Il me faudrait également ajouter une petite précision. À ma connaissance, il y a des restrictions en matière de transformation en mer. Vous ne pouvez



can head and gut: Cut the head off, gut it, even package it and freeze it on board. Then, the only thing left when you get to shore is putting it in a container and shipping it off, so effectively all the processing is done at sea. I am worried now that some of these big factory ships will lobby to do filleting on board, and even more processing. Perhaps there should be processing at sea, but there needs to be a public discussion about this. Maybe there are economic reasons, maybe there are not. There is no public discussion. This stuff happens and nobody even knows about it.

**Senator Adams:** That sounds familiar. In Nunavut, we settled the land claim in 1993. I have been on this Senate fisheries committee for about 20 years. Somehow, at the beginning before we settled the land claim, policies were set up at the Department of Fisheries and Oceans for Nunavut and the Arctic. We have the same difficulty as the Arctic right now. The foreigners have taken all that is supposed to go to the economy and the benefit of the community. Your non-profit organization is concerned about the people, the fishermen, the economy and the community. That is why I say the same thing is happening in the communities in Nunavut. Coast to coast, we have 26 communities, with only one community on the mainland. The rest of the communities are all on the coast, along the Hudson Bay and on Baffin Island, on the west side. The Inuit do not like living on the mainland because we are concerned about the mammals we eat, seals, fish and caribou. Sometimes the caribou come close to the communities. DFO has set up two areas called OA and OB. We have a quota set up by Ottawa and the minister in area OA of 4,000 metric tonnes in area OB, about 1,500 metric tonnes, and 2,500 metric tonnes of cold water shrimps. I think in the beginning, in 2002 only three communities had the quotas that were arrived at somehow between the Nunavut Wildlife Management Board, DFO and Nunavut Tunngavik Incorporated, NTI. The NTI looks after the \$500 million trust fund from the land claim agreement between Ottawa and Nunavut. Sometimes we have difficulty. Ottawa's bureaucrats do not even know how the land claims agreement works and they are the people supposed to be administering it.

At the beginning, an organization was set up called the Baffin Fisheries Coalition, BFC. The BFC has 11 Inuit directors selected by the community hunter and trapper associations. Somehow, after the land claim settlement, the Nunavut Wildlife Management Board got the licence from DFO for 4,000 metric tonnes in area OA and between 1,500 and 2,500 metric tonnes in area OB, and they gave the licence to the BFC. The BFC, with 11 Inuit directors, hired somebody outside the community to operate the fishery. The guy BFC hired was operating the fishery from Newfoundland. Now, they are bringing in foreigners from Iceland, Denmark and other European countries people to catch their quotas. Every time the minister says these quotas are Nunavut quotas. If there are plans for the Nunavut quotas, these

pas fileter un poisson en mer. Cependant, vous pouvez en couper la tête et le vider : couper la tête, le vider et même l'emballer et le congeler à bord. Tout ce qu'il vous reste alors à faire lorsque vous arrivez à quai c'est le mettre dans un conteneur et l'expédier, alors tout le travail de transformation est à toutes fins pratiques effectué en mer. Je crains maintenant que certains de ces gros navires-usines fassent du lobbying pour obtenir le droit de fileter à bord et de faire encore plus de transformation. Peut-être qu'il est normal qu'il se fasse de la transformation en mer, mais il faut qu'il y ait une discussion publique là-dessus. Peut-être qu'il existe des raisons économiques à cela, peut-être pas. Il n'y a aucune discussion publique. Ces choses arrivent et personne n'en est même au courant.

**Le sénateur Adams :** Cela m'est très familier. Au Nunavut, nous avons réglé la revendication territoriale en 1993. Je siège au Comité sénatorial des pêches depuis environ 20 ans. Au début, avant que nous ne réglions la revendication territoriale, les politiques pour le Nunavut et l'Arctique étaient établies au ministère de Pêches et des Océans. Nous vivons aujourd'hui les mêmes difficultés que l'Arctique. Les étrangers ont pris tout ce qui est censé revenir dans l'économie et bénéficier à la communauté. Votre organisation sans but lucratif s'intéresse aux gens, aux pêcheurs, à l'économie et à la collectivité. C'est pourquoi je dis que la même chose est en train d'arriver dans les localités du Nunavut. Nous comptons au total 26 localités, avec une seule sur le continent. Le reste des localités sont toutes parsemées le long de la côte, le long de la baie d'Hudson et de l'île de Baffin, côté ouest. Les Inuits n'aiment pas vivre sur l'intérieur, car nous nous intéressons aux mammifères que nous mangeons, aux phoques, aux poissons et au caribou. Il arrive que le caribou s'approche des collectivités. Le MPO a établi deux zones appelées OA et OB. Dans la zone OA, Ottawa et le ministère nous ont fixé un quota de 4 000 tonnes métriques, et dans la zone OB, nous avons un quota d'environ 1 500 tonnes métriques et un quota de 2 500 tonnes métriques pour la crevette nordique. Je pense qu'au début, en 2002, seules trois localités avaient des quotas qui avaient été fixés conjointement par le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, le MPO et la Nunavut Tunngavik Incorporated, ou NTI. La NTI s'occupe du fonds de fiducie de 500 millions de dollars en provenance du règlement intervenu entre Ottawa et le Nunavut. Nous avons parfois des difficultés. Les bureaucrates à Ottawa ne savent même pas comment fonctionne l'accord de revendication territoriale et ce sont eux qui sont censés l'administrer.

Au début, on a créé une organisation appelée Baffin Fisheries Coalition, ou BFC. La BFC compte 11 administrateurs inuits choisis par les associations communautaires de chasseurs et de trappeurs. Par on ne sait trop quel moyen, suite au règlement de la revendication territoriale, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a obtenu du MPO une licence pour 4 000 tonnes métriques dans la zone OA et entre 1 500 et 2 500 tonnes métriques dans la zone OB, licence qu'il a ensuite remise à la BFC. La BFC, avec ses 11 administrateurs inuits, a embauché quelqu'un de l'extérieur de la communauté pour gérer la pêche. Le type que la BFC a embauché s'occupait de la pêche de Terre-Neuve. Aujourd'hui, les gens font venir des étrangers d'Islande, du Danemark et d'autres pays d'Europe pour

plans should be discussed with the communities. Those organizations are the only ones making profit and the quotas are doing nothing for the economies of the communities. Is your organization able to help those people in the communities to stop foreigners from coming in to take away the fish? How are we going to stop those people in the meantime? The communities do not have a licence. DFO gives the licences to the BFC, and BFC hires foreigners to get the quotas of turbot. The turbot is a nice cold water fish. Is a very difficult to watch this practice. We have the same troubles in Nunavut as those in British Columbia. How do we benefit more people in the community and not the foreigners? We settled the land claim to make sure we could control our economy and the fisheries. We cannot control them now because the foreigners have taken over. How do you feel about that? Is it the same in B.C.?

**Mr. Tamm:** I think you have identified a dangerous trend in the fisheries. About three weeks ago I got a briefing from the department on some of their ideas around mending the Fisheries Act. It seems to me the department wants to delegate responsibility or provide licences to industry groups, which sometimes could be First Nations, who would then delegate them. To me, there are no standards about what the objectives of the allocation policies or the management policies, et cetera, should be. I think we also have to remind ourselves that this is not about communities, such as rural communities versus urban communities. This is about creating economic viability for communities. That does not mean communities will get all the fish, but there needs to be some way for them to participate in the harvesting, ownership and management.

On the West Coast of Vancouver Island, DFO along with the First Nations, the local government and the province set up the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, which has never been able to meet its mandate partly because it has been hampered by the department. However, there are mechanisms in a whole variety of ways to increase responsibility and ownership by communities. These mechanisms need to be articulated clearly by Parliament. It seems to me the bureaucrats are operating without any compass. They do what meets their objectives, but there needs to be oversight by the Parliament of Canada giving clear objectives of who needs to benefit from fisheries. Is it a national priority, a national standard, that working crews get paid fairly for going out and catching fish? Is that something that the Canadian Parliament should support and put into legislation? Maybe it should be. You need a basic objective, and there is a whole variety of ways of meeting that. Ms. Edwards mentioned owner-operator principal, limits on corporate concentration and community quotas. There are so many options to design the system so that it works for

attrapper leurs quotas. Chaque fois, le ministre dit que ces quotas sont des quotas du Nunavut. S'il y a des plans pour les quotas du Nunavut, alors ces plans doivent être discutés avec les localités. Ces organisations sont les seules qui réalisent un profit et les quotas ne font rien pour l'économie des localités. Votre organisation est-elle en mesure d'aider les gens dans les localités à empêcher que des étrangers viennent leur prendre le poisson? Comment allons-nous faire entre-temps pour arrêter ces gens? Les localités n'ont pas de licence. Le MPO accorde les licences à la BFC, et la BFC fait appel à des étrangers pour remplir les quotas de flétan. Le flétan est un bon poisson d'eau froide. Il est très pénible de regarder ce qui se passe. Nous avons au Nunavut les mêmes problèmes que ceux que vous avez en Colombie-Britannique. Comment faire pour que la ressource bénéficie à davantage de gens de la localité par opposition à des étrangers? Nous avons réglé la revendication territoriale dans le but d'être en mesure de contrôler notre économie et les pêcheries. Nous ne les contrôlons plus aujourd'hui du fait de la mainmise des étrangers. Quel est votre sentiment en la matière? Est-ce la même chose qu'en Colombie-Britannique?

**M. Tamm :** Je pense que vous avez mis le doigt sur une tendance dangereuse dans les pêches. Il y a environ trois semaines, j'ai eu un breffage du ministère au sujet de certaines de ses idées en vue de corriger la Loi sur les pêches. Il me semble que le ministère souhaite déléguer la responsabilité ou octroyer des licences à des groupes de l'industrie, qui pourraient dans certains cas être des groupes de Premières nations, qui délégueraient à leur tour. Pour moi, il n'y a pas de normes quant à ce que devraient être les objectifs des politiques en matière d'allocation ou des politiques de gestion et ainsi de suite. Je pense également qu'il nous faut nous rappeler qu'il ne s'agit pas ici de localités, dans le sens localités rurales versus localités urbaines. Il est question d'assurer la viabilité économique de ces localités. Cela ne veut pas dire que les localités auront tout le poisson, mais il faut qu'il y ait un moyen pour elles de participer à l'exploitation, à la propriété et à la gestion de la ressource.

Sur la côte Ouest de l'île de Vancouver, le MPO, aux côtés des Premières nations, du gouvernement local et de la province, a créé le West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, qui n'a jamais été en mesure d'exécuter son mandat, en partie parce qu'il a été entravé par le ministère. Il existe pourtant quantité de mécanismes qui permettraient d'accroître la responsabilité et la propriété par les communautés. Ces mécanismes doivent être clairement énoncés par le Parlement. Il me semble que les bureaucrates sont en train de se promener sans compas. Ils font ce qui correspond à leurs objectifs. Mais il importe qu'il y ait une surveillance exercée par le Parlement du Canada, ce afin que soit clairement explicité qui doit bénéficier des pêcheries. Est-ce une priorité nationale, une norme nationale qui veut que les équipages se fassent payer correctement pour leurs sorties de pêche? S'agit-il là de quelque chose que devrait appuyer et inscrire dans une loi le Parlement canadien? Peut-être que oui. Il vous faut un objectif de base, et il y a tout un tas de moyens d'y parvenir. Mme Edwards a mentionné le principe du propriétaire-exploitant, des limites à la concentration d'entreprises et des quotas pour les collectivités. Il



communities, companies and even people in the urban communities.

**Senator Cowan:** From what I have heard and read, we have to go back to what is the mandate of DFO? To put it simply, it seems to me that DFO takes a narrow view of its mandate, which seems to exclude the communities and the economic viability of coastal communities, smaller communities not only on this coast but on the East Coast as well. They are looking at conservation and not at employment and the viability of these communities. When you talk about the lack of consultation, does that not get back to the mandate? If DFO, rightly or wrongly, views its mandate as being as narrow as I have oversimplified it to be, then that is the reason why they are not consulting more broadly in terms of their narrow mandate as they see it. They would see, and you spoke a moment ago about delegation, that it is probably easier to deal with a single group and say, you manage your members and we will hold you accountable for the system. If you do not include these broader bases, because it seems to me if the Department of Fisheries and Oceans excludes considerations of community viability from its mandate and from its work, then some other arm of government, and all of us as taxpayers, have to step in and be responsible through some other agency of government for those who are disadvantaged when communities fail, plants close or whatever. Am I correct that at the root of your concern is the narrow mandate either as it in fact exists or as it is interpreted to be by DFO? If that mandate were widened, or if DFO were to accept a wider interpretation of its mandate, then some of the partners and parties who are undoubtedly affected by their decisions would be involved in the discussion; is that true?

**Ms. Edwards:** I think that covers a large part of it. A lot of the mandate is very narrow. I do not think you oversimplified the department's interpretation of the mandate. They have a simple interpretation, and I think that is a large part of the problem. Some things are not covered in the mandate, such as entrenching the fisheries as a public resource. A big concern lately has been this locking down of data and hiding what is happening on the oceans from the Canadian public. There is no clear mandate on the data issue. So far as I have been able to find out, there is not even a policy on it. Part of the problem is their narrow interpretation of a mandate, and part of it is that the mandate does not exist in some respects. I think it is a combination.

**Mr. Tamm:** I think that the fisheries are working as far as the Department of Fisheries and Oceans and the officials in the department are concerned. Since the early 1990s the department's budget has been cut severely. They merged and downsized the Canadian Coast Guard and fisheries fleets. They have fewer staff. We all know about enforcement problems that were in the

existe quantité d'options de conception du système de sorte qu'il fonctionne pour les communautés, les entreprises, voire même les habitants de collectivités urbaines.

**Le sénateur Cowan :** D'après ce que j'ai lu et entendu, il nous faut revenir à la question de savoir quel est le mandat du MPO. Pour dire les choses simplement, il me semble que le MPO a une vision étroite de son mandat, qui semble exclure les communautés et la viabilité économique des localités côtières, des plus petites collectivités, non seulement le long de cette côte-ci, mais également le long de la côte Est. Il se penche sur la conservation mais non pas sur l'emploi ni la viabilité de ces localités. Lorsque vous parlez du manque de consultation, cela ne nous ramène-t-il pas au mandat? Si le MPO, à tort ou à raison, considère son mandat comme étant aussi exagérément simplifié que je l'ai dépeint, alors c'est là la raison pour laquelle il ne consulte pas plus largement s'agissant de son mandat étroit, tel qu'il l'envisage. Il doit voir — et vous avez parlé il y a un instant de délégation — qu'il est sans doute plus facile de traiter avec un seul groupe et de lui dire, gérez vos membres et nous vous tiendrons responsables du système. Si vous n'incluez pas ces bases plus larges... car il me semble que si le ministère des Pêches et des Océans exclut de son mandat et de son travail toute considération relative à la viabilité des collectivités, alors un autre bras du gouvernement, et nous tous en tant que contribuables, devons intervenir et être responsables, par le biais de quelqu'autre organe gouvernemental, de ceux qui sont défavorisés lorsque les collectivités s'écroulent, lorsque les usines ferment, et ainsi de suite. Ai-je raison de dire que la base de votre préoccupation est l'étroitesse du mandat, tel qu'il existe peut-être bel et bien ou tel qu'il est interprété par le MPO? Si ce mandat était élargi, ou si le MPO acceptait une interprétation plus large de son mandat, alors certains des partenaires et des parties qui sont par la force des choses touchés par ses décisions pourraient participer à la discussion, n'est-ce pas?

**Mme Edwards :** Je pense que cela recouvre une grosse partie du problème. Le mandat est, à bien des égards, très étroit. Je ne pense pas que vous ayez simplifié exagérément l'interprétation faite du mandat par le ministère. Il a une interprétation simple, et je pense que c'est en grosse partie là le problème. Certaines choses ne sont pas couvertes par le mandat, comme par exemple la reconnaissance des pêches comme étant une ressource publique. Un gros souci récemment a été le contrôle des données et la dissimulation de ce qui se passe dans les océans pour que le public canadien ne soit pas au courant. Il n'y a aucun mandat clair s'agissant des données. D'après ce que nous avons pu apprendre, il n'existe même pas de politique en la matière. Une partie du problème est l'interprétation étroite du ministère de son mandat, et une autre partie est que le mandat, à certains égards, n'existe même pas. Je pense que c'est une combinaison des deux choses.

**M. Tamm :** Je pense que les pêches fonctionnent en ce qui concerne le ministère des Pêches et des Océans et ses fonctionnaires. Depuis le début des années 90, le budget du ministère a été sabré. Le MPO a fusionné et réduit les flottes de la Garde côtière canadienne et des pêcheries. Il compte moins d'employés. Nous sommes tous au courant des problèmes

headlines this summer. As a result, the department tried to run a more efficient fishery, reduce the cost of enforcement and reduce the cost of administration.

How do you do that? Rationalize the fishing fleet. Consolidate it into small groups and small players. Get rid of all the small boats. You do not need fisheries vessels out chasing them around. Consolidate, and not only that, boost the economic viability of the remaining ones. In fact, give them a windfall profit and then claw back some of that revenue through new management fees and through a full cost recovery on science and monitoring. The department not only reduces its cost of managing the fishery, but has clawed back a whole bunch of money. I am sure the Treasury Board of Canada thinks of the department as one of its favoured sons in Ottawa because of how much they are shifting the burden on cost recovery and stuff.

The one thing that is rarely discussed is, what are the objectives and motives of the bureaucrats in the departments? In some respects, the department is just meeting objectives set by Treasury Board and the Parliament of Canada. There has been a lot of concern, and I think some of the other conservation groups today might talk about science and budgets, and that sort of thing.

**Senator Cowan:** I have one other question on an unrelated matter. You talked about the difficulty of access to capital and how it leads to corporate concentration and urbanization. I can understand why larger firms have easier access to capital and it is difficult for single owner-operators probably, but I am not sure why the connection to the urbanization. What is the connection there? Is it just that larger concerns tend to be located in urban centres?

**Ms. Edwards:** No, it is actually twofold. One is employment opportunities. If you have a bad fishing season, and if you are in a city there are a lot more jobs there. In a lot of small towns in October, there is no chance of getting a job in any industry doing anything. There is that reality in a city, the ability to move into other industries when times are tough. The other big issue is housing values. We have seen two things happen. One is that people living in Vancouver, for instance, have, on average, a \$400,000 house.

**Mr. Tamm:** It is \$500,000 now.

**Senator Cowan:** That was last week.

**Ms. Edwards:** They can take a loan out on that house and use it as collateral to reinvest in the industry and get more profitable, whereas in many small towns the average house is worth \$80,000, so you do not have the collateral. For First Nations living on reserve it is a much worse situation because they

d'application de la loi qui ont fait la une des journaux l'été dernier. En conséquence, le ministère s'est efforcé de gérer de façon plus efficiente, en réduisant le coût de l'administration de la loi et les coûts administratifs.

Et comment y parvenir? En rationalisant la flotte de pêche. En la consolidant aux mains de petits groupes et de petits joueurs. En éliminant toutes les petites embarcations. Vous n'avez alors pas besoin de navires qui sillonnent les eaux pour les surveiller. Vous consolidez, donc, et non seulement cela, mais vous rehaussez la viabilité économique de ceux qui restent. En fait, vous leur donnez un bénéfice fortuit, puis vous récupérez une partie de ce revenu au moyen des nouveaux droits de gestion et d'une récupération intégrale des coûts côté science et surveillance. Le ministère non seulement réduit son coût de gestion de la pêche, mais récupère tout un tas d'argent. Je suis certain que le Conseil du Trésor du Canada considère le ministère comme étant l'un de ses préférés à Ottawa, vu tout ce qu'il a fait pour se décharger du fardeau de la récupération des coûts et tout le reste.

Une question qui est rarement discutée est celle des objectifs et des motifs véritables des bureaucrates des ministères. À certains égards, le ministère ne fait que réaliser les objectifs fixés par le Conseil du Trésor et le Parlement du Canada. Il y a eu beaucoup d'inquiétude, et je pense que certains des autres groupes de conservation que vous allez entendre aujourd'hui vont peut-être parler de science et de budgets et d'autres choses du genre.

**Le sénateur Cowan :** J'ai une autre question, portant sur tout à fait autre chose. Vous avez parlé de la difficulté d'accès au capital et du fait que cela alimente la concentration d'entreprises et l'urbanisation. Je peux comprendre pourquoi les plus grosses sociétés ont un accès plus facile au capital et que la situation est sans doute difficile pour les propriétaires-exploitants indépendants, mais je ne vois pas très bien le rapport avec l'urbanisation. Quel est le rapport à ce niveau-là? Est-ce tout simplement que les plus grosses boîtes ont tendance à s'établir en zone urbaine?

**Mme Edwards :** Non, il y a en fait deux aspects. Tout d'abord, il y a les possibilités d'emploi. Si vous avez une mauvaise saison de pêche et que vous êtes installé dans une ville, alors il s'y trouve beaucoup plus de possibilités d'emploi. En octobre, dans un grand nombre de petites localités, il n'y aura aucune possibilité de trouver le moindre emploi dans quelque industrie que ce soit. Une autre réalité existe dans les villes — la possibilité de se recycler dans une autre industrie lorsque les temps sont durs. L'autre gros élément est celui des valeurs foncières. Nous avons relevé deux phénomènes. Premièrement, les gens qui habitent Vancouver, par exemple, possèdent, en moyenne, une maison d'une valeur de 400 000 \$.

**M. Tamm :** La valeur moyenne est plutôt de 500 000 \$ aujourd'hui.

**Le sénateur Cowan :** C'était la semaine dernière.

**Mme Edwards :** Ils peuvent faire un emprunt en utilisant la maison comme garantie, pour réinvestir dans l'industrie et augmenter leur rentabilité, alors que dans nombre de petites localités, la valeur moyenne d'une maison n'est que de 80 000 \$, alors vous n'avez pas les mêmes possibilités de



do not even have fee simple house ownership there so there is nothing they can borrow against. These issues have favoured urban versus rural ownership.

**Senator Cowan:** At one point, somebody suggested that it was as simple as being under the British Columbia company system — that is where the companies are registered — and that did not make any sense to me.

**Ms. Edwards:** No, it is not.

**Senator Cowan:** It is not just registration — the company head office formal registration — but where they are located.

**The Chairman:** I have a couple of points and then a couple of questions. Number one, to the question of standards, we made the statement our 1998 report, *Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries*:

Property rights-based fisheries would appear to be the federal government's preferred management option; yet there is no national policy (or set of guidelines) on their design or implementation, nor has there ever been a public or parliamentary debate on the matter.

So you were dead on when you mentioned this.

In May, 2005, a second recommendation of this committee was as follows:

The committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans take into consideration the socio-economic impact of its major decision.

Our own comments back in 1998 and May 2005 echo very well what you brought up this morning.

I have a couple of questions. They may not all be related. During the so-called consultation process of the Department of Fisheries and Oceans, which has been undertaken recently and I think is still ongoing, has your group been consulted? Has your group been approached?

**Mr. Tamm:** I participated in an information session about, for instance, the potential changes in the Fisheries Act. As well, EcoTrust Canada is a member of the Marine Conservation Caucus, which receives funding from the department to hold consultations for the environmental and conservation community, similar to the Sports Fishery Advisory Board, which I believe also gets funding from the department.

financement. Dans le cas des membres de Premières nations vivant en réserve, la situation est bien pire encore, car la propriété foncière en fief simple n'y est même pas reconnue, alors vous n'avez rien à offrir en garantie pour un prêt. Ce sont ces éléments qui ont favorisé la propriété urbaine par opposition à la propriété rurale.

**Le sénateur Cowan :** À un moment donné, quelqu'un a laissé entendre que c'était aussi simple que d'être assujéti au régime d'entreprise de la Colombie-Britannique — en vertu duquel les entreprises sont enregistrées — et cela ne m'a pas paru logique du tout.

**Mme Edwards :** Non, en effet.

**Le sénateur Cowan :** Ce n'est pas juste une question d'enregistrement — d'enregistrement formel du siège social de la société — mais bien de lieu d'activité.

**Le président :** J'aurais quelques remarques à faire, puis quelques questions à poser. Premièrement, en ce qui concerne la question des normes, nous avons dit ceci dans notre rapport de 1998, intitulé *Privatisation et permis à quotas dans les pêches canadiennes* :

Des pêcheries fondées sur des droits de propriété semblent être l'option de gestion privilégiée par le gouvernement fédéral; or, il n'existe aucune politique nationale (ou ensemble de lignes directrices) quant à leur conception ou mise en œuvre, et il n'y a pas non plus eu de débat public ou parlementaire en la matière.

Vous avez donc tapé dans le mille en mentionnant cela.

En mai 2005, une deuxième recommandation du comité a été la suivante :

Le comité recommande que le ministère des Pêches et des Océans tienne compte de l'incidence socio-économique de sa principale décision.

Nos propres commentaires de 1998 et de mai 2005 correspondent parfaitement aux propos que vous nous tenez ce matin.

J'aurai quelques questions à vous poser. Elles ne sont peut-être pas toutes interreliées. En ce qui concerne le prétendu processus de consultation du ministère des Pêches et des Océans, entrepris récemment et, je pense, toujours en cours, votre groupe a-t-il été consulté? Votre groupe a-t-il été contacté?

**M. Tamm :** J'ai participé à une séance d'information au sujet, par exemple, de changements possibles à la Loi sur les pêches. EcoTrust Canada est par ailleurs membre du Marine Conservation Caucus, qui reçoit un financement du ministère en vue de la tenue de consultations auprès de la communauté de défense de l'environnement et de la conservation, un peu à la manière du Sports Fishery Advisory Board, qui bénéficie, je pense, lui aussi d'une aide financière du ministère.

**The Chairman:** I am looking specifically at the question of the policy as proposed by the Pearse-McRae report, which basically says privatize the darned thing and get it over with. Have you been consulted on that particular aspect of the direction of the department, the impact on communities?

**Mr. Tamm:** I would say not. For instance, Peter Pearse and Don McRae did not talk to the conservation community to my knowledge. I went to the press conference when the department made its response to the Pearse-McRae report. Prior to that, my organization had not been consulted.

**The Chairman:** The second question is on the department's preferred option, which appears to be privatization and individual transferable quotas, ITQs. Has your group looked at an alternative, and I am not saying specifically just the aquatic management board here, but other alternative models to ITQs for a fishery?

**Ms. Edwards:** We have done a lot of work. I do not actually work for EcoTrust, I work with them. I also work with other industry groups. As I have said, my family is in fishing, so we have worked with EcoTrust over the last two years on trying to set up models around licence banks and more collaborative industry and environmental connections. Also, I have been involved in some of the groundfish. I work with the British Columbia Dogfish Association. We have been active in exploring how different policies can be implemented and how they can work.

**The Chairman:** Alternatives to ITQs?

**Ms. Edwards:** Alternatives and even processes that might include quotas and maybe different parameters around them.

**The Chairman:** This committee might want to talk to you more about it, because we are particularly interested in targeting alternative models. It is easy to articulate an ITQ, it does not need ten sentences. Even the *National Post* picks it up quickly and they seem to thrive on it, but alternative models to ITQs are much harder to articulate and therefore much harder for people to grasp the concepts. We might want to do more work with you, if we could, on that particular part. I know we probably do not have the time this morning.

**Mr. Tamm:** In terms of alternative models, I think we also have to realize that 60 per cent of B.C. fisheries by volume are managed under a quota system. There will be a few more ground fisheries in the New Year going into the integrated quota model. Once you have a quota model in place, it is hard to reverse because people start to invest heavily in the quota, et cetera. Some of the alternatives include, how do we make the quota models more sensitive to community viability and more sensitive to the economic welfare of crews, et cetera? There are a whole suite of

**Le président :** Je songe tout particulièrement à la question de la politique telle que proposée dans le rapport Pearse-McRae, qui disait en gros qu'il fallait privatiser toute l'affaire et en finir une fois pour toutes. Avez-vous été consulté au sujet de cet aspect particulier de l'orientation du ministère, côté incidence sur les collectivités?

**M. Tamm :** Je dirais que non. Par exemple, Peter Pearse et Don McRae n'ont, à ma connaissance, pas parlé aux gens du mouvement écologiste. J'ai assisté à la conférence de presse au cours de laquelle le ministère a répondu au rapport Pearse-McRae. Jusque-là, mon organisation n'avait pas été consultée.

**Le président :** Ma deuxième question concerne l'option privilégiée par le ministère, qui semble être la privatisation et des quotas individuels transférables ou QIT. Votre groupe a-t-il envisagé une solution de rechange, et je ne parle pas ici uniquement du Conseil de gestion des ressources aquatiques, mais d'autres solutions de remplacement des QIT pour les pêches?

**Mme Edwards :** Nous avons fait beaucoup de travail. Je ne travaille en fait pas pour EcoTrust, mais avec lui. Je travaille également aux côtés d'autres groupes de l'industrie. Comme je l'ai dit, ma famille est une famille de pêcheurs, alors nous avons au cours des deux dernières années œuvré auprès d'EcoTrust en vue d'élaborer des modèles de banques de licences et de rapports de collaboration avec l'industrie et le mouvement écologiste. Je me suis occupée de certaines initiatives intéressant les poissons de fond. Je travaille aux côtés de la British Columbia Dogfish Association. Nous avons été actifs s'agissant d'explorer des façons de mettre en œuvre et de faire fonctionner différentes politiques.

**Le président :** Des solutions de remplacement aux QIT?

**Mme Edwards :** Des solutions de remplacement, voire même des processus pouvant inclure des quotas et peut-être différents paramètres.

**Le président :** Le comité ici réuni voudrait peut-être en discuter plus avant avec vous, car nous sommes tout particulièrement intéressés par les modèles de rechange. Il est facile d'établir un QIT; cela ne demande pas dix phrases. Même le *National Post* y réagit très vite et semble y prendre plaisir, mais il est beaucoup plus difficile d'expliquer des modèles de rechange au QIT et il est, partant, beaucoup plus difficile pour les gens d'en cerner le concept. Nous voudrions peut-être faire davantage de travail avec vous, si la chose est possible. Je sais que nous n'en aurons vraisemblablement pas le temps ce matin.

**M. Tamm :** S'agissant de modèles de rechange, je pense qu'il nous faut également reconnaître que 60 p. 100 des pêcheries de la Colombie-Britannique, par volume, sont gérées en vertu d'un système de quotas. Dans la nouvelle année, quelques pêcheries de fond supplémentaires vont être versées au modèle de quotas. Une fois que vous avez en place un modèle de quotas, il est difficile de renverser les choses, car les gens commencent à investir très lourdement dans les quotas, et ainsi de suite. Dans le contexte de certaines des solutions de rechange, l'on est amené à se demander



options: community development quotas, community quota entities and owner-operator principal.

**The Chairman:** I agree, and I probably did not explain myself very well on that part. You are absolutely right that once a management plan is in place, and the quota management is in place, you cannot simply go out there and start reversing it. It is not practical. I understand that very well. However, we want to look at what could be a different model to integrate both what is already in place and what could be in place.

Another question I have is co-management. I have heard this expression used more and more, and I am not sure whether your interpretation of co-management is the same as mine. Co-management sounds warm and fuzzy, and it seems to imply that the DFO says, we are here with you as your partners and let us walk hand in hand into the future. Is this what is proposed by co-management or is it a way for DFO to say, we would like to get away from managing the fishery and pass it onto you, as in the New Zealand model?

**Ms. Edwards:** I think there is a lot of confusion about what co-management means. So often these terms are thrown out and never defined by the department, and I think co-management is one of them. The department talks about it, and we might have one idea of what that could mean or should mean and they are actually talking about something else. As it has been implemented, it seems to lean towards the New Zealand model where industry is given the reins to make these decisions. It is less about moving forward together with clear objectives in mind, which is what we are managing towards. I think it is important that industry is part of the management, but the other part of co-management is that it so often seems to be industry and DFO. A big portion is left out there, namely, communities and the other interests that have stakes in this.

**Mr. Tamm:** I think it is even narrower than industry. It is quota holders. Those who hold quota get to vote on licensing policy rules, et cetera. There is no talk about crews, skippers, conservation groups or others, so the department has an incredibly narrow definition of what co-management is.

**The Chairman:** The quota holder may live thousands of miles away as I understand it.

**Ms. Edwards:** They may live in Australia. Who knows? There is nothing to stop them from leaving the country and living elsewhere while still holding onto their quota and leasing it out at exorbitant lease fees.

comment on fera pour que les modèles de quotas soient plus sensibles à la viabilité des localités, au bien-être économique des équipages, etc. Il y a toute une série d'options : quotas de développement communautaire, entités de quotas communautaires et principe des propriétaires-exploitants.

**Le président :** Je suis d'accord, et je ne me suis sans doute pas très bien exprimé au départ. Vous avez tout à fait raison de dire qu'une fois un plan de gestion et un système de gestion de quotas en place, vous ne pouvez pas tout simplement vous lancer dans l'arène et commencer à renverser les choses. Ce n'est pas pratique. Je comprends très bien cela. Cependant, nous voulons tenter d'envisager un modèle différent pour intégrer et ce qui est en place et ce qui pourrait être en place.

Une autre question que j'ai concerne la cogestion. J'entends de plus en plus cette expression, et je ne sais trop si votre interprétation de la cogestion correspond à la mienne. La cogestion sonne comme quelque chose de doux et de rassurant, et semble supposer que le MPO est en train de dire, nous sommes ici pour vous en tant que partenaire, et marchons donc main dans la main vers le futur. Est-ce cela qui est proposé avec la cogestion, ou bien est-ce une façon pour le MPO de dire, nous aimerions nous retirer de la gestion de la pêche et vous transmettre cela à vous, comme dans le modèle néo-zélandais?

**Mme Edwards :** Je pense qu'il y a beaucoup de confusion quant au sens à donner à la cogestion. Il y a de ces termes qui sont lancés et jamais définis par le ministère, et je pense que la cogestion figure parmi leur nombre. Le ministère en parle, et nous pouvons avoir une idée de ce que cela pourrait ou devrait signifier, mais ils peuvent en définitive parler de tout à fait autre chose. Côté application, il semble que le ministère tende vers le modèle néo-zélandais, où l'industrie est responsable de la prise des décisions. Il s'agit moins d'avancer ensemble avec, en tête, des objectifs clairs, ce que nous visons nous. Je pense qu'il est important que l'industrie fasse partie de la gestion, mais l'autre partie de la cogestion est qu'il semble que ce soit souvent une affaire de l'industrie et du MPO. Un gros élément est ainsi laissé de côté, en l'occurrence les collectivités et les autres intervenants qui ont des intérêts dans l'affaire.

**M. Tamm :** Je pense que c'est encore plus étroit que l'industrie. Il s'agit en fait des détenteurs de quotas. Ceux qui détiennent les quotas peuvent voter sur les règles en matière de politique d'octroi des licences et ainsi de suite. Il n'y est jamais question des équipages, des skippers, des groupes voués à la conservation ou d'autres, alors le ministère a une définition incroyablement étroite de ce qu'est la cogestion.

**Le président :** Le détenteur de quotas, d'après ce que je comprends, peut vivre à des milliers de kilomètres du lieu de pêche.

**Mme Edwards :** Il peut vivre en Australie, qui sait? Il n'y a rien qui l'empêche de quitter le pays et de vivre ailleurs tout en détenant son quota et de le louer à un coût exorbitant.

**The Chairman:** Thank you both. I would like to get back to you on this model you have been working on, if we could. I am quite sure our clerk, Jessica Richardson, has it, so we will be in touch with you in the future. This committee has wanted to articulate a model for some time, and we want to do it very much.

Our next group of witnesses are from the David Suzuki Foundation: Otto Langer, Bill Wareham, Jay Ritchlin and David Peterson. Good morning.

**Bill Wareham, Acting Director, Marine Conservation Program, David Suzuki Foundation:** We appreciate the opportunity to speak to you, and we are glad you made it here. It is timely I think. There have been a series of issues with the Department of Fisheries and Oceans and the actual fisheries themselves. In our view, over the last two to three years the problems are escalating. Our view is that we need an escalated level of discussion to find solutions to these problems.

We would like to present to you today a summary of a report that we commissioned, *An Assessment of Fisheries and Oceans Canada Pacific Region's Effectiveness in Meeting its Conservation Mandate*. We commissioned this study for two or three primary reasons. One is that we view our fisheries from several angles, but three primary ones. It is an obvious economic resource and the Department of Fisheries and Oceans, as a fisheries management structure, reflects that over the years. The community benefits, as we have heard from EcoTrust already this morning, but the fishery, fish, and all they mean to the ecosystem are important elements to coastal British Columbia. The environmental values that fish hold inherently in maintaining the ecosystem are diverse. One problem right now as we know is with climate change. Regardless of the reason for that change we know it is happening. We are getting significant changes in ocean temperatures, which are leading to changes in current patterns. We are getting changes in wind patterns, which are changing wave conditions and reducing the nutrient flow in the ocean. We are getting big changes in productivity, which is shifting fisheries productivity. If we keep fishing, assuming things are generally stable out there, we have a big problem.

We believe there is a much more acute level response needed to managing fisheries. We believe we have a serious obligation to manage these fisheries for all the reasons I have mentioned. If Canada is going to stand up and say to the world we do things in a sustainable way, then we have to change a lot of what we are doing, because as you may have seen last week the David Suzuki Foundation released a report comparing Canada to the other countries in the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, on several sustainability indicators. We came in 28<sup>th</sup> out of 30. We are not doing well on performance. That same message was echoed by the Auditor General in her

**Le président :** Merci à tous les deux. Si vous êtes d'accord, j'aimerais bien revenir sur ce modèle auquel vous travaillez. Je suis certain que notre greffière, Jessica Richardson, suit l'affaire, alors nous communiquerons avec vous prochainement. Le comité souhaite depuis quelque temps élaborer un modèle, et c'est une chose à laquelle nous tenons beaucoup.

Le groupe de témoins suivant représente la David Suzuki Foundation : il s'agit d'Otto Langer, de Bill Wareham, de Jay Ritchlin et de David Peterson. Bonjour.

**Bill Wareham, directeur intérimaire, Programme de conservation marine, David Suzuki Foundation :** Nous vous sommes reconnaissants de l'occasion qui nous est ici donnée de comparaître devant vous et nous sommes heureux que vous ayez pu vous rendre ici. Je pense que votre présence ici tombe à point nommé. Il y a eu toute une série de questions intéressant le ministère des Pêches et des Océans et les pêcheries proprement dites. Selon nous, cela fait deux ou trois ans que les problèmes vont s'aggravant. À notre avis, il nous faut engager la discussion à un niveau supérieur pour trouver des solutions à ces problèmes.

Nous aimerions vous soumettre aujourd'hui un résumé d'un rapport que nous avons parrainé, *An Assessment of Fisheries and Oceans Canada Pacific Region's Effectiveness in Meeting its Conservation Mandate*. Nous avons commandé cette étude pour deux ou trois principales raisons. Premièrement, nous envisageons nos pêcheries depuis plusieurs angles, mais il y en a trois principaux. Il s'agit clairement d'une ressource économique, et le ministère des Pêches et des Océans, en tant que structure de gestion des pêcheries, a reflété cela au fil des ans. La communauté en bénéficie, comme nous l'a déjà dit EcoTrust plus tôt ce matin, mais la pêche, le poisson et tout ce qu'ils signifient pour l'écosystème sont des éléments importants pour les régions côtières de la Colombie-Britannique. Les valeurs environnementales qui sont propres au poisson dans le maintien de l'écosystème sont multiples. L'un des problèmes qui se posent à l'heure actuelle est celui du changement climatique. Quelles que soient les raisons de ce changement, nous savons qu'ils s'opèrent. Nous constatons des changements importants dans les températures de l'océan, ce qui amène des changements dans le dessin des courants. Nous constatons également des changements dans la configuration des vents, qui viennent à leur tour changer les comportements des vagues et réduire les apports d'éléments nutritifs dans l'océan. Nous constatons de gros changements dans la productivité, ce qui influe sur la productivité des pêches. Si nous continuons de pêcher, en supposant que la situation est dans l'ensemble stable, nous aurons un gros problème.

Nous sommes d'avis que la gestion des pêcheries requiert un niveau de réaction beaucoup plus aigu. Nous croyons que nous avons une sérieuse obligation envers la gestion de ces pêcheries, pour toutes les raisons que j'ai mentionnées. Si le Canada doit se tenir debout et dire au monde entier que nous faisons les choses d'une façon durable, alors il nous faut beaucoup changer nos façons de faire, car, comme vous l'avez peut-être vu la semaine dernière, la David Suzuki Foundation a publié un rapport comparant le Canada à d'autres pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques, ou OCDE, en fonction de plusieurs indicateurs de



report last year. This year, the report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, was challenging to the government saying that we say a lot, we write a lot of plans, but our performance is very, very poor.

I would like to read a couple of statements by Commissioner Johanne Gelinas in a report released in September in Ottawa:

In fact, the theme that runs throughout my Report is there is a chronic inability on the part of the federal government to see its initiatives through to completion.... That's why, in 1996, Canada's federal, provincial and territorial governments endorsed the Canadian Biodiversity Strategy. But since then, there has been no action and the biodiversity strategy has stalled. The situation is no better when it comes to oceans. Almost a decade after fisheries and oceans succeeded in developing an Oceans Act, our oceans are not being managed in a sustainable way. No oceans management plans have been finalized in ten years, and the progress that has been made in establishing marine protected areas is very low. Canada's oceans are at risk. We are seeing ongoing declines in fish stocks, continuing introduction of pollutants and invasive species and a general decline in biodiversity and productivity.

She concludes saying that: "This year's audit highlights a chronic problem, the federal government has an inability to sustain initiatives to completion." And she says: "The announcements made around these programs seem to be forgotten as soon as the confetti hits the floor."

Those are strong words I think from the auditor's office, but ones that we share. Otto Langer, who is with us today, has worked with the Department of Fisheries and Oceans for 32 years prior to joining the David Suzuki Foundation. He witnessed a lot of these program launches, failures and lack of meeting their objectives. We consider that failure an economic loss to Canada — the investment in things that do not produce results — and a real loss for the environment because these issues need to be addressed and are failing.

We decided to commission this report, and we used what was called a Delphi process in which David Peterson and other consultants from Dovetail Consulting pulled in a series of experts. First, the panel defined the Department of Fisheries and Oceans mandate. That included looking at the elements of the Fisheries Act, the Oceans Act, the Species at Risk Act and international conventions such as the conventions on biodiversity, and they described the department's mandate for conservation. They articulated that very well.

durabilité. Le pays s'est classé 28<sup>e</sup> sur 30. Nous n'affichons pas un très bon rendement. Ce même message a été repris par la vérificatrice générale dans son rapport l'an dernier. Cette année, le rapport de la Commissaire à l'environnement et au développement durable a lancé un défi au gouvernement en disant que l'on dit beaucoup de choses, que l'on écrit beaucoup de rapports, mais que notre rendement est vraiment très médiocre.

J'aimerais vous lire quelques déclarations faites par la commissaire, Johanne Gelinas, dans un rapport rendu public à Ottawa, en septembre :

En fait, le thème en filigrane tout au long de mon rapport est qu'il y a une incapacité chronique de la part du gouvernement fédéral de faire aboutir ses initiatives [...] C'est pourquoi, en 1996, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux du Canada ont endossé la Stratégie canadienne de la biodiversité. Mais depuis, il n'y a eu aucune mesure et la stratégie est en panne. La situation n'est pas meilleure s'agissant des océans. Près d'une décennie après l'élaboration de la Loi sur les océans par le ministère des Pêches et des Océans, nos océans ne sont toujours pas gérés de façon durable. Aucun plan d'action sur les océans n'a été finalisé pendant ces dix années et les progrès en matière d'établissement de zones de protection marine ont été très faibles. Les océans du Canada sont toujours en péril. Nous constatons un déclin régulier des stocks de poissons, l'introduction continue de polluants et d'espèces envahissantes, ainsi qu'un déclin général de la biodiversité et de la productivité.

La commissaire conclut en disant : « La vérification de cette année fait ressortir un problème chronique : l'incapacité du gouvernement fédéral de mener à bout ses initiatives ». Et elle ajoute : « Les annonces faites autour de ces programmes semblent être oubliées dès l'instant où les confettis touchent le sol ».

Ce sont là des propos plutôt forts venant du bureau de la vérificatrice générale, mais nous sommes tout à fait du même avis. Otto Langer, qui est avec nous aujourd'hui, a travaillé avec le ministère des Pêches et des Océans pendant 32 ans avant de se joindre à la David Suzuki Foundation. Il a vu nombre deancements et d'échecs de programmes et d'initiatives qui n'atteignaient pas le but visé. Nous voyons ces échecs comme étant une perte économique pour le Canada — le fait d'investir dans des choses qui ne produisent pas de résultats — et une vraie perte pour l'environnement, car ces problèmes doivent être résolus, mais ce n'est pas ce qui se passe.

Nous avons décidé de commander ce rapport et nous avons utilisé ce que l'on appelle la méthode Delphi, David Peterson et d'autres consultants du cabinet Dovetail Consulting ayant réuni tout un groupe d'experts. Le groupe a commencé par définir le mandat du ministère des Pêches et des Océans. Pour ce faire, il lui a fallu examiner des éléments de la Loi sur les pêches, de la Loi sur les océans, de la Loi sur les espèces en péril ainsi que de conventions internationales comme par exemple celle sur la biodiversité, et c'est ainsi qu'il a pu décrire le mandat du ministère en matière de conservation. Il l'a d'ailleurs fort bien expliqué.

They went to the experts and said, let us look at 12 case studies that represent each of the various mandates within the department. Within those they analyzed what happened, and there were failures across the board. The iterations of this draft went back and forth to the expert panel. There were interviews with other individuals, and a review of current literature on the subjects that were being studied.

At the end of the day, they distilled out of those case study analyses some of the major problems that seemed to repeat themselves consistently. I will quickly read those. They are in your briefing package there.

Inadequate information: We look at managing a lot of fish stocks where all we know is how many fish we caught last year and the year before, and if we caught that many we assume that we will catch that many again, but we know very little about the life history, the ecological history, of many of these species. We know general trends in stock abundance, but we know nothing about absolute numbers of stocks. As I mentioned earlier, we have little science around the impacts of these changes in ocean productivity and large ocean temperature shifts that are occurring off the West Coast.

There is a lack of transparency and accountability: constant and repeated reports of difficulty in getting information out of the Department of Fisheries and Oceans. Some of our colleagues were trying to do work on the impacts of trawling on corals and sponges on the B.C. coast. It took years and years trying to get that information out of DFO. It was only through a slip of hand by someone who gave them another data set that happened to have the reporter data attached on corals, sponges and the catch in the fishery that they got that information. Again, our view is that if we are going to solve these problems, the department cannot withhold this information from the public.

Budget issues came up in many, many cases. The Commissioner of the Environment and Sustainable Development repeated that. She said: "The plans that the government is trying to implement now were developed on assumptions of grossly larger budgets than are currently in place for those initiatives." That includes species at risk, and it includes Canada's Oceans Strategy. An estimate of what we thought was needed for the Oceans Strategy was \$500 million over five years. A group of non-governmental organizations have a group called the Green Budget Coalition. We present to the finance committee every year. We said if you want to run the Oceans Strategy you need \$500 million. The government allocated \$28 million over two years in this last budget, so funding is grossly inadequate. As the auditor said, it is impossible to run the plan as it is outlined.

Le groupe s'est ensuite tourné vers les experts leur disant, voyons 12 études de cas correspondant chacune à un aspect du mandat du ministère. Dans le cadre de chaque étude, ils ont analysé ce qui s'était passé, et des échecs ont été relevés de bord en bord. Les différentes versions de l'ébauche ont sans cesse fait l'aller-retour entre le groupe et les experts. Il y a eu des entrevues d'autres personnes, ainsi qu'un examen de la documentation existante sur les sujets à l'étude.

À la fin du processus, ils ont fait une distillation de toutes ces analyses d'études de cas dans le but de relever les principaux problèmes récurrents. Je vais vous en faire une lecture rapide. Cela figure dans la chemise de documentation qui vous a été remise.

Renseignements insuffisants : On compte gérer un grand nombre de stocks de poissons alors que tout ce que l'on en sait c'est le nombre de poissons pris l'an dernier et l'année d'avant, et l'on suppose que l'on continuera de prendre les mêmes quantités, mais l'on ne sait que très peu de choses au sujet du cycle de vie, de l'histoire écologique de nombre de ces espèces. L'on connaît les tendances générales en matière d'abondance des stocks, mais l'on ne sait rien des chiffres absolus des stocks. Comme je l'ai déjà mentionné, nous disposons de très peu de données scientifiques sur l'incidence de ces changements dans la productivité des océans et des importants changements dans la température de l'eau au large de la côte Ouest.

Il y a un manque de transparence et de reddition de comptes : rapports constants et répétés faisant état de difficultés d'obtention de renseignements auprès du ministère des Pêches et des Océans. Certains de nos collègues essayaient de faire du travail sur l'incidence de la pêche à la traîne sur les coraux et les éponges de la côte Ouest. Il a fallu des années et des années pour arracher ces renseignements au MPO. Ce n'est que grâce à l'erreur de quelqu'un qui leur a fourni un autre jeu de données, auquel étaient jointes des données sur les coraux, les éponges et les prises, qu'ils ont pu obtenir ces renseignements. Encore une fois, à notre avis, si l'on veut pouvoir régler ces problèmes, alors le ministère ne peut pas cacher ces renseignements du public.

Des questions de budget ont été soulevées à répétition. La commissaire à l'environnement et au développement durable a dit la même chose. Elle a déclaré ceci : « Les plans que le gouvernement est aujourd'hui en train d'essayer de mettre en œuvre ont été élaborés à partir d'hypothèses budgétaires de beaucoup plus importantes que celles qui sont présentement en place pour ces initiatives ». Cela inclut les espèces en péril ainsi que la Stratégie sur les océans du Canada. Notre estimation quant à ce qu'il faudrait selon nous pour la Stratégie sur les océans était un montant de 500 millions de dollars sur cinq ans. Il existe un groupe d'organisations non gouvernementales qui s'est constitué en Coalition du budget vert. Nous soumettons chaque année un rapport au Comité des finances. Nous lui avons dit : si vous voulez mener à bien la Stratégie sur les océans, il vous faudra 500 millions de dollars. Or, le gouvernement y a alloué 28 millions de dollars sur deux ans dans le dernier budget, ce qui est très largement insuffisant. Comme l'a dit la vérificatrice, il est impossible de gérer le plan tel que prévu.



**Political influence:** That theme repeats itself in almost all cases. Fish farming is a good example, and Jay Ritchlin is going to speak to you about that specific case.

**Bureaucratic complexity:** There are conflicting and changing mandates and direction within the department, and its programs. One thing we would like to highlight is that we accept that we may be in a declining budget realm, and one that may not change, but there are efficiencies, increases in productivity and results that we could get from redefining how the department runs and manages its programs. One example is having an accountability mechanism in place so that we can ensure that initiatives such as the Oceans Strategy actually realize results. Wild salmon policy is another example. There is a failure in that document to identify specific objectives and to set up the accountability mechanism that would have us check and monitor those over time. Unfortunately, the history is that we do not get results in the end on many cases with the Department of Fisheries and Oceans.

**A weakness of enforcement:** On many aspects again we have seen enforcement staff reduced over the years. More recently, we have seen government departments move to results-based policies, as Eric Tamm spoke about earlier this morning, looking for partnerships and agreements where industry is measured against some results, but the ongoing enforcement and review of project development leads to a lot of bad cases.

We recently tested our assumptions by going to the North Coast Kalum Forest District and doing surveys of cut blocks. We found numerous violations to the Fisheries Act: creeks overflowing roads, culverts plugged and blockage of fish passage. We reported it to the department there. Three months later we checked again and there was no action on almost all the items. They have relinquished this to the province to manage under the Forest and Range Practices Act, and the Ministry of Forests in British Columbia cedes that responsibility to the companies to monitor themselves. At the end of the day, the issues do not get addressed. We see it as passing the buck so far down the line that no one is accountable, and we think a significant correction is needed in the system and how it is designed.

I would like to pass the mike over to Jay Ritchlin now, who would like to highlight how the fish farming situation exemplifies some of the problems that we have experienced in this report.

**Jay Ritchlin, Campaigner, Marine Conservation Program, David Suzuki Foundation:** A couple of key results of the core challenges that we noted are well illustrated by the fish farming example: in particular, inadequate information, political influence, conflicting and changing mandates and weakness of enforcement. It seems to us to be an extreme conflict in mandate

**Influence politique :** Ce thème revient dans presque tous les cas. La pisciculture est un bon exemple, et Jay Ritchlin va vous parler de ce cas particulier.

**Complexité bureaucratique :** Il existe au sein du ministère et de ses programmes des mandats et des orientations contradictoires et changeants. Une chose que nous aimerions souligner est que nous acceptons que nous vivons peut-être une période de budgets rétrécissants et que cela ne va peut-être pas changer, mais il y a des efficacités, des gains sur les plans productivité et résultats qui seraient réalisables si l'on redéfinissait la façon dont le ministère gère et administre ses programmes. Un exemple serait d'avoir en place un mécanisme de reddition de comptes afin d'être en mesure de veiller à ce que des initiatives comme la Stratégie sur les océans puissent véritablement donner des résultats. La Politique concernant le saumon sauvage est un autre exemple. Cette politique n'énonce pas d'objectifs précis et ne prévoit pas non plus de mécanisme de reddition de comptes qui nous permettrait de vérifier et de contrôler la situation dans le temps. Malheureusement, le passé du ministère des Pêches et des Océans est tel que dans de nombreux cas il n'y a jamais eu de résultat en bout de ligne.

**Exécution de la loi insuffisante :** Dans bien des secteurs, l'on a constaté une réduction du personnel affecté à l'exécution au fil des ans. Plus récemment, nous avons vu les ministères opter pour des politiques axées sur les résultats, comme Eric Tamm l'a expliqué plus tôt ce matin, ce en vue de partenariats et d'ententes en vertu desquels l'industrie est mesurée par rapport à certains résultats, mais le travail d'exécution et d'examen de l'élaboration de projets amène souvent de mauvais résultats.

Nous avons récemment vérifié nos hypothèses en nous rendant dans le district de la forêt de Kalum le long de la côte Nord pour y examiner des blocs de coupe. Nous avons relevé de nombreuses violations de la Loi sur les pêches : des ruisseaux qui débordaient sur la route, des pontons bouchés et le blocage de passes à poissons. Nous avons rapporté nos constatations au ministère. Trois mois plus tard, nous sommes retournés vérifier et presque rien n'avait changé. Les autorités fédérales ont cédé la responsabilité à la province en vertu de la Forest and Range Practices Act, et le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique a quant à lui cédé cette responsabilité aux entreprises pour qu'elles se surveillent elles-mêmes. C'est ainsi qu'au bout du compte les problèmes ne sont pas réglés. Tout le monde se renvoie tellement la balle que plus personne n'est redevable, et nous estimons qu'il importe d'apporter des correctifs dans le système et de le remanier.

J'aimerais maintenant céder le micro à Jay Ritchlin, qui vous expliquera en quoi la situation en ce qui concerne la pisciculture est l'illustration parfaite de certains des problèmes que nous avons relevés dans le cadre de ce rapport.

**Jay Ritchlin, militant, Programme de conservation marine, David Suzuki Foundation :** Un certain nombre de résultats clés correspondant aux principaux défis que nous avons relevés sont bien illustrés par l'exemple de la pisciculture : plus particulièrement, renseignements insatisfaisants, influence politique, mandats contradictoires et changeants, et travail

for the Department of Fisheries and Oceans to adopt a policy of promoting open net cage aquaculture at the same time that scientific evidence on the negative effects of that system of aquaculture on wild fish, particularly salmon and their habitat, is mounting and is clear from the other jurisdictions where this has taken place. We have a conflict of interest within the department that is difficult even for people within the department who are trying to do their jobs.

We also have a lack of adequate information. In the issue of parasitic sea lice, which has garnered perhaps the most public information and exposure, we do not even know how many lice are on the farms in the critical periods of juvenile salmonid migration. The department itself claims not to know, and has let the Province of British Columbia take charge of that aspect, which has then, as Mr. Wareham pointed out, delegated that responsibility to the companies. The only people who appear to know how many sea lice are on the farms at any given time are the B.C. Salmon Farmers Association.

The ability for independent researchers to gather that information, do research to try to quantify the problem and make independent recommendations is practically nil. When we attempt to make recommendations with the data that we have, we are accused of not knowing what we are talking about because our research is inadequate. It is a catch-22, to steal a phrase from some of our friends.

A department that is suffering severe resource constraints is acting as an active promoter of industry. I have seen the minister give what I can only call cheerleading speeches for the aquaculture industry at major conferences. A 100-person delegation went to Norway recently for an industry trade show, yet we cannot get basic data about habitat impacts and sea lice infection pressure on the wild resource that the department is charged with preserving.

Finally, we have a department that is not doing the science that needs to be done to answer these critical questions. The department is researching around the edges of the issue, presenting data as answering the questions, and actively discrediting or attempting to discredit researchers who are in the field working to help inform good decision making.

We have here a microcosm of the issues that we found throughout the 12 case studies. The case is of particular concern because the industry wants to grow, is actively pressuring both the federal and provincial government to allow it to expand, and we do not have in many cases the data through our public officials to make good recommendations.

d'exécution insuffisant. Il nous semble tout à fait contradictoire que le mandat du ministère des Pêches et des Océans englobe l'adoption d'une politique de promotion de l'aquaculture en cage en filet alors que les preuves scientifiques quant aux conséquences néfastes de ce type d'aquaculture pour le poisson sauvage, notamment le saumon et son habitat, ne cessent de s'accumuler et que l'on dispose de preuves parlantes du problème dans d'autres pays qui ont autorisé cette pratique. Il y a donc au sein du ministère un conflit d'intérêt qui pose problème pour les fonctionnaires du ministère qui essaient de faire leur travail.

Il y a également une insuffisance de renseignements. S'agissant du problème du pou du poisson, celui qui a peut-être bénéficié de la plus grande couverture publique, nous ne savons même pas combien de poux se trouvent dans les pisciculture pendant les périodes critiques de la migration des salmonidés juvéniles. Le ministère lui-même prétend ne pas le savoir et a laissé la province de la Colombie-Britannique prendre en mains cet aspect-là et, comme l'a souligné M. Wareham, la province a à son tour délégué cette responsabilité aux entreprises. Les seuls qui semblent savoir combien de poux du poisson se trouvent à tout moment dans les eaux des piscicultures sont les membres de la B.C. Salmon Farmers Association.

La capacité des chercheurs indépendants de recueillir ces données, de faire de la recherche dans le but de quantifier le problème et de faire des recommandations indépendantes est presque nulle. Lorsque nous tentons de faire des recommandations sur la base des données dont nous disposons, on nous accuse de ne pas savoir de quoi nous parlons, nos recherches étant insuffisantes. C'est une situation sans issue, pour reprendre un slogan de certains de nos amis.

Un ministère qui souffre d'une sérieuse compression de ses ressources est en train d'agir en tant que promoteur actif d'une industrie. Il m'est arrivé, lors de grosses conférences, d'entendre le ministre prononcer des discours qui n'étaient rien de moins que des numéros de vente en faveur de l'aquaculture. Une délégation de 100 personnes s'est récemment rendue en Norvège pour un salon promotionnel de l'industrie, mais nous ne parvenons même pas à obtenir des données de base au sujet de l'impact sur l'habitat et des pressions exercées par les poux du poisson sur la ressource sauvage que le ministère est chargé de protéger.

Enfin, nous avons un ministère qui ne fait pas le travail scientifique devant être fait en vue de répondre à ces questions cruciales. Le ministère fait de la recherche en bordure du dossier, présente des données en guise de réponse aux questions soulevées et discrédite activement, ou en tout cas tente de discréditer, les chercheurs œuvrant dans le domaine en vue de l'aider à prendre les bonnes décisions.

Nous avons ici un microcosme des problèmes que nous avons relevés dans ces 12 études de cas. Cette situation est particulièrement préoccupante parce que l'industrie espère s'agrandir et est en train de faire pression sur les gouvernements fédéral et provincial pour qu'ils l'y autorisent, et dans bien des cas nous ne parvenons pas à obtenir auprès des fonctionnaires les données requises pour faire de bonnes recommandations.



**The Chairman:** I imagine you were pleased with Bill Shatner's beam-me-up-Scotty speech the other day?

**Mr. Ritchlin:** It was an entertaining bit of television, and I think his catch-and-release with the 12-gauge needs a little work. We are about to repeat these mistakes again. As the industry looks at new species such as sablefish/black cod, halibut and cod, all these species are carnivorous, which are waiting to come online. The industry has enough licence to produce more sablefish on the British Columbia coast than the salmon it already produces, yet none of the background research to tell us how this will affect our ecosystems and our existing fisheries. That is from both a scientific biological point of view and from an economic point of view for the people currently fishing sablefish.

**The Chairman:** I am surprised that you did not bring up the Klingon.

**Mr. Ritchlin:** I did caution some of my colleagues on using a slapstick sitcom to validate our science, but it was enjoyable. Thanks.

**The Chairman:** Sorry.

**Mr. Ritchlin:** No problem.

**David L. Peterson, Devon Knight Events, David Suzuki Foundation:** One footnote on the sablefish point: It should be noted that sablefish aquaculture is being introduced in the face of an established and fairly sizeable quota fishery, and that is one of the case studies in our report.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Wareham:** In the end, we are not only about criticizing the department and wishing the world looked different, but we have come up with solutions and recommendations. We are also part of the Marine Conservation Caucus that Eric Tamm mentioned this morning. As part of this group, we are involved in consultations where DFO is reaching out to the public, and we have had some specific meetings with them. We are looking for solutions. Many of the people in the department share our views on these solutions, but for the province, as we have mentioned, there seems to be a gap between what people in the department can do and what Ottawa thinks they want to do with the Department of Fisheries and Oceans.

Here are a few quick recommendations. One, they need to set transparent, publicly understandable goals and performance measures on an annual basis for all of their programs.

**Le président :** J'imagine que vous avez été heureux d'entendre l'autre jour le discours provocateur de Bill Shatner?

**M. Ritchlin :** C'était du bon divertissement télévisé, et je pense que son histoire de capture-remise à l'eau avec son affaire de calibre 12 a besoin d'un petit peu de travail. Nous sommes sur le point de répéter à nouveau ces mêmes erreurs. Et voici que l'industrie est en train d'envisager de nouvelles espèces, comme la morue charbonnière/morue noire, le flétan et la morue, toutes espèces carnivores. L'industrie a suffisamment de permis pour produire plus de morue charbonnière le long de la côte britanno-colombienne que le saumon qu'elle produit déjà. Pourtant, aucun des travaux de recherche de base ne nous dit quelle incidence cela pourrait avoir sur nos écosystèmes et nos pêcheries existantes. Et je parle ici et du point de vue scientifique biologique et du point de vue économique, pour ceux qui pêchent à l'heure actuelle la morue charbonnière.

**Le président :** Je suis étonné que vous n'ayez pas parlé du Klingon.

**M. Ritchlin :** J'avais mis en garde certains de mes collègues contre le recours à une comédie de situation de type tarte à la crème pour valider notre travail scientifique, mais cela a été amusant. Merci.

**Le président :** Excusez-moi.

**M. Ritchlin :** Ce n'est pas un problème.

**David L. Peterson, Devon Knight Events, David Suzuki Foundation :** J'aimerais ajouter encore quelque chose au sujet de la question de la morue charbonnière. Il importe de souligner que l'élevage de morue charbonnière a été lancé alors qu'il existe une pêche contingentée à la morue charbonnière bien établie et relativement conséquente, et c'est là l'une des études de cas qui figurent dans notre rapport.

**Le président :** Oui.

**M. Wareham :** En fin de compte, notre propos n'est pas de critiquer le ministère et de souhaiter que le monde soit autre, mais il nous faut trouver des solutions et des recommandations. Nous faisons nous aussi partie du Marine Conservation Caucus qu'Eric Tamm a mentionné ce matin. En tant que membre de ce groupe, nous participons à des consultations dans le cadre desquelles le MPO tente de rejoindre le public, et nous avons eu un certain nombre de réunions avec lui. Nous sommes à la recherche de solutions. Beaucoup de gens au ministère partagent nos opinions quant à ces solutions, mais pour ce qui est de la province, comme nous l'avons souligné, il semble qu'il y ait un décalage entre ce que les gens du ministère peuvent faire et ce qu'Ottawa pense vouloir faire avec le ministère des Pêches et des Océans.

Voici donc quelques rapides recommandations. Premièrement, il importe que soient établis annuellement des objectifs et des mesures de rendement transparents et que le public puisse comprendre, et ce pour l'ensemble des programmes du ministère.

We need to make accountable in some way all those that are affected or involved, or that use the fisheries and the marine resources, to pay for, mitigate, monitor or help with the research of the ongoing impacts to those resources.

We need to adopt a more cooperative approach with the provincial government. There has been a challenging relationship between the federal Department of Fisheries and Oceans and the provincial government on many, many issues. If we do not find a way to co-operate around these objectives and share the workload to monitor, enforce and realize them, we are having a hard time seeing how we go forward. A good example is an integrated management plan for the Pacific Coast Region under the Oceans Act. The implementation of this plan is dependent on a memorandum of understanding being signed between the provincial government and the Department of Fisheries. They have been working on this memorandum for about a year and a half. It has six sub-agreements around integrated management planning, conservation areas and a whole bunch of things. We do not get past the base of signing those agreements. As a result, the money that came from the federal budget to implement the Oceans Strategy integrated management plan this year will not be spent on that, because we do not have an agreement in place to move forward. A lot more resources are required to fix that relationship.

We want to see additional funding, and ideally an independent accountability process to monitor and report on the conservation and management objectives specifically for fish habitat and fisheries. We have a policy of no net loss of productive capacity for fish habitat, but our analysis shows that there is ongoing loss of fish habitat. Finally, we would like to see the establishment and maintenance of a coherent and consistent fisheries habitat and water enforcement program. The enforcement staff have been in decline and the budgets have been decline. You probably all heard about the Fraser salmon, but that is just the tip of the iceberg when you look across the province at all of the development issues that would benefit from additional enforcement and monitoring.

I would like to throw it over to David Peterson or Otto Langer to add any final comments on anything I missed and they would like to raise in closing.

**Mr. Otto Langer, Director on Leave, Marine Conservation Program, David Suzuki Foundation:** To highlight how the Department of Fisheries and Oceans has become so politicized in the last decade to 12 years ago, you just have to look at the Klingon incident in the *Boston Legal* television show the other day. Canadian Tourism wanted to take out full page ads in *The New York Times* to get people to travel to British Columbia and see the beautiful coast — great advertising. An opposition fisheries critic, and, we are told, the minister's office stepped in and vetoed it. The advertisements were dropped because it made B.C. farm salmon and the coast look bad. You can see how

Il faudrait également veiller à ce que tous ceux qui sont touchés ou intéressés ou qui utilisent les pêcheries et les ressources marines soient tenus de payer, de surveiller ou de participer à la recherche sur l'incidence de leurs activités sur ces ressources, et d'atténuer leurs effets.

Il nous faut adopter une approche plus coopérative avec le gouvernement provincial. La relation entre le ministère fédéral des Pêches et des Océans et le gouvernement provincial a été difficile dans un très grand nombre de dossiers. Si nous ne parvenons pas à trouver le moyen de collaborer autour des objectifs visés et de partager la charge de travail s'agissant de la surveillance, de l'exécution de la loi et de la réalisation des objectifs, alors nous allons avoir bien du mal à progresser. Un bon exemple est le plan de gestion intégrée pour la région de la côte Pacifique en vertu de la Loi sur les océans. La mise en œuvre de ce plan dépend de la ratification d'un protocole d'entente entre le gouvernement provincial et le ministère des Pêches. Cela fait environ un an et demi qu'ils y travaillent. Ce protocole d'entente comporte six ententes auxiliaires en matière de planification de gestion intégrée, de zones de conservation et de toutes sortes d'autres choses. L'on n'a pas encore franchi ne serait-ce que le cap de la signature de ces ententes. En conséquence, l'argent prévu dans le budget fédéral pour la mise en œuvre du plan de gestion intégrée de la Stratégie pour les océans cette année ne sera pas dépensé là-dessus, étant donné qu'il n'y a pas en place d'accord permettant d'avancer. Bien d'autres ressources encore seront nécessaires pour remettre cette relation d'aplomb.

Nous aimerions voir des fonds supplémentaires et, idéalement, un processus de reddition de comptes indépendant en vue de la surveillance et du suivi des objectifs de conservation et de gestion, notamment en ce qui concerne l'habitat des poissons et les pêcheries. Nous avons une politique de zéro perte nette de la capacité productive des habitats, mais notre analyse montre qu'il s'opère une perte continue d'habitat. Enfin, nous aimerions voir établi et maintenu un programme cohérent de contrôle des eaux et des habitats de poissons. Le personnel responsable de l'exécution ne cesse de rétrécir, tout comme les budgets. Vous avez sans doute tous entendu parler du saumon du Fraser, mais ce n'est là que la pointe de l'iceberg lorsque vous regardez toutes les initiatives de développement à l'échelle de la province qui bénéficieraient de surveillance et de contrôle supplémentaires.

Je vais maintenant faire appel à David Peterson ou Otto Langer, s'ils ont quelques commentaires finaux à faire, au cas où j'aie oublié quelque chose ou qu'ils aient des remarques à faire en guise de conclusion.

**M. Otto Langer, directeur en congé, Programme de conservation marine, David Suzuki Foundation :** Pour comprendre à quel point le ministère des Pêches et des Océans est devenu politisé au cours des 10 ou 12 dernières années, il suffit de songer à l'incident Klingon dans l'émission de télévision *Boston Legal* de l'autre jour. Tourisme Canada voulait commander des annonces pleine page dans le *New York Times* pour encourager les gens à se rendre en Colombie-Britannique pour y admirer sa côte magnifique — publicité formidable. Le porte-parole de l'opposition en matière de pêches et, nous dit-on, le bureau du ministre sont intervenus et ont imposé leur veto. Les publicités ont été annulées parce que ce



politics interferes with almost anyone trying to do anything to build transparency on this coast, even a simple tourist ad in an American newspaper.

**Senator Hubley:** One theme that resonated with me was the inability to get information and to share information that is critical not only to the work you are doing, but certainly to the work that DFO is doing. You mentioned in your recommendations an independent accountable process. That sounds good to me, but do you have a vision of how that will unfold? What would you like to see in place to ensure that your concerns are heard and taken into account in developing fisheries policy?

**Mr. Wareham:** One thing I would like to see is this report on Fisheries and Oceans Canada by the Commissioner of the Environment and Sustainable Development. That is the kind of report we need on an annual basis. The report should be developed through a standard set of consultations with defined sector groups and interest groups. I believe it is fair as they give the department a chance to respond to the analysis and identify the work they are doing to meet those objectives. We need that higher level kind of frame on an annual basis. The department has to know that they are under public scrutiny and their objectives and stated plans will be monitored with a fine tooth comb. At present, this report might come out once every three or four years. We had two reports back to back last year because the Auditor General also looked at DFO, but over the ten-year horizon it is a sporadic review. We need an annual review.

**Mr. Langer:** When a federal department has lost all public confidence, and the mandate or fishery resource they look after is not faring well, the Auditor General should put an auditor on that department. The auditor should begin with annual performance reports with the staff to investigate what DFO is doing and not doing, and why there continues to be a problem there. They should trail that department until it improves its performance. As Mr. Wareham said, every now and again we have a hit-and-miss report. It is easy for working government to respond to all this criticism and say the information is out of date and we are doing all these things, but that is a typical DFO response.

**Senator Hubley:** Those are good suggestions. Does Mr. Ritchlin or Mr. Peterson have anything they would like to add to that?

**Mr. Ritchlin:** The publication of clear and measurable goals for the department is important. We get many wonderful sounding proposals. As Mr. Langer mentioned, every five years they have a revitalization plan or a renewal plan, but that stuff will happen in five years or ten years. In the short term, one-year intervals, what

n'aurait pas été flatteur pour les saumons d'élevage de la Colombie-Britannique et la côte. Vous voyez donc à quel point la politique vient s'ingérer dans ces choses, presque personne ne voulant faire quoi que ce soit pour bâtir la transparence le long de la côte, même pas au moyen d'une simple annonce touristique dans un journal américain.

**Le sénateur Hubley :** Un thème auquel je suis très sensible est cette incapacité d'obtenir des informations et de partager des informations qui sont essentielles non seulement au travail que vous faites, mais également au travail du MPO. Dans vos recommandations, vous avez fait état d'un processus de reddition de comptes indépendant. Cela me paraît bien, mais avez-vous une idée de la façon dont cela fonctionnerait? Qu'aimeriez-vous voir instaurer pour veiller à ce que l'on écoute et tienne compte de vos préoccupations lors de l'élaboration de politiques de pêche?

**M. Wareham :** Une chose que j'aimerais voir est ce rapport sur Pêches et Océans Canada par la commissaire à l'environnement et au développement durable. Il nous faudrait ce genre de rapport annuellement. Le rapport devrait être élaboré à l'issue d'un ensemble de consultations auprès de groupes d'intérêt et de groupes du secteur clairement définis. Je pense que le processus est juste, étant donné qu'ils offrent au ministère l'occasion de réagir à l'analyse et d'expliquer le travail qu'il fait en vue de l'atteinte des objectifs. Il nous faut ce genre d'encadrement à un niveau supérieur chaque année. Le ministère doit savoir qu'il fait l'objet d'un examen public et que ses objectifs et plans annoncés seront passés à la loupe. À l'heure actuelle, ce rapport ne sort peut-être que tous les trois ou quatre ans. Nous avons eu deux rapports à la suite l'an dernier parce que la vérificatrice générale s'était également penchée sur le MPO, mais cet effort a été sporadique sur une période de dix ans. Il nous faut un examen annuel.

**M. Langer :** Lorsqu'un ministère fédéral a totalement perdu la confiance du public et que son mandat ou plutôt la ressource dont il s'occupe ne se porte pas très bien, le vérificateur général devrait charger un vérificateur d'aller enquêter. Le vérificateur pourrait commencer par des évaluations de rendement annuelles avec le personnel pour déterminer ce que fait et ne fait pas le MPO et pourquoi il continue d'y avoir un problème. Il s'agirait de surveiller le ministère jusqu'à ce qu'il améliore son rendement. Comme l'a dit M. Wareham, de temps en temps, il sort un petit rapport au hasard. Il est facile pour un gouvernement qui travaille de répondre à toutes ces critiques et de dire que les renseignements sont dépassés et qu'il est en train de faire toutes sortes de choses, mais c'est là la réponse typique du MPO.

**Le sénateur Hubley :** Ce sont là de bonnes suggestions. M. Ritchlin ou M. Peterson souhaiteraient-ils ajouter quelque chose?

**M. Ritchlin :** La publication d'objectifs clairs et mesurables par le ministère est une chose importante. L'on nous sert quantité de propositions qui sonnent merveilleusement bien. Comme l'a mentionné M. Langer, tous les cinq ans, ils ont un plan de revitalisation ou de renouveau, mais il faudra attendre cinq ou

is the department trying to achieve? Then can we look back and see if they have achieved it. If not, why not, and what will help them do so.

**Mr. Wareham:** This report should be linked in a timing sense to the budget process, so that in a report at this time of year, October, something like an Auditor General review, you have recommendations on failures. Those recommendations should also include a recommendation back to government about budget considerations and financial requirements to meet the obligations. Without that, I am afraid we will see this year again, as with our National Marine Conservation Areas Program or Canada's Oceans Strategy, that there is no money to do the work. When the department defines a cost of \$25 million to \$35 million to do one integrated management planning process, and they do not have the money, it will not happen. Without some link back into government at the senior political level and the Department of Finance, this problem persists.

**Mr. Peterson:** DFO knows how to do this. If you look at some of the fisheries management plans, specifically in the salmon area, you will see fine-tuned short-term information planning documents, month by month through the season. It is not as though they are unfamiliar with the concept. They apply it in some areas, but not in many other areas where they should apply it. We are suggesting that kind of short-term precise thinking across the board driven down from the top to everybody in the field.

**The Chairman:** Before I go to Senator Adams, I wanted to note that we were on the right track back in May when we made some recommendations. The committee's first recommendation at that time was that the Government of Canada provide the Department of Fisheries and Oceans with adequate funding to fulfill its fisheries mandate. We were probably on the right track then, because we identified adequate funding as being a problem. However, the keyword here is mandate.

**Mr. Langer:** I left federal fisheries about four years ago, but at that time adequate funding was one thing, but organization was another thing, and it is a continuing problem I am told by staff. If adequate funding does come, often the program plans are not put together and the funding is not there in time. Departments are supposed to get their funding, April 1. They have to know what they get in January or February so they can plan the year out. Often the funding is not there in July, August and September, and by October there is a freeze on gasoline. A year ago, they could not investigate fish farms before they approved them because they had no fuel for their boats or their vehicles so they approved the fish farms on paper. This solution is grossly irresponsible. You cannot plan a program even with adequate funding if the

dix ans pour voir quelque chose. Dans le court terme, d'une année sur l'autre, qu'essaie de réaliser le ministère? C'est à ce moment-là que l'on peut regarder en arrière et voir si les objectifs annoncés ont été atteints. Et s'ils ne l'ont pas été, on peut demander pourquoi et ce qu'il faudrait faire pour faciliter les choses.

**M. Wareham :** Ce rapport devrait être lié, dans le temps, au processus budgétaire, de telle sorte qu'à cette époque-ci de l'année, en octobre, un rapport semblable à celui de la vérificatrice générale sorte avec des recommandations sur les échecs qui ont été essayés. Ces recommandations devraient également en contenir une pour le gouvernement, portant sur les considérations budgétaires et les exigences financières correspondant à ses obligations. Sans cela, ma crainte est que cette année encore, comme cela a été le cas avec le Programme des aires marines nationales de conservation ou la Stratégie sur les océans du Canada, il n'y ait pas d'argent pour faire le travail. Lorsque le ministère détermine qu'il lui en coûtera 25 à 35 millions de dollars pour mener à bien un processus de planification de gestion intégrée et qu'il ne dispose pas de cet argent, alors cela ne se fera pas. Le problème ne fera donc que persister s'il n'y a pas une communication retour avec le gouvernement, à un niveau politique hiérarchique élevé, et avec le ministère des Finances.

**M. Peterson :** Le MPO sait comment faire cela. Si vous regardez certains des plans de gestion de pêcheries, notamment pour le saumon, vous verrez des documents de planification et d'information à court terme et bien affinés, mois par mois, pour toute la saison. Ce n'est pas comme si le concept leur était étranger. Ils l'appliquent dans certains domaines, mais pas dans de nombreux autres pour lesquels ce serait nécessaire. Nous préconisons donc ce genre de réflexion précise à court terme de haut en bas, chez tous les intervenants, d'un bout à l'autre.

**Le président :** Avant de donner la parole au sénateur Adams, je tiens à signaler que nous étions sur la bonne voie en mai lorsque nous avons fait certaines recommandations. La première recommandation du comité à l'époque était que le gouvernement du Canada accorde au ministère des Pêches et des Océans un financement suffisant pour qu'il puisse exécuter son mandat en matière de pêche. Nous étions sans doute sur la bonne voie à cette époque-là, car nous avions déterminé que l'insuffisance du financement était un problème. Cependant, le mot clé ici est le terme « mandat ».

**M. Langer :** J'ai quitté le ministère fédéral des Pêches il y a environ quatre ans, mais à l'époque, la question d'un financement suffisant était une chose, mais l'organisation en était une autre, et le personnel me dit que c'est toujours un problème. Si un financement suffisant est consenti, le problème est souvent que les plans de programme ne sont pas préparés et que le financement n'est pas en place à temps. Les ministères sont censés obtenir leur financement le 1<sup>er</sup> avril. Il leur faut savoir dès janvier ou février ce qu'ils vont obtenir afin de pouvoir planifier l'année à venir. Souvent, le financement n'est pas là en juillet, août et septembre, et arrive le mois d'octobre et il y a un gel sur l'essence. Il y a un an, le ministère n'était pas en mesure d'enquêter sur les piscicultures avant de donner son approbation parce qu'il n'avait pas de



organization is not there to determine what you will do. When you plan to do it, you need the funding well before the year starts. It is almost anarchy.

**The Chairman:** That is a good point. I am glad you raised that.

**Mr. Peterson:** Yes, we agree with the recommendation on adequate funding, but even if adequate funding cannot be provided, intense scrutiny is needed on how the department uses the funding they do have.

**Senator Adams:** I once met David Suzuki; I am familiar with him. I have been in the Senate 28 years, 29 years in April. I have seen a lot of things: government policies, especially ones that affect us with wildlife and so on. A lot of time, I do not agree with everything the government tries to do, but a lot of time people make policies that do not come from the community. We live up there and sometimes it is difficult for policy-makers and people with the organizations that are concerned with mammals. We have had climate change in the last few years. We have commercial fishing up there in the Arctic, up there around Baffin Strait, in between Greenland and Baffin Island. In some way, it is difficult because we settled the land claim.

Our concern is the future. Commercial fishing in the Arctic is mainly turbot and cold water shrimp right now. We have been hunting all our life and we do not want to destroy our future. Right now, some of the draggers are coming up there in the Arctic and the high Arctic and dragging around the area. I have seen some of the reports. You are concerned about how much damage has been done so far to the East Coast and B.C. area coast, how the fish migrate. Up there, we are looking at the temperature change and the difference it makes to how long the fish grow. The DFO cannot tell us — especially about the turbot. Maybe salmon grow a little faster. We also have Arctic char, and we had information from DFO a few years ago that char grow only about one inch every year. I do not know how much difference there is between Arctic char in Nunavut and salmon in B.C. Arctic char up there have a quota, because they come back up there in the lakes and rivers to spawn every year and only a few survive, and because they grow only one inch every year. If we fish out so many tonnes in one area of the river, the fish could be gone in one summer.

How do you feel about the policy for the future? Should we have some policy now with the dragging and the fishing. We do not want to destroy our future and the fish economy. The way

carburant pour ses bateaux ou ses véhicules, et c'est ainsi que les fonctionnaires ont approuvé les piscicultures sur la base de documents. Cette solution est tout à fait irresponsable. Vous ne pouvez pas planifier un programme, même si vous disposez de fonds suffisants, si l'organisation n'est pas là pour déterminer ce que vous allez faire. Lorsque vous planifiez quelque chose, il vous faut le financement bien avant que l'année ne commence. C'est presque de l'anarchie.

**Le président :** Très intéressant. Je suis heureux que vous ayez souligné cela.

**M. Peterson :** Oui, nous appuyons la recommandation en vue d'un financement suffisant, mais même si un financement suffisant ne peut pas être assuré, il importe de surveiller de très près la façon dont le ministère utilise l'argent qu'il a.

**Le sénateur Adams :** J'ai un jour eu l'occasion de rencontrer David Suzuki; je le connais. Je siège au Sénat depuis 28 ans — cela fera 29 ans en avril. J'ai vu beaucoup de choses : beaucoup de politiques gouvernementales, surtout celles qui nous touchent du fait de leur incidence la faune, etc. Bien des fois je ne suis pas en faveur de tout ce que le gouvernement veut faire, mais il arrive souvent que les gens élaborent des politiques qui ne sont pas inspirés par la communauté concernée. C'est nous qui vivons là-haut, et c'est parfois difficile pour les décideurs et les gens œuvrant du côté des organisations qui s'intéressent aux mammifères. Cela fait plusieurs années que nous constatons des changements climatiques. Nous avons une pêche commerciale là-haut, dans l'Arctique, autour du détroit de Baffin, entre le Groenland et l'île de Baffin. D'une certaine façon, c'est difficile, car nous avons réglé la revendication territoriale.

Ce qui nous intéresse, c'est l'avenir. La pêche commerciale dans l'Arctique se limite à l'heure actuelle plus ou moins au flétan noir et à la crevette nordique. Nous chassons depuis que nous sommes nés et nous ne voulons pas détruire notre avenir. À l'heure actuelle, il y a des dragueurs qui montent chez nous dans l'Arctique et dans le Grand Arctique et qui y pêchent au chalut. J'ai vu certains des rapports. Vous vous inquiétez des dommages qui ont été causés le long de la côte Est et de la côte de la Colombie-Britannique et vous vous interrogez sur la migration des poissons. Là-haut, nous nous penchons sur les changements de température et sur l'incidence que cela peut avoir sur le temps qu'il faut aux poissons pour grandir. Le MPO ne peut pas nous le dire — surtout pas dans le cas du flétan noir. Peut-être que le saumon pousse un peu plus vite. Nous avons également l'omble de l'Arctique et le MPO nous a, il y a quelques années, dit que ce poisson ne grandit que d'environ un pouce par an. J'ignore quelle est la différence entre l'omble de l'Arctique au Nunavut et le saumon en Colombie-Britannique. Dans le Nord, il y a un quota pour l'omble de l'Arctique, parce qu'il remonte chaque année dans les lacs et les rivières pour frayer et seul un petit nombre survivent, et il y a également le fait qu'ils ne grandissent que d'un pouce par an. Si nous pêchions x tonnes dans un tronçon de la rivière, tout le poisson pourrait être parti en l'espace d'un été.

Que pensez-vous de la politique pour l'avenir? Devrions-nous avoir en place maintenant une politique visant les dragueurs et la pêche? Nous ne voulons pas détruire l'avenir et l'économie axée

they do commercial fishing is not right. A lot of them have been caught dragging some of the small fish. I talked to some of the local people up there working some of the ships, the draggers, and if the fish are not big enough they just throw them away. That is no good. The only way right now to fish should be as our communities recommend — only gillnet and hooking, no dragging. I do not know what policy will do that. I hope DFO does not say they cannot change the policy on dragging because that is what the commercial fishermen do. The commercial fisherman will say they cannot work because they will not make money. They cannot catch enough fish with hooks and gillnets. Some of the smaller ships that do it with gillnet and hooking make enough catch a day. That is what some of the community organizations are looking at right now: how to stop the draggers from coming up to the Arctic.

**Mr. Wareham:** It is an important issue. It is one that we are working on both in an international context and in Canada. The Prime Minister and Minister Geoff Regan made some bold statements in St. John's this year about what has to happen on the high seas, in that we have to stop the rape and pillage of the fisheries on the high seas. I think at the UN General Assembly meeting this week the first round is looking at the resolution about a moratorium on trawling on seamounts. We made a presentation to the Prime Minister asking for Canada to take a strong position and lead on the recommendation to adopt that resolution, but we have the same issue inside our own economic zone. It is appalling to us to hear the Minister of Fisheries say that trawl gear has no more inherent impact than any other fishing gear and that this practice can continue when the science and analysis is clear that the impact is extreme on catch of fish — juvenile fish, non-target fish, corals and sponges — on the East Coast and West Coast. Now, as you have mentioned, with the melting ice the opportunity to fish heavily in the Arctic is there, and I would hate for us to make that same mistake. It is one of those macro-level policy issues where you say, what is really driving this? We know what that escalation of trawling did in the cod fishery to a large degree on the East Coast. The question is, how many more fisheries do we have to impact in that way? We would like to see a rigorous formal review of that trawl policy in Canada.

**Mr. Langer:** The dragger is probably one of our most efficient but crudest fishing gears available and it is highly destructive. In a sustainable fishery, I do not think there is room for it, to put it bluntly. When you relate it to the problem of the Arctic char, we have about 30 species of similarly slow growing fish on this coast

sur le poisson. Les méthodes qu'ils utilisent pour la pêche commerciale ne sont pas bien. Beaucoup de gens ont été pris en train de prendre certains des petits poissons au chalut. J'ai discuté avec certains des locaux là-haut qui travaillent à bord de navires, de dragueurs, et si les poissons ne sont pas assez gros, ils les jettent tout simplement. Ce n'est pas bien. Les seules pêches aujourd'hui devraient être celles que recommandent nos collectivités : seulement la pêche avec ligne et hameçon et au filet maillant, mais pas de pêche au chalut. Je ne sais trop quelle politique pourrait amener cela. J'espère que le MPO ne dira pas qu'il ne peut pas changer la politique en matière de pêche au chalut parce que c'est ce que pratiquent les pêcheurs commerciaux. Les pêcheurs commerciaux diront qu'ils ne peuvent pas travailler parce qu'ils ne vont pas faire d'argent. Ils ne peuvent pas attraper suffisamment de poissons s'ils ne pêchent qu'avec des hameçons et des filets maillants. Certaines des plus petites embarcations qui pêchent au filet maillant et avec ligne et hameçon sortent suffisamment de prises par jour. C'est ce à quoi réfléchissent à l'heure actuelle certaines des organisations communautaires : comment faire pour empêcher les dragueurs d'aller dans l'Arctique.

**M. Wareham :** C'est une question importante. Nous y œuvrons et dans le contexte international et dans le contexte canadien. Le premier ministre et le ministre Geoff Regan ont fait un certain nombre de déclarations courageuses à St. John's cette année au sujet de ce qui doit être fait en haute mer, déclarant qu'il nous faut stopper le viol et le pillage des pêcheries hauturières. Je pense que lors de la réunion de cette semaine de l'Assemblée générale des Nations Unies, la première question à l'ordre du jour sera l'examen d'une résolution en vue d'un moratoire sur la pêche au chalut au-dessus des monts sous-marins. Nous avons présenté des instances au premier ministre, demandant que le Canada adopte une position ferme et montre la voie en recommandant l'adoption de cette résolution, mais nous avons le même problème à l'intérieur de notre propre zone économique. Nous sommes consternés d'entendre le ministre des Pêches dire que les engins de chalutage n'ont pas une plus forte incidence inhérente que les autres types d'engins de pêche et que cette pratique peut se poursuivre, alors que la science et les analyses disent clairement que l'incidence de ces engins sur les prises de poissons — poissons juvéniles, espèces non recherchées, coraux et éponges — est extrême le long des côtes Est et Ouest. Comme vous l'avez mentionné, la fonte de la glace dans le Nord a ouvert des possibilités de pêche intensive dans l'Arctique et je ne voudrais pas que l'on y commette la même erreur. Il s'agit d'une de ces questions de politique de niveau macro où vous vous demandez quel est réellement le moteur derrière tout cela. Nous savons ce que l'intensification du chalutage a amené pour la pêche de la morue de la côte Est. La question est de savoir combien d'autres pêcheries devront être condamnées au même sort. Nous aimerions voir un examen formel rigoureux de cette politique de pêche au chalut au Canada.

**M. Langer :** Le chalut est sans doute l'un des engins de pêche les plus efficaces mais les plus barbares qui soient, et il est très destructeur. Bien franchement, je ne pense pas qu'il y ait de place pour lui dans une pêche durable. En ce qui concerne le problème de l'omble de l'Arctique, je peux vous dire que nous



called the rockfish or the rock cod. They take up to 20 years before they can reproduce and they can grow to 70 or 80 years of age. We have almost totally devastated them in the Gulf of Georgia, adjacent to Vancouver, by overfishing. What is really key, and this is one of the points made earlier, you have to know how quickly the fish grow and how many there are. You need good science, and DFO does not have that for many species. When I was with DFO there was always a big push to get after under-exploited species. Where there is no fishery, let us get a fishery going. Create more jobs and catch more fish. As we desecrate one area, we move to new areas such as the Arctic or the Antarctic. This practice has to stop. Whether it comes to rockfish or the fish in the Arctic, you have to know how quickly they grow and how many are out there. Then you determine your exploitation rate. Probably for rockfish it should have been 1 per cent. For Arctic fish it probably should be as low as 1 per cent, and that probably rules out a commercial fishery. It should only be hook and line, food, and maybe a bit of a recreational fishery. That is all those fish can support. As soon as the draggers move in, it is almost game over.

**Senator Cowan:** One disadvantage in coming last is your questions are asked before they get to you. I had two questions, one having to do with the funding that Senator Hubley mentioned, and the other with whether changing or outlawing certain types of gear would solve the problem, and Senator Adams looked after that.

**Mr. Peterson:** Senator, I have a response to Senator Adams. Your question and your comments about the changes in the Arctic I think underline the need for current information and solutions that are responsive to today's problems in the short term. Climate change is creating a new set of issues and pressures where you live that need to be dealt with in a way that people maybe were not thinking about three or four years ago. We have those same kinds of ramping up of pressures, for example, when Japanese buyers choose to like one of our species that they had not been buying before. Whether it is climate change or international buyers changing their preferences, things change rapidly and need to be responded to rapidly.

**The Chairman:** My question goes away from the assessment of fisheries and oceans, and Canada's specific effectiveness and reasons for meeting its conservation mandate. However, I am sure the David Suzuki Foundation has some ideas on this. It comes back to the question of allocations, licences and so on for the benefit of communities or licence holders. Recently, the U.S. revised its position on the question of licensing and the privatization of the fishery. The U.K. has been after

avons sur cette côte-ci environ 30 espèces de poissons eux aussi à croissance lente, de la famille du scorpène ou encore de la guite de Patagonie. Ces poissons doivent attendre jusqu'à 20 ans avant de pouvoir se reproduire et ils peuvent vivre jusqu'à l'âge de 70 ou 80 ans. Nous les avons presque totalement décimés dans le détroit de Georgie, adjacent à Vancouver, avec la surpêche. Ce qui est vraiment important, et c'est l'un des points qui a été soulignés plus tôt, c'est qu'il vous faut savoir à quelle vitesse le poisson croît et combien il y en a. Il vous faut de la bonne science, et le MPO n'a pas cela pour de nombreuses espèces. Lorsque je travaillais au MPO, il y a eu une grosse poussée pour que l'on s'intéresse aux espèces sous-exploitées. Là où il n'y a pas de pêche, qu'on en lance une. Que l'on crée davantage d'emplois et que l'on attrape davantage de poissons. Au fur et à mesure que l'on massacre une région, on se met à la recherche de zones nouvelles, comme par exemple l'Arctique ou l'Antarctique. Cette pratique doit être stoppée. Qu'il s'agisse du scorpène ou des poissons de l'Arctique, il vous faut savoir à quelle vitesse ils poussent et combien ils sont. C'est alors que vous déterminez votre taux d'exploitation. Dans le cas du scorpène, il aurait sans doute dû être de 1 p. 100. Pour le poisson de l'Arctique, ce devrait sans doute être aussi bas que 1 p. 100, ce qui élimine vraisemblablement toute possibilité d'une pêche commerciale. Il ne devrait y avoir qu'une pêche avec ligne et hameçon, une pêche vivrière et peut-être une petite pêche sportive. C'est le maximum que peut subir ce poisson. Dès l'arrivée des chalutiers, la partie est presque déjà perdue.

**Le sénateur Cowan :** L'un des inconvénients d'être le dernier est que vos questions ont déjà été posées avant que ce ne soit votre tour. J'avais deux questions, l'une ayant à voir avec le financement, dont le sénateur Hubley a parlé, et l'autre visant à savoir si le fait de changer ou d'interdire certains types d'engins réglerait le problème, et le sénateur Adams s'est occupé de cet aspect-là.

**M. Peterson :** Sénateur, j'ai une réponse pour le sénateur Adams. Votre question et vos commentaires au sujet des changements dans l'Arctique soulignent, je pense, la nécessité de disposer d'informations à jour et de solutions qui correspondent aux problèmes d'aujourd'hui à court terme. Le changement climatique est en train de créer toute une nouvelle série de problèmes et de pressions là où vous vivez et dont il faudra s'occuper d'une façon qui n'était peut-être même pas dans l'esprit des gens il y a de cela trois ou quatre ans. Nous vivons ce même genre d'accélération et d'augmentation de la pression, par exemple, lorsque les acheteurs japonais décident d'aimer l'une de nos espèces qu'ils n'achetaient pas auparavant. Qu'il s'agisse de changements climatiques ou de changements dans les préférences des acheteurs étrangers, les choses peuvent changer rapidement et il faut pouvoir y réagir rapidement.

**Le président :** Ma question s'écarte un peu de l'évaluation des pêches et des océans et de l'efficacité et des motifs du Canada s'agissant de l'exécution de son mandat en matière de conservation. Cependant, je suis convaincu que la David Suzuki Foundation a des idées sur ceci. Je veux revenir à la question des allocations, des licences et de tout le reste dans le contexte des localités ou des détenteurs de licence. Tout récemment, les États-Unis ont révisé leur position sur la question de l'octroi

privatization now for the past two or three years, and New Zealand is fairly well all privatized at the present time. Every one of these countries has recognized that there has to be some kind of mitigation, or a means to assess the impact, of this privatization on communities. Even the George Bush administration has recognized this, George Bush being passed off sometimes as the ultimate right-wing privatizer. As well, Canada is the signatory to one of the U.N. conventions that says if a country is going to make any changes in its fisheries, it has to study the impact of those changes on coastal communities. Has your foundation undertaken any kind of work on the impact of privatization on coastal communities?

**Mr. Ritchlin:** We have had a concern about this issue for some time. In our view, the conservation arguments that are put forward for quotas are unproven at best. They are mixed depending on stock type, location and implementation. Clearly, the social impacts of quotas are significant. We have supported various members within the conservation community and within the fishing resource users community in opposing the outright implementation of individual transferable quotas, ITQs. The Senate fisheries committee should be commended for the work it has done on quotas and the publishing of its report. Our sense is that the move to individual transferable quotas will exacerbate some of the problems in terms of coastal community survival, and also in terms of conservation issues and the privatization of data.

Co-management has been discussed here several times this morning. We were just briefed by Fisheries and Oceans Canada on their proposed fisheries renewal plan and some of the proposed changes to the Fisheries Act. They gave us what they admitted was a 30,000-foot view. Unfortunately, they did not provide a parachute, but the language is still being drafted so certain confidentiality applies to that, I understand.

**The Chairman:** Was it an anvil that they gave you?

**Mr. Ritchlin:** Yes, sort of. In terms of the privatization of that data, when they talk about co-management, you hear references only to the quota holders as being involved in that management. We have had on the West Coast of Vancouver Island an aquatic management board that was set up with the best of intentions. As we move forward under things such as the Oceans Act and Canada's Oceans Strategy, we have commitments to integrated ecosystem-based co-management. Of extreme concern to us is how you achieve that while at the same time entering into specific agreements that have confidentiality issues around them with resource extractors, particularly quota-holder associations that consider the data and the research that they do to be private and confidential business information. Add to that the emerging evidence from some countries such as Iceland and New Zealand where quotas lead the conservation concerns around high-grading of the fish that you catch, and underreporting of bycatch species, and you develop a picture of a system that will decrease the ability of stakeholders outside the quota holders themselves to have

de licences et de la privatisation des pêches. Le Royaume-Uni poursuit la privatisation depuis maintenant deux ou trois ans, et la Nouvelle-Zélande a presque déjà tout privatisé à l'heure qu'il est. Chacun de ces pays a reconnu qu'il faut qu'il y ait un certain contrôle, ou un moyen d'évaluer l'incidence de cette privatisation sur les collectivités. Même l'administration Bush a reconnu cela, alors que George Bush est parfois brandi comme étant l'agent de privatisation de droite par excellence. Le Canada est quant à lui signataire d'une convention des Nations Unies qui dit que si un pays va apporter des changements à ses pêches, il lui faut en étudier l'incidence sur les localités côtières. Votre fondation a-t-elle entrepris du travail sur l'incidence de la privatisation sur les localités côtières?

**M. Ritchlin :** Nous sommes depuis quelque temps déjà préoccupés par cette question. Selon nous, les arguments de conservation qui sont proposés relativement aux quotas sont, au mieux, non prouvés. Cela varie en fonction de la catégorie du stock, de son emplacement et de la mise en œuvre. Clairement, l'incidence sociale des quotas est importante. Nous avons appuyé différents membres au sein de la communauté de conservation et au sein de la communauté des usagers de la ressource halieutique pour opposer la mise en œuvre formelle de quotas individuels transférables, ou QIT. Le Comité sénatorial des pêches mérite d'être félicité pour le travail qu'il a fait au sujet des quotas et pour le rapport qu'il a publié. Notre impression est que le passage à des quotas individuels transférables viendra exacerber certains des problèmes que connaissent déjà les localités côtières qui se battent pour leur survie, ainsi que d'autres relativement à la conservation et à la privatisation de données.

Il a plusieurs fois déjà ici ce matin été question de cogestion. Pêches et Océans Canada vient tout juste de nous faire un breffage sur son projet de plan de renouvellement des pêches et certains des changements proposés à la Loi sur les pêches. Le ministère nous a livré ce qu'il a reconnu comme étant un cliché pris à 30 000 pieds d'altitude. Malheureusement, il n'a pas fourni de parachute, mais le libellé n'est pas encore définitif, alors je suppose que la chose doit jusqu'à un certain point rester confidentielle.

**Le président :** Est-ce une enclume que l'on vous a donnée?

**M. Ritchlin :** Oui, en quelque sorte. Pour ce qui est de la privatisation des données, lorsqu'ils parlent de cogestion, ils ne font état que des détenteurs de quotas qui feront partie de la gestion. Nous avons, le long de la côte Ouest de l'île de Vancouver, un conseil de gestion aquatique qui a été créé avec les meilleures intentions du monde. Avec la Loi sur les océans et la Stratégie sur les océans du Canada, nous avons des engagements envers une cogestion intégrée fondée sur l'écosystème. Ce qui suscite chez nous de vives inquiétudes est la question de savoir comment réaliser cela tout en adhérant en même temps à des ententes particulières à caractère confidentiel avec des exploitants de ressources, notamment des associations de détenteurs de quotas qui considèrent que leurs données et leurs recherches doivent demeurer des renseignements commerciaux privés et confidentiels. Ajoutez à cela les preuves qui émergent de pays comme l'Islande et la Nouvelle-Zélande, où les quotas sont en haut de la liste des soucis de conservation entourant l'écrémage du poisson que vous prenez et la sous-déclaration des prises



input. Couple that with the potential for extreme economic duress on coastal communities. Also, we have grave concerns for the recommendations coming out of the Pearse-McRae report, which say, essentially, as the Senate has noted, privatize it all and get on with it. We are not sure how you can have a fully functioning ecosystem-based fishery management with those recommendations in place.

**The Chairman:** That was my second question. The Oceans Act and the DFO itself talk about ecosystem-based management as the preferred option. I think the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board has done work on this. To me, they are mutually exclusive systems where ecosystem-based management cannot work with species-specific quotas. They are two separate systems. Either you have ecosystem-based management or you have species-specific management, which seems to be the department's preferred option now. Has your foundation looked at this kind of contradiction? For example, if I am given a quota for flounder or black cod, my interest is not with the other species of fish, my interest is very, very narrow. In an ecosystem-based fishery I would have an interest in all the species from the start of the food chain to the harvest of the various species. Have you looked at this at all?

**Mr. Ritchlin:** If the senator is looking for a new position as the Minister of Fisheries I would be supportive.

**The Chairman:** I do not think I belong to the right party.

**Mr. Ritchlin:** Fair enough.

Yes, the quick answer is that ecosystem-based management has to drive the species-specific decisions on total allowable catch, not the other way around. From the various procedures set up to deal with the ecosystem-based management, integrated management approach, there is not a clear way to integrate those two disparate elements right now. When you query DFO officials on this issue directly the answer has been, we will try to make those two things work together. Mr. Wareham may have something to say about the EBM work. He has been quite involved.

**The Chairman:** Whistling past the graveyard.

**Mr. Wareham:** Yes, if you go to the quota fishery, it is absolutely essential to have a rigorous enforcement, monitoring and adaptive management framework in place, and to have the science work in place to consistently track and monitor the status of the stocks. The status of the stocks is the ultimate test of whether you are on a sustainable track or not in the total annual catch that you give out through quotas. This conclusion has been reported in other countries, and the U.S. Ocean Commission on Policy in their reports has come to the same conclusion. The

accessoires, et vous avez vite le tableau d'un système qui augmentera la capacité des parties prenantes autres que les détenteurs de quotas d'avoir leur mot à dire. Superposez là-dessus le potentiel de conditions économiques extrêmes pour les localités côtières. Nous avons, par ailleurs, de sérieuses inquiétudes en ce qui concerne les recommandations du rapport Pearse-McRae qui dit, en gros, comme l'a souligné le Sénat, qu'il y aurait lieu de tout privatiser et de passer à autre chose. Nous ne savons pas très bien comment vous pourriez avoir une gestion des pêches fonctionnelle axée sur l'écosystème avec, en place, ce genre de recommandations.

**Le président :** C'était là ma deuxième question. La Loi sur les océans et le MPO lui-même parlent de la gestion fondée sur l'écosystème comme étant l'option préférée. Je pense que le West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board a fait du travail là-dessus. Dans mon esprit, il s'agit là de systèmes mutuellement exclusifs, la gestion axée sur l'écosystème ne pouvant pas fonctionner avec des quotas d'espèces. Il s'agit de deux systèmes distincts. Ou vous avez une gestion fondée sur l'écosystème ou vous avez une gestion particulière à chaque espèce, ce qui semble être l'option que privilégie à l'heure actuelle le ministère. Votre fondation s'est-elle penchée sur ce genre de contradiction? Par exemple, si l'on m'accorde un quota pour la limande-sole ou la morue charbonnière, je ne suis pas intéressé par les autres espèces de poisson, et mon intérêt est extrêmement étroit. Dans une pêche fondée sur l'écosystème, je m'intéresserais à toutes les espèces, depuis le début de la chaîne alimentaire jusqu'à la pêche des différentes espèces. Vous êtes-vous penchés là-dessus?

**M. Ritchlin :** Si le sénateur est à la recherche d'un nouveau poste en tant que ministre des Pêches, je serais tout à fait pour.

**Le président :** Je ne pense pas que j'appartienne au bon parti.

**M. Ritchlin :** Peut-être bien.

Oui, la réponse rapide est que la gestion fondée sur l'écosystème doit être le facteur déterminant dans les décisions en matière de prises admissibles pour les différentes espèces, au lieu que ce soit l'inverse. D'après les différents mécanismes qui ont été établis en vue de la gestion fondée sur l'écosystème, de l'approche de gestion intégrée, il n'existe pour le moment aucun moyen clair d'intégrer ces deux éléments distincts. Lorsque vous interrogez directement là-dessus les responsables au MPO, la réponse a toujours été : nous nous efforcerons de faire fonctionner ensemble ces deux choses. M. Wareham a peut-être quelque chose à dire au sujet du travail en matière de gestion écosystémique. Il s'y est intéressé de très près.

**Le président :** Sifflotant en passant à côté du cimetière.

**M. Wareham :** Oui, s'agissant des pêches contingentées, il est absolument essentiel d'avoir en place une exécution et une surveillance rigoureuses, un cadre de gestion adapté et le travail scientifique de contrôle et d'examen régulier du statut des stocks. Le statut des stocks est l'épreuve ultime pour déterminer si vous êtes engagés dans une voie durable s'agissant des prises annuelles totales que vous pouvez accorder dans le cadre de quotas. Cette conclusion a été rapportée dans d'autres pays, ainsi que dans les rapports de la U.S. Ocean Commission on Policy. Le problème,

problem, which is demonstrated around the world, is that countries have failed to put those safety net conditions in place before they go ahead with the quota fishery. As Mr. Ritchlin said, they say they will do their best to do all those things, but they do not. Our view is that we are moving into a high-risk Russian roulette scenario with our fisheries if we go that way.

**Mr. Langer:** In a lot of these shifts in the way fish are managed or the way fish habitat are protected, we see some significant changes taking place. Ten years ago, some of us saw those changes taking place and some of the staff members of the DFO said we wished the damn minister would tell us where in the hell he is taking us, because it looks like fish are no longer a priority in Ottawa. To some degree I do not think that ever happened, so that vision is missing from the public and from many DFO employees. They do not think they have the support of Ottawa anymore. I am getting this from staff over the last week or two. They do not want us to do certain things anymore.

There has to be dialogue in Parliament as well as in the public sector. A lot of this is not taking place. Maybe dialogue is taking place on quotas, but not when it comes to the modernization of the habitat program. A year ago, DFO signed a working agreement with Canada's seven largest industrial lobby groups. This agreement was all kept secret from the public. Environmental groups, well-known groups such as ourselves, EcoTrust Canada and Sierra Club, none of these were ever consulted. Why would DFO have a working partnership with the seven largest lobby groups that destroy most of the habitat, and not have similar discussion with environmental groups that in theory should be on side with DFO? There is something really rotten in the way DFO does business. The minister wants to keep everyone happy, especially when it comes to creating another job or doing things more cheaply. That is the real agenda in Ottawa and that is not how to manage a living resource. It will not work. Over the last 25 years, every time the fishery goes downhill DFO comes up with a new program every five years, a renewal program, a revitalization program, a new directions program. Before the five years are up these programs are forgotten and they are on to another five-year program. This is not the way to have a fish resource 25 years from now. It continues to go downhill and it is a shameful record on the government's behalf.

**Mr. Peterson:** I want to underline Bill Wareham's point about the importance of the mechanics of how you implement quota systems. I refer you to Appendix 8 of our report where we suggest guidelines for just that.

**The Chairman:** Very good: Are there any last comments in passing before we wrap up for a short coffee break?

qui a été relevé partout dans le monde, est que les pays n'ont pas instauré ces conditions de filet de sécurité avant de donner le feu vert aux pêches contingentées. Comme l'a dit M. Ritchlin, ils disent qu'ils feront de leur mieux pour toutes ces choses, mais ce n'est pas le cas. À notre avis, si nous empruntons cette voie, nous allons tout simplement jouer un jeu de roulette russe très risqué avec nos pêches.

**M. Langer :** Nous voyons s'opérer un certain nombre de changements importants dans la façon dont les poissons sont gérés ou dont leur habitat est protégé. Il y a dix ans, certains d'entre nous avons constaté ces changements et certains des employés du MPO avaient dit : nous aimerions bien que le maudit ministre nous dise dans quelle galère il nous entraîne, car il semble que le poisson ne soit plus une priorité à Ottawa. Jusqu'à un certain point, je ne pense pas que cela soit jamais arrivé, mais cette vision n'est pas là du côté du public et de nombre des employés du MPO. Ils ne pensent plus jouir de l'appui d'Ottawa. C'est ce que me dit le personnel depuis une semaine ou deux. Ils ne veulent plus que nous fassions certaines choses.

Il faut qu'il y ait un dialogue au Parlement ainsi que dans le secteur public. Beaucoup de cela ne se fait pas. Peut-être qu'il y a un dialogue au sujet des quotas, mais ce n'est pas le cas lorsqu'il est question de la modernisation du programme sur les habitats. Il y a un an, le MPO signait un accord de fait avec les sept plus importants groupes de lobbying industriels du Canada. Cet accord a été caché du public. Les groupes environnementaux, des groupes très connus comme le nôtre et EcoTrust Canada et le Sierra Club, n'ont jamais été consultés. Pourquoi le MPO aurait-il un partenariat de fait avec les sept plus gros groupes de lobbying qui détruisent la plupart de l'habitat sans avoir des discussions semblables avec les groupes environnementaux qui, en théorie, devraient être du côté du MPO? Il y a vraiment quelque chose de pourri dans la façon dont le MPO fait affaire. Le ministre veut faire plaisir à tout le monde, surtout lorsqu'il est question de créer un autre emploi ou de faire les choses pour moins cher. C'est là le vrai programme à Ottawa et ce n'est pas ainsi que l'on peut gérer une ressource vivante. Cela ne fonctionne pas. Au cours des 25 dernières années, chaque fois que les pêches ont été en difficulté, le MPO a pondu un nouveau programme aux cinq ans, un programme de renouvellement, un programme de revitalisation, un programme à orientation nouvelle. Avant que les cinq années ne se soient écoulées, ces programmes sont oubliés et un autre programme quinquennal est lancé. Ce n'est pas en procédant ainsi que l'on aura du poisson à pêcher dans 25 ans. Les pêches continuent de décliner et le dossier du gouvernement en la matière est tout à fait honteux.

**M. Peterson :** J'aimerais souligner ce qu'a dit Bill Wareham au sujet de l'importance de la mécanique de la mise en œuvre des systèmes de quotas. Je vous renvoie à l'annexe 8 de notre rapport, qui renferme justement un certain nombre de suggestions en matière de lignes directrices.

**Le président :** Très bien. Quelqu'un aimerait-il faire quelques dernières remarques avant que nous ne bouclions cette partie de la réunion pour faire une courte pause-café?



**Mr. Wareham:** I would like to say thanks and I hope you will join us in our objective to make Canada's fisheries truly sustainable on a world scale.

**Mr. Ritchlin:** We have talked a lot about fisheries and fisheries management, but I want to emphasize how important the habitat side is, in our report and in much of the work that we are doing. Clearly, that is especially true with salmon in terms of fresh water habitat. There is a real strain there between the provincial and the federal government. The federal government is obviously loath to tread on provincial toes, but the management, preservation and protection of that habitat, and the systems for doing that, are as important as the management of the fishery itself in terms of sustaining the resource over the long term.

**The Chairman:** We are fortunate to have Garth Mirau before us again and Irvin Figg. I understand you have a presentation. Then we will go on to questions and answers.

**Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union:** Thank you for coming to Vancouver. A great many people who work in the industry appreciate the work that the Senate committee is doing, and on behalf of them I want to thank you for that.

I wrote a brief many times in my head leading up to this today, and I wondered where I should go with it. We have written a number of briefs around the fisheries in the last few years, and particularly in the last three years, including a brief to McRae and Pearse, a brief to the commons standing committee, a couple of briefs to the minister, and one that we presented to the Senate committee last year. I have to admit that we are not sure exactly what else we can add to what we have done and what we have said, except to underline that we agree with the two previous presentations that you heard. Our position is clear. We need changes in the Pacific Region if we expect another generation of fishermen. If we continue down the road to privatization such as the Pearse-McRae report recommends, and it seems as though the minister has accepted, or at least the bureaucracy in Pacific Region has, certainly we are now witnessing the last generation of fishermen.

We co-authored a paper with the Native Brotherhood of B.C. entitled, *A Rich Fishery or A Fishery for the Rich?*, and I think you have copies of it. That is clearly the situation we are faced with now. We are seeing the demise of the small-boat owner-operator fisherman in British Columbia. I think the situation that the union finds itself in speaks about where the fishery is in British Columbia, where the communities are and where people who fish for a living are.

At an internal meeting the other day, and I do not know the numbers for sure, but I was told by our office administrator that our membership is down 1,000 this year. Those people live in the

**M. Wareham :** J'aimerais vous dire merci et j'espère que vous vous joindrez à nous dans notre projet de faire en sorte que les pêches canadiennes soient véritablement durables à l'échelle mondiale.

**M. Ritchlin :** Nous avons beaucoup parlé pêches et gestion des pêches, mais je tiens à souligner l'importance de l'aspect habitat, et dans notre rapport et dans une part importante de notre travail. Il est clair que cela vaut tout particulièrement dans le cas de l'habitat d'eau douce du saumon. Il existe à ce niveau-là un vrai tiraillement entre les gouvernements fédéral et provincial. Le gouvernement fédéral répugne manifestement à l'idée de marcher sur les plates-bandes de la province, mais la gestion, la préservation et la protection de cet habitat, et les systèmes les sous-tendant, sont aussi importants que la gestion de la pêche elle-même s'agissant d'assurer la durabilité de la ressource à long terme.

**Le président :** Nous avons le bonheur d'accueillir de nouveau Garth Mirau et Irvin Figg. Si je comprends bien, vous avez une déclaration, après quoi nous passerons aux questions et réponses.

**Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union :** Merci d'être venus à Vancouver. Un grand nombre de personnes qui travaillent dans l'industrie apprécient ce que fait le comité sénatorial et je tiens à vous en remercier en leur nom.

J'ai maintes fois rédigé dans ma tête un mémoire en prévision d'aujourd'hui, et je me demandais toujours dans quelle direction me lancer. Nous avons écrit plusieurs mémoires au sujet des pêches ces derniers temps, surtout ces trois dernières années, y compris un mémoire à McRae et Pearse, un mémoire au Comité permanent de la Chambre, un ou deux mémoires au ministre et un mémoire que nous avons l'an dernier présenté au comité sénatorial. Il me faut avouer que nous ne savons pas très bien ce que nous pourrions encore ajouter à ce que nous avons fait et à ce que nous avons dit, sauf souligner que nous partageons les opinions exprimées dans les deux exposés que vous venez d'entendre. Notre position est claire. Il nous faut des changements dans la région du Pacifique si nous voulons qu'il y ait encore une génération de pêcheurs. Si nous poursuivons notre route vers la privatisation comme le recommande le rapport Pearse-McRae, et il semble que le ministre, ou en tout cas la bureaucratie de la région du Pacifique l'ait accepté, alors nous avons aujourd'hui devant nous la toute dernière génération de pêcheurs.

Nous avons corédigé avec la Native Brotherhood of B.C. une étude intitulée, *A Rich Fishery or A Fishery for the Rich?*, et je pense que vous en avez des copies. Cette étude décrit clairement la situation dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle. Nous voyons disparaître le petit propriétaire de petite embarcation en Colombie-Britannique. Je pense que la situation dans laquelle se trouve le syndicat illustre bien ce que vivent les pêches en Colombie-Britannique, les localités et les gens qui pêchent pour gagner leur vie.

Lors d'une réunion interne l'autre jour, et je ne connais pas les chiffres exacts, l'administrateur de notre bureau nous a dit que cette année nous avons perdu 1 000 membres. Ces gens habitent

communities we are talking about, the coastal communities that depend on fish for a living. They are not all fishermen. A large number are shore workers, wage earners, but they are part of this industry as much as everybody else and their voices are not being heard.

The way that fisheries is being managed, only the licence holders, the quota holders, have any input. While DFO will tell you that they are doing a round of consultations now in communities, the truth of the matter is that the real decisions are made somewhere else. You talked about co-management and what that means. All co-management really means is that the only people that have an opportunity to have any input into that co-management are people that own licences. In large part, those licences are being held more and more not by the people that do the fishing, but by investors and processors.

I have the minutes, or the evidence, from the meeting that you had with Paul Sprout and Kevin Stringer of the DFO the other day. I wonder if the committee knows what communities mean. I am sure that if I ask any of you on the committee what a community is, you would say it is a place that people live, a place that people expect to be able to earn a living, and that really that is what it is — people together. Mr. Sprout's answer to the community question was that it could be a community of interest, a community of investors or a community of this or that. I think that speaks in a large part to the way the Pacific Region is operated in the Department of Fisheries and Oceans now. It seems as though they are a law unto themselves, if you will, with no accountability anywhere. I have a letter from the Minister of Fisheries and Oceans dated last February, and he clearly understands what communities are, but I am not so sure that the minister is receiving the kind of input or the advice he needs to maintain fisheries. The response to many of the issues that are facing fisheries in British Columbia today, and the throw-away lines from the director-general's office of the Pacific Region is, I believe, a shame.

Paul Sprout talked about the salmon fishery to you, and he said most of what you will hear at your hearings are about salmon fisheries. That is probably true. He said that 95 per cent of DFO's time in the Pacific Region is taken up with salmon issues. That probably is true. He said that salmon are an icon in Pacific Region. Absolutely, I agree with that. However, let us have a look at what is going on in the other fisheries, because this is not just about salmon. This is about a whole range of fisheries that are still available in Pacific Region. Pacific Region has some healthy stocks although, I believe as we move more and more to quotas we will see, or we do see, more and more pressures on those stocks. When you have the quota systems that are in place now — the reporting done by the people that own the licences, and they are the only people that are consulted — we certainly are putting all our stocks in danger. When you have a quota, we know there is more pressure on species than if you have open fisheries.

les localités dont nous parlons, les localités côtières qui comptent sur le poisson pour vivre. Ils ne sont pas tous pêcheurs. Un grand nombre d'entre eux travaillent à terre, travaillent à salaire, mais ils font tout autant partie de cette industrie que tous les autres, et on leur fait la sourde oreille.

Les pêches sont gérées de telle façon que seuls les détenteurs de licence, les détenteurs de quotas, ont leur mot à dire. Le MPO vous dira qu'il a lancé une ronde de consultations des localités, mais la réalité est que les vraies décisions sont prises ailleurs. Vous avez parlé de cogestion et de ce que cela signifie. Tout ce que veut dire cogestion c'est que les seules personnes qui ont l'occasion d'intervenir sont celles qui possèdent un permis. Ces permis sont de plus en plus détenus non pas par ceux qui pêchent, mais bien par des investisseurs et des transformateurs.

J'ai le procès-verbal ou plutôt le compte rendu d'une réunion que vous avez eue l'autre jour avec Paul Sprout et Kevin Stringer du MPO. Je me demande si le comité sait ce que veut dire le mot communauté. Je suis certain que si je demande à l'un quelconque d'entre vous qui siège au comité ce qu'est une communauté, vous répondrez que c'est un endroit où vivent des gens, un endroit où les gens s'attendent à gagner leur vie, et c'est vraiment cela : des gens qui vivent ensemble. La réponse de M. Sprout à cette question était que ce pourrait être une communauté d'intérêts, une communauté d'investisseurs ou une communauté de ceci ou de cela. Je pense que cela en dit long sur la façon dont Pêches et Océans gère à l'heure actuelle la région du Pacifique. C'est comme si le ministère ne connaissait d'autre loi que la sienne, si vous voulez, et qu'il n'avait de comptes à rendre à personne. J'ai une lettre du ministre des Pêches et des Océans datée de février dernier et il comprend clairement ce que sont les communautés, mais je ne suis pas convaincu que le ministre reçoive le genre de contribution ou de conseils dont il a besoin pour maintenir les pêches. La réponse à nombre des problèmes auxquels se trouvent aujourd'hui confrontées les pêches en Colombie-Britannique et les petits slogans qui sortent du bureau du directeur général de la région du Pacifique sont à mon sens une véritable honte.

Paul Sprout vous a parlé de la pêche du saumon, et il a dit que le gros de ce que vous entendrez dans le cadre de vos audiences portera sur la pêche du saumon. Cela est sans doute vrai. Il a dit que 95 p. 100 du temps du MPO dans la région du Pacifique est accaparé par des questions relatives au saumon. C'est sans doute vrai. Il a dit que le saumon est une icône dans la région du Pacifique. Je suis d'accord avec cela, absolument. Cependant, voyons ce qui se passe avec les autres pêcheries, car il n'y a pas que le saumon. Il y a toute une gamme d'autres pêcheries qui sont toujours possibles dans la région du Pacifique. Cette région compte certains stocks sains même si de plus en plus de pressions s'exercent et s'exerceront sur eux du fait de la multiplication des quotas. Étant donné les systèmes de quotas qui sont en place à l'heure actuelle — les rapports étant faits par ceux qui détiennent les licences, et ils sont d'ailleurs seuls à être consultés —, il est clair que nous mettons en danger l'ensemble de nos stocks. Lorsque vous avez un quota, l'on sait qu'il y a plus de pressions sur l'espèce que s'il y avait une pêche ouverte.



Can we go back to the way that fisheries were in the past? We probably cannot, but certainly we have to be aware, as Canadians, what is going on in the fisheries in the Pacific Region. When the Department of Fisheries and Oceans holds up the quotas that are in place in the Pacific Region as an example of good fisheries management, where they talk about the halibut fishery that has 535 licences, only a hundred boats are fishing those licences. I fished on a halibut boat. I was a crew man on a halibut boat and I made decent money when I was fishing in that industry. The deckhands no longer earn a living. All the money flows to the licence holders. Up to 70 per cent of the value of the fish goes to someone else that is not on the boat, and that is a shame. Those licence holders have a licence to harvest fish, not to rent out the licence to somebody else to do the work.

The black cod fishery that they hold up as an example of good management has somewhere in the neighbourhood of 50 licences. Less than 20 boats are fishing those licences now. It is all traded. The value is gone out of the fish before it leaves the dock.

I see that the committee is travelling to Tofino and Ahouset. I am sure you will have your eyes opened there. Both those communities used to be reliant on fish. The fish are still there. There are some stocks of course that we are concerned about. The fish are still there generally, but the fishing community, and I am aware of the context that I am using community in, is gone.

On the face of it, Tofino looks like an upbeat sustainable kind of economically viable community, and it was. However, the people that depend on the jobs in those communities now around aquaculture and around the tourism industry cannot afford to live in town any more. The properties are being bought up by people from away from the community, forcing people from the community out.

Down the road 25 miles on the other end of the peninsula is a town called Ucluelet. Three or four years ago it had the highest landings of fish in Canada. Two fish plants have closed, and another one is operating at half time. Four or five smaller plants do not operate at all anymore, and will not operate again. Why is that? It is directly tied to the quota system around the groundfish. There is no question about that. Foreign ownership has been an issue there although the major plant operating now has been taken over by Canadians again.

At Ahouset, you will see a community on its knees, a First Nations community that is dependent on fish for a living, for its very existence. When I started fishing in 1972, I spent some time in Ahouset. It was a vibrant community that was sustainable and dependent on fish, and there are no licences there anymore. You will see that all over this coast. Every community on this coast is

Peut-on revenir en arrière, à ce qu'étaient les pêches autrefois? Probablement pas, mais il nous faut, en tant que Canadiens, être au courant de ce qui se passe avec les pêches dans la région du Pacifique. Lorsque le ministère des Pêches et des Océans brandit les quotas qui sont en place dans la région du Pacifique en tant qu'exemple d'une bonne gestion des pêches, il y a lieu de s'inquiéter lorsqu'on sait qu'il y a environ 535 licences pour la pêche du flétan mais seulement une centaine de navires environ qui pêchent en vertu de ces licences. J'ai pêché sur un bateau de pêche du flétan. J'ai été membre d'équipage sur un navire de pêche du flétan et j'ai gagné des revenus corrects lorsque je pêchais dans cette industrie. Les matelots de pont ne peuvent plus gagner leur vie. Tout l'argent aboutit dans la poche des détenteurs de licence. Jusqu'à 70 p. 100 de la valeur du poisson va à quelqu'un qui n'est même pas à bord du navire, et c'est dommage. Ces titulaires de licence ont une licence pour pêcher du poisson, non pas pour louer la licence à quelqu'un d'autre qui fera le travail à leur place.

La pêche de la morue charbonnière, que le ministère vante comme exemple de bonne gestion, compte environ 50 licences. À l'heure actuelle, moins de 20 embarcations pêchent sous ces licences. C'est tout un commerce. La valeur du poisson est partie avant même que le bateau ne quitte le quai.

Je constate que le comité va se rendre à Tofino et à Ahouset. Je suis convaincu que l'on vous y ouvrira les yeux. Ces deux localités comptaient autrefois sur le poisson. Le poisson est toujours là. Il y a certains stocks qui nous inquiètent, bien sûr. Le poisson est dans l'ensemble toujours là, mais la communauté de pêcheurs — et je sais dans quel contexte j'emploie le terme communauté — n'est plus là.

De prime abord, Tofino ressemble à une localité économiquement viable, durable et prometteuse, et c'était le cas autrefois. Cependant, les gens qui dépendent aujourd'hui d'emplois dans l'aquaculture ou l'industrie du tourisme dans ces localités n'ont plus les moyens d'y vivre. L'immobilier est en train d'être acheté par des gens d'ailleurs, et c'est ainsi que les locaux se voient poussés dehors.

Vingt-cinq milles plus loin, de l'autre côté de la péninsule, se trouve un village du nom d'Ucluelet. Il y a trois ou quatre ans, c'est lui qui comptait les plus gros volumes de prises au Canada. Deux usines de conditionnement du poisson ont fermé et une autre tourne à mi-temps. Quatre ou cinq plus petites usines ne sont plus en activité et ne rouvriront jamais. Comment cela se fait-il? Cela est directement lié au système de quotas pour les poissons de fond. Il n'y a aucun doute là-dessus. La propriété étrangère a été un problème là-bas bien que la plus grosse usine active ait depuis été reprise par des Canadiens.

À Ahouset, vous verrez une communauté à genoux, une communauté des Premières nations qui dépend du poisson pour vivre, pour sa survie même. Lorsque j'ai commencé à pêcher en 1972, j'ai passé un peu de temps à Ahouset. C'était alors une collectivité dynamique qui était durable et qui dépendait du poisson, mais il ne s'y trouve plus du tout de licences aujourd'hui.

faced with the same thing. The licences have flown to the city to those with the deepest pockets. The Pearse-McRae report, if it is accepted, will speed up that process.

DFO has said it is looking for other options. We presented two other options to them. They have not taken them seriously. *Our Place at the Table*, written by First Nations, takes an opposite view of McRae and Pearse, but DFO and Pacific Region are trying to paint this as somehow agreeing with, and being in the same place as, McRae and Pearse. This is absolutely an untruth.

I distributed, and this is a summary, believe it or not, a sector study that has just been completed. It was prepared for the Canadian Council of Professional Fish Harvesters. If you have an opportunity to look at it, this study is probably the most comprehensive one that has ever been done on the fishing industry on both coasts, as far as human resources go. I would like to read you half a paragraph on page 61. I think it speaks to what is wrong in Pacific Region and how we got to where we are. It starts:

There has been a substantial consultation associated with Pearse-McRae and the restructuring of salmon management, but still a demonstrable lack of trust and mutual understanding. Some of the major harvester groups are convinced that DFO has an agenda it is determined to push through regardless of industry views and interests. DFO managers who were interviewed expressed the view that they simply cannot work with some of the established harvester organizations and that new structures for consultation and co-management are needed.

They are talking about us there. They are talking about the United Fishermen and Allied Workers' Union, the Canadian Auto Workers Union, and some other allies that we have in the industry. Certainly, we have never agreed with the direction that Department of Fisheries and Oceans is heading in Pacific Region, so they have simply gone out and organized other area groups to bid their wishes, if you will.

Finally, we have your own report that speaks about the same thing that we are concerned about. We have a report that we wrote formulating fisheries policy within the context of land claims that dealt with what we thought Pearse and McRae would talk about. We have the Fisheries and Oceans Canada discussion paper on fisheries, fisheries reform or whatever it is they will call what finally happens here, and a whole range of reports. I have a briefcase full of them, and in fact last time I was before the committee the chair had me table them all, and I appreciate that.

Vous constaterez la même chose tout le long de la côte. Chaque localité le long de cette côte se trouve confrontée à la même chose. Les licences sont parties en ville et appartiennent maintenant à ceux qui ont les poches les plus profondes. Le rapport Pearse-McRae, s'il est adopté, viendra accélérer ce processus.

Le MPO a dit qu'il est à la recherche d'autres options. Nous lui avons soumis deux autres options. Il ne les a pas prises au sérieux. L'étude intitulée *Our Place at the Table*, rédigée par des Premières nations, est à l'opposé du rapport de McRae et Pearse, mais le MPO et la région du Pacifique essaient de dire que les deux rapports concordent, correspondent. Cela est absolument faux.

J'ai fait distribuer, et ceci est un résumé, croyez-le ou non, une étude sectorielle qui vient tout juste d'être terminée. Elle a été préparée par le Conseil canadien des pêcheurs professionnels. Je ne sais si vous avez eu l'occasion de la regarder, mais cette étude est sans doute la plus exhaustive qui ait jamais été faite de l'industrie des pêches sur les deux côtes, pour ce qui est des ressources humaines. J'aimerais vous lire un demi-paragraphe tiré de la page 61. Je pense qu'il explique bien ce qui ne va pas dans la région du Pacifique et pour quelles raisons nous en sommes arrivés là. Cela commence ainsi :

Il y a eu une consultation considérable dans le contexte de Pearse-McRae et de la restructuration de la gestion du saumon, mais il demeure toujours un manque manifeste de confiance et de compréhension mutuelle. Certains des grands groupes de pêcheurs sont convaincus que le MPO a un programme qu'il est déterminé à imposer quels que soient les opinions et les intérêts de l'industrie. Les gestionnaires du MPO qui ont été interviewés ont dit n'être tout simplement pas en mesure de travailler avec les organisations de pêcheurs établies et que de nouvelles structures de consultation et de gestion sont nécessaires.

Ils sont en train de parler de nous. Ils parlent de la United Fishermen and Allied Workers' Union, des Travailleurs canadiens de l'automobile et d'autres alliés que nous avons dans l'industrie. Nous n'avons, certes, jamais été favorables à l'orientation suivie par le ministère des Pêches et des Océans dans la région du Pacifique, alors celui-ci est tout simplement parti créer dans la région d'autres groupes qui se plieraient à leur volonté, si vous voulez.

Enfin, nous avons votre rapport qui parle des mêmes choses que celles qui nous préoccupent. Nous avons un rapport que nous avons rédigé et dans le cadre duquel nous formulons des politiques en matière de pêche dans le contexte de revendications territoriales et traitant de ce dont nous pensions que Pearse et McRae allaient parler. Nous avons le document de discussion sur les pêches de Pêches et Océans Canada, qui parle de réforme des pêches ou de je ne sais trop quoi qui doit se passer ici, et de toute une gamme de rapports. J'en ai une mallette pleine, et en fait, la dernière fois que j'ai comparu devant le comité, le président me les a toutes fait déposer ces études, et je lui en suis très reconnaissant.



I should probably wrap up though by pointing out that we would like to make further recommendations and I would like to read them into the record. They are as follows: The minister should direct DFO to set out a national fisheries management policy framework, including vision and principles, to apply consistently across all DFO regions. This process should be linked to consultations and decision-making should be transparent and multi-stakeholder with regard to the development of a new fisheries act.

The minister should establish an interdepartmental working group to oversee the integration of policy and program elements within the national strategy, with participation of the ministers responsible for Human Resources and Skills Development Canada, the EI system, Canada Revenue Agency and the Rural Secretariat of Agriculture and Agri-foods Canada. I had the opportunity to go to Twillingate, Newfoundland last week to the Rural Communities and Agri-foods Conference that was on there, and I am struck by the parallels between small farmers and small fishermen in this country.

Environment Canada, the federal regional development agencies — Atlantic Canada Opportunity Agency, ACOA, Economic Development for the Quebec Region, FORDQ, and Western Economic Diversification Canada — Transport Canada and the minister should establish a federal-provincial working group to promote and oversee co-ordination of federal and provincial policy and program initiatives arising from the national strategy.

The Minister of Fisheries and Oceans should empanel a task force of independent experts with credibility in all sectors of the industry and the provincial government to conduct a comprehensive review of the social and economic impacts of current fisheries management policies and practices in Pacific Region. The task force should provide the minister with advice on the following matters: first, a policy framework for more effective consultation and decision-making mechanisms to rebuild relationships of trust and co-operation between DFO fisheries managers and major industry groups, and among industry groups; second, an assessment of the socio-economic and resource management impacts of licence and quota leasing and stacking; third, an assessment of the socio-economic and resource management impacts if introducing ITQs to the salmon fishery; and finally, elaboration of a short, medium and long-term strategy to strengthen community-based owner-operator fisheries in Pacific Region.

Je devrais vraisemblablement boucler en soulignant que nous aimerions faire d'autres recommandations et que j'aimerais bien les lire afin qu'elles figurent dans le compte rendu. Les voici : le ministre devrait ordonner au MPO d'établir un cadre stratégique de gestion national des pêches, englobant vision et principes, devant être appliqué de façon uniforme dans toutes les régions régies par le MPO. Ce processus pourrait être rattaché à des consultations et le processus décisionnel devrait être transparent et multipartite pour ce qui est de l'élaboration d'une nouvelle Loi sur les pêches.

Le ministre devrait établir un groupe de travail interministériel chargé de contrôler l'intégration des éléments politiques et de programmes au sein de la stratégie nationale, avec la participation des ministres responsables de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, du régime d'assurance-emploi, de l'Agence du revenu du Canada et du Secrétariat rural d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. J'ai eu l'occasion d'assister la semaine dernière à Twillingate, à Terre-Neuve, à la conférence qui s'y tenait sur les Collectivités rurales et l'agroalimentaire, et ce qui me frappe ce sont les parallèles qui existent entre les petits agriculteurs et les petits pêcheurs dans ce pays.

Environnement Canadas, les agences fédérales de développement régional — l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, ou APECA, l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, ou BFDR(Q), et le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest — Transports Canada et le ministre devraient établir un groupe de travail fédéral-provincial chargé de promouvoir et d'assurer la coordination des initiatives politiques et de programmes fédérales et provinciales découlant de la stratégie nationale.

Le ministre des Pêches et des Océans devrait constituer un groupe de travail d'experts indépendants jouissant de crédibilité dans tous les secteurs de l'industrie et auprès du gouvernement fédéral, et le charger d'effectuer un examen exhaustif des ramifications sociales et économiques des politiques et pratiques actuelles en matière de gestion des pêches dans la région du Pacifique. Ce groupe de travail devrait conseiller le ministre sur les questions qui suivent : premièrement, un cadre stratégique en vue de mécanismes plus efficaces de consultation et de prise de décisions, dans le but de rétablir des rapports de confiance et de collaboration entre les gestionnaires des pêches du MPO et les principaux groupes de l'industrie, ainsi qu'entre ces derniers; deuxièmement, faire une évaluation de l'incidence socio-économique et de gestion des ressources du cumul et de la location de licences; troisièmement, réaliser une évaluation des ramifications socio-économiques et de gestion des ressources de l'introduction de QIT dans la pêche du saumon et, enfin, élaborer des stratégies à court, à moyen et à long terme en vue du renforcement des pêcheries communautaires de propriétaires-exploitants dans la région du Pacifique.

We need a fisheries policy for Canada. We do not have one. That is a shame. When I look at the mess that fisheries is in right across this country, but specific to Pacific Region, I wonder how the minister can continue to take advice from the people who got us into such a shape today.

**Irvin Figg, President, United Fishermen and Allied Workers' Union:** My colleague, Mr. Mirau, handles the harvesting side of our union. I am here and I have not had to kick him under the table even once so far. There is a steep learning curve in this.

I come from the processing side myself. As Mr. Mirau touched on, a lot of people seem to think that people who work in fish plants do not have anything invested in this particular argument, aside from their relationship with their sisters and brothers that harvest, but we do not believe that that is true. We believe that the concentration that will happen with all the capital in this, and the amount that is made right now in quota leasing tends to make the harvest side top-heavy.

Where those who own licences, should they be concentrated in individual companies to a large degree, we are fearful that it will not be long before there will be more money in trading shares of stock, which will be quotas, than there will be in processing fish in British Columbia. Indeed, we know we are in for another round of restructuring companies on the coast in the coastal communities. We have been through this since I have been involved, for 25 years now, and we expect part of it is just plain business. We do not want to see quotas rear their ugly heads and become concentrated to the degree that we wipe out any semblance of processing outside the major urban centres.

**Senator Hubley:** We are dealing now with privatization of a resource that is a Canadian resource. It belongs to the people. I could not agree with that any more. I would like to see not only the people involved in it, but if there is wealth to be generated, I think it should come back to the Canadian people. When I say Canadian people, we are looking at the coastal communities, not because they are scenic and not because they add a lot to tourism, but because the people in those communities historically have earned a living in a certain manner. They have the right to continue to do that. In ensuring their right to be part of this fishery, and if we are looking at a quota system, and the ITQ has certainly been a term that we have seen, do you see the possibility of community quotas ensuring that fishers within these communities will again have an opportunity to make a living from the fishery or have we gone past that? Is there any way of turning the clock back even a little?

Il nous faut une politique des pêches pour le Canada. Nous n'en avons pas. C'est une honte. Lorsque je regarde le bourbier dans lequel se trouvent à l'heure actuelle les pêches d'un bout à l'autre du pays, mais tout particulièrement dans la région du Pacifique, je me demande comment le ministre peut continuer de prendre conseil auprès de ceux qui nous ont plongés dans ce pétrin.

**Irvin Figg, président, United Fishermen and Allied Workers' Union :** Mon collègue, M. Mirau, s'occupe du côté exploitation de notre syndicat. Je suis ici et je n'ai même pas eu à lui donner un seul coup de pied sous la table jusqu'ici. La courbe d'apprentissage ici est très ardue.

Je viens pour ma part du volet transformation. Comme l'a dit M. Mirau, les gens sont nombreux à penser que ceux qui travaillent dans les usines de transformation du poisson n'ont pas d'intérêt direct dans cette histoire, en dehors de leurs relations avec leurs confrères et leurs consœurs qui pêchent, mais nous ne sommes pas de cet avis. Nous croyons que la concentration qui viendra du fait de tout le capital qui est investi là-dedans et que les sommes d'argent que rapporte aujourd'hui la location de quotas sont telles que le volet exploitation de la ressource est mal équilibré.

Si ceux qui possèdent les licences devaient largement se concentrer dans des entreprises, notre crainte est qu'il ne faudrait pas attendre bien longtemps avant qu'il y ait plus d'argent à faire côté vente d'actions, c'est-à-dire de quotas, que côté transformation du poisson en Colombie-Britannique. Nous savons qu'il s'annonce déjà une autre ronde de restructuration d'entreprises dans les localités côtières. Nous avons déjà vécu cela pendant mes 25 années d'activité, et nous nous y attendons, comme faisant partie du cours normal des affaires. Nous ne voulons pas voir les quotas devenir les gros méchants loups et connaître une concentration telle que toute activité de transformation sera balayée, ailleurs que dans les grands centres urbains.

**Le sénateur Hubley :** Nous sommes aujourd'hui confrontés à la privatisation d'une ressource qui est une ressource canadienne. Elle appartient à la population. Je ne saurais être davantage d'accord là-dessus. Non seulement j'aimerais que la population s'y intéresse, mais je crois que s'il y a de la richesse à en tirer, cela devrait revenir au peuple canadien. Lorsque je dis peuple canadien, je songe aux localités côtières, non pas parce qu'elles sont jolies et non pas parce qu'elles contribuent au tourisme, mais bien parce que les habitants de ces localités ont historiquement gagné leur vie d'une certaine façon. Ils ont le droit de continuer de faire de même. S'agissant de veiller au maintien de leur droit de participer à cette pêche, si nous envisageons un système de quotas, et les QIT ont certainement été mis sur la table, envisageriez-vous la possibilité de quotas communautaires pour veiller à ce que les pêcheurs de ces localités retrouvent la possibilité de gagner leur vie de la pêche, ou bien avons-nous dépassé cela? Y a-t-il moyen de retourner ne serait-ce qu'un tout petit peu en arrière?



**Mr. Mirau:** Governments can do whatever they want, and I believe they can. I do not believe we can turn the clock back to where we were 20 years ago, but I think we can turn the clock back. Community quotas are one of the tools that government could use to get some of the resources back into those communities. Senator, we have moved a long way on that. Not many years ago, I thought communities had no business talking about whether there should be harvesting opportunities in their communities and whether those fish should be processed in their communities. We have moved a long ways away from that now.

We have pushed for a discussion about the socio-economic impacts of the ITQs, but also for socio-economic impacts of community quotas and retaining licences in communities and how they might work. I have not done a lot of work on that. We do work somewhat with the coastal communities network who have done a lot of work on that, and I believe it could be done.

**Senator Hubley:** There is a whole discussion yet to take place on community quotas, and dealing with the system at hand. We are dealing with ITQs, but if we can come up with innovative ideas on how to implement the quota system we may be able to assist communities. I guess we are picking your brains today. Can we tie the quota system to the processing capabilities of a community, or to ensuring that government will improve infrastructure, because I am sure the infrastructure over the years has not been maintained perhaps. The owner-operated system of fishing seems to be all good things that would support a community. Would you comment on them: if you have anything you would like to add to that or other ways that we might look at?

**Mr. Mirau:** First, I do not think that the quota system is inherently bad in and of itself, although there are dangers. The transferable part of the quotas is the bad part. That part removes fishing opportunities and processing from communities. Communities should reap the benefits of the resources that are extracted from those communities, whether they be logging, fish or something else. That is the only way rural Canada can survive. Even with grain farmers, the communities have to reap some benefit.

I am not sure I am answering the question you asked me. I think it is important to remember what Pat Shermoot, who was the Assistant Deputy Minister of Fisheries, said in 1988 about fishing in communities in British Columbia. I am paraphrasing, but he said fishing was an important employer in the communities, and the fisheries were an important economic driver, not just to those communities, but to British Columbia. The people that worked in those fisheries earned on average 20 per cent higher than the average wage earner in British Columbia. He said that in 1988. That is not true any longer. There are no jobs in communities any longer, and the income from people that work on the boats has dropped dramatically. In fact,

**M. Mirau :** Les gouvernements peuvent faire ce qu'ils veulent, et je pense que la chose est possible. Je ne pense pas que l'on puisse retourner à la situation que l'on a connue il y a 20 ans, mais je pense qu'il est possible de retourner en arrière. Les quotas communautaires sont un des outils que le gouvernement pourrait utiliser pour remettre une partie des ressources aux mains de ces localités. Sénateur, nous avons beaucoup bougé là-dessus. Il n'y a pas si longtemps que cela, je pensais que les localités ne devaient rien avoir à dire au sujet des possibilités de pêche pour leurs habitants ou de la possibilité que le poisson soit transformé chez elles. Notre position a de beaucoup changé depuis.

Nous avons insisté pour avoir une discussion au sujet de l'incidence socio-économique des QIT, mais également de l'incidence socio-économique des quotas communautaires, de la rétention des licences dans les collectivités et de la façon dont cela pourrait fonctionner. Je n'ai pas fait beaucoup de travail là-dessus. Nous travaillons un peu avec le réseau de localités côtières qui ont fait beaucoup de travail en la matière, et je pense que ce serait faisable.

**Le sénateur Hubley :** Il y a encore toute une discussion qui doit avoir lieu au sujet des quotas communautaires et des changements à apporter au système en place. Nous nous penchons donc sur les QIT, mais si nous pouvions proposer des idées novatrices quant à la façon de mettre en œuvre le système de quotas, alors nous pourrions peut-être venir en aide aux localités. Je suppose que nous faisons aujourd'hui appel à vos lumières. Pouvons-nous lier le système de quotas aux capacités de transformation d'une localité ou à un engagement du gouvernement d'améliorer l'infrastructure, car je suis convaincue que l'infrastructure n'a pas été bien entretenue au fil des ans. Le régime de pêche axé sur les propriétaires-exploitants semble être la formule qui viendrait appuyer les localités. Pourriez-vous faire quelque commentaire là-dessus? Auriez-vous quelque chose à ajouter à cela ou des suggestions quant à d'autres possibilités à envisager?

**M. Mirau :** Premièrement, je ne pense pas que le système des quotas soit intrinsèquement mauvais, bien qu'il y ait des dangers. C'est la partie transférable des quotas qui est le mauvais élément. C'est cet élément-là qui enlève les possibilités de pêche et de transformation aux localités. Les collectivités devraient tirer les bénéfices des ressources qui y sont extraites, qu'il s'agisse de bois, de poisson ou d'autre chose encore. C'est la seule façon dont le Canada rural puisse survivre. Même dans le cas de la céréaliculture, les collectivités doivent retirer un certain bénéfice.

Je ne suis pas certain de répondre à la question que vous m'avez posée. Je pense qu'il est important de se rappeler ce que Pat Shermoot, alors sous-ministre adjoint des pêches, a déclaré en 1988 au sujet de la pêche dans les collectivités de la Colombie-Britannique. Je paraphrase, mais il a dit que la pêche était un important employeur dans les localités, et que les pêches étaient un important moteur économique, non seulement pour ces localités, mais pour toute la Colombie-Britannique. Les gens qui travaillaient dans ces pêcheries gagnaient en moyenne 20 p. 100 de plus que le salarié britanno-colombien moyen. Voilà ce qu'il a dit en 1988. Cela n'est plus vrai aujourd'hui. Il n'y a plus d'emplois dans les localités, et le revenu des gens qui travaillent à bord des

United Fishermen and Allied Workers' Union and the Native Brotherhood of British Columbia are starting a campaign now to look for compensation for lost opportunity for this year.

The federal government is saying no to that. The provincial government is left to pick up the pieces from the absolute mismanagement of the fisheries this summer just on salmon. All the other people that have disappeared from the fishery — some of them are living in Ucluelet, some in Ahouset, some in Tofino and some in other coastal communities — they are still there, but they no longer contribute to the benefit of all Canadians. They are now users because they do not have any other options.

**Senator Adams:** I live in a community that has the same problem, but at the time the land claim was settled, we asked to control the fishery, and we still have a problem today. Since 1993 we have had an agreement, and a fishery was set up in Nunavut in 2002. At the beginning of this year, the three-year program expired at Nunavut, and we had to hire somebody who understands commercial fishing. We do not have native ships, vessels and so on in the community. Somehow, organizations were set up and took some of the quotas from the community. The main part of the community is where I live. Most of the population lives on the coast, and most are concerned with fishing, too. We have studied it since we settled land claims between Nunavut and Hudson Bay and between Baffin Island and the high Arctic, between the islands, and the coast where the Inuit live. We have 60 per cent water, coast to coast, in Nunavut. Between B.C. and the East Coast, you have 40 per cent, and in the meantime people have nothing to say.

I will explain to you a little bit about how those quotas are set up. The three communities were Pond Inlet, Clyde River and Baffin Island. Pond Inlet and Clyde River had a quota of 45 tonnes each of turbot. Baffin Island had a quota of 330 tonnes. Those communities were getting royalties from those companies fishing up there such as Clearwater Seafoods. We found out later after three years straight of work that one community had a contract for 45 tonnes, and the other one had a contract for 330 tonnes. The contract for 45 tonnes was \$20,000 a year. Those hunters and trappers thought they were getting royalties from the government and found out it was a contract. The contract for the community on Baffin Island with a quota of 330 tonnes was between \$110,000 and \$120,000 a year. Now, one community on Baffin Island says we are not renewing the contract. Clearwater said, we are going to sue you. That is the kind of stuff the company threatened to do to the community. At one time the Minister of Fisheries and Oceans came to Nunavut and I asked him, is there any future for Nunavut in commercial fishing? The minister said the department is buying gillnets, hooks and boats and making them available to people to get into the fishing business. He said, Senator Adams, we pay you 20 per cent royalties in the community. I asked the treasury minister, what is the 20 per cent and where did it go? He did not know either.

navires a chuté de façon très marquée. De fait, la United Fishermen and Allied Workers' Union et le Native Brotherhood of British Columbia sont en train de lancer une campagne pour se faire dédommager pour les possibilités perdues cette année.

Le gouvernement fédéral refuse. C'est le gouvernement provincial qui se voit obligé d'essayer les plâtres du fait de la gestion catastrophique du saumon cet été. Tous les autres intervenants qui ont quitté la pêche — certains d'entre eux habitent Ucluelet, d'autres Ahouset, certains Tofino et d'autres encore certaines autres localités côtières — sont toujours là, mais ils ne contribuent plus à ce qui servait autrefois tous les Canadiens. Ils sont aujourd'hui des usagers, car ils n'ont pas d'autre choix.

**Le sénateur Adams :** J'habite une localité qui a le même problème, mais à l'époque du règlement de la revendication territoriale, nous avons demandé de contrôler la pêche; or, nous avons toujours un problème aujourd'hui. Nous avons un accord depuis 1993 et une pêche a été établie au Nunavut en 2002. Au début de cette année, le programme triennal a expiré à Nunavut, et il nous a fallu embaucher quelqu'un qui comprend la pêche commerciale. Nous n'avons pas dans la localité de navire, d'embarcation autochtone. Des organisations ont été créées on ne sait trop comment et elles ont pris une partie du quota de la communauté. J'habite la partie principale de la communauté. Le gros de la population vit le long de la côte, et la plupart des gens s'occupent de pêche. Nous étudions la situation depuis le règlement des revendications territoriales entre le Nunavut et la baie d'Hudson et entre l'île de Baffin et le Grand Arctique, entre les îles et la côte habitée par les Inuits. Le Nunavut est composé à 60 p. 100 d'eau. Entre la Colombie-Britannique et la côte Est, vous avez 40 p. 100, et entre les deux, les gens n'ont rien à dire.

Je vais vous expliquer un petit peu de quelle façon ces quotas sont établis. Les trois localités étaient Pond Inlet, Clyde River et l'île de Baffin. Pond Inlet et Clyde River avaient chacun un quota de 45 tonnes de flétan. L'île de Baffin avait un quota de 330 tonnes. Ces localités touchaient des royalties des entreprises comme Clearwater Seafoods qui pêchaient là-haut. Nous avons découvert après trois années ininterrompues de travail qu'une localité avait un contrat pour 45 tonnes et que l'autre avait un contrat pour 330 tonnes. Le contrat pour 45 tonnes se chiffrait à 20 000 \$ par an. Ces chasseurs et trappeurs pensaient qu'ils touchaient des royalties du gouvernement et ils ont appris que c'était un contrat. Le contrat pour la localité de l'île de Baffin avec un quota de 330 tonnes correspondait à environ 110 000 \$ à 120 000 \$ par an. Voilà qu'une localité de l'île de Baffin a dit qu'elle n'allait pas renouveler le contrat. La société Clearwater a déclaré qu'elle allait la poursuivre. C'est le genre de chose que l'entreprise menaçait de faire aux localités. À un moment donné, le ministre des Pêches et des Océans s'est rendu au Nunavut et je lui ai demandé s'il y avait pour le Nunavut un avenir dans la pêche commerciale. Le ministre a dit que le ministère achetait des filets maillants, des hameçons et des navires et qu'il allait les mettre à la disposition des gens pour qu'ils se lancent dans la pêche. Il a dit, sénateur Adams, nous allons verser des royalties de



Maybe it went to the Department of Indian and Northern Affairs. That money or royalty had been collected from the department or the company.

Right now, we decided to do with fishing the same thing we did with the hunters and trappers but some guy in the company, and the guy from Newfoundland, said you will be members of the Baffin Fishery Coalition, BFC and they gave us one share each. They never told us they were giving one share to each of those 11 communities in the Baffin Island. They have no voting shares. We have one fish plant on Baffin Island, and every community has shares in it and they have a little bit of control. For all the OA area, we have a quota of 4,000 metric tonnes for Nunavut. That should be good for the community. Every year since I have been on the Nunavut Wildlife Management Board, the board applies to the minister for quotas. They send the request to Ottawa, confidential to the minister from Nunavut. However, each year the department goes back to the same quotas. They give it to the Baffin Fisheries Coalition. In the meantime, BFC does not have a licence to fish those fish. BFC hired a guy from Newfoundland who hires people from Europe to bring ships and foreigners to get those fish.

In the future, the quotas should be divided up among every community in the organization, and from there fishermen for the organization can buy from the local guy, instead of getting it from the organization. That is why we have so many problems right now. We are losing \$60 million worth of fish in Nunavut that we had before the land claim. Somehow, after we settled the land claim, the minister said you will get fish between turbot and cold water shrimps, up 65 per cent and 45 per cent from the other company from Newfoundland. Like my friend from Halifax, Nova Scotia, people there got 45 per cent. I have one community who finally got a partnership with the people from Newfoundland. They have three vessels now for the community, and cannot get the licence, cannot get the quotas belonging to Nunavut. Foreigners are getting the quotas. I have real difficulty with how the system works and how DFO has set it up. We have lived up there for so many years and want to develop the fishing. Now we cannot be in control of what are supposed to be our fish. That is the same thing exactly that you have right now. We heard a lot about the B.C. coast. Paul Sprout from the Department of Fisheries and Oceans told this committee last week that it is nice to do the work with the community. I did not agree with much of what he said, how he worked with the native people in the community. I do not know how you feel about it.

**Mr. Mirau:** One thing that we have in common in coastal communities around the country on both coasts, whether they are First Nations communities or non-native communities, is that

20 p. 100 à la localité. J'ai demandé au ministre responsable du Trésor à quoi correspondaient les 20 p. 100 et où l'argent était allé. Il ne le savait pas non plus. Peut-être que c'est allé au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Cet argent, ces royalties avaient été recueillis auprès du ministère ou de l'entreprise.

Nous avons décidé de faire avec la pêche ce que nous avons fait avec les chasseurs et les trappeurs, mais un type de l'entreprise, et le gars de Terre-Neuve, ont dit, vous allez être membres de la Baffin Fishery Coalition, ou BFC, et ils nous ont donné une part chacun. Ils ne nous ont jamais dit qu'ils accordaient une part à chacune de ces 11 localités de l'île de Baffin. Ils n'ont aucune action donnant droit de vote. Nous avons à l'île de Baffin une usine de transformation du poisson et chacune des localités a des actions dans l'affaire et jouit d'un certain contrôle. Pour l'ensemble de la zone OA, nous avons un quota de 4 000 tonnes métriques pour le Nunavut. Ce devrait être bien pour la communauté. Chaque année depuis que je siége au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, celui-ci demande des quotas au ministre. Il envoie la demande à Ottawa, avec copie confidentielle au ministre du Nunavut. Mais chaque année, le ministre revient avec les mêmes quotas. Il les donne à la Baffin Fisheries Coalition. Entre-temps, la BFC n'a pas de licence pour pêcher ces poissons. La BFC a embauché un gars de Terre-Neuve qui recrute des gens d'Europe pour faire venir pêcher ces poissons des bateaux et des travailleurs étrangers.

À l'avenir, les quotas devraient être répartis entre toutes les communautés dans l'organisation, et à partir de là, les pêcheurs de l'organisation pourraient acheter auprès du gars du coin, au lieu de s'adresser à l'organisation. Voilà pourquoi nous connaissons aujourd'hui autant de problèmes. Nous perdons au Nunavut pour 60 millions de dollars de poissons que nous avions avant le règlement de la revendication territoriale. Après le règlement, le ministre a dit, vous aurez entre le flétan et la crevette nordique 65 et 45 p. 100 de l'autre compagnie de Terre-Neuve. Tout comme mon ami de Halifax, en Nouvelle-Écosse, les gens là-bas ont obtenu 45 p. 100. Il y a chez nous une localité qui a fini par établir un partenariat avec les gens de Terre-Neuve. Ils ont maintenant trois navires pour la localité, mais ils ne parviennent pas à obtenir de licence ni les quotas appartenant au Nunavut. Ce sont des étrangers qui obtiennent des quotas. La façon dont le système fonctionne et dont le MPO l'a établi me pose beaucoup de problèmes. Nous vivons là-haut depuis si longtemps et nous voulons développer la pêcherie. Or, nous ne parvenons même pas à contrôler les poissons qui sont censés être les nôtres. C'est exactement la situation que vous vivez à l'heure actuelle. Nous avons beaucoup entendu parler de la côte de la Colombie-Britannique. Paul Sprout, du ministère des Pêches et des Océans, a la semaine dernière dit au comité qu'il est bon de faire le travail avec la localité. Je n'étais pas d'accord avec lui dans beaucoup de ce qu'il a dit, s'agissant de la façon dont il travaille avec les Autochtones dans les localités. Je ne sais pas ce que vous en pensez.

**M. Mirau :** Une chose qu'ont en commun les localités côtières de part et d'autre du pays, qu'il s'agisse de localités des Premières nations ou de localités non autochtones, est que les décisions du

DFO decisions now and in the past are affecting those communities badly. I had an opportunity over the previous two weeks to tour the eastern coast of Nova Scotia and up to Canso — there is a community that was surrounded once by a rich fishery that is now turning into a ghost town — and the communities all around Newfoundland. It seems on the face of it that community quotas and owner-operator provisions do not go together, but I think they do. I think they can work together and put some jobs back into the communities.

One thing that I never talked about was conservation, but I believe that conservation is also key. People connected to the fishery are more likely to be concerned about the conservation of that fishery than somebody in Ottawa, Toronto or Vancouver who has only an investment in it and whose only interest is bottom line and never mind anything else.

**Senator Cowan:** As I explained to one of our guests earlier I am the new boy on the committee, so I am learning a good deal as we go along here. I think everybody agrees that the impacts on fisheries workers, whether they are processors or fishers aboard vessels have been adversely affected by developments in the industry over the last little while and that local communities, coastal communities on all coasts, are adversely affected by these developments. I wonder whether the changing technology in the fishery, the requirement to get more and more expensive equipment, if that is the case, whether that drives some of it. Can an argument be made that without the ability to pool licences, to trade licences, to concentrate capacity in the hands of a few larger concerns, the industry cannot survive on a global basis. Is there anything in that? If that were not the case, then it seems to me that everybody would agree that we need to get back to the kinds of things you talked about in the beginning. We need to focus more on the employment aspect of the fishery, on community development and on community enhancement aspects of the coastal communities. I wonder whether technology, if that is the right term, has evolved to the point where the fishery cannot survive any other way.

**Mr. Mirau:** As I said in the beginning, you cannot turn the clock back altogether but you can turn in back part way. The technology that has evolved around fishing has contributed to larger vessels and the ability to catch fish that perhaps would not have been caught before. I am not sure that is a good thing for the fish. To put it into context, there is an old saying amongst farmers — I am a Saskatchewan boy — the bigger the pig the more you have to feed it. You do not necessarily get more meat but you get a lot more stuff out of the back end. I think that is what is going on here. The bigger boats and more technology are not contributing to anything except an inability of DFO to manage the fishery in a rational way because things can happen so quickly; a loss of opportunity; and a gain for the investor. We are faced now with ever larger vessels. In British Columbia and the Pacific Region this year we have two processing ships that are catcher-processing ships. I want to ask the minister what the hell

MPO, aujourd'hui comme par le passé, leur nuisent beaucoup. J'ai eu l'occasion au cours des deux dernières semaines de visiter la côte Est de la Nouvelle-Écosse et de remonter jusqu'à Canso — il y a une localité qui était autrefois entourée de richesses halieutiques et qui est aujourd'hui en train de devenir un village fantôme — et de visiter également des collectivités un peu partout à Terre-Neuve. Il peut sembler, à première vue, que quotas communautaires et dispositions en matière de propriétaires-exploitants ne vont pas de pair, mais je pense que si. Je pense qu'ils peuvent fonctionner ensemble et ramener certains emplois dans les collectivités.

Une chose dont je n'ai jamais parlé, c'est la conservation, mais j'estime que la conservation est elle aussi essentielle. Les gens qui ont des attaches avec les pêches sont plus susceptibles de se préoccuper de la conservation des pêches que quelqu'un à Ottawa, Toronto ou Vancouver, qui n'y a qu'un investissement et dont l'intérêt est purement monétaire.

**Le sénateur Cowan :** Comme je l'ai expliqué plus tôt à l'un de nos invités, je suis tout nouveau au comité, et je suis donc en train d'apprendre beaucoup de choses au fil de nos travaux. Je pense que tout le monde convient que l'incidence sur les travailleurs des pêches, qu'il s'agisse de transformateurs ou de pêcheurs travaillant à bord de navires, est telle qu'ils ont tous souffert des développements constatés dans l'industrie depuis quelque temps, et qu'il en est de même des communautés locales, des localités côtières le long de toutes les côtes. Je suis en train de me demander si l'évolution technologique dans les pêches, si la nécessité d'acheter du matériel de plus en plus coûteux, ne sont pas des facteurs qui alimentent en partie cela. Peut-on dire qu'en l'absence de la capacité de mettre en commun des licences, d'échanger des licences, de concentrer la capacité aux mains de quelques gros joueurs, l'industrie ne pourra pas survivre à l'échelle mondiale? Y a-t-il du vrai là-dedans? Si ce n'est pas le cas, alors il me semble que tout le monde conviendrait qu'il nous faut revenir au genre de choses dont vous avez parlé au début. Il nous faut mettre davantage l'accent sur l'aspect emploi dans les pêches, sur le développement communautaire et sur la mise en valeur des localités côtières. Je me demande si la technologie, si c'est là le bon terme, a évolué à un point tel que la pêche ne saurait survivre autrement.

**M. Mirau :** Comme je l'ai dit au début, l'on ne peut pas revenir complètement en arrière, mais l'on peut faire un petit peu marche arrière. La technologie qui a évolué autour des pêches a amené des navires plus gros et la capacité de pêcher du poisson que l'on n'aurait peut-être pas pu prendre auparavant. Je ne suis pas convaincu que ce soit là une bonne chose pour le poisson. Pour mettre les choses en contexte, il y a un vieux dicton chez les agriculteurs — et je suis un gars de la Saskatchewan : plus le cochon est gros, plus il faut lui donner à manger. Vous n'obtiendrez pas forcément plus de viande, mais il y a un orifice, à l'arrière, qui vous livrera de grosses quantités d'autre chose. Je pense que c'est cela qui est en train de se passer ici. Les plus grosses embarcations et toute la technologie ne contribuent rien sauf l'incapacité du MPO de gérer les pêches de façon rationnelle du fait de la vitesse à laquelle tout évolue : il y a des pertes d'opportunité et des gains pour l'investisseur. Nous



is going on here. Does he not have any interest in the communities? Does he not care about anybody? Are investors the only people he is listening to?

The senator said she thinks we should manage fisheries for the good of all Canadians: It is a common property resource and all Canadians should benefit from it, and that is how fisheries should be managed.

**Senator Cowan:** Would it be desirable to limit the size of vessels? We have heard about the impact of draggers as an example. What if you simply said, all right, you are not allowed to fish using the draggers?

**Mr. Mirau:** As they download the responsibility for fishing more and more, the inevitable result is a consolidation of ownership, a consolidation of licences under fewer and fewer vessels, and the vessels will get bigger. Do I think it is feasible to go back to the old way of fishing with smaller vessels? I think that is the question you are asking. Frankly, I do not know what we would do with those vessels that we have now. We are now at a situation where those vessels that have now consolidated the licences on them, there is more and more access to more and more poundage, but there is more trading in licences. These vessels are now finding themselves paying less to the crew in terms of percentages, and sailing shorthanded because there is not enough money to go around.

We had three accidents in British Columbia in the last year that resulted in the loss of life in the drag fleet, and they all had three people on the boats. This is a huge issue that I believe that we need another committee on, a task force to look at. We need somebody that is not biased towards co-management, owner-operators or quotas, but people that can look at this from the outside and say, this part is working, this part is not and this part has to go. I really believe that.

What do we do with those vessels now that people have invested in? Maybe we give these people five years, seven years or something to divest themselves of their investments but I believe the federal government has a responsibility to take action now. I know that in the East Coast they are looking now at, and I speak to it in the short brief. John Hanlon, Director General of the DFO for the East Coast, did a tour of the East Coast communities and talked to people that are involved in the fisheries, and I think they are prepared to recommend owner-operator policies and fleet separation. Those people who invested in quotas and trust agreements will be given three years, five years or whatever to divest themselves of those investments. I think that is fair. They have done well over the last while because

sommes aujourd'hui confrontés à des navires de plus en plus gros. En Colombie-Britannique et dans la région du Pacifique, nous avons cette année deux navires-usines qui sont des navires de pêche-transformation. J'aimerais demander au ministre ce qui se passe, pour l'amour de Dieu. Ne s'intéresse-t-il plus le moins aux localités? Ne se préoccupe-t-il de personne? Ne fait-il qu'écouter les investisseurs?

Le sénateur a dit qu'elle pense que nous devrions gérer les pêches pour le bien de tous les Canadiens : il s'agit d'une ressource qui est un bien commun et dont devraient bénéficier tous les Canadiens, et c'est ainsi que devraient être gérées les pêches.

**Le sénateur Cowan :** Serait-il souhaitable de limiter la taille des navires? Nous avons, par exemple, entendu parler de l'incidence des dragueurs. Pourquoi ne pas dire tout simplement, écoutez, vous n'avez pas le droit de pêcher en utilisant les dragueurs?

**M. Mirau :** Vu le délestage de plus en plus poussé de la responsabilité à l'égard des pêches, le résultat inévitable est une consolidation de la propriété, une consolidation des licences autour d'un nombre de plus en plus restreint de navires, et les navires seront de plus en plus gros. Est-ce que je pense qu'il serait faisable de retourner à l'ancienne façon de pêcher avec de plus petits navires? Je pense que c'est là la question que vous posez. Franchement, je ne sais pas ce que nous ferions de tous ces navires que nous avons maintenant. La situation est telle que les licences ont été consolidées autour de ces navires, que l'on a ainsi accès à des volumes de plus en plus importants, mais il y a aussi tout ce commerce des licences. Il se trouve aujourd'hui que ces navires paient de moins en moins d'argent à l'équipage, en pourcentage, et qu'ils partent en mer avec moins de personnel parce qu'il n'y a pas assez d'argent pour tout le monde.

L'an dernier, nous avons eu en Colombie-Britannique trois accidents qui ont résulté en des pertes de vies parmi la flotte de dragueurs, et dans tous les cas, il y avait trois personnes à bord des navires. Il s'agit là d'un énorme dossier qui devrait, je pense, être examiné par un autre comité, un groupe de travail. Il nous faut quelqu'un qui n'a pas de préjugés en faveur de la cogestion, des propriétaires-exploitants ou de quotas, quelqu'un qui puisse examiner la situation de l'extérieur et dire, cette partie-ci fonctionne, cette partie-là ne fonctionne pas et cette autre partie doit être supprimée. Je suis vraiment convaincu de cela.

Que faire maintenant de ces navires dans lesquels les gens ont investi? Peut-être que nous pourrions donner à ces gens cinq ou six ans ou autre pour se départir de leurs investissements, mais je pense que le gouvernement fédéral a une responsabilité s'agissant de prendre des mesures maintenant. Je sais qu'il est à l'heure actuelle en train d'examiner la situation le long de la côte Est, et j'en parle dans mon court mémoire. John Hanlon, directeur général du MPO pour la côte Est, a fait une tournée des localités de la côte Est et a parlé aux gens qui sont actifs dans les pêches, et je pense qu'ils sont prêts à recommander des politiques en matière de propriétaires-exploitants et de séparation de la flotte. Ces gens qui ont investi dans des quotas et des contrats de fiducie se verront accorder trois ou cinq ans ou autre pour se départir de ces

of the gifted quotas — and it is a gift, there is no question about it. It is time to put some of these fisheries back in the hands of small boat operators.

**Senator Cowan:** My previous life had something to do with the motor carrier industry. In those days there was a lot of regulation. People got licences to operate freight vehicles and passenger vehicles. Of course, the licences belonged to the board and not to the individuals. They were bought and sold. Government came along and deregulated, so those licences that many firms paid a lot of money for suddenly had no value. You could not buy them, you did not need them. It is not impossible to change an industry where licences have been issued and then have been relied on as an asset to be sold, traded, leased and passed on from generation to generation. That industry clearly does not have the same economic import as the fishing industry does, but suddenly with the stroke of the pen, literally those licences had no value and so an industry changed overnight essentially. I suppose there is no reason why the same thing could not happen in an industry such as fishing.

**Mr. Mirau:** I am sure the chair is intimately familiar with, and Senator Hubley too, the issue of the lobster fishermen in area 34. Their licences have reached a value, or they did a year or so ago, up to, I understand, \$2 million. Part of the reason for that was trust agreements and trading licences that probably should not have been traded. Those people recognize that changes need to be made to get rid of those trust agreements and go back to owner-operators. Some people who would have been beneficiaries of a huge windfall, like winning the lottery, have said clearly to DFO that it is time to move away from what we are doing. It is time to go back to owner-operator provisions. It is time to support the communities. They have clearly said that, and we are hearing that in British Columbia.

Ron Kadowaki, who is the one-man commissioner looking at implementing the Pearse-McRae report, which is now called fisheries renewal or fisheries whatever it is called today, cannot find support anywhere for what they are doing. They have gone around to all the communities. The only place they can find support is where you would expect it, which is in the investor community and those who are already major owners of quotas. The industry itself and the people that work in the industry are clearly saying to the Department of Fisheries and Oceans, Pacific Region, that you are going down the wrong road here. We want you to back up. We want you to have another look at this. Tell us what the socio-economic impacts of these decisions are. Then, once we have all the information perhaps we will look at this differently. Perhaps we will agree that this is the way to go — instead of the 140 or 150 draggers that there were a few years ago, we are now down to 70, probably we are going to be down to

investissements. J'estime que cela est juste. Ils se sont assez bien débrouillés ces derniers temps grâce aux dons de quotas — et il s'agit bien de dons, il n'y a aucun doute là-dessus. Il est temps de remettre certaines de ces pêcheries aux mains des exploitants de petites embarcations.

**Le sénateur Cowan :** Dans ma vie antérieure, j'avais quelque chose à voir avec l'industrie du transport routier. À cette époque, il y avait beaucoup de règles. Les gens obtenaient des permis d'exploitation de véhicules de transport de marchandises et de véhicules de transport de passagers. Bien sûr, les permis appartenaient au conseil et non pas aux particuliers. Ils étaient achetés et vendus. Puis, le gouvernement est arrivé et a déréglementé, et ces permis que de nombreuses sociétés avaient payés très cher n'avaient plus de valeur. Vous ne pouviez pas en acheter, vous n'en aviez pas besoin. Il n'est pas impossible de changer une industrie pour laquelle des licences étaient octroyées et étaient un avoir pouvant être vendu, négocié, loué et transmis de génération en génération. Cette industrie n'a clairement pas la même importance économique que celle des pêches, mais tout d'un coup, d'un trait de plume, ces licences n'avaient littéralement plus aucune valeur, et c'est ainsi que l'industrie a changé du jour au lendemain en vérité. J'imagine qu'il n'y a aucune raison pour laquelle la même chose ne pourrait pas arriver à une industrie comme celle des pêches.

**M. Mirau :** Je suis convaincu que le président et que le sénateur Hubley sont très au courant de la question des pêcheurs de homard de la zone 34. Leurs licences ont atteint une valeur, si j'ai bien compris, de 2 millions de dollars, ou en tout cas c'était le cas il y a environ un an. Une partie de la raison à cela c'était les contrats de fiducie et le commerce de licences, qui n'aurait sans doute jamais dû avoir lieu. Ces gens se sont rendus compte que des changements doivent être apportés pour éliminer ces contrats de fiducie et refaire de la place pour les propriétaires-exploitants. Certaines personnes qui auraient clairement été les bénéficiaires d'un énorme gain fortuit, un peu comme gagner à la loterie, ont clairement dit au MPO qu'il est temps d'abandonner ces pratiques. Il est temps de revenir à un système de propriétaires-exploitants. Il est temps d'appuyer les localités. Ces gens ont clairement dit cela, et c'est ce que nous entendons également en Colombie-Britannique.

Ron Kadowaki, qui est la commission à commissaire unique qui se penche sur le rapport Pearse-McRae, que l'on appelle aujourd'hui plan de renouvellement des pêches ou autre chose du genre, ne trouve aucun appui pour ce qu'ils sont en train de faire. Ils ont fait le tour de toutes les localités. Le seul appui, ce qui était prévisible, leur vient des investisseurs et de ceux qui sont déjà de gros propriétaires de quotas. L'industrie elle-même et ceux qui y travaillent sont en train de dire clairement au ministère des Pêches et des Océans, région du Pacifique, qu'il fait ici fausse route. Ils disent qu'ils veulent que le ministère fasse marche arrière, qu'il revoie toute cette affaire. Qu'ils lui disent quelles seront les ramifications socio-économiques de ces décisions. Puis, une fois que nous aurons tous ces renseignements, disent-ils, peut-être que nous verrons les choses autrement. Peut-être que nous conviendrons que c'est la façon de procéder — au lieu des 140 ou 150 dragueurs qui étaient là il y a quelques années, il n'y en



50 next year, and God knows how many in two years. If you look at what has happened to the halibut fishery, perhaps we will agree that that is the way to go, but I think we need the information, and that information is not available now.

**The Chairman:** I have a brief couple of questions.

You mentioned the word co-management, and I raised this issue this morning. Often in government publications you see the question of co-management. Co-management is a nice, fuzzy sounding word, and everybody feels good inside when they hear it. However, co-management, like many other words, has to be defined, and the closest definition we could find to date was in the East Coast policy framework for Atlantic fisheries. This document defines co-management as the sharing of responsibility and accountability for results between Fisheries and Oceans Canada and resource users, meaning the licence holders. Later on, the policy framework for Atlantic fisheries talks about resource users and others with an interest in the fishery. In other words, co-management according to DFO to the best of our knowledge is between licence holders and the DFO, which therefore by definition excludes Mr. Figg's groups, the fish plant workers, the processors, communities and people who have invested in the communities. I always like to bring up the fact that yes, resource users have a stake in the fishery. They have paid for the licence, they have paid for a vessel, and so on. However, people who live within the community have also invested in the fishery by setting up ice plants sometimes, investing in restaurants, investing in taxis to move people around, investing in hospitals and so on. A community is much, much more than just a licence holder. By definition, the word co-management is in fact from my perception almost negative if that is the way to go. Would you agree with that sentiment or am I all wrong on this?

**Mr. Mirau:** I agree. The deck-hand on a boat that comes aboard with his gum boots has as much invested, if you will, in the industry as the person that owns the boat.

**The Chairman:** Per capita-wise maybe even more because he has less money and he has invested in a home, children, local schools and so on.

**Mr. Mirau:** That is right. I feel the same as the people that work in fish plants, on oil docks, in net lofts and in the grocery stores in those communities.

**The Chairman:** It is a percentage of their home income.

**Mr. Mirau:** Yes, and you talk about co-management, Daniel Pauly, chair of the fisheries department at UBC, in a visit to New Zealand and talked to the fisheries minister about co-management, and he said, "So what problems do you have in the fishery?" The answer was, "We have no problems. It is all

a plus que 70, et peut-être qu'il n'y en aura plus que 50 l'an prochain, et Dieu sait combien d'ici deux ans. Si vous regardez ce qui s'est passé avec la pêche du flétan, peut-être que nous conviendrons que c'est la façon de faire, mais je pense qu'il nous faut ces renseignements, renseignements qui ne sont pour le moment pas disponibles.

**Le président :** J'aimerais vous poser quelques questions.

Vous avez prononcé le mot cogestion, et j'ai soulevé cette question ce matin. Il est souvent question dans les publications gouvernementales de cogestion. Le terme cogestion est un joli mot, bien sympathique, qui rassure tout le monde. Cependant, la cogestion, comme beaucoup d'autres termes, doit être définie, et la plus proche définition que nous ayons trouvée à ce jour est celle contenue dans le cadre stratégique pour les pêcheries de l'Atlantique. Ce document définit la cogestion comme étant le partage des responsabilités et de la reddition de comptes en matière de résultats entre Pêches et Océans Canada et les usagers de la ressource, c'est-à-dire les détenteurs de licences. Plus loin, ce cadre d'action pour les pêcheries de l'Atlantique parle des usagers de la ressource et d'autres qui ont un intérêt dans la pêche. En d'autres termes, d'après ce que nous savons, la cogestion, pour le MPO, est un arrangement entre les détenteurs de licences et le MPO, ce qui, par définition, exclut les groupes de M. Figg, les travailleurs des usines de conditionnement du poisson, les transformateurs, les localités et les gens qui ont investi dans ces dernières. Je me plais toujours à dire que, oui, les usagers de la ressource ont des intérêts dans la pêche. Ils ont payé pour leur licence, ils ont payé pour un navire, et ainsi de suite. Cependant, les habitants des localités ont eux aussi investi dans la pêche, parfois en construisant des fabriques de glace, en investissant dans des restaurants, en investissant dans des taxis pour faciliter les déplacements des gens, en investissant dans des hôpitaux, et ainsi de suite. Une communauté, une localité, c'est beaucoup plus que des détenteurs de licence. Par définition, le terme cogestion est en fait, d'après ce que je vois, presque une chose négative. Seriez-vous d'accord avec moi là-dessus, ou bien ai-je tout faux là-dessus?

**M. Mirau :** Je suis d'accord. Le matelot qui vient à bord du navire chaussé de ses bottes en caoutchouc a autant d'investi, si vous voulez, dans l'industrie que le propriétaire de ce navire.

**Le président :** Et peut-être même plus, par tête, car il a moins d'argent et il a investi dans une maison, dans ses enfants, dans les écoles locales, et ainsi de suite.

**M. Mirau :** C'est exact. Et j'ai le même sentiment à l'égard de ceux qui travaillent dans les usines de transformation du poisson, dans les quais de ravitaillement, dans les ateliers à filets et dans les épiceries de ces localités.

**Le président :** C'est un pourcentage du revenu du ménage.

**M. Mirau :** Oui, et, parlant de cogestion, Daniel Pauly, président du département des pêches à l'Université de la Colombie-Britannique, lors d'une visite en Nouvelle-Zélande, a parlé de cogestion avec le ministre des Pêches, et il a dit, « Alors quels problèmes avez-vous dans les pêches? » La réponse a été,

quota fisheries, and they take care of the problems.” We know many fish stocks in New Zealand now are at risk, and that is how it is taken care of. That is what I think of co-management.

I believe, contrary to the impression I may have given today that there needs to be one manager for fisheries, and that should be the Minister of Fisheries. Frankly, I cannot understand, although I do not know what the language will be about the move to change wording in the Fisheries Act, why the minister would ever want to give away the right to be in charge of fisheries.

**The Chairman:** I am not going to speculate on that one either. I have my thoughts. Pearse of the Pearse-McRae report some years ago, I think back in the 1990s, indicated that salmon was simply not a fishery that was compatible with ITQs. It could not be done because of a number of reasons. If I recall, salmon fish tend to swim together, and some species of salmon just cannot be targeted because of the swimming together. Another reason was because you need to be able to do mid-season adjustments, and there were a whole bunch of reasons. He swallowed himself whole on this one, hook, line and sinker, and he has turned around and said yes, now it can be done. I imagine once you are sold on something you might as well sell yourself all the way, with no disrespect to Pearse because he believes deeply and sincerely in privatization. As a long time fisherman, Mr. Mirau, is salmon compatible with ITQs?

**Mr. Mirau:** I do not believe it is. There was a so-called demonstration fishery on a troll fleet in northern British Columbia this year that could be classed as successful, depending on how you measure it. However, it is clear that even in that fishery DFO moved outside conservation goals and rules that they had put in place for the open fishery to make it work. With the diverse amount of fish and fish habitat and the big coast that we have here, I do not believe that you could make a quota system work in salmon. In fact, Paul Sprout wrote a letter to the Nuchalnuth Tribal Council in July saying the same thing — that they do not see how they can make it work — and yet the Pacific Region that he is in charge of is moving ahead with quotas.

**The Chairman:** Within specific species of salmon such as sockeye, for example, there may be hundreds of diverse or distinct biological populations of every one of these species. If you try to target or save a certain number of them because the numbers are going down, you almost cannot. It is practically impossible so you need to come up with something else. The department is looking at ITQs, of course. Are you aware of whether the department is looking at other ways of managing and protecting some of these more at-risk populations?

« Nous n'avons pas de problème. Tout les pêches sont contingentées, et les gens règlent les problèmes entre eux ». Nous savons aujourd'hui combien de stocks de poisson néo-zélandais sont en péril, et c'est ainsi que le pays s'en occupe. Voilà ce que je pense de la cogestion.

Je pense, contrairement à l'impression que je vous ai peut-être donnée aujourd'hui, qu'il faut qu'il y ait un gestionnaire des pêches, et que ce devrait être le ministre des Pêches. Franchement, bien que je ne sache pas quels changements sont envisagés au libellé de la Loi sur les pêches, je ne comprends pas pourquoi le ministre ne voudrait jamais céder son droit d'être responsable des pêches.

**Le président :** Je ne vais pas spéculer là-dessus non plus. J'ai mes idées en la matière. Pearse, celui du rapport Pearse-McRae, il y a quelques années, dans les années 90, je pense, a déclaré que le saumon n'était tout simplement pas compatible avec les QIT. Selon lui, cela ne pouvait pas se faire pour plusieurs raisons. Si je me souviens bien, les saumons ont tendance à nager ensemble, et certaines espèces de saumon ne peuvent tout simplement pas être ciblées du fait que les poissons nagent en groupe. Une autre raison est qu'il vous faut pouvoir apporter des rajustements à mi-saison, et il y avait tout un tas d'autres raisons. Il a, depuis, ravalé tout cela et il prétend aujourd'hui que la chose est possible. J'imagine qu'une fois que vous êtes convaincu de quelque chose, autant aller jusqu'au bout, et je dis cela sans vouloir offenser Pearse, car il croit profondément et sincèrement dans la privatisation. Je vous demande à vous, M. Mirau, qui êtes pêcheur depuis longtemps, si le saumon est compatible avec des QIT?

**M. Mirau :** Je ne le pense pas. Cette année, il y a eu ce que l'on appelle une pêche expérimentale avec une flotte de pêche à la traîne dans le nord de la Colombie-Britannique, pêche qui pourrait être qualifiée de réussie, selon la méthode de mesure employée. Cependant, il est clair que même avec cette pêche-là le MPO s'est écarté des règles et des objectifs en matière de conservation qu'il avait instaurés pour la pêche ouverte pour que cela puisse fonctionner. Compte tenu des quantités variables de poissons, des différents habitats et du coût énorme, je ne pense pas que l'on puisse faire fonctionner un système de quotas avec le saumon. En fait, Paul Sprout a, en juillet, écrit une lettre au conseil tribal Nuchalnuth disant la même chose, soit qu'il ne voit pas comment cela pourrait fonctionner. Or, la région du Pacifique, dont il est responsable, est en train d'aller de l'avant avec les quotas.

**Le président :** Dans le cas de certaines espèces de saumon, comme par exemple le saumon rouge, il peut y avoir des centaines de populations biologiques distinctes. Si vous essayez de cibler ou de sauver un certain nombre d'entre elles du fait du fléchissement de leur nombre, c'est presque impossible, et il vous faut donc trouver autre chose. Le ministère est bien sûr en train de se pencher sur les QIT. Savez-vous si le ministère est en train d'envisager d'autres moyens de gérer et de protéger certaines de ces populations plus à risque?



**Mr. Mirau:** From the commercial perspective, yes, they are looking at other things, but they amount to quotas by another name: small-bite fisheries, pool fisheries and all these kind of things. The vision that Pearse has, and let us face it, Pearse wrote the report. He self-described grandfather quotes. He did write the report. His vision of being able to go out and catch this fish whenever the marketplace might allow it, and you might get a better price, and you might do all kinds of things, but it does not allow for the fact that the fish, the salmon is not in the system long. It is not like a halibut. It is like not a black cod. It is not like any other fish. It is here and gone. If you look at the salmon fishery this year, what would have happened if DFO was right, and I am not willing to give them that they were right on the management of the salmon fishery this year. I think huge mistakes were made. Many times there could have been a salmon fishery on Fraser River sockeye stocks. We are on record many times as saying that. When we finally fished, the crazy part of it is we fished on the stocks that DFO said were of concern in a fishery they pretended was a pink salmon fishery at the end of the season, and we fished on the fish, the lake run, that the DFO said was a concern. However, if there had been a quota fishery, and if they were right about the stocks of concern, and if I had gone out and bought his quota, how is anybody going to keep me away from that fish? I am not willing to say DFO were right about their fish management in South Coast this year, but if they were right how would they control it? They absolutely could not do it. It is an impossibility.

**The Chairman:** I will wrap up this part of the session this morning. Are there any closing comments before we wrap up?

**Mr. Mirau:** Thank you for your concern about fisheries and about rural Canada in general.

**The Chairman:** Before you go, I cannot resist the last point in passing. Last week, I asked the DFO officials why they chose Mr. Pearse as the lead researcher for them. With no disrespect at all to Mr. Pearse — he has a long and distinguished career as a researcher and I am not questioning his credentials whatsoever, he does fine work — but he has been known to have a certain view of things on the issue of privatization. In jest I asked them why they did not choose somebody such as Parzival Copes and call it the Parzival Copes-McRae study, and obviously that did not go all that well. However, depending on who you choose you send out a message, and the DFO sent out a message by choosing Pearse. Of course they blame the province for having chosen Pearse.

**Senator Cowan:** I thought they said they put forward one and the province put forward another.

**M. Mirau :** D'un point de vue commercial, oui, il est en train d'envisager d'autres choses, mais il s'agit en fait de quotas auxquels on donne un autre nom : pêches par petits prélèvements, pêches en petits bassins et ainsi de suite. La vision qu'a Pearse... et soyons francs, c'est Pearse qui a écrit le rapport. Il parle comme un grand-père, et il le dit lui-même. Il a rédigé le rapport. Sa vision voulant que vous puissiez sortir pêcher le poisson dès que le marché le permet, et que vous puissiez obtenir un meilleur prix et faire toutes sortes de choses est bien jolie, mais elle ne tient pas compte du fait que le poisson, le saumon ne reste pas longtemps dans le système. Il ne se comporte pas comme le flétan. Il ne ressemble pas à la morue charbonnière. Il ne ressemble à aucun autre poisson. Il est là, puis il disparaît. Si vous prenez la pêche au saumon cette année, que se serait-il passé si le MPO avait eu raison, et je ne suis pas prêt à lui donner raison s'agissant de la gestion faite cette année de la pêche au saumon. J'estime que des erreurs énormes ont été commises. Bien des fois il aurait pu y avoir une pêche au saumon visant les stocks de saumon rouge du Fraser. Nous avons plusieurs fois fait des déclarations publiques en ce sens. Au bout du compte, ce qu'il y a de fou dans l'affaire est que nous avons pêché les stocks dont le MPO a dit qu'ils étaient préoccupants dans une pêcherie dont il a prétendu que c'était une pêche au saumon rose à la fin de la saison, et nous avons pêché le poisson de la montaison vers le lac dont le MPO a dit qu'il était préoccupant. Cependant, s'il y avait eu une pêche contingentée, et s'il avait eu raison au sujet des stocks préoccupants, et si j'étais parti acheter ce quota, comment quelqu'un aurait-il pu m'empêcher de prendre ce poisson? Je ne suis pas prêt à dire que le MPO a eu raison avec sa gestion du poisson le long de la côte Sud cette année, mais s'il avait eu raison, comment aurait-il pu contrôler la situation? Cela lui était absolument impossible. Une impossibilité totale.

**Le président :** Nous allons boucler cette partie de la séance de ce matin. Auriez-vous quelques commentaires à faire en guise de conclusion?

**M. Mirau :** Merci de l'intérêt que vous portez aux pêches et au Canada rural dans son ensemble.

**Le président :** Avant que vous ne partiez, je ne peux pas résister à la tentation de soulever un dernier point. La semaine dernière, j'ai demandé aux fonctionnaires du MPO pour quelle raison ils avaient choisi M. Pearse comme chercheur principal. Sauf tout le respect que je dois à M. Pearse — il a connu une longue et distinguée carrière comme chercheur et je ne mets pas du tout en doute ses compétences, et il fait du bon travail — mais l'on sait qu'il a des idées bien arrêtées s'agissant de la question de la privatisation. Je leur ai demandé en blaguant pourquoi ils n'avaient pas choisi quelqu'un comme Parzival Copes, auquel cas on aurait parlé de l'étude Parzival Copes-McRae, mais cela ne les a pas beaucoup fait rire. Cependant, votre choix de responsable envoie un message, et le MPO a envoyé un message en choisissant Pearse. Bien sûr, il blâme la province du choix de Pearse.

**Le sénateur Cowan :** Je pensais qu'ils avaient dit qu'ils avaient proposé un nom et que la province en avait proposé un autre.

**The Chairman:** Had the DFO wanted to send a different message I think the DFO could have said to the province no, we need somebody who has less of an inclination towards privatization. I think the province would have been receptive to that request from DFO. However, it did send a message and therefore it provides ammunition to people such as myself to question the direction of DFO and where it is heading with the West Coast fishery, because the message was loud and clear.

**Mr. Mirau:** I think so. When they made the decision it would be as if you needed a mechanic to fix your engine and you went out and got someone that paints bodies in a body shop.

**The Chairman:** You have got it.

**Mr. Mirau:** They got a privatization guy, and no disrespect to Pearse.

**The Chairman:** No disrespect.

**Mr. Mirau:** He is a well-respected economist. He is a fisheries economist, or I mean, a forestry economist. If you look at the trouble the forest industry is in, in this country, Peter Pearse has written a number of reports around that. I think they got the report that they were looking for. It is important for the committee to keep in mind that supposedly, even the title of the report was *Treaties and Transitions*, and we do not hear much talk about treaties or transitions to First Nations around the Pearse-McRae report. The only debate is about how we finally get down to the lowest common denominator and let the investors take over.

**The Chairman:** Incidentally, we will check with First Nations whether Mr. Sprout was right in saying that there was general support from the native community towards the Pearse-McRae report. We will check that.

**Mr. Mirau:** Thank you.

**The Chairman:** I would like to call our next witness, Kathy Scarfo, from the West Coast Trollers Association.

**Kathy Scarfo, President, West Coast Trollers Association:** First I have to apologize, I am not feeling well, so if I go off on a tangent and you lose track of where I am just wave at me and bring me back to reality.

**The Chairman:** We will pull you back.

**Ms. Scarfo:** The first thing I would like to do is say thank you for the questions that you have raised over the last few years about fisheries policies. In some ways I was going to say thank you for coming here, but then another part of me got a bit of fear down my neck because whenever a politician, bureaucrat or anyone in charge of fisheries crosses the Rockies they seem to lose some of the things they have on the East Coast, which is principles about what fisheries are supposed to be, so I hope you do not stay here so long that you lose those principles.

**The Chairman:** We are from Parliament and we are here to help.

**Le président :** Si le MPO avait voulu envoyer un message différent, je pense qu'il aurait pu dire à la province, non, il nous faut une personne moins favorable à la privatisation. Je pense que la province aurait été réceptive à une telle requête de la part du MPO. Cependant, il a bel et bien envoyé un message et cela fournit donc des munitions aux gens qui, comme moi, s'inquiètent de l'orientation du MPO et de ce qu'il vise pour les pêches de la côte Ouest, car le message a été fort et clair.

**M. Mirau :** Je pense que oui. En prenant sa décision, c'était comme si vous aviez besoin d'un mécanicien pour réparer votre moteur mais que vous étiez aller chercher quelqu'un qui peint les carrosseries dans un atelier de débosselage.

**Le président :** Tout à fait.

**M. Mirau :** Le ministère est allé chercher un partisan de la privatisation, sans vouloir offenser Pearse.

**Le président :** Sans vouloir l'offenser.

**M. Mirau :** C'est un économiste bien respecté. C'est un économiste des pêches, ou plutôt des forêts. Voyez les difficultés que connaît l'industrie forestière dans ce pays, et Peter Pearse a écrit plusieurs rapports là-dessus. Je pense qu'ils ont obtenu le rapport qu'ils voulaient. Il est important pour le comité de se rappeler que le titre du rapport était *Traités et transitions*, mais l'on n'entend pas beaucoup parler de traités ou de transitions avec les Premières nations dans les discussions entourant le rapport Pearse-McRae. Le seul débat en cours concerne la façon d'en arriver au plus bas dénominateur commun et de laisser les investisseurs s'accaparer le tout.

**Le président :** En passant, nous vérifierons auprès des Premières nations pour savoir si M. Sprout avait raison de dire qu'il y avait un appui général de la part de la communauté autochtone en faveur du rapport Pearse-McRae. Nous vérifierons cela.

**M. Mirau :** Merci.

**Le président :** J'aimerais maintenant faire appel à notre dernier témoin, Kathy Scarfo, de la West Coast Trollers Association.

**Kathy Scarfo, présidente, West Coast Trollers Association :** J'aimerais tout d'abord m'excuser auprès de vous. Je ne me sens pas très bien, alors si je pars sur une tangente ou si je commence à perdre le fil, faites-moi signe et ramenez-moi à la réalité.

**Le président :** Nous vous ramènerons.

**Mme Scarfo :** J'aimerais commencer par vous remercier pour toutes les questions que vous avez posées ces dernières années au sujet des politiques en matière de pêche. J'avais d'une certaine façon envie de vous dire merci d'être venus ici, puis une autre partie de ma tête a pris peur, car dès qu'un politicien, un bureaucrate ou un quelconque responsable des pêches traverse les Rocheuses, il semble qu'ils perdent certaines des choses le long de la côte Est, soit des principes s'agissant de ce que sont censées être les pêches, alors j'espère que vous ne resterez pas si longtemps ici que vous perdrez ces principes.

**Le président :** Nous représentons ici le Parlement et nous sommes venus pour vous aider.



**Ms. Scarfo:** As you know, I represent the West Coast troll fleet, which is a small independent owner-operator fleet. I do not represent the bulk of the fish harvest in British Columbia, but I do represent a group of fishermen that work hard, and that I am proud to represent because not only are they working families, but they represent more than fishermen out working for a livelihood. I have a bit of a problem because we have these meetings on a regular basis. We have open meetings with the fleet every two months, and we go to these meetings and we tell them about what DFO is sending. We have meetings with DFO, and here I have a group of independent business people that should be there defending their own interests as business individuals and as vested interest groups. Instead of the federal government representing public interest and the public good, I have a bunch of fishermen who are struggling to survive talking about public interests. That scares me and I find that incredibly unfair, but it makes me proud of the people that I have the honour of representing.

At this point, I would like to talk about the problems in fisheries: where we are, and what the future will look like, because if you do not know what the future you are hoping to achieve is, how are you going to get there. When I listened to the Suzuki Foundation earlier talking about looking through the mandate of DFO and it being unclear, much as I get a lot of hope from the recommendations you give out, I think industry also gets a lot of hope from some of the documents and the fuzzy warm wording that comes out of the Department of Fisheries and Oceans. The Oceans Act was a clear indication that in 1996 when we were going through fisheries school, which we were doing there — reform, renewal and revitalization — the West Coast troll fleet went into that decade as a fairly economically viable self-sustaining independent fleet with some of the best incomes on the coast. That is not the situation we are in today, but we stayed in these processes under an illusion given by the federal government of a direction we are going. Every time we turn around, we have something that sounds good on paper, presented at international conferences, in glossy brochures that talk about it, but when the rubber hits the road and we sit in those meetings and we put out fishing regimes, allocation and fishing plans every year, those principles are completely lost and never to be seen. There is an incredible disconnect between the bureaucracy in the Pacific Region and what the minister hopes to achieve. I do not blame the minister when I talk about DFO. I hope he does not take it personally. I do not know the man. I am sure he has good intentions, but I will talk about what I know, which is the Pacific Region and the incredible disconnect between what we are supposed to be seeing happen and what we actually see happen.

In 1996, when we went through restructuring we had a good operating fleet on the West Coast of Vancouver Island. We had one of the most active fishing harbours on the West Coast, which was Ucluelet. Since then we have seen a continual erosion in the fishing community there, and in the fishing fleet. I

**Mme Scarfo :** Comme vous le savez, je représente la flotte de pêche à la traîne de la côte Ouest, une petite flotte de propriétaires-exploitants indépendants. Je ne représente pas le gros des prises de poisson de la Colombie-Britannique, mais je représente un groupe de pêcheurs qui travaillent fort et que je suis fière de représenter, car non seulement ce sont des familles actives, mais elles représentent plus que des pêcheurs qui travaillent pour gagner leur vie. J'ai un petit problème car nous tenons des réunions de façon régulière. Nous avons des réunions ouvertes avec la flotte tous les deux mois, et nous allons à ces rencontres et parlons aux gens de ce que fait le MPO. Nous avons des réunions avec le MPO, et ici j'ai un groupe d'entrepreneurs indépendants qui devraient être là pour défendre leurs propres intérêts en tant que gens d'affaires et en tant que groupe directement intéressé. Au lieu que ce soit le gouvernement fédéral qui représente l'intérêt public et le bien public, j'ai tout un groupe de pêcheurs qui luttent pour leur survie en parlant d'intérêt public. Cela me fait peur, et je trouve la situation parfaitement injuste, mais c'est pourquoi je suis fière des gens que j'ai l'honneur de représenter.

J'aimerais maintenant vous parler un petit peu des problèmes dans les pêches : où nous en sommes et ce à quoi ressemblera l'avenir, car si vous ne savez pas quel avenir vous espérez réaliser, alors comment pouvez-vous penser y parvenir? J'ai écouté plus tôt les porte-parole de la Suzuki Foundation parler de leur examen du mandat du MPO et du fait qu'il ne soit pas clair. Autant vos recommandations donnent de l'espoir aux gens, autant l'industrie retire, je pense, de l'espoir de certains des documents et des belles paroles rassurantes qui sortent du ministère des Pêches et des Océans. La Loi sur les océans a été une indication claire qu'en 1996, alors que nous faisons nos études en matière de pêches — réforme, renouvellement et revitalisation —, la flotte de ligneurs de la côte Ouest se lançait dans cette décennie en tant que flotte indépendante, autosuffisante, viable et relativement économique qui rapportait certains des meilleurs revenus de la côte. Ce n'est plus notre situation aujourd'hui, mais nous sommes restés engagés du fait d'une illusion quant à l'orientation future que nous donnait le gouvernement fédéral. Chaque fois que l'on se retourne, on nous donne quelque chose qui paraît bien sur papier, présenté lors de conférences internationales, dans de beaux dépliants en papier glacé, mais lorsqu'il s'agit vraiment de faire quelque chose et que l'on s'assoit dans ces salles de réunion et que l'on produit chaque année des régimes, des plans et des allocations de prises, ces principes sont tout à fait balayés et on ne les revoit plus jamais. Il y a un décalage incroyable entre la bureaucratie dans la Région du Pacifique et ce que le ministre espère réaliser. Je ne rejette aucun blâme sur le ministre lorsque je parle du MPO. J'espère qu'il ne prendra pas cela personnellement. Je ne connais pas cet homme. Je suis convaincue qu'il a de bonnes intentions, mais je vais vous parler de ce que je sais, c'est-à-dire de la région du Pacifique et de cet incroyable décalage entre ce que nous sommes censés voir se passer et ce qui se passe vraiment sur le terrain.

En 1996, lorsque nous avons vécu la restructuration, nous avions une bonne flotte fonctionnelle le long de la côte Ouest de l'île de Vancouver. Nous avions l'un des ports de pêche les plus actifs de toute la côte Ouest, Ucluelet. Depuis, nous avons constaté une érosion continue de la communauté des pêcheurs de

had 1,800 trollers that used to be able to fish the West Coast of Vancouver Island. We now have a complete licensed fleet of 232 licences in the West Coast troll fleet of which only 125 are actively fishing at any given time right now.

We used to target coho and chinook as our predominant fishery. You will probably hear from others that it is their important fishery now, the sports industry. That was our fishery. That was our traditional fishery and that fishery has basically been expropriated from us.

We used to fish the summer months when the days are long and the weather is fairly decent. We now fish from the beginning of October through the end of May, and we tend to fish further offshore in worse conditions than we used to. Some of the things we have done I am proud of. A little while ago you had a presentation from the Pacific Seafood Alliance and a Gulf Troll representative, who actually presented on the West Coast chinook fishery, which surprised me. I would not present on his fishery, but I will try to clarify some things in our fisheries. We were going through some substantial Canada-U.S. discussions at the time and we knew that we had to restructure the way our fisheries were operating.

In 1996, decrease your fleet by 50 per cent, you will catch the same amount of fish, so therefore you will be economically viable. We spent a fair amount of taxpayers' dollars at that point to see that the industry was economically viable. We already were, but we came out of this somehow not. Part of the reason is because although we decreased our fleets by over 50 per cent, since then the federal government has decreased the commercial catch by over 85 per cent. You do not have to be a rocket scientist to figure out if you do not have fish, you will not be economically viable.

We have gone through all these processes now. We were in the process of developing a fishery, which we did in a comprehensive manner, as was outlined in the Oceans Act. We worked closely with First Nations communities of place, which are the adjacent communities, the Nuchalnuth Tribal Council and their fisheries committees, and a substantial number of NGOs. We tried to design a fishery that was a model fishery that we could stand up internationally and say in the salmon industry, this is how you can have a really good fishery that meets all those objectives; social, conservation and economic.

We tried to move into a 12-months-of-the-year fishery. That was part of the strategy under the selective fishing policy of the federal government that we followed through on: If you can find new selective ways of catching your fish you will have additional opportunities. We developed a winter fishery. It was five years of commitment by the fleet to go out there and get samples every week in different regions offshore, regardless of weather, at their own expense. We invested millions of dollars so we could stand up

là-bas et de la flotte de pêche. J'avais autrefois 1 800 ligneurs qui pêchaient le long de la côte Ouest de l'île de Vancouver. Nous avons aujourd'hui une flotte de 232 licences, chaque ligneur de la côte Ouest ayant la sienne, et seuls 125 d'entre eux pêchent activement à un moment ou à un autre à l'heure actuelle.

Nous ciblions autrefois principalement le saumon coho et le saumon kinnat. Vous entendrez probablement d'autres — les gens du secteur de la pêche sportive — vous dire que c'est là aujourd'hui leur principale pêcherie. C'était la nôtre. C'était notre pêcherie traditionnelle et elle nous a en gros été enlevée par expropriation.

Nous pêchions autrefois pendant les mois d'été, lorsque les journées étaient longues et le temps agréable. Aujourd'hui, nous pêchons du début du mois d'octobre jusqu'à la fin du mois de mai, et nous avons tendance à nous éloigner davantage des côtes et à braver des conditions climatiques pires que ce n'était le cas autrefois. Je suis fière de certaines des choses que nous avons faites. Il y a quelque temps, vous avez entendu des porte-parole de la Pacific Seafood Alliance et un représentant de la Gulf Troll Association, qui représentait en fait la pêche du saumon kinnat de la côte Ouest, ce qui m'a étonnée. Je ne me permettrais pas de vous parler de sa pêche, mais je vais tenter de tirer au clair certaines choses relatives à nos pêches. Il se déroulait à l'époque d'importantes discussions canado-américaines et nous savions qu'il allait nous falloir restructurer la façon dont fonctionnaient nos pêches.

En 1996, on nous a dit, réduisez votre flotte de 50 p. 100, vous prendrez les mêmes quantités de poisson, et vous serez ainsi viables. Nous avons dépensé une quantité considérable d'argent des contribuables pour veiller à ce que l'industrie soit viable. Nous l'étions déjà, mais nous sommes ressortis à l'autre bout en ayant perdu cette viabilité. Une partie de la raison à cela est qu'en dépit du fait que nous ayons réduit de plus de 50 p. 100 nos flottes, le gouvernement fédéral a, depuis, réduit les prises commerciales de plus de 85 p. 100. Il ne faut pas être un génie pour conclure que si vous n'avez pas de poisson, vous n'allez pas être viable.

Nous avons vécu tous ces processus. Nous étions en train de développer une pêcherie, ce que nous avons fait d'une façon globale, conformément à la Loi sur les océans. Nous avons travaillé étroitement avec les communautés de lieu des Premières nations, c'est-à-dire les communautés adjacentes, le conseil tribal Nuchalnuth et ses comités des pêches ainsi qu'avec un nombre considérable d'ONG. Nous avons essayé d'élaborer une pêcherie modèle, de façon à pouvoir dire au monde entier voici, dans l'industrie du saumon, comment vous pouvez avoir une très bonne pêche qui remplit tous les objectifs : sociaux, de conservation et économiques.

Nous avons tenté de faire la transition à une pêche de 12 mois par année. Cela faisait partie de la stratégie prévue par la politique de pêche sélective du gouvernement fédéral : si vous parvenez à trouver de nouvelles façons sélectives de prendre votre poisson, vous aurez des possibilités supplémentaires. Nous avons ainsi créé une pêche d'hiver. La flotte avait dû s'engager sur cinq ans à sortir chaque semaine prélever des échantillons dans différentes zones au large des côtes, à ses frais et par tous les temps. Nous



and handle the peer review internationally and move into this fishery. The goal was to provide wild fresh salmon to the marketplace year-round, because we had our markets kicked out from under us by the farmed industry. Unfortunately, when we developed that fishery instead of getting additional opportunity we had every other opportunity removed from us. The only fishery that our fleet now has is that winter chinook fishery. Probably part of the only reason we have it is because it is a Canada-U.S. fishery and not purely under the control of the federal government in B.C.

I think we did some good things. It seems as if we were going along doing all the warm and fuzzy things we were supposed to do. One area where we failed was in not generating enough income to enter into cost sharing arrangements with the federal government. I am not going to call them co-management because I am not into warm and fuzzy today. The fleet put up their time, energy and expenses to go out there and get those samples and do that work to build the fishery, but we are not generating enough from that fishery to put back into it some of the things that we are being asked. We are not being asked. We are basically being blackmailed into trying to put them back. For example, you cannot go fishing unless you can pay for the observers. You have to come up with this money. This is a large concern so we are not achieving that.

However, we have achieved some things that quota fisheries are supposed to do for us. The market, the landed value of our fish, is double what was achieved this year in the pilot troll fishery on quotas. We are told we need to go to quotas because of markets. We have already proven that we can beat that with a lower quality, smaller fish that is of a lower value. We are already double the landed value per pound of the quota fishery, so that argument is not really working.

A quota fishery: I am supposed to represent my fleet and most of the fleet is over 50. We have no tax benefits for intergenerational transfers, so who am I going to sell my licence to? I have less fish attached to that licence, so who in their right mind will buy that licence right now? There is not a big market out there other than the speculation of possibly ITQs or First Nations treaty settlements.

In the best interest of my fleet, should we look at quotas because it artificially escalates the value of our licence and then sell out? Yet at the biggest meeting of licensed fishermen that we have ever had last March, the fleet said no. They brought up the fact that they want to see another generation of fishermen living on this coast fishing those licences. They would like that intergenerational transfer to happen. They would like to see the beneficial interests of this fishery remain in those communities.

avons ainsi investi des millions de dollars afin de pouvoir nous tenir debout, résister à l'examen par les pairs à l'échelle internationale et nous lancer dans cette pêcherie. L'objectif était de livrer du saumon sauvage frais au marché toute l'année, car l'industrie piscicole nous avait pris tous nos marchés. Malheureusement, lorsque nous avons développé cette pêcherie, au lieu que cela nous procure des possibilités supplémentaires, toutes les possibilités que nous avions nous ont été enlevées. La seule pêche qui reste maintenant à notre flotte est la pêche d'hiver du saumon kinnat. Une partie de la raison pour laquelle nous l'avons est sans doute qu'il s'agit d'une pêche canado-américaine et qui ne relève donc pas strictement du contrôle du gouvernement fédéral en Colombie-Britannique.

Je pense que nous avons fait un certain nombre de bonnes choses. Il semble que nous ayons suivi notre petit bonhomme de chemin en faisant toutes les choses belles et rassurantes que nous étions censés faire. Là où nous avons échoué, c'est que nous n'avons pas gagné des revenus suffisants pour nous lancer dans des arrangements de partage des coûts avec le gouvernement fédéral. Je ne vais pas appeler cela de la cogestion, car je ne suis pas d'humeur belle et rassurante aujourd'hui. La flotte a donné de son temps, de son énergie et de son argent pour sortir chercher ces échantillons et faire ce travail pour bâtir la pêcherie, mais nous n'en tirons pas suffisamment pour pouvoir y remettre certaines des choses qu'on nous demande. On ne nous demande pas. En gros, on nous fait du chantage pour obtenir qu'on les y remette. Par exemple, vous ne pouvez pas aller pêcher à moins de payer pour les observateurs. Il vous faut trouver l'argent pour cela. C'est là un gros problème, alors cela ne fonctionne pas.

Cependant, nous avons réalisé certaines choses que les pêches contingentées sont censées faire pour nous. Le marché, la valeur débarquée de nos prises, est le double de ce qui a été obtenu cette année du côté des quotas de la pêche expérimentale à la traîne. On nous dit qu'il nous faut adopter des quotas à cause des marchés. Nous avons déjà fourni la preuve que nous pouvons surmonter cela avec un poisson plus petit, de qualité inférieure et qui est de valeur inférieure. Nous affichons déjà deux fois la valeur débarquée par livre de la pêche contingentée, alors cet argument ne tient pas.

Une pêche contingentée : je suis censée représenter ma flotte et la plupart des membres de la flotte ont plus de 50 ans. Les transferts intergénérationnels ne nous procurent aucun avantage fiscal, alors à qui vais-je vendre ma licence? J'ai droit à moins de poissons au titre de cette licence, alors quel fou va venir m'acheter ma licence en ce moment? Il n'existe à l'heure actuelle pas un bien gros marché, en dehors de la spéculation autour de la possibilité de QIT ou de règlements de traités de Premières nations.

Devrions-nous, dans l'intérêt de notre flotte, envisager des quotas, ce qui viendrait artificiellement augmenter la valeur de notre licence, pour ensuite liquider? Pourtant, à la plus grosse réunion de pêcheurs titulaires de licences que nous ayons jamais eue, en mars dernier, la flotte a dit non. Les gens ont soulevé le fait qu'ils veulent voir une autre génération de pêcheurs vivre le long de cette côte et pêcher avec ces licences. Ils veulent que ce transfert intergénérationnel se fasse. Ils aimeraient que les intérêts bénéficiaires de cette pêcherie demeurent dans ces localités.

How will we make that happen? How will we be self-reliant? I have to make money to be self-reliant. If I have no fish and no access to fish, it does not matter if I am fishing under a quota, an amendment-style fishery or just a derby fishery, I will not make a living. Access to fish and not reallocation without compensation has to take place. You cannot reduce my catch and then tell me to go into a quota fishery. Those of us that stay in will now lease from somebody else and increase our costs even further without a guarantee that we have a stable amount of fish.

We asked that question at some of the DFO consultation meetings last week. Can you guarantee me a stable amount of fish in my fishery, and the answer was categorically, no. In fact, we will continue to see a decrease. We have species at risk legislation coming at us still. We have First Nations settlements and some uncertainty in those fisheries. Most importantly in our fleet, we have sports priority. While we have decreased our catch by 83 per cent or more, the sports have doubled their catch. They continue to fish on the stocks of concern at the time of year that they are most prevalent. As we continue to see more species at risk and more stocks becoming of concern, the commercial industry pays the price for that, so we built a new industry at the expense of a lot of people without any compensation.

How will I be reformed? We asked a lot of questions and I gave you a document where I have written down some of the questions the fleet has asked. Before we move into reform, you would think it would be fairly reasonable to expect some answers. I do not expect those answers. We have not seen those answers.

In your recommendations, you said that DFO should consult. I went to some of those consultations, and I am sorry, but I am tired of meaningless consultation. We have been through a series of meetings where issues are raised and they seem to disappear off the table as soon as the meeting is over and they are never addressed. Consultation has to be meaningful.

The commercial salmon industry, thanks to an individual who spent 60 days on a hunger strike a number of years ago, had a new advisory system put in place. Those were the recommendations for the Institute for Dispute Resolution, of which Stephen Owen was a member at that time and stepped down. The institute put forward a whole booklet of recommendations, and the first recommendation was you cannot cherry-pick. This is a package and you cannot take just one of these recommendations and run with it. DFO picked one recommendation and ran with it.

We had an election. We now had an elected advisory process. Of those members, 50 per cent have no mandate any more. After the election, when it came time for a re-election, somehow a decision was made that democracy is great, but things are running along smoothly so we will have an election sometime down the

Comment allons-nous réaliser cela? Comment pourrions-nous être autosuffisants? Il me faut gagner de l'argent pour être autosuffisant. Si je n'ai pas de poisson et pas d'accès à du poisson, peu importe que je pêche en vertu d'un quota, d'une pêche modifiée ou d'une pêche contre la montre, je ne gagnerai pas ma vie. Il faut que nous ayons un accès au poisson et non pas une réallocation sans dédommagement. Vous ne pouvez pas réduire mes prises puis me dire de me lancer dans une pêche contingentée. Ceux d'entre nous qui y demeureront iront louer une licence à quelqu'un d'autre et augmenter ainsi nos coûts, sans la moindre garantie que nous aurons une quantité de poisson stable.

Nous avons posé cette question lors de certaines des réunions de consultation avec le MPO tenues la semaine dernière. Pouvez-vous me garantir une quantité de poisson stable dans ma pêcherie? Et la réponse catégorique a été que non. Nous continuerons en fait de voir une baisse. Il y a encore la loi sur les espèces en péril qui s'en vient pour nous. Nous avons les règlements avec les Premières nations et certaines incertitudes entourant ces pêches-là. Et, ce qui est le plus important pour notre flotte, c'est la pêche sportive qui a la priorité. Bien que nos prises aient diminué de 83 p. 100 ou plus, le volet sportif, lui, a doublé ses prises. Elle continue de pêcher les stocks préoccupants à l'époque de l'année où ils sont les plus prévalents. Au fur et à mesure que l'on voit se multiplier les espèces en péril et les stocks préoccupants, l'industrie commerciale en paie le prix, et voici que l'on bâtit une nouvelle industrie sur le dos d'un grand nombre de personnes et sans le moindre dédommagement.

De quelle manière la réforme me touchera-t-elle? Nous avons posé beaucoup de questions et je vous ai remis un document dans lequel figurent certaines des questions posées par les propriétaires de la flotte. Avant que l'on ne procède à la réforme, on aurait pu penser qu'il aurait été raisonnable de nous fournir certaines réponses. Je n'y compte pas. Nous ne les avons pas vues, ces réponses.

Dans vos recommandations, vous disiez que le MPO devrait consulter. Je me suis rendue à certaines de ces consultations et, je regrette, mais je suis fatiguée des consultations qui ne débouchent sur rien. Nous avons eu une série de réunions où toutes sortes de problèmes étaient soulevés et les propositions semblent disparaître de la table dès la réunion terminée et l'on n'en parle plus. La consultation doit être véritable.

La pêche commerciale du saumon, grâce à un pêcheur qui a fait une grève de la faim de 60 jours il y a quelques années, a vu la mise en place d'un nouveau mécanisme consultatif. C'était suite aux recommandations de l'Institute for Dispute Resolution, dont Stephen Owen était membre à l'époque avant d'en démissionner. L'Institut a présenté tout un livret de recommandations, dont la première était de les considérer toutes comme un tout et de ne pas en choisir une de-ci de-là et de partir avec. Or, le MPO en a choisi juste une et est parti avec.

Nous avons eu une élection. Un comité consultatif élu a été mis en place. Parmi ses membres, 50 p. 100 aujourd'hui n'ont plus de mandat. En effet, lorsqu'est venu le moment de tenir une nouvelle élection, quelqu'un a décidé que la démocratie était bien jolie, mais que les choses allaient tellement bien qu'on allait remettre



road after we have done all these massive changes. At this point, we have an advisory process that is no longer even elected, and yet DFO continues to use these advisers. That elective process has never come back to its fleet in our area, although we host meetings every two months and we ask the advisers to come to those meetings. Only two out of the nine have ever come back to meet with the fleet, and yet they are putting forward recommendations on significant changes.

Where do we go from here? We put forward suggestions of other styles of fisheries other than individual transferable quotas. I will agree with Mr. Mirau, quotas are not the problem. The problem is the transferability and who is the broker of those quotas. If you allow corporate or investment interests to be the broker of resource and resource access, then you cannot put social benefits in that package. If the Canadian government remains the broker of fish stocks in Canada, then we can add those principles in. I think the Canadian government has the responsibility and the ability to do that job well if they decide to take it on.

We put forward a fairly lengthy number of suggestions to the reform committees on different styles of fisheries, some of them monthly quotas amendment style fisheries, that have never made it past putting them in. Yet, every quota fishery demonstration has gone forward. Our confidence in anything other than a quota fishery being implemented is marginal at this point. We do not have any reason to trust in the processes that we have seen. I think we are all looking with great fear at the fact that quotas will be implemented, not just in salmon but in other fisheries such as groundfish, and we will be excluded. Active fishermen are extremely concerned that their historical catches are not being taken into consideration as they have been in other fisheries. We are looking at equal splits, which will disenfranchise the remaining active fishermen and increase their cost.

You will hear from other people that fisheries are doing fine and everything is just great — go to quota and everything will turn around. If you take the black cod and halibut model, they have not been hit with farm fish, and the impact to their market that farm fish had on the salmon fishery. Maybe in ten years we should come back and re-examine how well those fisheries are doing in the marketplace before we go head long into implementation.

Another concern that was raised was about the confidentiality of information and access to information. That is an extremely large concern that I have. Co-management agreements are entered into, and there is no record of who or how or where these co-management agreements are entered into. There is no individual spot where you can go and audit them. Yet, millions of dollars worth of fish and fish revenues are funnelled into the Department of Fisheries and Oceans and never seem to show up at Treasury Board. The information that is gathered that is absolutely critical to proper management of fisheries is not disclosed unless that body with the information wants to disclose it. Whether or not groups today are disclosing and sharing information is irrelevant to the fact that the Canadian public has

l'élection à plus tard, une fois tous ces changements massifs introduits. Nous avons donc aujourd'hui un comité consultatif qui n'est même plus élu, et pourtant le MPO continue à se fier à ces conseillers. Ce comité consultatif ne s'est plus jamais montré le nez dans notre région, et pourtant nous organisons des réunions tous les deux mois et nous demandons à ces conseillers d'y assister. Seuls deux sur les neuf sont jamais revenus rencontrer les pêcheurs et pourtant ils continuent à recommander tous ces changements massifs.

Que faisons-nous à partir de maintenant? Nous avons d'autres formes de pêche que les quotas individuels transférables. Je suis d'accord avec M. Mirau, les quotas ne sont pas le problème. Le problème, c'est la transférabilité et la possession de ces quotas. Si vous permettez à des sociétés ou des investisseurs de devenir les courtiers de la ressource et d'en contrôler l'accès, vous ne pouvez plus introduire d'avantages sociaux dans le système. Si le gouvernement canadien reste le courtier des stocks de poisson au Canada, alors on peut intégrer ces principes. Je pense que le gouvernement canadien a la responsabilité et la capacité de bien faire ce travail, s'il veut bien l'assumer.

Nous avons proposé toute une série d'idées aux comités de la réforme portant sur différentes modalités de pêche, notamment des quotas modifiés mensuellement, sans qu'aucune ne soit retenue. Pourtant, toutes sortes de pêcheries contingentées ont été mises à l'essai. Nous n'avons qu'une confiance marginale à ce stade dans tout ce qui n'est pas une pêche contingentée. Nous n'avons aucune raison de faire confiance aux mécanismes que nous avons vus jusqu'à présent. Notre grande crainte c'est que l'on mette en place des contingents, non seulement pour le saumon mais aussi d'autres espèces, telles que les poissons de fond, et que nous soyons exclus. Les pêcheurs en activité craignent énormément que leurs prises historiques ne soient pas prises en compte, comme on l'a vu dans d'autres pêcheries. Nous craignons un partage du tonnage à parts égales, ce qui va pénaliser les pêcheurs qui restent en activité et accroître leur coût.

Vous entendrez d'autres qui disent que la pêche va bien et que tout est pour le mieux — introduisez des quotas et tout ira bien. Mais si vous prenez la morue noire et le flétan comme modèles, ces espèces n'ont pas été touchées par l'aquaculture et l'impact sur le marché des poissons d'élevage comme dans le cas du saumon. Peut-être faudra-t-il attendre dix ans pour voir le marché de ces espèces avant de se précipiter dans un contingentement.

Un autre souci concerne la confidentialité de l'information et l'accès à l'information. C'est pour moi une très grosse préoccupation. Des accords de cogestion sont conclus mais on ne sait pas par qui, ni comment ni où ces accords de cogestion sont mis en place. Il n'y a pas un point central où l'on peut en prendre connaissance. Pourtant, des millions de dollars de revenus de la pêche sont prélevés par le ministère des Pêches et Océans sans jamais parvenir jusqu'au Trésor. L'information recueillie est absolument vitale pour la gestion des pêches, mais jamais divulguée à moins que l'entité qui détient cette information veuille bien la communiquer. Que les groupes qui la possèdent veuillent la communiquer ou non, c'est pourtant bien le public canadien qui en est le propriétaire. Le public canadien ne devrait

to own that information. The Canadian public does not have to be at the mercy of an individual legal body that does not have the same open, transparent and inclusive mandate that the federal government has. That is not going to happen with the form of management agreements that we see right now.

The approach of DFO to consolidate industry is a direct result of looking first and foremost at budgets and job security. My manager in my fishery has been on three-month contracts for the last two years. If I was him and I was looking at the situation, I would encourage this fleet to go into quotas with co-management agreements so that I could have a good job into the future. I am sure you will hear from people who have done that. It works well for them, but I do not think it works well for the general public of British Columbia, for Canadians as a whole or for the resource in the long run.

I think I will close there and let you ask questions.

**Senator Hubley:** Is your organization one of many or one of few, a trolling organization or an organization of trollers?

**Ms. Scarfo:** There are three troll areas in British Columbia right now. Each area has its own lobby organization. We were formed in 1996 to respond to area licensing. We do not represent trollers coast-wide.

**Senator Hubley:** If we ask questions that are somewhat pointed, it is to educate ourselves. As Senator Cowan has mentioned, we are not all as experienced as our chair and Senator Adams. I was surprised to hear that the sports fishery, in order of importance, is up fairly high to what I would have expected from a sports fishery. I thought it would have been little lower on the totem pole, only because I am looking at who is most deserving of access to that resource. We have a sports fishery in the East Coast as well, and certainly in the north. Does that come about through successful lobbying or how?

**Ms. Scarfo:** It is successful lobbying without a doubt. You will probably hear about best use of fish and lots of facts and figures about what the sports industry contributes to British Columbia. I am not going to argue those numbers because we can go round in circles on numbers. The fact is, the sports fishery has expanded. There are two sports fisheries really in British Columbia and in Canada. There is you and I who might decide to take our grandkids out and catch a fish. I have been a sports fisherman and I have had a sports fishing licence for many years. I would not want to take that right away from anyone anywhere. However, there is an industrial group of fishermen that is the sports fishing industry, and that industry is unlimited. There is no limited entry and no licensing. They do not have the type of criteria that the rest of industries do. It is growing and it now has the same level of priority basically as section 35 of the Constitution on First Nations fisheries, above and beyond the commercial First Nations fishery. In a lot of cases, priority access to sports in our situation has slowed down treaty negotiations. For many years we heard in British Columbia you will never have stability in British Columbian fisheries until treaties are settled. You will

pas être à la merci d'une quelconque entité qui n'a pas les mêmes obligations de transparence et d'ouverture que le gouvernement fédéral. Le type d'accords de gestion que nous voyons en ce moment n'apportera pas cette transparence.

L'approche suivie par le MPO de la rationalisation de l'industrie est le résultat direct de la recherche d'économies budgétaires et de la sécurité de l'emploi. Le gestionnaire de mon secteur de pêche est engagé pour des contrats de trois mois successifs depuis deux ans. Si j'étais lui, et si je regardais la situation, j'encouragerais cette flotte à opter pour des quotas avec accord de cogestion, car ainsi je m'assurerais un bon emploi pour l'avenir. Je suis sûre que vous recevrez des gens ici qui ont fait cela. C'est positif pour eux, mais je ne pense pas que cela soit dans l'intérêt de la population de la Colombie-Britannique, des Canadiens dans leur ensemble ou de la ressource à long terme.

Je vais m'en tenir là pour vous permettre de poser des questions.

**Le sénateur Hubley :** Est-ce que votre organisation en est une parmi beaucoup d'autres, une association de pêcheurs à la traîne?

**Mme Scarfo :** Il y a trois districts de pêche à la traîne en Colombie-Britannique aujourd'hui. Chacun a sa propre association. La nôtre a été formée en 1996 après l'introduction des permis de zone. Nous ne représentons pas les pêcheurs à la traîne de toute la côte.

**Le sénateur Hubley :** Si nous posons des questions un peu pointues, c'est pour nous instruire. Comme le sénateur Cowan l'a mentionné, nous ne sommes pas tous aussi expérimentés que notre président et le sénateur Adams. J'ai été surprise d'entendre que la pêche sportive est relativement privilégiée par rapport aux autres pêcheries. J'aurais pensé qu'elle serait placée un peu moins haut sur le totem, car j'essaie de voir qui mérite le plus l'accès à cette ressource. Nous avons une pêche sportive sur la côte Est, nous aussi, et il en existe aussi une dans le Nord. Est-ce que cela est dû à un lobbying réussi ou bien quelle est la raison?

**Mme Scarfo :** C'est dû à une bonne campagne de lobbying, sans aucun doute. On vous parlera probablement de la meilleure exploitation du poisson et de toutes sortes de statistiques sur ce que la pêche sportive contribue à l'économie de la Colombie-Britannique. Je ne vais pas contester ces chiffres car on peut en débattre sans fin. Le fait est que la pêche sportive est en expansion. Il y a en fait deux pêches sportives en Colombie-Britannique et au Canada. Il y a vous et moi, qui pouvons décider d'emmener nos petits-enfants pour attraper un poisson. Je suis moi-même pêcheuse à la ligne et j'ai un permis de pêche sportive depuis de nombreuses années. Je n'aimerais pas priver quiconque de ce droit. Cependant, il y a une industrie de la pêche sportive qui n'est astreinte à aucune limite. L'entrée n'est pas limitée et il n'y a pas de permis. Elle n'est pas assujettie au même genre de critères que les autres industries. Elle est en expansion et jouit du même niveau de priorité que la pêche des Premières nations en vertu de l'article 35 de la Constitution, qui vient en sus de la pêche commerciale des Autochtones. Chez nous, dans bien des cas, l'accès prioritaire des pêcheurs sportifs retarde la négociation de traités. Pendant des années on nous a répété en Colombie-



have to talk to First Nations about this. It is difficult for a First Nations community to be told at the treaty table, we are offering you X amount of money to go out and buy commercial fishing licences, then have your economic access in the commercial fishery — if you have a commercial fishery right now such as the Nuchalnuth in our area — sit with a commercial licence tied to the dock while commercial sports operators are fishing. It is kind of meaningless. To be offered X amount of money to go out and buy commercial fishing licences that do not provide you economic opportunity is kind of ridiculous. Why would you trade your First Nations priority access for something that is further down the totem pole than expanding industry? I would not do it, and I do not think most natives are stupid enough to jump into that.

**Senator Hubley:** We have not looked at other models. The ITQ system is being tested and there has been an experimental fishery or limited fishery in that area and there are other models that should be looked at. Certainly all the information you have given us today gives us a feeling of how policy has impacted negatively on your association. Is there another model that you could give us input on that we could take forward from here?

**Ms. Scarfo:** We can send some of the submissions that we have made already to DFO and Ron Kadowaki. More importantly, I think the first step when you look at models is, what do you want to achieve and what are the obstacles that you face right now in your fishery. Our fishery actually worked fairly well even though it was a derby style fishery. We have not gone over our catches, we are not in environmental crises where we are out raping and pillaging because our catches are so low. We have gone to monthly catches. The allowable catch for this month is 2,000 fish. We are micromanaging this fishery into small increment numbers and we are holding to those numbers closely even though those numbers are not critical each month. We can go over or under but we are setting these numbers for marketing purposes, within some guidelines for environmental concerns. We could probably go up to 10,000 this month. It would be difficult with the weather to catch 10,000 fish this month so we are better off to put those fish into a better time period. The things we are doing are working. We do not have enough fish to support the fleet, in which case it begs the question, will we get more fish or do we have to reduce the fleet? I expect a buyback from the federal government. Considering the concerns and the public outcry over what happens every summer on the Fraser River, I think we will see a massive buyback. I do not expect fishermen to be compensated adequately for that reallocation. I think we will look at implementation of quotas by species, so that we will buy back a portion of the value of licences and fishermen will be left standing on the dock with a huge capital investment and an increasingly small access to provide the opportunity to make a living. I think a lot of the drivers of quotas are to move into that kind of process so we can start the stock trading not of salmon,

Britannique qu'il n'y aura jamais de stabilité dans les pêcheries de la province tant que les traités n'auront pas été conclus. Vous devriez en parler avec les Premières nations. Il est difficile pour une collectivité autochtone de se voir dire à la table de négociation : nous vous offrons un montant X pour acheter des permis de pêche commerciale, et vous aurez donc votre accès économique à la pêche commerciale — si vous prenez une pêcherie commerciale aujourd'hui comme celle des Nuchalnuth dans notre zone — pour être bloqué à quai avec votre permis commercial pendant que les pourvoyeurs commerciaux pêchent. C'est insensé. Il est plutôt ridicule d'offrir des gros montants pour acheter des permis de pêche commerciale si ces permis ne vous donnent pas un avantage économique. Pourquoi échanger son accès prioritaire autochtone contre quelque chose qui est placé plus bas sur le totem que la pêche sportive en expansion? Je ne le ferai pas, et je ne crois pas que la plupart des Autochtones soient assez stupides pour s'embarquer là-dedans.

**Le sénateur Hubley :** Nous n'avons pas examiné d'autres modèles. Le système QIT est mis à l'essai et il y a eu une pêcherie expérimentale ou restreinte dans le secteur et il y aurait lieu d'examiner d'autres modèles. En tout cas, tous les renseignements que vous nous avez apportés aujourd'hui montrent bien les répercussions négatives sur votre association de la politique suivie. Pouvez-vous nous parler d'autres modèles sur lesquels nous pourrions nous pencher?

**Mme Scarfo :** Nous pouvons vous envoyer quelques-unes des présentations que nous avons déjà faites au MPO et à Ron Kadowaki. Mais surtout, lorsqu'on envisage différents modèles, il faut commencer par savoir quels objectifs on vise et quels sont les obstacles qui existent actuellement dans la pêcherie considérée. La nôtre fonctionnait relativement bien, même si elle était du type course contre la montre. Nous n'avons pas dépassé nos limites de prises, il n'y a pas chez nous de crise environnementale où nous irions violer et piller la ressource parce que nos prises sont si faibles. Nous sommes passés aujourd'hui aux prises mensuelles. La prise mensuelle ce mois-ci est de 2 000 poissons. Nous microgérons cette pêcherie, avec des variations minimales de prises et nous nous en tenons strictement à ces chiffres bien que la prise mensuelle ne soit pas critique. On pourrait bien pêcher plus ou moins mais nous fixons ces chiffres pour des raisons commerciales, à l'intérieur de certaines lignes directrices fixées pour des raisons écologiques. Nous pourrions probablement aller jusqu'à 10 000 poissons ce mois-ci. Il serait assez difficile, vu les conditions météorologiques, de prendre 10 000 poissons ce mois-ci, il vaut donc mieux les garder pour une période plus favorable. Les choses que nous faisons marchent bien. Nous n'avons pas assez de poisson pour faire vivre la flotte, ce qui oblige à se demander si l'on nous donnera plus de poisson ou si nous devons réduire la flotte? Je m'attends à un rachat du gouvernement fédéral. Vu les problèmes et le tollé concernant ce qui se passe chaque été sur le Fraser, je pense que nous verrons un rachat massif. Je ne m'attends pas à ce que les pêcheurs soient adéquatement indemnisés pour cette redistribution. Je pense que l'on va mettre en place des quotas par espèces, avec le rachat d'une partie de la valeur des permis et les pêcheurs se retrouveront

but of individual species. In groundfish, the bycatch of stocks is actually a hotter commodity than the actual directed stock.

**Senator Adams:** Is your organization mostly for sports fishing or commercial?

**Ms. Scarfo:** No, we are commercial.

**Senator Adams:** Not sports?

**Ms. Scarfo:** No.

**Senator Adams:** I would like to see how much power you have. Like me, we should stop the foreigners coming into our area for commercial fishing in the future. I am not a politician; I am appointed by the Prime Minister. Sometimes it is difficult but I would like to make a regulation to ban, not really a ban, foreigners coming into our area. To me, it should be policy. Maybe you are a little different because we need it, but we settled the land claim to protect our wildlife and make sure we do the right thing — not just catch it, sell it and make money on it. We are looking to it for the future of the economy and the community. We are a little different than South Canada, because we live in a community, the high cost of living and everything, and it is really difficult. Right now, our organization is run by somebody who does not come from the community. They are making policies that should work. It is difficult for me to tell my own people, you do not understand, you better get somebody out of the organization and get somebody to understand. Get on the board that makes the decision.

How is your organization set up? Are you elected? Would you want to protect your community, or is that how the system or organization works?

**Ms. Scarfo:** We are a lobby group. We represent commercial fishermen. When we wrote up our terms of reference, we recognized that we are part of a community of place. I do not live in Ucluelet. I do not live on the West Coast of Vancouver Island. I live on a small island somewhere else, closer to Victoria. However, my community and the communities that depend on me, and that I depend on in the long term, have to be interconnected. That is why when we work on projects we always include community representation, local First Nations representations, and usually some of the local environment groups in any of our major groups.

In response to the minister's fisheries reform announcement where he said we will have this process, we formed a regional fisheries reform committee that included all these groups at the table because we impact one another and we recognize that at this point. If we turn into quota holders and I become just a licence-holder broker of fish, then my interest in the local community is diminished. I will not be there. I will not be sitting on the dock.

à quai avec un énorme capital immobilisé et de moins en moins de poisson pour gagner leur vie. Je pense que l'intention derrière les quotas, c'est de mettre en place un tel système où l'on aura non plus des quotas pour du saumon en général mais des espèces individuelles. Dans le cas du poisson de fond, la prise accessoire rapporte en fait plus que l'espèce visée elle-même.

**Le sénateur Adams :** Est-ce que votre organisation représente principalement des pêcheurs sportifs ou des pêcheurs professionnels?

**Mme Scarfo :** Non, professionnels.

**Le sénateur Adams :** Pas de sportifs?

**Mme Scarfo :** Non

**Le sénateur Adams :** J'aimerais déterminer quel est votre pouvoir. Je pense, moi-même, qu'il faut empêcher les pêcheurs commerciaux étrangers de venir pêcher chez nous. Je ne suis pas un politicien, j'ai été nommé par le premier ministre. Ce n'est pas facile, mais j'aimerais un règlement qui interdise, pas totalement, aux étrangers de pêcher chez nous. Ce devrait être la politique suivie. C'est peut-être un peu différent dans votre cas, parce que vous en vivez, mais nous avons réglé les revendications territoriales de manière à protéger notre faune et faire ce qui s'impose — pas seulement attraper le poisson, le vendre et empocher l'argent. Pour nous, l'enjeu c'est l'avenir de l'économie et de la collectivité. Nous sommes un peu différents de vous, dans le sud, car nous vivons dans un endroit où le coût de la vie est élevé et c'est réellement difficile. Aujourd'hui, notre organisation est gérée par quelqu'un de l'extérieur. Elle formule des politiques qui devraient fonctionner. Il est difficile pour moi de dire aux miens : vous ne comprenez pas, allez chercher quelqu'un ailleurs qui comprend. Il faut être présent dans l'organisation qui prend la décision.

Comment votre association est-elle structurée? Êtes-vous élus? Cherchez-vous à protéger toute la collectivité, est-ce ainsi que fonctionne le système ou votre organisation?

**Mme Scarfo :** Nous sommes un groupe de pression. Nous représentons les pêcheurs commerciaux. Lorsque nous avons rédigé notre mission, nous avons reconnu que nous faisons partie d'une collectivité géographique. Je ne vis pas à Ucluelet. Je ne vis pas sur la côte Ouest de l'île de Vancouver. Je vis sur une petite île ailleurs, plus proche de Victoria. Cependant, ma collectivité et celles qui dépendent de moi et dont je dépends à long terme doivent se concerter. C'est pourquoi, lorsque nous travaillons sur des projets, nous veillons toujours à avoir une représentation de la collectivité autochtone locale et habituellement aussi des groupes locaux de protection de l'environnement.

En réponse à l'annonce de la réforme par le ministre des Pêches où il indiquait la création de ce processus, nous avons formé un comité régional de réforme de la pêche qui englobe tous ces groupes car nous sommes tous interdépendants et nous en avons pris conscience. Si l'on va opter pour les quotas et que je deviens un simple courtier de licences de pêche, mon intérêt pour la collectivité locale sera diminué. Je ne serai plus sur place, assise sur le quai.



**Senator Adams:** We are starting to have similar commercial fishermen. Where we live up in the Arctic, we cannot use a 16-footer, or even 65-footers some places up there because they are too small. We are just like the Pacific Coast in some places in the Arctic. With your organization, do you have control of the fisherman: who is going to catch fish and whose company? I do not know whether the federal government or provincial government is the more powerful organization of elected members for this issue. Are you able in some way to control quotas and how the community benefits, instead of somebody else, such as big corporations?

**Ms. Scarfo:** At this point, our fleet is an independent fleet. It is a vessel-based licence, so if your boat does not fish you do not fish. You have the privilege of fishing. If you want to go out and catch some fish and make a living this month, you have the licence, you have the option. If you do not fish, you do not receive a beneficial interest. We do not sell to large companies, so when you hear from the larger companies about fisheries they do not represent our fishery at all. We have small independent buyers. We are a model of an independent fleet. We are family operations for the most part. We are mostly community-based within the regions that we fish. We sell to independent, small operator-buyers, not the large processing companies: not the five large companies in British Columbia.

Out of interest, though, about controlling who has beneficial interest from the fish and who fishes, there was a pilot quota this summer in the northern troll fishery. The preseason forecast for income for that region was the highest in British Columbia. From the get-go, before you left the door you knew that the quota fishery would do well, because that fishery would do well. One concern we had and that was demonstrated in this fishery, which is to me a negative, is for the first time ever it was not the guy in the gum boots on the boat who decided who was going to fish, when and where. In many cases, additional access to fish was bought, the privilege was bought, the transferability of quota was bought by the company and held by the company, by the buyer. Then, the buyer decided whether or not you could go out and fish. For the first time ever in the troll fishery that occurred, and that was in this year's pilot. To me that is a negative effect of a massive change that you could see happening because of the transferability of quota.

**Senator Adams:** This matter of the 12-mile limit, I think it should work the same in Nunavut. We tried to do a 12-mile limit. It was supposed to be controlled by the Nunavut land claim, up to a 200-mile limit after the 12-mile limit. DFO made the decision of who is able to control it because the fish belong to everybody in Canada after 12-mile limit. Typical for us, the minister gave quotas to Nunavut up to 200-mile limit, and in meantime somebody in the company wants to fight. After the 12-mile limit, you have no power. The next thing, this other organization comes

**Le sénateur Adams :** Nous commençons nous aussi à avoir des pêcheurs commerciaux. Là où nous vivons dans l'Arctique, nous ne pouvons pas utiliser des bateaux de 16 pieds, ou même de 65 pieds en certains endroits, parce qu'ils sont trop petits. Certains endroits de l'Arctique sont comme la côte du Pacifique. Dans votre organisation, est-ce que vous contrôlez les pêcheurs, décidez qui va prendre le poisson et quelle société? Je ne sais pas si ce sont les élus fédéraux ou provinciaux qui ont le plus de poids à ce sujet. Est-ce que vous pouvez contrôler les quotas et les avantages que retire la collectivité, plutôt que quelqu'un d'autre, comme les grandes sociétés?

**Mme Scarfo :** À ce stade, notre flotte est faite de pêcheurs indépendants. Les permis sont donnés aux navires, et donc si votre bateau ne sort pas pêcher, vous ne pêchez pas. Le permis vous donne le privilège de pêcher. Si vous voulez sortir attraper un peu de poisson et gagner votre vie ce mois-ci, vous avez le permis, vous avez l'option. Si vous ne pêchez pas, vous ne touchez pas d'argent. Nous ne vendons pas aux grosses sociétés, et donc lorsque les grosses sociétés vous parlent de pêche, elles ne représentent pas du tout notre pêcherie. Nous vendons à des petits acheteurs indépendants. Nous sommes le modèle d'une flotte indépendante. Nous sommes principalement des exploitations familiales. Nous habitons presque toujours dans les régions où nous pêchons. Nous vendons à des petits acheteurs indépendants, pas aux grosses sociétés de conditionnement, les cinq grosses sociétés de Colombie-Britannique.

Mais, justement, par volonté de contrôler qui reçoit les avantages la pêche et qui pêche, un quota expérimental a été instauré cet été dans la pêcherie à la traîne du secteur nord. La prévision de revenu avant-saison pour cette région était la plus forte de la Colombie-Britannique. Dès le départ, avant même de sortir de chez soi, on savait que cette pêche contingentée serait bonne car il y avait du poisson. L'une de nos préoccupations, et cela a été démontré avec cette pêcherie — et c'est pour moi un facteur négatif — c'est que pour la toute première fois, ce n'est pas le gars en bottes de caoutchouc sur son bateau qui décidait qui allait pêcher, quand et où. Bien souvent, un accès supplémentaire au poisson a été acheté, le privilège a été acheté, les quotas transférables ont été achetés par la compagnie et c'était donc elle, l'acheteur, qui détenait les droits. Ensuite, cet acheteur décidait si vous pouviez ou non sortir pêcher. C'était la toute première fois, avec ce projet pilote de cette année, que cela se produisait dans la pêche à la traîne. Pour moi, c'était l'annonce des conséquences négatives d'un changement massif qui pourrait intervenir du fait de la transférabilité des quotas.

**Le sénateur Adams :** Pour ce qui est de la limite des 12 milles, je crois que cela devrait fonctionner de la même façon au Nunavut. Nous avons essayé une limite des 12 milles. Les autorités du Nunavut étaient censées contrôler ces eaux, jusqu'à une limite de 200 milles, après la limite des 12 milles. C'est le MPO qui a décidé qui aurait le contrôle, car le poisson appartient à tout le monde au Canada au-delà la limite des 12 milles. Le ministre a accordé des quotas au Nunavut jusqu'à la limite des 200 milles et, comme c'est typique chez nous, quelqu'un dans la compagnie veut se battre.

along and gives it to foreigners to catch Nunavut quotas. How much power do you have in your organization?

**Ms. Scarfo:** If we had any power, we would probably go bankrupt the way that we are.

**Senator Cowan:** I would like to follow up on Senator Hubley's comments on her surprise at the sports impact on your particular fishery. Like her, I would not have thought that it would have such an impact. Is the sports fishery not allowed to fish in the same time periods that you do, or do they use different gear? I think you said there is no quota and no limit on the number of people who can get into that fishery, is that correct?

**Ms. Scarfo:** In fact, because they now have priority access to coho and chinook, which is our bread and butter, we were knocked off the water in our traditional month. Those months are priority access to the sports fishery at this point. We cannot put a hook in the water in the month of July or August because the sports fishery has the priority of access to the bycatch of the stocks that are absolutely critical to maintain a fishery during those periods. It is not just priority access to the aggregate but to the actual bycatch. Even though DFO says they do not allocate bycatch, they allocate bycatch, and they allocate it on a priority basis. Until the sports industry is at full open fisheries with maximum retention year round forever, we cannot fish during those time periods. We are allowed to fish once the sports fishing season is over, which is basically the winter months when the fish are smaller, the weather is not as good, the quality of the fish is not as good and our expenses are considerably higher. We do it because it is the only option we have. I do not know if that answers your question.

**Senator Cowan:** No, I understand. I did not understand the sort of set up and the interrelationship between the two. Thank you.

**The Chairman:** Last month we had a presentation from the British Columbia Seafood Alliance, and you referred to the witness that appeared along with this group, Tom Kasmer. I think he mentioned your troll fleet specifically, and proceeded to use your troll fleet as an example of why the West Coast of Vancouver Island, your area, should go to an individual investment quota, IVQ. Without getting into the specifics right now, because we would like to get into the specifics, would you mind going over that testimony when you next get the opportunity and get back to the committee with your thoughts on what Mr. Kasmer said. He used it for a specific reason and I think you should have a chance to reflect on what he said so that we could reflect on your response, given that he used your fleet as an example. He might have used some of the problems that you laid out for us today, and used it to the advantage of promoting privatization of a fishery. Would you do that for us?

**Ms. Scarfo:** I will go through that.

Après la limite des 12 milles, nous n'avons plus le pouvoir. Ensuite, cette autre organisation arrive et donne l'autorisation à des étrangers de prendre les contingents du Nunavut. Combien de pouvoir détenez-vous dans votre organisation?

**Mme Scarfo :** Si nous en avions, nous ferions probablement faillite vu ce qui se passe.

**Le sénateur Cowan :** J'aimerais revenir sur les propos du sénateur Hubley, sa surprise devant l'impact de la pêche sportive sur votre pêcherie. Comme elle, je n'aurais pas cru cela. Est-ce que les pêcheurs sportifs ne sont pas limités à pêcher aux mêmes périodes que vous, ou bien utilisent-ils du matériel différent? Vous avez dit, je crois, qu'il n'y a pas de quota et pas de limite au nombre de personnes qui peuvent s'établir dans cette pêcherie. Est-ce exact?

**Mme Scarfo :** En fait, vu qu'ils ont maintenant accès prioritaire au saumon rouge et au saumon quinnat, qui sont l'essentiel de notre prise, nous avons été évincés de la mer pendant nos mois traditionnels. À ce stade, les pêcheurs sportifs ont accès prioritaire pendant ces mois-là. Nous ne pouvons pas mettre un hameçon dans l'eau en juillet et août parce que la pêche sportive a l'accès prioritaire à la prise auxiliaire sur les stocks qui sont absolument essentiels pour préserver une pêche pendant ces périodes. Ce n'est pas seulement l'accès prioritaire au total, mais à la prise auxiliaire elle-même. Même si le MPO dit qu'il n'alloue pas la prise auxiliaire, il le fait quand même, et sur une base prioritaire. À moins que la pêche sportive ait saison ouverte toute l'année avec rétention maximale, nous ne pouvons pêcher pendant ces mois-là. Nous ne sommes autorisés à pêcher qu'une fois la saison sportive close, c'est-à-dire principalement pendant l'hiver lorsque les poissons sont plus petits, que le temps est mauvais, que la qualité du poisson n'est pas aussi bonne et que nos frais sont considérablement plus élevés. Nous le faisons, parce que c'est notre seule option. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

**Le sénateur Cowan :** Oui, je comprends. Je ne savais pas comment cela fonctionnait et quels étaient les rapports entre les deux styles de pêche. Merci.

**Le président :** Nous avons entendu un exposé de la British Columbia Seafood Alliance le mois dernier et vous avez fait état du témoin qui a comparu avec ce groupe, Tom Kasmer. Je crois qu'il a mentionné spécifiquement votre flotte de pêche à la traîne et l'a utilisée comme exemple pour expliquer pourquoi la côte Ouest de l'île de Vancouver, votre secteur, devrait passer au quota individuel de bateau, le QIB. Sans entrer dans tous ces détails tout de suite, mais nous y viendrons, pourriez-vous lire son témoignage à la première occasion et nous faire part de vos réactions aux propos de M. Kasmer. Il a cité votre exemple pour sa démonstration et je pense que vous devriez avoir l'occasion de réfléchir à ce qu'il a dit afin que nous-mêmes connaissions votre réponse. Il a peut-être invoqué certains des problèmes que vous avez exposés aujourd'hui dans le but de promouvoir la privatisation d'une pêcherie. Pourriez-vous faire cela pour nous?

**Mme Scarfo :** Certainement.



**The Chairman:** Number two, you pointed out during your testimony that you made a number of recommendations to the DFO over time and these were not taken into consideration. In response to Senator Hubley, you said that you had given some thought to community quotas. Would you as well get those to us, if you could, your recommendations to DFO and any thoughts that you have on community quotas because we are looking specifically at those?

**Ms. Scarfo:** Yes, we can provide those for you.

**The Chairman:** I had not really thought about it up to now, but the question of co-management concerns you because of the confidentiality that this could create once a co-management agreement is entered into between DFO and a particular group. This agreement would then remove the accountability aspect away from public scrutiny. Any time you mention nowadays the question of removing public scrutiny and accountability from the public eye it raises parliamentarians' hackles a little bit, especially opposition parliamentarians, because we have seen the problems that can arise when Canadian's resources are removed from Canadian's view and placed in a secret agreement somewhere. Would you expand a little bit more on this question of co-management because is this what the proposed changes to the Fisheries Act are all about, removing scrutiny from the public eye?

**Ms. Scarfo:** I cannot say what the proposed changes to the Fisheries Act are all about because I have not seen the proposed changes.

**The Chairman:** We have not either.

**Ms. Scarfo:** We asked at the public consultation meetings that a white paper be released on those changes rather than waiting for it to be debated in the house. That way, we could have some public scrutiny because all the questions we had went into this void. Some indications of what the Fisheries Act could contain from DFO's point of view included things such as writing into the Fisheries Act a sports priority as a direction, which absolutely blew me away.

The concern that I have about co-management agreements actually arose from listening to Dr. Daniel Pauly at the fisheries forum last year when he talked about the New Zealand fishery. Upon further reflection, DFO was unable to answer a lot of our questions about the existing co-management agreements the department has. They are asking us to go into co-management agreements, so one of the questions I had was, what type of co-management agreements do you already have so we can see a model? They gave us a quasi answer in general terms. I said, can we see any of these co-management agreements because there are different kinds. Some of them are use-of-fish and others are royalties. There does not seem to be one resting place where you can go and pull out a binder that says, this is what these agreements are and this is what is included. When I started to investigate further, I found out things such as one of the organizations was proud of the fact that through their co-management agreement and the funds they raised, they pay for the DFO wages for the biological staff that oversees their

**Le président :** Deuxièmement, vous avez dit dans votre déclaration que vous aviez formulé un certain nombre de recommandations au MPO au fil du temps et qu'elles ont été ignorées. En réponse au sénateur Hubley, vous avez dit que vous aviez réfléchi aux quotas communautaires. Pourriez-vous nous communiquer tout cela, soit vos recommandations au MPO et vos opinions sur les quotas communautaires, car nous nous penchons précisément là-dessus?

**Mme Scarfo :** Oui, nous pouvons faire cela.

**Le président :** Je n'y avais pas réellement réfléchi jusqu'à maintenant, mais la question de la cogestion vous inquiète du fait de la confidentialité qui serait déclenchée dès lors qu'un accord de cogestion est conclu entre le MPO et un groupe particulier. Cet accord empêcherait donc toute reddition de comptes au public. De nos jours, dès que l'on parle de supprimer l'accès public et la reddition de comptes, cela met en alerte les Parlementaires, surtout ceux de l'opposition, car nous avons vu les problèmes qui surviennent lorsqu'on cache aux Canadiens l'utilisation faite des ressources. Pourriez-vous nous parler un peu plus de cet aspect de la cogestion et est-ce que c'est là le but des changements proposés à la Loi sur les pêches, soit cacher les choses?

**Mme Scarfo :** Je ne puis dire quel est le but des changements proposés à la Loi sur les pêches, car je ne les ai pas vus.

**Le président :** Moi non plus.

**Mme Scarfo :** Nous avons demandé lors des réunions de consultation publique qu'un livre blanc soit publié sur ces changements, au lieu d'attendre simplement le débat à la Chambre. Ainsi, on pourrait avoir un examen public car toutes les questions que nous avons posées sont restées sans réponse. Selon quelques indications que nous avons eues du MPO quant aux modifications à la Loi sur les pêches, il s'agirait d'y inscrire la priorité donnée à la pêche sportive, à titre d'orientation générale, ce qui m'a complètement abasourdi.

Ma crainte concernant les accords de cogestion dérive en fait de ce qu'a dit M. Daniel Pauly lors du forum des pêches de l'an dernier, lorsqu'il a parlé de la Nouvelle-Zélande. Cela m'a donné à réfléchir, et effectivement le MPO n'a pas pu répondre à nombre de nos questions sur les accords de cogestion déjà signés par le ministère. Il nous demande de conclure des accords de cogestion, aussi je leur ai demandé quels types d'accords de cogestion ils ont déjà signés, afin que nous puissions voir à quoi ils ressemblent. Ils nous ont donné une quasi réponse, très générale. J'ai demandé à voir certains de ces accords de cogestion, car il y en a de différentes sortes. Certains prévoient des paiements en nature et d'autres des royalties. Il ne semble pas exister un point central où sont rassemblés ces accords pour qu'on puisse les consulter et voir ce qu'ils contiennent. Lorsque j'ai poussé mes recherches plus loin, j'ai découvert entre autres que les organisations sont fières du fait que les fonds levés par le biais de leurs accords de cogestion couvrent les salaires des biologistes du MPO qui supervisent leur pêche. Je regrette, mais cela me fait peur. C'est

fishery. I am sorry, but that scared me. It could be viewed as a good thing economically by the department, but as a Canadian citizen who would like to make sure that fisheries are well managed into the future it tells me that the gatekeeper does not have control of the gate anymore.

Where did that money go? A million dollars collected in one fishery went into co-management agreements. Where does it ever show up? Where do you see this? If you look at other legal entities that the federal government has set up, and not just in fisheries but airport authorities or others, if they are not an actual board of advisers appointed by the federal government, my understanding is that they do not have the responsibility back to the general public that the government does. If I set up the West Coast Trollers Management Group, and we harvest X amount of fish, we can put into a co-management agreement that we will fund projects and maybe even pay for biological staff, and the data that we collect then belongs to us, not DFO.

**The Chairman:** That is what is happening in New Zealand, right?

**Ms. Scarfo:** That is my understanding.

**The Chairman:** I have heard the same thing. Given that information is paid for by the industry, obviously the industry does not want to have that information become available to its competitors, and therefore, is the information being used to protect the stocks or to protect the industry? Some questions there need to be answered.

**Ms. Scarfo:** I cannot really answer them. I cannot say the information is being misused or abused. The fact that you do not have public scrutiny is the concern.

**The Chairman:** One last question: You mentioned that you were worried if your fleet goes to an IVQ, it may be determined not on historical catch but rather on a division basis. I do not want to rain on your parade, but when historical catches have been used as a means to distribute, the second the rumour goes out, such as the numbers of allocations are going down for Pacific fleet, for example, there is pressure to go to an ITQ system because everybody makes less money to continue. This situation, in itself, places pressure on the stock because the rumours immediately start abounding that the fishery will be turned over to an ITQ fishery. This situation places pressure on the stocks by all the participants to get the numbers up on their catch histories, which in effect then creates a self-fulfilling prophecy. As everybody places increasing pressure on the stocks, DFO has little choice at that point but to go to an ITQ fishery. The participants welcome it with open arms, because by this point all hell has broken loose. What happens in a case like this is that once the quotas are allocated based on history, the quotas are allocated to those that place the most pressure on the fishery. Quotas go to those that had the least amount of interest in the long-term sustainability of the fishery, in other words, the high-liners, the ones whose main interest were increasing their numbers rather

peut-être une bonne chose, économiquement, pour le ministère, mais comme citoyenne canadienne qui tient à ce que la pêche soit bien gérée à l'avenir, cela m'indique que le contrôleur ne contrôle plus grand-chose.

Où est passé cet argent? Un million de dollars prélevé sur la pêche a été englouti dans les accords de cogestion. Où est cet argent? Le voyez-vous? Si vous regardez d'autres entités juridiques mises sur pied par le gouvernement fédéral, et pas seulement dans les pêches, mais aussi avec les administrations aéroportuaires et autres, si les conseils d'administration ne sont pas nommés par le gouvernement fédéral, à mon sens ils n'ont pas la même responsabilité vis-à-vis du grand public que le gouvernement. Si je constitue un groupe de gestion de la pêche à la traîne de la côte Ouest, et si nous prenons X poissons, je peux inscrire dans un accord de cogestion que nous financerons des projets et peut-être même payer les biologistes, et alors les données recueillies nous appartiendront à nous, et non pas au MPO.

**Le président :** Et c'est ce qui se passe en Nouvelle-Zélande?

**Mme Scarfo :** Il me semble.

**Le président :** J'ai entendu dire la même chose. Étant donné que ces données sont payées par l'industrie, évidemment l'industrie ne souhaite pas que les renseignements soient fournis à ses concurrents et, par conséquent, est-ce qu'ils vont servir à protéger les stocks ou bien à protéger l'industrie? Il y a là des questions qui exigent réponse.

**Mme Scarfo :** Je ne peux réellement y répondre. Je ne peux dire que l'on fait mauvais usage des données. C'est l'absence de transparence qui est préoccupante.

**Le président :** Une dernière question : vous avez dit craindre que si votre flotte passe sous un QIB, les quotas pourraient être déterminés non en fonction de la prise historique mais d'une simple répartition arithmétique. Je ne veux pas vous faire peur, mais lorsque l'on utilise les prises historiques comme moyen de répartition, dès que circule la rumeur que le contingent global pour la flotte du Pacifique, par exemple, va baisser, des pressions s'exercent pour un système de QIT, car tout le monde va gagner moins d'argent pour survivre. Cette situation, en soi, met les stocks sous pression car aussitôt circule la rumeur que la pêcherie va passer sous QIT. Tous les participants se précipitent et cherchent à augmenter leur chiffre de prise historique, et l'on a donc une prophétie qui se réalise d'elle-même. Puisque tout le monde accroît la pression sur les stocks, le MPO n'a d'autre choix à ce moment que de passer à une pêcherie QIT. Les pêcheurs accueillent cela à bras ouverts car, à ce stade, rien ne va plus. Ce qui se passe dans un cas comme celui-ci, c'est qu'une fois que les quotas sont alloués en fonction de la prise historique, ils vont à ceux qui exercent le plus de pression sur les stocks. Les quotas vont à ceux qui s'intéressaient le moins à la viabilité à long terme de la pêche, autrement dit les tricheurs qui se souciaient plus de gonfler leurs chiffres que de la viabilité à long terme des stocks.



than the long term viability of the stocks. What is your response to a comment like that? Let us say I am being the devil's advocate at this point.

**Ms. Scarfo:** When you move into a quota fishery, how you set that baseline is incredibly critical. You need to be fair, you need to be considerate, and you need to be aware of some of the drivers that lead into some of the problems. This race for increasing total allowable catch, TAC, in our case we have 150,000 chinook this year to catch. It is not as if we can go over that number. It is a set number and we are carefully managed to that number. It is not as if we will create a conservation problem in this fishery. You will have more participation if you start talking about going to an ITQ system but that has already happened. As soon as Pearce put out a report recommending quotas, that discussion already took place, and more boats were fishing last month and this month because there is a concern that will be part of it. You need to take that into consideration, as part of the problem of moving into a quota fishery. It is also part of the problem if you do not have enough fish to start with for the whole fleet. How are you going to divvy those fish up fairly? Will you make the people who are active fishermen bear a higher burden and a higher cost that is far above and beyond what they can actually bear at this point. The system does not work.

**Senator Cowan:** There has got to be a way around this business of information being available but being considered to be the private property of the collectors, with no requirement to share it with DFO. There has to be a way that the information could be used first, by DFO for legitimate purposes, and be available to people who were affected by it in a way that would protect the legitimate concerns of individual fishers, individual participants in the industry. You mentioned that happens in airport authorities. I know something about those. Information is gathered by Transport Canada by airport authorities and used for their purposes, hopefully legitimate purposes, but yet not shared with the airlines: one airline's information is not shared with other airlines. I am sure that happens in the trucking industry and many other industries: information is gathered, used for purposes that are required and not disclosed to those who have no legitimate need to have it. I do not suggest it is your fault, but surely that problem could be fixed.

**Ms. Scarfo:** It is a problem that could be fixed as long as you identify the problem and you have to write it into your co-management agreement that there is disclosure to certain levels intellectual property. We did a project on traditional ecological knowledge with EcoTrust, and it took us two months to write the agreement because intellectual property is important. It is a matter of writing that contract properly, and in this case the government needs to make sure that those contracts include that clause.

**The Chairman:** Thank you all very much. We will now adjourn.

Que répondez-vous à cela? Disons que je me fais l'avocat du diable en ce moment.

**Mme Scarfo :** Lorsque vous adoptez un contingentement, la manière de fixer la ligne de référence est absolument primordiale. Il faut être équitable, il faut faire preuve de considération et avoir conscience de certains moteurs qui sont sources de problèmes. Cette course pour accroître le total admissible des captures, le TAC — dans notre cas, nous avons droit cette année à 150 000 quinnats. Ce n'est pas comme si nous pouvions dépasser ce chiffre. C'est un chiffre fixe et nous gérons soigneusement en fonction de ce chiffre. Ce n'est pas comme si nous allions engendrer un problème de conservation de ce stock. Vous aurez davantage de participation une fois que l'on parle de passer à un système de QIT, mais cela, c'est déjà fait. Dès que Pearce a publié son rapport recommandant des quotas, cette discussion est intervenue, et vous aviez davantage de navires qui pêchaient le mois dernier et ce mois-ci pour se garder une place. Il faut tenir compte de cela, cela fait partie des problèmes du passage à un contingentement. C'est aussi un problème si vous n'avez pas assez de poisson, au départ, pour toute la flotte. Comment allez-vous répartir équitablement ce poisson? Allez-vous imposer aux pêcheurs actifs un fardeau plus lourd, un coût plus lourd, qu'ils ne sont pas en mesure d'absorber à ce stade? Le système ne marche pas.

**Le sénateur Cowan :** Il faut trouver une façon de régler ce problème de l'information disponible considérée comme la propriété privée de ceux qui la recueillent, sans obligation de la partager avec le MPO. Il doit exister un moyen qui permette au MPO de l'utiliser en premier, à des fins légitimes, et de la mettre à la disposition de ceux qui sont concernés, d'une manière qui protège les intérêts légitimes des pêcheurs individuels, des participants à cette industrie. Vous avez fait état des administrations aéroportuaires. Je les connais un peu. Les données sont recueillies par Transports Canada, par les administrations aéroportuaires, qui les utilisent pour leurs fins, que l'on espère légitimes, mais non communiquées aux compagnies aériennes : les données relatives à une compagnie aérienne ne sont pas communiquées aux autres compagnies aériennes. Je suis sûr que la même chose se passe dans l'industrie du camionnage et beaucoup d'autres : les données sont recueillies, utilisées aux fins nécessaires et non divulguées à ceux qui n'en ont pas le besoin légitime. Je ne dis pas que c'est de votre faute, mais je suis sûr que le problème pourrait être réglé.

**Mme Scarfo :** C'est un problème que l'on peut régler à condition qu'il soit identifié et il faut inscrire dans l'accord de cogestion une clause de divulgation, jusqu'à un certain niveau, de la propriété intellectuelle. Nous avons mené avec EcoTrust un projet sur le savoir écologique traditionnel et il nous a fallu deux mois pour rédiger cet accord, parce que la propriété intellectuelle est une considération importante. Il faut rédiger correctement les contrats, et en l'occurrence le gouvernement doit veiller à ce que ces contrats comprennent une telle disposition.

**Le président :** Merci beaucoup à tous. Nous allons lever la séance.

The committee adjourned.

La séance est levée.

VANCOUVER, Monday, October 24, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 1:32 p.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

**Senator Gerald J. Comeau (Chairman)** in the chair.

**The Chairman:** Honourable senators, our panel includes witnesses from the British Columbia Wildlife Federation, the Sport Fishing Advisory Board and the Sport Fishing Institute of British Columbia.

**John Brockley, Past Chairman, Sport Fishing Advisory Board:** Thank you, and on behalf of the Sports Fishing Advisory Board and some 350,000 tidal anglers, we would like to take this opportunity to speak to you today with respect to fisheries reform in the Fisheries Act.

Our chairman, Jeremy Maynard, extends his apologies for not being able to attend and has asked that we represent him here today. Unfortunately, I also suffer from a degenerative lung disease, which makes prolonged public speaking difficult, so I have asked my friend, Cliff Proudfoot, to help with our presentation.

The Sports Fishing Advisory Board was created in August 1964 and it is the longest standing fisheries advisory process on the West Coast. The SFAB is the official advisory body to the minister of Fisheries and Oceans Canada. According to DFO's Pacific Region website:

The Department works closely with the Sport Fishing Advisory Board (SFAB) on recommendations to conserve and protect fish and to enhance the recreational fishing experience.

The current SFAB structure was put in place in 1988 in an effort to deal with several concerns. First, it was felt by some that the so-called "independent angler" representatives did not have a constituency base. While they were often high-profile individuals such as Roderick Haig Brown and Howard English, they were either self-selected or appointed by the department. In response to this concern a new process was developed that offered automatic membership to representatives from additional angling organizations as well as the opportunity for direct participation of independent anglers at the local community level.

Second, a specific requirement ensured that the majority of members at all levels become "primary" as opposed to "secondary" persons with a primary member defined as someone who does not receive a significant portion of his or her income from recreational fishing. We ensured

VANCOUVER, Le lundi 24 octobre 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 13 h 32 pour examiner les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada et en faire rapport.

**Le sénateur Gérald J. Comeau (président)** occupe le fauteuil.

**Le président :** Honorables sénateurs, notre groupe de témoins est composé de représentants de la British Columbia Wildlife Federation, du Conseil consultatif de la pêche sportive et du Sport Fishing Institute of British Columbia.

**John Brockley, président sortant, Conseil consultatif de la pêche sportive :** Je vous remercie. Au nom du Conseil consultatif de la pêche sportive (CCPS) et d'environ 350 000 pêcheurs à la ligne en zone côtière, nous aimerions profiter de cette occasion pour faire des commentaires au sujet de la réforme des pêches dans la Loi sur les pêches.

Notre président, Jeremy Maynard, vous prie d'excuser son absence et nous a demandé de le représenter. Je suis malheureusement atteint d'une maladie pulmonaire dégénérative et j'ai de la difficulté à parler en public pour une période prolongée. J'ai donc demandé à mon ami, Cliff Proudfoot, de m'aider à présenter notre exposé.

Le Conseil consultatif de la pêche sportive a été créé en août 1964 et il est le processus consultatif permanent le plus vieux en matière de pêche. C'est l'organe consultatif officiel auprès du ministre des Pêches et des Océans. Voici ce que dit à ce propos le site Web du MPO pour la région du Pacifique :

Le ministère collabore étroitement avec le Conseil consultatif de la pêche sportive (CCPS) pour formuler des recommandations visant à protéger le poisson et à améliorer l'expérience de pêche.

La structure actuelle du CCPS a été mise en place en 1988 afin de tenter de répondre à plusieurs préoccupations. La première est que certaines personnes trouvaient que les représentants desdits « pêcheurs indépendants » n'avaient pas une assise populaire. S'ils étaient généralement très connus, comme Roderick Haig Brown et Howard English, ils avaient décidé eux-mêmes d'être représentants ou avaient été nommés par le ministère. Par conséquent, on a élaboré un nouveau processus offrant l'adhésion automatique aux représentants d'associations de pêcheurs et une occasion de participation directe des pêcheurs indépendants à l'échelle communautaire.

La deuxième est qu'une exigence spéciale faisait que la majorité des membres à tous les niveaux devenaient des intervenants « primaires » plutôt que « secondaires », un intervenant primaire étant défini comme une personne qui ne tire pas un pourcentage important de son revenu de la pêche sportive.



secondary representation by giving membership rights to several industry organizations.

Finally, each local committee elected a representative to attend meetings of the North and South Coast regional committees, and these regional organizations in turn received power to elect seven representatives to our main board. The process now includes some 20 local community based advisory committees, two regional committees, and the main board. Our association has approximately 350 volunteers.

**Marilyn Murphy, Executive Director, Sport Fishing Institute of British Columbia:** Mr. Brockley's organization represents 350,000 anglers. The Sport Fishing Institute of British Columbia provides the services and the products that anglers use while fishing in British Columbia. This industry generated over \$625 million this year.

Our membership is wide and diverse and includes individuals, lodges, resorts, manufacturers, distributors, transportation and tackle providers, to smaller 'ma-and-pa' bait shops. We have members from all over British Columbia including fresh and salt water fishing enthusiasts. Our members range from small family businesses to large corporate interests.

Our primary mandate is to ensure that federal, provincial and municipal decision makers understand our industry's economic importance.

**Cliff Proudfoot, Legal Counsel, Sport Fishing Advisory Board:** The fisheries make up part of the essence of coastal communities in British Columbia. Salmon is a religion in British Columbia, and it is a talisman and a totem for the health of this province. The recreational fishery sustains the communities. It is a value-added industry that brings in profits, investments and jobs.

It is an important industry for the people. Last year alone there were 2.5 million angler days in British Columbia in the tidal industry. This is important for the B.C. economy. The recreational fishery in British Columbia is the largest fishery on the coast. It is larger than the commercial industry and the aquaculture industry.

**Ms. Murphy:** The recreational sector catches a small portion of the salmon catch on an annual basis, yet we generate more economic activity than the commercial salmon halibut and black cod fisheries combined. This is significant.

As I mentioned, we estimate over \$600 million in economic expenditures this year. In 2002, the national Government of Canada survey indicated \$500 million expenditures in British Columbia. We created 7,000 jobs in that year. Over

Nous avons assuré la représentation des intervenants secondaires en donnant des droits d'adhésion à plusieurs organismes représentant l'industrie de la pêche.

Enfin, chaque comité local a élu un représentant pour assister aux réunions des comités régionaux de la côte nord et de la côte sud, ces organismes régionaux recevant à leur tour le droit d'élire sept représentants à notre conseil d'administration. Le processus regroupe maintenant une vingtaine de comités consultatifs communautaires locaux, deux comités régionaux et le conseil national. Notre association est aidée par environ 350 bénévoles.

**Marilyn Murphy, directrice générale, Sport Fishing Institute of British Columbia :** L'organisation de M. Brockley représente 350 000 pêcheurs. Le Sport Fishing Institute of British Columbia fournit les services et les produits qu'utilisent les pêcheurs lorsqu'ils pêchent en Colombie-Britannique. L'industrie a généré des revenus de plus de 625 millions de dollars cette année.

Notre bassin d'adhérents est large et varié; il inclut des particuliers, des gîtes, des centres de villégiature, des fabricants, des distributeurs, des entreprises de transport, des fournisseurs d'articles de pêche et de petites entreprises familiales de vente d'appâts. Nous avons des membres de toutes les régions de la Colombie-Britannique et notamment des passionnés de la pêche en eau douce et en eau salée. Nous représentons de petites entreprises familiales tout autant que de grosses sociétés.

Notre principale mission est de veiller à ce que les décideurs aux échelons fédéral, provincial et municipal soient conscients de l'importance économique de notre industrie.

**Cliff Proudfoot, conseiller juridique, Conseil consultatif de la pêche sportive :** Je ferai des commentaires sur l'importance de la pêche récréative en Colombie-Britannique, sur les problèmes auxquels le secteur est confronté et sur les solutions qu'on pourrait y apporter. La pêche récréative est importante pour les collectivités, les individus et l'économie. La pêche fait partie intégrante de la vie des collectivités côtières de la Colombie-Britannique. Le saumon a une valeur symbolique quasi religieuse en Colombie-Britannique et c'est un talisman et un totem pour la santé de cette province. La pêche récréative subvient aux besoins des collectivités. C'est une industrie à valeur ajoutée qui produit des bénéfices, apporte des investissements et génère des emplois.

C'est un secteur important pour la population. L'année dernière, la pêche en zone côtière a représenté 2,5 millions de jours-pêcheurs dans la province. C'est important pour son économie. La pêche récréative en Colombie-Britannique est la plus grande pêche sur la côte. Sa taille est supérieure à celle de la pêche commerciale et de l'aquaculture.

**Mme Murphy :** Le secteur de la pêche récréative ne représente qu'un faible pourcentage des prises annuelles de saumon et pourtant, nous générons davantage d'activité économique que les pêches commerciales au saumon, au flétan et à la morue noire regroupées. C'est donc un secteur important.

Comme je l'ai mentionné, nos dépenses dans l'économie s'élèveront, d'après nos estimations, à plus de 600 millions de dollars cette année. D'après l'enquête menée par le gouvernement du Canada, ces dépenses s'élevaient à 500 millions de dollars en

300,000 people a year went fishing and they spent an average of \$260 each day. In the same year, the combined fresh and salt-water expenditures exceeded the annual provincial sales of beer and wine combined. Therefore, as you can see, recreational anglers spend a lot of time on the water and they generate a lot of economic activity, hence we refer to ourselves as an industry.

British Columbia is Canada's largest tidal water fishery at 2.5 million angler days a year. In second place is Newfoundland and Labrador at 300,000 angler days, so you can see the proportionate value of sport fishing in British Columbia. More people fish in British Columbia than play golf and hockey combined.

Now, that is from a macro perspective, but what does this mean to coastal communities? What economics are generated within coastal communities?

We have to keep in mind that the 2.5 million angler days happen primarily in the coastal communities. You can see these figures in the economic studies we have included with our brief. They include the coastal communities of the Alberni Clayoquot region and the coastal communities of Port Alberni, Ucluelet, Tofino and Bamfield.

The sports fishing industry employed over 1,000 people in 2000 with over \$10 million in direct wages and benefits in those coastal communities. The coastal communities realized over \$70 million in expenditures associated directly with recreational sports fishing activities, largely from people outside of those coastal communities bringing those revenues in, and those revenues stayed there. The revenue stayed with local employees, local operators, local hotels, and the benefits are obvious.

I urge you when you go to the coastal communities and when you are speaking with those community leaders, ask them about sports fishing, ask them how important it is to their communities, and I think you will see smiles on their faces.

The value of a recreationally caught fish in that same region with the same study ended up at \$256 per day. In the Queen Charlotte Islands fishers spend over \$1,000 a day to fish in that area. You can find some of the most excellent lodges in the world in that location.

The reason I bring this to your attention is that we know you have been hearing about coastal communities and you have been hearing from different sectors within coastal communities. I want to assure you that the recreational fishery is an integral part of coastal communities. We are a key part of coastal communities, and, more important, we are thriving within those coastal communities.

2002. Nous avons créé 7 000 emplois au cours de cette année-là. Plus de 300 000 personnes étaient allées à la pêche, sur une base annuelle, et avaient dépensé en moyenne 260 \$ par jour. Au cours de la même année, les dépenses pour la pêche en eau douce et pour la pêche en eau salée ont dépassé le chiffre des ventes annuelles provinciales de bière et de vin. Par conséquent, comme vous pouvez le constater, les pêcheurs sportifs passent beaucoup de temps sur l'eau et génèrent beaucoup d'activité économique; c'est pourquoi nous nous considérons comme une industrie.

La Colombie-Britannique est la plus grande pêche en zone côtière au Canada, avec 2,5 millions de jours-pêcheurs annuellement. Terre-Neuve et Labrador occupe la deuxième place avec 300 000 jours-pêcheurs, ce qui vous donne une idée de la valeur comparative de la pêche sportive dans notre province. Le nombre de pêcheurs y est plus élevé que le nombre total de golfeurs et de joueurs de hockey.

C'était un aperçu sur le plan macroéconomique, mais qu'est-ce que cela représente en fait pour les villages côtiers? Quelles sont les retombées économiques pour ces collectivités?

Il ne faut pas oublier que les 2,5 millions de jours-pêcheurs concernent principalement les collectivités côtières. Ces chiffres ne sont pas inclus dans les études économiques que nous avons jointes à notre mémoire. Ils incluent les collectivités côtières de la région d'Alberni Clayoquot et les collectivités côtières de Port Alberni, Ucluelet, Tofino et Bamfield.

L'industrie de la pêche sportive employait plus de 1 000 personnes en 2000 et a généré des salaires et avantages sociaux directs de plus de 10 millions de dollars dans ces collectivités côtières. Celles-ci ont réalisé plus de 70 millions de dollars de dépenses associées directement aux activités de pêche récréative, dépenses faites en grande partie par des visiteurs qui ont généré ces revenus à l'échelle locale, revenus qui sont donc restés dans ces collectivités. Ce sont les employés, les exploitants et les hôtels locaux qui en ont bénéficié; d'ailleurs, les avantages sautent aux yeux.

Lorsque vous irez dans les collectivités côtières et que vous parlerez aux dirigeants locaux, demandez-leur quelle importance revêt la pêche sportive pour leur localité et je pense que vous verrez poindre un sourire sur leur visage.

La valeur du poisson capturé par les pêcheurs sportifs dans cette région était cette année-là, d'après la même étude, de 256 \$ par jour. Aux îles de la Reine-Charlotte, les pêcheurs dépensent plus de 1 000 \$ par jour pour pêcher dans la région. C'est là que sont certains des meilleurs gîtes au monde.

J'attire votre attention sur ce fait parce que nous savons que vous avez entendu les témoignages de représentants des collectivités côtières et de divers secteurs de ces collectivités. Je vous garantis que la pêche récréative fait partie intégrante de ces collectivités. Nous sommes un pilier de ces collectivités et surtout, nous y prospérons.



**Mr. Proudfoot:** As I said before, the industry does have some issues to face. The proposed restructuring of the commercial industry poses a threat to the recreational industry. Simply put, we are different. One size does not fit all for a solution.

Another major problem is with respect to its relationship with DFO. It is just not working. I will give you an example. Last week the regional director general came and spoke to this committee, and he said that the salmon fishery in B.C. is really struggling. Well, it is not struggling. There are areas where it may be struggling, for instance, in the Strait of Georgia, but overall it is a thriving industry that is adding value, profits, and employment to coastal communities and is part of that very essence of British Columbia.

**Mr. Brockley:** Our fishery does not need large numbers of fish to prosper. The current harvest is approximately 6 per cent of the aggregate salmon harvest after we meet the section 35 needs. We do need predictable stable opportunities that form the basis of marketing and holiday plans months in advance, in some situations possibly years.

The expectation that you will catch a fish and the opportunity to do it is what drives everything in our fishery. Quota-based management in Washington and Oregon has seriously undermined a once vibrant recreational fishery. We no longer have predictable opportunities with fisheries closing mid-season often with devastating impacts to local communities, campgrounds, motels and so on.

While Fisheries and Oceans Canada has consulted through a variety of forms, the recreational sector has not been involved in the design of this policy. We have not seen or had any recent involvement or input with respect to the new Fisheries Act, nor have our express concerns or issues been addressed or discussed openly by senior DFO officials. Despite our concerns, DFO has been systematically moving forward with ITQ quota-based management with halibut, groundfish, and now, in 2005, with salmon.

While possibly a better management approach with respect to treaties, and for some commercial fisheries, unless "saved harmless" quota-based management is completely incompatible with recreational values, public access to the resource and the public's right to fish.

I would like to provide you with an example concerning halibut. We provide this halibut example to accent the problems of an ITQ system that fails to reconcile the fundamental management differences between recreational and commercial fisheries — our present situation. This is real time. We are in this right now.

**M. Proudfoot :** Comme je l'ai mentionné, l'industrie est confrontée à quelques problèmes. Le projet de restructuration du secteur de la pêche commerciale constitue une menace pour l'industrie de la pêche récréative. En termes simples, nous sommes différents. Il n'y a pas de solution passe-partout.

Un autre problème majeur concerne ses relations avec le MPO. Elles ne sont pas très bonnes. Par exemple, la semaine dernière, le directeur général régional a déclaré devant ce comité que le secteur de la pêche au saumon en Colombie-Britannique a de la difficulté à survivre. Ce n'est pas vrai. Dans certaines régions peut-être, notamment dans le détroit de Georgia, mais d'une façon générale, c'est une industrie prospère génératrice de valeur ajoutée, de profits et d'emplois pour les collectivités côtières; elle fait partie intégrante de la vie en Colombie-Britannique.

**M. Brockley :** Notre pêche a besoin de grands nombres de poissons pour prospérer. La récolte actuelle représente environ 6 p. 100 de la récolte de saumon globale après que nous ayons répondu aux exigences de l'article 35. Il est essentiel que nous ayons des occasions stables et prévisibles formant la base de la commercialisation et des projets de vacances des mois, voire, dans certains cas, des années, à l'avance.

Le moteur fondamental de notre industrie est l'espoir de capturer un poisson et la possibilité de le faire. La gestion fondée sur les quotas adoptée dans les États de Washington et de l'Oregon a gravement miné une pêche récréative pourtant très dynamique. Nous n'avons plus d'occasions prévisibles avec le système de fermeture de la pêche en milieu de saison, qui a souvent des conséquences catastrophiques pour les collectivités locales, les terrains de camping, les motels, et cetera

Bien que Pêches et Océans Canada ait tenu divers types de consultations, le secteur récréatif n'a pas participé à la conception de cette politique. Nous n'avons pas vu ou n'avons pas eu de participation récente à l'élaboration de la nouvelle loi sur les pêches et nous n'avons pas eu l'occasion d'exprimer nos préoccupations ou de discuter ouvertement de nos problèmes avec de hauts fonctionnaires du MPO. En dépit de nos préoccupations, le MPO est allé de l'avant et a mis en place un système de gestion axé sur les quotas individuels transférables en ce qui concerne le flétan, les poissons de fond et maintenant, en 2005, en ce qui concerne le saumon.

Bien qu'il s'agisse d'une approche plus efficace en ce qui concerne le respect des traités et certaines pêches commerciales, sauf si on en prend l'entière responsabilité, la gestion axée sur les quotas est totalement incompatible avec les valeurs récréatives, avec l'accès public à la ressource et avec le droit du public de pêcher.

J'aimerais vous citer un exemple concernant le flétan. Nous choisissons cet exemple pour mettre l'accent sur les problèmes d'un système axé sur des quotas individuels transférables qui ne tient pas compte des différences fondamentales entre la pêche récréative et la pêche commerciale en matière de gestion. C'est donc la même situation que la situation actuelle. C'est un exemple en temps réel. Il est d'actualité.

In 2003, the then Minister Thibault capped the recreational harvest of halibut at 12 per cent, slightly above the then actual harvest of 9 per cent. In doing so, he provided the following assurance:

Fisheries are a public resource, and there is no property interest in the fishery.

If fisheries are a public resource and there is no property interest, how can they be bought, sold, traded, and bartered? We do not understand this.

In the case of the recreational fishery, how is this to be done on behalf of some 350,000 anglers? We do not understand this either.

The minister directed commercial and recreational interests to enter into discussions directed at working out a market-based mechanism for the transfer of shares with the expectation that the recreational fishery may grow at some point beyond 12 per cent. We participate in this process under protest. This process, which DFO has refused to lead and in which it is not directly involved, has been ongoing for about two years and has proven extremely problematic.

The SFAB, in seeking clarification of policy and potential liability forwarded the following questions to DFO in December 2004.

What section of the current terms of reference of the SFAB gives it the authority to hold, purchase, sell or lease halibut quota as part of a "private" arrangement?

If the current terms of reference do not include such authority, what changes does the department propose to initiate and on what timetable?

If the arrangements brokered last summer between the Pacific Halibut Management Association and the SFAB do not involve the department, in what capacity were the SFAB representatives acting, and if the SFAB has some separate non-government status, upon what is the status based?

If, as the minister says, "there is no property interest in the fishery," what is the legal status of the current commercial quota shares and what is the legal status of any quota acquired in the future by the SFAB on behalf of the recreational sector in a "market-based mechanism"?

Despite repeated requests, there has been no formal response to these questions.

**Mr. Proudfoot:** I want to continue on some of John's comments with respect to the common property resource, and I note that the Senate subcommittee's interim report found that fish become private property only after they are caught and removed from the water.

I want to focus on the comment that "the fishery resources belong to all Canadians." They do not belong just to the commercial fishing sector. The Supreme Court of Canada in a

En 2003, le ministre Thibault avait imposé un plafond de 12 p. 100, soit légèrement plus élevé que le taux de récolte de 9 p. 100, sur la pêche récréative au flétan. En annonçant cette décision, il avait alors donné l'assurance suivante :

La pêche est une ressource publique et personne n'a de droits de propriété sur la pêche.

Si la pêche est une ressource publique et que personne n'a de droits de propriété sur elle, comment les pêches peuvent-elles être achetées, vendues, et comment peuvent-elles faire l'objet d'échanges ou de troc? Nous ne le comprenons pas.

Dans le cas de la pêche récréative, comment cela serait-il possible pour le compte d'environ 350 000 pêcheurs? Nous ne le comprenons pas non plus.

Le ministre a ordonné que les représentants des secteurs de la pêche commerciale et de la pêche récréative participent aux discussions ayant pour objet d'élaborer un mécanisme axé sur les forces du marché pour le transfert des parts en s'attendant à ce que la pêche récréative représente à un moment donné plus de 12 p. 100. Nous participons à ce processus à notre corps défendant. Ce processus, que le MPO a refusé de diriger et dans lequel il ne participe pas de façon directe, est en cours depuis environ deux ans et s'est avéré très problématique.

Le Conseil consultatif de la pêche sportive a envoyé les questions suivantes au MPO en décembre 2004, afin d'obtenir des éclaircissements sur la politique et les responsabilités éventuelles.

Quelle partie du mandat actuel du CCPS donne le pouvoir de détenir, d'acheter, de vendre ou de louer un quota de pêche au flétan en vertu d'une entente « privée »?

Si le mandat actuel n'inclut pas ce pouvoir, quels changements le ministère propose-t-il d'apporter et selon quel échéancier?

Si les accords négociés l'été dernier entre la Pacific Halibut Management Association et le CCPS l'ont été sans l'intervention du ministère, à quel titre agissaient les représentants du Conseil et si le Conseil a un statut non gouvernemental distinct, sur quoi ce statut est-il fondé?

Si, comme l'a mentionné le ministre, personne n'a de droits de propriété sur la pêche, quel est le statut légal des parts actuelles de quotas commerciaux et quel est le statut légal de tout quota acquis à l'avenir par le CCPS pour le secteur récréatif dans le contexte d'un « mécanisme axé sur les lois sur marché »?

Malgré notre insistance, nous n'avons jamais reçu de réponse à ces questions.

**M. Proudfoot :** Je voudrais faire quelques observations qui se greffent à certains des commentaires de John en ce qui concerne la propriété collective de la ressource; dans le rapport provisoire du sous-comité sénatorial, il est d'ailleurs indiqué que la ressource ne devient propriété privée qu'après sa capture et qu'après sa sortie de l'eau.

Je voudrais faire des observations portant essentiellement sur le commentaire à l'effet que les ressources halieutiques appartiennent à tous les Canadiens. Ces ressources



recent articulation of the federal fisheries power as recently as *Ward v. Canada (Attorney General)*, found that Canada's fisheries are a common property resource belonging to all the people of Canada. The minister is to develop the fishery on behalf of Canadians in the public interest. We believe the public interest weighs in favour of the recreational fishery. We have 2.5 million angler days, 350,000 anglers and the largest fishery on the coast. We need this committee's support to find the right solution.

Fortunately, we think the solution can be found in priority access, and when I say priority access, I am not saying that the recreational fishery has an access superior to conservation. Conservation is first.

Second, we understand that the recreational fishery must be subordinate to First Nations ceremonial and food fisheries under section 35 of the Constitution. However, when we get down to the third level, to the harvesting of the remainder, we believe that priority access needs to be granted to the recreational fishery in a way that will work so that it does not destroy the very vibrant B.C. recreational fishery.

We submit that the priority access element needs to find itself in the federal Fisheries Act itself. The minister needs to be given guidance on this point. In fact, we see that some priority access has been granted to the recreational fishery, and John is going to give you some detail on that now.

**Mr. Brockley:** Over the years, many studies and evolving fisheries policies have supported the concept of priority access for recreational harvest after meeting conservation and section 35 needs leading to the present policy that governs chinook and coho salmon.

There was a 1982 Pearce report, 1996 ARA Economic Value Study, the 1996 Altering Course — the Art May Inquiry, and finally in 1997 the Toy Process. The lack of any intersectoral consensus around May's recommendations led, in turn, to the appointment by the federal and provincial governments of another independent adviser in October 1997, former judge Samuel Toy.

That was a lengthy process. I was involved with it, as were others in this room. It took some time, but we finally reached a consensus with our commercial fishing counterparts, that resulted in the 1999 New Directions Allocation Policy, which states the following:

Recreational and commercial salmon fisheries operate very differently. The recreational fishery accounts for a relatively small portion of the total annual harvest of salmon. It is primarily concerned with the quality of the angling experience and the opportunity to catch fish throughout

n'appartiennent pas uniquement au secteur de la pêche commerciale. Dans un jugement récent sur le pouvoir des pêches fédérales, à savoir l'arrêt *Ward c. Canada (Procureur général)*, la Cour suprême du Canada a reconnu que les ressources halieutiques sont un bien commun qui appartient à tous les Canadiens. Le ministre a l'obligation de développer les pêches au nom des Canadiens et dans l'intérêt public. Nous pensons que l'intérêt public penche en faveur de la pêche récréative. Nous avons enregistré 2,5 millions de jours-pêcheurs, nous représentons 350 000 pêcheurs et c'est la plus grande pêche sur la côte ouest. Nous avons besoin de votre aide pour trouver la bonne solution.

Nous pensons heureusement qu'il est possible que la solution soit dans l'accès prioritaire et, en parlant d'accès prioritaire, je ne veux pas dire que la pêche récréative a la priorité sur la conservation. C'est la conservation qui prime.

Par ailleurs, nous sommes conscients du fait que la pêche récréative doit passer après la pêche à des fins rituelles et alimentaires des Premières nations, conformément à l'article 35 de la Constitution. Cependant, au troisième niveau, c'est-à-dire à celui de la « récolte » de ce qui reste, nous estimons qu'il est essentiel d'accorder un accès prioritaire à la pêche récréative d'une façon qui soit efficace, pour éviter de détruire ce secteur très dynamique en Colombie-Britannique.

Nous estimons essentiel que cette notion d'accès prioritaire soit intégrée à la Loi fédérale sur les pêches. Il est essentiel de donner des avis au ministre en la matière. En fait, nous estimons qu'un certain accès prioritaire a déjà été accordé à la pêche récréative. John va d'ailleurs vous donner des informations plus précises à ce sujet.

**M. Brockley :** Au fil des années, de nombreuses études et politiques évolutives en matière de pêche ont appuyé la notion d'accès prioritaire en ce qui concerne la pêche récréative, après avoir satisfait aux exigences de la conservation et de l'article 35 de la constitution, ce qui a donné naissance à la politique actuelle sur le saumon quinnat et le saumon coho.

Ces différentes études sont le rapport Pearce, paru en 1982, la ARA Economic Value Study, de 1996, l'étude intitulée *Altering Course — the Art May Inquiry*, de 1996 et, enfin, le processus Toy, de 1997. En effet, en raison de l'absence de consensus intersectoriel autour des recommandations de May, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont décidé de nommer un autre conseiller indépendant en octobre 1997, l'ex-juge Samuel Toy.

Ce fut un processus laborieux. J'y ai participé, et aussi d'autres personnes qui se trouvent dans cette pièce. Il a fallu un certain temps, mais nous avons finalement dégagé un consensus avec nos homologues du secteur de la pêche commerciale, consensus qui a abouti à l'élaboration de la politique d'attribution des quotas de 1999 intitulée « Une nouvelle orientation », en vertu de laquelle :

Les pêches récréative et commerciale du saumon fonctionnent de façons très différentes. La pêche récréative représente un pourcentage relativement peu élevé de la récolte totale annuelle de saumon. Elle est axée principalement sur la qualité de l'expérience de pêche et

the year. In contrast, the commercial fishery, which takes place mainly from July to November, accounts for the vast majority of the total salmon harvest and is primarily concerned with the quantity and value of the catch.

Allocation Principle 4 states:

After conservation needs are met, and priority access for First Nations is addressed, recreational anglers will be provided: Priority to directed fisheries on chinook and coho salmon; Predictable and stable fishing opportunities for sockeye, pink and chum salmon. With respect to chinook and coho, the paper defines "priority access" as meaning that:

Where conservation goals cannot be met, recreational fisheries for all salmon will be closed. Where abundance is sufficient to meet conservation goals but insufficient to address First Nations needs, recreational access will be restricted to selective fishing only including non-retention of chinook and/or coho salmon as appropriate. Where abundance is greater, directed recreational fisheries will be permitted, however, the recreational limits for these fisheries will be determined by relative abundance. Even in high abundance scenarios, recreational limits will not exceed 2 per day with a possession limit of 4 per day for chinook salmon and 4 per day with a possession limit of 8 for coho salmon.

The limits for all salmon are four and eight on the coast. The point is even in the scenario where there is enough fish for everybody; within this process, we agree that we would never increase our limits. We would keep our fishery where it is, where it is at today.

**Mr. Proudfoot:** We believe that we cannot be part of the ITQ management process. We just do not think it works for our fishery. It may work for the commercial fishery, but if it is being done in the commercial fishery, it has to be done in a way that does not threaten the recreational fishery.

**Ms. Murphy:** You will notice that we have cited a number of different studies as well as allocation policies. We have submitted the National Framework on Recreational Fishery and the Pacific Salmon Allocation Policy in our presentation package. We also have an electronic version of our submission.

The recreational fishery is very important to British Columbia, Canada, and, more importantly, it is vital to coastal communities. This activity takes place primarily in coastal communities, and we can never lose sight of that fact. The department appears to be

sur la possibilité de capturer du poisson pendant toute l'année. Par contre, la pêche commerciale, qui a principalement lieu de juin à novembre, représente le plus gros pourcentage de la récolte totale de saumon et est principalement axée sur la quantité et sur la valeur des prises.

Le principe de répartition no 4 indique ceci :

Une fois les impératifs de conservation satisfaits et la question de l'accès prioritaire aux Premières nations réglée, les pêcheurs sportifs recevront : la priorité par rapport aux pêches dirigées sur le saumon quinnat et le saumon coho; des possibilités de pêche du saumon rouge, du saumon rose et du saumon keta assurées et constantes. En ce qui concerne le saumon quinnat et le coho, le document définit l'accès prioritaire comme suit :

Lorsque les objectifs en matière de conservation ne peuvent être satisfaits, les pêches récréatives de toutes les espèces de saumon seront fermées. Lorsque le poisson est suffisamment abondant pour atteindre les objectifs en matière de conservation mais que c'est insuffisant pour répondre aux besoins des Premières nations, l'accès récréatif sera restreint à de la pêche sélective uniquement, avec notamment remise à l'eau du saumon quinnat et (ou) du saumon coho, suivant le cas. Lorsque le poisson est plus abondant, des pêches récréatives dirigées seront autorisées; cependant, les limites en ce qui concerne ces pêches récréatives seront déterminées par l'abondance relative du poisson. Même dans les cas où l'abondance est élevée, les limites de pêche récréative n'excéderont pas deux par jour, la limite de possession étant de quatre par jour, en ce qui concerne le saumon quinnat et quatre par jour, la limite de possession étant de huit, en ce qui concerne le saumon coho.

Sur la côte, les limites en ce qui concerne toutes les espèces de saumon sont de quatre et huit. La limite ne change pas même lorsqu'il y a du poisson en quantité suffisante pour tous les pêcheurs. Dans le cadre de ce processus, nous avons décidé de ne jamais augmenter nos limites. Nous avons décidé de maintenir notre pêche au niveau actuel.

**M. Proudfoot :** À notre avis, nous ne pouvons pas être partie au processus de gestion axé sur les quotas individuels transférables. Nous pensons qu'il n'est pas du tout efficace pour notre pêche. Il l'est peut-être en ce qui concerne la pêche commerciale mais alors, il est essentiel qu'il soit mis en œuvre de façon à ne pas menacer la pêche récréative.

**Mme Murphy :** Vous remarquerez que nous avons cité plusieurs études différentes ainsi que les politiques d'attribution. Nous avons inclus dans la documentation que nous vous avons remise le Cadre national sur la pêche récréative et la Politique de répartition du saumon du Pacifique. Nous avons également une version électronique de notre mémoire.

La pêche récréative est très importante pour la Colombie-Britannique, pour le Canada et, surtout, elle est vitale pour les collectivités côtières. Cette activité est pratiquée principalement dans les collectivités côtières et c'est un fait qu'il ne faut jamais



leaning towards quota-based management and the continued lack of regard for the recreational fishery threatens the very existence of our livelihoods and the supporting industries.

Fisheries reform should be an opportunity. Fisheries reform should enhance and bring tools into a modern fisheries act that provides the recreational sector with more certainty, more stability than it currently enjoys and, more importantly, the recognition that it deserves.

**Mr. Proudfoot:** Recreational fishers stand ready, willing and able to work with DFO and within the system to find a solution that will work for both the recreational fishery and for the commercial fishery.

**Senator Hubley:** Thank you very much for your presentation. Again, we have learned a great deal about an industry that perhaps is much larger and better organized than what we see on our East Coast.

I am impressed with the numbers. Do you have 350,000 anglers?

**Ms. Murphy:** Those are licensed anglers in British Columbia. The range has been from 250,000 to 500,000.

**Mr. Brockley:** That figure represents the tidal anglers, and does not include freshwater anglers. With the inclusion of the freshwater anglers, the figure is higher.

**Senator Hubley:** What is the population of the rural areas? What are we talking about because 350,000 anglers sounds like a lot of people. That is where I am coming from. Just to get some idea of the size of your industry.

**Mr. Brockley:** I think one thing that might help put it in perspective is that we use the 350,000 mark as the average. Approximately 85 per cent of those anglers are Canadian citizens.

**Senator Hubley:** Eighty-five per cent?

**Mr. Brockley:** About 85 per cent are Canadian citizens. The other 15 per cent, of course, are Americans, foreign anglers that come here to fish.

**Ms. Murphy:** I think I can help a little bit. You have to visualize all those anglers. They make use of access ports, marinas, lodges, and places near salt water, tidal waters. They fish in areas of Vancouver, Victoria, the west coast of Vancouver Island, the central coast, the Queen Charlottes, the northern coast, Prince Rupert and all the other coastal communities.

An infrastructure including marinas, campgrounds, rental boats and lodges services these anglers. Many anglers invest thousands and sometimes hundreds of thousands of dollars in marine equipment to get to the places where fishing is really good. There are self-service anglers, and anglers that seek service providers, and the economic spin-off goes further than that. It goes right down to the people buying gas, groceries, hotel rooms, et cetera.

perdre de vue. Le ministère penche vraisemblablement en faveur d'une gestion axée sur les quotas et son désintérêt systématique pour la pêche récréative menace l'existence même de nos moyens de subsistance et des secteurs de soutien.

La réforme des pêches devrait être une occasion. Elle devrait générer une loi moderne sur les pêches et y inclure des outils qui apportent au secteur récréatif une plus grande certitude et une plus grande stabilité qu'à l'heure actuelle et, surtout, la reconnaissance qu'il mérite.

**M. Proudfoot :** Les pêcheurs sportifs sont prêts et disposés à collaborer avec le MPO et à trouver, à l'intérieur du système, une solution efficace pour la pêche récréative et pour la pêche commerciale; ils en sont capables.

**Le sénateur Hubley :** Je vous remercie pour votre exposé. Nous avons à nouveau appris beaucoup de choses sur un secteur qui est peut-être plus vaste et mieux organisé que sur notre côte est.

Je suis impressionnée par les chiffres. Avez-vous 350 000 pêcheurs à la ligne?

**Mme Murphy :** Il s'agit des pêcheurs de Colombie-Britannique qui ont un permis. Leur nombre oscille entre 250 000 et 500 000.

**M. Brockley :** Ce chiffre représente les pêcheurs côtiers et n'inclut pas les pêcheurs d'eau douce. Si l'on y inclut les pêcheurs d'eau douce, le nombre de pêcheurs est plus élevé.

**Le sénateur Hubley :** Quelle est la population dans les régions rurales? De qui s'agit-il au juste car c'est beaucoup, 350 000 pêcheurs. C'est le but de ma question. Je voudrais avoir une idée de la taille de votre industrie.

**M. Brockley :** Je pense qu'un chiffre qui pourrait en donner une idée est que nous considérons que 350 000 est la moyenne. Environ 85 p. 100 de ces pêcheurs sont des citoyens canadiens.

**Le sénateur Hubley :** Quatre-vingt-cinq pour cent?

**M. Brockley :** Environ 85 p. 100 sont des citoyens canadiens. Les 15 p. 100 restants sont, naturellement, des Américains et des étrangers qui viennent pêcher au Canada.

**Mme Murphy :** Je pense pouvoir vous aider. Il faut visualiser tous ces pêcheurs. Ils fréquentent les ports d'accès, les ports de plaisance, les gîtes et les endroits situés à proximité de l'eau salée et des eaux côtières. Ils pêchent dans les régions de Vancouver, de Victoria, sur la côte ouest de l'île de Vancouver, sur la côte centrale, autour des îles de la Reine-Charlotte, sur la côte nord, à Prince Rupert et dans tous les autres villages côtiers.

Ces pêcheurs sont servis par une infrastructure qui comprend des ports de plaisance, des terrains de camping, des embarcations de location et des gîtes. De nombreux pêcheurs investissent des milliers et, parfois, des centaines de milliers de dollars dans le matériel nautique, pour se rendre aux endroits où la pêche est très fructueuse. Certains pêcheurs sont autonomes alors que d'autres ont recours à des fournisseurs de services. Cette activité a encore d'autres retombées économiques car ces pêcheurs achètent de l'essence, achètent des produits alimentaires dans les épiceries, louent des chambres d'hôtel, et cetera

**Senator Hubley:** You mentioned that you have 6 per cent of the salmon harvest.

You mentioned Minister Thibault and the figure of 12 per cent. Does that figure refer to salmon? Can you just put those two figures into perspective?

**Mr. Brockley:** The 6 per cent is the aggregate salmon harvest, which includes all five species of salmon. Our fishery focuses on all five species of salmon; however, the two most critical species are chinook and coho. Our percentages on those species are higher, approximately 30 per cent for chinook and 15 per cent for coho. That is after section 35 needs. The balance, of course, goes to the commercial harvest.

With respect to pink, chum and sockeye salmon, under the allocation agreement we are limited to 5 per cent. We have not quite achieved that yet, but that is where we are right now. That recognition was a key part in the agreement. In essence, the bulk of the B.C. harvest takes place in the commercial fishery.

Our current catch of the Canadian allocation of halibut is approximately 9 per cent with the rest of that TAC, total allowable catch, going to the commercial harvest.

**Senator Hubley:** A previous witness suggested that the recreational fishers receive a more favourable fishing time during July and August to do a portion of their recreational fishing and the commercial fishers do not.

Can you comment or explain that statement?

**Ms. Murphy:** I would be happy to comment. About eight years ago, they started a selective fishing policy, and DFO had to prove that it did not adversely affect the stock. It was duly noted that the recreational fishery, because of its inherent lack of efficiency, did not have as great an impact on stocks of concern as a commercial fleet on the same water at the same time.

In the case of chinook and coho, we have priority access and our impact on those stocks at those times and locations were far less than that of the commercial sector at that time. It was deemed that our use was consistent with the conservation objectives for that particular stock at that time in that location. It was a result of policy and the selected fishery policy.

**Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee, B.C. Wildlife Federation, Sport Fishing Institute of British Columbia:** Senator, I wonder if I could just expand a little bit on the nature of the recreational community. Our organization has 130 clubs spread all over British Columbia from the interior to the north down into the southern border areas. We have 30,000 people in those clubs, and we meet each year. After our convention, my co-chair and I report the policy involvements back to our members. All of the members of our

**Le sénateur Hubley :** Vous avez mentionné que vous représentiez 6 p. 100 des prises de saumon.

Vous avez mentionné le ministre Thibault et le chiffre de 12 p. 100. Est-ce que ce chiffre concerne le saumon? Pouvez-vous situer ces deux chiffres dans leur contexte?

**M. Brockley :** Le chiffre de 6 p. 100 est lié aux prises globales de saumons, ce qui inclut les cinq espèces. Notre pêche est axée sur les cinq espèces de saumons; cependant, les deux espèces les plus pêchées sont le saumon quinnat et le saumon coho. Nos pourcentages en ce qui concerne ces espèces sont plus élevés, à savoir 30 p. 100, en ce qui concerne le saumon quinnat et 15 p. 100, en ce qui concerne le saumon coho. C'est après que les exigences de l'article 35 de la Constitution soient satisfaites. Le reste est représenté, naturellement, par la pêche commerciale.

En ce qui concerne le saumon rose, le keta et le rose, nos prises sont limitées à 5 p. 100 en vertu de l'accord d'attribution. Nous n'avons pas encore tout à fait atteint ce pourcentage, mais c'est notre limite actuelle. Cette reconnaissance constitue un aspect clé de cet accord. En Colombie-Britannique, c'est la pêche commerciale qui représente la plupart des prises.

Nos prises actuelles du quota canadien de flétan représentent environ 9 p. 100, le reste de ce TAC, c'est-à-dire du total autorisé des captures, étant représenté par les prises commerciales.

**Le sénateur Hubley :** Un témoin précédent a signalé que l'on accorde aux pêcheurs sportifs une période de pêche plus favorable, entre juillet et août, pour une partie de leur pêche récréative, alors qu'on ne l'accorde pas aux pêcheurs commerciaux.

Pouvez-vous faire des commentaires ou donner des explications à ce sujet?

**Mme Murphy :** Je ferai bien volontiers des commentaires. Il y a environ huit ans, le MPO a mis en place une politique de pêche sélective et il a dû démontrer que celle-ci n'avait pas de répercussions néfastes sur les stocks. Il a été dûment signalé qu'en raison d'un manque inhérent d'efficacité, la pêche récréative n'avait pas des incidences aussi marquées sur les stocks qu'une flottille commerciale pêchant en même temps dans la même zone.

En ce qui concerne le quinnat et le coho, nous avons un accès prioritaire et notre impact sur ces stocks au cours de ces périodes et à ces endroits était beaucoup moins marqué que celui du secteur commercial. On a supposé que notre utilisation de la ressource était conforme aux objectifs de conservation en ce qui concerne ce stock spécifique, à cet endroit-là et à cette période-là. C'était un résultat de la politique, à savoir la politique de pêche sélective.

**Paul Rickard, vice-président, Tidal Waters Fisheries Committee, B.C. Wildlife Federation, Sport Fishing Institute of British Columbia :** Honorable sénateur, je me demande si je pourrais donner quelques explications supplémentaires sur la nature de la communauté des pêcheurs sportifs. Notre organisation regroupe 130 clubs répartis sur toute la Colombie-Britannique, depuis l'intérieur de la province jusqu'au nord et jusqu'aux zones frontalières du Sud. Ces clubs représentent 30 000 membres et nous nous réunissons chaque



organization want us to become more involved in the fisheries. They want us to represent their wishes and our membership comes from all over British Columbia, not just people from the coastal regions. The fisheries are a part of the fabric of B.C. life.

**Senator Adams:** In the North, sport hunting groups sometimes have difficulty getting to our communities because of the weather. We are not like B.C., where you do not get a lot of cold temperatures even in the wintertime, although it does rain a lot.

I would like to find out more about the commercial fishery and the sport fishery. You are concerned about DFO. We have the same problem in our Nunavut communities. Anglers must have a licence to fish in our communities.

Is it the province or the community that issues the licence for the sport fishermen?

What is the policy for anglers who want to fish on the rivers or on the lakes or on the sea? Is there a difference?

I would like to learn more about the system and your organization.

**Mr. Brockley:** There are two recreational fishing licensing regimes in British Columbia. The provincial government, that is, non-tidal fisheries, manages freshwater fisheries and there is a separate licensing regime around activity. I fish in both tidal and freshwater and have to have provincial licences. When I fish in the ocean, I have to have a federal tidal sport fishing licence. Attached to that licence is a salmon stamp as well. The provincial licence revenues go to the province. The tidal fishing license revenues go to the federal government, into general revenue and not into the management of the resource.

In the case of the Nisga'a agreement on the Nass River, if I want to fish on the Nass, there is another licensing regime, which is not quite in place, but they are working on it. That is the only community-based licensing regime I am aware of in British Columbia. Does that answer your question?

**Senator Adams:** Yes.

You mentioned ITQs. You also said that you have 350,000 members. Are there fishing seasons, or can they fish 12 months a year?

**Mr. Brockley:** The fundamental underpinning of the recreational fishery is that it operates 12 months out of the year. However, it does not operate everywhere on the coast 12 months out of the year for a variety of reasons. There are

année. Après notre congrès, mon coprésident et moi-même présentons à nos membres un rapport sur notre participation aux politiques. Tous les membres de notre organisation veulent que nous participions plus activement. Ils veulent que nous représentions leurs desiderata et nos membres viennent de toute la région de la Colombie-Britannique, et pas seulement des régions côtières. La pêche fait partie intégrante de la vie en Colombie-Britannique.

**Le sénateur Adams :** Dans le Nord, les associations de pêcheurs sportifs ont parfois de la difficulté à se rendre dans nos localités côtières en raison des conditions atmosphériques. Ce n'est pas comme en Colombie-Britannique, où le temps froid ne sévit pas beaucoup, même en hiver, quoiqu'il pleuve abondamment.

Je voudrais avoir davantage d'informations sur la pêche commerciale et sur la pêche sportive. Vous êtes préoccupés au sujet du MPO. Nous avons le même problème dans les collectivités du Nunavut. Pour pouvoir pêcher, les pêcheurs doivent être détenteurs d'un permis.

Est-ce la province ou la localité qui émet les permis de pêche sportive?

Quelle est la politique en ce qui concerne les pêcheurs qui veulent pêcher en rivière, en lac ou en mer? Y a-t-il une différence?

Je voudrais avoir davantage d'informations sur le système et sur votre organisation.

**M. Brockley :** Deux régimes d'octroi de permis de pêche récréative sont en vigueur en Colombie-Britannique. C'est le gouvernement provincial qui gère la pêche en eau douce, c'est-à-dire la pêche non côtière, et cette activité fait l'objet d'un régime distinct. Je pêche à la fois en zone côtière et en eau douce et je dois avoir deux permis provinciaux. Lorsque je pêche dans l'océan, je dois avoir un permis fédéral de pêche sportive en mer. Un timbre de pêche au saumon est apposé sur ce permis également. Les recettes provenant de la vente de permis provinciaux vont à la province. Les revenus de la vente de permis de pêche côtière vont au gouvernement fédéral et sont versés au Trésor; ils ne sont donc pas consacrés à la gestion de la ressource.

En vertu de l'Accord niska'a en ce qui concerne la rivière Nass, si je veux pêcher sur la Nass, c'est encore un autre régime de délivrance des permis qui est en vigueur; sa mise en place n'est pas encore terminée, mais elle est en cours. C'est le seul régime communautaire d'octroi de permis que je connaisse en ce qui concerne la Colombie-Britannique. Ai-je répondu à votre question?

**Le sénateur Adams :** Oui.

Vous avez mentionné les quotas individuels transférables. Vous avez également signalé que vous aviez 350 000 membres. Des saisons de pêche ont-elles été établies ou vos membres peuvent-ils pêcher pendant toute l'année?

**M. Brockley :** Le fondement même de la pêche récréative est qu'elle est ouverte 12 mois par an. Cependant, elle n'est pas ouverte 12 mois par an partout sur la côte et ce, pour diverses raisons. Dans certaines zones, des périodes de fermeture ont été

specific closures in some areas to address conservation and other concerns as well, and there are some limit reductions in other areas. The board participates with the department through local and regional committees to work on those issues. For example, there may be a conservation concern on a specific stock of fish, and as a part of that exercise it is determined that fishing is inappropriate, and in that circumstance, the recreational fishing does not take place.

There are many regulations for different areas of the coast, and for different species, I might add. Currently, there is a huge issue with rockfish conservation and reduced limits and closures and spot closures other things happening with that species. It is quite a complex system.

**Senator Adams:** I wanted to ask so I could find out what it is like up in the North.

Anglers bring a lot of money into our communities, but they cannot take home everything they catch. They have to release some of the fish they hook.

Does DFO allow your 350,000 members to catch so many tons per year or do the sport anglers operate by licence only?

Aboriginals have no limit to the fish they can hook. If the sport fishermen are coming into our communities to fish and are allowed to catch three fish per day it is not beneficial for the people who operate under a land claims settlement.

You have said that the recreational fishing industry in British Columbia generates over \$600 million of revenue annually. If DFO increases quotas for the commercial fishery, it will affect the revenues for the sport fishery. I was just wondering how the system worked in relation to DFO, the commercial fishery and the sport fishery.

**Ms. Murphy:** I think we have over 1,300 different genetically unique salmon stocks in Canada, so we do not manage our stocks based on a quota or an amount per person, although for chinook we do have an annual limit, but instead we micro manage. We manage on a watershed basis. We identify that at a certain watershed there is X amount of chinook that will return, and from our experience we know that based on reasonable limits that X amount of anglers fish that particular water.

We monitor the stock and we do fly-overs. We have a history of knowing how many people fish and how productive they are. We use that data to extrapolate the catch based on abundance on a watershed-by-watershed basis. For instance, in one watershed, using the west coast of Vancouver Island as an example, the limit may be four a day because the returning run size is supposed to be large. That means that there is a surplus for the commercial

prises en place pour la conservation et pour d'autres raisons et dans d'autres régions, les limites sont plus basses qu'ailleurs. Le Conseil collabore avec le ministère dans ces domaines, par l'intermédiaire des comités locaux et régionaux. Par exemple, un problème de conservation peut se poser en ce qui concerne un stock précis de poisson et dans le cadre de cet exercice, on décide que la pêche est inappropriée; dans ce cas, il n'y a pas de pêche récréative.

En outre, de nombreux règlements sont en place pour diverses régions et pour diverses espèces. À l'heure actuelle, on se préoccupe beaucoup de la conservation du bar d'Amérique, de la réduction des limites, des périodes de fermeture, des fermetures ponctuelles, et de l'avenir de cette espèce. C'est un système très complexe.

**Le sénateur Adams :** Je voulais vous poser la question pour avoir une idée de la situation dans le Nord.

Les pêcheurs génèrent des revenus importants dans nos collectivités, mais ils ne peuvent pas emporter toutes leurs prises. Ils doivent remettre à l'eau une partie du poisson qu'ils capturent.

Le MPO permet-il à vos 350 000 membres de capturer un nombre déterminé de tonnes de poisson annuellement ou la pêche sportive est-elle régie uniquement par les permis?

Aucune limite de prises n'est imposée aux Autochtones. Si les pêcheurs sportifs qui viennent dans nos localités sont autorisés à capturer trois poissons par jour, ce n'est pas avantageux pour les personnes placées sous le régime d'un accord de règlement des revendications territoriales.

Vous avez mentionné qu'en Colombie-Britannique, l'industrie de la pêche récréative génère plus de 600 millions de dollars de revenus annuellement. Si le MPO augmente les quotas pour la pêche commerciale, cela aura une incidence sur les revenus de la pêche sportive. Je me demandais comment fonctionne le système en ce qui concerne le MPO, la pêche commerciale et la pêche sportive.

**Mme Murphy :** Je pense qu'on a dénombré au Canada plus de 1 300 stocks de saumons génétiquement différents et, par conséquent, nous ne gérons pas nos stocks par le biais d'un quota ou d'une quantité déterminée par personne quoiqu'en ce qui concerne le saumon quinnat, une limite annuelle est imposée. Nous faisons toutefois plutôt de la microgestion. Nous gérons à l'échelle d'un bassin hydrographique. Nous déterminons que, dans un bassin géographique déterminé, un certain nombre de saumons quinnat remontent et, d'après notre expérience, nous savons que dans des limites raisonnables, un nombre donné de pêcheurs à la ligne pêchent dans ce bassin.

Nous surveillons les stocks et faisons de la surveillance aérienne. Nous avons toujours su combien de personnes pêchent et quel est leur rendement. Nous utilisons ces données pour faire une extrapolation concernant les prix en nous basant sur l'abondance du poisson à l'échelle de chaque bassin hydrographique. Dans le bassin de la côte ouest de l'île de Vancouver, par exemple, la limite peut être de quatre saumons



sector. However, the next watershed may have fewer returns, the limit might be set to two per day, and the commercial fishery might be cancelled.

Even though we are allowed to have so many chinook a year per licence we manage more or less on an ecosystem basis to achieve local conservation objectives for individual stocks. I hope that answers your question.

**Senator Adams:** Yes, I understand.

The department is supposed to control the quotas for fish taken from the oceans. If I have a hunting licence, for example, I have to report every year how many caribou I catch.

The commercial fishery operates on a quota system, but what is the difference between sport fishing and fly-fishing? Is there a cost difference? I picture fly fishermen as being more wealthy.

**Mr. Brockley:** I am a fly fisherman and can tell you that I am not rich.

**Senator Adams:** I am just wondering if the policy differs between your organization and the sport fishery.

**Mr. Rickard:** Our angling licence gives us the right to angle in any particular style of tackle, and so fly fishermen pay the same licence fees as anyone fishing with their spinning gear or with their reels in the salt water. The style of fishing is up to the individual angler.

**Senator Adams:** I mentioned Aboriginal land claims. Let us take the Nunavut commercial fishery as an example. Before the land claim was settled, 45 per cent of the catch in our area was supposed to go to the commercial fishery. DFO set up a policy similar to the one in B.C.

Perhaps you could you talk a bit about partnerships between the sport fishing industry in B.C. and Aboriginal tourism businesses. In Nunavut, there are sometimes issues surrounding these business partnerships, with some thinking that they are not beneficial for the community.

Do you have similar issues here in B.C?

**Mr. Brockley:** No. Again, the Nisga'a themselves are working through those issues under the Nisga'a agreement and have started recreational operations as a part of their economic development. I suspect that industry will probably grow. That has certainly been the indication.

par jour parce que la remonte était vraisemblablement importante. Autrement dit, il reste un excédent pour le secteur commercial. Cependant, la remonte peut être moins importante dans le bassin hydrographique suivant et, dans ce cas, il serait possible que la limite soit fixée à deux par jour et que la pêche commerciale soit annulée.

Bien que nous soyons autorisés à capturer un certain nombre de saumons quinnat annuellement par permis, nous gérons plus ou moins sur une base d'écosystème, afin d'atteindre les objectifs locaux de conservation en ce qui concerne chaque stock en particulier. J'espère avoir ainsi répondu à votre question.

**Le sénateur Adams :** Oui, je comprends.

Le ministère était censé contrôler les quantités de poissons capturés dans les océans. Si je suis détenteur d'un permis de chasse, par exemple, je dois déclarer chaque année le nombre de caribous que je tue.

La pêche commerciale est fondée sur un système de quotas, mais quelle est la différence entre la pêche sportive et la pêche à la mouche? Y a-t-il une différence de coût? Je me représente les pêcheurs à la mouche comme étant plus nantis.

**M. Brockley :** Je suis un pêcheur à la mouche, et je vous assure que je ne suis pas riche.

**Le sénateur Adams :** Je me demandais seulement si la politique de votre organisation et celle en matière de pêche sportive sont différentes.

**M. Rickard :** Notre permis de pêche nous donne le droit de pêcher avec n'importe quel type de matériel et, par conséquent, les pêcheurs à la mouche paient les mêmes droits pour le permis que ceux qui pêchent au lancer léger ou avec tout autre type de moulinet en eau salée. Chaque pêcheur choisit la méthode de pêche qu'il préfère.

**Le sénateur Adams :** J'ai mentionné les revendications territoriales des Autochtones. En ce qui concerne par exemple la pêche commerciale au Nunavut, avant le règlement des revendications territoriales, 45 p. 100 des prises de notre région devaient être attribuées à la pêche commerciale. Le MPO a établi une politique semblable à celle qui est en vigueur en Colombie-Britannique.

Vous pourriez peut-être faire quelques commentaires sur les partenariats entre l'industrie de la pêche sportive en Colombie-Britannique et les entreprises touristiques autochtones. Au Nunavut, ces partenariats commerciaux suscitent parfois des controverses, certaines personnes estimant qu'ils ne sont pas avantageux pour la collectivité.

Avez-vous des problèmes analogues en Colombie-Britannique?

**M. Brockley :** Non. Je rappelle que les Nisga'a tentent de régler ces questions dans le contexte de l'Accord niska'a et qu'ils ont mis sur pied des exploitations récréatives dans le cadre de leur développement économique. Je présume que ce secteur prendra de l'expansion. C'est en tout cas l'impression que j'ai.

The settlement of treaties is a great unknown in British Columbia and that is the crux of the issue. The genesis of this policy is more around how we are going to deal with those issues. I agree with you totally. I think the recreational community supports the resolution of those issues through treaties or other mechanisms. I agree that partnerships like the ones to which you refer are the key to the opportunities that lie ahead. They are key to our survival, and I think they are key to the long-term economic viability of this province. I am hopeful that we will get on with this because there are real partnership opportunities for both sides.

**The Chairman:** I would like to get to the question of the Fisheries Act. As you know, the minister does not need Parliament's permission to enter into any co-management agreements.

Why is there talk of changing the Fisheries Act in order to allow the minister to go into co-management agreements with individual groups? Some of us are suspicious about this.

**Mr. Brockley:** With respect, senator, you are not the only person who is suspicious.

**Mr. Proudfoot:** We are suspicious too.

**The Chairman:** Mr. Proudfoot referred to the common property resource, which all of us agree on and I think the minister agrees as well. There is a provision if the minister wishes to dedicate certain segments of the of the common property resource to any particular group he needs to seek parliamentary permission to do so. For example, the Nisga'a agreement allocated certain species or dedicated a certain amount of fish to an aboriginal group and the minister had to seek Parliament's permission for that allocation. This question of seeking permission worries some of us.

If we authorize such a piece of legislation, it essentially gives authority to the minister to go into co-management relationships without having to seek Parliament's permission. I see it as a pre-authority to the minister to enter into agreements. He already has that authority.

We worry that if we change the legislation he might not have to divulge the particulars involved in co-management agreements. This becomes more complicated when combined with the Pearse-McRae recommendations of automatic renewal that means that once a person receives a quota it remains so in perpetuity.

Let us say the legislation passes and the minister allocates fish quotas in perpetuity. Some of us fear the whole thing may result in the licences becoming a kind of property. We worry about the possibility of court action due to the quotas.

Le règlement des traités est une inconnue importante en Colombie-Britannique et c'est là la préoccupation essentielle. Cette politique est davantage axée sur les possibilités de régler ces questions. Je suis entièrement d'accord avec vous. Je pense que les pêcheurs sportifs sont en faveur du règlement de ces questions par le biais des traités ou d'autres mécanismes. Je suis également d'avis que les partenariats comme ceux que vous avez mentionnés sont la clé des possibilités pour l'avenir. Ils sont la clé de notre survie et j'estime qu'ils sont essentiels pour la viabilité économique à long terme de cette province. J'espère que nous continuerons dans cette voie parce que des possibilités concrètes de partenariat s'offrent aux deux parties.

**Le président :** Je voudrais que l'on passe à la question de la Loi sur les pêches. Comme vous le savez, le ministre n'a pas besoin de la permission du Parlement pour conclure des ententes de cogestion.

Pourquoi est-il question de modifier la Loi sur les pêches afin de permettre au ministre de conclure des ententes de cogestion avec des groupes précis? Certains d'entre nous sont méfiants.

**M. Brockley :** Sauf le respect que je vous dois, honorable sénateur, vous n'êtes pas la seule personne qui soit méfiante.

**M. Proudfoot :** Nous le sommes aussi.

**Le président :** M. Proudfoot a signalé que les ressources halieutiques étaient un bien commun, principe sur lequel nous sommes tous d'accord; je pense que le ministre l'est aussi. D'après une disposition de la loi, si le ministre désire réserver certains segments de la ressource qui constitue un bien commun à un groupe précis, il doit en demander la permission au Parlement. Par exemple, l'Accord niska'a attribuait certaines espèces ou réservait une certaine quantité de poisson à un groupe autochtone et le ministre a dû demander au préalable la permission du Parlement. Cette obligation de demander la permission préoccupe certains d'entre nous.

Si nous autorisons un projet de loi de ce type, il donne essentiellement au ministre le pouvoir de former des partenariats de cogestion sans devoir demander la permission du Parlement. Je le considère comme l'octroi au ministre d'une autorisation préalable de passer des ententes. Pourtant, celui-ci a déjà ce pouvoir.

Nous craignons que si nous apportons cette modification à la loi, le ministre ne serait plus tenu de révéler les modalités précises des ententes de cogestion. La situation se complique lorsqu'on fait intervenir également les recommandations Pearse-McRae concernant le renouvellement automatique, à savoir que lorsqu'une personne obtient un quota, elle le conserve à perpétuité.

À supposer que le projet de loi soit adopté et que le ministre attribue des quotas de poisson à perpétuité. Certains d'entre nous craignent que les permis deviennent en quelque sorte la propriété de leurs détenteurs. Nous craignons d'éventuelles actions en justice liées aux quotas.



At the present time the licence belongs to the minister. Any licence that allocates resources in the fishery belongs to the minister. The minister can take it away tomorrow. It is an unfettered right of the minister to give a licence or to take it away.

If, through this legislation we create something that is much more than an unfettered right, will we not be going into the direction of creating property rights?

I think that would fit well with some people within the Province of British Columbia. Within the provincial jurisdiction, they might think they can finally have the right to manage the fishery, which may or may not be a good thing.

I venture to guess some people in Quebec might like that right because of jurisdictional issues, but I wonder whether it is in the best interests of Canadians to go in that direction.

Could we head into an accident if we authorize the kind of changes proposed under the Fisheries Act?

**Mr. Proudfoot:** I guess you have an advantage in that you have seen them and we have not.

**The Chairman:** No, I have not seen them. I have seen them two or three times over the past number of years. I have not seen the new ones, but I am guessing that they will be very similar to the ones we have seen previously.

**Mr. Proudfoot:** Our suspicion is that the proposed legislation would enhance the decision-making power in the sense that it would be more difficult to challenge a court decision if the minister has that specific statutory authorization. It would be more difficult to argue, for example, that his decision is patently unreasonable on its face by taking what everybody pays lip service to it as a common property resource.

We see that in all the cases. In many reports people say that when this next step is taken it will mean privatization.

You have put your finger on the problem Senator. I think that with that change they are trying to bolster their position with respect to any challenges that might come in the future.

**The Chairman:** Take a company, for example, that has been buying licences for a number of years now, whether it is a lobster or groundfish company and they have been fishing these licences now for 20 years and people fished them prior to that time. Obviously you do not buy a licence, theoretically, on paper. According to the rules, the minister owns the licence, so you ask the minister's permission of to transfer the licence from one licence holder to the other. That is the theoretical side of it.

Over the years, people have been buying the licences, and theoretically, these licences have no value other than the amount that you pay to the minister once a year, but in practice, some of these licences have huge value. I think somebody mentioned a

À l'heure actuelle, le permis appartient au ministre. Tout permis attribuant des ressources appartient au ministre. Le ministre peut le supprimer du jour au lendemain. C'est un droit inconditionnel qu'a le ministre d'octroyer un permis ou de le supprimer.

Si ce projet de loi engendre une situation qui supprime un droit inconditionnel, n'aurons-nous pas tendance à créer des droits de propriété?

Je pense que cela conviendrait bien à certaines personnes dans la province de la Colombie-Britannique. Elles pourraient penser qu'elles ont en fait le droit de gérer la pêche, ce qui serait peut-être intéressant, mais ce n'est pas certain.

Je présume qu'au Québec, certaines personnes aimeraient ce droit en raison des problèmes juridictionnels, mais je me demande si ce serait dans le meilleur intérêt des Canadiens de s'engager dans cette voie.

Pourrions-nous avoir un accident si nous autorisons les types de modifications proposées à la Loi sur la pêche?

**M. Proudfoot :** Vous avez l'avantage sur nous d'avoir vu ces modifications.

**Le président :** Non, je ne les ai pas vues. J'ai vu des modifications deux ou trois fois au cours des dernières années. Je n'ai pas vu les nouvelles, mais je présume qu'elles seront très semblables à celles que nous avons déjà vues.

**M. Proudfoot :** Nous sommes méfiants car nous craignons que le projet de loi augmente les pouvoirs décisionnels, et qu'il soit par conséquent plus difficile de contester une décision judiciaire si ce pouvoir du ministre était confirmé par une disposition législative. Il serait par exemple plus difficile d'invoquer le fait que sa décision est manifestement déraisonnable si la ressource n'est considérée comme un bien commun que pour la forme.

On voit cela dans tous les cas. D'après de nombreux rapports, lorsqu'on arrive à cette étape-là, c'est la privatisation.

Vous avez mis le doigt sur le problème, honorable sénateur. Je pense qu'avec cette modification, le gouvernement essaie de renforcer ses positions en ce qui concerne les contestations futures.

**Le président :** Prenez par exemple le cas d'une entreprise qui achète des permis depuis plusieurs années, celui d'une entreprise de pêche au homard ou de pêche au poisson de fond, qui pêche depuis une vingtaine d'années en vertu de ces permis et dont les permis avaient été utilisés par d'autres avant elle. En théorie, on n'achète pas un permis sur papier, c'est entendu. D'après les règles, c'est le ministre qui est le propriétaire du permis et, par conséquent, on doit lui demander la permission de transférer le permis d'un titulaire à l'autre. C'est l'aspect théorique de la question.

Au fil des années, on achète les permis et, en théorie, ces permis n'ont pas d'autre valeur que le montant que l'on paie annuellement au ministre mais en pratique, certains de ces permis ont une très grande valeur. Je pense qu'un témoin a

couple million dollars this morning for lobster licences in western Nova Scotia, and that is true.

Let us say this individual decides to sell their right to fish to a Chinese company. Let us say China comes along and says it wants to buy the licence and the licence holder sells it. Obviously the minister could refuse to authorize the sale but given the many years that this licence has been effectively private property, bought, sold, bought, sold, used and so on, could not the accident happen that the judge could say, "Yes, it is property. This individual has the right to sell because it is property"?

Like the old saying goes, if it quacks like a duck and walks like a duck, it is probably not a cow. Therefore, the courts might say, "Yes, you do have the right to sell to the Chinese or the Taiwanese because it is, in fact, property."

Have you people considered this at all?

**Mr. Proudfoot:** Yes, we have, and we agree that might happen.

**The Chairman:** I am becoming more and more worried about it.

**Mr. Proudfoot:** We are very concerned about it. The longer the process goes on, the stronger the argument becomes for that seller to say, "We should be entitled to sell that."

**The Chairman:** Exactly.

**Mr. Proudfoot:** If there is not a course of conduct from the minister with respect to giving his consent to transfers, then the argument becomes even stronger that people are buying those licences on a reasonable expectation that they will be able to sell them. That is where they will centre their lawsuit against the government. At the very least, it will cause a traffic jam and slow down the industry.

I is my understanding that the licences are basically rubber stamps, that do not happening in a systematic way where they are being analyzed for those types of issues.

**The Chairman:** If a dentist in Toronto can have a groundfish licence to fish black cod in British Columbia or a school teacher in Vancouver can own a lobster licence down in western Nova Scotia, at what point will these people, "Look, this is my property; the minister and Parliament have sold me the licence." "Nobody has raised the alarm, except that little pip squeak fisheries committee in the Senate, and they do not count."

Is it possible that the courts would find that the dentist and teacher in fact do own the property?

**Mr. Proudfoot:** If the changes in the Fisheries Act are implemented, I think that argument becomes even stronger. I think there is a reasonable argument the way it is right now to

mentionné un chiffre de deux millions de dollars ce matin pour les permis de pêche au homard dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, et c'est exact.

À supposer que la personne en question décide de vendre son droit de pêche à une entreprise chinoise. À supposer que des Chinois veulent acheter le permis et que son titulaire le leur vende. Le ministre pourrait, naturellement, refuser d'autoriser la vente mais, étant donné que ce permis est propriété privée depuis de nombreuses années, qu'il a été acheté, vendu, racheté et revendu et qu'il a été utilisé, ne serait-il pas possible que l'accident survienne et que le juge dise que c'est effectivement un bien propre et que le détenteur du permis a le droit de le vendre parce que c'est sa propriété?

Comme l'indique le vieux dicton, si ça cancanne comme un canard et que ça marche comme un canard, c'est que ce n'est probablement pas une vache. Par conséquent, les tribunaux pourraient décider que le titulaire du permis a le droit de le vendre à des Chinois ou à des Taïwanais parce que c'est en fait un bien propre.

Avez-vous envisagé cette éventualité?

**M. Proudfoot :** Oui, et nous reconnaissons que c'est une éventualité.

**Le président :** Cette éventualité me préoccupe de plus en plus.

**M. Proudfoot :** Plus le processus s'étire, plus l'argument du vendeur qui estime qu'il devrait avoir le droit de vendre ce permis a du poids.

**Le président :** Exactement.

**M. Proudfoot :** Si le ministre n'a pas établi une ligne de conduite en ce qui concerne son accord pour les transferts de permis, cela renforce d'autant plus la position des acheteurs de ces permis qui ont des attentes raisonnables en ce qui concerne la possibilité de les revendre. Dans ce cas, ils intentent des poursuites au gouvernement. Dans la meilleure des hypothèses, cela causera un embouteillage et ralentira l'industrie.

Je pense que les permis sont essentiellement des étampes en caoutchouc qui ne résistent pas à une analyse systématique faite sous cet angle.

**Le président :** Si un dentiste de Toronto peut obtenir un permis de pêche au poisson de fond pour pêcher la morue noire en Colombie-Britannique ou si un enseignant de Vancouver peut posséder un permis pour la pêche au homard dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, ces personnes ne pourront-elles pas dire un jour : « C'est mon bien; le ministre et le Parlement m'ont vendu ce permis ». « Personne n'a sonné l'alarme, sauf cet insignifiant comité sénatorial des pêches qui ne compte pas. »

Est-il possible que les cours en arrivent à la conclusion que le dentiste et l'enseignant sont en fait les propriétaires du permis?

**M. Proudfoot :** Si les modifications à la Loi sur les pêches sont mises en œuvre, cet argument prendra encore plus de vigueur. Je pense que l'argument actuel, à savoir que ces permis ne sont



say they still are not property because there is quite a long line of Supreme Court of Canada authority that we can point to and try and rely on. I am not saying it is a dead winner.

**The Chairman:** We cannot go along our merry little way, turn a blind eye, and pretend it is not going to happen. Our own Department of Fisheries and Oceans Canada has called these licences “quasi-property.”

The Pearce-McRae report says go for it and the DFO thinks it is a great idea, but neither has told the people of Canada that there is the potential for legal problems in the future.

I am concerned about this issue and wish I knew the legal aspects of it. I worry about future legal property rights decisions. I might know more if I were a lawyer.

**Mr. Proudfoot:** I think you are doing pretty well, actually.

**The Chairman:** Do you know if there are any IQs for recreational fisheries in New Zealand? The New Zealand fishery industry is now a privatized industry.

**Mr. Brockley:** I think Marilyn will help me out with this as well, particularly if I falter. The New Zealand model captures the principles that we have been discussing. However, due to problems with the wording in their fisheries act, the model has failed. Australia is also trying to develop a similar system.

The New Zealand model failed because the wording left an opening for the recreational and commercial harvesters to challenge the act. We understand that New Zealand is working on that problem right now.

**Ms. Murphy:** The original intent of the act and the Moyle Promise was that after the Maori received priority access the recreational sector would get their priority access. The wording allowed the recreational interest consideration before setting commercial allocations. It did set the limits specifically, and the interests met during the court challenge.

It was a failure in the view of the recreational fishery and from what I have heard from coastal communities as well because of privatization. I cannot speak concerning privatization from a commercial perspective. I cannot offer that advice.

You asked about how we feel about the act and lack of recognition of the recreational fishery. When we saw the first consultation deck that came from Ottawa there was not one reference to the recreational fishery in British Columbia, and it was not until Ottawa. Not long after that Ottawa heard our outcry and two slides were added to the presentation. Mysteriously, two weeks later, in another coastal community those slides disappeared.

pas des biens propres, est raisonnable, car nous pouvons nous appuyer et compter sur toute une série de jugements de la Cour suprême du Canada. Je ne pense toutefois pas que c'est gagné d'avance.

**Le président :** Nous ne pouvons pas poursuivre notre petit bonhomme de chemin en fermant les yeux et en feignant que ce problème ne se posera pas. Le ministère des Pêches et des Océans a parlé de « quasi-propriété ».

Le rapport Pearce-McRae recommande d'adopter ces modifications et le MPO trouve que c'est une excellente idée mais ni l'un ni l'autre n'ont signalé aux Canadiens la possibilité que cela pose des problèmes sur le plan juridique.

C'est une question qui me préoccupe et j'aimerais en connaître les aspects juridiques. Je suis préoccupé par les décisions futures en matière de droits de propriété. J'en saurais peut-être davantage si j'étais avocat.

**M. Proudfoot :** Je pense que vous vous en tirez assez bien.

**Le président :** Savez-vous si des quotas individuels (QI) ont été instaurés en Nouvelle-Zélande pour les pêches récréatives? L'industrie de la pêche néo-zélandaise est maintenant privatisée.

**M. Brockley :** Je pense que Marilyn m'aidera à répondre, surtout si j'hésite. Le modèle néo-zélandais est fondé sur les principes que nous avons mentionnés. Cependant, en raison des faiblesses du libellé de leur loi sur les pêches, le modèle a échoué. L'Australie s'applique également à élaborer un système semblable.

Le système néo-zélandais a été un échec parce que le libellé de la loi laissait aux pêcheurs sportifs et commerciaux une possibilité de la contester. Il paraît que la Nouvelle-Zélande s'applique à régler le problème.

**Mme Murphy :** L'esprit initial de la loi et la promesse de Moyle voulaient qu'après que les Maoris aient reçu un accès prioritaire à la pêche, le secteur récréatif ait aussi un accès prioritaire. La loi accordait la priorité aux intérêts du secteur récréatif, avant l'allocation des quotas commerciaux. Elle fixait des limites précises; les parties se sont rencontrées pendant la contestation judiciaire.

D'après les représentants du secteur de la pêche récréative et d'après les commentaires des habitants des collectivités côtières, cet échec était également dû à la privatisation. Je ne peux pas faire des commentaires sur la privatisation d'un point de vue commercial. Je ne peux pas donner un avis à ce sujet.

Vous nous avez demandé ce que nous pensions de la loi et de l'absence de reconnaissance de la pêche récréative. Lorsque nous avons vu le premier document de consultation en provenance d'Ottawa, nous avons remarqué qu'il ne faisait pas une seule fois mention de la pêche récréative en Colombie-Britannique. Peu de temps après, les autorités fédérales ont entendu nos protestations véhémentes et ont ajouté deux diapositives à l'exposé. Deux semaines plus tard, dans un autre village côtier, ces diapositives avaient mystérieusement disparu.

We wonder what is driving the changes to the act. We have been told it is in order to implement fisheries reform as it pertains to the fishery on the west coast of British Columbia, but when asked, "Well, let us see a White Paper. Let us contribute to this in an inclusive and transparent manner that integrates all of the interests of stakeholders in B.C.," the answer is, "Well, no, we are going to table one in November, and you will have your opportunity then," and that is just not adequate for anybody in British Columbia.

**Mr. Brockley:** When you cut through it all the bottom line is that we are unable to be directly involved in the development of this policy. We have been shut out. The fisheries reform document states that it will engage in consultation with commercial and First Nations fisheries and then with the recreational fishery.

The issue is that even if they leave our fishery alone in its present form, the sum commission of all of these policies, and if they realistically move to full quota-based management, we will find ourselves in the corner. We will not be able to function. We will not be able to operate. We need to be included in the process.

**The Chairman:** One last comment. I have a quote here from the DFO's recent discussion paper.

Discussions with recreational fishery representatives through the Sports Fishing Advisory Board on approaches to enhanced performance and viability of the recreational fishery are only just getting under way in earnest.

This sounds like your slides suddenly disappearing.

**Ms. Murphy:** Exactly.

**The Chairman:** Is this the same case?

**Ms. Murphy:** Yes, it is.

**The Chairman:** Given that you are a part of coastal communities and you are within the community, you obviously run into many of the commercial fisheries, especially the small local fishery. You probably go to the same restaurants, the same bingo halls and so on.

How are your relationships with the commercial fishery people who aim for the same fish? Is there a way for the two groups to work together? I assume you have to be able to because of the close proximity in which you live.

**Mr. Brockley:** Yes, and I think we have made some positive steps forward this year. We have restructured the Commercial Advisory Board process and the department has launched the Integrated Harvest Planning Committee process, which is a multi-sectoral forum that includes First Nations, conservation interests, environmental interests, and both the recreational and

Nous nous demandons quels sont les motifs des modifications proposées à la loi. On nous a signalé que leur objectif est de mettre en œuvre la réforme des pêches en ce qui concerne la pêche sur la côte ouest de la Colombie-Britannique, mais lorsque nous avons demandé que l'on nous montre un Livre blanc et que l'on nous permette d'apporter notre contribution de façon inclusive et transparente, en tenant compte des intérêts de tous les intervenants de la province, on nous a répondu qu'on allait déposer un Livre blanc au mois de novembre et que nous aurions alors l'occasion de contribuer. Ce type de réponse ne satisfait personne en Colombie-Britannique.

**M. Brockley :** Tout compte fait, le problème c'est que nous ne pouvons pas participer activement à l'élaboration de cette politique. Nous avons été exclus. Le document concernant la réforme de la pêche indique que le gouvernement entreprendra des consultations avec les représentants de la pêche commerciale et des Premières nations, puis avec ceux de la pêche récréative.

Le problème est que même s'il laisse notre pêche dans son état actuel et même si le gouvernement adopte, comme on le prévoit, le système de gestion axé uniquement sur les quotas, nous serons coincés en raison des incidences de toutes ces politiques. Nous ne serons pas capables d'être fonctionnels. Il est essentiel que nous soyons inclus dans le processus.

**Le président :** Un dernier commentaire. Je voudrais citer un passage du récent guide de discussion du MPO.

Les discussions avec les représentants de la pêche récréative par le biais du Conseil consultatif de la pêche sportive portant sur les approches à une amélioration du rendement et de la viabilité de cette pêche viennent seulement d'être entamées pour de bon.

Cela fait penser à vos diapositives qui avaient disparu comme par enchantement.

**Mme Murphy :** Exactement.

**Le président :** Est-ce la même situation?

**Mme Murphy :** Oui.

**Le président :** Étant donné que vous faites partie intégrante des collectivités côtières, vous rencontrez, naturellement, la plupart des représentants des pêches commerciales, surtout de la petite pêche locale. Vous fréquentez probablement les mêmes restaurants, les mêmes salles de bingo, et cetera

Quels types de relations avez-vous avec les pêcheurs commerciaux qui s'intéressent aux mêmes poissons que vous? Y a-t-il une possibilité de collaboration entre les deux groupes? Je présume qu'il est nécessaire que vous soyez en mesure de collaborer à cause de la proximité.

**M. Brockley :** Oui, et je pense qu'il est essentiel que nous fassions quelques progrès concrets cette année. Nous avons restructuré le processus du conseil consultatif pour le secteur commercial et le ministère a mis en place le processus du Comité de planification intégrée de la « récolte », qui est une tribune multisectorielle regroupant les Premières nations, les



the commercial fishery. Our goal is to find an integrated fishing management plan.

Is this going to be successful? I am not sure, but I know that we are all going to put a lot of effort into trying to make it successful. I agree that we cannot continue to debate and fight over these things. We need to try and move forward and come to some agreement.

**The Chairman:** Thank you all very much for taking the time to be here with us this afternoon.

Honourable senators, we are very fortunate to have as our next witness a very famous maritime anthropologist, Professor Evelyn Pinkerton.

Ms. Pinkerton, we are pleased to have you here to give us your ideas. You probably have a good idea where we are going with our studies. Your field of study is right up our alley, so we are very fortunate to have you with us today.

**Evelyn Pinkerton, Associate Professor, School of Resource and Environmental Management, Simon Fraser University, as an individual:** I will begin by making four major points.

The first is that I do not think there is a lot of clarity around how much privatization is involved in ITQs, and I think the disaggregation of rights to flow from a resource needs to be clarified and separated from rights to a stock. I do not know if previous speakers have elaborated on this point, but it is central to understanding the implications for the right for other marine resources and ecosystems.

The second point is that, to my knowledge, the ITQs have not been systematically evaluated. They have been evaluated in other parts of the world, and I wanted to share some of those evaluations with you.

The third point is that ITQs have not been compared to other forms of management to see how they measure up on the triple bottom line of conservation, efficiency and equity. These are the three measures used in resource management for evaluating management regimes.

Finally, I want to mention two brief examples that illustrate some of the alternatives for addressing the management problems that ITQs intend to address.

In some ways, ITQs are not really a very large degree of privatization because anglers are not buying the stock. They are buying a right to harvest a flow. However, if you think of salmon, which I believe is the fishery that is before us for consideration at the moment, salmon spend a great deal of their time in watersheds in the freshwater ecosystem. They interact with many other species. They travel all over the place. How can you separate the health of a stock? How can you separate the flow from the health of a stock? How can you separate the rights of users to a stock unless you do it in a way that takes into account the complexity of

représentants du secteur de la conservation, les écologistes et les représentants de la pêche récréative et de la pêche commerciale. Notre objectif est de trouver la possibilité de mettre en place un plan de gestion intégrée de la pêche.

Réussirons-nous? Je n'en suis pas sûr, mais nous ferons tous de gros efforts pour que ce soit une réussite. On ne peut pas continuer à discuter et à se quereller au sujet de ces questions. Il est nécessaire d'essayer d'aller de l'avant et d'en arriver à une entente.

**Le président :** Je remercie tous les témoins pour le temps qu'ils nous ont consacré cet après-midi.

Honorables sénateurs, nous avons la chance d'accueillir notre témoin suivant, la très célèbre anthropologue spécialisée dans les questions maritimes, la professeure Evelyn Pinkerton.

Madame Pinkerton, nous sommes heureux que vous soyez ici pour nous faire part de vos opinions. Vous avez probablement une bonne idée du but de nos études. Votre domaine d'étude est très proche de nos préoccupations et nous avons donc beaucoup de chance de vous accueillir aujourd'hui.

**Evelyn Pinkerton, professeure agrégée, École de gestion des ressources et de l'environnement, Université Simon Fraser, à titre personnel :** Je ferai d'abord quatre principaux commentaires.

Le premier est que je ne pense pas que le degré de privatisation qu'entraîneraient les quotas individuels transférables (QIT) soit très clair et qu'il soit essentiel de clarifier et de dissocier les droits liés à une ressource et les droits liés à un stock. Je ne sais pas si les témoins précédents ont fait des observations précises à ce sujet, mais c'est essentiel pour comprendre les implications en ce qui concerne les autres ressources marines et les écosystèmes.

Le deuxième commentaire que je voudrais faire est que les QIT n'ont, à ma connaissance, pas été évalués de façon systématique. Ils ont toutefois été évalués dans d'autres pays et je compte d'ailleurs vous parler de ces évaluations.

Mon troisième commentaire est que les QIT n'ont pas été comparés à d'autres modes de gestion pour déterminer leur efficacité en regard des trois critères essentiels, à savoir la conservation, l'efficacité et l'équité. Ce sont les trois critères d'évaluation des régimes de gestion des ressources.

Enfin, je voudrais citer deux brefs exemples exposant certaines des solutions de remplacement pour régler les problèmes de gestion que l'on tente de régler avec les QIT.

En quelque sorte, les QIT ne représentent pas vraiment un haut niveau de privatisation car les pêcheurs n'achètent pas le stock. Ils achètent un droit de « récolte ». Cependant, pour ce qui est du saumon, qui est la pêche que nous examinons actuellement, ce poisson passe une bonne partie de sa vie dans les bassins hydrographiques de l'écosystème d'eau douce. Le saumon a une interaction avec de nombreuses autres espèces. Il voyage beaucoup. Comment peut-on dissocier la santé d'un stock de celle des autres stocks? Comment peut-on dissocier les droits des utilisateurs d'un stock de la complexité des interactions? L'esprit

interactions? Certainly, the intention of the Oceans Act is to move in that direction, to start addressing habitat linkage and species interaction.

On the other hand, I was very surprised to see Peter Pearse recommend that we increase the freedom of transferability instead of decreasing it. I thought that Canada would understand the problems associated with transferability and establish strict limits on ITQs.

Mr. Pearse recommends a rather extreme form of privatization in the rights to the flow that should raise very important public policy questions. I hope that you consider it your duty to raise these issues, which are, I think, essential to Canadian values. We would not want to have quotas gravitate to China, where so much of the U.S. is gravitating these days.

The triple bottom line is equity, efficiency and conservation. Economists claim that ITQs deliver conservation, although I think most would agree that they are really designed to deliver efficiency.

I will focus on conservation because it is the most pressing issue.

I am just going to quote briefly from the study by economist Tom Tietenberg, who has done a very comprehensive study of tradable permits, and I would be happy to supply a copy of that to the committee, if you wish. I will just hit a few highlights.

Tietenberg has not only conducted his own study, but he quotes from the 1997 Paris-based Organization for Economic Co-operation and Development, *Toward Sustainable Fisheries: Economic Aspects of the Management of Living Marine Resources*. This study simply compiled existing information on ITQs, especially well established ITQs around the world and it found that higher enforcement costs or problems occurred in 18 fisheries compared to five that experienced improvements. The documentation indicated the underreporting of catch and data degradation in 12 fisheries, while only six showed improvements. Twenty-four out of 37 ITQ fisheries experienced at least some temporary declines in stocks, due to inadequate information and illegal fishing. Twenty out of these relied on additional regulations such as closed areas, size regulation, trip limits, and vessel restrictions. In other words, they were not counting on ITQs alone to achieve conservation. Importantly for proposals to ITQ salmon in British Columbia, the study reported that the ITQ fisheries that experienced the worst stock declines were pelagic fisheries like salmon: migratory, fast-moving fish with annually variable abundance levels.

de la Loi sur les océans est d'aller dans cette direction, afin de tenir compte des liens entre les habitats et des interactions entre les espèces.

Par ailleurs, j'ai été très étonnée que Peter Pearse nous recommande d'accroître la liberté de transférabilité au lieu de la diminuer. Je pensais que le gouvernement fédéral comprendrait les problèmes associés à la transférabilité et qu'il établirait des limites strictes en ce qui concerne les QIT.

M. Pearse recommande un type de privatisation des droits de pêche plutôt extrême qui devrait susciter des questions très importantes en matière de politique gouvernementale. J'espère que vous considérez qu'il est de votre devoir de soulever ces questions qui sont, à mon avis, essentielles pour les valeurs canadiennes. Nous ne tenons pas à ce que les quotas soient vendus en Chine, là où la présence américaine est actuellement très marquée.

Les trois principaux critères sont l'équité, l'efficacité et la conservation. Les économistes prétendent que les QIT sont des outils de conservation, mais la plupart des gens pensent probablement qu'ils ont pour principal objet d'assurer l'efficacité.

Je vais axer mes observations sur la conservation, car c'est la question la plus urgente.

Je vais citer de courts extraits de l'étude de l'économiste Tom Tietenberg, à savoir une étude très exhaustive sur les permis négociables. Je vous en remettrai volontiers un exemplaire si vous le désirez. Je n'en citerai que les points saillants.

Tietenberg a non seulement fait une étude personnelle, mais il cite une étude de l'Organisation pour la coopération et le développement économiques dont le siège est à Paris, publiée en 1987 et intitulée : *Toward Sustainable Fisheries : Economic Aspects of the Management of Living Marine Resources* (Pour des pêches durables : aspects économiques de la gestion des ressources marines vivantes). Cette étude est une compilation de l'information actuelle sur les QIT, particulièrement sur les QIT solidement établis dans divers pays du monde. Les auteurs de cette étude ont constaté que dans 18 pêches, les coûts d'application des règlements étaient plus élevés ou les problèmes étaient devenus plus fréquents alors que la situation s'est améliorée dans cinq pêches. La documentation signale une sous-évaluation des prises déclarées et une dégradation des données dans 12 pêches et une amélioration de la situation dans six pêches seulement. Vingt-quatre des 37 pêches axées sur les QIT ont enregistré une diminution au moins temporaire des stocks, en raison d'une information insuffisante et de la pêche illégale. Dans 20 de ces cas, on a eu recours à des règlements supplémentaires comme la fermeture de la pêche dans certaines zones, la réglementation de la taille, l'imposition de limites de sortie et de restrictions sur les navires. En d'autres termes, on n'a pas compté uniquement sur les QIT pour assurer la conservation. Ce qui est important pour les projets d'instauration de QIT sur la pêche au saumon en Colombie-Britannique, c'est que l'étude a signalé que les pêches axées sur les QIT où l'on a enregistré les plus fortes diminutions de stocks sont les pêches d'espèces pélagiques comme le saumon : des espèces migratoires se déplaçant rapidement et dont les niveaux d'abondance fluctuent annuellement.



I am sure other fishermen you have pointed out that it is not beneficial to fishermen. It does not solve their economic problems if they have to buy quotas before they know if they will even have access to a stock. They take considerable risks, and I think many people would argue that they would be far worse off under quotas. Quotas in salmon do not improve the economic position of fishermen, nor the conservation of the resource, and it would be foolish to believe that is their intended purpose.

I will move to the third point of how to evaluate ITQs against their alternatives. This is not an easy proposition, but there is some scholarship in political science attempts to address issue. Some scholars claim that ITQs, if you hold other things constant, and community-based management stack up comparably on all three criteria and community-based arrangements can compare favourably to market approaches on efficiency criteria in some cases. They are especially good on equity, sustainability or conservation.

I participated in a report published in 1999. The report called *Marine Fisheries in a Changing and Uncertain World* by Randall Peterman and Brad de Young includes a conclusion by Rod Dobell from the University of Victoria. Mr. Dobell indicates that the precautionary approach needed to deal with complexity and uncertainty in the marine environment today is not consistent with privatization. Instead, our team found the need for flexibility and adaptiveness in management systems. We concluded that community-based approaches simply have more to offer than privatization as we move into the 21<sup>st</sup> century. We have a greater interest in moving toward ecosystem management and dealing with complexity and uncertainty as the precautionary approach becomes more widely accepted.

I would like to illustrate this point with two examples. The first may be known to you. The Chignik salmon fishery in Alaska is an example where the fishermen in one area decided to form a cooperative to voluntarily reduce their costs of fishing and then equally share the benefits of fishing. This is a similar system to the herring pooling done in British Columbia, only on a much broader scale and more systematically and with a higher level of planning.

Only about half the fishermen actually fished and because they were able to address all the economic problems by reducing their costs and reducing the number of fishermen on the grounds, they were able to do things such as deliver their catch live, get a higher price for their catch and have a more even flow. The local community accomplished what the ITQs are assumed to be able to achieve.

Je suis certaine que d'autres pêcheurs que vous ont signalé que ce système n'était pas avantageux pour eux. Cela ne règle pas leurs problèmes économiques s'ils doivent acheter des quotas avant même de savoir s'ils auront accès à un stock. Ils prennent des risques considérables et je pense que de nombreuses personnes estiment que la situation se détériorerait sous le régime des quotas. Les quotas en ce qui concerne le saumon n'améliorent pas la situation économique des pêcheurs et n'accroissent pas la conservation de la ressource; il serait par conséquent naïf de croire que c'est leur objectif officiel.

Je passe maintenant au troisième de mes commentaires concernant la façon d'évaluer les QIT par rapport aux autres solutions possibles. Ce n'est pas une tâche facile, mais certains chercheurs en science politique ont tenté de résoudre le problème. D'après quelques chercheurs, les QIT sont dans certains cas plus efficaces que d'autres approches axées sur le marché si l'on se base sur les trois critères essentiels, pour autant que les autres facteurs demeurent constants et que des ententes de gestion à l'échelle communautaire soient passées. Ils sont particulièrement efficaces en ce qui concerne l'équité, la durabilité ou la conservation.

J'ai participé à la préparation d'un rapport qui a été publié en 1999. Ce rapport, dont les auteurs sont Randall Peterman et Brad de Young et qui est intitulé *Marine Fisheries in a Changing and Uncertain World* (Les pêches en milieu marin dans un monde changeant et incertain), contient une conclusion rédigée par Rod Dobell, de l'Université de Victoria. M. Dobell signale que l'approche de prudence nécessaire en raison de la complexité et de l'incertitude qui caractérisent actuellement le milieu marin n'est pas compatible avec la privatisation. Notre équipe a constaté qu'une certaine flexibilité et adaptabilité dans les systèmes de gestion étaient essentielles. La conclusion que nous en avons tirée est que les approches communautaires sont plus intéressantes que la privatisation à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. Nous avons davantage intérêt à opter pour une gestion des écosystèmes et à tenir compte de la complexité et de l'incertitude qui caractérisent ce milieu lorsque l'approche de prudence sera plus largement acceptée.

J'aimerais citer à ce propos deux exemples. Le premier est un cas que vous connaissez peut-être. Dans le cas de la pêche du saumon à Chignik, en Alaska, les pêcheurs de cette région ont décidé de former une coopérative pour réduire volontairement leurs coûts et pour partager les bénéfices de la pêche à égalité. C'est un système analogue à la mise en commun pratiquée en Colombie-Britannique dans la pêche du hareng, mais à plus grande échelle et de façon plus systématique, avec en outre un plus haut degré de planification.

Environ la moitié seulement des pêcheurs ont effectivement pêché et, parce qu'ils étaient en mesure de régler tous les problèmes économiques en réduisant leurs coûts et le nombre de personnes sur place, ils ont pu obtenir des résultats tels que la livraison de leurs captures vivantes, l'obtention d'un meilleur prix pour leurs prises et un écoulement encore plus régulier. La collectivité a permis d'atteindre l'objectif que l'on présumait pouvoir atteindre avec les QIT.

It is true that in this case some of the deck-hands were excluded who otherwise would have fished in a conventional fishery, but I think it is important to recognize that this is not intrinsic to the arrangement; it is just the arrangement that they happened to make. It would certainly be possible, as occurs in many fisheries around the world, for the fishermen to agree to include deck-hands in some way.

This is an example of rule-making by fishermen in which fishermen make the rules, form an institution, decide how to achieve the triple bottom line and then monitor themselves and even enforce their own rules.

This model could be extremely useful to government in reducing the costs of management and in achieving legitimacy, equity, and in reducing many problems in devising effective regulations.

As you know, fishermen are very good at getting around government regulations and it becomes a game of who has the smartest inventive strategy, and if fishermen design their own regulations, you get beyond that game.

The second example is an example of an ITQ system used in Holland. This system evolved to a community-based management system. It is the Dutch Biesheuvel system. In 1976, the introduction of ITQs failed to constrain fishing effort. In fact, fishing effort exploded and finally they formed quota management groups called Biesheuvel. They created a joint fishing plan and an executive board to make the rules. They imposed regulations, trip limits, et cetera, and, notably, fines for those who violated the system. Fines included indemnities to all those who affected by the violations.

This Dutch system is evolving into more of a community-based system, which includes a set of checks and balances evaluated by the European Common Fisheries Policy.

That is an example of a group of fisherman creating their own set of rules, which is very much like the community-based fisheries.

**Senator Hubley:** I was quite fascinated with your comments on the Dutch system. An ITQ system evolved into a type of community-based system. I like that idea, but I fear that our ITQ system will become less and less important in the whole system. I worry that the ITQ system by its very nature will take that ability away from communities.

Do you have any models that show that even with an ITQ system the communities can still have ownership and pull that back into their own communities?

**Ms. Pinkerton:** I am not quite sure which question you are asking. Are you asking if conventional ITQ systems tend to gravitate away from communities?

Il est vrai que dans ce cas-ci, quelques matelots de pont, qui auraient pêché dans une pêche traditionnelle, avaient été exclus, mais je pense qu'il est important d'être conscients du fait que cela ne fait pas partie intégrante de l'entente; c'est tout simplement l'entente telle qu'elle avait été prise. Il serait certainement possible que les pêcheurs acceptent d'inclure les matelots de pont, comme dans de nombreuses autres pêches à travers le monde.

Dans ce cas-là, les pêcheurs ont établi les règles, ont formé une institution, ont décidé de la façon de satisfaire aux trois critères essentiels, puis ont assuré eux-mêmes la surveillance et l'application des règles qu'ils avaient établies.

Ce modèle pourrait être extrêmement utile au gouvernement car il permettrait de réduire les coûts de gestion et de mettre en place un système légitime et équitable tout en diminuant les nombreux problèmes que pose la conception de règlements efficaces.

Comme vous le savez, les pêcheurs ont le don de contourner les règlements officiels et c'est à qui adoptera la stratégie la plus intelligente et la plus originale pour ce faire, ce qui ne serait pas possible si les pêcheurs concevaient eux-mêmes les règlements qui les concernent.

Le second exemple est un système de QIT mis en application en Hollande. Ce système a évolué pour devenir un système de gestion à l'échelle communautaire. Il s'agit du système Dutch Biesheuvel. En 1976, la mise en place de QIT n'avait pas entraîné de réduction de l'effort de pêche. En fait, l'effort de pêche avait considérablement augmenté et, en fin de compte, les autorités hollandaises ont décidé de mettre en place des groupes de gestion des quotas appelés Biesheuvel. Elles ont créé un plan conjoint de pêche et mis en place un conseil exécutif chargé d'établir les règles. Ce conseil a imposé des règlements, des limites de sortie, et cetera, et surtout, il a fixé des amendes à l'intention des pêcheurs qui enfreignaient le système. Les amendes incluaient le versement d'indemnités à toutes les parties lésées.

Le système hollandais a évolué pour devenir davantage un système communautaire, incluant une série de facteurs régulateurs évalués par la politique européenne commune en matière de pêche.

Voilà donc l'exemple d'un groupe de pêcheurs qui ont établi leurs propres règles et qui est très semblable au modèle des pêches communautaires.

**Le sénateur Hubley :** J'ai été fascinée par vos commentaires sur le système hollandais, à savoir un système de QIT qui a évolué pour devenir un système de type communautaire. J'aime cette idée, mais je crains que notre système des QIT ne devienne de moins en moins important. Je crains qu'en raison de sa nature même, il ne prive les collectivités de cette possibilité.

Connaissez-vous des modèles qui démontrent que, même dans le cadre d'un système des QIT, les collectivités ont toujours le droit de propriété et peuvent en retirer des avantages à l'échelle locale?

**Mme Pinkerton :** Je ne suis pas certaine de bien comprendre votre question. Demandez-vous si les systèmes conventionnels de QIT ont tendance à tenir les collectivités à l'écart?



**Senator Hubley:** Yes, that is my question.

**Ms. Pinkerton:** I think so. Yes. I have heard that the snow crab fishery off Cape Breton Island in Nova Scotia is of deep concern to the DFO officers who live and work there.

As you probably know, that was Roméo LeBlanc's old riding. Fishing officers in that area are concerned about the welfare of the communities, and I understand that they are extremely concerned with the next generation of fishermen. All of the Acadian and Scottish communities are very fishing dependent communities, and worry whether there will be any ITQs in that community in the next generation.

You may know that some special measures are being taken there to try to reduce the impact. I do not think they have addressed it very much, but they have done a little bit at least.

I think it is notable that there is not a single halibut ITQ held in the Nuchalnuth communities on the west coast of Vancouver Island. That is rather shocking.

As I am sure you are aware, the first generation of ITQ holders is offered the ITQ merely for the price of the existing licence or they are grandfathered in. They do not have to pay for them. They inherit, if you like, an enormously valuable public good, and usually they do that because that is the incentive for them to move to the program because they asked to sacrifice future generations in order to benefit themselves.

The second generation is not so lucky. The second generation of ITQ holders will have to pay. They will pay for the public good and then they will have to incur the cost.

The first generation inherits the public good in exchange for agreeing to take on a great deal of the management costs. They feel they can afford it because they have just inherited a very valuable asset. The second generation pays for the asset, continues to pay for the public good, and must achieve economies of scale. The second generation has to pay their deck-hands what the market will bear and is forced to pool licences to reduce operating costs.

I think previous speakers have pointed out that the licence has become highly capitalized instead of the vessels, so they are forced to cut expenses in any way they can. The system favours those with a great deal of access to capital, and those people are not the people in the communities.

**Senator Hubley:** Point well taken. I think that ITQ policy is not community-friendly.

**Ms. Pinkerton:** Definitely not.

**Senator Adams:** You mentioned ITQs. My concern is that big international fishing companies will take over the local companies, leaving no industry for our communities.

**Le sénateur Hubley :** Oui, c'est ma question.

**Mme Pinkerton :** Je pense que oui. J'ai entendu dire que la pêche du crabe des neiges au large de l'île du Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse, préoccupe au plus haut point les agents du MPO qui habitent cette région et y travaillent.

Vous savez probablement que c'était la circonscription de Roméo LeBlanc. Dans cette région, les agents des pêches craignent pour le bien-être des collectivités et il paraît qu'ils sont extrêmement préoccupés au sujet de la prochaine génération de pêcheurs. Toutes les collectivités acadiennes et néo-écossaises sont très dépendantes de la pêche et se demandent si la prochaine génération de pêcheurs aura des QIT.

Vous savez peut-être que l'on y met en place des mesures spéciales pour tenter de réduire l'impact. Je pense que ce n'est pas suffisant, mais en tout cas, quelques mesures ont été prises.

Le fait qu'aucun QIT pour la pêche du flétan ne soit attribué aux collectivités Nuuchahnulth, sur la côte ouest de l'île de Vancouver, mérite d'être signalé. C'est choquant.

Je suis sûre que vous savez déjà que l'on offre les QIT à la première génération de détenteurs au même prix que le permis actuel ou que ceux-ci ont des droits acquis. Ils ne doivent rien payer. Ils héritent en quelque sorte d'un bien public de très grande valeur, généralement parce que ce qui les incite à adhérer au programme, car on leur demande de sacrifier les générations futures dans leur intérêt personnel.

La deuxième génération n'aura pas autant de chance. Elle devra payer. Elle payera pour ce bien public, puis elle devra encourir les coûts.

La première génération hérite du bien public mais doit, en contrepartie, accepter de défrayer un pourcentage élevé des coûts de gestion. Ces pêcheurs pensent qu'ils en ont les moyens parce qu'ils viennent d'hériter d'un bien de très grande valeur. Les pêcheurs de la deuxième génération paieront pour ce bien, ils continueront de payer pour ce bien public et devront réaliser des économies d'échelle. Ils devront payer le prix du marché à leurs matelots de pont et ils seront forcés de mettre les permis en commun pour réduire les coûts d'exploitation.

Je pense que les témoins précédents ont signalé que c'est le permis plutôt que les bateaux qui est devenu très capitalisé et que les pêcheurs sont par conséquent forcés de réduire leurs dépenses par tous les moyens possibles. Le système favorise ceux qui ont un accès facile au capital et ces personnes-là ne sont pas les habitants des collectivités locales.

**Le sénateur Hubley :** Nous en prenons bonne note. Je ne pense pas que la politique des QIT soit respectueuse des collectivités.

**Mme Pinkerton :** Pas du tout.

**Le sénateur Adams :** Vous avez mentionné les QIT. Ce que je crains, c'est que les grosses sociétés de pêche étrangères prennent le contrôle des entreprises locales, ce qui ne laisserait plus d'industrie à nos collectivités.

Newfoundlanders have been fishing for over 500 years, and now the fish plants are gone. We need local turbot and shrimp fishermen in Nunavut, but we have to properly manage the turbot and shrimp quotas or there will be nothing left for the future. Is that your feeling too?

**Ms. Pinkerton:** Very much so.

**Senator Adams:** In some communities in Nunavut up to 85 per cent of the residents do not have jobs. One community on Baffin Island has a population of 350. There are 35 people with permanent jobs, but there are no other options for income and most live on welfare.

Two fishing areas are supposed to belong to Nunavut. The turbot fishery is worth over \$60 million a year, plus there is another \$40 million worth of fish outside of Nunavut. The total is worth over \$100 million a year, and yet hardly a dollar comes back into our communities.

The minister of fisheries gave the quotas to Nunavut. I thought Nunavut was ours, and now people are proposing the ITQ system. Foreign companies are catching those fish, but Nunavut was given the licences. One of our organizations, the Baffin Fisheries Coalition, is selling fishing licences to foreign companies. That is the kind of stuff I worry about. I worry about ITQs. Our people are not going to see those fish.

I know a senator down in Washington who wants to establish a policy on quotas for the commercial fishery. In Alaska, everybody shares in the quota system.

**Ms. Pinkerton:** Yes. It has been well documented by economist Gunner Knapp. You can check it on his web page. Are you referring to the community development quota system?

**Senator Adams:** Yes.

**Ms. Pinkerton:** There are examples where some version of the quota system is used to accommodate communities, and as I am sure other people have told you, the U.S. is definitely moving toward requiring more of that in quotas systems.

**Senator Adams:** We have a system that works. We have organizations in every community. For example, we have hunting and trapping associations in Nunavut, most funded by the government. We sometimes help hunters who do not have boats. These associations have boards that are elected every few years, just like municipal elections.

Les Terre-Neuviens pêchent depuis plus de cinq siècles, mais les usines de transformation du poisson ont maintenant disparu. Nous avons besoin de pêcheurs locaux au flétan noir et à la crevette au Nunavut, mais il est essentiel de bien gérer les quotas de flétan noir et de crevette, sinon il ne restera rien pour plus tard. Est-ce ce que vous pensez également?

**Mme Pinkerton :** Tout à fait.

**Le sénateur Adams :** Dans certaines collectivités du Nunavut, jusqu'à 85 p. 100 des habitants n'ont pas d'emploi. Dans une collectivité de l'île Baffin, dont la population est de 350 habitants, 35 personnes ont un emploi permanent, mais la plupart des habitants sont des assistés sociaux faute d'autres sources de revenus.

Deux zones de pêche appartiennent théoriquement au Nunavut. La pêche du flétan noir a une valeur de plus de 60 millions de dollars par an. En outre, il y a du poisson pour une valeur de 40 millions de dollars à l'extérieur du Nunavut. La valeur totale annuelle de ces deux pêches dépasse 100 millions de dollars et, pourtant, nos collectivités n'en touchent pratiquement pas un sou.

Le ministre des Pêches a accordé les quotas au Nunavut. Je pensais que le Nunavut nous appartenait, mais on propose maintenant d'instaurer le système des QIT. Ce sont des compagnies étrangères qui capturent le poisson, bien que les permis aient été accordés au Nunavut. Une de nos organisations, la Baffin Fisheries Coalition, vend des permis de pêche à des sociétés étrangères. C'est le type de situation qui me préoccupe. Je suis préoccupé au sujet des QIT. Ce ne sont pas les habitants de nos collectivités qui pêcheront ces poissons-là.

Je connais un sénateur à Washington qui veut mettre en place une politique relative aux quotas pour la pêche commerciale. En Alaska, toute la collectivité participe au système des quotas.

**Mme Pinkerton :** Oui. Ce fut bien documenté par l'économiste Gunner Knapp. Vous pouvez vérifier sur sa page Web. Parlez-vous du système des quotas axés sur le développement communautaire?

**Le sénateur Adams :** Oui.

**Mme Pinkerton :** Dans certains cas, on utilise certaines versions du système des quotas pour s'adapter aux besoins des collectivités et, comme d'autres témoins vous l'ont certainement signalé, les États-Unis ont tendance à l'exiger de plus en plus dans les systèmes de quotas.

**Le sénateur Adams :** Notre système est efficace. Nous avons des organisations dans les diverses collectivités. Par exemple, nous avons des associations de chasseurs et de trappeurs au Nunavut, dont la plupart sont financés par le gouvernement. Nous aidons parfois les chasseurs qui n'ont pas d'embarcations. Ces associations sont dirigées par des conseils d'administration dont les membres sont élus tous les cinq ans, exactement comme aux élections municipales.



People living in the community should be able to buy quotas from others in the community so that they are able to fish. They should be able to work that way just like they would in a co-op system.

**Ms. Pinkerton:** It is definitely possible to do that. One western Alaska fishery went to a quota system, but quotas are exchangeable only within the limited area. That can be a workable system, but it is not the intent behind the ITQ systems in Canada. They are intended to evolve toward no restrictions on transferability. You put your finger on transferability as a very key issue.

**Senator Cowan:** Ms. Pinkerton, you explained why an ITQ costs nothing when the fishery is first established. Presumably, the people who are there with particular ties to coastal communities get in and they have a quota. When you move to the next generation, the cost of acquiring licences leads to increasing concentration, which inevitably, it seems, draws those licences away from the original communities.

In your response to Senator Adams a moment ago, you referred to western Alaska and a transferable quota. It is only transferable within a certain geographic area. Is that correct? Is that why that model worked?

**Ms. Pinkerton:** The Alaska example illustrates an alternative to a quota system. The fishermen there held salmon licences, and they pooled their salmon licences in a way that made them able to deal with the problems that quotas are supposed to address.

**Senator Cowan:** So it was an alternative to a quota system?

**Ms. Pinkerton:** It is an alternative to a quota system.

**Senator Cowan:** Is there an ITQ system in the Dutch system?

**Ms. Pinkerton:** There was an ITQ system and then people eventually created something like a community-based system.

**Senator Cowan:** Were the quotas freely transferable?

**Ms. Pinkerton:** No, they were not. That was one of the reasons they were able to move in that direction.

**Senator Cowan:** Do you think our ITQ systems will work in our situation? We already have in most, if not all, of the fisheries moved to the next generation and we have that concentration and perhaps the removal of the loss of the community base, if I can put it that way?

**Ms. Pinkerton:** As you know, the transferability of limited entry fishing licences creates overcapitalization. We do not totally escape the problem. Ideally, licences would not be something that has market value. Ideally, a licence would go back to government, and reissued on a point system to avoid overcapitalization of the

Les habitants de la collectivité devraient pouvoir acheter des quotas à d'autres membres de la collectivité pour pouvoir pêcher. Ils devraient pouvoir travailler de cette façon, exactement comme ils le feraient dans un système de coopérative.

**Mme Pinkerton :** Ce serait tout à fait possible. Une pêche de l'ouest de l'Alaska a été placée sous le régime des quotas, mais les quotas sont échangeables dans une zone restreinte seulement. Ce pourrait être un système efficace, mais il ne correspond pas à l'esprit des systèmes canadiens de QIT. Ceux-ci ont tendance à n'imposer aucune restriction en matière de transférabilité. Vous venez de signaler que la transférabilité est un enjeu clé.

**Le sénateur Cowan :** Madame Pinkerton, vous avez expliqué pourquoi un QIT ne coûte rien au moment où la pêche est établie. Nous présumons que les personnes qui sont là et qui ont des liens particuliers avec les collectivités côtières obtiennent un quota. Lorsqu'on arrive à la génération suivante, le coût d'acquisition des permis entraîne une concentration accrue qui éloigne inévitablement, semblerait-il, ces permis des collectivités qui les détenaient initialement.

Dans la réponse que vous avez donnée au sénateur Adams il y a un instant, vous avez mentionné l'Alaska et un quota transférable. Il n'est transférable que dans une zone géographique précise. Est-ce bien cela? Est-ce la raison pour laquelle ce modèle est efficace?

**Mme Pinkerton :** L'exemple concernant l'Alaska constitue une solution de rechange à un système de quotas. Les pêcheurs qui détenaient les permis de pêche au saumon ont mis leurs permis en commun de façon à être en mesure de régler les problèmes que le système des quotas était présumé régler.

**Le sénateur Cowan :** C'était donc une solution de rechange au système des quotas.

**Mme Pinkerton :** Oui.

**Le sénateur Cowan :** Le système hollandais renferme-t-il un système de QIT?

**Mme Pinkerton :** Un système de QIT était en place, puis les personnes concernées ont finalement mis en place un système collectif.

**Le sénateur Cowan :** Les quotas étaient-ils librement transférables?

**Mme Pinkerton :** Non. C'est une des raisons pour lesquelles cette évolution a pu se faire.

**Le sénateur Cowan :** Pensez-vous que nos systèmes de QIT seront efficaces dans notre cas? La plupart des pêches, sinon toutes, ont déjà été transférées à la génération suivante et la concentration est déjà forte; le recours à cette option-là enrayerait peut-être l'exode des moyens de subsistance des collectivités, si je peux m'exprimer ainsi.

**Mme Pinkerton :** Comme vous le savez, la transférabilité de permis de pêche à accès limité crée une surcapitalisation. Nous n'échappons pas totalement au problème. Idéalement, les permis ne devraient pas avoir de valeur marchande. Idéalement, un permis devrait être remis au gouvernement et délivré à nouveau

licences. You could do the same with quotas. Failing that strategy, quotas could be transferable only within a certain geographic area. They could be transferable through families. There are many alternatives to forcing out the communities. You can also have quotas owned by the community so people simply lease the quota from the community or from some board or communal entity. There are plenty of ways to have quotas and licences without the ITQ system problems.

**Senator Cowan:** How do we get from here to there? I think there is sympathy and support around the table for the idea of giving the communities more say and reversing that trend. The question is how you do it in a perfect world.

**Ms. Pinkerton:** In a perfect world the Senate would get the attention of Parliament and the Canadian public. The Senate would point out that this is a public policy issue. Parliamentarians would point out that we are losing access to extremely valuable public resources that go along with a lot of identity and general well-being. You would point out that we should intervene and make it a parliamentary issue. You should say we should have no more ITQs in Canada, and we should evaluate the current systems to see if they are delivering on the triple bottom line. We should look for alternatives. That would be a perfect world, I think.

**Senator Cowan:** You have the system now, and let us accept that the current system does not meet the triple bottom line.

If you were the minister of fisheries, how would you implement this new system?

**Ms. Pinkerton:** Well, I might start with passing something like the amendments to the Magnuson-Stevens act. The proposed legislation says that existing quotas are subject to an evaluation that might cause them to be overturned and abolished if they do not meet the triple bottom line. Here is where you get to this question of the real property rights of quota holders.

Would-be quota holders are often told by people who are trying to persuade them that you fully own this right, whereas I do not think legally that you do. If you take a broad view of the public trust, the public ownership of other resources which interact with these resources, it is simply not possible to own all the rights, and I think publicly that those rights can be reversed. I think legally they can be reversed. I do not know who has looked at this, but that would be my guess, that that would be the finding. It would certainly be very complex. It is certainly not as simple as it is represented to fishermen.

In the U.S., they are going toward a system of saying they can be reversed if they do not address conservation, if they do not address the triple bottom line. So I think there is a very strong ground on which that question can be raised.

selon un système de points d'appréciation pour éviter la surcapitalisation des permis. Ce ne serait pas possible avec les quotas. À défaut de cette stratégie, les quotas ne pourraient être transférables que dans une région géographique précise. Ils pourraient être transférables par le biais des familles. De nombreuses solutions de rechange sont possibles. Les quotas peuvent également appartenir à la collectivité et, par conséquent, le pêcheur louerait le quota à la collectivité, à un comité ou à une autre entité communale. Il existe de nombreuses possibilités d'attribuer des quotas et des permis sans être confrontés aux problèmes qui se poseraient sous le régime des QIT.

**Le sénateur Cowan :** Comment peut-on changer la situation? Je pense que les personnes assises autour de cette table ont de la sympathie pour ces collectivités, qu'elles sont en faveur de leur accorder un droit de parole accru pour renverser cette tendance. La question est de savoir comment il faut procéder dans un monde parfait.

**Mme Pinkerton :** Dans un monde parfait, le Sénat aurait l'attention du Parlement et de la population canadienne. Le Sénat signifierait que cela relève de la politique gouvernementale. Les parlementaires signaleraient que nous perdons l'accès à des ressources publiques de très grande valeur qui sont étroitement associées à notre identité et au bien-être général. Vous signaleriez qu'il faudrait intervenir et en faire une question parlementaire. Vous devriez suggérer de supprimer les QIT au Canada et d'évaluer les systèmes actuels pour déterminer s'ils répondent aux trois critères essentiels. Il serait impératif de chercher des solutions de remplacement. Tout serait alors parfait, à mon avis.

**Le sénateur Cowan :** Acceptons le fait que le système actuel ne répond pas aux trois critères essentiels.

Si vous étiez ministre des Pêches, comment mettriez-vous ce nouveau système en œuvre?

**Mme Pinkerton :** J'adopterais peut-être les modifications à la loi Magnuson-Stevens. Le projet de loi indique que les quotas actuels sont assujettis à une évaluation qui pourrait entraîner leur refus et leur suppression s'ils ne répondent pas aux trois critères. C'est alors que l'on arrive à la question des droits de propriété des détenteurs de quotas.

On tente souvent de persuader les personnes qui voudraient détenir des quotas que ce droit appartient entièrement au détenteur du quota alors que je ne pense pas que ce soit le cas sur le plan légal. Si l'on adopte une conception large de la confiance publique et de la propriété publique d'autres ressources qui ont des interactions avec ces ressources, il n'est pas possible de posséder tous les droits; je pense par conséquent qu'il est essentiel de renverser ces droits. C'est probablement possible sur le plan légal. Je ne sais pas qui a examiné la question, mais c'est ce que je présume et c'est ma conclusion. Ce serait certainement très complexe. Ce ne serait certainement pas aussi simple que ce qu'on laisse entendre aux pêcheurs.

Aux États-Unis, on a tendance à adopter un système qui permet de renverser les droits si l'on estime qu'ils ne permettent pas d'atteindre l'objectif de conservation et s'ils ne répondent pas aux trois critères essentiels. Je pense donc que c'est un fondement très solide sur lequel on peut s'appuyer pour soulever la question.



**The Chairman:** Over quite a number of years this committee has heard that the problem with ITQs quite often is with the T, the transferability. I have noticed that the department quite often uses IQ because many of us endorse the concept of IQs. It is the T, the limits on the transferability, which results in the sale of the licences and the concentration, which causes the value of the fishery resource to move outside the community. This creates the situation where the community that has historically depended on the resource for its livelihood suddenly finds its livelihood moved to another location.

We have many examples on the East Coast, for example, Canso, which was a fisheries port long before Canada ever became or even thought of becoming a country. Canso was a 500-year-old fishing community. There is no fishing coming into the community right now. In Lunenburg, the company decided to move a part of its operation to another town about 50 kilometres further down. That corporation made that decision and it had nothing to do with the community.

In North Sidney last week, Clearwater decided to start doing its surf claim processing in China of cheap labour. It is in the papers. I am not making this up. It is all there. This is a resource. It is right off Nova Scotia's shores, and the corporate decision is that China will do the processing.

Once the quotas moved out of Burgeo, Newfoundland, nothing was left in that community. Absolutely nothing left. The town is going to die. Harbour Breton and the Gaspé area of Quebec are dying.

This situation is very frustrating. When the corporate decision is made it is the taxpayer who has to go to the town's aid. The taxpayer has to fund the EI for the newly unemployed workers. After a year or so, we then have to try to develop a diversification package to revive the town's economy. In the end the government has to step in and relocate the townspeople. In some cases people stay on and try to revive their town.

This begs the question: why have we not conducted a socioeconomic study of the impact of decisions on communities, especially to look at the transferability part. If the T part of the IQs had been looked at, a lot of these towns might still be viable, or might not depending on what the study would have found, but there has been no study, none whatsoever.

I find it amazing that public policy decisions of this kind continue while in the big bad old U.S.A., where some people are fond of saying that the government is not as sensitive, they are writing into the legislation that evaluation studies must consider the impact of its decisions on the fishing communities.

Why does Canada, a civilized advanced country adopt a policy that is even worse than the U.S. model?

**Le président :** Depuis des années, on nous signale que le problème en ce qui concerne les QIT réside souvent dans le T, à savoir la transférabilité. J'ai remarqué que le ministère emploie souvent le terme QI parce que nombre d'entre nous appuient le concept des QI. C'est la transférabilité, qui donne lieu à la vente des permis et à la concentration, ce qui prive la collectivité concernée de la valeur de la ressource halieutique. Cela crée une situation dans laquelle la collectivité, qui est depuis toujours dépendante de la ressource pour sa subsistance, constate, du jour au lendemain, que ses moyens de subsistance ont été transférés à l'extérieur.

Les cas de ce type sont nombreux sur la côte est, comme celui de Canso, qui était un port de pêche longtemps avant que le Canada ne devienne ou ne songe même à devenir un pays. Canso était une collectivité de pêche depuis cinq siècles. Aujourd'hui, il n'y a plus d'industrie liée à la pêche dans cette localité. À Lunenburg, la société a décidé de déménager une partie de ses installations dans une autre ville située à une cinquantaine de kilomètres. C'est la société qui a pris cette décision, sans la participation de la collectivité.

La semaine dernière, À North Sidney, la société Clearwater a décidé de faire faire la transformation de la mactre d'Amérique en Chine, où la main-d'œuvre est bon marché. Les journaux en parlent. Ce n'est pas une histoire que j'invente. C'est véridique. C'est une ressource. C'est en Nouvelle-Écosse que cela se passe et la société a décidé de faire faire la transformation en Chine.

Lorsque les quotas sont allés à l'extérieur de Burgeo (Terre-Neuve), il ne restait plus rien dans cette collectivité. Il ne restait absolument plus rien. La ville dépérira. Harbour Breton et la région de la Gaspésie, au Québec, sont en train de dépérir.

Cette situation est très frustrante. Lorsque la décision est prise par la société, c'est le contribuable qui doit aider la ville. C'est le contribuable qui doit financer l'assurance-emploi pour les nouveaux chômeurs. Après environ un an, on tente alors d'élaborer une série de mesures de diversification pour relancer l'économie de la ville. En fin de compte, le gouvernement doit intervenir et relocaliser les habitants de la ville. Dans certains cas, les habitants restent dans leur ville et tentent de la revitaliser.

La question qui se pose est dès lors la suivante : pourquoi n'a-t-on pas fait une étude socioéconomique de l'impact des décisions sur les collectivités, en portant une attention particulière à la transférabilité. Si l'on avait examiné la question de la transférabilité des quotas individuels, la plupart de ces villes seraient peut-être encore viables ou elles ne seraient pas dépendantes des conclusions de l'étude, mais aucune étude n'a été faite.

Je suis très étonné que des décisions de ce type concernant la politique gouvernement continuent d'être prises alors qu'aux États-Unis, où, d'après certaines rumeurs, le gouvernement n'est pas aussi sensible que le nôtre, on précise dans la loi que les études d'évaluation doivent tenir compte de l'impact des décisions sur les collectivités de pêcheurs.

Pourquoi le Canada, un pays développé et civilisé, adopte-t-il une politique qui est encore pire que le modèle américain?

**Ms. Pinkerton:** That is a very big question.

**The Chairman:** It is a loaded question.

**Ms. Pinkerton:** There are many ways to approach that question. We might ask who has made this policy and what dominated the agenda.

**The Chairman:** Could budget restrictions have influenced the policy?

**Ms. Pinkerton:** Yes. I think that sometimes an agency grabs a model and does not realize there are other choices. I think a charitable way to look at the question is to realize a lack of imagination and a lack of understanding of the alternatives. As a social scientist I always lament the fact that our natural resource management departments do not take social science seriously. They do not realize that there is a body of helpful knowledge concerning other, more reasonable models. In some cases agencies get stuck in particular paradigms and never seek alternative programs.

Other perverse things happen in agencies that are institutionally entrenched. There is a huge body of literature on the fact that agencies tend to go for short-term rationality instead of long-term rationality. They tend to think short term for a number of reasons, and so the planning horizons are often very constricted.

I just wrote a paper, which I would be happy to share with you, which has at the end a list of about 20 recommendations. The one which might tickle you the most is what if we tied pensions and long-term salaries to the health of the resource.

**The Chairman:** Mute point.

**Ms. Pinkerton:** We have set up our institutions to reward certain behaviour. We could change our institutions if we choose to do so. Some of the habits of bureaucracies that make it difficult to get good resource management are alterable. It would be quite a job, but we could start the conversation.

**The Chairman:** In item number 3 you ask: how much privatization is there in ITQs? and you go on to answer that "In some ways, ITQs cannot be considered privatization." You say the stock from the annual flow belongs to the public.

In the following paragraph you do go on to say that in New Zealand where the companies pay for studies that they will not share with the public. You go on to say that some British Columbia some companies are starting to use the same argument.

You are saying it is a publicly owned natural resource but you counter your own argument by saying that the companies themselves are taking ownership of the property. When the companies refuse to share their information it is becoming a private property, is it not?

**Mme Pinkerton :** C'est une question très large.

**Le président :** C'est une question insidieuse.

**Mme Pinkerton :** Cette question pourrait être abordée de nombreuses façons. Nous pourrions demander qui a élaboré cette politique et qu'est-ce qui a dominé l'agenda.

**Le président :** Est-ce que des restrictions budgétaires auraient pu influencer la politique?

**Mme Pinkerton :** Oui. Je pense qu'un organisme adopte parfois un modèle à la hâte et ne se rend pas compte des autres options. Une façon charitable d'examiner la question est d'être conscient d'un manque d'imagination et d'une ignorance des autres possibilités. En ma qualité de spécialiste en sciences sociales, je me plains toujours du fait que les ministères chargés de la gestion des ressources naturelles ne prennent pas les sciences sociales au sérieux. Ils ne sont pas conscients de l'existence de certaines connaissances utiles concernant d'autres modèles plus raisonnables. Dans certains cas, les organismes s'en tiennent à des paradigmes précis et ne cherchent jamais d'autres programmes.

D'autres facteurs pernicious institutionnalisés interviennent également. De nombreuses études démontrent que les organismes ont tendance à tenir des raisonnements à court terme plutôt qu'à long terme et ce, pour diverses raisons. Les horizons de planification sont souvent très restreints.

Je viens d'écrire un article que je vous communiquerais volontiers, qui se termine par une vingtaine de recommandations. Celle qui vous amuserait peut-être le plus suggère de lier les pensions et les salaires à long terme à l'état de santé de la ressource.

**Le président :** Sans objet.

**Mme Pinkerton :** Nous avons établi nos institutions de façon à récompenser certains comportements. Nous pourrions modifier nos institutions si nous le décidions. Il est possible de modifier certaines des habitudes des administrations qui rendent difficile une gestion efficace des ressources. Ce serait une tâche d'envergure, mais on pourrait entamer des discussions.

**Le président :** Dans votre troisième commentaire, vous posez la question suivante : quel est le degré de privatisation associé aux QIT et vous répondez qu'en quelque sorte, les QIT ne peuvent être considérés comme de la privatisation. Vous dites que le stock venant du flux annuel appartient au public.

Au paragraphe suivant, vous mentionnez qu'en Nouvelle-Zélande, les entreprises paient pour des études dont elles ne communiquent jamais les résultats au public. Vous ajoutez que certaines entreprises de la Colombie-Britannique invoquent maintenant le même argument.

Vous dites que c'est une ressource naturelle qui est un bien public, mais vous réfutez votre propre argument en signalant que les sociétés prennent possession du bien. Quand les entreprises refusent de communiquer l'information qu'elles ont, cela ne devient-il pas un bien privé?



**Ms. Pinkerton:** Yes, I think you could say that de facto ITQs are being managed as if they are private property, whereas de jure I do not think they can be or they cannot be completely, as completely as the actions would imply.

**The Chairman:** If somebody has been given a licence year-after-year, for 40 years that individual is at the point where he or she is likely to get a bank loan based on the licence. At that point the licence becomes, to use the DFO term “quasi-property.” Soon the “quasi” is removed from it and it becomes property.

I wonder whether a judge might not be sympathetic to the fact that this is, in fact, property and that the department is whistling past the graveyard if it thinks that it is still common property given the way it was handled over the years.

**Ms. Pinkerton:** Whichever way it is, it really should be clarified.

**The Chairman:** Some of us suspect that the proposed changes to the Fisheries Act will give the minister the right to say that they are private property.

**Ms. Pinkerton:** If that occurred, it would seem to me that the minister is letting go of his responsibility to fulfill all of the duties connected with the changes.

**The Chairman:** His unfettered right to manage the fishery on behalf of Canadians, which is a resource that belongs to Canadians.

**Ms. Pinkerton:** And everything connected to it, which has public implications.

**The Chairman:** This committee would like to look at alternatives. We will certainly be looking at the question of a limit on the transferability of ITQs and other models.

Do you have any alternative models in mind? If you do could you please forward them to this committee as we are interested in solutions to this problem. We would like to look at the various models. ITQs may be the best way to go. We really do not know. We are open minded on this subject. We are open to suggestions, whether it is ITQs, limits on transferability, community quotas or the Alaska model. We are open to any kind of suggestions whatsoever.

We are trying to keep an open mind because there needs to be a public debate on this, and it has not happened, in our view, to the extent that it should. We have heard DFO say that it is consulting. We will let the industry tell us whether it is or not.

We would like your suggestions because you are a social anthropologist and have different solutions to this problem.

**Ms. Pinkerton:** Do you mean now?

**Mme Pinkerton :** Oui, je pense qu'on pourrait dire qu'en fait, les QIT sont gérés comme s'il s'agissait d'un bien privé, alors que, sur le plan juridique, je ne pense pas que ce soit possible, du moins pas de façon aussi radicale que ne semblent l'indiquer les actions prises.

**Le président :** Si une personne a obtenu un permis chaque année pendant une quarantaine d'années de suite, ce permis pourrait probablement servir de garantie pour un prêt bancaire. À ce stade, le permis devient sa « quasi propriété », pour reprendre le terme employé par le MPO, quasi-propriété qui se confond rapidement avec la propriété privée.

Je me demande si un juge ne pourrait pas avoir tendance à décider qu'il s'agit en fait de la propriété de cette personne et si le ministère ne se fait pas des illusions en pensant que c'est toujours un bien commun, étant donné la façon dont on procède depuis des années.

**Mme Pinkerton :** Quoi qu'il en soit, c'est une question qui devrait être clarifiée.

**Le président :** Certains d'entre nous pensent que les modifications proposées à la Loi sur la pêche donneront au ministre le droit de dire que c'est un bien privé.

**Mme Pinkerton :** Si c'était le cas, je pense que le ministre se soustrairait à sa responsabilité d'assumer toutes les fonctions liées aux modifications.

**Le président :** Son droit incontesté de gérer la pêche pour les Canadiens, car c'est une ressource qui appartient aux Canadiens.

**Mme Pinkerton :** Et tout ce qui y est rattaché, avec toutes les implications sur le plan public.

**Le président :** Nous aimerions examiner les solutions de rechange. Nous ne manquerons pas d'examiner la question de l'imposition d'une limite sur la transférabilité des QIT, ainsi que d'autres modèles.

Pensez-vous à d'autres modèles? Dans ce cas, nous apprécierions que vous nous les communiquiez car nous nous intéressons aux solutions possibles à ce problème. Nous aimerions examiner divers modèles. Les QIT sont peut-être la meilleure option. Nous ne le savons pas en fait. Nous gardons l'esprit ouvert. Nous sommes prêts à accueillir les suggestions, qu'il s'agisse des QIT, de restrictions sur la transférabilité, de quotas communautaires ou du modèle adopté en Alaska. Nous sommes prêts à accueillir tous les types de suggestions.

Nous tentons de garder l'esprit ouvert car un débat public est nécessaire sur cette question et nous estimons qu'il n'y a pas eu de débat public suffisant. Nous n'avons pas entendu le MPO parler de consultations. Les représentants du secteur pourront nous le confirmer.

Nous aimerions entendre vos suggestions, puisque vous êtes spécialisée en anthropologie sociale et que vous avez certainement des solutions différentes à ce problème à nous suggérer.

**Mme Pinkerton :** Tout de suite?

**The Chairman:** No, no, because we know that this is much deeper and much wider.

**Ms. Pinkerton:** Yes, I would be happy to.

**The Chairman:** ITQs, fortunately or unfortunately, are easy to understand. It takes about a couple of minutes to list all the advantages. Most classical economists are very good at doing it in even less time than two minutes. Community-based models and regional quotas are much harder to understand. We had the Aquatic Management Board of the West Coast of Vancouver Island before us a couple of months ago, and my God, my eyes just glazed over after a little while in trying to understand, and they are not even a community-based system yet.

As one who studied resource management and the impact on communities for a length of time, you might be able to help us.

**Ms. Pinkerton:** I would be happy to try.

**The Chairman:** I want to thank our witnesses for their presentations and comments today.

**Michelle James, Past President, British Columbia Seafood Alliance:** The British Columbia Seafood Alliance, BCSA, is an association of associations whose members represent 90 per cent of B.C.'s commercially produced seafood from capture fisheries. It is the most representative fisheries association on the West Coast.

Alliance members believe environmental sustainability and economic viability in fisheries can go hand in hand and take a keen interest in the management aspect of the fisheries. Some of its member associations represent quota fisheries; some do not.

When the Senate committee published its interim report on Canada's New and Evolving Policy Framework for Managing Fisheries and Oceans, the BCSA was dismayed that committee members appeared to have considered only one perspective on the changes in fisheries management over the last decade. In June 2005 we were pleased to present your committee with our brief, "What do we want from British Columbia's commercial fisheries? The case for reform."

We also suggested that the committee visit British Columbia and hear for themselves how most quota fisheries in B.C. have improved conservation, economic returns and working conditions.

Unfortunately, with the exception of this presentation on groundfish trawl quotas, this has not happened. Indeed, we would not have even heard about these hearings if it were not for a board member of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board.

**Le président :** Non, car nous savons que cela nécessite un examen beaucoup plus approfondi et beaucoup plus large.

**Mme Pinkerton :** Avec plaisir.

**Le président :** Il est, par bonheur ou par malheur, aisé de cerner les QIT. Deux ou trois minutes suffisent pour en énumérer tous les avantages. La plupart des économistes classiques excellent dans ce domaine et sont même capables de le faire en moins de deux minutes. Les modèles communautaires et les quotas régionaux sont d'une complexité beaucoup plus grande. Il y a deux mois, les représentants de l'Aquatic Management Board de la côte ouest de l'île de Vancouver ont témoigné devant notre comité et, après quelques minutes, j'ai commencé à battre des paupières, en m'efforçant de comprendre. Pourtant, il ne s'agissait même pas encore d'un système communautaire.

Étant donné que vous avez étudié pendant plusieurs années la question de la gestion des ressources et des incidences sur les collectivités, vous pourriez peut-être nous aider.

**Mme Pinkerton :** Je le ferais bien volontiers.

**Le président :** Je remercie les témoins pour leurs exposés et leurs commentaires.

**Michelle James, présidente sortante, British Columbia Seafood Alliance :** La British Columbia Seafood Alliance, BCSA, est un regroupement d'associations dont les membres représentent 90 p. 100 de la production commerciale de fruits de mer provenant de la pêche commerciale. C'est l'association de pêche la plus représentative sur la côte ouest.

Les membres de l'Alliance estiment qu'en matière de pêche, durabilité environnementale et viabilité économique vont de pair; par conséquent, ils s'intéressent de très près à la gestion de la pêche. Certaines associations affiliées représentent des pêches contingentées et d'autres pas.

Lorsque le comité sénatorial a publié son rapport intérimaire au sujet du nouveau cadre stratégique en évolution du Canada pour la gestion des pêches et des océans, la BCSA a été consternée de constater que les membres du comité n'avaient apparemment examiné qu'un seul point de vue sur les changements qui ont été apportés en matière de gestion des pêches au cours des dix dernières années. En juin 2005, nous avons eu l'honneur de vous présenter notre mémoire intitulé « What do we want from British Columbia's commercial fisheries? The case for reform » (Qu'attend-on des pêches commerciales de la Colombie-Britannique? Une matière à réforme).

Nous avons en outre suggéré au comité de voyager en Colombie-Britannique pour aller constater sur place que la plupart des pêches contingentées de la province avaient amélioré la situation au chapitre de la conservation, de la rentabilité économique et des conditions de travail.

Malheureusement, à l'exception de cette présentation sur les quotas de pêche au poisson de fond au chalut, le comité n'a pas suivi notre conseil. En fait, nous n'aurions même pas entendu parler des présentes audiences si un membre du West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board ne nous en avait pas parlé.



Because this committee has not contacted organizations that are actually representative of salmon fishermen or quota fishermen, your hearings will not canvass the full range of views on the government's new and evolving policies.

**The Chairman:** Might I stop you at this point. You say that we have not contacted your group. In fact, you have appeared before us in Ottawa.

**Ms. James:** We are talking about all the various salmon organizations. There are about 10 salmon organizations on this coast.

**The Chairman:** Did you want us to come up for a few months?

**Ms. James:** Possibly.

**The Chairman:** I do not want to be argumentative, but we are not going to every village or town or community in British Columbia.

**Ms. James:** No, we understand that.

**The Chairman:** We were in communication with your group, and they did appear in Ottawa.

**Ms. James:** The BCSCA has appeared as an umbrella group, but there are many other salmon fishing organizations intimately involved in this particular issue. They are elected organizations that represent two-thirds of licence holders.

**The Chairman:** Okay. I just do not want to be argumentative.

**Ms. James:** Out of 17 primary fisheries in B.C., nine of them are currently managed through some form of individual quotas. Fifty-four per cent of the total landed value of B.C. commercial fisheries in 2004 was produced from individual quota fisheries. While the BCSCA does not advocate individual quotas in all fisheries, managing fisheries by directly managing the amount of catch of each operation is a valid management tool.

In our June submission, we gave you three compelling reasons why fisheries reform is necessary on the West Coast. These reasons are effective conservation and management of the resource, the need to settle treaties with First Nations and transfer allocation of the resource in a fair and equitable way, and the need to compete in a globally competitive seafood market by providing consumers with sustainable consistent healthy quality food products at a fair price.

We suggested that the committee should look in particular at the changes in the groundfish trawl industry since 1995 which show how a fishery can go from a poor record of conservation and dismal economic performance to one characterized by dramatically improved accounting for catch and bycatch, better science, improved stewardship and much better economic returns

Étant donné que vous n'avez pas communiqué avec des organisations qui représentent des pêcheurs de saumon ou des pêcheurs assujettis au régime des quotas, vos audiences ne permettront pas de recueillir l'éventail complet des opinions sur les nouvelles politiques en évolution du gouvernement.

**Le président :** Puis-je vous interrompre? Vous signalez que nous n'avons pas communiqué avec votre organisation. En fait, vous avez déjà témoigné à Ottawa.

**Mme James :** Nous parlons des diverses organisations de pêcheurs de saumon. Il y en a une dizaine sur cette côte.

**Le président :** Vouliez-vous que nous venions pour quelques mois?

**Mme James :** Possiblement.

**Le président :** Je ne tiens pas à discuter, mais nous ne pouvons tout de même pas aller dans chaque village, ville ou collectivité de la Colombie-Britannique.

**Mme James :** Nous comprenons bien cela.

**Le président :** Nous avons communiqué avec votre organisation et elle a témoigné à Ottawa.

**Mme James :** La BCSCA a témoigné à titre de groupe de coordination, mais de nombreuses autres organisations de pêche au saumon sont très engagées dans ce domaine. Ce sont des organisations élues qui représentent deux tiers des titulaires de permis.

**Le président :** Bien. Je ne tiens toutefois pas à discuter.

**Mme James :** Sur les 17 pêches primaires de la Colombie-Britannique, neuf sont actuellement gérées sous un régime de quotas individuels d'un type ou d'un autre. En 2004, les pêches commerciales de la Colombie-Britannique sous le régime des quotas individuels représentaient 54 p. 100 de la valeur au débarquement. Bien que la BCSCA ne préconise pas les quotas individuels pour toutes les pêches, la gestion axée sur les prises de chaque exploitation est un outil de gestion efficace.

Dans le mémoire que nous vous avons présenté au mois de juin, nous avons cité trois raisons impérieuses pour lesquelles une réforme des pêches est nécessaire sur la côte ouest. Ces raisons sont une conservation efficace et la gestion de la ressource, la nécessité de régler les traités avec les Premières nations et le transfert de l'attribution de la ressource de façon juste et équitable, ainsi que la nécessité d'être compétitif sur un marché mondial des fruits de mer très concurrentiel en offrant aux consommateurs des produits sains et d'une qualité uniforme, à un juste prix.

Nous vous avons suggéré d'examiner plus particulièrement les changements survenus dans le secteur de la pêche au chalut des poissons de fond depuis 1995 qui démontrent qu'une pêche dont les antécédents en matière de conservation et le rendement économique étaient lamentables peut devenir une pêche caractérisée par un système de déclaration des prises et des

that have benefited vessel owners, crews and communities. We hope that the committee will bear this in mind when you are looking at salmon quotas.

**Bruce Turris, Executive Director, Canadian Groundfish Conservation and Research Society, British Columbia Seafood Alliance:** Senators, I appreciate the opportunity to talk to you today, and I am not here to try to sell you on the concept of individual quotas. I am here to tell you about the groundfish trawl fishery. Obviously individual quotas are a component of that fishery, and hopefully I will describe well enough what we were like prior to the changes in management and what the results have been since those changes.

As some of you may know, I have been involved with the management of fisheries for well over 20 years, but the chaps to my left here are long-time industry participants both in the harvesting side and the processing side as well, so collectively we can answer your questions after the presentation.

The trawl fishery is a limited-entry fishery like most others on the coast. I am sure that the situation is the same on the East Coast. We have 142 limited entry licences ranging from 35 to 150 feet. It is a 12-month fishery. We catch 60 or more commercially valuable species. It is a much more complex program than most fisheries because of the multi-species that are involved. Rockfish, sole, flatfish and cod are all part of the mix.

We fish the entire coast, with most of the processing performed in Rupert, Vancouver and Ucluelet. We have about 12 processing facilities throughout the coast, including a couple in Washington State. Most of the groundfish go to the I-5 market down in the U.S.

Prior to the 1996-97 changes the fishery was managed with TACs on most of the species, but they were managed on a coast-wide basis because we did not have the ability to manage stock-specific TACs. The fishery ran all year. We had monthly fishing periods. First you take those TACs and you break them up into quarterly periods throughout the year, and then within that quarter you would have monthly periods. Trip limits were the management tool used to restrict effort, and you had options of trip limits of two, four, or 15 depending on the size of the vessel and how many trips a month that you wanted to do. Of course, the more trips you were allowed to do in a month, the smaller your trip limit. As the quarterly allocation of the TAC was approached, the trip limits would decrease, resulting in increased at-sea releases, "discarding" as you might call it, and less accurate information coming in regarding total catch and true mortality. We had 100 per cent dockside monitoring, but again that did not

prises accessoires beaucoup plus efficace, des données scientifiques plus fiables, une meilleure intendance et des rendements économiques considérablement accrus dont ont bénéficié les propriétaires de bateaux, leurs équipages et les collectivités. Nous espérons que vous en tiendrez compte lorsque vous examinerez les quotas de saumon.

**Bruce Turris, directeur général, Canadian Groundfish Conservation and Research Society, British Columbia Seafood Alliance :** Honorables sénateurs, j'apprécie cette occasion de faire un exposé. Mon objectif n'est pas de vous « vendre » le concept des quotas individuels, mais de faire des commentaires sur la pêche du poisson de fond au chalut. Les quotas individuels font, naturellement, partie intégrante de cette pêche et j'espère décrire de façon assez fidèle la situation telle qu'elle était avant les changements apportés au niveau de la gestion en exposant les résultats obtenus depuis leur mise en place.

Comme le savent probablement certains d'entre vous, je participe à la gestion des pêches depuis plus de 20 ans, mais les personnes qui se trouvent à ma gauche sont depuis longtemps des participants, dans le secteur de la pêche proprement dit et dans celui de la transformation. Nous pourrions donc ensemble répondre aux questions que vous voudrez poser après l'exposé.

La pêche au chalut est une pêche à accès restreint comme la plupart des autres pêches sur la côte. Je suis certain que c'est également le cas sur la côte est. Nous avons 142 permis à accès restreint pour des bateaux de 35 à 150 pieds. C'est une pêche qui se pratique toute l'année. Nous capturons une soixantaine ou plus d'espèces ayant une valeur commerciale. C'est un programme beaucoup plus complexe que la plupart des pêches en raison du nombre d'espèces concernées, à savoir notamment le bar d'Amérique, la sole, les poissons plats et la morue.

Nous pêchons dans toute la zone côtière et la transformation est principalement faite à Rupert, à Vancouver et à Ucluelet. Nous avons 12 usines de transformation disséminées le long de la côte, dont deux dans l'État de Washington. Le poisson de fond est en majeure partie expédié vers le marché I-5, aux États-Unis.

Avant les changements de 1996-1997, la pêche était sous le régime du total autorisé des captures (TAC) en ce qui concerne la plupart des espèces, mais le mode de gestion s'appliquait à toute la côte car nous n'avions pas la possibilité de faire une gestion axée sur le TAC pour chaque stock. La pêche durait toute l'année. Nous avions des périodes mensuelles de pêche. Le TAC était réparti sur des périodes trimestrielles, puis des périodes mensuelles étaient établies pour chaque trimestre. Les limites de sortie étaient l'outil de gestion auquel on avait recours pour restreindre l'effort de pêche et les options en la matière étaient de deux, quatre ou 15 sorties, selon la taille du bateau et le nombre de sorties que l'on voulait faire par mois. La limite était, naturellement, d'autant plus basse que le nombre de sorties que l'on était autorisé à faire par mois était élevé. À mesure qu'on se rapprochait du TAC trimestriel alloué, les limites de sortie diminuaient, ce qui entraînait un plus grand nombre de remises à l'eau; en outre,



account for at-sea releases. We had logbook data, which were very incomplete, and various gear restrictions.

The system had many problems. Coast-wide TAC management did not account for stock-specific TACs. As an example, we might have five stocks of Pacific ocean perch, but our inability to manage those stocks individually meant that we grouped them and managed them as one stock from the entire coast. That is not the best way to manage the resource. Those coast-wide TACs were exceeded over the years under the trip limit scenario, and that was based on landed catch only with no accounting for at-sea releases.

Harvesting capacity and effort increased in most limited-entry Olympic-style fisheries. Our stock assessment capabilities were poor and were eroding because catch and effort information, which was used for stock assessment at the time, was becoming unusable due to the management and behavioural changes in response to smaller and smaller trip limits.

The costs associated with fishing increased with the ongoing race to catch the fish. Safety became more difficult and more hazardous all the time. Landed values decreased because of poor product quality, inconsistent supply and glutting the market. TACs were exceeded, not only because of overharvesting but also because of increased precautionary management in response to the poor results from the management regime and the increased discarding at sea. Markets were shrinking, and generally the conservation, economic and safety risks associated with the fishery were becoming increasingly high.

In 1995, the situation became so serious that for the first time since the 1940s the fishery closed. With more than a quarter of the season yet to go, more than two-thirds of the TACs had been exceeded, some by more than 100 per cent, and that was strictly based on landed catch and did not account for any at-sea release mortality. Trip limits were so small that at-sea releases were generally greater than the landed catch, and the sustainability of the stocks were in jeopardy. Many believed that the fishery was on the verge of collapse.

The fishery closed. We had an opportunity to meet with the industry to find a new direction for the fishery and the resources. The department and the industry set primary objectives for that fishery. First, the fishery had to be reopened. The primary objectives included ensuring that catches, both at-sea releases and landed catch, would stay within TACs. It was essential to manage the resources on a stock-specific basis, not a coast-wide basis. This management would ensure that individual stocks would not

l'information reçue en ce qui concerne le total des captures et la mortalité devenait moins précise. La vérification à quai était de 100 p. 100, mais elle ne tenait pas compte des remises à l'eau en mer. Nous avions les données du journal de bord, quoique celles-ci soient très incomplètes; en outre, diverses restrictions étaient imposées sur l'équipement.

Le système posait de nombreux problèmes. La gestion axée sur le TAC à l'échelle côtière ne tenait pas compte du TAC pour chaque stock. Par exemple, nous avions environ cinq stocks de sébaste du Pacifique, mais nous les groupions et les gérions en bloc pour toute la côte, en raison de notre incapacité de les gérer individuellement. Ce n'est pas la façon la plus efficace de gérer la ressource. Les TAC à l'échelle côtière étaient souvent dépassés dans le contexte du régime des limites de sortie et le système était basé uniquement sur les prises débarquées, sans tenir compte des remises à l'eau en mer.

La capacité et l'effort de « récolte » augmentaient dans la plupart des pêches à accès restreint, de style olympique. Nos capacités d'évaluation des stocks étaient réduites et diminuaient encore parce que l'information sur les prises et sur l'effort de pêche, sur laquelle était fondée à l'époque l'évaluation des stocks, devenait inutilisable à cause de la gestion et des changements comportementaux à la suite de limites de sortie de plus en plus restreintes.

Les coûts associés à la pêche augmentaient parce qu'on devait faire la course pour capturer le poisson. La sécurité devenait de plus en plus complexe et plus aléatoire. Les valeurs au débarquement diminuaient en raison de la piètre qualité du produit, d'une offre inégale et de la saturation du marché. Les TAC étaient dépassés, non seulement en raison de la surpêche, mais aussi d'une gestion de plus en plus prudente due aux piètres résultats produits par le régime de gestion et au nombre croissant de remises à l'eau en mer. Les marchés se rétrécissaient et, d'une façon générale, les risques associés à la pêche devenaient de plus en plus élevés, tant sur le plan de la conservation que sur le plan économique et sur celui de la sécurité.

En 1995, la situation s'aggrava à un point tel que pour la première fois depuis les années 40, la pêche fut fermée. Il restait encore plus d'un trimestre de pêche, mais plus des deux tiers des TAC avaient déjà été dépassés, certains de 100 p. 100, et ce, en se basant uniquement sur les prises débarquées, donc sans tenir compte de la mortalité due aux remises à l'eau en mer. Les limites de sortie étaient telles que les remises à l'eau en mer représentaient des quantités de poisson généralement plus élevées que les prises débarquées et que la durabilité des stocks était compromise. De nombreuses personnes pensaient que la pêche était au bord de l'effondrement.

La pêche fut fermée. Nous eûmes alors l'occasion de nous réunir avec les représentants de l'industrie pour mettre en place une nouvelle orientation pour la pêche et pour les ressources. Le ministère et l'industrie établirent les principaux objectifs en ce qui concerne cette pêche. Premièrement, il était capital que la pêche soit rouverte. Les autres objectifs étaient de veiller à ce que les prises, incluant les remises à l'eau en mer et les prises débarquées, n'excèdent pas le TAC. Il était essentiel de gérer les ressources à

be overharvested. Another objective was to encourage sustainable fishing practices and greater industry support for improved science both short term and long term.

Secondary objectives included greater economic benefits and improved market stabilization allowing for regionalization and specialization. Noted in these secondary objectives was encouraging safe vessel operations and trying to avoid the pitfalls associated with quota leasing and quota concentration. We stressed that maintaining existing processing capabilities and employment stabilization in coastal communities would provide for economic development in those communities. We included the fair treatment of crews involved in the industries.

The plan included IVQs, individual vessel quotas, as one of the components. They had trawl stock-specific TACs in it. It had an IVQ allocation formula developed in collaboration with licence holders, the union, coastal communities, and the provincial and federal government. Individual transferability was allowed in the system to address the operational realities of the fishery, but restrictions were put on transferability to deal with quota concentration and possible impacts on communities. The plan identified individual species caps and total holdings caps, to restrict concentration of quota and ensure that quota was available for all to participate. The program includes rules for at-sea mortality and 100 per cent at-sea monitoring with observers in line with 100 per cent dockside monitoring. It includes overages and underage rules.

The Groundfish Development Quota became part of the plan. Community interests and the union came together to deal with stabilization in communities, community development, responsible fishing, and crew issues. We kept many of the traditional management measures regarding area closures, gear restrictions, vessel size limits, et cetera.

Obviously that does not do justice to the description of the plan, but as Senator Comeau identified earlier, most of you understand the concept of individual quotas. I just wanted to put it a more comprehensive look. Many other items were identified along with the IQs in the plan.

The results of the nine-year program have been notable. On the conservation front, we now have a situation where catches are within total allowable catches on a stock-specific basis let alone a coast-wide basis. In fact, since the implementation of the program we have never had a TAC that has been exceeded in the fishery, and we are talking about the management of nearly 60 different stocks in this fishery. In fact, in some cases the management of the TAC has been far under the established TAC.

l'échelle de chaque stock en particulier et pas à l'échelle côtière, ce qui permettrait d'éviter de surexploiter un stock. Un autre objectif était d'encourager des pratiques halieutiques durables et un meilleur soutien à l'industrie, à court terme et à long terme, par le biais d'études scientifiques plus poussées.

Les objectifs secondaires incluait des avantages économiques accrus et une plus grande stabilisation du marché permettant la régionalisation et la spécialisation. Un de ces objectifs secondaires était également d'encourager la sécurité dans le maniement des bateaux et d'éviter les écueils associés à la location et à la concentration des quotas. Nous avons alors mis l'accent sur le fait que le maintien des capacités de transformation existantes et la stabilisation de l'emploi dans les collectivités côtières assureraient le développement économique de ces collectivités. Nous y avons inclus un traitement équitable des équipes de travailleurs de ces secteurs.

Le plan incluait des QIB, ou quotas individuels de bateau. Il fallait établir un TAC pour un stock précis. On avait alors élaboré une formule d'attribution des QIB avec le concours des détenteurs de permis, du syndicat, des collectivités côtières et des autorités provinciales et fédérales. La transférabilité individuelle était autorisée afin de s'adapter aux réalités opérationnelles de la pêche, mais avec certaines restrictions mises en place pour éviter la concentration des quotas et d'éventuels impacts néfastes sur les collectivités. Le plan établissait des plafonds pour chaque espèce et des plafonds sur les prises totales afin de limiter la concentration des quotas et de s'assurer que des quotas soient disponibles pour tous les participants. Le programme incluait des règles concernant la mortalité en mer, et une vérification à 100 p. 100 en mer par des observateurs s'ajoutant à la vérification à 100 p. 100 à quai. Le plan incluait également des règles concernant le dépassement du quota.

Le quota de développement du poisson de fond fit partie intégrante du plan. Les représentants des collectivités et les syndicats se réunirent pour discuter des questions de la stabilisation à l'échelle communautaire, du développement à l'échelle des collectivités, de la pêche responsable et des problèmes concernant les équipes. Nous avons maintenu la plupart des mesures de gestion traditionnelles concernant la fermeture de certaines zones, les restrictions sur l'équipement, les limites de taille des bateaux, et cetera

De toute évidence, cette description ne rend pas justice au plan, mais comme l'a mentionné tout à l'heure le sénateur Comeau, la plupart d'entre vous comprennent le concept des quotas individuels. Je voulais seulement le situer dans un contexte plus global. La plupart des autres points ont été identifiés avec les QI dans le plan.

Les résultats du programme depuis neuf ans sont remarquables. Au chapitre de la conservation, les prises n'excèdent plus le total autorisé des captures pour chaque stock et à plus forte raison à l'échelle côtière. En fait, depuis la mise en œuvre du programme, aucun TAC n'a été dépassé et pourtant, il s'agit de gérer près de 60 stocks différents dans cette pêche. En fait, dans certains cas, la gestion du TAC a permis de maintenir les captures à un niveau très inférieur au TAC fixé.



The IVQ halibut by-catch mortality cap is an example where we used to have around 2 million pounds mortality, which was about a million pounds over what the government wanted it to be, and under the new system the annual catch is about 700,000 pounds under the limit set by the government. Catch utilization has improved. Sustainable fishing practices are evident as vessels use shorter tows, selective gear, net mensuration devices, and good communications to ensure that people stay away from high by-catch areas.

Data collection for both stock assessment and management is significantly better now with the data from the at-sea observer program providing stock-specific information on an area basis, including at-sea releases, all of that used for management of individual quotas and total quotas as well as for assessment purposes.

We have improved cooperation between the fleet and the managers and the scientists in the industry. Industry funds at-sea and dockside monitoring programs to the tune of about \$3 million each year. Industry also funds considerable groundfish science in cooperation and only in cooperation with the government, not on a stand-alone basis at all. It funds yearly research surveys, stock assessment activities and joint research biological sampling programs with the department. The industry has been involved with about nine different surveys both off the west coast of Vancouver Island and Queen Charlotte Sound and in Hecate Strait.

In addition to some of the conservation and management gains from the program, the economy has benefited as well. Obviously, the race to the fish has changed to one of maximizing the value of the catch in line with individual allocations. We have a much greater emphasis on product quality and servicing of the market and a better product mix as well.

All of these have resulted in increased landed value and average landed prices to the fishery. I have included the associated graphs and tables in my information handout.

Markets have improved partly due to quality but also due to value improvements and consistency of supply. Under the old system, much of the product would come in a very short period of time while at the same time leaving much of the quarter without fish or very few fish, and that would start at the beginning of each quarter. There would be large gluts with starvation of the market through the rest of the year. The new system has addressed those issues and enabled the industry to exploit new market opportunities.

Le plafond sur la mortalité de prises accessoires de flétan dans le cadre du QIB démontre que, alors que la mortalité se chiffrait à environ deux millions de livres, soit environ un million de livres de plus que ce que le gouvernement trouvait acceptable, le nouveau système a permis de maintenir les captures annuelles à un niveau se situant à 700 000 livres en deçà du plafond fixé par le gouvernement. L'utilisation des captures s'est améliorée. L'adoption de pratiques de pêche durables est visible car les bateaux utilisent des câbles de longueur plus courte, de l'équipement sélectif, des dispositifs de mesurage des filets et des systèmes de communication efficaces pour s'assurer que les pêcheurs évitent les zones où les prises accessoires sont abondantes.

La collecte de données pour l'évaluation et la gestion des stocks est nettement plus efficace grâce aux données fournies par le programme des observateurs en mer qui génère de l'information individuelle sur les stocks pour une zone précise, incluant la quantité de remises à l'eau, toute cette information étant utilisée pour la gestion des quotas individuels et des quotas totaux ainsi que pour faire des évaluations.

La coopération entre la flottille, les gestionnaires et les scientifiques du secteur s'est accrue. L'industrie octroie environ 3 millions de dollars par an pour le financement des programmes de surveillance en mer et à quai. Elle finance en outre de nombreuses études scientifiques sur le poisson de fond, en collaboration avec le gouvernement seulement, et jamais sur une base individuelle. Elle finance des relevés de recherche annuels, des activités d'évaluation des stocks et des programmes d'échantillonnage biologique conjoints avec le ministère aux fins de la recherche. L'industrie a participé à environ neuf enquêtes différentes au large de la côte ouest de l'île de Vancouver, du détroit de la Reine-Charlotte et du détroit d'Hecate.

Outre certains gains qu'il a fait réaliser sur les plans de la conservation et de la gestion, le programme a été également profitable pour l'économie. La course effrénée au poisson a, de toute évidence, été remplacée par un système axé sur la maximisation de la valeur des prises par rapport aux quotas individuels attribués. On met beaucoup plus l'accent sur la qualité du produit, sur l'approvisionnement du marché et sur une plus large gamme de produits.

Tous ces changements ont entraîné une hausse de la valeur et des prix au débarquement. J'ai inclus les graphiques et tableaux pertinents dans le document d'information que je vous ai remis.

Les marchés se sont améliorés en partie grâce à une qualité supérieure, mais aussi grâce à un accroissement de la valeur et à une plus grande régularité de l'offre. Sous l'ancien régime, le produit était surtout concentré sur une très courte période, ce qui laissait une bonne partie du trimestre sans poisson ou avec très peu de poisson. Cela commençait au début de chaque trimestre. Il y avait des périodes de sursaturation du marché qui restait inapprovisionné pendant le reste de l'année. Le nouveau système a réglé ces problèmes et a permis à l'industrie d'exploiter de nouveaux débouchés.

Under the old system, there were too many vessels in the fishery. Fleet rationalization established the current fleet of 40 to 50 bottom trawl vessels and 30 to 40 hake vessels are all active and viable in the fishery.

Distributional benefits are a result of the Groundfish Development Authority component of the program. GDA provides incentive for vessel owners and processors to conduct business and generate broad industry benefits. Generally, a 10 per cent of the total allowable catch is set aside and at the disposal of the Groundfish Development Authority to allocate out to proposals that come in from vessel owners and processors. The proposals must show how they are going to provide community benefits in terms of stabilizing employment in communities and existing processing facilities.

The addition of creative new selective fishing techniques will benefit the fishery in terms of responsible fishing practices and will ensure community development throughout the province. They are rated and scaled and then allocations are made. Recommendations to the minister are made on allocations of that 10 per cent to the proposals that are provided to them.

That GDA and the GDQ process have provided considerable market stabilization, crew employment stabilization both at processing plants and on the vessels and have addressed some of the ills that we have heard about IQs in the past in terms of quota concentration and exploitation of crew and armchair fishermen.

Analysis on a boat-by-boat basis shows that in excess of 90 per cent of the quota has stayed in the hands of the active fleet. Indeed, the number of processing facilities handling groundfish from the groundfish trawl fishery has actually increased since the implementation of the program.

The program, including the IQ component and the GDA component, has resulted in the crew and the vessel owners being better off now than they were prior to IVQ and that is without accounting for the fact that prior to IVQs we were often overharvesting the resource by 100 per cent. We are catching less fish, and the benefits to the vessels and the crew and the processing facilities are greater than ever before.

Based on program reviews, the trawl fishery is providing a good living for the current participants through improved earnings for both vessel owners and crews, flexible crewing arrangements, and a much safer working environment.

Sous l'ancien régime, le nombre de bateaux était trop élevé. À la suite de la rationalisation de la flottille, la flottille actuelle a été limitée à une quarantaine ou une cinquantaine de chalutiers de fond et à une trentaine ou tout au plus une quarantaine de bateaux de pêche à la merluche qui sont tous actifs et viables.

Les avantages au niveau de la distribution résultent du volet « administration du développement de la pêche au poisson de fond » du programme. Cette administration donne des incitatifs aux propriétaires de bateaux et aux transformateurs pour faire des affaires et générer des profits pour l'ensemble de l'industrie. D'une façon générale, 10 p. 100 du total autorisé des captures sont réservés à l'administration du développement de la pêche au poisson de fond, qui les répartit entre les divers projets proposés par les propriétaires de bateaux et les transformateurs. Ces projets doivent démontrer les avantages qu'en tirera la collectivité grâce à la stabilisation des emplois et des installations de transformation existantes.

L'ajout de nouvelles techniques de pêche sélective innovatrices sera intéressant pour la pêche en encourageant des pratiques de pêche responsables et en assurant le développement communautaire à l'échelle de la province. Les projets sont évalués puis classés et les attributions sont faites. Des recommandations sont faites au ministre au sujet de l'allocation de ce 10 p. 100 de TAC aux projets qui sont présentés.

Le processus de l'administration du développement de la pêche au poisson de fond et du quota de développement du poisson de fond a considérablement stabilisé le marché et l'emploi des équipes, aussi bien dans les usines de transformation que sur les bateaux. Il a en outre réglé certains des problèmes qui ont été mentionnés au sujet des QI, problèmes liés à la concentration des quotas et à l'exploitation des membres d'équipage des bateaux de pêche et aux pêcheurs dits « de salon » ou « en pantoufles ».

L'analyse pour chaque bateau indique que plus de 90 p. 100 du quota est resté entre les mains de la flottille active. En fait, le nombre d'installations de transformation assurant le traitement des captures de la pêche au poisson de fond au chalut a augmenté depuis la mise en œuvre du programme.

Le programme, y inclus le volet « QI » et le volet « administration du développement de la pêche au poisson de fond », a amélioré la situation des membres des équipes et des propriétaires de bateaux par rapport à ce qu'elle était avant la mise en place du quota individuel de bateau (QIB), sans compter que la ressource était souvent surexploitée et que le TAC était dépassé de 100 p. 100. Nous capturons moins de poissons et les avantages pour les bateaux, les équipages ou les équipes et les installations de transformation, sont plus grands qu'ils ne l'ont jamais été.

D'après les examens du programme, la pêche au chalut permet aux participants actuels de bien gagner leur vie grâce à une augmentation des revenus, tant pour les propriétaires de bateaux que pour les membres d'équipage, à un assouplissement des conditions de travail des équipes et à un net accroissement de la sécurité du milieu de travail.



Fleet specialization is good for selective fishing and responsible fishing. Industry participants, especially licence holders and IVQ holders, are more concerned about the long-term health of the resource, and that has led to considerable co-management relationships and a very positive relationship between the government, science, management and the industry participants. That is obviously shown by some of the funding and co-management activities that are going on in science.

The government also collects about \$1 million in annual licence fees compared to about \$1,400 that they collected prior to the IQ program, and that is not to mention the increased tax revenue.

**Senator Hubley:** You have seen some dramatic and very positive changes in the fishery since 1997.

Do you give the introduction of ITQs or VQs credit for those positive changes within your industry?

**Alan Williams, Principal, Fisher Bay Seafoods, British Columbia Seafood Alliance:** In September 1995 our industry was bankrupt and the resource was in serious trouble, which meant that the crews and the communities were also in serious trouble.

The system continues to evolve and the last nine years of changes have been interesting to experience. We have seen many changes during that time.

The sustainability, accountability and responsibilities associated with the resources are fine. The next stage is we are seeing what actually happens to communities, fishers, and vessels and it is not all bad. It is really quite interesting.

**Senator Hubley:** You noted that more groundfish is being off loaded and/or processed in coastal communities. In fact, I believe there was one suggestion that there are more processing facilities. Are the facilities in rural coastal communities or are they in larger populated areas?

I want to understand what has happened in the processing of B.C. fish since 1995 to see the impact on the communities. Did pre-1995 conditions influence the post-1995 plan?

**Mr. Williams:** Absolutely and it was a consideration while we formulated the ITQ program.

I operate processing plants in the coastal communities of Sidney and Ucluelet. Prior to ITQs most of the groundfish were processed in Vancouver. Prior to the new system there was a steady degradation of fish processing facilities on southern Vancouver Island due to the failure of competitive fisheries.

La spécialisation des flottilles est efficace pour la pêche sélective et la pêche responsable. Les participants, surtout les titulaires de licences et les détenteurs de QIB, se soucient davantage de la viabilité à long terme de la ressource, ce qui a donné naissance à de nombreuses relations de cogestion et à des relations très constructives entre le gouvernement, les scientifiques, les gestionnaires et les participants. Les fonds octroyés à la recherche scientifique et les activités de cogestion en la matière en sont la preuve éclatante.

Le gouvernement perçoit en outre environ 1 million de dollars en droits annuels de permis au lieu de quelque 1 400 \$ qu'il touchait avant la mise en place du programme des QI, sans tenir compte de l'augmentation des recettes fiscales.

**Le sénateur Hubley :** Vous avez donc constaté des changements marquants et très intéressants dans la pêche depuis 1997.

Attribuez-vous ces changements positifs dans votre industrie à la mise en place des quotas individuels transférables ou à celle des quotas de bateau?

**Alan Williams, associé, Fisher Bay Seafoods, British Columbia Seafood Alliance :** En septembre 1995, notre industrie était en faillite et l'avenir de la ressource était gravement compromis et, par conséquent, celui des équipes et des collectivités.

Le système continue d'évoluer et les changements des neuf dernières années ont été une expérience intéressante. Nous avons été témoins de très nombreux changements au cours de cette période.

La durabilité, la reddition de comptes et la responsabilité associée aux ressources se sont améliorées. L'étape suivante est les changements concrets dans les collectivités, pour les pêcheurs et pour les bateaux, et ce n'est pas mal du tout. C'est très, très intéressant.

**La sénateur Hubley :** Vous avez signalé que l'on débarquait ou que l'on assurait la transformation de plus grosses quantités de poisson de fond dans les collectivités côtières. En fait, je pense que vous avez dit que le nombre d'installations de traitement avait augmenté. Est-ce que ces installations se trouvent dans les localités côtières ou dans les zones à plus forte densité de population?

Je voudrais être au courant de ce qui s'est passé dans le secteur du traitement du poisson en Colombie-Britannique depuis 1995 pour savoir quelle a été l'incidence sur les collectivités. Est-ce que la situation d'avant 1995 a influencé le plan à partir de 1995?

**M. Williams :** Absolument, et c'est un facteur dont nous avons tenu compte en formulant le programme des QIT.

J'exploite des usines de traitement dans les collectivités côtières de Sidney et d'Ucluelet. Avant les QIT, le traitement du poisson de fond était fait principalement à Vancouver. Avant la mise en place du nouveau système, l'état des installations de traitement du poisson dans le sud de l'île de Vancouver s'était détérioré

They were all just simple limited entry competitive fisheries, and through my lifetime I watched them fold up and go away. Now we operate our facility in Victoria with 65 full-time employees 12 months a year. That is a significant change. We are a non-EI collecting sector.

Ucluelet has experienced a change as well. We watched the whiting fishery and the Pacific hake fishery evolve in Ucluelet as prior to and after the introduction of the IQ fishery. Korean and several American multinational companies owned the fisheries. Over the years, due to their desire to maximize their annual bottom line, they all failed. They employed very poor long-term planning. After nine years of our IQ system we have seen those multinational players fold up their tents and go away, leaving the communities bereft of work.

I do not want to sound like I am overstating the situation but from the local point of view the situation was terrible. People like me, quota holders and boat owners involved in processing, had nowhere to sell our fish. People with a stake in this industry had to do something.

We have taken a three-month hake-processing season and extended it to a seven-month processing operation that I fully expect to go well into its eighth month of full-time well-paying jobs. I think that is a success story. Would it have happened under another system? Absolutely not.

**Mr. Turris:** For example, this year we have a turbot processing facility up in Masset, which we have not had before, and we have an application for groundfish processing in Shearwater. The reason they make applications is because we have to designate the landing locations, so we have to identify and appoint observers to go and offload and monitor the catch in those locations.

There certainly has been a movement away from processing fish in Vancouver to the coastal communities. Prince Rupert processes more fish now than Vancouver does, and that certainly was not the case prior to quotas.

As much as IQs are an important component of the plan, there are a number of components that make it work. One hundred per cent at-sea observer coverage is extremely important to the success of the program. From a manager's perspective, I would argue that it is just as important as the IQ component. The GDA is obviously an important component that ensures that the fish go to established community plants. The entire plan is important not just the IQ component.

**Senator Adams:** I come from a small community. Our fishery is not like the B.C. fishery and our fish up do not grow as fast as they do in your waters.

progressivement en raison de l'échec des pêches concurrentes. Il s'agissait dans tous les cas de pêche concurrente à accès restreint et tout au long de ma vie, j'ai assisté à leur disparition. Nous exploitons maintenant une installation à Victoria qui emploie 65 travailleurs à plein temps pendant toute l'année. C'est un gros changement. Nous sommes un secteur dont les travailleurs ne perçoivent pas d'assurance-emploi.

La situation a changé à Ucluelet également. Nous y avons vu évoluer la pêche au merlu et la pêche au merlu du Pacifique depuis la mise en place des QI car, avant cela, les pêches appartenaient à des sociétés coréennes et à plusieurs multinationales américaines. Avec le temps, toutes ces pêches ont fait faillite à cause du désir de ces entreprises de maximiser leur chiffre d'affaires annuel. Elles ont fait de la très mauvaise planification à long terme. Neuf ans après la mise en place de notre système des QI, ces multinationales ont plié bagages et s'en sont allées, laissant les collectivités sans travail.

Je ne voudrais pas que l'on pense que j'exagère. Sur le plan local, la situation était terrible. Des personnes comme moi, des titulaires de quotas et des propriétaires de bateaux actifs dans le traitement du poisson n'avaient plus d'endroit où aller pêcher. Il était temps que les personnes ayant des intérêts dans ce secteur agissent.

Nous avons prolongé de trois à sept mois la saison de traitement du merlu et je pense qu'elle sera bientôt prolongée à huit mois, avec des emplois bien rémunérés et à plein temps. C'est une histoire de réussite. Ce changement se serait-il produit sous un autre régime? Certainement pas!

**M. Turris :** Nous avons par exemple cette année une installation de traitement du flétan noir à Masset alors qu'il n'y en avait pas et nous avons une demande de mise en place d'une installation de traitement du poisson de fond à Shearwater. La raison pour laquelle on fait des demandes est qu'il est nécessaire de désigner des lieux de débarquement. Il est donc essentiel de trouver et de nommer des observateurs pour surveiller les débarquements à ces endroits-là.

Le traitement du poisson s'est indéniablement déplacé de Vancouver vers les collectivités côtières. On traite de plus grosses quantités de poisson actuellement à Prince Rupert qu'à Vancouver, ce qui n'était pas le cas avant la mise en place des quotas.

Si les QI sont un volet important du plan, plusieurs autres facteurs assurent son efficacité. Une surveillance à 100 p. 100 par les observateurs en mer est extrêmement importante pour assurer l'efficacité du programme. Pour un gestionnaire, je dirais que c'est tout aussi important que les quotas individuels. L'administration du développement de la pêche au poisson de fond est, naturellement, un facteur important qui assure l'expédition du poisson vers des usines locales établies. C'est tout le plan qui est important, et pas seulement le volet QI.

**Le sénateur Adams :** Je suis originaire d'une petite localité. Notre pêche ne ressemble pas à la pêche en Colombie-Britannique et, dans notre région, la croissance du poisson n'est pas aussi rapide que dans vos eaux.



I am always interested in finding out more about how the ITQ system would work. As in Canadian waters, other countries are running out of fish, and foreign commercial fishermen want to take over Canadian fishing companies. To me, you people are 100 per cent Canadian.

If we adopt the ITQ system what percentage will you be able to control or keep? How much of the quota will support the people who live in Canadian communities?

Senator Comeau mentioned earlier that many East Coast fish plants are closed up. An ITQ system will mean more big fishing vessels. I am familiar with Clearwater Seafoods and big corporations. The fisheries sector in Canada has been mostly 100 per cent Canadian-owned. China is a competitor now with their cheaper labour, as is Portugal. People who live there can work on these big vessels for less money than Canadian citizens would expect to earn.

If I were a fisherman living and working in Nunavut, I could not support my family unless I earned \$80-\$100 dollars a day. I heard that the Chinese and Portugese can support a family on \$1,000 dollars a year. That is the kind of thing I worry about.

The ITQ system will mean more foreign vessels and foreign workers in our waters. I see you supporting our communities, but I am worried about your foreign investment partners taking control. I heard that foreigners could hold up to 25 per cent controlling stake in a company. Is that true?

**Mr. Turris:** No, that is not the case in Canada. The groundfish trawl fishery has rules that limit the amount of quota any one vessel or licence can have. They are all Canadian-owned vessels, and those caps are put in place on the vessel to make sure that there is not excess concentration of the quota. There are caps on the amount of any one species that any vessel could hold, and that is to ensure that each species is widely available to other vessels so they can get their fish out of the water for by-catch purposes, et cetera. There are concentration limits.

In addition, there is the Groundfish Development Authority process under which they have access to 10 per cent of the quota to leverage the other 90 per cent from all the remaining quota holders.

Senator Adams, I cannot speak to other programs but I think we have tried, in the design of this program, to find the balance.

Cela m'intéresse toujours d'avoir des renseignements plus précis sur le fonctionnement du système des QIT. À l'instar du Canada, les autres pays connaissent une pénurie de poisson et les pêcheurs commerciaux étrangers veulent mettre le grappin sur des entreprises de pêche canadiennes. Pour moi, vous êtes à 100 p. 100 canadiens.

Si nous adoptons le système des QIT, quel pourcentage seriez-vous capables de contrôler ou de conserver? Quel pourcentage du quota permettrait de subvenir aux besoins des personnes qui vivent dans les collectivités canadiennes?

Le sénateur Comeau a mentionné tout à l'heure que la plupart des usines de traitement du poisson de la côte est sont fermées. Un système des QIT entraînera une augmentation du nombre de gros bateaux de pêche. Je connais Clearwater Seafoods et les grosses sociétés. Le secteur des pêches au Canada a été presque entièrement propriété canadienne. La Chine est maintenant, comme le Portugal, un concurrent, en raison de sa main-d'œuvre bon marché. Les Chinois travaillent sur ces gros bateaux pour un salaire moins élevé que le salaire auquel s'attendent des citoyens canadiens.

Si j'étais pêcheur et que je vivais et travaillais au Nunavut, je ne pourrais pas subvenir aux besoins de ma famille si je ne gagnais pas au moins de 80 \$ à 100 \$ par jour. J'ai appris que les Chinois et les Portugais peuvent subvenir aux besoins de leur famille avec un salaire annuel de 1 000 \$. C'est ce type de situation qui me préoccupe.

Le système des QIT entraînera une augmentation du nombre de bateaux étrangers et de travailleurs étrangers dans nos eaux. Je vois que vous soutenez nos collectivités, mais je crains que vos partenaires étrangers pour les investissements ne prennent le contrôle. J'ai entendu dire que les étrangers détiendraient jusqu'à 25 p. 100 des parts majoritaires d'une entreprise. Est-ce vrai?

**M. Turris :** Non, ce n'est pas le cas au Canada. La pêche du poisson de fond au chalut a des règles qui limitent le quota par bateau ou par permis. Ce sont tous des bateaux canadiens et ces limites par bateau ont été mises en place pour éviter toute concentration excessive du quota. Ce sont des limites sur la quantité de poisson d'une espèce qu'un bateau peut avoir et elles ont été établies pour s'assurer que chaque espèce soit accessible aux autres bateaux et leur permette de pêcher, notamment de faire des prises accessoires, et cetera. On a imposé des limites à la concentration.

À cela se greffe le processus de l'administration du développement de la pêche au poisson de fond qui leur permet d'avoir accès à 10 p. 100 du quota pour produire un effet de levier par rapport aux 90 p. 100 répartis entre les autres détenteurs de quotas.

Sénateur Adams, je ne peux pas faire de commentaires sur d'autres programmes, mais je pense qu'au cours de l'élaboration de ce programme, nous avons tenté de réaliser un certain équilibre.

Transferability, as Senator Comeau had mentioned and others have talked about, is a concern. This fishery is extremely complex. In one trip, a vessel may catch 30 different species. We are trying to manage 60 or so species.

You need that transferability from an operational perspective so that the vessel can stay within allocations. If a licence-holder has all these allocations and goes over on one but has the ability to get it from another licence holder he will not waste that fish but keep that fish and fish responsibly.

It is to make them accountable and responsible for all of their catch. So for operational reasons you need transferability. Do you have to put limits on it? Definitely, and we have put limits on it to make sure that you limit the amount of quota concentration, you limit the amount of abuse that may accompany the concept of transferability, but it is also an operational requirement.

**Senator Adams:** I think that Iceland and New Zealand have been operating with ITQs for many years. Do you know if the ITQ system is putting money into the communities?

**Mr. Turris:** Almost all of the Icelandic fishery is under the ITQ system, but to be honest with you, I cannot comment on whether or not it has met all of the objectives for community development.

**Senator Adams:** Witnesses from New Zealand tell us that the New Zealand government gave out quotas of over 60 per cent to the local Maori population, and not one Maori works in the commercial fishery. That is why I asked about the ITQ system.

**Mr. Turris:** Ms. Pinkerton said she was surprised that there were not any quotas held by the NTC. Well, actually, there are a number of IQs held by the NTC, but they are held by the band, not by individual fishermen within the band. There are five halibut quotas held by the NTC, five salmon troll licences, and two rockfish licences, and there are a number of other IQ permits allocated to bands throughout the coast.

**Senator Adams:** We have a little difficulty in Nunavut right now. A local organization hired someone from Newfoundland — and I do not want to mention his name — and a foreign partnership has developed.

We signed a land claims agreement and we want to control our future economy. Can a person like that bring in foreigners to catch fish that are supposed to belong to us, with not even one penny going to the community?

Comme l'a mentionné le sénateur Comeau et d'autres personnes avec lesquelles j'en ai discuté, la question de la transférabilité est préoccupante. La pêche est extrêmement complexe. Au cours d'une sortie, un bateau capture parfois une trentaine d'espèces différentes. Nous nous appliquons à gérer une soixantaine d'espèces.

Sur le plan opérationnel, la transférabilité est nécessaire pour que le bateau puisse respecter les allocations. Si un détenteur de permis, qui a plusieurs quotas, en dépasse un, mais a la capacité d'obtenir la portion manquante d'un autre détenteur de permis, il ne gaspillera pas le poisson qu'il a pris mais le conservera et pêchera de façon responsable.

Cette transférabilité a été mise en place pour que les pêcheurs soient tenus de rendre compte de la totalité de leurs captures et qu'ils pêchent de façon responsable. Par conséquent, elle est nécessaire pour des motifs opérationnels. Est-il essentiel d'imposer des limites sur la transférabilité? C'est certain. Il est essentiel d'établir des limites pour restreindre la concentration des quotas et limiter les abus qui peuvent être associés au concept de transférabilité, mais c'est aussi un besoin opérationnel.

**Le sénateur Adams :** Je pense qu'un système de QIT est en place depuis des années en Islande et en Nouvelle-Zélande. Savez-vous si ce système est générateur de revenus pour les collectivités?

**M. Turris :** Presque toute la pêche islandaise est sous le régime des QIT mais, pour être honnête avec vous, je ne peux pas dire s'il a permis d'atteindre tous les objectifs de développement communautaire.

**Le sénateur Adams :** Les témoins néo-zélandais que nous avons reçus ont signalé que le gouvernement de la Nouvelle-Zélande avait donné des quotas représentant plus de 60 p. 100 de la pêche à la population locale maorie alors que pas un seul Maori ne travaille dans la pêche commerciale. C'est pourquoi j'ai posé cette question sur le système des QIT.

**M. Turris :** Mme Pinkerton m'a dit qu'elle était étonnée que le Conseil tribal Nuu-Chah-Nulth ne détienne pas de quota. En fait, il est détenteur de plusieurs quotas individuels, mais ces quotas sont détenus par la bande et pas par les pêcheurs. Le Conseil tribal Nuu-Chah-Nulth détient cinq quotas de pêche au flétan, cinq permis de pêche à la traîne au saumon et deux permis de pêche au bar d'Amérique; en outre, quelques autres permis de quotas individuels ont été attribués à diverses bandes sur toute la côte.

**Le sénateur Adams :** Nous avons actuellement quelque difficulté au Nunavut. Une organisation locale a engagé quelqu'un de Terre-Neuve — je ne vais pas essayer de prononcer son nom — et un partenariat étranger a été scellé.

Nous avons signé un accord sur les revendications territoriales et nous voulons avoir le contrôle de notre avenir économique. Une personne peut-elle faire venir des étrangers pour capturer du poisson qui devrait nous appartenir alors que la collectivité locale ne touche même pas un sou?



That is what the future may hold if we adopt the ITQ system. If you people understand that future revenues stay in the community, I can support you. This is some kind of an investment group, and they want to make a profit. I do not think this is the way to go in Canada.

**Mr. Williams:** I would like to suggest as both a processor and a fisher and I also participated in the formulation of the Groundfish Development Authority and all its rules, I would like to suggest that it serves to address the sorts of issues to which Senator Adams refers.

I strongly suggest that you ask Mr. Humphries to address you and tell you how it works because as a processor, I rely on it for stability of fish coming in, and the other fishers who work with and for us very much take ownership of that system.

I can assure you that at next year's GDA presentation meetings the subject of outsourcing to China will be a big issue. B.C. processing companies that guarantee local processing will do significantly better at receiving GDA quota than those who do not. That is going to be a natural thing that will flow out of the process, and that was its intent when it was formulated.

**Brian Mose, Director, Deep Sea Trawlers Association, British Columbia Seafood Alliance:** As a pre-1995 fisherman I delivered my fish to Washington State. I was one of the top 10 competitive fishermen in the B.C. trawl fishery, landing 6-8 million pounds a year.

Since we have gone to the ITQ system, the GDA, and the GDQ formula, I have not scored very well landing fish into the U.S. The market was there, the I-5 corridor was there, there was a processing machine right there over the border, and there was a benefit for us to do that because we saved a few cents. However, once there was an incentive to come back to Canada to process that fish in the form of a groundfish development quota, we have since moved out of the U.S. and do all of our processing in British Columbia.

**Senator Adams:** I visited the Highliner Foods plant in Lunenburg over three years ago. One of the managers came to me and said, "Oh, we pay quite a few royalties to Alaskan natives." He was talking about Alaskan crab. He said, "We have difficulty buying Canadian product because it is priced too high." Is that true?

**Mr. Williams:** It is true.

**Senator Cowan:** Mr. Mose, have you seen a movement to either offshore processing or at-sea processing?

C'est ce que l'avenir pourrait nous réserver si nous adoptons le système des QIT. Si vous voulez qu'à l'avenir les revenus restent dans la communauté, je peux vous donner mon appui. Dans le cas que je viens de citer, il s'agit en quelque sorte d'un groupe d'investissement qui tient à faire des profits. Je ne pense pas que ce soit la voie qu'il faille emprunter au Canada.

**M. Williams :** Je suis transformateur et pêcheur et j'ai également participé à la formulation de l'administration du développement de la pêche au poisson de fond et de toutes ses règles, et je vous assure que cela permet de régler les types de problèmes mentionnés par le sénateur Adams.

Je vous recommande vivement d'inviter M. Humphries à vous expliquer comment cela fonctionne, car en tant que transformateur, je compte là-dessus pour la stabilité des arrivages de poisson; les autres pêcheurs qui travaillent avec et pour nous adoptent avec enthousiasme ce système.

Je suis certain que l'année prochaine, aux assemblées de présentation de cette administration, le sujet de l'impartition à la Chine sera un sujet très important. Les entreprises de traitement du poisson de la Colombie-Britannique qui garantissent le traitement à l'échelle locale auront beaucoup plus de chances d'obtenir le quota réparti par cette administration que celles qui ne sont pas en mesure de le faire. Ce sera un corollaire naturel du processus, et c'est ce qui avait été prévu quand on l'a formulé.

**Brian Mose, directeur, Deep Sea Trawlers Association, British Columbia Seafood Alliance :** Avant 1995, je livrais mon poisson dans l'État de Washington. J'étais un des dix pêcheurs les plus concurrentiels de la pêche au chalut en Colombie-Britannique, avec des débarquements annuels de six à huit millions de livres.

Depuis que nous avons adopté le système des QIT, et depuis la mise en place de cette administration et de la formule du quota de développement du poisson de fond, je ne réussis plus aussi bien dans les débarquements de poisson aux États-Unis. Le marché était toujours là, le couloir I-5 était toujours là, et il y avait une machine de traitement du poisson juste de l'autre côté de la frontière, ce qui était un avantage pour nous, car cela nous permettait de faire quelques économies. Cependant, depuis que des mesures ont été mises en place pour nous inciter à revenir au Canada pour le traitement du poisson, sous la forme d'un quota de développement du poisson de fond, nous avons abandonné les États-Unis et le traitement du poisson est maintenant fait en totalité en Colombie-Britannique.

**Le sénateur Adams :** J'ai visité l'usine de Highliner Foods à Lunenburg il y a plus de trois ans. Un des membres de la direction m'a confié que la société payait des redevances à des Autochtones de l'Alaska. Il parlait du crabe de l'Alaska. Il m'a dit que la société avait de la difficulté à acheter du produit canadien parce qu'il est trop coûteux. Est-ce vrai?

**M. Williams :** Oui, c'est vrai.

**Le sénateur Cowan :** Monsieur Mose, avez-vous remarqué une tendance à faire la transformation ou le traitement du poisson en mer?

**Mr. Mose:** I think the trend is clear and documented. The processing facility I used did 10-12 million pounds a year from British Columbia. That was B.C. groundfish pre-ITQ, and up until last year, it was probably down around 2-3 million. That processing facility will experience further reductions of ITQ species in the future. A GDQ review shows these types of declines.

**Senator Cowan:** The chair has spoken a couple of times about experiences we had back in Nova Scotia where surf clams are going to China for processing because of cheaper labour costs.

**Mr. Turris:** Our experience is that the GDA and the GDQ systems have brought far more processing into the province.

The other example of outsourcing of the processing was Pacific hake, where we had a joint venture fishery where Canadian vessels would catch it and it would be processed offshore by foreign vessels. The joint venture fishery for the foreign vessels is almost gone. I think this year it was about 10,000 tons with about 90,000 tons processed in British Columbia shoreside. It used to be just the opposite. We would do about 10,000 shoreside, in about 1995 or so, and 90,000 tons offshore on the foreign vessels.

I am not aware, and, Alan, you may know better, of any major outsourcing other than to the U.S. for processing.

**Mr. Williams:** Yes, there is a little bit of turbot that goes to China for processing and comes back into North America, and I have no doubt that again because of the GDA process and system that system will essentially force that processing into British Columbia.

I would like to point out that one size does not fit all. What works in Alaska and the Chignik Lagoon is different than what happens in Nova Scotia. Nova Scotia has a history of corporate ownership as opposed to the owner-operated small processor in B.C. Each coast has developed in very different ways.

I am involved in fishing in the IQ system, so I have confidence and faith and understanding in what is happening there, which translates into confidence to invest in communities, facilities, people and infrastructure. I do not think that can be understated.

**M. Mose :** Je pense que la tendance est visible et documentée. L'installation de traitement que j'utilisais traitait annuellement de 10 à 12 millions de livres de poissons de fond de la Colombie-Britannique, avant la mise en place des QIT. L'année dernière, la quantité de poisson traité avait probablement diminué à environ deux ou trois millions de livres. Les quantités de poissons traités par cette installation diminueront encore davantage en ce qui concerne les espèces sous le régime des QIT. Une étude faite par l'administration du développement de la pêche au poisson de fond signale d'ailleurs des diminutions de cet ordre.

**Le sénateur Cowan :** Le président a mentionné à deux reprises les expériences que nous avons eues en Nouvelle-Écosse lorsqu'on s'est mis à faire traiter la mactre d'Amérique en Chine en raison des coûts de main-d'œuvre moins élevés.

**M. Turris :** En ce qui nous concerne, l'administration du développement de la pêche au poisson de fond et le système des quotas de développement du poisson de fond ont entraîné une forte augmentation des quantités de poisson dont le traitement est fait dans la province.

L'autre exemple de traitement du poisson fait à l'extérieur est celui du merlu du Pacifique; dans le cadre d'une coentreprise, les bateaux canadiens capturaient le poisson qui était ensuite transformé par des bateaux étrangers. Cette coentreprise en ce qui concerne les bateaux étrangers a pratiquement disparu. Je pense que la quantité de poisson traité de la sorte ne représentait plus qu'une dizaine de milliers de tonnes et que le traitement d'environ 90 000 tonnes de poisson était fait sur la côte de la Colombie-Britannique. Avant, c'était l'inverse. Le traitement d'environ 10 000 tonnes de poisson était fait dans la province vers 1995 et le traitement de 90 000 tonnes était fait sur les bateaux étrangers.

Je ne suis au courant d'aucun autre cas majeur d'impartition du traitement à l'étranger, sauf aux États-Unis, mais vous êtes peut-être mieux informé que moi, Alan.

**M. Williams :** Oui. De petites quantités de flétan noir sont expédiées en Chine pour y être traitées, puis réimportées en Amérique du Nord, mais le traitement de ce poisson sera sans aucun doute fait un jour en Colombie-Britannique en raison du processus et du système de l'administration du développement de la pêche au poisson de fond.

Je tiens à signaler qu'il n'y a pas de solution passe-partout. Un système qui est efficace en Alaska et dans le Chignik Lagoon ne le sera pas nécessairement en Nouvelle-Écosse. En Nouvelle-Écosse, les usines de transformation appartiennent depuis des années à de grandes entreprises alors qu'en Colombie-Britannique, elles appartiennent plutôt à de petits propriétaires exploitants. Le développement a été différent sur les deux côtes.

Je pratique la pêche sous le régime des QI; j'ai donc confiance dans le système car je le connais bien; cette confiance incite à investir dans les collectivités, dans les installations, dans les ressources humaines et dans l'infrastructure. On n'insistera jamais assez sur ce fait.



I watched what the multinationals did, and I thought is anybody watching what is going on here because I would not have done what they did at that point in time. We are seeing a much more knowledgeable community-based investment atmosphere happening. Frankly, I think it is a fascinating anthropological development.

I believe you are going to be in Ucluelet on Wednesday and I would like to take the opportunity to invite you to tour our whiting processing plant and witness our operation from ocean to retail-ready secondary processing.

Senator Adams, your issue is very similar to my issue, where we have local people in the town of Sidney, British Columbia who feel that this is their fish plant and this fish should keep coming to us because that is our industry. I have great sympathy for that. It is the same in Ucluelet. The Ucluelet people, the West Coast Aquatic do not seem to be horribly close to what I do, and I seem to catch and process the fish. Regardless of that, they are doing a good function.

I am very sympathetic to the whole notion, and I could get in big trouble and undoubtedly will with some of my colleagues for saying this. I am very sympathetic to that process of somehow tying the resource in a loose sort of way, because what we have learned in the processing and fishing is flexibility is necessary for good economics. There is no point in propping up a facility where it does not make sense because economics will prevail in the end.

Secondly, I believe there are definitely mechanisms to solve Senator Adams issues, and I think they should be solved. Frankly, from sitting where we are in the development of the British Columbia fishery and plants and communities, I do not think it is a difficult thing to do.

**Senator Cowan:** To what extent is product processed at sea here off British Columbia?

**Mr. Turriss:** The regulations only allow a vessel to head, gut and freeze its own fish on-board the vessel. They cannot fillet it or process it any other way.

**Senator Cowan:** So they cannot take catch from other vessels?

**Mr. Turriss:** No.

**Senator Cowan:** With larger freezer vessels, that sort of thing, is that an increasing trend here or not?

**Mr. Turriss:** Yes, in the last year or so it has become an increasing trend. There seems to be an increase in vessels freezing their own fish on board for certain species. Excluding hake, probably 75 per cent to 90 per cent of the product goes to the

J'ai observé les agissements des multinationales et je me suis demandé si quelqu'un suivait ce qui se passait car je n'aurais jamais fait ce qu'elles ont fait alors. On crée un climat beaucoup plus propice à un investissement local plus informé. Je pense qu'il s'agit d'un développement anthropologique fascinant.

Si j'ai bien compris, vous serez à Ucluelet mercredi. Je voudrais profiter de l'occasion pour vous inviter à visiter notre usine de traitement du merlu et à suivre nos opérations de traitement secondaire du poisson pour la vente au détail.

Sénateur Adams, votre situation est très semblable à la mienne. En effet, les habitants locaux de Sidney, en Colombie-Britannique, pensent que c'est leur usine et que le traitement du poisson devrait se faire dans cette usine parce que c'est notre industrie. Je comprends très bien vos sentiments. C'est la même chose à Ucluelet. Les habitants d'Ucluelet, et de toute cette région de la côte ouest, ne comprennent pas très bien mes agissements car je pratique à la fois la pêche et le traitement du poisson. Malgré cela, ils font du bon travail.

Je comprends très bien cette façon de raisonner et je pourrais avoir de gros ennuis — j'en aurai d'ailleurs à coup sûr — avec certains de mes collègues pour avoir tenu de tels propos. Je suis très en faveur de ce processus qui consiste en quelque sorte à rattacher la ressource à la collectivité avec une certaine souplesse; nous avons en effet appris qu'en matière de traitement et de pêche, une certaine flexibilité est essentielle pour obtenir un bon rendement économique. Il est inutile de construire une installation à un endroit où ce serait une entreprise insensée parce qu'en fin de compte, certains facteurs économiques l'emporteront sur les autres considérations.

Je suis par ailleurs certain qu'il existe des mécanismes qui permettraient de régler les problèmes du sénateur Adams, ce qui serait essentiel. En toute sincérité, étant donné le niveau de développement de la pêche, des usines et des collectivités en Colombie-Britannique, je ne pense pas que ce soit difficile.

**Le sénateur Cowan :** Dans quelle proportion le traitement du produit est-il fait en mer, au large des côtes de la Colombie-Britannique?

**M. Turriss :** D'après le règlement, un bateau est seulement autorisé à étêter, éviscérer et congeler ses propres captures. Le poisson ne peut pas être transformé en filets ni subir d'autres traitements.

**Le sénateur Cowan :** Le traitement des prises d'autres bateaux ne peut donc pas être fait sur ce bateau. Est-ce bien cela?

**M. Turriss :** C'est bien cela.

**Le sénateur Cowan :** N'est-ce pas une tendance de plus en plus marquée depuis que l'on utilise de gros chalutiers-congélateurs et autres bateaux de ce type?

**M. Turriss :** Oui, la tendance est plus prononcée depuis environ un an. Il semblerait que le nombre de bateaux où le poisson est congelé à bord, du moins en ce qui concerne certaines espèces, soit à la hausse. Exception faite du merlu, entre 75 et 90 p. 100 du

fresh market, though. In fact, one of the concerns is that we rely so heavily on that fresh market in the I-5 corridor down in the U.S.

To respond to that concern of all your eggs in one basket some operators are looking at the option of on-board freezing to satisfy other markets.

**Senator Cowan:** You talk about the 100 per cent monitoring; is this information shared with DFO?

**Mr. Turriss:** Yes.

**Senator Cowan:** There is an issue concerning the refusal of some competitors to share information.

**Mr. Turriss:** I was stunned when I heard that, as were my colleagues. All the information we collect goes to the Department of Fisheries and Oceans. It is held in DFO databases. We do not even get access to it on an individual basis. We might get access to reports, cumulative reports, but all the information is provided to the department. Obviously they do not provide it to just anybody because they are subject to privacy rules and regulations, but certainly all our information goes to them.

When I say the industry funds these programs, they fund the programs in terms of paying the contractor directly as billed for the services rendered, but the information is given to the department, not to the industry and then to the department. It is given directly to the department.

**Senator Cowan:** The objection that the individual quota holders would have to the release of that information would only be with respect to competition; which particular vessels caught what in what particular area.

**Mr. Turriss:** That is correct.

**Senator Cowan:** The general information ought to be available.

**Mr. Turriss:** As far as we know, it is made available.

**The Chairman:** We received the impression that the information provided to government is becoming increasingly difficult to access by non-industry people. I pass that off as the impression whether it is true or not. We were left with the impression that DFO viewed it as industry information of a private nature.

**Mr. Turriss:** That would be subject to their privacy rules. I am only aware of one incident where an environmental group was denied information that happened to include individual information in the requested database.

**The Chairman:** You indicated you have restrictions on transferability in order to limit concentration. Are these departmental restrictions or your own restrictions?

produit est destiné au marché du frais. En fait, un des problèmes est que nous sommes actuellement très dépendants de ce marché du frais dans le couloir I-5, aux États-Unis.

Pour cesser de mettre tous leurs œufs dans le même panier, certains exploitants étudient la possibilité de congélation à bord pour servir d'autres marchés.

**Le sénateur Cowan :** Vous avez parlé d'une surveillance à 100 p. 100; cette information a-t-elle été communiquée au MPO?

**M. Turriss :** Oui.

**Le sénateur Cowan :** Le refus de certains concurrents de communiquer de l'information est également une source de préoccupations.

**M. Turriss :** J'ai été étonné de l'apprendre, et mes collègues aussi. Toute l'information que nous recueillons est communiquée au ministère des Pêches et des Océans. Elle se trouve dans les banques de données du MPO. Nous n'y avons même pas accès à titre individuel. Nous pourrions peut-être avoir accès à des rapports, à des rapports cumulatifs, mais nous communiquons toute l'information que nous avons au ministère. Le ministère ne la communique pas, bien entendu, à tout le monde, car cette information est protégée par des règles et des règlements concernant la protection des renseignements personnels. En tout cas, nous lui communiquons toute l'information que nous avons.

Lorsque j'explique que l'industrie finance ces programmes, je veux dire qu'elle paie directement la facture des entrepreneurs pour les services fournis, mais l'information est communiquée d'abord au ministère et non d'abord à l'industrie, puis au ministère. Elle est communiquée directement au ministère.

**Le sénateur Cowan :** La seule objection qu'auraient les détenteurs de quotas individuels en ce qui concerne la divulgation de cette information serait liée à la concurrence, car cette information permettrait de savoir quelle quantité et quel type de poisson un bateau a capturés dans une zone déterminée.

**M. Turriss :** C'est exact.

**Le sénateur Cowan :** L'information générale est certainement accessible.

**M. Turriss :** Elle l'est, pour autant que je sache.

**Le président :** Nous avons l'impression que l'information communiquée au gouvernement devient de plus en plus inaccessible aux personnes qui ne font pas partie de l'industrie. C'est une simple impression. Je ne sais pas si c'est vrai. Nous avons l'impression que le MPO considère cette information comme de l'information sur l'industrie de nature privée.

**M. Turriss :** Elle est alors assujettie à ses règles concernant la protection des renseignements personnels. Je suis au courant d'un seul incident lié au refus de communiquer à un groupe d'écologistes de l'information qui incluait de l'information personnelle, dans la banque de données concernée.

**Le président :** Vous avez parlé de restrictions sur la transférabilité ayant pour objet de limiter la concentration. S'agit-il de restrictions imposées par le ministère ou plutôt de restrictions que vous imposez vous-mêmes?



**Mr. Turris:** I will try to describe and then I will let Brian and Alan tell you how it works in their world. Senator Comeau, the licence holders, the union, the communities, the province and the federal government developed the plan cooperatively. One component of the plan included rules around policy that would restrict the movement of fish to limit the concentration and the rationalization of the fleet. Those rules have evolved over the last nine years because every few years they are renegotiated. Again, all parties have to sign on because there is always a fall-back, which is worse than it was before.

The way it works right now is that vessels are only allowed to make so many permanent transfers of their fish over a period of so many years, and they can do temporary transfers, and plus so much of their fish, based on the new rules that have been approved, would have to stay on the vessel.

The rules that are signed off by all parties and are in place right now, and they are certainly restrictive on the fleet, and I am not going to tell you that every vessel owner is happy with them, but, again, they are rules that are put in place as policy within the program.

**The Chairman:** Have the local communities signed on?

**Mr. Turris:** Yes.

**The Chairman:** If the community is involved, this sounds like community involvement with your fishery, for lack of a better way of saying it.

**Mr. Williams:** The community has a lot to say, but the dynamic, fluid, flexible system deals with the complexities.

I would not want to give you the impression that I personally believe that a certain fish should be tied to a community, because if the darn fish does not show up outside that community this year but shows up outside the next one, what do we do, leave it in the water? That is not to say that there cannot be general and effective methods, and we are convinced there are straightforward things to create.

**Mr. Mose:** I do not want you to have the impression that we all got together, had a big group hug, and came up with this plan because that is not the case. In fact, I cannot believe I am sitting here right now endorsing this, and I would not have it any other way.

I went through a period of time that was very difficult in order to get to this plan, I lobbied against it, and when it was inevitable, I chose to embrace it.

**The Chairman:** Alan mentioned the point that one size does not fit all and this committee is trying to understand that. Like any good carpenter, we have a toolbox, and the more tools there are in the toolbox the better a job we can do in building something.

**M. Turris :** Je vais décrire la situation, puis je laisserai le soin à Brian et à Alan de vous expliquer ce qui se passe dans leur milieu. Sénateur Comeau, les détenteurs de permis, le syndicat, les collectivités, le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral ont élaboré un plan ensemble. Un volet de ce plan inclut des règles concernant cette politique, règles qui restreignent le mouvement du poisson pour limiter la concentration et la rationalisation de la flottille. Ces règles ont évolué au cours des neuf dernières années car elles sont renégociées après quelques années. Toutes les parties doivent les approuver car une possibilité de repli subsiste, mais elle est pire qu'avant.

Actuellement, les bateaux sont non seulement autorisés à faire un nombre précis de transferts permanents de poisson pendant un nombre d'années déterminé mais ils peuvent faire également des transferts temporaires; en outre, une quantité déterminée du poisson capturé devrait rester sur le bateau concerné, d'après les nouvelles règles.

Les règles sont approuvées par toutes les parties et sont actuellement en place. Elles imposent des restrictions à la flottille et je n'essaierai pas de vous faire croire que tous les propriétaires de bateaux les apprécient, mais ce sont les règles qui sont en place pour mettre en œuvre la politique prévue dans le programme.

**Le président :** Les collectivités locales ont-elles donné leur approbation?

**M. Turris :** Oui.

**Le président :** Si la collectivité participe, il s'agit alors apparemment d'une participation communautaire à votre pêche, faute de trouver une meilleure façon de le dire.

**M. Williams :** La participation de la collectivité est active, mais le système dynamique, fluide et flexible règle les questions complexes.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression que je pense personnellement que le poisson qui se trouve à un endroit déterminé devrait être lié à une collectivité donnée car si le fichu poisson n'est pas là une année mais qu'il est là l'année suivante, que faut-il faire? Faut-il le laisser à l'eau? Cela ne veut pas dire qu'il n'est pas possible d'adopter des méthodes à la fois générales et efficaces. Nous sommes convaincus qu'il est possible d'établir des systèmes assez simples.

**M. Mose :** Je ne tiens pas à donner l'impression que nous nous sommes tous réunis, que nous nous sommes entendus et que nous avons produit ce plan, car ce n'est pas le cas. En fait, je n'arrive pas à croire que je suis ici en train d'appuyer ce plan car je ne l'aurais pas appuyé dans d'autres circonstances.

J'ai eu beaucoup de difficulté à m'adapter à ce plan; j'ai fait du lobbying contre ce plan et lorsqu'il s'est avéré inévitable, j'ai décidé d'y adhérer.

**Le président :** Alan a dit que l'on ne peut pas trouver une solution passe-partout et c'est ce que nous tentons de comprendre. Comme tout bon charpentier, nous avons une boîte à outils et le travail de construction que nous pouvons faire est d'autant meilleur que le contenu de notre coffre à outils est très varié.

This committee is of the opinion that the Department of Fisheries and Oceans did a great disservice to itself by not including communities in its policies. I will be perfectly blunt: Communities were seen as outsiders. They had no business involved in DFO's plans. Many DFO officials will still tell you that a stakeholder is a licence holder and that the community has no business being involved in the question of licensing and the question of quotas.

Many senators on this committee are not of that opinion because believe that communities invest. Yes, licence holders invest in their communities, but community people also invest in the development of the resource. They have invested in schools, hospitals, homes and so on. Why should they be excluded when government comes along and says, "Well, the adjacent resources to your community are being parceled out now"?

What I am hearing from you is that, in fact, in this case it might not have come directly from the DFO but it might have come from you directly, you yourselves as community people saying, "We want the community to be involved in this process."

**Mr. Mose:** I live in a community on Vancouver Island, and initially I thought communities had no business in the process, and I was a community person. This did come from DFO. We as an industry, and my colleagues would probably rather see me say that we were responsible for all the good things about our program, but, in fact, there was some leadership somewhere that drove us to this because we have changed. The B.C. trawl fleet has gone through a tremendous transition and part of that transition includes understanding that the stakeholders are important in the process. We now participate and collaborate with them in a very meaningful way.

**Mr. Turris:** Senator Comeau, if you recall, in the mid-1990s our NDP government was at loggerheads with the federal government. The federal government did not want to have another head-on fight with fisheries and essentially opened the door and said to the province, "Come and be part of our process and help us develop this." When the province agreed, it insisted on the participation of the unions and the communities. This was the formation of the roundtable. We decided we were going to deal with a consensus process, and that is how it has been ever since.

**Mr. Williams:** If I may just address the concept of community quotas from the point of view of the fishermen. The community collecting a rent for the fish for some fat cat, cigar-smoking guy on a beach somewhere is no different to the person on the boat, so I am highly suspicious of the concept of communities owning quota.

I am supportive of communities participating in getting the processing fish, the service and all that stuff, but we do not want and I think it is detrimental to the people who work on boats to

Nous sommes d'avis que le ministère des Pêches et des Océans n'a pas servi sa cause en n'incluant pas les collectivités dans ses politiques. Je vais être très direct : les collectivités ont été considérées comme quantité négligeable. Elles n'entraient pas en ligne de compte dans les plans du MPO. De nombreux fonctionnaires vous diront encore maintenant qu'un intervenant est un détenteur de permis et que ni la délivrance des permis ni l'allocation des quotas ne concernent la collectivité.

La plupart des membres du présent comité ne sont pas de cet avis car ils pensent que les collectivités investissent. Les détenteurs de permis investissent effectivement dans leur collectivité, mais les membres de la collectivité investissent également dans le développement de la ressource. Ils ont investi dans les écoles, les hôpitaux, les maisons, et cetera. Pourquoi les exclure pour se rendre compte ensuite que les ressources contiguës à la collectivité sont morcelées et attribuées à l'extérieur?

Si j'ai bien compris, d'après vous, l'idée de participation ne viendrait pas directement du MPO, mais plutôt de vous, car les membres de votre collectivité voulaient participer à ce processus.

**M. Mose :** Je vis dans une collectivité de l'île de Vancouver et je pensais initialement que les collectivités n'étaient pas concernées par ce processus et, pourtant, j'étais actif au sein de la collectivité. C'est le MPO qui a tout mis en place. Mes collègues préféreraient probablement que je dise que nous étions responsables de tous les bons aspects de notre programme mais en fait, on nous a forcé la main, en quelque sorte, car nous avons changé. La flottille de chalutiers de la Colombie-Britannique a fait une transition considérable consistant notamment à prendre conscience du fait que les intervenants jouent un rôle important dans le processus. À l'heure actuelle, nous participons et nous collaborons avec eux de façon très constructive.

**M. Turris :** Sénateur Comeau, vous vous rappelez peut-être qu'au milieu des années 90, notre gouvernement néo-démocrate était à couteaux tirés avec le gouvernement fédéral. Celui-ci ne tenait pas à avoir un affrontement direct supplémentaire en ce qui concerne les pêches; il a donc ouvert la porte et demandé à la province de participer au processus fédéral et de l'aider à élaborer le plan. Lorsqu'elle a accepté cette invitation, la province a insisté pour que les syndicats et les collectivités y participent également. C'est ainsi qu'une table ronde a été mise en place. Nous avons décidé de mettre en place un processus consensuel et c'est ainsi qu'on procède depuis.

**M. Williams :** Si vous me le permettez, j'aimerais faire des commentaires sur le concept des quotas communautaires du point de vue des pêcheurs. La collectivité qui reçoit un loyer pour le poisson ne fait pas de différence entre un homme d'affaires qui se dore au soleil sur une plage, cigare au bec, et la personne sur le bateau. Par conséquent, je me méfie beaucoup du concept de la possession de quotas par les collectivités.

Je suis en faveur de la participation des collectivités au traitement du poisson et à la fourniture de divers services, mais nous ne voulons pas que les personnes qui sont sur les bateaux



have another level of rent. I can see that is all it will be in the end. It will lead to a false economy rather than a flexible, vibrant industry that gets on with the job.

**The Chairman:** What you are saying is that you are sympathetic to the resources adjacent to the community suddenly leaving that community high and dry and the community having had no say in the loss of its adjacency.

**Mr. Williams:** Yes.

**The Chairman:** Like I mentioned earlier on to some other witnesses, Canso, Burgeo, Harbour Breton on the East Coast, you do not want to see the same thing happen to your own communities.

**Mr. Williams:** No.

**The Chairman:** I think we are talking the same language. Language is a difficult way of communicating, and I still have to do a little bit of translating in my own mind, but language is an imperfect way of communicating.

**Mr. Williams:** My fear, Senator Comeau, is that if Port Hardy, Ucluelet, Sidney, Vancouver, et cetera were to have the proprietary right to a quota system it would become a method to make money, and it would cost the fisherman. I do not see that as productive because the fish will come to the community regardless.

**The Chairman:** I hear what you are saying, and we have to hear what Senator Adams mentioned about his own people and his own district. For example, watching southern interests fish the resources adjacent to their shores while his own people watch from a distance and see the vessels coming in and leaving with their resources.

This quirk of fate occurred during the downturn of the fishery and because this resource was not utilized at the time, it was given away. Regrettably, we cannot turn back the clock.

**Senator Cowan:** You mentioned that the post-1995 system has improved data collection and information for determining not only the catch but also the at-sea releases or mortality rate. You also mentioned that the system gives some flexibility so that if you exceed a certain by-catch then you can buy or trade quota amongst your fellow fishers.

**Mr. Turris:** That is correct.

**Senator Cowan:** You do that freely, and that enables you to avoid dumping at sea?

**Mr. Mose:** Discarding at sea takes place in sub-legal fish and some non-marketable fish in some areas, not all areas, and not all species. There are mortalities that are associated with some species as well so that you can release live. For example, we try to

doivent payer un autre niveau de loyer car ce serait néfaste. Je pense que c'est ce qui se passera en fin de compte. Cette façon de procéder engendrera une économie artificielle plutôt qu'une industrie souple et dynamique qui prendra la situation en main.

**Le président :** Par conséquent, vous acceptez l'idée que les ressources contiguës à la collectivité ne restent pas dans cette collectivité et que celle-ci n'ait pas voix au chapitre.

**M. Williams :** Oui.

**Le président :** Comme je l'ai déjà signalé à d'autres témoins, vous ne tenez certainement pas à ce que vos collectivités subissent le même sort que Canso, Burgeo et Harbour Breton, sur la côte est.

**M. Williams :** Non.

**Le président :** Je pense que nous parlons le même langage. Le langage est un mode de communication complexe et je dois encore faire une certaine transposition dans mon esprit; c'est en effet un mode de communication imparfait.

**M. Williams :** Sénateur Comeau, ce que je crains, c'est que si Port Hardy, Ucluelet, Sidney, Vancouver, et ainsi de suite, obtenaient un droit de propriété à un système de quotas, cela deviendrait une méthode pour générer des revenus et ce serait coûteux pour le pêcheur. Je ne pense pas que ce soit productif car le poisson reviendra de toute façon dans la communauté.

**Le président :** J'entends vos commentaires et il faut tenir compte également des commentaires que le sénateur Adams a faits au sujet de sa circonscription et de ses électeurs. Ceux-ci voient par exemple des sociétés du Sud pêcher les ressources contiguës à leur littoral et voient les bateaux arriver et repartir avec des ressources qui leur appartiennent.

C'est un accident de parcours qui s'est produit à l'époque du déclin de la pêche. Parce que cette ressource était inutilisée, on l'a cédée. Nous ne pouvons malheureusement plus revenir en arrière.

**Le sénateur Cowan :** Vous avez mentionné que le système en place après 1995 avait amélioré la collecte des données et l'information en ce qui concerne non seulement les captures, mais aussi les remises à l'eau en mer ou le taux de mortalité. Vous avez signalé en outre que le système apporte une certaine flexibilité et que si l'on excède certaines prises accessoires, il est possible d'acheter un quota à d'autres pêcheurs ou de faire un échange.

**M. Turris :** C'est exact.

**Le sénateur Cowan :** Vous le faites librement, et cela vous permet d'éviter de devoir vider une partie du contenu de vos filets en mer. Est-ce bien cela?

**M. Mose :** Le rejet du poisson en mer concerne le poisson sous-légal et certains poissons non commercialisables dans certaines zones, pas dans toutes, et il ne s'agit pas de toutes les espèces. Des mortalités sont en outre associées à des espèces que

release halibut live and then our dead weight is not as severe. And this is all observed catch, so we have catch data on all of it.

In terms of transferability between vessels, there are a couple of types. You can have transferability when I may exceed on a species in an area, and providing I am not at the cap, which is the concentration cap, I can go to another vessel, call a friend and trade species for species based on value pound for pound providing I stay within my caps.

My vessel is particularly unusual in that several of my species I am at that threshold, that cap. I have been accumulating as much as possible for my vessel and employing more people in the process, and so I am extra careful on my vessel because the rules have rigidity within them that could stop me from fishing, period.

The transferability component, without it we would be stopped. I probably do 40 to 70 transfers in a 12-month fishing year, and that is to and from the vessel in order to help other vessels out or to help me out.

In the early stages of our transferability we were very specific. When a guy called you up and said, "I want some Pacific ocean perch from area 5b," you would say, "Okay. Well, this is what I might need. How about we trade pound for pound?" We would say that is worth a little more or a little less, and we would squabble quite a bit about it, but we would get it done always. We have a great relationship now. Almost weekly, someone will call and ask for 3,000 pounds or 4,000 pounds of a species in an area, and we will just process it right away. I will catch up with him later when I need something. The process is really working very well.

**Mr. Turris:** The marked difference, Senator Cowen, is in the old system they would catch their fish, and once they hit their limit they would just discard everything and it would be lost. We would not account for it. Now, the IQ includes discards. An observer is on board to monitor and record that and count it against their quota, so then when he comes in, even if he has discarded it because he wanted to highgrade it, if that is the case, he is still paying a price for mortality based on what he released. Rockfish is 100 per cent mortality. He needs to be able to transfer to cover any excesses of allocation that he has on his licence. If he cannot, then he is closed down. He cannot fish anymore. If he has gone over his allocation in an area-specific species, then he is closed in that area. Some of these are coast-wide species of which halibut and sablefish are examples. If they exceed that, they are closed coast wide. They cannot fish anymore anywhere on the coast. The system provides great accountability.

l'on peut remettre à l'eau vivantes. Par exemple, nous tentons de faire de la remise à l'eau du flétan car alors notre poids mort n'est pas aussi élevé. Ce sont toutes des prises observées et, par conséquent, nous avons des données sur toutes ces prises.

En ce qui concerne la transférabilité entre bateaux, on en observe deux types. Il est possible de transférer du poisson lorsque j'ai un excédent pour une espèce dans une zone donnée. Pour autant que je n'aie pas atteint le plafond, qui est le plafond de concentration, je peux faire appel à un autre bateau, faire appel à un ami et faire un échange entre deux espèces fondé sur la valeur à poids égal, pour autant que je respecte mes plafonds.

Mon bateau est très particulier car j'atteins ce plafond pour plusieurs des espèces que je pêche. J'accumule le plus possible pour mon bateau et j'engage des travailleurs supplémentaires. Par conséquent, je fais particulièrement attention en ce qui concerne mon bateau, car les règles ont une certaine rigidité et cela pourrait se solder par une interdiction pure et simple de pêcher.

Sans le facteur de transférabilité, nous devrions arrêter de pêcher. Je fais de 40 à 70 transferts au cours d'une année de pêche et il s'agit de transferts dans les deux sens, pour aider d'autres bateaux ou pour m'aider.

Au début, quand nous faisons des transferts, nous étions très précis. Quand quelqu'un vous appelait pour signaler qu'il voulait du sébaste du Pacifique de la zone 5b, on lui disait : « D'accord. J'aurais pour ma part besoin de tel poisson. Si on faisait un échange à poids égal? ». On peut dire ensuite que le poisson a un peu plus ou un peu moins de valeur que l'autre et palabrer un certain temps, mais on conclut un marché. Maintenant, nous avons d'excellentes relations. Presque toutes les semaines, quelqu'un appelle pour demander 3 000 ou 4 000 livres d'une espèce dans une zone précise et nous la transférons directement. Je me rattrape ensuite lorsque j'ai besoin d'une autre espèce de poisson. Ce processus est vraiment très efficace.

**M. Turris :** La grosse différence, sénateur Cowan, est que sous l'ancien régime, les pêcheurs capturaient leur poisson et lorsqu'ils atteignaient leur limite, ils se débarrassaient de tout l'excédent, en pure perte. Nous ne déclarions pas ce poisson. Actuellement les QI incluent les poissons rejetés. Un observateur se trouve à bord pour surveiller, en prendre note et le retirer du quota. Par conséquent, le pêcheur qui a rejeté du poisson parce qu'il voulait des captures de meilleure qualité paie un certain prix pour la mortalité due aux poissons remis à l'eau. En ce qui concerne le bar d'Amérique, le taux de mortalité est de 100 p. 100. Il est essentiel que le pêcheur puisse faire un transfert pour compenser tous les excédents sur les allocations associées à son permis. S'il n'y arrive pas, il doit cesser de pêcher. S'il a dépassé son allocation pour une espèce et pour une zone précises, il ne peut plus pêcher dans cette zone. Certaines de ces espèces, comme le flétan et la morue charbonnière, sont des espèces que l'on retrouve dans toute la zone côtière. Les pêcheurs qui dépassent leur allocation ne peuvent plus pêcher dans toute cette zone. Ils ne peuvent plus pêcher nulle part. Le système oblige les pêcheurs à rendre des comptes précis.



**Mr. Mose:** It takes a lot of training to do the job properly and the boat operators must be very aware of their holdings.

At one time, my mentors were all Olympic fishermen. I am a fifth-generation fisherman. In the early 1980s, we fished for the market and discarded what was not marketable. By the 1990s, the market became so competitive so Olympic.

I can tell you that on my vessel I was young, and even my family said, "You are out of control." I had a big loan. I never had a harbour day. When we unloaded, I did not care about the weather. We went fishing.

In the early 1990s we fished full bore, and DFO's trip limits, the long list of species of trip limits, they were all going to be onboard that vessel when we landed. Did not matter whether there was 2,000 pound or 50,000 pound species of limits, they were all going to be on that vessel each and every time we landed. That is what we needed to make it pay.

**Mr. Williams:** There is a basic concept, which brings us to Dr. Pinkerton's Dutch example. I have trouble understanding that whole thing because in the B.C. fishery we have accountability, responsibility, and the consequence that goes with the responsibility. That is why we have not had a TAC overage in nine years, and it simply cannot happen because we attach those three things to the individual boat driver.

**The Chairman:** That leads right into my question. You do not need to answer my question today but I would appreciate a written explanation from either or you soon.

Please explain to us the process by which you officially consult the community if you make any major changes to your ITQ system. I am talking major changes because we are quite interested in what you have been able to work out.

I would like you to explain the control on the transferability, the amount that one could concentrate. That would be very interesting for us again as a model because we are looking for various models to place in our tool box.

Finally, my last request, and this one you might be able to answer now, the main part of our study over the past few weeks and the coming weeks has been mainly on salmon, and we have not touched on salmon at all during your presentation. Salmon is difficult to place under an ITQ system for many reasons, they swim together and they are pelagic and so on.

**Mr. Williams,** have you people had a chance to look at the idea of placing salmon under an ITQ system.

**M. Mose :** Une bonne formation est nécessaire pour faire le travail convenablement et les exploitants de bateaux doivent avoir en tête un relevé précis des captures qu'ils ont faites.

À une certaine époque, mes mentors étaient tous des pêcheurs olympiques. Je fais partie de la cinquième génération de pêcheurs dans la famille. Au début des années 80, nous pêchions pour le marché et nous nous débarrassions de tout le poisson qui n'était pas vendable. Dans les années 90, le marché est devenu extrêmement compétitif, autant que les Jeux olympiques.

J'étais jeune lorsque j'ai eu mon propre bateau et, même dans ma famille, on me disait que j'avais perdu le contrôle. J'avais fait un gros emprunt. Je ne passais pas une journée à terre. Je ne m'occupais pas des conditions atmosphériques lorsque nous déchargions le poisson. Nous allions pêcher.

Au début des années 90, nous pêchions sans arrêt et si les espèces assujetties aux limites de sortie établies par le MPO étaient nombreuses, elles se trouvaient toutes sur le bateau au débarquement. Que la limite soit de 2 000 ou de 50 000 livres, on retrouvait toutes les espèces à chaque débarquement. C'était indispensable pour rentabiliser les sorties.

**M. Williams :** C'est un concept fondamental qui nous ramène à l'exemple de la Hollande cité par Mme Pinkerton. J'ai de la difficulté à comprendre tout cela car dans la pêche en Colombie-Britannique, nous avons un système de reddition de comptes et nous avons une responsabilité, avec les conséquences que cela implique. C'est pourquoi nous n'avons pas dépassé le TAC depuis neuf ans. C'est tout simplement impossible car ces trois facteurs sont indissociables.

**Le président :** Cela m'amène à poser la question que je voulais poser. Il n'est pas nécessaire que vous répondiez aujourd'hui même, mais j'apprécierai que vous me fassiez parvenir l'un ou l'autre des explications par écrit.

J'aimerais que vous nous expliquiez le processus que vous suivez pour consulter officiellement la collectivité lorsque vous voulez apporter des changements majeurs à votre système des QIT, et des changements majeurs seulement. Nous aimerions en effet beaucoup savoir quels mécanismes vous avez développés.

J'aimerais que vous expliquiez la question du contrôle de la transférabilité et de la concentration permise. Ce serait un modèle très intéressant pour nous car nous cherchons divers modèles à placer dans notre coffre à outils.

Ma dernière question, à laquelle vous pourriez peut-être répondre tout de suite, porte sur le fait que l'étude que nous avons faite au cours des dernières semaines et que nous poursuivrons au cours des prochaines semaines est principalement axée sur le saumon alors qu'il n'a pas été question du tout du saumon dans votre exposé. On a de la difficulté à placer le saumon sous le régime de QIT pour plusieurs raisons, notamment parce que c'est un poisson grégaire et pélagique.

**Monsieur Williams,** avez-vous eu l'occasion d'envisager la possibilité de soumettre le saumon à un régime des QIT?

**Mr. Williams:** I was a salmon fisherman for about 14 years before I got involved in trawling, and it is my belief that fishermen have an awful lot of expertise if they have accountability, responsibility and consequences. I believe that fishermen can figure out how to manage the salmon fishery under an IQ system.

**The Chairman:** You said IQ.

**Mr. Williams:** Yes, ITQ because of the complexities of the salmon fishery but that would have the net effect of keeping it within TACs simply because fish would not be available and people would not be stopped from fishing.

**The Chairman:** Your optimism tells you that a pelagic like this that needs to have a number of mid-season adjustments and checks on stocks and so on is ITQ-able?

**Mr. Williams:** Absolutely.

**The Chairman:** That is interesting. Is that blind faith or your knowledge as a former fisherman?

**Mr. Williams:** It is two things: I am a former salmon and herring fisherman, and I am actively involved in putting this trawl IVQ program together. The program took a long time and a lot of work.

**The Chairman:** We are talking salmon here, which is pelagic, like herring, but herring is much easier. It is actually quite easy.

**Mr. Williams:** Yes, that is a simple one. All those single species ones are essentially no-brainers, but in trawling, we are dealing with maybe 59 or 60 groups.

**The Chairman:** Salmon has hundreds, if not thousands, of sub-species.

**Mr. Williams:** Yes, but it also can be regionalized and put in packages that make sense. I am quite convinced that is where it will end up when all the great minds get together, sort through the issues, and establish the regions. I am optimistic from an experience point of view that it is quite doable.

**The Chairman:** That is interesting because even Peter Pearse at one point said it was impossible to do, and now he says it is doable.

**Mr. Mose:** The thing that we know about impossible is that it usually just means it takes a little longer.

**The Chairman:** You need a few fishermen to sort through it.

**Mr. Mose:** Yes, and before that you need good leadership because I know that that is what brought fishermen to make it work. We are very, very slow to change, but we do adapt.

**M. Williams :** J'ai pêché le saumon pendant 14 ans avant de faire du chalutage. Je pense que les pêcheurs sont extrêmement compétents s'ils réunissent les trois critères : reddition de comptes, responsabilité et conséquences. Je pense que les pêcheurs peuvent concevoir un système de gestion de la pêche au saumon sous un régime de QI.

**Le président :** Vous avez parlé de QI.

**M. Williams :** Oui, de QIT, en raison de la complexité de la pêche au saumon. L'adoption d'un tel système aurait pour effet de maintenir les prises dans les limites du TAC pour la simple raison que le poisson ne serait pas accessible et que les pêcheurs ne seraient pas obligés d'arrêter de pêcher.

**Le président :** Ainsi, votre optimisme vous porte à croire que la pêche d'un poisson pélagique comme le saumon, pour lequel plusieurs rajustements de mi-saison et des vérifications des stocks sont indispensables, peut être soumise au régime des QIT. Est-ce bien cela?

**M. Williams :** Absolument.

**Le président :** C'est intéressant. Est-ce de la foi aveugle ou est-ce que vous vous basez sur les connaissances acquises à l'époque où vous pêchiez le saumon?

**M. Williams :** Ce sont deux facteurs. J'ai pratiqué la pêche au saumon et au hareng et j'ai participé activement à la mise en place du programme des quotas individuels de bateau pour les chalutiers. Il a fallu des années d'efforts pour mettre ce programme sur pied.

**Le président :** Il s'agit en l'occurrence du saumon, qui est un poisson pélagique, comme le hareng, mais c'est beaucoup plus facile en ce qui concerne le hareng. C'est même très facile.

**M. Williams :** Oui. Toutes les espèces qui ne comprennent pas plusieurs sous-espèces ne posent aucun problème, mais la pêche au chalut peut couvrir 59 ou 60 groupes.

**Le président :** Il y a des centaines, voire des milliers de sous-espèces de saumon.

**M. Williams :** Oui, mais il est possible de régionaliser et de constituer des groupes sensés. Je suis convaincu que c'est ce qui arrivera en fin de compte, lorsque tous les grands esprits se réuniront, démêleront les problèmes et établiront les régions. Je suis optimiste et mon expérience me dit que c'est très faisable.

**Le président :** C'est intéressant, car même Peter Pearse a dit à un certain moment que c'était impossible mais maintenant, il a changé d'idée à ce sujet.

**M. Mose :** Ce que nous savons à propos de ce qui est impossible, c'est que c'est généralement un peu plus long pour y arriver.

**Le président :** Il est nécessaire que quelques pêcheurs s'attaquent pour régler la question.

**M. Mose :** Oui, et un leadership efficace est préalablement essentiel, car c'est ce qui a permis aux pêcheurs de réussir jusqu'à présent. Nous changeons très lentement, mais nous nous adaptons.



**Ms. James:** Every fishery has an interesting story to tell. There are nine IQ fisheries in British Columbia. You have heard about one of them. All of them have different stories, different lessons to be learned, and we would certainly welcome talking to you at any time about any of the other IQ fisheries because they all have different facets, and some are easier than others, and there is a lot there.

**The Chairman:** I would like to thank all witnesses for attending today. Your testimony has been most helpful.

The committee adjourned.

**Mme James :** Tous les pêcheurs ont des histoires intéressantes à raconter. On dénombre neuf pêches axées sur les QI en Colombie-Britannique. Nous avons entendu les commentaires des représentants de ces neuf pêches. Ils ont des histoires différentes à raconter, les leçons à apprendre sont différentes et nous serions certainement très heureux de discuter avec vous à un moment ou à un autre des autres pêches axées sur les QI, car elles présentent des aspects différents et certaines sont moins complexes que d'autres. C'est un sujet très consistant.

**Le président :** Je tiens à remercier les témoins pour leur participation. Vos témoignages sont très appréciés.

La séance est levée.





*United Fishermen and Allied Workers' Union:*

Irvine Figg, President;  
Garth Mirau, Vice-President.

*West Coast Trollers Association:*

Kathy Scarfo, President.

**Monday, October 24, 2005 — Afternoon meeting**

*Sport Fishing Institute of British Columbia:*

Marilyn Murphy, Executive Director;  
Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee, B.C.  
Wildlife Federation.

*Sport Fishing Advisory Board:*

John Brockley, Past Chairman;  
Clifford G. Proudfoot, Legal Counsel.

*As an individual:*

Evelyn Pinkerton, Associate Professor, School of Resource and  
Environmental Management, Simon Fraser University.

*British Columbia Seafood Alliance:*

Michelle James, Past President;  
Bruce Turris, Executive Director, Canadian Groundfish  
Conservation and Research Society;  
Brian Mose, Director, Deep Sea Trawlers Association;  
Alan Williams, Principal, Fisher Bay Seafood Ltd.

*#United Fishermen and Allied Workers' Union :*

Irvine Figg, président;  
Garth Mirau, vice-président.

*West Coast Trollers Association :*

Kathy Scarfo, présidente.

**Le lundi 24 octobre 2005 — Séance de l'après-midi**

*Sport Fishing Institute of British Columbia :*

Marilyn Murphy, directrice générale;  
Paul Rickard, vice-président, Tidal Waters Fisheries Committee,  
B.C. Wildlife Federation.

*Conseil consultatif de la pêche sportive :*

John Brockley, président sortant;  
Clifford G. Proudfoot, conseiller juridique.

*À titre personnel :*

Evelyn Pinkerton, professeure agrégée, École de gestion des  
ressources et de l'environnement, Université Simon Fraser.

*British Columbia Seafood Alliance :*

Michelle James, présidente sortante;  
Bruce Turris, directeur général, Canadian Groundfish Conservation  
and Research Society;  
Brian Mose, directeur, Deep Sea Trawlers Association;  
Alan Williams, associé, Fisher Bay Seafood Ltd.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Thursday, October 20, 2005:**

*Fisheries and Oceans Canada:*

Paul Sprout, Regional Director General, Pacific Region;  
Kevin Stringer, Director General, Resource Management.

**Monday, October 24, 2005 — Morning meeting**

*EcoTrust Canada:*

Eric Enno Tamm, Communications Manager;  
Danielle Edwards, Independent Fisheries Consultant, and co-  
author of report "Catch- 22: Conservation, Communities and  
the Privatization of B.C. Fisheries".

*David Suzuki Foundation:*

Bill Wareham, Acting Director, Marine Conservation Program;  
  
Jay Ritchlin, Campaigner, Marine Conservation Program;  
Otto Langer, Director on Leave, Marine Conservation Program;  
  
David Peterson, Devon Knight Events.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le jeudi 20 octobre 2005 :**

*Pêches et Océans Canada :*

Paul Sprout, directeur général régional, Région du Pacifique;  
Kevin Stringer, directeur général, Gestion des ressources.

**Le lundi 24 octobre 2005 — Séance du matin**

*EcoTrust Canada :*

Eric Enno Tamm, directeur des communications;  
Danielle Edwards, consultante indépendante des pêches, et co-  
auteur du rapport « Catch-22 : Conservation, Communities and  
the Privatization of B.C. Fisheries ».

*David Suzuki Foundation :*

Bill Wareham, directeur intérimaire, Programme de conservation  
marine;  
Jay Ritchlin, militant, Programme de conservation marine;  
Otto Langer, directeur en congé, Programme de conservation  
marine;  
David Peterson, Devon Knight Events.

*(Suite à la page précédente)*





CA1  
YC28  
-F37



First Session  
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

**Fisheries and Oceans**

*Chairman:*  
The Honourable GERALD J. COMEAU

---

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 10 inclusive)*

Première session de la  
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

---

*Comité sénatorial permanent des*

**Pêches et des océans**

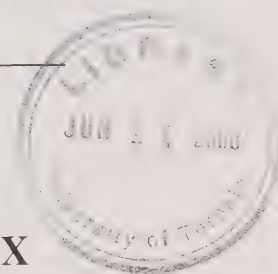
*Président :*  
L'honorable GERALD J. COMEAU

---

**INDEX**

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 10 inclusivement)*



Prepared by

Pierre Lajeunesse

Information and Documentation Resource Service

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

Pierre Lajeunesse

Service de ressources d'information et de documentation

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**



## SENATE OF CANADA

Fisheries and Oceans  
Standing Senate Committee  
1st Session, 38th Parliament, 2004-2005

### INDEX

(Issues 1-10 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

R: Issue number followed by "R" refers to the report contained within that issue.

The upper part of an inclusive range of numbers is abbreviated (55-56 is 55-6). Index is based on orders of reference of the committee, see title page of issues.

User will observe that we attempted to reflect the complexity of the Canada's fisheries in diversifying points of view and access to proceedings content of this Committee.

### COMMITTEE

#### Fisheries and Oceans, Standing Senate Committee

**Budget**, 1:9; 2:3; 3:6; 5:6-12

#### Motions and decisions

Organization meeting, 1:4-13

#### Order of reference

Examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, 1:3

#### Procedures

##### In Camera meetings

October 19, 2004, 1:6

October 26, 2004, 1:6

November 18, 2004, 1:8

February 3, 2005, 3:3

February 24, 2005, 3:103

May 12, 2005, 6:37-8

June 16, 2005, 8:5

September 29, 2005, 9:3

Minutes of proceeding, 1:4-8; 2:3-5; 3:3-6; 4:3-4; 5:3-4;

6:3-5; 8:3-4; 9:3-6; 10:3-4

#### Reports to the Senate

First report on expenses incurred during the previous parliamentary session, pursuant to Rule 104, 1:9

Second report on 2005-2006 Budget - the federal government's policy for managing Canada's fisheries and oceans, 5:5-12

Third report : Interim report on Canada's new and evolving policy framework for managing fisheries and oceans, 7R

## SÉNAT DU CANADA

Pêches et des océans  
Comité sénatorial permanent  
1<sup>ère</sup> session, 38<sup>e</sup> législature, 2004-2005

### INDEX

(Fascicules 1-10 inclusivement)

Les numéros en caractères gras indiquent les fascicules.

R: Le numéro du fascicule suivi d'un "R" réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

La partie supérieure de l'étendue inclusive d'une série de numéros de pages est abrégée (55-56 est 55-6). L'index est élaboré en fonction des ordres de renvoi, voir page titre des fascicules.

Le lecteur remarquera que nous avons cherché à refléter la complexité de la pêche au Canada par la diversification des points de vue et des accès au contenu des délibérations de ce Comité.

### COMITÉ

#### Pêches et océans, Comité sénatorial permanent

**Budget**, 1:9; 2:3; 3:6; 5:6-12

#### Motions et décisions

Réunion d'organisation, 1:4-13

#### Ordre de renvoi

Examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, 1:3

#### Procédures

Procès-verbaux des réunions, 1:4-8; 2:3-5; 3:3-6; 4:3-4;

5:3-4; 6:3-5; 8:3-4; 9:3-6; 10:3-4

Réunions à huis clos

19 octobre 2004, 1:6

26 octobre 2004, 1:6

18 novembre 2004, 1:8

3 février 2005, 3:3

24 février 2005, 3:103

12 mai 2005, 6:37-8

16 juin 2005, 8:5

29 septembre 2005, 9:3

#### Rapports au Sénat

Premier rapport sur les dépenses encourues au cours de la session parlementaire précédente, conformément à l'article 104 du Règlement, 1:9

Deuxième rapport sur le budget 2005-2006 - le cadre stratégique du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, 5:5-12

Troisième rapport intérimaire au sujet du nouveau cadre stratégique en évolution du Canada pour la gestion des pêches et des océans, 7R

## SENATORS

**Adams, Hon. Willie**

Aboriginal people, 2:13-5, 25-6; 3:24, 54-5, 71-2, 92; 6:30-1; 8:28-9, 49; 9:16-7, 19, 39-40, 55-6, 68, 84-5, 100-1, 128-9  
 Cited laws and responses, 6:30-1  
 Commercial aspects, 2:13; 3:54, 71, 93; 5:44; 8:29; 9:69, 101, 112, 127, 129  
 Fisheries, by species, 1:15, 18; 2:13-4; 3:71, 92; 6:52-3; 8:48-9; 9:17-8, 40, 55, 112, 129  
 Fisheries, by types, 3:71, 93; 6:53; 9:84-5, 99-101  
 Fishery resources, 6:52, 58; 9:55, 84, 112  
 Fishery workers, 1:19; 2:15; 3:54-5; 6:31, 53; 9:39-40, 69, 84, 100, 112, 127  
 Fishing industry, 1:18, 20; 2:25-6; 3:24, 54, 71, 92-3; 6:52-3, 55; 8:29-30; 9:17, 39-40, 55-6, 68, 84-5, 99-101, 112, 127, 129  
 Fishing quotas, 1:18-9, 32; 2:13-4, 25-6; 3:24-5, 54, 56, 71, 91-3; 6:30-2, 52; 8:28-30, 48; 9:17-9, 39-40, 68-9, 86, 99-101, 111-3, 127-9  
 Government actors, 1:18, 22; 2:15; 3:24-5, 54-5; 6:30, 59; 9:16-7, 69, 85, 101  
 Government interventions, 2:13, 15, 26; 3:72; 6:52; 8:49; 9:17, 55-6, 99, 101  
 Law enforcement, 2:13; 3:25, 71; 9:56, 85  
 Licences, 1:18; 2:25; 3:24-5; 6:52; 8:29, 47; 9:39-40, 69, 99, 127-8  
 Lobbying and aboriginal representation, 1:19; 3:24, 91; 9:39  
 Lobbying and non-consumptive use representation, 1:32; 2:14; 3:24-5, 54, 91-2; 9:17, 19, 39, 68-9, 85-6, 112, 128  
 Lobbying and professional fishery representation, 3:25; 6:52; 9:84  
 Lobbying and sport fishery representation, 9:99, 101  
 Motions and decisions, organization meeting, 1:4-13  
 New Zealand experiment, 5:28-30, 32  
 Nongovernment actors, 1:19; 2:13-4, 25; 3:24-5, 54-6, 93; 6:51-2; 8:28; 9:17, 40, 68, 84-5, 99, 127  
 Under review practices, 2:25-6, 59; 9:17, 112-3, 128

**Comeau, Hon. Gerald J., Chair of the Committee**

Aboriginal people, 1:21-2; 2:21; 4:29; 6:35; 9:102; 10:25  
 Cited laws and responses, 3:15, 54; 4:44; 5:43; 6:35-6; 9:7, 59, 102-4, 115, 117; 10:25-6, 45  
 Commercial aspects, 3:78; 4:23, 33, 47-8; 5:56-7; 8:19, 30-1, 55-6; 9:7, 17, 27, 37-8, 115, 134  
 Fisheries, by species, 2:17; 3:77; 4:5, 31-2, 46; 5:34; 6:44; 8:54-5, 61-2; 9:74, 103-4, 137  
 Fisheries, by types, 6:55; 8:55; 9:106; 10:05, 21, 25, 27-8, 32, 51  
 Fishery resources, 2:15; 3:60; 4:29-33, 45-7; 5:34; 6:38, 44-5, 57; 8:19, 57; 9:7, 57, 59, 73-4, 88, 102, 106, 118; 10:15, 25-7, 32, 39-40, 45, 49  
 Fishery workers, 3:31; 4:44; 5:51; 6:57; 8:32, 55; 9:27-8, 38, 73, 115  
 Fishing industry, 2:6; 4:44; 8:54; 9:103-6, 137; 10:21, 25, 27, 32, 51  
 Fishing quotas, 2:15, 17, 19-20, 23, 31; 3:60-1, 71, 78-80; 4:31-3, 44-7, 49; 5:13, 34, 43, 51-3; 6:36-7, 45; 8:15, 28, 54-5, 57, 59; 9:7, 26-9, 44-5, 59, 86, 88, 102, 115-8, 132, 135, 137-8; 10:25, 47, 49

## SÉNATEURS

**Adams, honorable Willie**

Application des lois et règlements, 2:13; 3:25, 71; 9:56, 85  
 Approches considérées, 2:25-6, 59; 9:17, 112-3, 128  
 Aspects commerciaux, 2:13; 3:54, 71, 93; 5:44; 8:29; 9:69, 101, 112, 127, 129  
 Autochtones, 2:13-5, 25-6; 3:24, 54-5, 71-2, 92; 6:30-1; 8:28-9, 49; 9:16-7, 19, 39-40, 55-6, 68, 84-5, 100-1, 128-9  
 Expérience néo-zélandaise, 5:28-30, 32  
 Industrie des pêches, 1:18, 20; 2:25-6; 3:24, 54, 71, 92-3; 6:52-3, 55; 8:29-30; 9:17, 39-40, 55-6, 68, 84-5, 99-101, 112, 127, 129  
 Intervenants gouvernementaux, 1:18, 22; 2:15; 3:24-5, 54-5; 6:30, 59; 9:16-17, 69, 85, 101  
 Intervenants non-gouvernementaux, 1:19; 2:13-4, 25; 3:24, 5, 54-6, 93; 6:51-2; 8:28; 9:17, 40, 68, 84-5, 99, 127  
 Interventions gouvernementales, 2:13, 15, 26; 3:72; 6:52; 8:49; 9:17, 55-6, 99, 101  
 Lobbying et représentation autochtones, 1:19; 3:24, 91; 9:39  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 3:25; 6:52; 9:84  
 Lobbying et représentation de la pêche sportive, 9:99, 101  
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 1:32; 2:14; 3:24-5, 54, 91-2; 9:17, 19, 39, 68-9, 85-6, 112, 128  
 Lois et arrêts cités, 6:30-1  
 Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:4-13  
 Pêches, par espèces, 1:15, 18; 2:13-4; 3:71, 92; 6:52-3; 8:48-9; 9:17-18, 40, 55, 112, 129  
 Pêches, par types, 3:71, 93; 6:53; 9:84-5, 99-101  
 Permis et licences, 1:18; 2:25; 3:24-5; 6:52; 8:29, 47; 9:39-40, 69, 99, 127-8  
 Quotas de pêche, 1:18-9, 32; 2:13-4, 25-6; 3:24-5, 54, 56, 71, 91-3; 6:30-2, 52; 8:28-30, 48; 9:17-9, 39-40, 68-9, 86, 99-101, 111-3, 127-9  
 Ressources halieutiques, 6:52, 58; 9:55, 84, 112  
 Travailleurs de la pêche, 1:19; 2:15; 3:54-5; 6:31, 53; 9:39-40, 69, 84, 100, 112, 127

**Comeau, honorable Gerald J., président du Comité**

Application des lois et règlements, 8:55, 59; 9:7, 28; 10:45, 47  
 Approches considérées, 2:19-20, 23-4, 27; 3:36, 56, 60, 76; 4:44-6, 49; 5:34, 51-3; 6:57; 8:28, 31, 34, 53-8; 9:26, 29, 44-6, 58, 73, 75-6, 86-8, 102, 104-5, 117-8, 137; 10:25-8, 46, 49  
 Aspects commerciaux, 3:78; 4:23, 33, 47-8; 5:56-7; 8:19, 30-1, 55-6; 9:7, 17, 27, 37-8, 115, 134  
 Autochtones, 1:21-2; 2:21; 4:29; 6:35; 9:102; 10:25  
 Données sur l'industrie, 3:79; 9:87-8, 116, 132; 10:25  
 Expérience néo-zélandaise, 5:13, 23, 26  
 Industrie des pêches, 2:6; 4:44; 8:54; 9:103-6, 137; 10:21, 25, 27, 32, 51  
 Intervenants gouvernementaux, 1:32-3; 2:17, 20, 23; 3:23, 54, 64, 78-9; 4:17, 30, 32, 48-9; 5:51; 6:35-6; 8:53-4, 57; 9:29, 46, 54, 73, 75-6, 87, 102-4, 116-7, 119, 133; 10:21, 28, 45, 48  
 Intervenants non-gouvernementaux, 2:21, 27; 3:23, 56, 61, 64, 78-9; 4:29, 44, 46-8, 52; 5:33-4, 41, 43-4, 51; 6:6, 16, 35, 6, 43; 8:19, 33, 56-7, 59; 9:7, 26, 32, 43, 58, 73, 76, 115, 118, 133-5, 137; 10:26, 32



**Comeau, Hon. Gerald J., Chair of the Committee –  
Cont'd**

Government actors, 1:32–3; 2:17, 20, 23; 3:23, 54, 64, 78–9; 4:17, 30, 32, 48–9; 5:51; 6:35–6; 8:53–4, 57; 9:29, 46, 54, 73, 75–6, 87, 102–4, 116–7, 119, 133; 10:21, 28, 45, 48  
Government interventions, 1:32–3; 3:77–8, 80; 5:43, 51; 6:35; 8:15, 19, 57; 9:7, 43, 73, 115–6; 10:48–9  
Industry data, 3:79; 9:87–8, 116, 132; 10:25  
Law enforcement, 8:55, 59; 9:7, 28; 10:45, 47  
Licences, 2:21, 23, 31; 3:35, 60, 77–80; 4:10, 29; 6:44, 57; 8:55, 57–9; 9:43, 45, 57, 73, 102–5, 116–7, 133, 135; 10:45, 47  
Lobbying and environmental groups representation, 9:44  
Lobbying and non-consumptive use representation, 4:44–6; 8:54; 9:29, 59  
Lobbying and professional fishery representation, 2:6; 4:5; 8:56; 9:86; 10:45, 49  
Lobbying and sport fishery representation, 9:106  
Motions and decisions, organization meeting, 1:4–13  
New Zealand experiment, 5:13, 23, 26  
Nongovernment actors, 2:21, 27; 3:23, 56, 61, 64, 78–9; 4:29, 44, 46–8, 52; 5:33–4, 41, 43–4, 51; 6:6, 16, 35–6, 43; 8:19, 33, 56–7, 59; 9:7, 26, 32, 43, 58, 73, 76, 115, 118, 133–5, 137; 10:26, 32  
Recommendations from community actors, 2:27; 3:77; 9:87  
Reports from independent provenance, 4:47; 8:53–5; 9:26, 75; 10:49  
Reports prepared for government, 1:32–3; 3:77–8; 4:30, 52; 6:43–4, 55, 57; 8:53, 57; 9:26, 44, 74–6, 102, 105, 137–8; 10:27–8, 49, 51  
Under review practices, 2:19–20, 23–4, 27; 3:36, 56, 60, 76; 4:44–6, 49; 5:34, 51–3; 6:57; 8:28, 31, 34, 53–8; 9:26, 29, 44–6, 58, 73, 75–6, 86–8, 102, 104–5, 117–8, 137; 10:25–8, 46, 49  
Total allowable catch (TAC), 3:79; 4:44; 6:45; 8:58; 9:88; 10:25, 40, 47

**Cowan, Hon. James**

Commercial aspects, 8:26; 9:41, 129–31  
Fisheries, by species, 9:19; 10:31  
Fisheries, by types, 9:21, 86; 10:31  
Fishery resources, 9:19–20, 41  
Fishery workers, 8:28; 9:70  
Fishing industry, 9:21, 57, 70–1, 131; 10:21, 31  
Fishing quotas, 8:28, 51; 9:113  
Government actors, 9:41, 57, 75  
Government interventions, 8:26–7  
Industry data, 9:89, 132  
Law enforcement, 9:20, 132  
Licences, 8:51–2; 9:42, 70, 72, 113  
Lobbying and non-consumptive use representation, 10:21  
Nongovernment actors, 9:41, 70, 114  
Reports prepared for government, 9:75  
Under review practices, 8:27, 51; 9:113; 10:21

**De Bané, Hon. Pierre**

Fisheries, by species, 4:23  
Fishery resources, 4:24–5  
Fishing industry, 1:28  
Fishing quotas, 4:24  
Government actors, 1:27–8

**Comeau, honorable Gerald J., président du Comité -- Suite**

Interventions gouvernementales, 1:32–3; 3:77–8, 80; 5:43, 51; 6:35; 8:15, 19, 57; 9:7, 43, 73, 115–6; 10:48–9  
Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 2:6; 4:5; 8:56; 9:86; 10:45, 49  
Lobbying et représentation de la pêche sportive, 9:106  
Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 9:44  
Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 4:44–6; 8:54; 9:29, 59  
Lois et arrêts cités, 3:15, 54; 4:44; 5:43; 6:35–6; 9:7, 59, 102–4, 115, 117; 10:25–6, 45  
Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:4–13  
Pêches, par espèces, 2:17; 3:77; 4:5, 31–2, 46; 5:34; 6:44; 8:54–5, 61–2; 9:74, 103–4, 137  
Pêches, par types, 6:55; 8:55; 9:106; 10:05, 21, 25, 27–8, 32, 51  
Permis et licences, 2:21, 23, 31; 3:35, 60, 77–80; 4:10, 29; 6:44, 57; 8:55, 57–9; 9:43, 45, 57, 73, 102–5, 116–7, 133, 135; 10:45, 47  
Quotas de pêche, 2:15, 17, 19–20, 23, 31; 3:60–1, 71, 78–80; 4:31–3, 44–7, 49; 5:13, 34, 43, 51–3; 6:36–7, 45; 8:15, 28, 54–5, 57, 59; 9:7, 26–9, 44–5, 59, 86, 88, 102, 115–8, 132, 135, 137–8; 10:25, 47, 49  
Rapports indépendants, 4:47; 8:53–5; 9:26, 75; 10:49  
Rapports préparés pour le gouvernement, 1:32–3; 3:77–8; 4:30, 52; 6:43–4, 55, 57; 8:53, 57; 9:26, 44, 74–6, 102, 105, 137–8; 10:27–8, 49, 51  
Recommandations d'intervenants du milieu, 2:27; 3:77; 9:87  
Ressources halieutiques, 2:15; 3:60; 4:29–33, 45–7; 5:34; 6:38, 44–5, 57; 8:19, 57; 9:7, 57, 59, 73–4, 88, 102, 106, 118; 10:15, 25–7, 32, 39–40, 45, 49  
Total autorisé de captures (TAC), 3:79; 4:44; 6:45; 8:58; 9:88; 10:25, 40, 47  
Travailleurs de la pêche, 3:31; 4:44; 5:51; 6:57; 8:32, 55; 9:27–8, 38, 73, 115

**Cowan, honorable James**

Application des lois et règlements, 9:20, 132  
Approches considérées, 8:27, 51; 9:113; 10:21  
Aspects commerciaux, 8:26; 9:41, 129–31  
Données sur l'industrie, 9:89, 132  
Industrie des pêches, 9:21, 57, 70–1, 131; 10:21, 31  
Intervenants gouvernementaux, 9:41, 57, 75  
Intervenants non-gouvernementaux, 9:41, 70, 114  
Interventions gouvernementales, 8:26–7  
Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 10:21  
Pêches, par espèces, 9:19; 10:31  
Pêches, par types, 9:21, 86; 10:31  
Permis et licences, 8:51–2; 9:42, 70, 72, 113  
Quotas de pêche, 8:28, 51; 9:113  
Rapports préparés pour le gouvernement, 9:75  
Ressources halieutiques, 9:19–20, 41  
Travailleurs de la pêche, 8:28; 9:70

**De Bané, honorable Pierre**

Approches considérées, 1:28  
Industrie des pêches, 1:28  
Intervenants gouvernementaux, 1:27–8  
Intervenants non-gouvernementaux, 1:28; 4:23  
Interventions gouvernementales, 1:27

**De Bané, Hon. Pierre – *Cont'd***

Government interventions, 1:27  
 Licences, 4:23  
 Nongovernment actors, 1:28; 4:23  
 Reports prepared for government, 1:27  
 Under review practices, 1:28

**Downe, Hon. Percy, guest Senator**

Fisheries, by types, 2:18  
 Fishing industry, 2:18  
 Government actors, 2:17–8  
 Lobbying and professional fishery representation, 2:18  
 Nongovernment actors, 2:18

**Hubley, Hon. Elizabeth, Deputy Chair of the Committee**

Aboriginal people, 1:20–2; 2:16; 4:39–40, 50; 9:14; 10:42  
 Commercial aspects, 5:45–6; 6:22; 9:37, 125  
 Fisheries, by species, 3:119; 4:21, 49; 10:13  
 Fisheries, by types, 9:16, 82, 98; 10:13, 15, 21, 42  
 Fishery resources, 3:70, 80; 4:40, 50; 6:58; 9:82, 98; 10:15, 21, 41–2  
 Fishery workers, 2:15; 3:45, 81, 103; 9:37, 67, 101  
 Fishing industry, 1:20–1; 4:21; 9:15–6, 82, 97–8; 10:13, 21, 42  
 Fishing quotas, 2:16, 24; 3:20–1, 70, 80; 4:21, 39, 50; 5:45–6; 6:47; 8:44–5, 59; 9:37, 66–7, 83, 125; 10:13, 42  
 Government actors, 1:21; 2:16, 24; 3:81; 6:59; 9:53; 10:41  
 Government interventions, 3:101; 6:46; 9:36, 125  
 Industry data, 9:53  
 Law enforcement, 3:80  
 Licences, 2:16, 24–5; 3:70; 4:21, 39, 50; 9:38, 110; 10:21  
 Lobbying and aboriginal representation, 4:41  
 Lobbying and non-consumptive use representation, 4:40–1, 49  
 Lobbying and professional fishery representation, 3:81  
 Lobbying and sport fishery representation, 9:82, 97  
 Motions and decisions, organization meeting, 1:4–13  
 Nongovernment actors, 3:10, 19, 45, 63, 70, 89, 103; 5:46; 6:46; 8:17; 9:16, 38, 66, 111, 125  
 Recommendations from community actors, 4:49; 9:53  
 Reports from independent provenance, 4:49–50  
 Reports prepared for government, 4:49  
 Under review practices, 3:21, 70, 101; 8:17; 9:16, 66, 83, 110  
 Total allowable catch (TAC), 10:42

**De Bané, honorable Pierre – *Suite***

Pêches, par espèces, 4:23  
 Permis et licences, 4:23  
 Quotas de pêche, 4:24  
 Rapports préparés pour le gouvernement, 1:27  
 Ressources halieutiques, 4:24–5

**Downe, honorable Percy, sénateur invité**

Industrie des pêches, 2:18  
 Intervenants gouvernementaux, 2:17–8  
 Intervenants non-gouvernementaux, 2:18  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 2:18  
 Pêches, par types, 2:18

**Hubley, honorable Elizabeth, vice-présidente du Comité**

Application des lois et règlements, 3:80  
 Approches considérées, 3:21, 70, 101; 8:17; 9:16, 66, 83, 110  
 Aspects commerciaux, 5:45–6; 6:22; 9:37, 125  
 Autochtones, 1:20–2; 2:16; 4:39–40, 50; 9:14; 10:42  
 Données sur l'industrie, 9:53  
 Industrie des pêches, 1:20–1; 4:21; 9:15–6, 82, 97–8; 10:13, 21, 42  
 Intervenants gouvernementaux, 1:21; 2:16, 24; 3:81; 6:59; 9:53; 10:41  
 Intervenants non-gouvernementaux, 3:10, 19, 45, 63, 70, 89, 103; 5:46; 6:46; 8:17; 9:16, 38, 66, 111, 125  
 Interventions gouvernementales, 3:101; 6:46; 9:36, 125  
 Lobbying et représentation autochtones, 4:41  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 3:81  
 Lobbying et représentation de la pêche sportive, 9:82, 97  
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 4:40–1, 49  
 Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:4–13  
 Pêches, par espèces, 3:119; 4:21, 49; 10:13  
 Pêches, par types, 9:16, 82, 98; 10:13, 15, 21, 42  
 Permis et licences, 2:16, 24–5; 3:70; 4:21, 39, 50; 9:38, 110; 10:21  
 Quotas de pêche, 2:16, 24; 3:20–1, 70, 80; 4:21, 39, 50; 5:45–6; 6:47; 8:44–5, 59; 9:37, 66–7, 83, 125; 10:13, 42  
 Rapports indépendants, 4:49–50  
 Rapports préparés pour le gouvernement, 4:49  
 Recommandations d'intervenants du milieu, 4:49; 9:53  
 Ressources halieutiques, 3:70, 80; 4:40, 50; 6:58; 9:82, 98; 10:15, 21, 41–2  
 Total autorisé de captures (TAC), 10:42  
 Travailleurs de la pêche, 2:15; 3:45, 81, 103; 9:37, 67, 101

**Johnson, honorable Janis G.**

Approches considérées, 3:74; 4:26, 28–9, 41–3; 6:29  
 Autochtones, 4:41, 50–1  
 Expérience néo-zélandaise, 5:26–8  
 Industrie des pêches, 4:28, 51  
 Intervenants non-gouvernementaux, 4:50–1; 5:49–50; 6:27–8  
 Interventions gouvernementales, 5:48; 6:26, 28–9  
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 4:51; 5:50  
 Pêches, par espèces, 4:28, 41; 5:49  
 Permis et licences, 3:73–4  
 Quotas de pêche, 3:73–4; 4:41; 5:49–50  
 Rapports indépendants, 4:41  
 Rapports préparés pour le gouvernement, 4:41, 51–2

**Johnson, Hon. Janis G.**

Aboriginal people, 4:41, 50–1  
 Fisheries, by species, 4:28, 41; 5:49  
 Fishery resources, 3:73–4; 4:43; 6:47  
 Fishery workers, 5:52  
 Fishing industry, 4:28, 51  
 Fishing quotas, 3:73–4; 4:41; 5:49–50  
 Government interventions, 5:48; 6:26, 28–9  
 Licences, 3:73–4  
 Lobbying and non-consumptive use representation, 4:51; 5:50  
 New Zealand experiment, 5:26–8  
 Nongovernment actors, 4:50–1; 5:49–50; 6:27–8  
 Reports from independent provenance, 4:41



**Johnson, Hon. Janis G. – *Cont'd***

Reports prepared for government, 4:41, 51–2  
Under review practices, 3:74; 4:26, 28–9, 41–3; 6:29

**Mahovlich, Hon. Frank W.**

Aboriginal people, 6:55; 8:50; 10:40–1  
Commercial aspects, 3:57; 4:23, 28; 8:50  
Fisheries, by species, 3:97; 4:28; 8:51  
Fisheries, by types, 3:57  
Fishery resources, 10:40, 46  
Fishery workers, 10:40  
Fishing industry, 3:57–8; 8:51  
Fishing quotas, 5:44  
Government actors, 3:58; 10:41  
Government interventions, 3:21; 6:34–5; 10:40  
Law enforcement, 3:22, 98  
Licences, 3:21–2; 6:55; 10:40  
Lobbying and professional fishery representation, 10:40  
New Zealand experiment, 5:22–3  
Nongovernment actors, 3:58, 97, 99; 5:44; 10:40–1  
Reports prepared for government, 6:55  
Under review practices, 3:56, 70, 97

**Meighen, Hon. Michael A.**

Cited laws and responses, 1:25  
Commercial aspects, 10:20  
Fisheries, by species, 1:26; 10:31  
Fisheries, by types, 1:34; 10:18–20, 31–2  
Fishery resources, 1:34; 10:19, 31–2  
Fishing industry, 1:24, 34; 10:18–20, 31–2  
Fishing quotas, 1:26  
Government actors, 10:18  
Government interventions, 1:22, 34  
Law enforcement, 1:24  
Licences, 1:26  
Nongovernment actors, 10:19  
Reports prepared for government, 1:34

**Mercer, Hon. Terry M.**

Fishery resources, 4:14  
Fishing industry, 4:14  
Fishing quotas, 4:14

**Merchant, Hon. Pana**

Cited laws and responses, 3:75  
Commercial aspects, 10:43  
Fisheries, by types, 10:43  
Fishery resources, 9:31  
Fishery workers, 3:63  
Fishing industry, 10:43  
Fishing quotas, 3:75  
Government actors, 3:75  
Government interventions, 3:75; 6:26; 9:31  
Law enforcement, 8:19–20  
Licences, 3:75  
Nongovernment actors, 3:62–3, 75; 6:24–5; 8:21–2; 9:30; 10:43–4  
Principles of adjacency and historic attachment, 10:43  
Under review practices, 3:76; 9:31; 10:43

**Johnson, honorable Janis G. -- *Suite***

Ressources halieutiques, 3:73–4; 4:43; 6:47  
Travailleurs de la pêche, 5:52

**Mahovlich, honorable Frank W.**

Application des lois et règlements, 3:22, 98  
Approches considérées, 3:56, 70, 97  
Aspects commerciaux, 3:57; 4:23, 28; 8:50  
Autochtones, 6:55; 8:50; 10:40–1  
Expérience néo-zélandaise, 5:22–3  
Industrie des pêches, 3:57–8; 8:51  
Intervenants gouvernementaux, 3:58; 10:41  
Intervenants non-gouvernementaux, 3:58, 97, 99; 5:44; 10:40–1  
Interventions gouvernementales, 3:21; 6:34–5; 10:40  
Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 10:40  
Pêches, par espèces, 3:97; 4:28; 8:51  
Pêches, par types, 3:57  
Permis et licences, 3:21–2; 6:55; 10:40  
Quotas de pêche, 5:44  
Rapports préparés pour le gouvernement, 6:55  
Ressources halieutiques, 10:40, 46  
Travailleurs de la pêche, 10:40

**Meighen, honorable Michael A.**

Application des lois et règlements, 1:24  
Aspects commerciaux, 10:20  
Industrie des pêches, 1:24, 34; 10:18–20, 31–2  
Intervenants gouvernementaux, 10:18  
Intervenants non-gouvernementaux, 10:19  
Interventions gouvernementales, 1:22, 34  
Lois et arrêts cités, 1:25  
Pêches par espèces, 1:26; 10:31  
Pêches, par types, 1:34; 10:18–20, 31–2  
Permis et licences, 1:26  
Quotas de pêche, 1:26  
Rapports préparés pour le gouvernement, 1:34  
Ressources halieutiques, 1:34; 10:19, 31–2

**Mercer, honorable Terry M.**

Industrie des pêches, 4:14  
Quotas de pêche, 4:14  
Ressources halieutiques, 4:14

**Merchant, honorable Pana**

Application des lois et règlements, 8:19–20  
Approches considérées, 3:76; 9:31; 10:43  
Aspects commerciaux, 10:43  
Industrie des pêches, 10:43  
Intervenants gouvernementaux, 3:75  
Intervenants non-gouvernementaux, 3:62–3, 75; 6:24–5; 8:21–2; 9:30; 10:43–4  
Interventions gouvernementales, 3:75; 6:26; 9:31  
Lois et arrêts cités, 3:75  
Pêches, par types, 10:43  
Permis et licences, 3:75  
Principes de proximité et d'attachement historique, 10:43  
Quotas de pêche, 3:75  
Ressources halieutiques, 9:31  
Travailleurs de la pêche, 3:63

**Peterson, Hon. Robert W.**

Nongovernment actors, 5:47

**Phalen, Hon. Gerard A.**

Fisheries, by species, 3:48  
 Fishery resources, 3:48  
 Fishing industry, 3:50  
 Fishing quotas, 3:48–9, 68  
 Licences, 3:49, 68  
 Motions and decisions, organization meeting, 1:4–13  
 Nongovernment actors, 3:48  
 Under review practices, 3:50

**Robichaud, Hon. Fernand**

Commercial aspects, 3:30  
 Fisheries, by species, 3:28; 4:17  
 Fishery resources, 3:29; 4:17–8, 20  
 Fishery workers, 3:29–30; 4:17  
 Fishing industry, 4:17, 20  
 Fishing quotas, 3:28  
 Government actors, 3:28; 4:17  
 Licences, 3:30  
 Nongovernment actors, 3:28–31  
 Total allowable catch (TAC), 4:17, 20

**St. Germain, Hon. Gerry**

Aboriginal people, 3:16; 10:16, 29  
 Fisheries, by species, 3:17–8, 47, 69; 4:16  
 Fisheries, by types, 3:69; 10:16–7, 29  
 Fishery resources, 3:15, 18, 47; 4:15–6; 10:28–9  
 Fishery workers, 3:46–7  
 Fishing industry, 3:47, 69; 4:15; 10:16, 29  
 Fishing quotas, 4:15  
 Government actors, 3:15, 18; 4:16; 10:28  
 Government interventions, 3:18; 10:16  
 Law enforcement, 3:15–7, 70  
 Licences, 4:15–6  
 Lobbying and sport fishery representation, 10:16  
 New Zealand experiment, 5:24–6  
 Nongovernment actors, 3:46–7; 4:15–6  
 Under review practices, 3:47; 10:28

**Watt, Hon. Charlie**

Aboriginal people, 1:31–2; 6:48–9, 51; 8:23; 9:22  
 Cited laws and responses, 2:26  
 Commercial aspects, 5:41; 6:34; 9:23; 10:22–3  
 Fisheries, by types, 10:22–3, 30  
 Fishery resources, 2:12, 22, 26; 3:51, 72, 94; 6:32–3, 48; 9:21–2; 10:22–3, 30  
 Fishery workers, 3:72–3, 94; 9:22  
 Fishing industry, 1:30; 3:53, 72; 6:48–9; 9:21–3, 30  
 Fishing quotas, 1:30–1; 3:32; 5:42, 53–4, 56; 6:34; 9:22–4  
 Government actors, 1:30–1; 2:12, 21–2; 3:32, 34, 51, 72–3, 94, 100; 9:25; 10:22  
 Government interventions, 3:31, 34; 5:41–2, 53–4; 8:22; 9:22  
 Industry data, 9:22  
 Law enforcement, 2:12, 22–3; 3:72  
 Licences, 2:12, 22; 3:32, 51; 5:42, 53  
 Lobbying and aboriginal representation, 1:30–2  
 Lobbying and non-consumptive use representation, 1:30–2; 9:24

**Peterson, honorable Robert W.**

Intervenants non-gouvernementaux, 5:47

**Phalen, honorable Gerard A.**

Approches considérées, 3:50  
 Industrie des pêches, 3:50  
 Intervenants non-gouvernementaux, 3:48  
 Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:4–13  
 Pêches, par espèces, 3:48  
 Permis et licences, 3:49, 68  
 Quotas de pêche, 3:48–9, 68  
 Ressources halieutiques, 3:48

**Robichaud, honorable Fernand**

Aspects commerciaux, 3:30  
 Industrie des pêches, 4:17, 20  
 Intervenants gouvernementaux, 3:28; 4:17  
 Intervenants non-gouvernementaux, 3:28–31  
 Pêches, par espèces, 3:28; 4:17  
 Permis et licences, 3:30  
 Quotas de pêche, 3:28  
 Ressources halieutiques, 3:29; 4:17–8, 20  
 Total autorisé de captures (TAC), 4:17, 20  
 Travailleurs de la pêche, 3:29–30; 4:17

**St. Germain, honorable Gerry**

Application des lois et règlements, 3:15–7, 70  
 Approches considérées, 3:47; 10:28  
 Autochtones, 3:16; 10:16, 29  
 Expérience néo-zélandaise, 5:24–6  
 Industrie des pêches, 3:47, 69; 4:15; 10:16, 29  
 Intervenants gouvernementaux, 3:15, 18; 4:16; 10:28  
 Intervenants non-gouvernementaux, 3:46–7; 4:15–6  
 Interventions gouvernementales, 3:18; 10:16  
 Lobbying et représentation de la pêche sportive, 10:16  
 Pêches, par espèces, 3:17–8, 47, 69; 4:16  
 Pêches, par types, 3:69; 10:16–7, 29  
 Permis et licences, 4:15–6  
 Quotas de pêche, 4:15  
 Ressources halieutiques, 3:15, 18, 47; 4:15–6; 10:28–9  
 Travailleurs de la pêche, 3:46–7

**Watt, honorable Charlie**

Application des lois et règlements, 2:12, 22–3; 3:72  
 Approches considérées, 2:21, 26; 3:32–3, 51, 53, 73, 94; 5:54, 56; 6:33, 48, 51; 8:23–4, 26; 9:25; 10:22  
 Aspects commerciaux, 5:41; 6:34; 9:23; 10:22–3  
 Autochtones, 1:31–2; 6:48–9, 51; 8:23; 9:22  
 Données sur l'industrie, 9:22  
 Expérience néo-zélandaise, 5:30–3  
 Industrie des pêches, 1:30; 3:53, 72; 6:48–9; 9:21–3, 30  
 Intervenants gouvernementaux, 1:30–1; 2:12, 21–2; 3:32, 34, 51, 72–3, 94, 100; 9:25; 10:22  
 Intervenants non-gouvernementaux, 1:30–2; 3:32, 51, 53, 73, 94, 99–100; 5:41–2, 53–4; 6:33, 49, 51; 8:22–3, 25; 9:22–3, 25  
 Interventions gouvernementales, 3:31, 34; 5:41–2, 53–4; 8:22; 9:22  
 Lobbying et représentation autochtones, 1:30–2  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 6:50–1  
 Lobbying et représentation pour une exploitation



**Watt, Hon. Charlie – Cont'd**

- Lobbying and professional fishery representation, 6:50–1
- Motions and decisions, organization meeting, 1:4–13
- New Zealand experiment, 5:30–3
- Nongovernment actors, 1:30–2; 3:32, 51, 53, 73, 94, 99–100; 5:41–2, 53–4; 6:33, 49, 51; 8:22–3, 25; 9:22–3, 25
- Recommendations from community actors, 2:12
- Reports prepared for government, 3:95, 101
- Under review practices, 2:21, 26; 3:32–3, 51, 53, 73, 94; 5:54, 56; 6:33, 48, 51; 8:23–4, 26; 9:25; 10:22

**SUBJECTS****Aboriginal people**

- Entrepreneurship, 1:17, 19–21, 25; 2:14; 3:20, 24–5, 52; 4:29, 51; 6:31, 41, 50–1; 8:47–9, 60; 9:10, 14, 19, 21, 30, 55, 68, 83, 85, 101, 128; 10:16–7, 35–6, 40, 42–3
- Negotiations and agreements
  - Agreements, 1:18, 31; 2:13; 3:24, 27, 54, 71, 92; 6:35, 41; 9:80, 99, 102, 129
  - Claims, 1:31; 2:26; 3:92; 4:41–2; 6:46; 9:17–8, 64, 79, 82–3, 101–2, 119; 10:17, 23
  - Discussions, 6:45–9, 56, 60; 8:22–3
  - Treaties, 1:21, 31; 2:7, 11, 19, 25; 3:83, 92; 4:34–5, 40–2, 48; 6:11, 30, 41–2, 45, 51, 55, 58; 8:28–30, 36, 49, 57; 9:16–18, 22, 39–40, 55, 68, 76, 84, 93, 100–1, 128; 10:17, 37–8, 40
- Social and ceremonial fisheries, 3:92; 4:38, 48, 50; 6:41; 9:8, 24, 30, 82, 90, 95; 10:14, 17, 23, 29, 34–6, 41–3
- Training, 1:19, 21, 32; 2:14–5, 25–6; 3:54–5, 71–2; 4:29, 36; 8:48–9
- Usual fishery
  - Crew members, 1:18–9, 21; 2:15; 3:54–5; 4:11, 23–4; 6:46, 52, 57; 8:43, 47; 9:56
  - Fish processing plants workers, 4:38, 48; 8:43, 47, 49; 9:38
  - Fishermen, 1:27; 2:16; 3:16, 62, 71, 92; 4:7; 6:10, 39–40, 48, 52; 8:48–50; 10:19, 41

**Cited laws and responses**

- Access to Information Act, 6:42–3
- Antitrust and Unfair Competition Law (USA), 9:35
- Canada Labour Code, 9:7
- Canadian Environmental Protection Act, 9:7
- Constitution Act, 1982, 6:49; 10:41
- Decision about Haidas and Tlingits, 3:95; 6:40, 46
- Fisheries Act, 1:14, 16, 23, 25; 2:10, 16, 22; 3:14, 16, 29–30, 34–5, 40, 54, 75, 85–7, 90–1, 97; 6:56; 9:36, 40, 43, 49, 58, 74, 87, 90, 93, 95, 102–5, 117; 10:9, 12, 16–18, 25–7, 45
- Fishery Products International (FPI) Act, 8:17
- Forest and Range Practices Act (B.C.), 9:49
- Indian Act, 3:52
- Labour Standards Act (loi prov.), 8:27
- Magnuson-Stevens Fishery Conservation and Management Act (USA), 9:36, 114–5
- Marshall response, 1:23; 3:52; 4:7, 11, 29; 6:9–12, 14, 30, 35–6
- Oceans Act, 3:15; 4:34, 36, 43–4, 50; 9:47, 52, 59, 77–8, 108
- Poaching Act, 1993, 1:23
- R. c. Gladstone judgement, 6:10, 40

**Watt, honorable Charlie -- Suite**

- responsable, 1:30–2; 9:24
- Lois et arrêts cités, 2:26
- Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:4–13
- Pêches, par types, 10:22–3, 30
- Permis et licences, 2:12, 22; 3:32, 51; 5:42, 53
- Quotas de pêche, 1:30–1; 3:32; 5:42, 53–4, 56; 6:34; 9:22–4
- Rapports préparés pour le gouvernement, 3:95, 101
- Recommandations d'intervenants du milieu, 2:12
- Ressources halieutiques, 2:12, 22, 26; 3:51, 72, 94; 6:32–3, 48; 9:21–2; 10:22–3, 30
- Travailleurs de la pêche, 3:72–3, 94; 9:22

**SUJETS****Application des lois et règlements**

- Braconnage, 1:23–5; 2:11; 3:8, 70; 4:12; 6:40, 55–6; 8:52, 59; 9:20, 56; 10:39
- Enquêtes, 2:9–10, 12, 22–3; 3:12; 5:39; 9:29, 31
- Réglementation, 1:15–6; 2:18; 3:27, 49, 73, 80, 82; 4:25; 8:59; 9:7, 10, 15, 35, 42
- Sanctions et tribunaux, 1:16, 22–3, 25; 3:8, 14, 16, 34, 49, 68, 91; 4:12; 9:29, 35
- Surveillance des pêches
  - Agents des pêches, 1:24–5; 3:15–7, 25, 61, 68, 82; 4:25; 8:39, 54–5, 59–60; 9:11, 20, 29, 41, 49, 51, 54–5, 85, 111; 10:12; 10:17–8, 39, 45, 47
  - Garde côtière, 3:8–9, 17, 22, 98–9; 8:19–21; 9:41; 10:39
  - Inspecteurs et observateurs, 3:72; 4:12; 9:79, 100, 121–3, 126, 132, 136; 10:19, 50

**Approches considérées**

- Gestion participative
  - Autogestion, 1:27; 3:49, 97–8; 5:51; 6:13, 19, 48; 8:12, 18, 37; 9:17, 31, 109, 113
  - Cogestion, 1:28; 2:27; 3:12, 14, 33–4, 70, 83, 90, 101; 4:10, 13, 16, 24, 36, 43; 5:37; 6:60; 8:26, 62–3; 9:14, 16, 18, 25, 27, 30, 45, 49, 58, 70, 73–4, 79, 81–2, 87–9, 102, 125, 130; 10:46
  - Collaboration, 1:17, 23; 3:14, 32; 4:25–6; 6:16; 9:52, 78, 125; 10:25–6
  - Fiducies aquatiques, 9:29, 35, 39, 109, 117; 10:21
  - Modèle de l'Alaska. Voir Fiducies aquatiques
- Modèles
  - Autochtone, 5:51, 53–4; 9:17
  - Économique, 3:100; 4:8, 18–20; 5:34; 6:29; 8:54; 9:78
  - Étrangers, 2:23; 3:37, 40, 44, 50–1, 56–7, 59–60, 74, 76, 97–8; 4:29, 42, 46; 5:52–3, 56; 6:56–7; 8:31, 36, 57; 9:29, 31, 35, 37–8, 45, 58, 87–8, 105, 128, 137; 10:14, 25, 27
  - Permis communautaires, 1:34; 2:10, 19, 24, 26; 3:51, 53, 96; 5:53; 6:23, 48; 8:18, 27; 9:16, 25, 44, 46, 87, 110, 113, 128; 10:21
  - Préservation, 1:17; 3:90; 4:34, 36, 46; 9:109
- Privatisation des pêches
  - Autres formes de quotas, 9:81–3, 110, 112–3, 117–8, 122, 137, 139
  - Dangers, 2:12–3, 20, 24, 26; 3:53, 60, 73, 85, 90–1, 94; 5:13, 56; 6:51, 57; 8:57; 9:35, 66, 81, 83, 109; 10:25–6, 43

**Cited laws and responses – Cont'd**

Species at Risk Act, 1:15; 2:22, 26; 3:12, 19, 86, 7; 6:39; 9:47, 80; 10:35–6  
 Ward c. Canada (Attorney general) response, 9:95

**Commercial aspects****Competition**

Global, 1:14; 3:21, 28, 32–3, 40, 54, 5, 60, 1, 93; 5:34, 40, 48, 53; 6:24, 32, 57; 8:7, 30, 2, 35, 45, 7, 50, 2, 56; 9:27, 119, 121, 126–7, 129–30  
 Local, 1:27; 3:44, 57, 71; 4:6, 7, 22, 39, 5:41; 6:54; 8:35, 40, 56; 9:79, 81, 121, 125, 129, 10:38

Economic contribution, 3:37; 5:37, 6:23, 8:8, 9, 19, 20, 29, 49; 9:17–8, 23, 42, 67, 91–2, 96, 7, 101, 2, 110, 120, 122, 124–5, 127, 129–31, 134–5; 10:5, 8, 11, 20, 23, 4, 38, 43–6, 48

Marketing, 3:46–7, 72, 83; 4:15, 28, 32, 36, 8:36, 40, 43–4, 46, 8, 50, 60; 9:57, 79, 83, 93, 109, 119, 121, 123, 4, 129, 32; 10:22, 36, 38, 48–9

**Processing plants**

Benefits, 1:28; 2:14, 16, 29, 31, 33, 4:38, 48; 5:45–6; 6:9, 48; 8:29, 31; 9:66, 125, 131

Inshore, 2:13–4; 3:13, 29–30, 46, 55, 78, 83, 92, 95; 4:15, 22, 32–3; 5:34–8, 47; 6:14, 22, 31; 8:7, 42, 50; 9:37–8, 69, 120, 124, 126, 129, 131

Offshore, 1:18, 28, 30; 2:12, 20, 1; 3:44, 46, 7, 53, 55; 5:37, 53; 8:47; 9:37–9, 129–31; 10:36–8

Outside Canada, 8:10–11, 31, 2, 35, 46, 50; 9:7, 27, 37, 115, 129–30

Shutdown, 3:33; 5:35–7, 43, 45, 55, 6; 6:8, 12; 8:5–8, 13–4, 17, 20, 25–7, 30, 44; 9:23, 27, 37, 41, 63, 66, 112, 115, 127

**Fisheries, by species****Cod. See also Groundfish**

1992 Crisis recall, 4:14, 32; 9:56

Licences and quotas, 1:27; 5:49; 9:51, 104

Model, 8:45–6, 55; 9:81, 91

Moratorium, 5:35, 47–8; 8:7, 10

Others, 3:42, 46; 8:26; 9:51, 120, 136; 10:11

Stocks estimation, 3:12, 48, 58, 66, 7, 102; 5:47–8

**Crab**

Fishery profitability, 3:12, 41, 47; 4:6, 12, 16–18, 30; 6:12

Fishing areas, 4:5, 21, 28

Licences and quotas, 1:29; 3:28; 4:21; 5:37

Life cycle, 1:15; 3:11, 43; 4:7, 9, 12, 16–17, 23

Others, 3:30, 100; 4:5–6, 11–12, 16, 23, 28, 32, 37; 5:36, 42–3; 6:7, 13; 8:14–15; 9:111, 129; 10:11

Scientific research data, 3:42; 4:6, 16, 23, 30

**Groundfish**

Economic dependency to this fishery, 4:22; 5:45; 8:11

Fishery decrease, 4:6; 5:34, 36, 42; 6:18; 8:8, 14, 84

Fishing techniques, 8:51, 53; 9:38, 119–20, 124

Others, 5:37–8; 8:12; 9:9, 84, 120, 123

Processing and marketing, 9:120, 123–4, 127

Quota, 3:21; 4:31, 46; 5:37, 40; 6:9; 8:15, 55; 9:93, 103

**Halibut. See also Groundfish**

Captured by foreign fishermen, 9:40, 112

Financial value of the fishery, 2:25; 9:112

Limited access for some aboriginals, 2:14, 20; 9:111

Model, 2:21; 3:21; 9:81

**Approches considérées – Suite****Privatisation des pêches – Suite**

Privatisation et quotas, 1:33; 2:7, 19, 22–6; 3:51; 4:49; 5:51, 53; 6:33, 39, 56; 8:50–1, 53–6, 58; 9:7, 26, 44–5, 61, 75–6, 83, 86, 93–4, 96, 103–4, 107–8, 116–7, 128, 137; 10:9, 22, 25, 27–9, 48–9

Tendance mondiale, 2:21; 3:36, 51, 56, 78, 97–8; 4:44; 6:57; 8:23, 28, 35, 45–6; 9:26, 58, 105, 107–8; 10:22, 25

Réforme des pêches, 2:7; 3:7, 11–2, 43; 6:41; 8:10, 34, 44; 9:8–9, 12, 14, 31–2, 64, 77, 80–2, 84, 93, 97, 106, 119; 10:9, 12, 14

**Aspects commerciaux**

Apport économique, 3:37; 5:37; 6:23; 8:8–9, 19–20, 29, 49; 9:17–8, 23, 42, 67, 91–2, 96–7, 101–2, 110, 120, 122, 124–5, 127, 129–31, 134–5; 10:5, 8–11, 20, 23–4, 38, 43–6, 48

Commercialisation, 3:46–7, 72, 83; 4:15, 28, 32, 36; 8:36, 40, 43–4, 46–8, 50, 60; 9:57, 79, 83, 93, 109, 119, 121, 123–4, 129–32; 10:22, 36, 38, 48–9

**Concurrence**

Locale, 1:27; 3:44, 57, 71; 4:6–7, 22, 39; 5:41; 6:54;

8:35, 40, 56; 9:79, 81, 121, 125, 129; 10:38

Mondiale, 1:14; 3:21, 28, 32–3, 40, 54–5, 60–1, 93;

5:34, 40, 48, 53; 6:24, 32, 57; 8:7, 30–2, 35, 45–7, 50–2, 56; 9:27, 119, 121, 126–7, 129–30

**Transformation**

À l'étranger, 8:10–11, 31–2, 35, 46, 50; 9:7, 27, 37, 115, 129–30

À terre, 2:13–4; 3:13, 29–30, 46, 55, 78, 83, 92, 95;

4:15, 22, 32–3; 5:34–8, 47; 6:14, 22, 31; 8:7, 42, 50;

9:37–8, 69, 120, 124, 126, 129, 131

Bénéfices, 1:28; 2:14, 16, 29, 31, 33; 4:38, 48; 5:45–6; 6:9, 48; 8:29, 31; 9:66, 125, 131

En mer, 1:18, 28, 30; 2:12, 20–1; 3:44, 46–7, 53, 55;

5:37, 53; 8:47; 9:37–9, 129–31; 10:36–8

Fermetures d'usines, 3:33; 5:35–7, 43, 45, 55–6; 6:8, 12; 8:5–8, 13–4, 17, 20, 25–7, 30, 44; 9:23, 27, 37, 41, 63,

66, 112, 115, 127

**Autochtones****Ententes et négociations**

Accords, 1:18, 31; 2:13; 3:24, 27, 54, 71, 92; 6:35, 41; 9:80, 99, 102, 129

Discussions, 6:45–9, 56, 60; 8:22–3

Revendications, 1:31; 2:26; 3:92; 4:41–2; 6:46; 9:17–8, 64, 79, 82–3, 101–2, 119; 10:17, 23

Traités, 1:21, 31; 2:7, 11, 19, 25; 3:83, 92; 4:34–5, 40–2, 48; 6:11, 30, 41–2, 45, 51, 55, 58; 8:28–30, 36, 49, 57;

9:16–8, 22, 39–40, 55, 68, 76, 84, 93, 100–1, 128; 10:17, 37–8, 40

Entrepreneuriat, 1:17, 19–21, 25; 2:14; 3:20, 24–5, 52; 4:29,

51; 6:31, 41, 50–1; 8:47–9, 60; 9:10, 14, 19, 21, 30, 55, 68,

83, 85, 101, 128; 10:16–7, 35–6, 40, 42–3

Formation, 1:19, 21, 32; 2:14–5, 25–6; 3:54–5, 71–2; 4:29, 36; 8:48–9

**Pêche**

Membres d'équipage, 1:18–9, 21; 2:15; 3:54–5; 4:11, 23–4; 6:46, 52, 57; 8:43, 47; 9:56

Pêcheurs, 1:27; 2:16; 3:16, 62, 71, 92; 4:7; 6:10, 39–40, 48, 52; 8:48–50; 10:19, 41

Travailleurs d'usine, 4:38, 48; 8:43, 47, 49; 9:38



**Fisheries, by species – *Cont'd*****Halibut. *See also* Groundfish**

Others, 1:18; 6:24, 49, 56; 8:34, 39, 45; 9:9, 55, 91, 94, 112, 136

Privatization and quotas, 1:18, 27; 2:8, 13, 21; 3:20–1, 26–7, 30, 92; 4:49; 6:39, 45; 8:53, 56; 9:18, 40, 93, 111; 10:47

Processing, 6:24; 8:44; 9:126

**Herring**

Cycle in stocks, 3:61, 91

Eggs and spawn, 6:40, 60; 8:48

Fishery pooling, 1:34; 9:109

Licences and quotas, 4:46; 6:39, 57; 8:51; 9:138

Others, 2:25; 3:47; 6:7; 8:7

Seiners, 3:13; 8:42

**Lobster**

Fishermen's incomes, 3:41, 47, 85, 97; 9:104

Fishery management, 3:49, 90, 97; 6:32

Life cycle, 1:15; 3:43, 49, 61, 97, 100; 4:27; 5:46

Others, 3:19, 28, 42, 47, 89; 4:21, 23, 31; 6:7, 18

**Miscellaneous species**

Clam, 4:37; 8:48

Flatfish, 6:52; 8:7, 20, 30; 9:120. *See also* Groundfish

Geoduck, 6:45, 56; 8:48, 52, 56

Haddock, 3:42, 66

Others, 1:26; 3:42; 8:7, 51, 59–60; 9:56–7, 124, 126; 10:31

Pollock, 2:9; 3:21; 4:37–8; 9:9

Redfish, 5:48; 8:7, 20; 9:136

Rockfish, 9:100, 120, 136

Tuna, 4:37; 6:7

Urchins, 8:36–9, 51–2

**Salmon**

Competing interest between fishermen, 2:10; 3:71; 6:39, 53; 8:41, 49; 9:8–9, 19, 28, 79–80, 86, 91, 93, 95–6, 98; 10:10–11, 19, 31–4, 36, 43–4

Conservation problematics, 2:23; 3:12, 17; 6:39, 53; 8:40; 9:24; 10:13, 19

Identity symbol, 2:8; 3:17; 8:41; 9:91

Licences, 2:6, 20, 22–3; 6:44, 52; 8:38, 40, 43; 9:78–9, 86, 128

Life and reproduction cycles, 1:26; 2:6–7; 3:11, 47, 69, 77, 93; 8:40; 9:12, 19–20, 38, 79, 101; 10:11, 19, 30, 39

Management, 3:83, 101; 8:60–2; 9:75, 98, 109

Need for a fishery restructuring, 2:6–7, 9, 22–3; 3:20; 6:52–3; 8:44, 60, 62; 9:78, 93; 10:13, 33, 43–4

Others, 2:10, 25; 3:11; 5:44; 6:52–3; 8:45, 47; 9:19; 10:13, 36

Policies, programs and reforms, 1:15; 3:12, 18–19;

6:39, 41, 53; 8:44, 60; 9:9

Quota, 2:17; 3:21, 77, 80, 101; 4:41, 49; 6:39, 41, 44; 8:36, 40–2, 61–2; 9:8, 74–5, 78, 81, 86, 93, 137–8; 10:38

Stocks heterogeneity, 3:77, 98; 8:62; 9:11–2, 100, 128, 138; 10:31–2

Techniques, 6:50; 8:39–43, 60–1

**Shrimp**

Others, 1:29; 6:7, 30; 8:14; 10:11

Quota, 5:49; 6:9–10, 12, 24; 8:11, 56

Quota allocation, 2:13; 3:92; 5:38, 48; 8:15; 9:17

Stocks increase, 1:15; 3:11, 43; 5:49

**Autochtones -- *Suite*****Pêche-- *Suite***

Pêche sociale et rituelle, 3:92; 4:38, 48, 50; 6:41; 9:8, 24, 30, 82, 90, 95; 10:14, 17, 23, 29, 34–6, 41–3

**Contingents. *Voir* Quotas de pêche****Données sur l'industrie**

Manipulation, 3:67, 79; 9:121

Privatisation, 2:10, 22, 26; 4:7, 16; 5:24; 9:22, 34, 36, 38, 41, 48–50, 57–8, 72–3, 81–2, 87–9, 116, 120, 123, 132, 135–6; 10:19, 25–6, 29

**Expérience néo-zélandaise****Aspects commerciaux**

Commercialisation et concurrence, 5:14–6, 19–20, 25, 31–2

Entreprises et navires étrangers, 5:14–5, 18–9, 27–8

Équipages étrangers, 5:15–8

Transformation, 5:16–7, 20, 26, 30, 32

**Collectivités**

Entrepreneurs autochtones, 5:15, 17, 19–20, 26, 29

Pêche de subsistance, 5:14, 30; 32–3

Pêche récréative, 5:16, 20, 28–9, 33

Répercussions, 5:15, 19, 21, 23, 29–32

Traités, 5:15, 20–1, 26, 32–3

**Conservation**

Activités de pêche connexes, 5:23–4, 27

Avis scientifiques, 5:17, 24, 30

Écosystème et environnement, 5:17, 20, 23–4, 27–8

Exploitation durable, 5:14, 21, 27–9

**Privatisation et quotas**

Attribution, 5:15–7, 21, 26, 29–31

Cession et location, 5:15, 21–2, 29, 31–2

Concentration, 5:15, 21, 23, 29

Modèle exportable, 5:22–3, 28, 30

Système, 5:14–7, 22, 24, 27–9, 31–2

**Respect des lois**

Agents de pêche, 5:18, 24–5

Entreprises contrevenantes, 5:18, 27–8

Législations, 5:14–6, 18, 27–9

Peines sévères, 5:19, 25

Surpêche et braconnage, 5:14, 17–8, 20–1, 24, 28

**Industrie des pêches****Aspects pratiques**

Bateaux-usines, 1:18, 28, 30; 2:12, 20–1; 3:33, 44, 47, 53, 55; 4:40; 5:34–5, 40, 54; 8:10; 9:28, 37–9, 55–7, 70–1, 119–20, 124, 127, 131; 10:38, 49–50

Embarcations conventionnelles, 1:18–21, 33–5; 3:13, 47, 72, 93; 4:47; 5:34; 6:18; 8:49, 60; 9:28, 56, 72–3, 85, 124; 10:10, 44, 50

Équipements, 1:18, 20; 3:30, 57, 93; 4:8; 5:35; 6:7, 52, 58; 8:20, 39, 42–3; 9:13, 28, 50, 56–7, 70, 86, 97, 101, 121; 10:18, 36, 44

**Flottilles**

Autres, 4:16, 27; 8:39, 42–3, 60; 9:70, 74, 77, 85, 124; 10:34, 36, 38, 44–5

Continentalles, 6:7; 8:7, 30; 9:18, 98

Hauturières, 6:7, 18; 8:7, 30, 39; 9:18, 56

Mobiles, 6:7, 9, 54

Permanentles, 4:8, 10–11, 13, 15–6, 18, 20, 23–4

**Fisheries, by types****Aquaculture**

- Financial importance, 3:8, 10, 57; 4:35; 8:35; 9:21
- Government preference, 9:49-50, 54-5; 10:50
- Impact on wild species, 3:58, 93; 6:53; 9:21; 10:16-9, 29-32
- Land-based, 6:25; 10:16-9, 21, 31
- Others, 1:15, 24, 34; 2:10; 3:71, 93; 6:45; 8:34; 9:49-50, 79, 81; 10:19, 21, 31-2
- Senate report on that subject, 6:55; 10:51

**Commercial**

- Competition with aboriginal fishery, 9:30, 85; 10:17, 19, 36, 42
- Competition with sport fishery, 3:86; 9:8, 80, 91, 93-5, 98; 10:10, 15-7, 19-20, 23-4, 34, 36-7
- Economic return, 8:35; 9:9-10, 14, 31, 80; 10:20, 43
- Industry problems, 8:35; 9:8, 14, 24; 10:10, 25, 33-4, 37, 40-1, 50
- Losses without compensation, 9:80; 10:34, 37, 42
- Other aspects, 3:86; 8:34; 9:31, 80-1, 84-5, 91, 118; 10:19, 43, 48
- Place in order of priority, 10:16, 20, 42
- Quota and parts allocation, 9:55-6, 98, 100-1, 119; 10:15, 25, 36-7
- Reform and consultation, 9:80-1, 93-5, 97, 106, 119; 10:20

**Food fishery**

- Aboriginal, 1:19, 25-6; 2:5-6, 20, 26; 3:24, 72, 92; 4:38-9, 48, 51; 6:40, 47-51, 57-8; 8:29; 9:8, 22, 30, 57, 63; 10:14, 17, 23, 29, 34-6, 41-3
- Non-aboriginal, 2:10, 27; 3:31, 42, 52; 4:23; 9:57; 10:11

**Sport**

- Competition with aboriginal fishery, 4:40; 6:54; 9:8, 82, 93, 95, 100-1; 10:16
- Competition with commercial fishery, 3:69; 9:8, 78, 80, 82-4, 86, 93, 95, 98, 100-1; 10:08, 10, 16, 31, 34, 36-7, 42
- Economic return, 4:35; 6:53, 55; 9:91-2, 96, 100; 10:10, 20, 24
- Industry actors, 9:91, 97-8; 10:5, 7, 11, 21
- Licences and resources access, 3:86; 9:93, 95, 98-9, 101; 10:11-2, 21, 24, 28, 31, 42
- Other aspects, 2:18-9; 9:57, 78, 91, 95, 97, 99-100; 10:6-7, 12-4, 20, 36
- Place in order of priority, 6:45; 9:87, 95-6, 105; 10:09, 15-16, 21, 25, 37, 42-3
- Quota and parts allocation, 6:41; 9:94, 96, 98, 101; 10:9-10, 13-5, 22, 27-8, 42
- Reform and consultation, 9:9, 16, 93-4, 97, 99, 106; 10:6, 8-10, 12, 20, 22, 32, 34, 42
- Way of life and survivability of industry, 10:8, 13, 15, 25

**Techniques**

- Derby style, 8:40, 42, 45, 55; 9:80, 83, 121, 123, 137; 10:36, 47
- Gillnet, 1:20; 8:43; 9:13, 28, 55; 10:44
- Line fishing, 8:39-40; 8:42; 9:90; 10:5, 8-9, 11, 44
- Others, 6:7; 8:51, 60; 9:101; 10:5, 9-10
- Seine, 1:33; 3:47, 93; 4:47; 8:43, 49, 60-1; 10:36, 44
- Selective and limited entry fishing, 9:78, 80, 96, 98, 124-6
- Trawl, 8:39; 9:28, 55, 120, 124, 138

**Industrie des pêches -- Suite****Zones de pêche**

- Côte atlantique, 2:25; 3:9-11, 21, 48, 63; 4:5-6, 10, 13-5, 17, 21, 27, 32; 8:7, 30; 9:17, 25
- Côte pacifique, 1:15; 2:7; 3:10, 93; 4:35; 9:25, 90-2, 96, 120; 10:16, 23
- Déterminées par le ministre, 1:14, 18, 20; 3:10
- En territoire autochtone, 1:25; 3:24, 54, 92; 9:39
- Extra-côtière, 3:50; 6:7; 9:18; 10:20

**Intervenants gouvernementaux****Comité sénatorial permanent des Pêches et des Océans**

- Contraintes sur le Comité, 3:56; 4:44; 8:53
- Critiques à l'endroit du MPO, 2:20, 23; 5:30; 8:53
- Portée du mandat, 1:21-2; 2:23; 3:23, 56, 76; 4:44-5; 5:41; 6:37, 52; 9:25, 46
- Position à propos des QIT, 2:11, 20; 8:57; 9:58
- Suggestions d'intervention du Comité, 3:29, 32, 72, 90, 94; 9:25; 10:50

**Gouvernement du Canada, 1:28; 2:16, 22-3; 3:51, 58, 73, 89, 96; 8:8; 9:37, 40, 42, 47, 60-1, 104****Gouvernements provinciaux et territoriaux**

- Colombie-Britannique, 2:27; 3:10; 4:35-6, 41, 45; 6:39, 41, 47, 53, 55; 9:40, 49-52, 61, 68, 75-6, 99, 134; 10:31
- Nouvelle-Écosse, 5:39; 6:16, 21, 26-7, 34
- Nunavut, 1:18, 21-2, 30-1; 2:14; 3:24, 26-7, 54; 9:17-9, 69, 85
- Terre-Neuve, 1:29; 8:14, 23, 31

**Ministères fédéraux**

- Affaires indiennes et du Nord Canada, 3:26; 4:47; 6:10-11, 30, 35-6, 42-3; 9:12, 69
- Agriculture et Agroalimentaire Canada, 3:46
- Défense nationale et les Forces canadiennes, 1:23; 3:23, 58; 10:18
- Environnement Canada, 1:21-2, 30
- Justice Canada, 3:91
- Parcs Canada, 6:18, 21, 28, 35
- Ressources humaines et Développement social Canada, 8:6
- Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, 9:42, 69, 81, 99; 10:15, 27
- Transports Canada, 6:26

**Pêches et Océans Canada**

- Budget et fonds alloués, 1:22-4; 2:10, 17-8; 3:9, 15-9, 22, 91, 98; 4:30; 9:11, 13, 41-2, 43, 48-50, 52, 54-5, 57, 116; 10:9, 12-4, 18, 20-1, 23, 29, 45, 48, 50
- Critiques, 2:7, 9, 11-2, 15-8, 20, 23; 3:40-3, 51-2, 54-6, 62, 86, 90, 93, 96; 4:26-7, 30, 32, 37-8, 48-9; 5:51, 54; 6:14-5, 40, 53; 8:9-10, 17, 19, 37, 53-4, 62; 9:10, 16, 22, 29, 34, 40-1, 47-50, 53, 60, 62, 66, 76-7, 80-1, 116-7, 134; 10:10, 12, 21, 26, 28, 41, 44, 48
- Ministre, pouvoir discrétionnaire, 1:16, 18, 21, 25, 31; 2:22; 3:28, 56, 75; 4:14, 16, 24; 5:39; 9:52, 74, 85, 94, 102-3, 117
- Obsolescence de la Loi sur les pêches, 1:14-7, 25; 3:14, 34, 40, 75, 90-1; 9:65, 74, 97
- Reddition de comptes, 3:14, 32, 41, 49-50, 72-3; 4:36, 50; 6:20-1, 35, 42-3; 8:8; 9:15, 22, 48, 52-4, 62, 71, 73-4, 82, 87-8, 137; 10:22, 42, 45



**Fisheries, by types – Cont'd**

## Techniques – Cont'd

Trolling, 8:51, 53, 60, 62; 9:13, 33, 79, 85

**Fishery resources**

## Access and allocation

First nations, 1:17–21; 2:14, 20; 3:20, 93; 4:35, 42, 46; 6:10, 38, 48–50, 54–8; 8:57; 9:8–10, 12, 17, 30, 95–6; 10:9, 14, 41–2

Limitation, 2:10, 14, 20, 27; 3:86, 93, 97; 6:8, 13, 44, 46; 9:34, 80–1, 84, 93–4, 109, 120; 10:27, 34, 40, 42–3, 49

Prioritization, 1:29; 2:10; 3:74, 96; 4:7, 12, 22, 32; 6:47, 57; 8:10, 19, 37, 45, 58; 9:25, 71, 81–2, 86–7, 93–5, 98, 105, 119, 127; 10:9–12, 15, 19, 21, 24–8, 31, 33–4, 36, 41–2, 44, 49–50

Sharing, 3:27; 4:7–9, 11–4, 16–21, 23–4, 26, 39; 6:9–11, 13, 23, 47, 49–51, 58; 8:53, 56, 60–2; 9:7, 82, 89, 96, 106; 10:16, 39, 44

Stabilization, 1:14–5; 3:13, 34; 4:9, 11, 27; 8:12, 18, 58; 9:10, 14, 16, 25, 27, 80, 83, 93, 119, 122, 129; 10:36–7, 44, 50

## Cycles

Fish stocks, 1:14, 16; 2:24; 3:102; 4:12, 20, 22–3, 32; 5:34; 6:33; 8:20, 24, 38; 10:29

Fisheries, 1:16; 4:9, 14–5, 24, 28; 10:40

Species, 1:15; 3:16, 18, 48; 4:7–10, 13–5, 20–1, 23, 25, 29–30, 37; 6:31–2; 9:19–20, 48, 55, 57, 75; 10:29–30, 39

## Management

Cost control, 1:27, 29; 3:15; 9:31, 33, 52, 78–9, 109, 113; 10:25–6, 45–6

Ecosystem, 1:15; 3:10, 42; 4:33–4, 43, 45–6; 6:40; 9:24, 46, 52, 58–9, 84, 101, 109; 10:38

Process, 1:34; 2:12; 3:31, 37, 65, 67–9, 73, 79; 4:6, 18, 24–6, 28–9, 34, 45–6; 6:48–9; 9:24, 96–7, 116, 118–9, 121; 10:11, 26, 49

Stocks, 9:31, 40, 60, 64, 68, 81, 89, 93, 96, 98, 100–1, 107, 112, 121–2; 10:12, 29, 34, 39–40, 46, 50

Sustainable, 1:29; 2:7; 3:9–11, 20–1, 65; 4:50; 8:42, 44; 9:14, 16, 28, 32, 35, 46–7, 56, 61, 70, 83, 95–6, 107, 118, 122–5; 10:18, 22–3, 26, 38, 40–2

## Preservation and protection

Different approaches, 1:17; 2:13; 3:51, 60, 82, 90, 94, 97–8; 4:34–5, 46; 8:35–6; 9:28, 30, 35, 58, 70, 108, 118–9; 10:38, 43

Habitat, 1:20, 24; 3:10; 4:40, 43, 45; 6:40; 9:14, 30, 52, 60–1, 84, 108; 10:12, 14, 34–5, 45

Precautionary approach, 1:15, 17, 25, 29; 3:34; 9:109; 10:17, 31, 40, 50

Priority and targets, 1:17, 29; 2:16; 3:14–6, 19, 31; 4:11–2; 6:10–11, 45; 8:10; 9:9, 30, 35, 41, 57, 59, 74, 95–6, 98, 102, 114; 10:5–6, 14–6, 19, 22–3, 25, 42, 45

Stocks, 1:34; 3:97; 4:11, 13, 25; 8:40; 9:8, 10–11, 14, 23, 35, 59, 74, 84, 90, 96, 100–1, 107–9, 112, 125; 10:6, 10, 17, 34, 45–6

## Vulnerability

Environment, 1:20, 35; 3:47, 57; 6:40–1; 9:8, 11, 20–1, 24, 30, 46–7, 55–7, 107; 10:10, 12–4, 16–9, 30–1, 34–5, 44–6

**Intervenants non-gouvernementaux**

## Collectivités

Autochtones, 2:13–20; 3:24–6, 62, 83; 4:36, 39–40; 6:40, 42–4, 46; 9:25, 63, 69–70, 76, 82, 84, 90

Initiatives, 5:42–3; 6:6, 15–6, 18–22, 24–7, 29, 34, 49; 8:12–5, 24, 28, 32, 45; 9:18

Mode de vie, 3:23, 32, 53, 85, 96, 103; 4:44; 5:33, 40 1; 6:6, 22, 49–50, 59; 8:7, 10, 13, 21–2, 33, 46; 9:70, 84; 10:5 6, 8, 11, 15, 43 4

Participation et consultation, 1:33–4; 2:14; 3:70, 78–9; 5:37, 39, 47, 51–2, 54; 6:11–2, 16, 26–7, 31, 33–6, 51, 59; 8:17–8; 9:7, 12, 15–6, 23, 25, 27–8, 30, 34–5, 39, 41, 62, 84, 92–3, 100, 105–6, 114–5, 122, 133–4, 137; 10:5, 26, 49

Répercussions, 2:20; 3:29, 32, 45, 51, 61, 70, 89, 92–3; 5:37–9, 41–2, 45, 47, 49–50, 53–5; 6:12–4, 17, 24, 35–6, 42–4, 46–7, 49, 51–2, 54–5, 59; 8:5–6, 8–9, 14, 17, 21–3, 25–6, 33, 56–7; 9:7, 15, 26–7, 32–3, 37–8, 41, 43, 58, 62–3, 67, 69–70, 72, 84, 92–3, 111, 115, 118, 122, 125–6, 135; 10:8, 32, 40–1, 43–4, 48–9

Vivant de la pêche, 3:53, 58, 90, 97; 5:34–5, 40, 43–4, 46, 49, 55; 6:7, 14, 17, 49, 60; 8:5, 7–8, 12, 45; 9:16–7, 21, 34–5, 40–1, 45–6, 61–2, 66–8, 73, 79, 85, 90, 92–3, 96–7, 99, 101–2, 105, 111, 127; 10:24, 38, 43–4

Principes de proximité et d'attachement historique, 8:10–11, 18; 9:31; 10:43. Voir aussi Convention des Nations unies sur le droit de la mer sous Organisations et accords internationaux

## Organisations et accords internationaux

Accord sur le libre-échange nord-américain (ALENA), 3:59; 4:35; 6:32; 8:31, 59

Bamfield Marine Science Centre, 4:35

Code de conduite de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture en matière de pêche, 5:44; 8:19

Commission des droits de l'homme de l'Organisation des Nations unies, 2:21

Convention des Nations unies sur le droit de la mer (UNCLOS), 3:52; 5:14–7, 27, 29, 34, 43–4, 55; 8:11, 18–9; 9:58, 85

Convention sur la biodiversité (CBD), 9:47

Convention sur le patrimoine mondial, 6:19

Organisation de coopération et de développement économique (OCDE), 9:46, 108

Organisation des Nations Unies (ONU), 3:23, 52; 9:56

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), 6:17–20, 25, 28

Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest (OPANO), 1:13; 3:8–9; 8:20

Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique Nord (OCSAN), 1:25–6

U.S. Ocean Commission on Policy, 9:59

## Recherche scientifique

Données, 2:9–10, 26; 3:11, 52, 79, 102; 4:7–10, 14–5; 8:39; 9:22, 50, 57, 120; 10:16

Études, 3:11, 42, 47–8, 58, 98; 4:6, 8, 32; 8:38; 9:11, 17, 23–4, 33, 50–1, 77, 87, 95, 122–3; 10:16, 19, 29, 31

Instruments et personnel, 3:28, 48, 58, 79, 87, 91, 93, 102; 4:6, 36; 8:38; 9:11, 22, 33, 35, 50, 59, 87, 123

**Fishery resources – *Cont'd*****Vulnerability – *Cont'd***

Overfishing, 3:8, 23, 34, 36, 48, 66–7, 91, 102; 4:31; 6:33; 8:11–2, 14, 16, 20–1, 24; 9:57–8, 88, 121–2, 124, 136; 10:10  
 Stocks, 1:26; 2:13, 22; 3:14, 41, 46, 61, 80; 4:8, 14; 6:32, 40, 45, 52–3; 9:11–2, 21–3, 30, 35, 47, 57, 62–3, 70, 74–5, 80, 88, 98, 107–8, 119, 121; 10:10, 17–8, 20, 25, 28–32, 34, 39, 41, 44, 46, 50

**Fishery workers**

Alien workers, 1:18–9, 26; 2:12, 15; 3:33, 54–5, 59, 63; 5:52; 6:57; 8:8, 32–3; 9:38–40, 69, 84, 127

Canadians outside country, 8:32–3

**Employment**

Insurance, 1:28–9; 3:31, 41, 45–6; 5:51; 9:115  
 Job creation, 1:28; 3:52–3, 62, 100; 4:34–5; 6:33, 53; 9:42, 70, 92; 10:44  
 Job losses, 1:28–9; 2:8, 14, 20–1; 3:29, 37, 42, 45, 76, 82, 4, 94; 4:38, 47–8, 51; 6:12, 31, 42, 52; 9:27, 8, 33, 37, 67, 70–1, 110, 112, 115, 126; 10:40, 44  
 Local, 1:18–9, 28–9; 2:15–6; 3:31, 45, 100; 9:67  
 Working conditions, 1:19; 2:8–9, 15, 25; 3:41, 47, 54–5, 58, 63, 71, 85, 97; 4:17–9; 5:35, 51; 6:51; 8:21, 36, 40, 53; 9:63, 67, 71, 77, 80, 92, 100, 118, 122, 124, 126; 10:34, 37, 41

**Owner-operators**

About them, 2:15; 3:48, 61; 4:9; 8:51–2, 55; 9:36–7, 40, 61, 67, 72, 77, 126  
 ITQ and licences, 2:15, 24; 3:22; 4:44; 9:33, 70–1  
 Responsibility, 1:17; 2:7; 3:12, 14, 30–1, 33, 49–50, 72–3, 83, 101; 5:37; 8:28, 35; 9:15, 35, 45, 49–50, 52–3, 73, 87, 93, 125, 137, 8  
 Training, 2:15; 9:137

Relations with workers, 1:16–7, 23; 4:23, 25, 38; 5:35–6; 9:77

**Fishing industry****Fishing areas**

In aboriginal territory, 1:25; 3:24, 54, 92; 9:39  
 Atlantic coast, 2:25; 3:9–11, 21, 48, 63; 4:5–6, 10, 13–5, 17–21, 27, 32; 8:7, 30; 9:17, 25  
 Minister's discretion, 1:14, 18, 20; 3:10  
 Offshore, 3:50; 6:7; 9:18; 10:20  
 Pacific coast, 1:15; 2:7; 3:10, 93; 4:35; 9:25, 90–2, 96, 120; 10:16, 23

**Fleets**

Inshore, 6:7; 8:7, 30; 9:18, 98  
 Mobile licences holders, 6:7, 9, 54  
 Offshore, 6:7, 18; 8:7, 30, 39; 9:18, 56  
 Others, 4:16, 27; 8:39, 42–3, 60; 9:70, 74, 77, 85, 124; 10:34, 36, 38, 44–5  
 Permanent, 4:8, 10–11, 13, 15–6, 18, 20, 23–4

**Utility aspects**

Equipment, 1:18, 20; 3:30, 57, 93; 4:8; 5:35; 6:7, 52, 58; 8:20, 39, 42–3; 9:13, 28, 50, 56–7, 70, 86, 97, 101, 121; 10:18, 36, 44  
 Factory ships, 1:18, 28, 30; 2:12, 20, 1; 3:33, 44, 47, 53, 55; 4:40; 5:34–5, 40, 54; 8:10; 9:28, 37, 9, 55–7, 70–1, 119–20, 124, 127, 131; 10:38, 49–50

**Interventions gouvernementales****Cadres de politiques**

Cadre d'action fédéral à l'intention du Canada rural, 8:11  
 Cadre stratégique de gestion des pêches sur la côte Atlantique Canada, 3:101; 4:12; 6:6–7, 33; 8:11; 9:73  
 Cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada, 1:22–3, 27; 3:31, 75, 86, 96, 101; 5:53–4, 57; 6:12, 35, 41, 48; 8:30; 9:14, 35; 10:9  
 Élaboration, 1:15, 17, 22, 27; 2:10, 26; 3:18–9, 34–5, 39, 71–2, 80, 87, 101; 4:9, 47; 5:39–40, 42, 54; 6:35, 46, 49; 8:12, 22, 30; 9:9–10, 16, 33–4, 36, 43, 53–6, 60, 64–5, 71, 93–5, 106  
 Normes nationales, 1:16; 6:11; 9:7, 16, 21, 33–4, 36–7, 40

**Groupes conseils**

Administration du développement de la pêche au poisson de fond (ADPPF), 9:122, 124, 126–7, 129–30  
 B.C. Pacific Salmon Forum, 6:55  
 Comité de planification intégrée de la pêche du saumon (CPIPS - Bryan Williams, dir.), 10:42  
 Comité indépendant sur la gestion de la pêche du crabe des neiges, 6:13  
 Commission du saumon du Pacifique, 6:48  
 Groupe consultatif sur la gestion durable des stocks de poisson chevauchants dans l'Atlantique Nord-Ouest, 3:9  
 Groupe d'étude des pêches de l'atlantique (Groupe de travail Kerby), 8:15  
 Groupe indépendant sur les critères d'accès (GICA), 4:9, 11–4, 16–7, 24, 32

**Politiques liées à la profession**

Allocations aux entreprises (AE), 2:15; 3:86; 6:8, 14; 8:9, 13  
 "Canadianisation," 1:19; 2:15; 3:33; 6:24; 9:37  
 Désignation des pêcheurs, 6:14  
 Permis et licences, 1:17; 3:30, 88; 4:42; 9:99  
 Politique sur la pêche récréative au Canada, 9:96, 101  
 Politique sur la séparation des flottilles. *Voir*  
 Propriétaires-exploitants et séparation de la flottille  
 Privatisation, 1:33; 2:13; 3:29; 5:39–42; 6:44; 9:115–6  
 Propriétaires-exploitants et séparation de la flottille, 2:9–10; 3:33, 85, 87, 89–91, 95–7; 9:36; 10:44  
 Stratégie des pêches autochtones (SPA), 4:29; 6:50  
 Stratégie relative aux pêches autochtones (SRAPA). *Voir*  
 Stratégie des pêches autochtone

**Politiques liées à la ressource**

Cadre national sur la pêche récréative, 9:96  
 Moratoire sur la pêche à la morue, 3:42, 102; 4:14; 5:35, 43, 48, 56; 6:08; 8:5–8, 10, 14; 9:120–1, 125, 129  
 Plan d'action du Canada pour les océans, 3:7, 9–11; 9:14, 16  
 Plan Davis sur l'accès à la pêche, 6:42, 46, 52, 59  
 Plan de gestion à long terme de la pêche du poisson de fond au chalut pour la côte ouest, 9:122–3, 125–6, 133–5  
 Politique de conservation sur le saumon Atlantique sauvage, 9:24  
 Politique de répartition du saumon du Pacifique, 9:96  
 Politique du Canada pour la conservation du saumon sauvage du Pacifique, 3:12, 18–9; 6:39, 46, 52–3, 59; 9:9–11, 13, 23–4, 49, 95; 10:20, 33–5  
 Processus de répartition de pêche intersectorielle (Toy process), 9:94; 10:10



**Fishing industry – *Cont'd***Utility aspects – *Cont'd*

Regular boats, 1:18–21, 33–5; 3:13, 47, 72, 93; 4:47; 5:34; 6:18; 8:49, 60; 9:28, 56, 72–3, 85, 124; 10:10, 44, 50

**Fishing quotas**

## Allocation

Aboriginal people, 1:19–22, 31; 2:14; 3:71, 92; 5:51; 6:10, 13, 30, 45, 57; 8:30, 37, 46–9; 9:17–19, 39, 111–12, 128; 10:13, 36  
Communities, 1:31; 2:19; 3:24, 68; 5:42–7, 49–53, 55–6; 6:8, 23, 32; 8:11–12, 15, 21, 24–5, 28, 45; 9:17, 19, 23, 37, 39, 67, 69, 113–15, 128, 134–5; 10:43, 48  
Conditions attached to licences, 8:9–10, 15–18, 28–9; 9:23, 59–60  
Firms, 3:93; 6:8, 30, 36, 45; 8:29, 41; 9:27–8, 62, 72, 127; 10:9, 14, 26, 28, 47–9  
Procedure, 1:14, 16, 21, 30; 2:9; 3:43; 4:46–7; 5:43, 56; 6:24, 36; 8:45, 47; 9:81, 88, 102, 108–9, 113–15, 119, 122, 124, 127; 10:10, 22–3, 42–3, 47, 49

## Concentration

Catch, 3:32, 34; 5:47; 6:45  
Inconvenience, 3:21, 84; 5:34, 37, 42; 6:22–3, 34, 36–7, 45–6; 8:38; 9:28, 34–5, 40, 45, 66, 71–2, 81, 85, 113, 122, 124, 126–8  
Limitation, 3:85; 8:55–6; 9:28, 33–4, 40, 122, 124, 127–8, 132–3, 136–7  
Resources, 2:22; 3:29, 31, 59, 71, 79, 85, 96–8; 4:32–3; 5:43; 9:27–9; 10:47

## Foreigners

Buying, 1:18; 2:12, 23–4; 3:35, 54, 56, 71; 4:50; 5:45, 48, 51, 54; 8:29–30, 32, 59; 9:69, 86, 108, 111, 115, 127–8; 10:47  
Owners, 2:8; 3:35, 61; 6:52; 8:9, 11, 13–14; 9:17, 39–40, 45, 111–12, 126–7, 129

## Individuals

IQ, 1:27; 2:15–16; 3:20, 68, 70, 74, 80; 4:6, 29; 8:57, 60; 9:7, 9, 22, 115, 119–20, 123–4, 126, 130, 136, 138  
ITQ, 3:20–1, 31, 43–4, 82; 4:15, 45; 6:39, 45; 8:45, 47, 54–5, 57; 9:7, 44, 67, 74, 81, 93, 99, 107, 109, 115–19, 125, 129–30, 137–8; 10:24–6, 38  
IVQ, 8:39–42, 44–5, 53, 55, 59, 61–2; 9:86, 88, 122–5, 138  
Profitability, 1:28; 3:37, 80; 4:19, 21; 8:40–2; 9:51, 86, 108, 118, 120, 122–4, 129; 10:38, 44, 47  
Results, 1:30; 2:8, 22; 3:59, 61, 65–7, 74, 79, 82–4; 3:102; 4:39, 43; 9:22, 26, 58–9, 85, 93, 108

## Related matters

Bycatch, 1:15, 20, 26; 3:60–1, 66, 68, 79, 82; 8:39; 9:56, 84, 86, 100, 120–3, 127, 135–6  
Community quotas, 3:24; 5:49–51, 53–6; 6:47, 51; 8:12, 17–9, 25, 45; 9:15, 23, 25–6, 37, 45, 66–8, 70, 87, 112, 117–8, 134  
Compensation for lost allocation, 9:8, 80; 10:34, 42, 50  
Disposal, 1:34; 2:15; 3:24, 28, 35–6, 92, 94; 5:46; 6:9, 24, 41; 8:10, 16, 41, 45, 51–2; 9:45, 66, 75, 79, 81, 85, 94, 113–5, 119, 122, 128, 132–3, 135–7; 10:9, 37, 47, 49  
Incidental catch. *See* Bycatch  
Pilot fisheries, 6:13, 39; 8:60; 9:10, 12, 74, 79, 83, 85, 130; 10:38, 46

**Interventions gouvernementales -- *Suite***Politiques liées à la ressource -- *Suite*

Réforme de la pêche dans le Pacifique, 6:41–2, 46, 52, 59; 8:57; 9:8–9, 31  
Révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique (RPPA), 1:15, 17, 34; 3:12, 43–4; 4:9, 13–4, 17, 25; 5:40; 6:7; 8:32  
Stratégie de pêche sélective sur la côte canadienne du Pacifique, 9:78, 98  
Stratégie de revitalisation du saumon du Pacifique (Plan Mifflin), 2:6, 8; 3:82–3; 9:33; 10:40–1, 44  
Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique LSPA, 4:6; 5:35, 39–40, 43, 48, 56; 6:15, 18, 21; 8:12  
Stratégie sur les océans du Canada, 3:8; 4:34; 5:43; 6:41, 46, 52, 59; 8:19, 57; 9:48, 51, 54, 58

## Programmes

Assistance, 1:23; 5:37–8, 48–9, 51; 6:19; 8:5, 10, 21, 26–7, 36, 57; 9:17  
Autres, 3:14, 92; 5:42; 6:14, 20–1, 34–5, 46, 52; 8:11, 14–5, 49; 9:18, 24, 33, 36, 115; 10:37, 45  
Partenariat avec des groupes industriels, 9:60  
Permis rachetés par le gouvernement. *Voir* Programme de transfert autochtone (PTA)  
Programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS), 3:18–9; 8:62; 9:13; 10:12–3, 16  
Programme de QIT, 3:77–8; 6:39  
Programme de transfert autochtone (PTA), 6:44; 8:37, 47, 9, 52, 57; 9:10, 12, 83  
Programme des aires marines nationales de conservation, 9:54

**Lobbying et représentation autochtones**

Comité des Premières nations sur la pêche au saumon, 4:49  
Conseil tribal Nuu-chah-nulth, 4:34, 38–41  
Inuit Tapirit Kanatami (ITK), 1:19–20  
Native Brotherhood of British Columbia, 2:16; 3:83; 6:50; 9:61, 68  
Nunavut Tunngavik inc. (NTI), 3:24, 26, 91–2; 9:17–8, 39  
Panel des Premières nations, 3:12, 20, 82; 4:51; 6:39, 47–8, 50–1

**Lobbying et représentation de la pêche professionnelle**

Aboriginal Fishing Vessel Owners Association, 6:50  
Area 23 Snow Crab Fishermen's Association, 4:5  
B.C. Salmon Farmers Association, 9:50  
British Columbia Aboriginal Fisheries Commission, 6:48, 50, 58  
British Columbia Dogfish Association, 9:44  
British Columbia Seafood Alliance (BCSA), 8:33, 56; 9:78, 86, 118–9  
Canadian Fishing Co., 4:38; 6:52; 8:34, 42  
Canadian Groundfish Conservation and Research Society, 9:120  
Comité consultatif élu (composé de pêcheurs professionnels), 9:80–1  
Commercial Salmon Advisory Board, 10:34  
Conseil canadien des pêches, 5:35  
Conseil canadien des pêcheurs professionnels (CCPP), 3:89; 9:34, 64  
Deep Sea Trawlers Association of B.C., 9:129, 133  
Fish, Food and Allied Workers Union (FFAW), 8:23  
Gulf Trollers Association, 10:34, 40, 45, 49–50

**Fishing quotas – *Cont'd***Related matters – *Cont'd*

System, 1:27; 2:7, 11, 16–7; 3:51, 66, 73, 75, 80; 4:32, 41–2; 6:23, 32–3, 41–2, 44, 52; 8:35–7, 39, 52, 56–7, 59, 62; 9:27, 44–5, 58–60, 62, 66–7, 69, 71, 81, 84, 88–9, 94, 97, 101, 106, 113–4, 119–20, 122, 125, 127–9, 136–8; 10:14, 36–7, 43–4, 47–8

**Government actors**

## Federal departments

Agriculture and Agro-Food Canada, 3:46  
 Department of Justice Canada, 3:91  
 Environment Canada, 1:21–2, 30  
 Human Resources and Social Development Canada, 8:6  
 Indian and Northern Affairs Canada (INAC), 3:26; 4:47; 6:10–1, 30, 35–6, 42–3; 9:12, 69  
 National Defence and the Canadian Forces, 1:23; 3:23, 58; 10:18  
 Parks Canada, 6:18, 21, 28, 35  
 Transport Canada, 6:26  
 Treasury Board of Canada Secretariat, 9:42, 69, 81, 99; 10:15, 27

## Fisheries and Oceans Canada

Accountability, 3:14, 32, 41, 49–50, 72–3; 4:36, 50; 6:20–1, 35, 42–3; 8:8; 9:15, 22, 48, 52–4, 62, 71, 73–4, 82, 87–8, 137; 10:22, 42, 45  
 Budget and appropriated funds, 1:22–4; 2:10, 17–8; 3:9, 15–9, 22, 91, 98; 4:30; 9:11, 13, 41–2, 43, 48–50, 52, 54–5, 57, 116; 10:9, 12–4, 18, 20–1, 23, 29, 45, 48, 50  
 Fisheries Act, obsolescence, 1:14–7, 25; 3:14, 34, 40, 75, 90–1; 9:65, 74, 97  
 Minister, discretionary authority, 1:16, 18, 21, 25, 31; 2:22; 3:28, 56, 75; 4:14, 16, 24; 5:39; 9:52, 74, 85, 94, 102–3, 117  
 Reproaches, 2:7, 9, 11–2, 15–18, 20, 23; 3:40–3, 51–2, 54–6, 62, 86, 90, 93, 96; 4:26–7, 30, 32, 37–8, 48–9; 5:51, 54; 6:14–5, 40, 53; 8:9–10, 17, 19, 37, 53–4, 62; 9:10, 16, 22, 29, 34, 40–1, 47–50, 53, 60, 62, 66, 76–7, 80–1, 116–7, 134; 10:10, 12, 21, 26, 28, 41, 44, 48

Government of Canada, 1:28; 2:16, 22–3; 3:51, 58, 73, 89, 96; 8:8; 9:37, 40, 42, 47, 60–1, 104

## Provincials and territorial governments

British Columbia, 2:27; 3:10; 4:35–6, 41, 45; 6:39, 41, 47, 53, 55; 9:40, 49–52, 61, 68, 75–6, 99, 134; 10:31  
 Newfoundland, 1:29; 8:14, 23, 31  
 Nova Scotia, 5:39; 6:16, 21, 26–7, 34  
 Nunavut, 1:18, 21–2, 30–1; 2:14; 3:24, 26–7, 54; 9:17–9, 69, 85

## Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

Blame against DFO, 2:20, 23; 5:30; 8:53  
 Coercion on Committee, 3:56; 4:44; 8:53  
 Interventions request, 3:29, 32, 72, 90, 94; 9:25; 10:50  
 Position about ITQ, 2:11, 20; 8:57; 9:58  
 Scope of the mandate, 1:21–2; 2:23; 3:23, 56, 76; 4:44–5; 5:41; 6:37, 52; 9:25, 46

**Government interventions**

## Advisory panels

B.C. Pacific Salmon Forum, 6:55  
 Groundfish Development Authority (GDA), 9:122, 124, 126–7, 129–30  
 Independent Panel on Access and Allocation in the

**Lobbying et représentation de la pêche professionnelle – *Suite***

Native Brotherhood of British Columbia, 6:50  
 Native Fishing Association, 6:42, 44, 50  
 Nattivak Hunters and Trappers Association, 3:24–5  
 Northern Native Fishing Corporation, 6:51  
 Pacific Halibut Management Association, 9:94  
 Pacific Urchin Harvesters Association (PUHA), 8:56, 59  
 Union des pêcheurs des Maritimes, 3:89  
 United Fisherman and Allied Workers' Union (UFAWU), 2:6, 10, 15; 6:52; 9:64, 68  
 West Coast Trollers Association, 9:82–5

**Lobbying et représentation de la pêche sportive**

British Columbia Wildlife Federation, 10:5–8, 10, 14–6, 18, 24, 28  
 Conseil consultatif de la pêche sportive (CCPS), 6:54; 9:43, 82, 90–1, 94, 97, 99, 101, 106; 10:28  
 Sport Fishing Institute of British Columbia, 2:19; 9:82, 91

**Lobbying et représentation des groupes environnementalistes**

British Columbia Wildlife Federation, 10:5–8, 14–6, 18  
 Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC), 3:86–7; 6:39  
 Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH), 4:6, 16, 31; 6:55  
 Ecotrust Canada, 2:11; 3:39, 83; 8:38; 9:32, 43–4, 46, 60  
 Fondation David Suzuki, 9:46–7, 60, 77; 10:13  
 Marine Conservation Caucus, 9:43, 51  
 Pacific Salmon Foundation (PSF), 10:16–7  
 Sierra Club Canada, 9:60  
 Société Makivik, 9:24

**Lobbying et représentation pour une exploitation responsable**

Atlantic Institute for Market Studies (AIMS), 8:54  
 Baffin Fisheries Coalition, 1:18–22, 30–2; 2:13–4; 3:24, 26–7, 54, 92; 9:17–9, 39, 68–9, 84–6, 112, 128  
 Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut (CGRFN), 1:30–2; 2:13–4; 3:24–7, 91; 9:17–19, 39, 68  
 Ecotrust Canada, 9:84, 89  
 Fraser Institute, 8:54, 56  
 Fundy Group, 3:39  
 Groundfish Development Authority (GDA), 2:24  
 Institut des pêches pour l'Atlantique Nord, 5:49–50  
 Institute of Fisheries Analysis (Université Simon Fraser), 2:22  
 Lunenburg Maritime Heritage Foundation, 6:20–1  
 Regional Aquatic Management Society. *Voir* West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board (WCVI-AMB)  
 Société Makivik, 9:24  
 West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board (WCVI-AMB), 4:39–41, 43–6, 49; 9:13–4, 28–9, 35–6, 40, 43, 58–9, 118; 10:21–2

**Lois et arrêts cités**

Antitrust and Unfair Competition Law (USA), 9:35  
 Arrêt Marshall, 1:23; 3:52; 4:7, 11, 29; 6:9–12, 14, 30, 35–6  
 Arrêt Ward c. Canada (Procureur général), 9:95  
 Code canadien du travail, 9:7  
 Décision à propos des Haidas et des Tlingits, 3:95; 6:40, 46  
 Forest and Range Practices Act (B.C.), 9:49



**Government interventions – *Cont'd***Advisory panels – *Cont'd*

- Snow Crab Fishery, 6:13
- Independent Panel on Access Criteria, 4:9, 11–4, 16–7, 24, 32
- Kerby Task Force on Atlantic Fisheries, 8:15
- Pacific Salmon Commission, 6:48
- South Coast Salmon Integrated Fishery Management Plan (IFMP - Bryan Williams, dir.), 10:42
- Sustainable Management of Straddling Fish Stocks in the Northwest Atlantic, 3:9

## Policies related to fishery profession

- Aboriginal Fisheries Strategy (AFS), 4:29; 6:50
- "Canadianization," 1:19; 2:15; 3:33; 6:24; 9:37
- Core Policy, 6:14
- Enterprise Allocations (EA), 2:15; 3:86; 6:8, 14; 8:9, 13
- Fisheries and Oceans' Recreational Fisheries Policy for Canada, 9:96, 101
- Fleet Separation. *See* Owner operators and Fleet Separation.
- Licences, 1:17; 3:30, 88; 4:42; 9:99
- Owner-operators and Fleet Separation, 2:9–10; 3:33, 85, 87, 89–91, 95–7; 9:36; 10:44
- Privatization, 1:33; 2:13; 3:29; 5:39–42; 6:44; 9:115–6

## Policies related to resources

- Atlantic Fisheries Policy Framework (AFPF), 1:15, 17, 34; 3:12, 43–4; 4:9, 13–4, 17, 25; 5:40; 6:7; 8:32
- The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS), 4:6; 5:35, 39–40, 43, 48, 56; 6:15, 18, 21; 8:12
- Canada's Oceans Action Plan, 3:7, 9–11; 9:14, 16
- Canada's Oceans Strategy, 3:8; 4:34; 5:43; 6:41, 46, 52, 59; 8:19, 57; 9:48, 51, 54, 58
- Canada's Policy for Conservation of Wild Pacific Salmon, 3:12, 18–9; 6:39, 46, 52–3, 59; 9:9–11, 13, 23–4, 49, 95; 10:20, 33–5
- Cod fishery moratorium, 3:42, 102; 4:14; 5:35, 43, 48, 56; 6:08; 8:5–8, 10, 14; 9:120–1, 125, 129
- Davis Plan on limited entry, 6:42, 46, 52, 59
- Fishery Reform in Pacific, 6:41–2, 46, 52, 59; 8:57; 9:8–9, 31
- Inter-sectoral allocation process (Toy process), 9:94; 10:10
- Long-term groundfish trawl management plan, 9:122–3, 125–6, 133–5
- National Framework on Recreational Fishery, 9:96
- Pacific Salmon Allocation Policy, 9:96
- Pacific Salmon Revitalization Strategy (Mifflin Plan), 2:6, 8; 3:82–3; 9:33; 10:40–1, 44
- Selective Fishing Policy Framework in Canada's Pacific Fisheries, 9:78, 98
- Wild Atlantic Salmon Conservation Policy, 9:24

## Policy framework

- Elaboration, 1:15, 17, 22, 27; 2:10, 26; 3:18–9, 34–5, 39, 71–2, 80, 87, 101; 4:9, 47; 5:39–40, 42, 54; 6:35, 46, 49; 8:12, 22, 30; 9:9–10, 16, 33–4, 36, 43, 53–6, 60, 64–5, 71, 93–5, 106
- Federal Framework for Action in Rural Canada, 8:11
- Federal government's new and emerging policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, 1:22–3, 27; 3:31, 75, 86, 96, 101; 5:53–4, 57; 6:12, 35, 41, 48; 8:30; 9:14, 35; 10:9

**Lois et arrêts cités – *Suite***

- Jugement de R. c. Gladstone, 6:10, 40
- Labour Standards Act (loi prov.), 8:27
- Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 9:7
- Loi constitutionnelle de 1982, 6:49; 10:41
- Loi sur la FPI, 8:17
- Loi sur l'accès à l'information, 6:42–3
- Loi sur le braconnage et les activités illégales, 1:23
- Loi sur les espèces en péril, 1:15; 2:22, 26; 3:12, 19, 86–7; 6:39; 9:47, 80; 10:35–6
- Loi sur les indiens, 3:52
- Loi sur les océans, 3:15; 4:34, 36, 43–4, 50; 9:47, 52, 59, 77–8, 108
- Loi sur les pêches, 1:14, 16, 23, 25; 2:10, 16, 22; 3:14, 16, 29–30, 34–5, 40, 54, 75, 85–7, 90–1, 97; 6:56; 9:36, 40, 43, 49, 58, 74, 87, 90, 93, 95, 102–5, 117; 10:9, 12, 16–8, 25–7, 45
- Magnuson-Stevens Fishery Conservation and Management Act (USA), 9:36, 114–15

**Nouvelle-Zélande. *Voir* Expérience néo-zélandaise.****Pêches, par espèces**

## Crabe

- Autres, 3:30, 100; 4:5–6, 11–2, 16, 23, 28, 32, 37; 5:36, 42–3; 6:7, 13; 8:14–5; 9:111, 129; 10:11
- Cycles de la ressource, 1:15; 3:11, 43; 4:7–9, 12, 16–7, 23
- Données et recherche scientifiques, 3:42; 4:6, 16, 23, 30
- Permis et quotas, 1:29; 3:28; 4:21; 5:37
- Rentabilité de la pêche, 3:12, 41, 47; 4:6, 12, 16–8, 30; 6:12
- Zones de pêche, 4:5, 21, 28

## Crevette

- Accroissement des stocks, 1:15; 3:11, 43; 5:49
- Attribution de quotas, 2:13; 3:92; 5:38, 48; 8:15; 9:17
- Autres, 1:29; 6:7, 30; 8:14; 10:11
- Quotas, 5:49; 6:9–10, 12, 24; 8:11, 56

## Espèces variées

- Aiglefin, 3:42, 66
- Autres, 1:26; 3:42; 8:7, 51, 59–60; 9:56–7, 124, 126; 10:31
- Bar d'amérique, 9:100, 120, 136
- Goberge, 2:9; 3:21; 4:37–8; 9:9
- Oursins, 8:36–9, 51–2
- Palourde, 4:37; 8:48
- Panope, 6:45, 56; 8:48, 52, 56
- Poissons plats, 6:52; 8:7, 20, 30; 9:120. *Voir aussi*
- Poisson de fond
- Sébaste, 5:49; 8:7, 20; 9:136
- Thon, 4:37; 6:7

Flétan. *Voir aussi* Poisson de fond

- Accès restreint pour certains autochtones, 2:14, 20; 9:111
- Autres, 1:18; 6:24, 49, 56; 8:34, 39, 45; 9:9, 55, 91, 94, 112, 136
- Capturé par des pêcheurs étrangers, 9:40, 112
- Modèle, 2:21; 3:21; 9:81
- Privatisation et quotas, 1:18, 27; 2:8, 13, 21; 3:20–1, 26–7, 30, 92; 4:49; 6:39, 45; 8:53, 56; 9:18, 40, 93, 111; 10:47
- Traitement, 6:24; 8:44; 9:126

**Government interventions – Cont'd**Policy framework – *Cont'd*

National standards, 1:16; 6:11; 9:7, 16, 21, 33–4, 36–7, 40

Policy Framework for the Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast, 3:101; 4:12; 6:6–7, 33; 8:11; 9:73

## Programs

Aboriginal Transfer Program (ATP), 6:44; 8:37, 47–9, 52, 57; 9:10, 12, 83

Grants and financial support, 1:23; 5:37–8, 48–9, 51; 6:19; 8:5, 10, 21, 26–7, 36, 57; 9:17

ITQ, 3:77–8; 6:39

Licences buy-backed by government. *See* Aboriginal Transfer Program (ATP).

National Marine Conservation Areas Program, 9:54

Others, 3:14, 92; 5:42; 6:14, 20–1, 34–5, 46, 52; 8:11, 14–5, 49; 9:18, 24, 33, 36, 60, 115; 10:37, 45

Partnership with industry groups, 9:60

Salmon Enhancement Program (SEP), 3:18–19; 8:62; 9:13; 10:12–3, 16

**Industry data**

Manipulation, 3:67, 79; 9:121

Privatization, 2:10, 22, 26; 4:7, 16; 5:24; 9:22, 34, 36, 38, 41, 48–50, 57–8, 72–3, 81–2, 87–9, 116, 120, 123, 132, 135–6; 10:19, 25–6, 29

**Law enforcement**

## Fisheries patrol

Coast guard, 3:8–9, 17, 22, 98–9; 8:19–21; 9:41; 10:39

Fishery officers, 1:24–5; 3:15–17, 25, 61, 68, 82; 4:25; 8:39, 54–5, 59–60; 9:11, 20, 29, 41, 49, 51, 54–5, 85, 111; 10:12; 10:17–8, 39, 45, 47

Inspectors, 3:72; 4:12; 9:79, 100, 121–3, 126, 132, 136; 10:19, 50

Investigations, 2:9–10, 12, 22–3; 3:12; 5:39; 9:29, 31

Poaching, 1:23–5; 2:11; 3:8, 70; 4:12; 6:40, 55–6; 8:52, 59; 9:20, 56; 10:39

Regulations, 1:15–6; 2:18; 3:27, 49, 73, 80, 82; 4:25; 8:59; 9:7, 10, 15, 35, 42

Sanctions and judiciary, 1:16, 22–3, 25; 3:8, 14, 16, 34, 49, 68, 91; 4:12; 9:29, 35

**Licences**

## Collective ownership

Communal licences, 1:26, 34; 2:10, 24, 26; 3:29, 68, 71, 83, 89; 4:9; 6:8, 47, 51; 9:57, 70, 99, 111, 113, 133; 10:48

Co-operatives, 2:25; 3:53; 4:9

## Licensee

Commercial, 1:17, 19, 25; 2:24; 3:22, 75; 6:7, 36–7; 8:34, 36, 38, 40, 44, 47, 59; 9:15, 36, 40, 57, 62–3, 66, 73, 83, 85, 97, 99, 102–3, 126; 10:9, 17, 21, 26, 40

Foreigners, 3:32–3, 35; 5:40; 6:52–3; 8:14, 59; 9:37–8, 63, 69, 95, 104, 126–9

Monopoly, 2:7–9, 12; 3:21–2, 29, 42–4; 4:21; 5:53;

6:32, 44–6, 57; 8:43, 47; 9:33–4, 38, 42, 62, 70–1, 102–3

Partnership, 1:16–7, 29–30; 2:7, 12; 3:78; 8:49; 9:73–4; 10:22

Temporary, 4:6–7, 9–10, 12, 20, 22, 24, 26–7, 29, 31

**Pêches, par espèces – Suite**

Flétan. *Voir aussi* Poisson de fond -- *Suite*

Valeur économique de la pêche, 2:25; 9:112

## Hareng

Autres, 2:25; 3:47; 6:7; 8:7

Cycle dans les stocks, 3:61, 91

Mise en commun de la pêche, 1:34; 9:109

Oeufs et fraie, 6:40, 60; 8:48

Permis et quotas, 4:46; 6:39, 57; 8:51; 9:138

Senneurs s'adonnant à cette pêche, 3:13; 8:42

## Homard

Autres, 3:19, 28, 42, 47, 89; 4:21, 23, 31; 6:7, 18

Cycles de la ressource, 1:15; 3:43, 49, 61, 97, 100; 4:27; 5:46

Gestion de la pêche, 3:49, 90, 97; 6:32

Revenus des pêcheurs, 3:41, 47, 85, 97; 9:104

Morue. *Voir aussi* Poisson de fond

Autres, 3:42, 46; 8:26; 9:51, 120, 136; 10:11

Estimation des stocks, 3:12, 48, 58, 66–7, 102; 5:47–8

Modèle, 8:45–6, 55; 9:81, 91

Moratoire, 5:35, 47–8; 8:7–10

Permis et quotas, 1:27; 5:49; 9:51, 104

Rappel de la crise de 1992, 4:14, 32; 9:56

## Poisson de fond

Autres, 5:37–8; 8:12; 9:9, 84, 120, 123

Déclin de la pêche, 4:6; 5:34, 36, 42; 6:18; 8:8, 14, 84

Dépendance économique à cette pêche, 4:22; 5:45; 8:11

Quotas, 3:21; 4:31, 46; 5:37, 40; 6:9; 8:15, 55; 9:93, 103

Techniques de pêche, 8:51, 53; 9:38, 119–20, 124

Traitement et commercialisation, 9:120, 123–4, 127

## Saumon

Autres, 2:10, 25; 3:11; 5:44; 6:52–3; 8:45, 47; 9:19; 10:13, 36

Cycle vital et de production, 1:26; 2:6–7; 3:11, 47, 69, 77, 93; 8:40; 9:12, 19–20, 38, 79, 101; 10:11, 19, 30, 39

Gestion, 3:83, 101; 8:60–2; 9:75, 98, 109

Hétérogénéité des stocks, 3:77, 98; 8:62; 9:11–2, 100, 128, 138; 10:31–2

Nécessité d'une restructuration de la pêche, 2:6–7, 9, 22–3; 3:20; 6:52–3; 8:44, 60, 62; 9:78, 93; 10:13, 33, 43–4

Permis, 2:6, 20, 22–3; 6:44, 52; 8:38, 40, 43; 9:78–9, 86, 128

Politiques, programmes et réformes, 1:15; 3:12, 18–9; 6:39, 41, 53; 8:44, 60; 9:9

Problématiques de conservation, 2:23; 3:12, 17; 6:39, 53; 8:40; 9:24; 10:13, 19

Quotas, 2:17; 3:21, 77, 80, 101; 4:41, 49; 6:39, 41, 44; 8:36, 40–2, 61–2; 9:8, 74–5, 78, 81, 86, 93, 137–8; 10:38

Rivalité entre les diverses pêches, 2:10; 3:71; 6:39, 53; 8:41, 49; 9:8–9, 19, 28, 79–80, 86, 91, 93, 95–6, 98; 10:10–11, 19, 31–4, 36, 43–4

Symbole identitaire, 2:8; 3:17; 8:41; 9:91

Techniques, 6:50; 8:39–43, 60–1

**Pêches, par types**

## Aquaculture

Continenteale, 6:25; 10:16–19, 21, 31

Impact sur les espèces sauvages, 3:58, 93; 6:53; 9:21; 10:16–9, 29–32

Importance économique, 3:8, 10, 57; 4:35; 8:35; 9:21



**Licences – Cont'd**

## Related matters

- Financing, 1:17; 2:10; 3:22, 88; 6:23, 44; 8:58–9; 9:33, 42–3, 62, 66, 70–1, 83, 111, 113–4  
 Moratorium, 2:10; 2:12, 22–3; 3:95, 100  
 Multiplication of licences, 8:48, 52, 55, 59–60; 9:33, 51  
 Urbanization, 3:58, 83, 94; 4:32; 8:38–9, 43, 47; 9:33–4, 42–3, 45, 64, 104; 10:47

## Resource ownership

- Collective, 1:18; 2:9–10, 12, 20, 24–5; 3:30, 37, 96; 5:42–3; 8:18; 9:34, 40, 94, 102, 110–1, 114, 116–7, 127–8, 131, 133, 135; 10:9, 25, 27, 45  
 Private, 1:17, 30, 33; 2:9, 13, 20, 22–5; 3:35, 37, 73–4, 79; 4:9, 42; 5:42–3; 8:57–9; 9:34, 40, 43, 63, 71, 94, 102–5, 107, 111, 114, 116–7, 128, 135; 10:9, 25, 27, 45

## Transferability

- Buy-back, 1:26, 32; 3:20, 22, 43, 60, 63, 83, 88, 99; 4:47; 6:41, 52, 54; 8:56, 58–9; 9:72, 79, 83, 104; 10:40  
 Disposal, 1:17; 2:15; 3:22, 26, 62, 88; 4:5; 6:10–1, 30–1, 47; 8:29–30, 38, 55; 9:38–40, 70, 72, 79, 103–4; 10:40  
 Renting, 2:9; 3:82; 4:9, 12, 24, 31; 6:47; 8:42, 51–2, 58; 9:34, 36, 63, 72, 78, 80, 84, 124, 134  
 Slipper skippers. *See* Renting  
 Trust agreements, 3:21–2, 68, 87–8, 90, 95–6, 101; 9:71–2

**Lobbying and aboriginal representation**

- First Nations Panel, 3:12, 20, 82; 4:51; 6:39, 47–8, 50–1  
 First Nations Panel Approaches on Salmon, 4:49  
 Inuit Tapirit Kanatami (ITK), 1:19–20  
 Native Brotherhood of British Columbia, 2:16; 3:83; 6:50; 9:61, 68  
 Nunavut Tunngavik inc. (NTI), 3:24, 26, 91–2; 9:17–8, 39  
 Nuu-chah-nulth Tribal Council, 4:34, 38–41

**Lobbying and environmental groups representation**

- British Columbia Wildlife Federation, 10:5–8, 14–6, 18  
 Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC), 3:86–7; 6:39  
 David Suzuki Foundation, 9:46–7, 60, 77; 10:13  
 Ecotrust Canada, 2:11; 3:39, 83; 8:38; 9:32, 43–4, 46, 60  
 Fisheries Resource Conservation Council (FRCC), 4:6, 16, 31; 6:55  
 Makivik Corporation, 9:24  
 Marine Conservation Caucus, 9:43, 51  
 Pacific Salmon Foundation (PSF), 10:16–7  
 Sierra Club Canada, 9:60

**Lobbying and non-consumptive use representation**

- Atlantic Institute for Market Studies (AIMS), 8:54  
 Baffin Fisheries Coalition, 1:18–22, 30–2; 2:13–4; 3:24, 26–7, 54, 92; 9:17–9, 39, 68–9, 84–6, 112, 128  
 Ecotrust Canada, 9:84, 89  
 Fisheries Institute for the North Atlantic, 5:49–50  
 Fraser Institute, 8:54, 56  
 Fundy Group, 3:39  
 Groundfish Development Authority (GDA), 2:24  
 Institute of Fisheries Analysis (Simon Fraser University), 2:22  
 Lunenburg Maritime Heritage Foundation, 6:20–1

**Pêches, par types -- Suite**

## Aquaculture -- Suite

- Préjugé favorable du gouvernement, 9:49–50, 54–5; 10:50  
 Questions diverses, 1:15, 24, 34; 2:10; 3:71, 93; 6:45; 8:34; 9:49–50, 79, 81; 10:19, 21, 31–2  
 Rapport du sénat sur la question, 6:55; 10:51

## Commerciale

- Autres aspects, 3:86; 8:34; 9:31, 80–1, 84–5, 91, 118; 10:19, 43, 48  
 Concurrence avec la pêche autochtone, 9:30, 85; 10:17, 19, 36, 42  
 Concurrence avec la pêche sportive, 3:86; 9:8, 80, 91, 93–5, 98; 10:10, 15–7, 19–20, 23–4, 34, 36–7  
 Difficultés de l'industrie, 8:35; 9:8, 14, 24; 10:10, 25, 33–4, 37, 40–1, 50  
 Pertes sans compensations, 9:80; 10:34, 37, 42  
 Place dans les priorités, 10:16, 20, 42  
 Quotas et attribution de parts, 9:55–6, 98, 100–1, 119; 10:15, 25, 36–7  
 Réforme et consultations, 9:80–1, 93–5, 97, 106, 119; 10:20  
 Rendement économique, 8:35; 9:9–10, 14, 31, 80; 10:20, 43

## Sportive

- Autres aspects, 2:18–9; 9:57, 78, 91, 95, 97, 99–100; 10:6–7, 12–4, 20, 36  
 Concurrence avec la pêche autochtone, 4:40; 6:54; 9:8, 82, 93, 95, 100–1; 10:16  
 Concurrence avec la pêche commerciale, 3:69; 9:8, 78, 80, 82–4, 86, 93, 95, 98, 100–1; 10:08, 10, 16, 31, 34, 36–7, 42  
 Mode de vie et pérennité de l'industrie, 10:8, 13, 15, 25  
 Participants de l'industrie, 9:91, 97–8; 10:5, 7, 11, 21  
 Permis et accès à la ressource, 3:86; 9:93, 95, 98–9, 101; 10:11–2, 21, 24, 28, 31, 42  
 Place dans les priorités, 6:45; 9:87, 95–6, 105; 10:09, 15–6, 21, 25, 37, 42, 3  
 Quotas et attribution de parts, 6:41; 9:94, 96, 98, 101; 10:9–10, 13–5, 22, 27–8, 42  
 Réforme et consultations, 9:9, 16, 93–4, 97, 99, 106; 10:6, 8–10, 12, 20, 22, 32, 34, 42  
 Rendement économique, 4:35; 6:53, 55; 9:91–2, 96, 100; 10:10, 20, 24

## Subsistance

- Autochtone, 1:19, 25–6; 2:5–6, 20, 26; 3:24, 72, 92; 4:38–9, 48, 51; 6:40, 47–51, 57–8; 8:29; 9:8, 22, 30, 57, 63; 10:14, 17, 23, 29, 34–6, 41–3

- Non autochtone, 2:10, 27; 3:31, 42, 52; 4:23; 9:57; 10:11

## Techniques de pêche

- Autres, 6:7; 8:51, 60; 9:101; 10:5, 9–10  
 Chalut, 8:39; 9:28, 55, 120, 124, 138  
 Contre la montre, 8:40, 42, 45, 55; 9:80, 83, 121, 123, 137; 10:36, 47  
 Filet maillant, 1:20; 8:43; 9:13, 28, 55; 10:44  
 Pêche à la ligne, 8:39–40; 8:42; 9:90; 10:5, 8–9, 11, 44  
 Pêche à la traîne, 8:51, 53, 60, 62; 9:13, 33, 79, 85  
 Pêches sélectives et à accès restreint, 9:78, 80, 96, 98, 124–6  
 Senne, 1:33; 3:47, 93; 4:47; 8:43, 49, 60–1; 10:36, 44

**Lobbying and non-consumptive use representation – *Cont'd***

Nunavut Wildlife Management Board (NWMB), 1:30–2;  
2:13–4; 3:24–7, 91; 9:17–9, 39, 68  
Regional Aquatic Management Society. *See* West Coast  
Vancouver Island Aquatic Management Board (WCVI AMB)  
Société Makivik, 9:24  
West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board  
(WCVI-AMB), 4:39–41, 43–6, 49; 9:13–4, 28–9, 35–6, 40,  
43, 58–9, 118; 10:21–2

**Lobbying and professional fishery representation:**

Aboriginal Fishing Vessel Owners' Association, 6:50  
Advisory Process (consisting in profession's members), 9:80–  
1  
Area 23 Snow Crab Fishermen's Association, 4:5  
B.C. Salmon Farmers Association, 9:50  
British Columbia Aboriginal Fisheries Commission, 6:48, 50,  
58  
British Columbia Dogfish Association, 9:44  
British Columbia Seafood Alliance (BCSA), 8:33, 56; 9:78,  
86, 118–9  
Canadian Council of Professional Fish Harvesters (CCPFH),  
3:89; 9:34, 64  
Canadian Fishing Co., 4:38; 6:52; 8:34, 42  
Canadian Groundfish Conservation and Research Society,  
9:120  
Commercial Salmon Advisory Board, 10:34  
Deep Sea Trawlers Association of B.C., 9:129, 133  
Fish, Food and Allied Workers Union, 8:23  
Fisheries Council of Canada (FCC), 5:35  
Gulf Trollers Association, 10:34, 40, 45, 49–50  
Maritime Fishermen's Union, 3:89  
Native Brotherhood of British Columbia, 6:50  
Native Fishing Association, 6:42, 44, 50  
Nattavak Hunters and Trappers Association, 3:24–5  
Northern Native Fishing Corporation, 6:51  
Pacific Halibut Management Association, 9:94  
Pacific Urchin Harvesters Association (PUHA), 8:56, 59  
United Fisherman and Allied Workers' Union (UFAWU),  
2:6, 10, 15; 6:52; 9:64, 68  
West Coast Trollers Association, 9:82–5

**Lobbying and sport fishery representation**

British Columbia Wildlife Federation, 10:5–8, 10, 14–6, 18,  
24, 28  
Sport Fishing Advisory Board (SFAB), 6:54; 9:43, 82, 90–1,  
94, 97, 99, 101, 106; 10:28  
Sport Fishing Institute of British Columbia, 2:19; 9:82, 91

**New Zealand experiment**

## Commercial aspects

Foreign crews, 5:15–8  
Foreign ships and enterprises, 5:14–5, 18–9, 27–8  
Marketing and competition, 5:14–6, 19–20, 25, 31–2  
Processing, 5:16–7, 20, 26, 30, 32

## Communities

Food fishery, 5:14, 30, 32–3  
Impact, 5:15, 19, 21, 23, 29–32  
Native business people, 5:15, 17, 19–20, 26, 29  
Recreational fisheries, 5:16, 20, 28–9, 33  
Treaties, 5:15, 20–1, 26, 32–3

**Permis et licences**

## Propriété collective

Coopératives, 2:25; 3:53; 4:9  
Permis communautaires, 1:26, 34; 2:10, 24, 26; 3:29, 68,  
71, 83, 89; 4:9; 6:8, 47, 51; 9:57, 70, 99, 111, 113, 133;  
10:48

## Propriété de la ressource

Commune, 1:18; 2:9–10, 12, 20, 24–5; 3:30, 37, 96;  
5:42–3; 8:18; 9:34, 40, 94, 102, 110–11, 114, 116–7,  
127–8, 131, 133, 135; 10:9, 25, 27, 45  
Privée, 1:17, 30, 33; 2:9, 13, 20, 22–5; 3:35, 37, 73–4,  
79; 4:9, 42; 5:42–3; 8:57–9; 9:34, 40, 43, 63, 71, 94,  
102–5, 107, 111, 114, 116–7, 128, 135; 10:9, 25, 27, 45

## Sujets connexes

Financement, 1:17; 2:10; 3:22, 88; 6:23, 44; 8:58–9;  
9:33, 42–3, 62, 66, 70–1, 83, 111, 113–4  
Moratoire, 2:10; 2:12, 22–3; 3:95, 100  
Prolifération des permis, 8:48, 52, 55, 59–60; 9:33, 51  
Urbanisation, 3:58, 83, 94; 4:32; 8:38–9, 43, 47; 9:33–4,  
42–3, 45, 64, 104; 10:47

## Titulaires

Étrangers, 3:32–3, 35; 5:40; 6:52–3; 8:14, 59; 9:37–8,  
63, 69, 95, 104, 126–9  
Monopoles, 2:7–9, 12; 3:21–2, 29, 42–4; 4:21; 5:53;  
6:32, 44–6, 57; 8:43, 47; 9:33–4, 38, 42, 62, 70–1, 102–  
3  
Partenariat, 1:16–7, 29–30; 2:7, 12; 3:78; 8:49; 9:73–4;  
10:22  
Privés et commerciaux, 1:17, 19, 25; 2:24; 3:22, 75; 6:7,  
36–7; 8:34, 36, 38, 40, 44, 47, 59; 9:15, 36, 40, 57, 62–  
3, 66, 73, 83, 85, 97, 99, 102–3, 126; 10:9, 17, 21, 26, 40  
Temporaires, 4:6–7, 9–10, 12, 20, 22, 24, 26–7, 29, 31

## Transférabilité

Capitaines en pantoufles. *Voir* Location.  
Fiducies, 3:21–2, 68, 87–8, 90, 95–6, 101; 9:71–2  
Location, 2:9; 3:82; 4:9, 12, 24, 31; 6:47; 8:42, 51–2,  
58; 9:34, 36, 63, 72, 78, 80, 84, 124, 134  
Transfert, 1:17; 2:15; 3:22, 26, 62, 88; 4:5; 6:10–11, 30–  
1, 47; 8:29–30, 38, 55; 9:38–40, 70, 72, 79, 103–4;  
10:40  
Vente, 1:26, 32; 3:20, 22, 43, 60, 63, 83, 88, 99; 4:47;  
6:41, 52, 54; 8:56, 58–9; 9:72, 79, 83, 104; 10:40

**Privatisation des données. *Voir* Données sur l'industrie.****Quotas de pêche**

## Attribution

Autochtones, 1:19–22, 31; 2:14; 3:71, 92; 5:51; 6:10,  
13, 30, 45, 57; 8:30, 37, 46–9; 9:17–9, 39, 111–2, 128;  
10:13, 36  
Collectivités, 1:31; 2:19; 3:24, 68; 5:42–7, 49–53, 55–6;  
6:8, 23, 32; 8:11–2, 15, 21, 24–5, 28, 45; 9:17, 19, 23,  
37, 39, 67, 69, 113–5, 128, 134–5; 10:43, 48  
Conditions liées, 8:9–10, 15–8, 28–9; 9:23, 59–60  
Entreprises, 3:93; 6:8, 30, 36, 45; 8:29, 41; 9:27–8, 62,  
72, 127; 10:9, 14, 26, 28, 47–9  
Méthode, 1:14, 16, 21, 30; 2:9; 3:43; 4:46–7; 5:43, 56;  
6:24, 36; 8:45, 47; 9:81, 88, 102, 108–9, 113–5, 119,  
122, 124, 127; 10:10, 22–3, 42–3, 47, 49



**New Zealand experiment – Cont'd**

## Conservation

- Ecosystem and environment, **5:17, 20, 23–4, 27–8**
- Related fishery activities, **5:23–4, 27**
- Scientific advice, **5:17, 24, 30**
- Sustainable exploitation, **5:14, 21, 27–9**

## Law observance

- Delinquent enterprises, **5:18, 27–8**
- Fishery officers, **5:18, 24–5**
- Harsh sentences, **5:19, 25**
- Legislation, **5:14–6, 18, 27–9**
- Poaching and overfishing, **5:14, 17–8, 20–1, 24, 28**

## Privatization and quotas

- Allocation, **5:15–7, 21, 26, 29–31**
- Concentration, **5:15, 21, 23, 29**
- Exportable model, **5:22–3, 28, 30**
- Renting and disposal, **5:15, 21–2, 29, 31–2**
- System, **5:14–7, 22, 24, 27–9, 31–2**

**Non Government actors**

## Communities

- Aboriginals, **2:13–20; 3:24–6, 62, 83; 4:36, 39–40; 6:40, 42–4, 46; 9:25, 63, 69–70, 76, 82, 84, 90**
- Fishing dependent, **3:53, 58, 90, 97; 5:34–5, 40, 43–4, 46, 49, 55; 6:7, 14, 17, 49, 60; 8:5, 7–8, 12, 45; 9:16–7, 21, 34–5, 40–1, 45–6, 61–2, 66–8, 73, 79, 85, 90, 92–3, 96–7, 99, 101–2, 105, 111, 127; 10:24, 38, 43–4**
- Impacts, **2:20; 3:29, 32, 45, 51, 61, 70, 89, 92–3; 5:37–9, 41–2, 45, 47, 49–50, 53–5; 6:12–4, 17, 24, 35–6, 42–4, 46–7, 49, 51–2, 54–5, 59; 8:5–6, 8–9, 14, 17, 21–3, 25–6, 33, 56–7; 9:7, 15, 26–7, 32–3, 37–8, 41, 43, 58, 62–3, 67, 69–70, 72, 84, 92–3, 111, 115, 118, 122, 125–6, 135; 10:8, 32, 40–1, 43–4, 48–9**
- Initiatives, **5:42–3; 6:6, 15–6, 18–22, 24–7, 29, 34, 49; 8:12–5, 24, 28, 32, 45; 9:18**
- Involvement and consultation, **1:33–4; 2:14; 3:70, 78–9; 5:37, 39, 47, 51–2, 54; 6:11–2, 16, 26–7, 31, 33–6, 51, 59; 8:17–8; 9:7, 12, 15–6, 23, 25, 27–8, 30, 34–5, 39, 41, 62, 84, 92–3, 100, 105–6, 114–5, 122, 133–4, 137; 10:5, 26, 49**
- Way of life, **3:23, 32, 53, 85, 96, 103; 4:44; 5:33, 40–1; 6:6, 22, 49–50, 59; 8:7, 10, 13, 21–2, 33, 46; 9:70, 84; 10:5–6, 8, 11, 15, 43–4**
- Principles of adjacency and historic attachment, **8:10–11, 18; 9:31; 10:43. See also United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) under International organizations and agreements**

## International organizations and agreements

- Bamfield Marine Science Centre, **4:35**
- Convention on Biological Diversity (CBD), **9:47**
- North American Free Trade Agreement (NAFTA), **3:59; 4:35; 6:32; 8:31, 59**
- North Atlantic Salmon Conservation Organization (NASCO), **1:25–6**
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **1:13; 3:8–9; 8:20**
- Organisation for Economic Co-operation and Development's (OECD), **9:46, 108**
- United Nations Commission On Human Rights, **2:21**
- United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), **3:52; 5:14–7, 27, 29, 34, 43–4, 55; 8:11, 18–9; 9:58, 85**

**Quotas de pêche -- Suite**

## Concentration

- Inconvénients, **3:21, 84; 5:34, 37, 42; 6:22–3, 34, 36–7, 45–6; 8:38; 9:28, 34–5, 40, 45, 66, 71–2, 81, 85, 113, 122, 124, 126–8**
- Limitation, **3:85; 8:55–6; 9:28, 33–4, 40, 122, 124, 127–8, 132–3, 136–7**
- Prises, **3:32, 34; 5:47; 6:45**
- Ressources, **2:22; 3:29, 31, 59, 71, 79, 85, 96–8; 4:32–3; 5:43; 9:27–9; 10:47**

## En mains étrangères

- Cédés, **1:18; 2:12, 23–4; 3:35, 54, 56, 71; 4:50; 5:45, 48, 51, 54; 8:29–30, 32, 59; 9:69, 86, 108, 111, 115, 127–8; 10:47**
- Détenus, **2:8; 3:35, 61; 6:52; 8:9, 11, 13–4; 9:17, 39–40, 45, 111–2, 126–7, 129**

## Individuels

- Conséquences, **1:30; 2:8, 22; 3:59, 61, 65–7, 74, 79, 82–4; 3:102; 4:39, 43; 9:22, 26, 58–9, 85, 93, 108**
- QI, **1:27; 2:15–16; 3:20, 68, 70, 74, 80; 4:6, 29; 8:57, 60; 9:7, 9, 22, 115, 119–20, 123–4, 126, 130, 136, 138**
- QIB, **8:40–2, 44–5, 53, 55, 59, 61–2; 9:86, 88, 122–5, 138**
- QIT, **3:20–1, 31, 43–4, 82; 4:15, 45; 6:39, 45; 8:45, 47, 54–5, 57; 9:7, 44, 67, 74, 81, 93, 99, 107, 109, 115–9, 125, 129–30, 137–8; 10:24–6, 38**
- Rentabilité, **1:28; 3:37, 80; 4:19, 21; 8:40–2; 9:51, 86, 108, 118, 120, 122–4, 129; 10:38, 44, 47**

## Sujets connexes

- Indemnités pour allocations perdues, **9:8, 80; 10:34, 42, 50**
- Prises accessoires, **1:15, 20, 26; 3:60–1, 66, 68, 79, 82; 8:39; 9:56, 84, 86, 100, 120–3, 127, 135–6**
- Projets pilotes, **6:13, 39; 8:60; 9:10, 12, 74, 79, 83, 85, 130; 10:38, 46**
- Quotas communautaires, **3:24; 5:49–51, 53–6; 6:47, 51; 8:12, 17–9, 25, 45; 9:15, 23, 25–6, 37, 45, 66–8, 70, 87, 112, 117–8, 134**
- Rejets en mer. *Voir* Prises accessoires
- Système, **1:27; 2:7, 11, 16–7; 3:51, 66, 73, 75, 80; 4:32, 41–2; 6:23, 32–3, 41–2, 44, 52; 8:35–7, 39, 52, 56–7, 59, 62; 9:27, 44–5, 58–60, 62, 66–7, 69, 71, 81, 84, 88–9, 94, 97, 101, 106, 113–4, 119–20, 122, 125, 127–9, 136–8; 10:14, 36–7, 43–4, 47–8**
- Transfert, **1:34; 2:15; 3:24, 28, 35–6, 92, 94; 5:46; 6:9, 24, 41; 8:10, 16, 41, 45, 51–2; 9:45, 66, 75, 79, 81, 85, 94, 113–5, 119, 122, 128, 132–3, 135–7; 10:9, 37, 47, 49**

**Rapport intérimaire au sujet du nouveau cadre stratégique en évolution du Canada pour la gestion des pêches et des océans**

- Recommandations, **R7:53**
- Texte, **R7:1–53**

**Rapports indépendants**

## Auteurs

- Copes, Parzival, **8:39, 53–4, 62; 9:26, 75**
- Jones, Laura, **8:54–6**
- MacInnes, Daniel, **8:53–4**

## Études

- Assessment of Fisheries and Oceans Canada Pacific Region's Effectiveness in Meeting its Conservation*

**Non Government actors – Cont'd**

## International organizations and agreements – Cont'd

- United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO), 6:17–20, 25, 28
- United Nations Food and Agriculture Organization's code of conduct for responsible fisheries, 5:44; 8:19
- United Nations Organization (UNO), 3:23, 52; 9:56

## International organizations and agreements – Cont'd

- U.S. Ocean Commission on Policy, 9:59
- World Heritage Convention, 6:19

## Scientific research

- Data, 2:9–10, 26; 3:11, 52, 79, 102; 4:7–10, 14–5; 8:39; 9:22, 50, 57, 120; 10:16
- Staff and instrumentation, 3:28, 48, 58, 79, 87, 91, 93, 102; 4:6, 36; 8:38; 9:11, 22, 33, 35, 50, 59, 87, 123
- Studies, 3:11, 42, 47–8, 58, 98; 4:6, 8, 32; 8:38; 9:11, 17, 23–4, 33, 50–1, 77, 87, 95, 122–3; 10:16, 19, 29, 31

**Recommendations from community actors**

- Area 23 Snow Crab Fishermen's Association, 4:20
- Canadian Council of Professional Fish Harvesters (CCPFH), 3:96
- Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC), 6:39
- David Suzuki Foundation, 9:50–5
- Ecotrust Canada, 9:33
- First Nations Panel, 4:38; 6:47–8, 58
- Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee, 8:6, 30
- Institute for Dispute Resolution, 9:80
- Native Brotherhood of British Columbia, 3:83
- Pearse, Peter and Don McRae, 2:7; 3:77; 6:41, 48; 8:44; 9:59, 61, 89
- Pinkerton, Evelyn, Associate Professor, School of Resource and Environmental Management, Simon Fraser University, 9:116
- Stewart, Don, His Worship, Mayor, Town of Harbour Breton, Newfoundland and Labrador, 8:10
- United Fisherman and Allied Worker's Union, 2:12, 27; 9:65–6
- West Coast Trollers Association, 9:87
- West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board (WCVI-AMB), 4:37, 49; 10:22

**Report (interim) on Canada's New and Evolving Policy Framework for Managing Fisheries and Oceans**

- Recommendations, R7:49
- Text, R7:1–49

**Reports from independant provenance**

## Authors

- Copes, Parzival, 8:39, 53–4, 62; 9:26, 75
- Jones, Laura, 8:54–6
- MacInnes, Daniel, 8:53–4

## Studies

- Assessment of Fisheries and Oceans Canada Pacific Region's Effectiveness in Meeting its Conservation Mandate* (David Suzuki Foundation), 9:46, 60
- Canadian Marine Fisheries in a Changing and Uncertain World* (Randall Peterman and Brad De Young), 9:109
- Catch 22: Conservation, Communities and the*

**Rapports indépendants -- Suite**

## Etudes -- Suite

- Mandate* (Fondation David Suzuki), 9:46, 60
- Canadian Marine Fisheries in a Changing and Uncertain World* (Randall Peterman et Brad De Young), 9:109
- Catch 22 : Conservation, Communities and the Privatization of BC Fisheries* (Rapport Ecotrust), 2:11, 20, 25, 27; 3:39, 43, 83; 8:38; 9:32
- Conséquences des QIT et des systèmes de gestion des pêches*, 4:47
- Critical Review of the Individual Quota as a Device in Fisheries Management* (Rapport Parzival Copes), 8:38, 62
- Individual Vessel Quotas in the Salmon Troll Fishery: An Experimental Management Approach* (Gulf Trollers Association), 10:49
- Managing Fish: Ten Case Studies from Canada's Pacific Coast*, 8:54–6, 59–60
- Notre place à la table : les Premières nations dans la pêche de Colombie-Britannique*, 3:12, 20; 4:41; 6:39, 47–8; 9:9, 12, 64
- Pêche riche ou une pêche pour les riches, Une*, 2:11; 9:61, 64
- Presentation to the Senate Fisheries Committee* (Sport Fishing Institute of British Columbia), 10:24
- Rapport Cruickshank*, 2:11
- Towards Sustainable Fisheries - Economic Aspects of the Management of Living Marine Resources* (OCDE), 9:108
- Tradable Permits Approach to Protecting the Commons: What Have We Learned?* (Tom Tientenberg), 9:108
- Tragedy of the Commons* (Garrett Hardin), 2:7–8
- What do we want from British Columbia's Commercial Fisheries? The Case for Reform* (BCSA), 9:118

**Rapports préparés pour le gouvernement**

## Auteurs

- McRae, Donald, 1:32–3; 8:54; 9:26, 43, 61, 75; 10:27–8
- Pearse, Peter, 1:32–3; 2:6–7, 21; 8:53–4, 61; 9:26, 43, 61, 74–6, 89, 108, 138; 10:27–8

## Comité sénatorial

- Aquaculture dans les régions canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique*, 6:55; 10:51
- Pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques*, 3:8
- Privatisation et permis à quotas dans les pêches canadiennes*, 1:27; 2:11; 3:82, 89; 4:37, 52; 6:40, 43, 57; 8:57; 9:64, 137
- Rapport intérimaire au sujet du nouveau cadre stratégique en évolution du Canada pour la gestion des pêches et des océans*, 6:43; 9:94, 118

## Études

- Altering Course - The Art May Inquiry*, 9:95
- Pêche du saumon dans le sud. Examen de fin de saison 2004* (Rapport Williams), 6:40, 44, 55–6; 10:42
- Pour une industrie de la pêche efficace : une vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique*, 6:40, 44
- Rapport sur l'état des stocks- Région maritime* (MPO), 4:30



**Reports from independent provenance – Cont'd****Studies – Cont'd**

- Privatization of BC Fisheries* (Ecotrust Report), 2:11, 20, 25, 27; 3:39, 43, 83; 8:38; 9:32
- Critical Review of the Individual Quota as a Device in Fisheries Management* (Parzival Copes Report), 8:38, 62
- Cruickshank Report*, 2:11
- Effects of ITQs and Fisheries Policy Regimes*, 4:47
- Individual Vessel Quotas in the Salmon Troll Fishery: An Experimental Management Approach* (Gulf Trollers Association), 10:49
- Managing Fish: Ten Case Studies from Canada's Pacific Coast*, 8:54–6, 59–60
- Our Place At the Table: First Nations in the B.C. Fishery*, 3:12, 20; 4:41; 6:39, 47–8; 9:9, 12, 64
- Presentation to the Senate Fisheries Committee* (Sport Fishing Institute of British Columbia), 10:24
- Rich Fishery or a Fishery for the Rich*, 2:11; 9:61, 64
- Towards Sustainable Fisheries - Economic Aspects of the Management of Living Marine Resources* (OCDE), 9:108
- Tradable Permits Approach to Protecting the Commons: What Have We Learned?* (Tom Tientenberg), 9:108
- Tragedy of the Commons* (Garrett Hardin), 2:7–8
- What do we want from British Columbia's Commercial Fisheries ? The Case for Reform.* (BCSA), 9:118

**Reports prepared for government****Authors**

- McRae, Donald, 1:32–3; 8:54; 9:26, 43, 61, 75; 10:27–8
- Pearse, Peter, 1:32–3; 2:6–7, 21; 8:53–4, 61; 9:26, 43, 61, 74–6, 89, 108, 138; 10:27–8

**Senate Committee**

- Aquaculture in Canada's Atlantic and Pacific Regions*, 6:55; 10:51
- Interim Report on Canada's New and Evolving Policy Framework for Managing Fisheries and Oceans*, 6:43; 9:94, 118
- Nunavut Fisheries : Quota Allocations and Benefits*, 3:8
- Privatization and Quota Licensing in Canada's Fisheries*, 1:27; 2:11; 3:82, 89; 4:37, 52; 6:40, 43, 57; 8:57; 9:64, 137

**Studies**

- 2004 Southern Salmon Fishery Post-Season review* (Williams Report), 6:40, 44, 55–6; 10:42
- Altering Course - The Art May Inquiry*, 9:95
- British Columbia Salmon Fleet Financial Performance* (DFO), 2:8
- Building a Fishery that Works : a Vision for the Atlantic Fisheries*, 6:40, 44
- Economic Value of Salmon: Chinook and Coho Fisheries in British Columbia* (ARA Consulting Group), 9:95
- Fisheries and Oceans Maritime Region Stock Status Report* (DFO), 4:30
- Report on Fisheries and Oceans Canada by the Commissioner of the Environment and Sustainable Development*, 9:47, 53
- Toy Process*, 9:95
- Turning the Tide: A New Policy for Canada's Pacific Fisheries* (Peter Pearse), 2:8; 9:95

**Rapports préparés pour le gouvernement -- Suite****Études -- Suite**

- Rapport sur Pêches et Océans Canada par la Commissaire à l'environnement et au développement durable*, 47, 53
- Rentabilité de la flottille de saumon en Colombie-Britannique* (MPO), 2:8
- Toy Process*, 9:95
- Turning the Tide: A New Policy for Canada's Pacific Fisheries* (Peter Pearse), 2:8; 9:95
- Valeur économique du saumon chinook et coho de la côte ouest* (ARA Consulting Group), 9:95
- Traités et transitions : vers une pêche durable sur la côte du pacifique du Canada* (Rapport Pearse-McRae)
- Critiques, 1:34; 2:6–7, 11, 17; 3:78, 82–4; 4:51; 9:59, 64, 72; 10:28
- Remarques, 1:17, 33; 2:9; 3:20, 39; 4:38, 41–2, 49–50; 6:39, 41, 47–8; 8:40–1, 44, 62; 9:8–9, 12, 43, 74–5, 89, 102, 105; 10:28, 48–9

**Recommandations d'intervenants du milieu**

- Area 23 Snow Crab Fishermen's Association, 4:20
- Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC), 6:39
- Conseil canadien des pêcheurs professionnels (CCPP), 3:96
- Ecotrust Canada, 9:33
- Fondation David Suzuki, 9:50–5
- Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee, 8:6, 30
- Institute for Dispute Resolution, 9:80
- Native Brotherhood of British Columbia, 3:83
- Panel des Premières nations, 4:38; 6:47–8, 58
- Pearse, Peter et Don McRae, 2:7; 3:77; 6:41, 48; 8:44; 9:59, 61, 89
- Pinkerton, Evelyn, professeure agrégée, École de gestion des ressources et de l'environnement, Université Simon Fraser, 9:116
- Stewart, Don, maire, Ville de Harbour Breton, Terre-Neuve et Labrador, 8:10
- United Fisherman and Allied Worker's Union, 2:12, 27; 9:65–6
- West Coast Trollers Association, 9:87
- West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board (WCVI-AMB), 4:37, 49; 10:22

**Ressources halieutiques****Accès et répartition**

- Partage, 3:27; 4:7–9, 11–4, 16–21, 23–4, 26, 39; 6:9–11, 13, 23, 47, 49–51, 58; 8:53, 56, 60–2; 9:7, 82, 89, 96, 106; 10:16, 39, 44
- Premières nations, 1:17–21; 2:14, 20; 3:20, 93; 4:35, 42, 46; 6:10, 38, 48–50, 54–8; 8:57; 9:8–10, 12, 17, 30, 95–6; 10:9, 14, 41–2
- Priorisation, 1:29; 2:10; 3:74, 96; 4:7, 12, 22, 32; 6:47, 57; 8:10, 19, 37, 45, 58; 9:25, 71, 81–2, 86–7, 93–5, 98, 105, 119, 127; 10:9, 12, 15, 19, 21, 24–8, 31, 33–4, 36, 41–2, 44, 49–50
- Restrictions, 2:10, 14, 20, 27; 3:86, 93, 97; 6:8, 13, 44, 46; 9:34, 80–1, 84, 93–4, 109, 120; 10:27, 34, 40, 42–3, 49

**Reports prepared for government – Cont'd**

*Treaties and Transitions: Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast* (Pearse-McRae Report)

General comments, 1:17, 33; 2:9; 3:20, 39; 4:38, 41–2, 49–50; 6:39, 41, 47–8; 8:40–1, 44, 62; 9:8–9, 12, 43, 74–5, 89, 102, 105; 10:28, 48–9  
 Reproaches, 1:34; 2:6–7, 11, 17; 3:78, 82–4; 4:51; 9:59, 64, 72; 10:28

**Stocks. See Fishery resources****Total allowable catch (TAC)**

Business model, 1:14; 3:65–6; 4:7; 8:37, 58; 9:59, 120; 10:25, 47  
 Compliance, 3:43; 4:8, 12, 16; 8:36, 38–40; 9:98, 120–3, 128, 137–8; 10:41, 47  
 Determination, 3:28, 43, 58, 79; 4:8, 10, 16–7, 20, 44; 6:45; 8:48, 56, 60–1; 9:88–9, 94–5, 100, 120–2, 124, 127, 137; 10:9, 23, 25–7, 37, 40, 42, 47

**Under review practices****Fisheries privatization**

Global trend, 2:21; 3:36, 51, 56, 78, 97–8; 4:44; 6:57; 8:23, 28, 35, 45–6; 9:26, 58, 105, 107–8; 10:22, 25  
 Jeopardies, 2:12–3, 20, 24, 26; 3:53, 60, 73, 85, 90–1, 94; 5:13, 56; 6:51, 57; 8:57; 9:35, 66, 81, 83, 109; 10:25–6, 43  
 Other patterns of quotas, 9:81–3, 110, 112–3, 117–8, 122, 137, 139  
 Quotas and privatization, 1:33; 2:7, 19, 22–6; 3:51; 4:49; 5:51, 53; 6:33, 39, 56; 8:50–1, 53–6, 58; 9:7, 26, 44–5, 61, 75–6, 83, 86, 93–4, 96, 103–4, 107–8, 116–7, 128, 137; 10:9, 22, 25, 27–9, 48–9

Fisheries Reform, 2:7; 3:7, 11–2, 43; 6:41; 8:10, 34, 44; 9:8–9, 12, 14, 31–2, 64, 77, 80–2, 84, 93, 97, 106, 119; 10:9, 12, 14

**Models**

Aboriginal, 5:51, 53–4; 9:17  
 Community licences, 1:34; 2:10, 19, 24, 26; 3:51, 53, 96; 5:53; 6:23, 48; 8:18, 27; 9:16, 25, 44, 46, 87, 110, 113, 128; 10:21  
 Economic, 3:100; 4:8, 18–20; 5:34; 6:29; 8:54; 9:78  
 Foreign, 2:23; 3:37, 40, 44, 50–1, 56–7, 59–60, 74, 76, 97–8; 4:29, 42, 46; 5:52–3, 56; 6:56–7; 8:31, 36, 57; 9:29, 31, 35, 37–8, 45, 58, 87–8, 105, 128, 137; 10:14, 25, 27  
 Preservation, 1:17; 3:90; 4:34, 36, 46; 9:109

**Participatory management**

Alaskan model. *See* Aquatic trust  
 Aquatic trust, 9:29, 35, 39, 109, 117; 10:21  
 Co-management, 1:28; 2:27; 3:12, 14, 33–4, 70, 83, 90, 101; 4:10, 13, 16, 24, 36, 43; 5:37; 6:60; 8:26, 62–3; 9:14, 16, 18, 25, 27, 30, 45, 49, 58, 70, 73–4, 79, 81–2, 87–9, 102, 125, 130; 10:46  
 Partnership, 1:17, 23; 3:14, 32; 4:25–6; 6:16; 9:52, 78, 125; 10:25–6  
 Self-management, 1:27; 3:49, 97–8; 5:51; 6:13, 19, 48; 8:12, 18, 37; 9:17, 31, 109, 113

**Ressources halieutiques -- Suite****Accès et répartition -- Suite**

Stabilisation, 1:14–5; 3:13, 34; 4:9, 11, 27; 8:12, 18, 58; 9:10, 14, 16, 25, 27, 80, 83, 93, 119, 122, 129; 10:36–7, 44, 50

**Conservation et protection**

Approche de précaution. *Voir* Principe de précaution  
 Différentes approches, 1:17; 2:13; 3:51, 60, 82, 90, 94, 97–8; 4:34–5, 46; 8:35–6; 9:28, 30, 35, 58, 70, 108, 18–9; 10:38, 43  
 Habitats, 1:20, 24; 3:10; 4:40, 43, 45; 6:40; 9:14, 30, 52, 60–1, 84, 108; 10:12, 14, 34–5, 45  
 Principe de précaution, 1:15, 17, 25, 29; 3:34; 9:109; 10:17, 31, 40, 50  
 Priorité et objectifs, 1:17, 29; 2:16; 3:14–6, 19, 31; 4:11–2; 6:10–11, 45; 8:10; 9:9, 30, 35, 41, 57, 59, 74, 95–6, 98, 102, 114; 10:5–6, 14–6, 19, 22–3, 25, 42, 45  
 Stocks, 1:34; 3:97; 4:11, 13, 25; 8:40; 9:8, 10–11, 14, 23, 35, 59, 74, 84, 90, 96, 100–1, 107–9, 112, 125; 10:6, 10, 17, 34, 45–6

**Cycles**

Espèces, 1:15; 3:16, 18, 48; 4:7–10, 13–15, 20–1, 23, 25, 29–30, 37; 6:31–2; 9:19–20, 48, 55, 57, 75; 10:29–30, 39  
 Pêches, 1:16; 4:9, 14–15, 24, 28; 10:40  
 Stocks, 1:14, 16; 2:24; 3:102; 4:12, 20, 22–3, 32; 5:34; 6:33; 8:20, 24, 38; 10:29

**Gestion**

Contrôle et partage des coûts, 1:27, 29; 3:15; 9:31, 33, 52, 78–9, 109, 113; 10:25–6, 45–6  
 Durable, 1:29; 2:7; 3:9–11, 20–1, 65; 4:50; 8:42, 44; 9:14, 16, 28, 32, 35, 46–7, 56, 61, 70, 83, 95–6, 107, 118, 122–5; 10:18, 22–3, 26, 38, 40–2  
 Écosystème, 1:15; 3:10, 42; 4:33–4, 43, 45–6; 6:40; 9:24, 46, 52, 58–9, 84, 101, 109; 10:38  
 Processus, 1:34; 2:12; 3:31, 37, 65, 67–9, 73, 79; 4:6, 18, 24–6, 28–9, 34, 45–6; 6:48–9; 9:24, 96–7, 116, 118–9, 121; 10:11, 26, 49  
 Stocks, 9:31, 40, 60, 64, 68, 81, 89, 93, 96, 98, 100–1, 107, 112, 121–2; 10:12, 29, 34, 39–40, 46, 50

**Vulnérabilité**

Environnement, 1:20, 35; 3:47, 57; 6:40–1; 9:8, 11, 20–1, 24, 30, 46–7, 55–7, 107; 10:10, 12–4, 16–9, 30–1, 34–5, 44–6  
 Stocks, 1:26; 2:13, 22; 3:14, 41, 46, 61, 80; 4:8, 14; 6:32, 40, 45, 52–3; 9:11–2, 21–3, 30, 35, 47, 57, 62–3, 70, 74–5, 80, 88, 98, 107–8, 119, 121; 10:10, 17–8, 20, 25, 28–32, 34, 39, 41, 44, 46, 50  
 Surpêche, 3:8, 23, 34, 36, 48, 66–7, 91, 102; 4:31; 6:33; 8:11–2, 14, 16, 20–1, 24; 9:57–8, 88, 121–2, 124, 136; 10:10

**Stocks. Voir Ressources halieutiques****Total autorisé de captures (TAC)**

Fixation, 3:28, 43, 58, 79; 4:8, 10, 16–7, 20, 44; 6:45; 8:48, 56, 60–1; 9:88–9, 94–5, 100, 120–2, 124, 127, 137; 10:9, 23, 25–7, 37, 40, 42, 47  
 Modèle de gestion, 1:14; 3:65–6; 4:7; 8:37, 58; 9:59, 120; 10:25, 47  
 Respect, 3:43; 4:8, 12, 16; 8:36, 38–40; 9:98, 120–3, 128, 137–8; 10:41, 47



**Travailleurs de la pêche**

Canadiens à l'étranger, 8:32 -3

**Emploi**

Assurance, 1:28-9; 3:31, 41, 45-6; 5:51; 9:115

Conditions, 1:19; 2:8-9, 15, 25; 3:41, 47, 54-5, 58, 63, 71, 85, 97; 4:17-9; 5:35, 51; 6:51; 8:21, 36, 40, 53; 9:63, 67, 71, 77, 80, 92, 100, 118, 122, 124, 126; 10:34, 37, 41

Création, 1:28; 3:52-3, 62, 100; 4:34-5; 6:33, 53; 9:42, 70, 92; 10:44

Local, 1:18-9, 28-9; 2:15-6; 3:31, 45, 100; 9:67

Pertes, 1:28-9; 2:8, 14, 20-1; 3:29, 37, 42, 45, 76, 82-4, 94; 4:38, 47-8, 51; 6:12, 31, 42, 52; 9:27-8, 33, 37, 67, 70-1, 110, 112, 115, 126; 10:40, 44

Étrangers, 1:18-19, 26; 2:12, 15; 3:33, 54-5, 59, 63; 5:52; 6:57; 8:8, 32-3; 9:38-40, 69, 84, 127

**Propriétaires-exploitants**

À propos..., 2:15; 3:48, 61; 4:9; 8:51-2, 55; 9:36-7, 40, 61, 67, 72, 77, 126

Formation, 2:15; 9:137

QIT et permis, 2:15, 24; 3:22; 4:44; 9:33, 70-1

Responsabilité, 1:17; 2:7; 3:12, 14, 30-1, 33, 49-50, 72-3, 83, 101; 5:37; 8:28, 35; 9:15, 35, 45, 49-50, 52-3, 73, 87, 93, 125, 137-8

Relations avec les travailleurs, 1:16-17, 23; 4:23, 25, 38; 5:35-6; 9:77

**WITNESSES AND COMMITTEE STAFF****Bevan, David, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Fisheries and Oceans Canada**

Aboriginal people, 1:17-9, 21, 25-7, 31

Cited laws and responses, 1:14-7, 23, 25; 3:16, 29-30

Commercial aspects, 1:14, 27; 3:21, 29-30, 37

Fisheries, by species, 1:15, 18, 24, 27, 29, 34; 3:17-8, 21, 30

Fishery resources, 1:14-7, 20, 24, 26, 29; 3:16-18, 29

Fishery workers, 1:16-7, 19, 29; 3:37

Fishing industry, 1:15-6, 18, 20, 24-6, 31, 33-5

Fishing quotas, 1:14-6, 22, 27-30; 3:21, 34-7

Government actors, 1:14-8, 21-3, 25, 31; 3:16, 18-9

Government interventions, 1:15-9, 23; 3:18-9, 29-30

Law enforcement, 1:16, 23-5; 3:16, 18

Licences, 1:16-7, 26; 3:21-2, 29-30, 33

Nongovernment actors, 1:20-1, 29-31, 34; 3:28, 30

Reports prepared for government, 1:17, 33

Under review practices, 1:17, 23; 3:37

Total allowable catch (TAC), 1:14; 3:28

**TÉMOINS ET PERSONNEL DU COMITÉ****Bevan, David, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Pêches et Océans Canada**

Application des lois et règlements, 1:16, 23-5; 3:16, 18

Approches considérées, 1:17, 23; 3:37

Aspects commerciaux, 1:14, 27; 3:21, 29-30, 37

Autochtones, 1:17-9, 21, 25-7, 31

Industrie des pêches, 1:15-6, 18, 20, 24-6, 31, 33-5

Intervenants gouvernementaux, 1:14-8, 21-3, 25, 31; 3:16, 18-9

Intervenants non-gouvernementaux, 1:20-1, 29-31, 34; 3:28, 30

Interventions gouvernementales, 1:15-9, 23; 3:18-19, 29-30

Lois et arrêts cités, 1:14-7, 23, 25; 3:16, 29-30

Pêches par espèces, 1:15, 18, 24, 27, 29, 34; 3:17-8, 21, 30

Permis et licences, 1:16-7, 26; 3:21-2, 29-30, 33

Quotas de pêche, 1:14-6, 22, 27-30; 3:21, 34-7

Rapports préparés pour le gouvernement, 1:17, 33

Ressources halieutiques, 1:14-7, 20, 24, 26, 29; 3:16-8, 29

Total autorisé de captures (TAC), 1:14; 3:28

Travailleurs de la pêche, 1:16-7, 19, 29; 3:37

**Brockley, John, Past Chairman, Sport Fishing Advisory Board**

Aboriginal people, 9:93, 99, 101-2

Cited laws and responses, 9:90, 93

Commercial aspects, 9:93, 101-2

Fisheries, by species, 9:93-6, 98, 100

Fisheries, by types, 9:90-1, 93-101, 106

Fishery resources, 9:90, 93-6, 99, 107

Fishery workers, 9:93

Fishing industry, 9:90-1, 93-6, 98-101, 106

Fishing quotas, 9:93-4, 106

Government actors, 9:99

**Brockley, John, président sortant, Conseil consultatif de la pêche sportive**

Approches considérées, 9:93-4, 105-6

Aspects commerciaux, 9:93, 101-2

Autochtones, 9:93, 99, 101-2

Industrie des pêches, 9:90-1, 93-6, 98-101, 106

Intervenants gouvernementaux, 9:99

Intervenants non-gouvernementaux, 9:93, 95, 100, 102

Interventions gouvernementales, 9:93-5, 106

Lobbying et représentation de la pêche sportive, 9:90-1, 94

Lois et arrêts cités, 9:90, 93

Pêches, par espèces, 9:93-6, 98, 100

**Brockley, John, Past Chairman, Sport Fishing Advisory Board – *Cont'd***

- Government interventions, 9:93–5, 106
- Licences, 9:94, 97, 99
- Lobbying and sport fishery representation, 9:90–1, 94
- Nongovernment actors, 9:93, 95, 100, 102
- Reports prepared for government, 9:95
- Under review practices, 9:93–4, 105–6
- Total allowable catch (TAC), 9:94–5, 98

**Burridge, Christina, Executive Director, British Columbia Seafood Alliance**

- Aboriginal people, 8:36, 57, 60
- Commercial aspects, 8:35, 46–7, 60
- Fisheries, by species, 8:34, 36, 47, 53, 55, 59–60
- Fisheries, by types, 8:34–5, 55, 60
- Fishery resources, 8:35–6, 57
- Fishery workers, 8:35–6
- Fishing industry, 8:34–5, 53
- Fishing quotas, 8:35–6, 53, 55, 59–60
- Government actors, 8:63
- Government interventions, 8:36
- Law enforcement, 8:55, 59–60
- Licences, 8:35, 55, 60
- Reports from independent provenance, 8:55–6, 60
- Under review practices, 8:35–6, 63

**Carter, Bill, Research Coordinator, Harbour Breton, Industrial Adjustment Services Committee**

- Government interventions, 8:19

**Cloutier, O'Neil, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec (AFPQ), Secretary-Treasurer, Canadian Council of Professional Fish Harvesters**

- Cited laws and responses, 3:91
- Fisheries, by species, 3:85, 90–1, 97
- Fishery resources, 3:85, 91, 96–8
- Fishery workers, 3:97
- Government actors, 3:90, 96, 98
- Government interventions, 3:85, 96–7
- Law enforcement, 3:91, 98
- Licences, 3:99
- Lobbying and professional fishery representation, 3:90
- Nongovernment actors, 3:85, 90–1, 97
- Reports prepared for government, 3:99
- Under review practices, 3:85, 90, 97–8

**Copes, Parzival, Emeritus professor of Economics, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Simon Fraser University**

- Commercial aspects, 3:67
- Fisheries, by species, 3:66–7, 69, 77, 86
- Fishery resources, 3:65–9, 73–4
- Fishing industry, 3:69
- Fishing quotas, 3:65–9, 71, 77–80
- Government actors, 3:67
- Government interventions, 3:71
- Industry data, 3:67, 79
- Law enforcement, 3:71–3
- Licences, 3:68
- Nongovernment actors, 3:67, 74, 79
- Under review practices, 3:74, 77

**Brockley, John, président sortant, Conseil consultatif de la pêche sportive – *Suite***

- Pêches, par types, 9:90–1, 93–101, 106
- Permis et licences, 9:94, 97, 99
- Quotas de pêche, 9:93–4, 106
- Rapports préparés pour le gouvernement, 9:95
- Ressources halieutiques, 9:90, 93–6, 99, 107
- Total autorisé de captures (TAC), 9:94–5, 98
- Travailleurs de la pêche, 9:93

**Burridge, Christina, directrice générale, British Columbia Seafood Alliance**

- Application des lois et règlements, 8:55, 59–60
- Approches considérées, 8:35–6, 63
- Aspects commerciaux, 8:35, 46–7, 60
- Autochtones, 8:36, 57, 60
- Industrie des pêches, 8:34–5, 53
- Intervenants gouvernementaux, 8:63
- Interventions gouvernementales, 8:36
- Pêches, par espèces, 8:34, 36, 47, 53, 55, 59–60
- Pêches, par types, 8:34–5, 55, 60
- Permis et licences, 8:35, 55, 60
- Quotas de pêche, 8:35–6, 53, 55, 59–60
- Rapports indépendants, 8:55–6, 60
- Ressources halieutiques, 8:35–6, 57
- Travailleurs de la pêche, 8:35–6

**Carter, Bill, coordonnateur de la recherche, Harbour Breton, Industrial Adjustment Services Committee**

- Interventions gouvernementales, 8:19

**Cloutier, O'Neil, Alliance des pêcheurs professionnels du Québec (AFPQ), secrétaire-trésorier, Conseil canadien des pêcheurs professionnels**

- Application des lois et règlements, 3:91, 98
- Approches considérées, 3:85, 90, 97–8
- Intervenants gouvernementaux, 3:90, 96, 98
- Intervenants non-gouvernementaux, 3:85, 90–1, 97
- Interventions gouvernementales, 3:85, 96–7
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 3:90
- Lois et arrêts cités, 3:91
- Pêches, par espèces, 3:85, 90–1, 97
- Permis et licences, 3:99
- Rapports préparés pour le gouvernement, 3:99
- Ressources halieutiques, 3:85, 91, 96–8
- Travailleurs de la pêche, 3:97

**Copes, Parzival, Professeur émérite de sciences économiques, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Université Simon Fraser**

- Application des lois et règlements, 3:71–3
- Approches considérées, 3:74, 77
- Aspects commerciaux, 3:67
- Données sur l'industrie, 3:67, 79
- Industrie des pêches, 3:69
- Intervenants gouvernementaux, 3:67
- Intervenants non-gouvernementaux, 3:67, 74, 79
- Interventions gouvernementales, 3:71
- Pêches, par espèces, 3:66–7, 69, 77, 86
- Permis et licences, 3:68
- Quotas de pêche, 3:65–9, 71, 77–80
- Ressources halieutiques, 3:65–9, 73–4



**Copes, Parzival, Emeritus professor of Economics, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Simon Fraser University – *Cont'd***

Total allowable catch (TAC), 3:65

**Day, Andrew, Executive Director, West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board**

Aboriginal people, 4:34, 36, 42  
Cited laws and responses, 4:34, 36, 43, 50  
Commercial aspects, 4:36, 50  
Fisheries, by types, 4:35  
Fishery resources, 4:34–5, 42–6, 50  
Fishery workers, 4:34–5  
Fishing industry, 4:35, 49  
Fishing quotas, 4:37, 42–3, 49–50  
Government actors, 4:34, 36, 41, 45, 50  
Government interventions, 4:34, 42  
Licences, 4:42–3  
Lobbying and aboriginal representation, 4:34–5  
Lobbying and non-consumptive use representation, 4:33–5, 43, 45–6, 49  
Nongovernment actors, 4:34–6, 45–6, 49–50  
Recommendations from community actors, 4:49  
Reports from independent provenance, 4:33  
Under review practices, 4:36, 42–3, 46

**Day, Eric, Chair, Fish, Food and Allied Workers Union (Harbour Breton)**

Commercial aspects, 8:13–4, 22, 25, 27, 31  
Fishery resources, 8:16  
Fishing quotas, 8:13–4, 16, 25  
Government interventions, 8:21  
Law enforcement, 8:19–20  
Nongovernment actors, 8:22, 26–7

**Edwards, Danielle, Independent Fisheries Consultant, Ecotrust Canada**

Cited laws and responses, 9:35  
Commercial aspects, 9:37  
Fisheries, by species, 9:38  
Fisheries, by types, 9:33  
Fishery resources, 9:34–5  
Fishery workers, 9:33, 35–7, 42, 45  
Fishing industry, 9:33, 37–8  
Fishing quotas, 9:35, 44–5  
Government actors, 9:41  
Government interventions, 9:33–6  
Industry data, 9:34, 36, 38, 41  
Law enforcement, 9:35  
Licences, 9:33–4, 36, 38, 42–3  
Lobbying and environmental groups representation, 9:44  
Lobbying and non-consumptive use representation, 9:36  
Lobbying and professional fishery representation, 9:34  
Nongovernment actors, 9:33–5, 37  
Under review practices, 9:35, 44–5

**Featherstone, Mike, Pacific Urchin Harvesters Association, British Columbia Seafood Alliance**

Aboriginal people, 8:47–8  
Commercial aspects, 8:36, 52

**Copes, Parzival, Professeur émérite de sciences économiques, Institute of Fisheries Analysis and Centre for Coastal Studies, Université Simon Fraser -- *Suite***

Total autorisé de captures (TAC), 3:65

**Day, Andrew, directeur exécutif, West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board**

Approches considérées, 4:36, 42–3, 46  
Aspects commerciaux, 4:36, 50  
Autochtones, 4:34, 36, 42  
Industrie des pêches, 4:35, 49  
Intervenants gouvernementaux, 4:34, 36, 41, 45, 50  
Intervenants non-gouvernementaux, 4:34–6, 45–6, 49–50  
Interventions gouvernementales, 4:34, 42  
Lobbying et représentation autochtones, 4:34–5  
Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 4:33–5, 43, 45–6, 49  
Lois et arrêts cités, 4:34, 36, 43, 50  
Pêches, par types, 4:35  
Permis et licences, 4:42–3  
Quotas de pêche, 4:37, 42–3, 49–50  
Rapports indépendants, 4:33  
Recommandations d'intervenants du milieu, 4:49  
Ressources halieutiques, 4:34–5, 42–6, 50  
Travailleurs de la pêche, 4:34–5

**Day, Eric, président, Fish, Food and Allied Workers Union (Harbour Breton)**

Application des lois et règlements, 8:19–20  
Aspects commerciaux, 8:13–4, 22, 25, 27, 31  
Intervenants non-gouvernementaux, 8:22, 26–7  
Interventions gouvernementales, 8:21  
Quotas de pêche, 8:13–14, 16, 25  
Ressources halieutiques, 8:16

**Edwards, Danielle, consultante indépendante des pêches, Ecotrust Canada**

Application des lois et règlements, 9:35  
Approches considérées, 9:35, 44–5  
Aspects commerciaux, 9:37  
Données sur l'industrie, 9:34, 36, 38, 41  
Industrie des pêches, 9:33, 37–8  
Intervenants gouvernementaux, 9:41  
Intervenants non-gouvernementaux, 9:33–5, 37  
Interventions gouvernementales, 9:33–6  
Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 9:34  
Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 9:44  
Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:36  
Lois et arrêts cités, 9:35  
Pêches, par espèces, 9:38  
Pêches, par types, 9:33  
Permis et licences, 9:33–4, 36, 38, 42–3  
Quotas de pêche, 9:35, 44–5  
Ressources halieutiques, 9:34–5  
Travailleurs de la pêche, 9:33, 35–7, 42, 45

**Featherstone, Mike, Pacific Urchin Harvesters Association, British Columbia Seafood Alliance**

Application des lois et règlements, 8:39, 52, 54  
Approches considérées, 8:37

**Featherstone, Mike, Pacific Urchin Harvesters Association, British Columbia Seafood Alliance – *Cont'd***

- Fisheries, by species, 8:36–9, 48, 51–3, 56
- Fisheries, by types, 8:51, 53
- Fishery resources, 8:56
- Fishery workers, 8:37, 53
- Fishing industry, 8:39, 51–2, 56
- Fishing quotas, 8:36–9, 47–8, 56
- Government actors, 8:37
- Law enforcement, 8:39, 52, 54
- Licences, 8:36, 38, 47–8, 52, 56
- Lobbying and non-consumptive use representation, 8:56
- Lobbying and professional fishery representation, 8:56
- Nongovernment actors, 8:38–9
- Reports from independent provenance, 8:38, 54, 56
- Under review practices, 8:37
- Total allowable catch (TAC), 8:36–9, 48, 56

**Figg, Irvine, President, United Fisherman and Allied Worker's Union**

- Commercial aspects, 9:66
- Fishing quotas, 9:66
- Licences, 9:66

**Griswold, Mike, Vice-president, Gulf Trollers Association**

- Aboriginal people, 10:34
- Commercial aspects, 10:44
- Fisheries, by species, 10:34, 39, 43–4
- Fisheries, by types, 10:34, 40–1, 44, 48, 50
- Fishery resources, 10:34–5, 39–41, 43, 46, 50
- Fishery workers, 10:41
- Fishing industry, 10:34, 39–41, 43–4, 48
- Fishing quotas, 10:43–4, 48
- Government actors, 10:44–5, 50
- Government interventions, 10:40–1, 44–5
- Licences, 10:48
- Lobbying and professional fishery representation, 10:34
- Reports from independent provenance, 10:49
- Reports prepared for government, 10:48
- Total allowable catch (TAC), 10:41

**Hann, Allister J., His Worship, Mayor, Town of Burgeo, Newfoundland and Labrador**

- Commercial aspects, 5:34–5, 37, 47–9
- Fisheries, by species, 5:35–8, 41–3, 45–9
- Fishery workers, 5:35–7, 51–2
- Fishing industry, 5:34–8, 54
- Fishing quotas, 5:35–7, 43–4, 46–7, 49–50, 52, 54
- Government actors, 5:54
- Government interventions, 5:35, 37–8, 48–9, 50
- Licences, 5:43
- Lobbying and non-consumptive use representation, 5:49–50
- Lobbying and professional fishery representation, 5:36
- Nongovernment actors, 5:34–5, 37–8, 42–3, 52, 55
- Under review practices, 5:37, 52

**Heyde, Till, Clerk of the Committee**

- Motions and decisions, organization meeting, 1:4–13

**Featherstone, Mike, Pacific Urchin Harvesters Association, British Columbia Seafood Alliance – *Suite***

- Aspects commerciaux, 8:36, 52
- Autochtones, 8:47–8
- Industrie des pêches, 8:39, 51–2, 56
- Intervenants gouvernementaux, 8:37
- Intervenants non-gouvernementaux, 8:38–9
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 8:56
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 8:56
- Pêches, par espèces, 8:36–9, 48, 51–3, 56
- Pêches, par types, 8:51, 53
- Permis et licences, 8:36, 38, 47–8, 52, 56
- Quotas de pêche, 8:36–9, 47–8, 56
- Rapports indépendants, 8:38, 54, 56
- Ressources halieutiques, 8:56
- Total autorisé de captures (TAC), 8:36–9, 48, 56
- Travailleurs de la pêche, 8:37, 53

**Figg, Irvine, président, United Fisherman and Allied Worker's Union**

- Aspects commerciaux, 9:66
- Permis et licences, 9:66
- Quotas de pêche, 9:66

**Griswold, Mike, vice-président, Gulf Trollers Association**

- Aspects commerciaux, 10:44
- Autochtones, 10:34
- Industrie des pêches, 10:34, 39–41, 43–4, 48
- Intervenants gouvernementaux, 10:44–5, 50
- Interventions gouvernementales, 10:40–1, 44–5
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 10:34
- Pêches, par espèces, 10:34, 39, 43–4
- Pêches, par types, 10:34, 40–1, 44, 48, 50
- Permis et licences, 10:48
- Quotas de pêche, 10:43–4, 48
- Rapports indépendants, 10:49
- Rapports préparés pour le gouvernement, 10:48
- Ressources halieutiques, 10:34–5, 39–41, 43, 46, 50
- Total autorisé de captures (TAC), 10:41
- Travailleurs de la pêche, 10:41

**Hann, Allister J., Son Honneur, maire, municipalité de Burgeo, Terre-Neuve et Labrador**

- Approches considérées, 5:37, 52
- Aspects commerciaux, 5:34–5, 37, 47–9
- Industrie des pêches, 5:34–8, 54
- Intervenants gouvernementaux, 5:54
- Intervenants non-gouvernementaux, 5:34–5, 37–8, 42–3, 52, 55
- Interventions gouvernementales, 5:35, 37–8, 48–9, 50
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 5:36
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 5:49–50
- Pêches, par espèces, 5:35–8, 41–3, 45–9
- Permis et licences, 5:43
- Quotas de pêche, 5:35–7, 43–4, 46–7, 49–50, 52, 54
- Travailleurs de la pêche, 5:35–7, 51–2

**Heyde, Till, Greffier du comité**

- Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:4–13



**Hughes, John, Director, Gulf Trollers Association**

Aboriginal people, 10:37–8  
 Commercial aspects, 10:38, 48  
 Fisheries, by species, 10:38, 44  
 Fisheries, by types, 10:37, 48  
 Fishery resources, 10:37–9  
 Fishery workers, 10:37, 44  
 Fishing industry, 10:37–8, 44, 48  
 Fishing quotas, 10:37–8, 48  
 Government actors, 10:41  
 Government interventions, 10:37  
 Law enforcement, 10:39, 50  
 Nongovernment actors, 10:38, 44  
 Under review practices, 10:48  
 Total allowable catch (TAC), 10:37

**Hunt, Christine, Native Brotherhood of British Columbia;  
Vice-President, Canadian Council of Professional Fish  
Harvesters**

Aboriginal people, 3:83, 92  
 Cited laws and responses, 3:85, 95  
 Commercial aspects, 3:83  
 Fisheries, by species, 3:83  
 Fisheries, by types, 3:93  
 Fishery resources, 3:82, 93  
 Fishery workers, 3:82–4  
 Fishing industry, 3:83, 93  
 Fishing quotas, 3:82–4, 95  
 Government actors, 3:83–4  
 Government interventions, 3:92  
 Law enforcement, 3:82  
 Licences, 3:82–3, 95  
 Lobbying and professional fishery representation, 3:83, 92  
 Nongovernment actors, 3:83–4, 99  
 Recommendations from community actors, 3:83  
 Reports prepared for government, 3:82, 84  
 Under review practices, 3:83

**James, Michelle, Past President, British Columbia Seafood  
Alliance**

Aboriginal people, 9:119  
 Commercial aspects, 9:119–20  
 Fisheries, by species, 9:119  
 Fisheries, by types, 9:118–9  
 Fishery resources, 9:118–9  
 Fishery workers, 9:118  
 Fishing industry, 9:118–9  
 Fishing quotas, 9:118–20  
 Government actors, 9:118–9  
 Industry data, 9:120  
 Licences, 9:119  
 Lobbying and non-consumptive use representation, 9:118  
 Lobbying and professional fishery representation, 9:118–9  
 Nongovernment actors, 9:120  
 Reports from independent provenance, 9:118  
 Reports prepared for government, 9:118  
 Under review practices, 9:119, 139

**Hughes, John, directeur, Gulf Trollers Association**

Application des lois et règlements, 10:39, 50  
 Approches considérées, 10:48  
 Aspects commerciaux, 10:38, 48  
 Autochtones, 10:37–8  
 Industrie des Pêches, 10:37–8, 44, 48  
 Intervenants gouvernementaux, 10:41  
 Intervenants non-gouvernementaux, 10:38, 44  
 Interventions gouvernementales, 10:37  
 Pêches, par espèces, 10:38, 44  
 Pêches, par types, 10:37, 48  
 Quotas de pêche, 10:37–8, 48  
 Ressources halieutiques, 10:37–9  
 Total autorisé de captures (TAC), 10:37  
 Travailleurs de la pêche, 10:37, 44

**Hunt, Christine, Native Brotherhood of British Columbia;  
vice-présidente, Conseil canadien des pêcheurs  
professionnels**

Application des lois et règlements, 3:82  
 Approches considérées, 3:83  
 Aspects commerciaux, 3:83  
 Autochtones, 3:83, 92  
 Industrie des Pêches, 3:83, 93  
 Intervenants gouvernementaux, 3:83–4  
 Intervenants non-gouvernementaux, 3:83–4, 99  
 Interventions gouvernementales, 3:92  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 3:83, 92  
 Lois et arrêts cités, 3:85, 95  
 Pêches, par espèces, 3:83  
 Pêches, par types, 3:93  
 Permis et licences, 3:82–3, 95  
 Quotas de pêche, 3:82–4, 95  
 Rapports préparés pour le gouvernement, 3:82, 84  
 Recommandations d'intervenants du milieu, 3:83  
 Ressources halieutiques, 3:82, 93  
 Travailleurs de la pêche, 3:82–4

**James, Michelle, présidente sortante, British Columbia  
Seafood Alliance**

Approches considérées, 9:119, 139  
 Aspects commerciaux, 9:119–20  
 Autochtones, 9:119  
 Données sur l'industrie, 9:120  
 Industrie des pêches, 9:118–9  
 Intervenants gouvernementaux, 9:118–9  
 Intervenants non-gouvernementaux, 9:120  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 9:118–9  
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:118  
 Pêches, par espèces, 9:119  
 Pêches, par types, 9:118–9  
 Permis et licences, 9:119  
 Quotas de pêche, 9:118–20  
 Rapports indépendants, 9:118  
 Rapports préparés pour le gouvernement, 9:118  
 Ressources halieutiques, 9:118–9  
 Travailleurs de la pêche, 9:118

**Kasmer, Tom, Gulf Trollers Association, British Columbia Seafood Alliance**

- Commercial aspects, 8:40–1
- Fisheries, by species, 8:39–42, 45, 62
- Fisheries, by types, 8:39–40, 42, 62
- Fishery resources, 8:40, 42, 45
- Fishery workers, 8:41
- Fishing industry, 8:39, 42
- Fishing quotas, 8:40–2, 44–5, 60
- Government actors, 8:62
- Licences, 8:40, 42, 44, 59
- Lobbying and professional fishery representation, 8:59
- Nongovernment actors, 8:45
- Reports from independant provenance, 8:59, 62
- Reports prepared for government, 8:40–1, 62
- Total allowable catch (TAC), 8:40

**Kelly, Graham, His Excellency, High Commissioner, New Zealand High Commission**

- Industry data, 5:24
- New Zealand experiment, 5:14–33

**Kennedy, Fred, Consultant, Area 23 Snow Crab Fishermen's Association**

- Fisheries, by species, 4:21, 28
- Fishery resources, 4:19–20, 22, 28
- Fishing industry, 4:19–21, 24
- Fishing quotas, 4:19, 21, 24
- Government actors, 4:20, 24
- Government interventions, 4:24
- Licences, 4:21, 24
- Nongovernment actors, 4:20, 29
- Recommendations from community actors, 4:20
- Under review practices, 4:24
- Total allowable catch (TAC), 4:24

**Langer, Otto, Director on Leave, Marine Conservation Program, David Suzuki Foundation**

- Fisheries, by types, 9:54–5, 57
- Fishery resources, 9:56–7, 60
- Fishing industry, 9:54–7
- Government actors, 9:52–5, 60
- Government interventions, 9:60
- Law enforcement, 9:54–5
- Lobbying and environmental groups representation, 9:60
- Lobbying and professional fishery representation, 9:60
- Nongovernment actors, 9:57

**Lucas, Simon, Chief, Hesquiaht tribe and member of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board**

- Aboriginal people, 4:37–40, 47–8, 50–1
- Commercial aspects, 4:38–9, 48
- Fisheries, by species, 4:37–8, 49
- Fisheries, by types, 4:40
- Fishery resources, 4:37, 39–40
- Fishery workers, 4:38, 47–8, 50–1
- Fishing industry, 4:38–40, 48, 50
- Fishing quotas, 4:39, 48
- Government actors, 4:37–8, 41, 47
- Government interventions, 4:47
- Licences, 4:47–8

**Kasmer, Tom, Gulf Trollers Association, British Columbia Seafood Alliance**

- Aspects commerciaux, 8:40–1
- Industrie des pêches, 8:39, 42
- Intervenants gouvernementaux, 8:62
- Intervenants non-gouvernementaux, 8:45
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 8:59
- Pêches, par espèces, 8:39–42, 45, 62
- Pêches, par types, 8:39–40, 42, 62
- Permis et licences, 8:40, 42, 44, 59
- Quotas de pêche, 8:40–2, 44–5, 60
- Rapports indépendants, 8:59, 62
- Rapports préparés pour le gouvernement, 8:40–1, 62
- Ressources halieutiques, 8:40, 42, 45
- Total autorisé de captures (TAC), 8:40
- Travailleurs de la pêche, 8:41

**Kelly, Graham, Son Excellence, haut-commissaire, Haut-Commissariat de la Nouvelle-Zélande**

- Données sur l'industrie, 5:24
- Expérience néo-zélandaise, 5:14–33

**Kennedy, Fred, expert-conseil, Area 23 Snow Crab Fishermen's Association**

- Approches considérées, 4:24
- Industrie des pêches, 4:19–21, 24
- Intervenants gouvernementaux, 4:20, 24
- Intervenants non-gouvernementaux, 4:20, 29
- Interventions gouvernementales, 4:24
- Pêches, par espèces, 4:21, 28
- Permis et licences, 4:21, 24
- Quotas de pêche, 4:19, 21, 24
- Recommandations d'intervenants du milieu, 4:20
- Ressources halieutiques, 4:19–20, 22, 28
- Total autorisé de captures (TAC), 4:24

**Langer, Otto, directeur en congé, Programme de conservation marine, David Suzuki Foundation**

- Application des lois et règlements, 9:54–5
- Industrie des pêches, 9:54–7
- Intervenants gouvernementaux, 9:52–5, 60
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:57
- Interventions gouvernementales, 9:60
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 9:60
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 9:60
- Pêches, par types, 9:54–5, 57
- Ressources halieutiques, 9:56–7, 60

**Lucas, Simon, chef, tribu Hesquiaht et membre du West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board**

- Aspects commerciaux, 4:38–9, 48
- Autochtones, 4:37–40, 47–8, 50–1
- Industrie des pêches, 4:38–40, 48, 50
- Intervenants gouvernementaux, 4:37–8, 41, 47
- Intervenants non-gouvernementaux, 4:37, 39–40, 47–51
- Interventions gouvernementales, 4:47
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 4:39, 49
- Pêches, par espèces, 4:37–8, 49
- Pêches, par types, 4:40
- Permis et licences, 4:47–8



**Lucas, Simon, Chief, Hesquiaht tribe and member of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board – Cont'd**

- Lobbying and non-consumptive use representation, 4:39, 49
- Nongovernment actors, 4:37, 39–40, 47–51
- Recommendations from community actors, 4:37–8
- Reports from independent provenance, 4:51
- Reports prepared for government, 4:38–9, 51

**MacDonald, Gordon, Managing Director, Area 23 Snow Crab Fishermen's Association**

- Aboriginal people, 4:7, 11, 23–4, 29
- Cited laws and responses, 4:7, 11, 29
- Commercial aspects, 4:6–7, 15, 22, 28, 32
- Fisheries, by species, 4:5–9, 11–2, 14, 16–8, 21–3, 27–8, 30, 32
- Fishery resources, 4:6–18, 20–7, 31–2
- Fishery workers, 4:9, 18, 25
- Fishing industry, 4:5–6, 8, 10–1, 13, 15–6, 18, 20, 23, 25, 29
- Fishing quotas, 4:6, 15, 20–1, 25, 29, 31–2
- Government actors, 4:14, 16–17, 26–8, 31
- Government interventions, 4:6, 9, 11–4, 16–7, 25, 29, 32
- Industry data, 4:7, 16
- Law enforcement, 4:12, 25
- Licences, 4:5–7, 9–10, 12, 15–6, 21–4, 26–7, 29, 31–2
- Lobbying and environmental groups representation, 4:31
- Lobbying and professional fishery representation, 4:16
- Nongovernment actors, 4:6–10, 14–6, 23, 25, 29–30, 32
- Reports prepared for government, 4:32
- Under review practices, 4:8, 10, 13, 16, 25, 28
- Total allowable catch (TAC), 4:7–8, 10, 12, 16

**MacInnes, Daniel, Professor, Department of Sociology and Anthropology, Saint Francis Xavier University**

- Aboriginal people, 3:52, 62
- Cited laws and responses, 3:40
- Commercial aspects, 3:40, 44, 46–7, 55, 60–1
- Fisheries, by species, 3:41–3, 46, 49, 58, 61
- Fishery resources, 3:41, 46–9, 52, 57, 61
- Fishery workers, 3:41–2, 48–50, 52, 58
- Fishing industry, 3:42, 44, 47, 50, 52, 55, 57–8
- Fishing quotas, 3:39, 41, 43–4, 48, 51, 59–61
- Government actors, 3:40–3, 49–50, 52, 62
- Government interventions, 3:39, 42–4, 53
- Law enforcement, 3:49
- Licences, 3:42–4, 50, 59, 62–3
- Lobbying and environmental groups representation, 3:39
- Lobbying and non-consumptive use representation, 3:39
- Nongovernment actors, 3:40–2, 44–9, 52–3, 58–60, 63
- Reports from independent provenance, 3:39, 43, 58
- Reports prepared for government, 3:39
- Under review practices, 3:40, 43–4, 48–51, 55–7, 59–60
- Total allowable catch (TAC), 3:43, 58

**Lucas, Simon, chef, tribu Hesquiaht et membre du West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board – Suite**

- Quotas de pêche, 4:39, 48
- Rapports indépendants, 4:51
- Rapports préparés pour le gouvernement, 4:38–9, 51
- Recommandations d'intervenants du milieu, 4:37–8
- Ressources halieutiques, 4:37, 39–40
- Travailleurs de la pêche, 4:38, 47–8, 50–1

**MacDonald, Gordon, directeur général, Area 23 Snow Crab Fishermen's Association**

- Application des lois et règlements, 4:12, 25
- Approches considérées, 4:8, 10, 13, 16, 25, 28
- Aspects commerciaux, 4:6–7, 15, 22, 28, 32
- Autochtones, 4:7, 11, 23–4, 29
- Données sur l'industrie, 4:7, 16
- Industrie des pêches, 4:5–6, 8, 10–11, 13, 15–6, 18, 20, 23, 25, 29
- Intervenants gouvernementaux, 4:14, 16–7, 26–8, 31
- Intervenants non-gouvernementaux, 4:6–10, 14–6, 23, 25, 29–30, 32
- Interventions gouvernementales, 4:6, 9, 11–4, 16–7, 25, 29, 32
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 4:16
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 4:31
- Lois et arrêts cités, 4:7, 11, 29
- Pêches, par espèces, 4:5–9, 11–2, 14, 16–8, 21–3, 27–8, 30, 32
- Permis et licences, 4:5–7, 9–10, 12, 15–6, 21–4, 26–7, 29, 31–2
- Quotas de pêche, 4:6, 15, 20–1, 25, 29, 31–2
- Rapports préparés pour le gouvernement, 4:32
- Ressources halieutiques, 4:6–18, 20–7, 31–2
- Total autorisé de captures (TAC), 4:7–8, 10, 12, 16
- Travailleurs de la pêche, 4:9, 18, 25

**MacInnes, Daniel, professeur, Département de sociologie et d'anthropologie, Université Saint Francis Xavier**

- Application des lois et règlements, 3:49
- Approches considérées, 3:40, 43–4, 48–51, 55–7, 59–60
- Aspects commerciaux, 3:40, 44, 46–7, 55, 60–1
- Autochtones, 3:52, 62
- Industrie des pêches, 3:42, 44, 47, 50, 52, 55, 57–8
- Intervenants gouvernementaux, 3:40–3, 49–50, 52, 62
- Intervenants non-gouvernementaux, 3:40–2, 44–9, 52–3, 58–60, 63
- Interventions gouvernementales, 3:39, 42–4, 53
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 3:39
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 3:39
- Lois et arrêts cités, 3:40
- Pêches, par espèces, 3:41–3, 46, 49, 58, 61
- Permis et licences, 3:42–4, 50, 59, 62–3
- Quotas de pêche, 3:39, 41, 43–4, 48, 51, 59–61
- Rapports indépendants, 3:39, 43, 58
- Rapports préparés pour le gouvernement, 3:39
- Ressources halieutiques, 3:41, 46–9, 52, 57, 61
- Total autorisé de captures (TAC), 3:43, 58
- Travailleurs de la pêche, 3:41–2, 48–50, 52, 58

**Mawhinney, Laurence, His Worship, Mayor, Town of Lunenburg, Nova Scotia**

- Commercial aspects, 6:22
- Fisheries, by species, 6:18, 32
- Fishery resources, 6:32
- Fishing industry, 6:17-8
- Fishing quotas, 6:23, 34
- Government actors, 6:20-1, 28
- Government interventions, 6:19, 21, 26, 34
- Nongovernment actors, 6:17-21, 25, 28-9, 34
- Under review practices, 6:19, 29

**McCurdy, Earle, Fish, Food and Allied Workers, President, Canadian Council of Professional Fish Harvesters**

- Cited laws and responses, 3:86-7
- Commercial aspects, 3:95
- Fisheries, by species, 3:102
- Fisheries, by types, 3:86
- Fishery resources, 3:86, 93, 98-9, 101-2
- Fishery workers, 3:101
- Fishing industry, 3:86
- Fishing quotas, 3:87, 93-4, 102
- Government actors, 3:86, 98-9
- Government interventions, 3:86, 8, 95, 101-2
- Law enforcement, 3:88, 95, 98-9
- Licences, 3:87-8, 95
- Lobbying and environmental groups representation, 3:86-7
- Lobbying and professional fishery representation, 3:82
- Nongovernment actors, 3:87, 94, 102-3
- Reports prepared for government, 3:82

**Mirau, Garth, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union**

- Aboriginal people, 2:7, 10-1, 14, 25, 27; 9:63-4, 76
- Cited laws and responses, 2:10, 22, 26; 9:74
- Commercial aspects, 2:16; 9:63, 67
- Fisheries, by species, 2:17, 20-3, 25; 9:74-5
- Fisheries, by types, 2:10, 19
- Fishery resources, 2:7, 10, 13-4, 20, 26; 9:62-4, 70-1, 74-5
- Fishery workers, 2:7-8, 15, 21; 9:61, 63, 67, 70-2
- Fishing industry, 2:10, 13, 18-9, 27; 9:62, 70-5
- Fishing quotas, 2:7-9, 11, 13-5, 17-22, 24-5; 9:62, 67, 70-2, 74-5
- Government actors, 2:7-12, 17-8, 20-3, 27; 9:62, 65-6, 68, 71, 74
- Government interventions, 2:9-10; 9:64-5, 71
- Industry data, 2:10, 22, 26; 9:72-3
- Law enforcement, 2:9-11, 18, 22-3
- Licences, 2:6-10, 12-3, 15-6, 20, 23-4, 26; 9:62-4, 71-2, 74
- Lobbying and aboriginal representation, 9:64
- Lobbying and non-consumptive use representation, 2:24
- Lobbying and professional fishery representation, 2:16; 9:61, 64, 68
- Nongovernment actors, 2:9, 14, 20-1, 27; 9:61-4, 67, 69-70, 72
- Recommendations from community actors, 2:7; 9:61, 65-6
- Reports from independent provenance, 2:7, 11; 9:64
- Reports prepared for government, 2:6-9, 11; 9:61, 64, 72, 75-6
- Under review practices, 2:7, 12-3, 19-20, 22, 24-6; 9:61, 64, 71, 73-6

**Mawhinney, Laurence, maire, Ville de Lunenburg, Nouvelle-Écosse**

- Approches considérées, 6:19, 29
- Aspects commerciaux, 6:22
- Industrie des pêches, 6:17-8
- Intervenants gouvernementaux, 6:20-1, 28
- Intervenants non-gouvernementaux, 6:17-21, 25, 28-9, 34-7
- Interventions gouvernementales, 6:19-21, 26, 34
- Pêches, par espèces, 6:18, 32
- Quotas de pêche, 6:23, 34
- Ressources halieutiques, 6:32

**McCurdy, Earle, Fish, Food and Allied Workers, président, Conseil canadien des pêcheurs professionnels**

- Application des lois et règlements, 3:88, 95, 98-9
- Aspects commerciaux, 3:95
- Industrie des pêches, 3:86
- Intervenants gouvernementaux, 3:86, 98-9
- Intervenants non-gouvernementaux, 3:87, 94, 102-3
- Interventions gouvernementales, 3:86-8, 95, 101-2
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 3:82
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 3:86-7
- Lois et arrêts cités, 3:86-7
- Pêches, par espèces, 3:102
- Pêches, par types, 3:86
- Permis et licences, 3:87-8, 95
- Quotas de pêche, 3:87, 93-4, 102
- Rapports préparés pour le gouvernement, 3:82
- Ressources halieutiques, 3:86, 93, 98-9, 101-2
- Travailleurs de la pêche, 3:101

**Mirau, Garth, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union**

- Application des lois et règlements, 2:9-11, 18, 22-3
- Approches considérées, 2:7, 12-3, 19-20, 22, 24-6; 9:61, 64, 71, 73-6
- Aspects commerciaux, 2:16; 9:63, 67
- Autochtones, 2:7, 10-11, 14, 25, 27; 9:63-4, 76
- Données sur l'industrie, 2:10, 22, 26; 9:72-3
- Industrie des pêches, 2:10, 13, 18-9, 27; 9:62, 70-5
- Intervenants gouvernementaux, 2:7-12, 17-8, 20-3, 27; 9:62, 65-6, 68, 71, 74
- Intervenants non-gouvernementaux, 2:9, 14, 20-1, 27; 9:61-4, 67, 69-70, 72
- Interventions gouvernementales, 2:9-10; 9:64-5, 71
- Lobbying et représentation autochtones, 9:64
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 2:16; 9:61, 64, 68
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 2:24
- Lois et arrêts cités, 2:10, 22, 26; 9:74
- Pêches, par espèces, 2:17, 20-3, 25; 9:74-5
- Pêches, par types, 2:10, 19
- Permis et licences, 2:6-10, 12-3, 15-6, 20, 23-4, 26; 9:62-4, 71-2, 74
- Quotas, 2:7-9, 11, 13-5, 17-22, 24-5; 9:62, 67, 70-2, 74-5
- Rapports indépendants, 2:7, 11; 9:64
- Rapports préparés pour le gouvernement, 2:6-9, 11; 9:61, 64, 72, 75-6
- Recommandations d'intervenants du milieu, 2:7; 9:61, 65-6



**Morley, Rob, Fisheries Council of Canada / Canadian Fishing Co., British Columbia Seafood Alliance**

Aboriginal people, 8:43, 49  
 Commercial aspects, 8:42–6, 49–50  
 Fisheries, by species, 8:42–4, 49, 51, 60–1  
 Fisheries, by types, 8:43, 51, 60  
 Fishery resources, 8:44, 58, 60–1  
 Fishery workers, 8:44, 52  
 Fishing industry, 8:42–3, 49, 51, 60–1  
 Fishing quotas, 8:45, 49, 52, 61  
 Government interventions, 8:49  
 Licences, 8:43, 49, 58  
 Lobbying and professional fishery representation, 8:42  
 Nongovernment actors, 8:46  
 Recommendations from community actors, 8:44  
 Reports from independent provenance, 8:54  
 Reports prepared for government, 8:44, 54  
 Under review practices, 8:44–6, 58  
 Total allowable catch (TAC), 8:60–1

**Mose, Brian, Director, Deep Sea Trawlers Association, British Columbia Seafood Alliance**

Commercial aspects, 9:129–30  
 Fisheries, by species, 9:136  
 Fishery workers, 9:137  
 Fishing industry, 9:136  
 Fishing quotas, 9:129–30, 135–6  
 Government interventions, 9:129, 133  
 Industry data, 9:136  
 Lobbying and professional fishery representation, 9:133  
 Nongovernment actors, 9:134  
 Total allowable catch (TAC), 9:137

**Murphy, Marilyn, Executive Director, Sport Fishing Institute of British Columbia**

Cited laws and responses, 9:105  
 Commercial aspects, 9:91–2, 96–7  
 Fisheries, by species, 9:91, 98  
 Fisheries, by types, 9:91–2, 96–8, 101, 105–6  
 Fishery resources, 9:98, 100–1, 105  
 Fishery workers, 9:92  
 Fishing industry, 9:91–2, 97, 101, 105  
 Fishing quotas, 9:97  
 Government actors, 9:97  
 Government interventions, 9:96, 98  
 Law enforcement, 9:100  
 Licences, 9:97  
 Lobbying and sport fishery representation, 9:91  
 Nongovernment actors, 9:92, 96–7, 105–6  
 Under review practices, 9:97, 106

**Murphy, Shawn, P.C., M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans**

Aboriginal people, 3:11, 27  
 Commercial aspects, 3:28  
 Fisheries, by types, 3:10

**Mirau, Gert, vice-président, United Fisherman and Allied Worker's Union -- Suite**

Ressources halieutiques, 2:7, 10, 13–4, 20, 26; 9:62–4, 70–1, 74–5  
 Travailleurs de la pêche, 2:7–8, 15, 21; 9:61, 63, 67, 70–2

**Morley, Rob, Conseil canadien des pêches / Canadian Fishing Co., British Columbia Seafood Alliance**

Approches considérées, 8:44–6, 58  
 Aspects commerciaux, 8:42–6, 49–50  
 Autochtones, 8:43, 49  
 Industrie des pêches, 8:42–3, 49, 51, 60–1  
 Intervenants non-gouvernementaux, 8:46  
 Interventions gouvernementales, 8:49  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 8:42  
 Pêches, par espèces, 8:42–4, 49, 51, 60–1  
 Pêches, par types, 8:43, 51, 60  
 Permis et licences, 8:43, 49, 58  
 Quotas de pêche, 8:45, 49, 52, 61  
 Rapports indépendants, 8:54  
 Rapports préparés pour le gouvernement, 8:44, 54  
 Recommandations d'intervenants du milieu, 8:44  
 Ressources halieutiques, 8:44, 58, 60–1  
 Total autorisé de captures (TAC), 8:60–1  
 Travailleurs de la pêche, 8:44, 52

**Mose, Brian, directeur, Deep Sea Trawlers Association, British Columbia Seafood Alliance**

Aspects commerciaux, 9:129–30  
 Données sur l'industrie, 9:136  
 Industrie des pêches, 9:136  
 Intervenants non-gouvernementaux, 9:134  
 Interventions gouvernementales, 9:129, 133  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 9:133  
 Pêches, par espèces, 9:136  
 Quotas de pêche, 9:129–30, 135–6  
 Total autorisé de captures (TAC), 9:137  
 Travailleurs de la pêche, 9:137

**Murphy, Marilyn, directrice générale, Sport Fishing Institute of British Columbia**

Application des lois et règlements, 9:100  
 Approches considérées, 9:97, 106  
 Aspects commerciaux, 9:91–2, 96–7  
 Industrie des pêches, 9:91–2, 97, 101, 105  
 Intervenants gouvernementaux, 9:97  
 Intervenants non-gouvernementaux, 9:92, 96–7, 105–6  
 Interventions gouvernementales, 9:96, 98  
 Lobbying et représentation de la pêche sportive, 9:91  
 Lois et arrêts cités, 9:105  
 Pêches, par espèces, 9:91, 98  
 Pêches, par types, 9:91–2, 96–8, 101, 105–6  
 Permis et licences, 9:97  
 Quotas de pêche, 9:97  
 Ressources halieutiques, 9:98, 100–1, 105  
 Travailleurs de la pêche, 9:92

**Murphy, Shawn (L'hon.), secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et Océans**

Application des lois et règlements, 3:9–10  
 Aspects commerciaux, 3:28  
 Autochtones, 3:11, 27

**Murphy, Shawn, P.C., M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans – *Cont'd***

- Fishery resources, 3:10
- Fishing industry, 3:10
- Fishing quotas, 3:27
- Government actors, 3:10–11, 27
- Law enforcement, 3:9–10
- Lobbying and non-consumptive use representation, 3:27
- Nongovernment actors, 3:10

**Murray, Larry, Deputy Minister, Fisheries and Oceans Canada**

- Cited laws and responses, 3:18
- Fishing quotas, 3:37
- Government actors, 3:17
- Law enforcement, 3:17–8
- Licences, 3:37
- Under review practices, 3:37

**Narcisse, Arnie, Chairman and Speaker, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission**

- Aboriginal people, 6:39–41, 45, 47, 49, 58
- Cited laws and responses, 6:39–40, 49
- Commercial aspects, 6:48, 54
- Fisheries, by species, 6:39–40, 45, 50
- Fisheries, by types, 6:41, 45, 54
- Fishery resources, 6:40–1, 45, 48–51, 54, 56, 58
- Fishing industry, 6:40–1, 45, 47–8, 54, 58
- Fishing quotas, 6:39, 41, 45
- Government actors, 6:40
- Government interventions, 6:39, 46, 48–9, 55
- Law enforcement, 6:40
- Lobbying and aboriginal representation, 6:39, 48
- Lobbying and environmental groups representation, 6:39, 55
- Lobbying and professional fishery representation, 6:39, 48, 50–1, 58
- Lobbying and sport fishery representation, 6:54
- Nongovernment actors, 6:39, 46–7, 49–50, 60
- Recommendations from community actors, 6:39
- Reports from independant provenance, 6:39, 47–8
- Reports prepared for government, 6:39–40, 47
- Under review practices, 6:39, 60

**Newman, Edwin, Coastal Co-Chair, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission**

- Aboriginal people, 6:41–2, 46, 50–2, 55, 57–60
- Cited laws and responses, 6:43, 46, 56
- Fisheries, by species, 6:41, 44, 49, 53, 56–7, 60
- Fisheries, by types, 6:49, 53, 55
- Fishery resources, 6:45–6, 50, 53, 58
- Fishery workers, 6:42, 51–2
- Fishing industry, 6:45, 49, 53–4
- Fishing quotas, 6:41–2, 44–6, 51–3
- Government actors, 6:42–3, 52–3, 59
- Government interventions, 6:41–2, 44, 46, 48, 52–3
- Law enforcement, 6:55–6
- Licences, 6:41, 44–7, 51, 53–4
- Lobbying and professional fishery representation, 6:44, 50–1
- Nongovernment actors, 6:42–4, 49, 54–5, 59
- Recommendations from community actors, 6:41, 47–8, 58

**Murphy, Shawn (L'hon.), secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et Océans – *Suite***

- Industrie des pêches, 3:10
- Intervenants gouvernementaux, 3:10–11, 27
- Intervenants non-gouvernementaux, 3:10
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 3:27
- Pêches, par types, 3:10
- Quotas de pêche, 3:27
- Ressources halieutiques, 3:10

**Murray, Larry, sous-ministre, Pêches et Océans Canada**

- Application des lois et règlements, 3:17–8
- Approches considérées, 3:37
- Intervenants gouvernementaux, 3:17
- Lois et arrêts cités, 3:18
- Permis et licences, 3:37
- Quotas de pêche, 3:37

**Narcisse, Arnie, président, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission**

- Application des lois et règlements, 6:40
- Approches considérées, 6:39, 60
- Aspects commerciaux, 6:48, 54
- Autochtones, 6:39–41, 45, 47, 49, 58
- Industrie des pêches, 6:40–1, 45, 47–8, 54, 58
- Intervenants gouvernementaux, 6:40
- Intervenants non-gouvernementaux, 6:39, 46–7, 49–50, 60
- Interventions gouvernementales, 6:39, 46, 48–9, 55
- Lobbying et représentation autochtones, 6:39, 48
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 6:39, 48, 50–1, 58
- Lobbying et représentation de la pêche sportive, 6:54
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 6:39, 55
- Lois et arrêts cités, 6:39–40, 49
- Pêches, par espèces, 6:39–40, 45, 50
- Pêches, par types, 6:41, 45, 54
- Quotas de pêche, 6:39, 41, 45
- Rapports indépendants, 6:39, 47–8
- Rapports préparés pour le gouvernement, 6:39–40, 47
- Recommandations d'intervenants du milieu, 6:39
- Ressources halieutiques, 6:40–1, 45, 48–51, 54, 56, 58

**Newman, Edwin, coprésident côtier, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission**

- Application des lois et règlements, 6:55–6
- Approches considérées, 6:41
- Autochtones, 6:41–2, 46, 50–2, 55, 57–60
- Industrie des pêches, 6:45, 49, 53–4
- Intervenants gouvernementaux, 6:42–3, 52–3, 59
- Intervenants non-gouvernementaux, 6:42–4, 49, 54–5, 59
- Interventions gouvernementales, 6:41–2, 44, 46, 48, 52–3
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 6:44, 50–1
- Lois et arrêts cités, 6:43, 46, 56
- Pêches, par espèces, 6:41, 44, 49, 53, 56–7, 60
- Pêches, par types, 6:49, 53, 55
- Permis et licences, 6:41, 44–7, 51, 53–4
- Quotas de pêche, 6:41–2, 44–6, 51–3
- Rapports indépendants, 6:48



**Newman, Edwin, Coastal Co-Chair, British Columbia  
Aboriginal Fisheries Commission – *Cont'd***

- Reports from independant provenance, 6:48
- Reports prepared for government, 6:41–3, 48, 55–6
- Under review practices, 6:41

**Nickerson, Rick, Maritime Fishermen's Union, Canadian  
Council of Professional Fish Harvesters**

- Government actors, 3:90
- Government interventions, 3:90
- Licences, 3:90

**Nightingale, Jim, Treasurer, Gulf Trollers Association**

- Aboriginal people, 10:35–6, 43
- Cited laws and responses, 10:35–6
- Commercial aspects, 10:36–7
- Fisheries, by species, 10:36, 43
- Fisheries, by types, 10:36–7, 43
- Fishery resources, 10:36, 46, 49
- Fishing industry, 10:35–6, 43, 50
- Fishing quotas, 10:36–7, 46
- Government interventions, 10:35
- Reports from independant provenance, 10:49
- Under review practices, 10:46

**Nordstrom, Rick, President, Gulf Trollers Association**

- Aboriginal people, 10:41–2
- Cited laws and responses, 10:41
- Commercial aspects, 10:44–6, 49
- Fisheries, by species, 10:33–4, 44, 47
- Fisheries, by types, 10:33–4, 42–3, 50
- Fishery resources, 10:33–4, 40–6, 49–50
- Fishery workers, 10:34
- Fishing industry, 10:33–4, 41–2, 45, 47, 49–50
- Fishing quotas, 10:47
- Government actors, 10:44–5
- Government interventions, 10:33–4, 42, 44
- Licences, 10:40
- Lobbying and professional fishery representation, 10:34, 40, 45, 50
- Reports from independant provenance, 10:49
- Reports prepared for government, 10:42
- Under review practices, 10:46
- Total allowable catch (TAC), 10:33, 47

**Paugh, Keith, Prince Edward Island Fishermen's  
Association, Canadian Council of Fish Professional  
Harvesters**

- Fishery resources, 3:91
- Government actors, 3:91
- Government interventions, 3:91
- Nongovernment actors, 3:91

**Peterson, David L., Devon Knight Events, David Suzuki  
Foundation**

- Commercial aspects, 9:57
- Fisheries, by species, 9:51
- Fishery resources, 9:57
- Fishing industry, 9:51
- Fishing quotas, 9:51, 60
- Government interventions, 9:54

**Newman, Edwin, coprésident côtier, British Columbia  
Aboriginal Fisheries Commission -- *Suite***

- Rapports préparés pour le gouvernement, 6:41–3, 48, 55–6
- Recommandations d'intervenants du milieu, 6:41, 47–8, 58
- Ressources halieutiques, 6:45–6, 50, 53, 58
- Travailleurs de la pêche, 6:42, 51–2

**Nickerson, Rick, Union des pêcheurs des Maritimes, Conseil  
canadien des pêcheurs professionnels**

- Intervenants gouvernementaux, 3:90
- Interventions gouvernementales, 3:90
- Permis et licences, 3:90

**Nightingale, Jim, trésorier, Gulf Trollers Association**

- Approches considérées, 10:46
- Aspects commerciaux, 10:36–7
- Autochtones, 10:35–6, 43
- Industrie des pêches, 10:35–6, 43, 50
- Interventions gouvernementales, 10:35
- Lois et arrêts cités, 10:35–6
- Pêches, par espèces, 10:36, 43
- Pêches, par types, 10:36–7, 43
- Quotas de pêche, 10:36–7, 46
- Rapports indépendants, 10:49
- Ressources halieutiques, 10:36, 46, 49

**Nordstrom, Rick, président, Gulf Trollers Association**

- Approches considérées, 10:46
- Aspects commerciaux, 10:44–6, 49
- Autochtones, 10:41–2
- Industrie des pêches, 10:33–4, 41–2, 45, 47, 49–50
- Intervenants gouvernementaux, 10:44–5
- Interventions gouvernementales, 10:33–4, 42, 44
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 10:34, 40, 45, 50
- Lois et arrêts cités, 10:41
- Pêches, par espèces, 10:33–4, 44, 47
- Pêches, par types, 10:33–4, 42–3, 50
- Permis et licences, 10:40
- Quotas de pêche, 10:47
- Rapports indépendants, 10:49
- Rapports préparés pour le gouvernement, 10:42
- Ressources halieutiques, 10:33–4, 40–6, 49–50
- Total autorisé de captures (TAC), 10:33, 47
- Travailleurs de la pêche, 10:34

**Paugh, Keith, Prince Edward Island Fishermen's  
Association, Conseil canadien des pêcheurs professionnels**

- Intervenants gouvernementaux, 3:91
- Intervenants non-gouvernementaux, 3:91
- Interventions gouvernementales, 3:91
- Ressources halieutiques, 3:91

**Peterson, David L., Devon Knight Events, David Suzuki  
Foundation**

- Aspects commerciaux, 9:57
- Données sur l'industrie, 9:57
- Industrie des pêches, 9:51
- Interventions gouvernementales, 9:54
- Pêches, par espèces, 9:51
- Quotas de pêche, 9:51, 60

**Peterson, David L., Devon Knight Events, David Suzuki Foundation – *Cont'd***

- Industry data, 9:57
- Recommendations from community actors, 9:55

**Pinkerton, Evelyn, Associate Professor, School of Resource and Environmental Management, Simon Fraser University**

- Cited laws and responses, 9:108, 114
- Fisheries, by species, 9:109, 111
- Fishery resources, 9:107–9, 113–4, 116
- Fishery workers, 9:111
- Fishing industry, 9:109
- Fishing quotas, 9:107–9, 113–4
- Government actors, 9:116–7
- Licences, 9:107, 111, 113–4
- Nongovernment actors, 9:111
- Recommendations from community actors, 9:116
- Reports from independent provenance, 9:108–9
- Under review practices, 9:107–10, 112–3, 116–7

**Proudfoot, Clifford G., Legal Counsel, Sport Fishing Advisory Board**

- Aboriginal people, 9:91, 95
- Cited laws and responses, 9:95, 103–4
- Commercial aspects, 9:91
- Fisheries, by species, 9:91, 93
- Fisheries, by types, 9:91, 93–7
- Fishery resources, 9:95
- Fishery workers, 9:93
- Fishing industry, 9:91, 95, 97
- Government actors, 9:103
- Licences, 9:104
- Nongovernment actors, 9:91, 93
- Reports prepared for government, 9:94
- Under review practices, 9:93, 103

**Regan, Geoff Honourable, Minister of Fisheries and Oceans**

- Aboriginal people, 3:20, 25–6
- Cited laws and responses, 3:12, 14, 30, 34–5
- Commercial aspects, 3:29, 33, 35–6
- Fisheries, by species, 3:11–3, 20–1, 26–8, 30
- Fisheries, by types, 3:8
- Fishery resources, 3:7–9, 11–6, 19, 21, 23, 27, 29, 31, 34, 36
- Fishery workers, 3:12, 14, 22, 31, 33
- Fishing industry, 3:8, 11, 26–7, 31, 33
- Fishing quotas, 3:14, 20–1, 25–6, 28
- Government actors, 3:7, 9, 12–4, 16–9, 31, 34–5
- Government interventions, 3:12, 14, 18–9, 33, 35
- Law enforcement, 3:8–9, 14, 27, 34
- Licences, 3:22, 26, 29
- Lobbying and aboriginal representation, 3:20
- Lobbying and non-consumptive use representation, 3:25–7
- Nongovernment actors, 3:8–9, 11, 19–20, 22–3, 25–7, 29–30, 33
- Reports from independent provenance, 3:20
- Reports prepared for government, 3:8, 14, 20
- Under review practices, 3:7, 11–2, 14, 21, 33, 36

**Peterson, David L., Devon Knight Events, David Suzuki Foundation – *Suite***

- Recommandations d'intervenants du milieu, 9:55
- Ressources halieutiques, 9:57

**Pinkerton, Evelyn, professeure agrégée, École de gestion des ressources et de l'environnement, Université Simon Fraser**

- Approches considérées, 9:107–10, 112–3, 116–7
- Industrie des pêches, 9:109
- Intervenants gouvernementaux, 9:116–17
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:111
- Lois et arrêts cités, 9:108, 114
- Pêches, par espèces, 9:109, 111
- Permis et licences, 9:107, 111, 113–4
- Quotas de pêche, 9:107–9, 113–4
- Rapports indépendants, 9:108–9
- Recommandations d'intervenants du milieu, 9:116
- Ressources halieutiques, 9:107–9, 113–4, 116
- Travailleurs de la pêche, 9:111

**Proudfoot, Clifford G., conseiller juridique, Conseil consultatif de la pêche sportive**

- Approches considérées, 9:93, 103
- Aspects commerciaux, 9:91
- Autochtones, 9:91, 95
- Industrie des pêches, 9:91, 95, 97
- Intervenants gouvernementaux, 9:103
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:91, 93
- Lois et arrêts cités, 9:95, 103–4
- Pêches, par espèces, 9:91, 93
- Pêches, par types, 9:91, 93–7
- Permis et licences, 9:104
- Rapports préparés pour le gouvernement, 9:94
- Ressources halieutiques, 9:95

**Regan, Geoff (L'hon.), ministre des Pêches et Océans**

- Application des lois et règlements, 3:8–9, 14, 27, 34
- Approches considérées, 3:7, 11–2, 14, 21, 33, 36
- Aspects commerciaux, 3:29, 33, 35–6
- Autochtones, 3:20, 25–6
- Industrie des pêches, 3:8, 11, 26–7, 31, 33
- Intervenants gouvernementaux, 3:7, 9, 12–4, 16–9, 31, 34–5
- Intervenants non-gouvernementaux, 3:8–9, 11, 19–20, 22–3, 25–7, 29–30, 33
- Interventions gouvernementales, 3:12, 14, 18–9, 33, 35
- Lobbying et représentation autochtones, 3:20
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 3:25–7
- Lois et arrêts cités, 3:12, 14, 30, 34–5
- Pêches, par espèces, 3:11–3, 20–1, 26–8, 30
- Pêches, par types, 3:8
- Permis et licences, 3:22, 26, 29
- Quotas de pêche, 3:14, 20–1, 25–6, 28
- Rapports indépendants, 3:20
- Rapports préparés pour le gouvernement, 3:8, 14, 20
- Ressources halieutiques, 3:7–9, 11–6, 19, 21, 23, 27, 29, 31, 34, 36
- Travailleurs de la pêche, 3:12, 14, 22, 31, 33



**Reid, George, Deputy Mayor, Town of Burgeo, Newfoundland and Labrador**

- Commercial aspects, 5:45, 55
- Fisheries, by species, 5:40, 44
- Fishing industry, 5:40
- Fishing quotas, 5:43–4, 46, 55
- Government actors, 5:39
- Government interventions, 5:39–40, 43, 56
- Law enforcement, 5:39
- Nongovernment actors, 5:39–40, 45, 50, 55
- Under review practices, 5:46

**Rickard, Paul, Vice-President, Tidal Waters Fisheries Committee, British Columbia Wildlife Federation, Sport Fishing Institute of British Columbia**

- Aboriginal people, 10:14, 17, 19
- Cited laws and responses, 10:9, 12, 27
- Commercial aspects, 10:8–11, 24
- Fisheries, by species, 10:10–1, 13, 19, 31–2
- Fisheries, by types, 9:98–9, 101; 10:8–15, 17–25, 28–32
- Fishery resources, 10:9–15, 17–21, 25, 27–9, 31–2
- Fishing industry, 9:98, 101; 10:8–17, 19–20, 22–5, 28, 31–2
- Fishing quotas, 10:9–10, 14, 22, 24–5
- Government actors, 10:9–10, 12–4, 29, 31
- Government interventions, 10:9–10, 12–3
- Industry data, 10:19, 29
- Law enforcement, 10:12, 19
- Licences, 10:9, 17, 22, 25, 27
- Lobbying and environmental groups representation, 10:13, 16–7
- Lobbying and non-consumptive use representation, 10:21
- Lobbying and sport fishery representation, 9:98; 10:8, 10, 14, 21, 24, 28
- Nongovernment actors, 9:99; 10:8, 10–1, 19, 24, 29, 31
- Reports from independent provenance, 10:24
- Reports prepared for government, 10:28
- Under review practices, 10:9, 12, 14, 22, 27, 29
- Total allowable catch (TAC), 10:9

**Ritchlin, Jay, Campaigner, Marine Conservation Program, David Suzuki Foundation**

- Fisheries, by species, 9:51
- Fisheries, by types, 9:49–50
- Fishery resources, 9:58–9, 61
- Fishery workers, 9:50
- Fishing industry, 9:49–51
- Fishing quotas, 9:58–9
- Government actors, 9:49–50, 53, 61
- Government interventions, 9:58
- Industry data, 9:49–50, 58
- Licences, 9:51
- Lobbying and non-consumptive use representation, 9:58
- Lobbying and professional fishery representation, 9:50
- Nongovernment actors, 9:50–1
- Recommendations from community actors, 9:59
- Reports prepared for government, 9:59
- Under review practices, 9:58

**Reid, George, maire adjoint, municipalité de Burgeo, Terre-Neuve et Labrador**

- Application des lois et règlements, 5:39
- Approches considérées, 5:46
- Aspects commerciaux, 5:45, 55
- Industrie des pêches, 5:40
- Intervenants gouvernementaux, 5:39
- Intervenants non-gouvernementaux, 5:39–40, 45, 50, 55
- Interventions gouvernementales, 5:39–40, 43, 56
- Pêches, par espèces, 5:40, 44
- Quotas de pêche, 5:43–4, 46, 55

**Rickard, Paul, vice-président, Comité de pêches en eaux à marée, British Columbia Wildlife Federation, Sport Fishing Institute of British Columbia**

- Application des lois et règlements, 10:12, 19
- Approches considérées, 10:9, 12, 14, 22, 27, 29
- Aspects commerciaux, 10:8–11, 24
- Autochtones, 10:14, 17, 19
- Données sur l'industrie, 10:19, 29
- Industrie des pêches, 9:98, 101; 10:8–17, 19–20, 22–5, 28, 31–2
- Intervenants gouvernementaux, 10:9–10, 12–4, 29, 31
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:99; 10:8, 10–11, 19, 24, 29, 31
- Interventions gouvernementales, 10:9–10, 12–3
- Lobbying et représentation de la pêche sportive, 9:98; 10:8, 10, 14, 21, 24, 28
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 10:13, 16–7
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 10:21
- Lois et arrêts cités, 10:9, 12, 27
- Pêches, par espèces, 10:10–11, 13, 19, 31–2
- Pêches, par types, 9:98–9, 101; 10:8–15, 17–25, 28–32
- Permis et licences, 10:9, 17, 22, 25, 27
- Quotas de pêche, 10:9–10, 14, 22, 24–5
- Rapports indépendants, 10:24
- Rapports préparés pour le gouvernement, 10:28
- Ressources halieutiques, 10:9–15, 17–21, 25, 27–9, 31–2
- Total autorisé de captures (TAC), 10:9

**Ritchlin, Jay, militant, Programme de conservation marine, David Suzuki Foundation**

- Approches considérées, 9:58
- Données sur l'industrie, 9:49–50, 58
- Industrie des pêches, 9:49–51
- Intervenants gouvernementaux, 9:49–50; 53, 61
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:50–1
- Interventions gouvernementales, 9:58
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 9:50
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:58
- Pêches, par espèces, 9:51
- Pêches, par types, 9:49–50
- Permis et licences, 9:51
- Quotas de pêche, 9:58–9
- Rapports préparés pour le gouvernement, 9:59
- Recommandations d'intervenants du milieu, 9:59
- Ressources halieutiques, 9:58–9, 61
- Travailleurs de la pêche, 9:50

**Scarfo, Kathy, President, West Coast Trollers Association**

- Aboriginal people, 9:78-9, 82-3
- Cited laws and responses, 9:77-8, 87
- Commercial aspects, 9:81, 83
- Fisheries, by species, 9:78-81, 84, 86
- Fisheries, by types, 9:78-87
- Fishery resources, 9:78-87, 89
- Fishery workers, 9:77, 80, 88
- Fishing industry, 9:77-9, 81-7
- Fishing quotas, 9:79, 81, 84-6, 89
- Government actors, 9:77, 80-2, 88
- Government interventions, 9:76, 7, 82, 3
- Industry data, 9:81-2, 87-8
- Law enforcement, 9:79
- Licences, 9:77, 79-80, 83-5
- Lobbying and environmental groups representation, 9:77
- Lobbying and professional fishery representation, 9:78, 80-1, 84
- Lobbying and sport fishery representation, 9:82
- Nongovernment actors, 9:77, 83, 4, 87
- Recommendations from community actors, 9:80, 89
- Reports prepared for government, 9:89
- Under review practices, 9:74, 79, 82, 84, 87, 8
- Total allowable catch (TAC), 9:89

**Siegle, Sandy, Maritime Fishermen's Union, Canadian Council of Professional Fish Harvesters**

- Fisheries, by species, 3:89, 100
- Fishery workers, 3:100
- Fishing quotas, 3:96
- Government actors, 3:89, 96
- Government interventions, 3:89, 95, 6
- Licences, 3:96
- Nongovernment actors, 3:89, 95, 6, 100
- Recommendations from community actors, 3:96
- Reports prepared for government, 3:89
- Under review practices, 3:89, 96, 100

**Sprout, Paul, Regional Director General, Pacific Region, Fisheries and Oceans Canada**

- Aboriginal people, 9:8, 10, 30
- Commercial aspects, 9:23, 27
- Fisheries, by species, 9:8-9, 11-2, 19-20, 28
- Fisheries, by types, 9:8-10, 13-4, 21, 28, 30-1
- Fishery resources, 9:8-12, 14, 20-1, 23, 25, 30-1
- Fishery workers, 9:15
- Fishing industry, 9:8-10, 12-3, 19, 21, 30-1
- Fishing quotas, 9:9-10, 12, 14, 23, 27
- Government actors, 9:10-3, 15
- Government interventions, 9:8-14, 21, 23
- Law enforcement, 9:10-1, 14, 31
- Licences, 9:14
- Lobbying and non-consumptive use representation, 9:13, 28-9
- Nongovernment actors, 9:11-2, 14, 21, 23, 25
- Principles of adjacency and historic attachment, 9:31
- Reports from independent provenance, 9:9, 12
- Reports prepared for government, 9:8-9, 12, 26
- Under review practices, 9:8-9, 12, 14, 29-31

**Scarfo, Kathy, Présidente, West Coast Trollers Association**

- Application des lois et règlements, 9:79
- Approches considérées, 9:74, 79-82, 84, 87-8
- Aspects commerciaux, 9:81, 83
- Autochtones, 9:78-9, 82-3
- Données sur l'industrie, 9:81-2, 87-8
- Industrie des pêches, 9:77-9, 81-7
- Intervenants gouvernementaux, 9:77, 80-2, 88
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:77, 83-4, 87
- Interventions gouvernementales, 9:76-7, 82-3
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 9:78, 80-1, 84
- Lobbying et représentation de la pêche sportive, 9:82
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 9:77
- Lois et arrêts cités, 9:77-8, 87
- Pêches, par espèces, 9:78-81, 84, 86
- Pêches, par types, 9:78-87
- Permis et licences, 9:77, 79-80, 83-5
- Quotas de pêche, 9:79, 81, 84-6, 89
- Rapports préparés pour le gouvernement, 9:89
- Recommandations d'intervenants du milieu, 9:80, 89
- Ressources halieutiques, 9:78-87, 89
- Total autorisé de captures (TAC), 9:89
- Travailleurs de la pêche, 9:77, 80, 88

**Siegle, Sandy, Union des pêcheurs des Maritimes, Conseil canadien des pêcheurs professionnels**

- Approches considérées, 3:89, 96, 100
- Intervenants gouvernementaux, 3:89, 96
- Intervenants non-gouvernementaux, 3:89, 95-6, 100
- Interventions gouvernementales, 3:89, 95-6
- Pêches, par espèces, 3:89, 100
- Permis et licences, 3:96
- Quotas de pêche, 3:96
- Rapports préparés pour le gouvernement, 3:89
- Recommandations d'intervenants du milieu, 3:96
- Travailleurs de la pêche, 3:100

**Sprout, Paul, directeur général régional, région du Pacifique, Pêches et Océans Canada**

- Application des lois et règlements, 9:10-11, 14, 31
- Approches considérées, 9:8-9, 12, 14, 29-31
- Aspects commerciaux, 9:23, 27
- Autochtones, 9:8, 10, 30
- Industrie des pêches, 9:8-10, 12-3, 19, 21, 30-1
- Intervenants gouvernementaux, 9:10-13, 15
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:11-2, 14, 21, 23, 25
- Interventions gouvernementales, 9:8-14, 21, 23
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:13, 28-9
- Pêches, par espèces, 9:8, 9, 11-2, 19-20, 28
- Pêches, par types, 9:8-10, 13-4, 21, 28, 30-1
- Permis et licences, 9:14
- Principes de proximité et d'attachement historique, 9:31
- Quotas de pêche, 9:9-10, 12, 14, 23, 27
- Rapports indépendants, 9:9, 12
- Rapports préparés pour le gouvernement, 9:8-9, 12, 26
- Ressources halieutiques, 9:8-12, 14, 20-1, 23, 25, 30-1
- Travailleurs de la pêche, 9:15



**Stewart, Don, His Worship, Mayor, Town of Harbour  
Breton, Newfoundland and Labrador**

- Commercial aspects, 8:7–10, 32
- Fisheries, by species, 8:7–8, 10–2
- Fishery resources, 8:10–2
- Fishery workers, 8:8, 21, 33
- Fishing industry, 8:7
- Fishing quotas, 8:9–12, 15–6, 25, 29, 32
- Government actors, 8:8–11
- Government interventions, 8:6, 8, 10–3
- Law enforcement, 8:21
- Licences, 8:18, 29
- Nongovernment actors, 8:6–13, 21–2
- Principles of adjacency and historic attachment, 8:10–1
- Recommendations from community actors, 8:10
- Under review practices, 8:10, 12, 18, 25

**Stringer, Kevin, Director General, Resource Management,  
Fisheries and Oceans Canada**

- Aboriginal people, 9:17–8, 24
- Commercial aspects, 9:17–8
- Fisheries, by species, 9:18, 24
- Fisheries, by types, 9:16, 24
- Fishery resources, 9:16–7, 24–5
- Fishing industry, 9:18, 24–5, 28
- Fishing quotas, 9:18
- Government actors, 9:18–9
- Government interventions, 9:16, 18, 24
- Lobbying and non-consumptive use representation, 9:17–9
- Nongovernment actors, 9:16–8, 24–5
- Under review practices, 9:25

**Sutcliffe, John, Executive Director, Canadian Council of  
Professional Fish Harvesters**

- Fisheries, by species, 3:101
- Fishing quotas, 3:101
- Law enforcement, 3:98
- Under review practices, 3:98

**Tamm, Eric Enno, Communications Manager, Ecotrust  
Canada**

- Aboriginal people, 9:38
- Cited laws and responses, 9:36, 40, 43
- Commercial aspects, 9:37–9, 42
- Fisheries, by species, 9:38
- Fishery resources, 9:32
- Fishery workers, 9:37–8, 40
- Fishing industry, 9:37–9
- Fishing quotas, 9:37, 40, 44–5
- Government actors, 9:40–3
- Government interventions, 9:33, 36–7, 40
- Law enforcement, 9:41–2
- Licences, 9:37–8, 40, 42
- Lobbying and environmental groups representation, 9:43–4
- Lobbying and non-consumptive use representation, 9:40
- Lobbying and professional fishery representation, 9:39
- Lobbying and sport fishery representation, 9:43
- Nongovernment actors, 9:33, 40, 45
- Recommendations from community actors, 9:33
- Reports from independant provenance, 9:32
- Reports prepared for government, 9:44

**Stewart, Don, maire, Ville de Harbour Breton, Terre-Neuve  
et Labrador**

- Application des lois et règlements, 8:21
- Approches considérées, 8:10, 12, 18, 25
- Aspects commerciaux, 8:7–10, 32
- Industrie des pêches, 8:7
- Intervenants gouvernementaux, 8:8–11
- Intervenants non-gouvernementaux, 8:6–13, 21–2
- Interventions gouvernementales, 8:6, 8, 10–13
- Pêches, par espèces, 8:7–8, 10–12
- Permis et licences, 8:18, 29
- Principes de proximité et d'attachement historique, 8:10–11
- Quotas de pêche, 8:9–12, 15–6, 25, 29, 32
- Recommandations d'intervenants du milieu, 8:10
- Ressources halieutiques, 8:10–12
- Travailleurs de la pêche, 8:8, 21, 33

**Stringer, Kevin, directeur général, gestion des ressources,  
Pêches et Océans Canada**

- Approches considérées, 9:25
- Aspects commerciaux, 9:17–8
- Autochtones, 9:17–8, 24
- Industrie des pêches, 9:18, 24–5, 28
- Intervenants gouvernementaux, 9:18–9
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:16–8, 24–5
- Interventions gouvernementales, 9:16, 18, 24
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:17–9
- Pêches, par espèces, 9:18, 24
- Pêches, par types, 9:16, 24
- Quotas de pêche, 9:18
- Ressources halieutiques, 9:16–17, 24–5

**Sutcliffe, John, directeur exécutif, Conseil canadien des  
pêcheurs professionnels**

- Application des lois et règlements, 3:98
- Approches considérées, 3:98
- Pêches, par espèces, 3:101
- Quotas de pêche, 3:101

**Tamm, Eric Enno, directeur des communications, Ecotrust  
Canada**

- Application des lois et règlements, 9:41–2
- Approches considérées, 9:37, 44–5
- Aspects commerciaux, 9:37–9, 42
- Autochtones, 9:38
- Industrie des pêches, 9:37–9
- Intervenants gouvernementaux, 9:40–3
- Intervenants non-gouvernementaux, 9:33, 40, 45
- Interventions gouvernementales, 9:33, 36–7, 40
- Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 9:39
- Lobbying et représentation de la pêche sportive, 9:43
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 9:43–4
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:40
- Lois et arrêts cités, 9:36, 40, 43
- Pêches, par espèces, 9:38
- Permis et licences, 9:37–8, 40, 42
- Quotas de pêche, 9:37, 40, 44–5
- Rapports indépendants, 9:32
- Rapports préparés pour le gouvernement, 9:44

**Tamm, Eric Enno, Communications Manager, Ecotrust Canada – *Cont'd***

Under review practices, 9:37, 44–5

**Toth, Tony, Executive Director, British Columbia Wildlife Federation**

Cited laws and responses, 10:16, 18, 26  
 Commercial aspects, 10:5, 23–4  
 Fisheries, by types, 10:5–7, 10, 15–6, 18, 21, 23–4, 27  
 Fishery resources, 10:5–6, 16, 18, 23–4, 26, 30  
 Fishing industry, 10:5–6, 15–6, 18, 24  
 Fishing quotas, 10:24  
 Government actors, 10:15, 20, 23, 26–7  
 Industry data, 10:26  
 Law enforcement, 10:18  
 Lobbying and sport fishery representation, 10:5–7, 15, 18, 28  
 Nongovernment actors, 10:5–6, 15–6, 26  
 Total allowable catch (TAC), 10:23, 26–7

**Turris, Bruce, Executive Director, Canadian Groundfish Conservation and Research Society, British Columbia Seafood Alliance**

Aboriginal people, 9:128  
 Commercial aspects, 9:120–4, 130–2  
 Fisheries, by species, 9:120, 123–4, 126–8, 136  
 Fisheries, by types, 9:120–1, 124–5  
 Fishery resources, 9:120–5, 136  
 Fishery workers, 9:122, 124  
 Fishing industry, 9:120–1, 124–5, 127–8, 132, 136  
 Fishing quotas, 9:120–5, 127–8, 133, 136  
 Government actors, 9:134  
 Government interventions, 9:120–4, 126–7, 130, 133–4  
 Industry data, 9:121, 123, 132  
 Law enforcement, 9:121–3, 136  
 Lobbying and professional fishery representation, 9:120  
 Nongovernment actors, 9:121–3  
 Under review practices, 9:125, 128, 130  
 Total allowable catch (TAC), 9:120–4, 127–8

**Vardy, David, President, Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee**

Cited laws and responses, 8:17, 27  
 Commercial aspects, 8:5–6, 17, 20, 26–7, 32  
 Fisheries, by species, 8:14–5, 20, 26  
 Fishery resources, 8:14, 18, 20–1, 24  
 Fishery workers, 8:28, 32  
 Fishing industry, 8:20  
 Fishing quotas, 8:14–9, 21, 24, 29–30  
 Government actors, 8:19, 23, 31  
 Government interventions, 8:5, 14–15, 26, 30, 32  
 Licences, 8:18  
 Lobbying and professional fishery representation, 8:23  
 Nongovernment actors, 8:5–6, 17–20, 24–5, 31–2  
 Principles of adjacency and historic attachment, 8:18  
 Recommendations from community actors, 8:6, 30  
 Under review practices, 8:18–9, 28

**Tamm, Eric Enno, directeur des communications, Ecotrust Canada – *Suite***

Recommandations d'intervenants du milieu, 9:33  
 Ressources halieutiques, 9:32  
 Travailleurs de la pêche, 9:37–8, 40

**Toth, Tony, directeur exécutif, British Columbia Wildlife Federation**

Application des lois et règlements, 10:18  
 Aspects commerciaux, 10:5, 23–4  
 Données sur l'industrie, 10:26  
 Industrie des pêches, 10:5–6, 15–6, 18, 24  
 Intervenants gouvernementaux, 10:15, 20, 23, 26–7  
 Intervenants non-gouvernementaux, 10:5–6, 15–6, 26  
 Lobbying et représentation de la pêche sportive, 10:5–7, 15, 18, 28  
 Lois et arrêts cités, 10:16, 18, 26  
 Pêches, par types, 10:5–7, 10, 15–6, 18, 21, 23–4, 27  
 Quotas de pêche, 10:24  
 Ressources halieutiques, 10:5–6, 16, 18, 23–4, 26, 30  
 Total autorisé de captures (TAC), 10:23, 26–7

**Turris, Bruce, directeur général, Canadian Groundfish Conservation and Research Society, British Columbia Seafood Alliance**

Application des lois et règlements, 9:121–3, 136  
 Approches considérées, 9:125, 128, 130  
 Aspects commerciaux, 9:120–4, 130–2  
 Autochtones, 9:128  
 Données sur l'industrie, 9:121, 123, 132  
 Industrie des pêches, 9:120–1, 124–5, 127–8, 132, 136  
 Intervenants gouvernementaux, 9:134  
 Intervenants non-gouvernementaux, 9:121–3  
 Interventions gouvernementales, 9:120–4, 126–7, 130, 133–4  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 9:120  
 Pêches, par espèces, 9:120, 123–4, 126–8, 136  
 Pêches, par types, 9:120–1, 124–5  
 Quotas de pêche, 9:120–5, 127–8, 133, 136  
 Ressources halieutiques, 9:120–5, 136  
 Total autorisé de captures (TAC), 9:120–4, 127–8  
 Travailleurs de la pêche, 9:122, 124

**Vardy, David, président, Harbour Breton Industrial Adjustment Services Committee**

Approches considérées, 8:18–9, 28  
 Aspects commerciaux, 8:5–6, 17, 20, 26–7, 32  
 Industrie des pêches, 8:20  
 Intervenants gouvernementaux, 8:19, 23, 31  
 Intervenants non-gouvernementaux, 8:5–6, 17–20, 24–5, 31–2  
 Interventions gouvernementales, 8:5, 14–5, 26, 30, 32  
 Lobbying et représentation de la pêche professionnelle, 8:23  
 Lois et arrêts cités, 8:17, 27  
 Pêches, par espèces, 8:14–5, 20, 26  
 Permis et licences, 8:18  
 Principes de proximité et d'attachement historique, 8:18  
 Quotas de pêche, 8:14–9, 21, 24, 29–30  
 Recommandations d'intervenants du milieu, 8:6, 30  
 Ressources halieutiques, 8:14, 18, 20–1, 24  
 Travailleurs de la pêche, 8:28, 32



**Wareham, Bill, Acting director, Marine Conservation Program, David Suzuki Foundation**

Cited laws and responses, 9:47, 49, 52  
 Fisheries, by species, 9:56  
 Fishery resources, 9:46–8, 52, 56  
 Fishery workers, 9:49, 52  
 Fishing industry, 9:49, 56  
 Fishing quotas, 9:56, 59–60  
 Government actors, 9:47–9, 51–4  
 Government interventions, 9:48, 52, 54  
 Industry data, 9:48  
 Law enforcement, 9:49, 52, 56  
 Lobbying and environmental groups representation, 9:46–7, 51  
 Nongovernment actors, 9:46–7, 56, 59  
 Recommendations from community actors, 9:51–4  
 Reports from independent provenance, 9:46  
 Reports prepared for government, 9:47, 53  
 Under review practices, 9:49, 52  
 Total allowable catch (TAC), 9:59

**White, Ray, His Worship, Mayor, Town of Canso, Nova Scotia**

Aboriginal people, 6:10–1  
 Cited laws and responses, 6:9–12, 14, 30  
 Commercial aspects, 6:9, 12, 14, 23–4, 31–2, 34  
 Fisheries, by species, 6:7, 9–10, 12–3, 24, 30  
 Fisheries, by types, 6:25, 45  
 Fishery resources, 6:8–11, 13, 31, 33  
 Fishery workers, 6:12, 33  
 Fishing industry, 6:7, 25  
 Fishing quotas, 6:8–10, 23–4, 30–2  
 Government actors, 6:9–10, 14–5, 35  
 Government interventions, 6:6–8, 11–2, 14–5, 24, 33, 35  
 Licences, 6:10–11, 23, 30  
 Nongovernment actors, 6:6–8, 11–16, 24–7, 31–3, 35–6  
 Under review practices, 6:13, 16

**Williams, Allan, Principal, Fisher Bay Seafood Ltd., British Columbia Seafood Alliance**

Commercial aspects, 9:125–6, 129–31, 134–5  
 Fisheries, by species, 9:126, 138  
 Fishery resources, 9:125, 129  
 Fishery workers, 9:125–6, 137–8  
 Fishing industry, 9:126, 138  
 Fishing quotas, 9:125–6, 129–30, 134–5, 138  
 Government actors, 9:125, 137  
 Government interventions, 9:125–6, 129  
 Law enforcement, 9:126  
 Licences, 9:126, 129, 131, 133–5  
 Nongovernment actors, 9:125–6  
 Under review practices, 9:137  
 Total allowable catch (TAC), 9:137–8

**Wareham, Bill, directeur intérimaire, Programme de conservation marine, David Suzuki Foundation**

Application des lois et règlements, 9:49, 52, 56  
 Approches considérées, 9:49, 52  
 Données sur l'industrie, 9:48  
 Industrie des pêches, 9:49, 56  
 Intervenants gouvernementaux, 9:47–9, 51–4  
 Intervenants non-gouvernementaux, 9:46–7, 56, 59  
 Interventions gouvernementales, 9:48, 52, 54  
 Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 9:46–7, 51  
 Lois et arrêts cités, 9:47, 49, 52  
 Pêches, par espèces, 9:56  
 Quotas de pêche, 9:56, 59–60  
 Rapports indépendants, 9:46  
 Rapports préparés pour le gouvernement, 9:47, 53  
 Recommandations d'intervenants du milieu, 9:51–4  
 Ressources halieutiques, 9:46–8, 52, 56  
 Total autorisé de captures (TAC), 9:59  
 Travailleurs de la pêche, 9:49, 52

**White, Ray, His Worship, Mayor, Town of Canso, Nova Scotia**

Approches considérées, 6:13, 16  
 Aspects commerciaux, 6:9, 12, 14, 23–4, 31–2, 34  
 Autochtones, 6:10–11  
 Industrie des pêches, 6:7, 25  
 Intervenants gouvernementaux, 6:9–10, 14–5, 35  
 Intervenants non-gouvernementaux, 6:6–8, 11–6, 24–7, 31–3, 35–6  
 Interventions gouvernementales, 6:6–8, 11–2, 14–5, 24, 33, 35  
 Lois et arrêts cités, 6:9–12, 14, 30  
 Pêches, par espèces, 6:7, 9–10, 12–3, 24, 30  
 Pêches, par types, 6:25, 45  
 Permis et licences, 6:10–11, 23, 30  
 Quotas de pêche, 6:8–10, 23–4, 30–2  
 Ressources halieutiques, 6:8–11, 13, 31, 33  
 Travailleurs de la pêche, 6:12, 33

**Williams, Allan, associé, Fisher Bay Seafood Ltd., British Columbia Seafood Alliance**

Application des lois et règlements, 9:126  
 Approches considérées, 9:137  
 Aspects commerciaux, 9:125–6, 129–31, 134–5  
 Industrie des pêches, 9:126, 138  
 Intervenants gouvernementaux, 9:125, 137  
 Intervenants non-gouvernementaux, 9:125–6  
 Interventions gouvernementales, 9:125–6, 129  
 Pêches, par espèces, 9:126, 138  
 Permis et licences, 9:126, 129, 131, 133–5  
 Quotas de pêche, 9:125–6, 129–30, 134–5, 138  
 Ressources halieutiques, 9:125, 129  
 Total autorisé de captures (TAC), 9:137–8  
 Travailleurs de la pêche, 9:125–6, 137–8









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5







First Session  
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la  
trente-huitième législature, 2004-2005

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Fisheries and Oceans

# Pêches et des océans

*Chair:*

The Honourable GERALD J. COMEAU

*Président :*

L'honorable GERALD J. COMEAU

---

Thursday, November 3, 2005  
Thursday, November 24, 2005

---

Le jeudi 3 novembre 2005  
Le jeudi 24 novembre 2005

---

**Issue No. 10**

---

**Fascicule n° 10**

**Twenty-fifth and twenty-sixth meetings on:**

Issues relating to the federal government's new and  
evolving policy framework for managing  
Canada's fisheries and oceans

**Vingt-cinquième et vingt-sixième réunions concernant :**

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique en  
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des  
pêches et des océans du Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Merchant
Cowan	Phalen
Johnson	St. Germain, P.C.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	

\*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES OCÉANS

*Président* : L'honorable Gerald J. Comeau

*Vice-présidente* : L'honorable Elizabeth Hubley  
et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, C.P.)	Merchant
Cowan	Phalen
Johnson	St. Germain, C.P.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	

\*Membres d'office

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, November 3, 2005  
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:50 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Cowan, Hubley, Meighen, Merchant, St. Germain, P.C., and Watt (7).

*In attendance:* Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

**WITNESSES:**

*British Columbia Wildlife Federation:*

Tony Toth, Executive Director;

Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee.

Messrs. Toth and Rickard made a statement and answered questions.

At 12:34 p.m., it was agreed that the Committee adjourn to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Thursday, November 24, 2005  
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:52 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Merchant and Watt (6).

*In attendance:* Jessica Richardson, Legislative Clerk, the Senate; and Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 3 novembre 2005  
(28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Comeau, Cowan, Hubley, Meighen, Merchant, St. Germain, C.P., et Watt (7).

*Aussi présent :* Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

**TÉMOINS :**

*British Columbia Wildlife Federation :*

Tonny Toth, directeur exécutif;

Paul Rickard, coprésident, Comité des pêches en eaux à marée.

MM. Toth et Rickard font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 34, il est convenu que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le jeudi 24 novembre 2005  
(29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 52, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Merchant et Watt (6).

*Aussi présents :* Jessica Richardson, greffière législative, Sénat; et Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du

and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

*WITNESSES:*

*Gulf Trollers Association:*

Rick Nordstrom, President;  
Mike Griswold, Vice-President;  
John Hughes, Director;  
Jim Nightingale, Treasurer.

It was agreed that a camera crew be authorized to film segments of the committee's meeting for use in a documentary.

Messrs. Nordstrom, Griswold, Nightingale, and Hughes, all appearing by videoconference from the Morris J. Wosk Centre for Dialogue in Vancouver, British Columbia, made statements and answered questions.

At 12:11 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

*ATTEST:*

gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

*TÉMOINS :*

*Gulf Trollers Association :*

Rick Nordstrom, président;  
Mike Griswold, vice-président;  
John Hughes, directeur;  
Jim Nightingale, trésorier.

Il est convenu d'autoriser une équipe de tournage à filmer des parties de la séance du comité aux fins d'un documentaire.

MM. Nordstrom, Griswold, Nightingale et Hughes, qui comparaissent tous par vidéoconférence depuis le Morris J. Wosk Centre for Dialogue, à Vancouver, en Colombie-Britannique, font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 11, il est convenu que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Till Heyde

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 3, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:50 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

**Senator Gerald J. Comeau** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** This morning we are fortunate to have with us witnesses from British Columbia with whom we were not able to meet while we were in B.C. last week. We had wanted to hear their presentation because their expertise fits right in to our area of study, which is the impact of emerging policies on communities and people.

As I understand, the British Columbia Wildlife Federation is very close to the residents and communities in British Columbia and people's long-term interest in the common property fishery with respect to access for their members.

Mr. Tony Toth is Executive Director of the British Columbia Wildlife Federation, and Paul Rickard is Co-chair of the Tidal Waters Fisheries Committee.

I understand you have opening comments.

**Tony Toth, Executive Director, British Columbia Wildlife Federation:** Honourable senators, we are delighted to be here to continue our quest to find solutions.

Yesterday, before I got on the plane, I received a call from a CKNW reporter in Vancouver. Her question was: "Why are you interested in going to Ottawa? There is consultation after consultation and still we are consulting, so why are you going? Do you have any hopes from this meeting?" My answer to that, and to the committee, is that we need to consult. The British Columbia Wildlife Federation will continue to look for solutions until we find one that finally works to protect the fish resource in our province and in Canada overall. We are delighted to be able to continue on our quest.

The British Columbia Wildlife Federation today is part of a larger sector: the recreational fishing sector. The recreational fishing sector in British Columbia consists of 600,000 anglers. There are 350,000 anglers on the coast and 250,000 inland. That is quite a number of anglers. These people spend 2.5 million angler days out on the water and the rivers; as you can see, it is a busy and active body. Fishing is woven into the very fabric of our society in a recreational sense. It is not a pure pastime. The sector throws \$1.2 billion of economic activity into the economy.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 50 afin d'examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

**Le sénateur Gerald J. Comeau** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Ce matin, nous avons la chance d'accueillir des témoins de la Colombie-Britannique que nous n'avons pu rencontrer quand nous y étions la semaine dernière. Nous souhaitons entendre leur exposé parce que leur expertise cadre parfaitement avec notre étude sur l'impact qu'auraient les nouvelles politiques sur les collectivités et les habitants.

D'après ce que je comprends, la British Columbia Wildlife Federation travaille en étroite collaboration avec les résidents et les collectivités de la Colombie-Britannique et défend avec vigueur les intérêts à long terme de ces intervenants en ce qui concerne la pêche commune et l'accès de ses membres à cette ressource.

M. Tony Toth est directeur exécutif de la British Columbia Wildlife Federation et M. Paul Rickard est le coprésident du Comité des pêches en eaux à marée.

Je crois savoir que vous souhaitez faire une déclaration liminaire.

**Tony Toth, directeur exécutif, British Columbia Wildlife Federation :** Honorables sénateurs, nous sommes très heureux d'être ici aujourd'hui pour poursuivre notre recherche de solutions au problème que vous venez d'évoquer.

Hier, avant de prendre l'avion, j'ai reçu un appel d'une reporter de CKNW à Vancouver qui m'a demandé ceci : « Pourquoi voulez-vous aller à Ottawa? Il y a toujours consultation sur consultation et encore consultation, pourquoi donc y allez-vous? Est-ce que vous espérez tirer quelque chose de cette réunion? » Ma réponse à la question de la reporter et à vous aujourd'hui est qu'il nous faut consulter. La British Columbia Wildlife Federation va continuer de rechercher des solutions tant qu'elle n'en trouvera pas une qui permettra finalement de protéger la ressource halieutique de notre province et de l'ensemble du Canada. Nous sommes très heureux de pouvoir poursuivre notre recherche.

Aujourd'hui, la British Columbia Wildlife Federation fait partie d'un secteur élargi : le secteur de la pêche sportive. Le secteur de la pêche sportive en Colombie-Britannique comprend 600 000 pêcheurs à la ligne. On en compte 350 000 sur la côte et 250 000 en eaux intérieures. Cela fait beaucoup de pêcheurs à la ligne qui passent 2,5 millions de jours en mer et dans les cours d'eau, donc une bonne portion de la population qui pratique cette activité. La pêche sportive est un élément intrinsèque du tissu de notre société. Ce n'est pas simplement un passe-temps. Le secteur génère 1,2 milliard de dollars d'activité économique.

We are very healthful fishers with regard to the environment. Recreational fishers do not throw nets across a river or an isthmus. There is a significant amount of escapement. Therefore, we help to preserve threatened stocks.

As I said, recreation is absolutely woven into the fabric of B.C. society. I must tell you that the recreational sector in British Columbia is extremely worried. As the chairman said, we are close to the community; but you do not have to be close to the community to know that there is a boiling angst in British Columbia.

There is a town hall meeting of recreational fishing interests in Chilliwack. We were trying to ascertain the date. It might have already happened. This issue is roiling up through the community. There was a related issue in a place called Lone Bute, near Bella Coola. Lone Bute is not a big place. The event was sponsored by the regional B.C. Wildlife Federation. We put out 100 chairs, and I do not think Lone Bute has a population of 100. Two hundred fifty people showed up.

The concern of the recreational fishing community is great and it is rising. It is something to which we hope you will pay attention. It is certainly something to which we pay attention.

I will tell you a little about the British Columbia Wildlife Federation. We have 30,000 members in the province in 125 clubs. We are British Columbia's largest environmental organization. We are an organization of conservation-minded anglers, hunters and conservationists. We are absolutely community-driven. As a matter of fact, we invite community representatives to our conventions and we develop resolutions. The British Columbia Wildlife Federation is bound in terms of its policy positions by the resolutions passed by this community-based membership.

The British Columbia Wildlife Federation operates a number of programs. I will list some of them because it will help you to categorize us.

The Conservation and Outdoor Recreation Education Program teaches outdoor safety and survival, animal and fish identification, and hunting safety. We produce 5,000 graduates per year. We are the agent for that in the Province of British Columbia.

We operate the Becoming an Outdoors Woman Program, where we teach groups of women outdoor survival and other naturalist skills, including conservation. This is a very popular community-based program. We award scholarships for it. It is very well received and has good participation.

Nous sommes des gens très respectueux de l'environnement. Les pêcheurs sportifs ne lancent pas de filets dans un cours d'eau ou dans un isthme. Il se fait beaucoup d'échappées. Par conséquent, nous contribuons à préserver les stocks menacés.

Comme je l'ai dit, la pêche sportive est partie intégrante du tissu social de la Colombie-Britannique. Je dois vous signaler que le secteur de la pêche sportive de la Colombie-Britannique est extrêmement inquiet. Comme l'a indiqué le président, nous sommes près des gens, mais cela n'est pas nécessaire pour savoir qu'en Colombie-Britannique, la colère gronde.

Il y aura une assemblée publique locale concernant les intérêts de la pêche sportive à Chilliwack et nous essayons de fixer une date. C'est peut-être déjà fait. Cette question fait beaucoup jaser dans la collectivité. Il y a eu une réunion sur une question connexe dans un petit endroit appelé Lone Bute, près de Bella Coola. L'événement était parrainé par la section régionale de la B.C. Wildlife Federation. Nous avions disposé 100 chaises et je crois que Lone Bute ne compte même pas 100 habitants. Deux cent cinquante personnes se sont présentées à la réunion.

L'inquiétude des pêcheurs sportifs est vive et s'amplifie. C'est là une question à laquelle, espérons-nous, vous vous intéresserez. C'est certainement une chose qui nous, nous intéresse.

Je vais vous donner quelques détails au sujet de la British Columbia Wildlife Federation. Nous comptons 30 000 membres dans la province répartis dans 125 clubs. Nous sommes l'organisation environnementale la plus importante de la Colombie-Britannique. Notre organisme compte des pêcheurs à la ligne, des chasseurs et des agents de protection de la nature soucieux de l'environnement. Notre action est en tous points motivée par les vœux de la collectivité. De fait, nous invitons des représentants communautaires à nos congrès au cours desquels nous formulons des résolutions. Pour ce qui est de ses positions stratégiques, la British Columbia Wildlife Federation est liée par les résolutions adoptées par ses membres qui sont répartis dans les collectivités.

La British Columbia Wildlife Federation applique divers programmes. Je vais vous en énumérer quelques-uns parce que cela vous aidera à mieux nous connaître.

Le programme de conservation et d'information sur le plein air offre des conseils sur la sécurité et la survie à l'extérieur, l'identification des animaux et des poissons et la protection des chasseurs. Nous produisons 5 000 diplômés par année. Nous avons la responsabilité de ce programme en Colombie-Britannique.

Nous appliquons également le programme de plein air à l'intention des femmes dans le cadre duquel nous enseignons à des groupes de femmes comment survivre dans la nature, nous leur transmettons d'autres éléments des sciences naturalistes, y compris la conservation. Il s'agit d'un programme communautaire très populaire pour lequel nous accordons des bourses. Le programme suscite beaucoup d'intérêt et une bonne participation.



We operate a number of conservation and education programs, both ourselves and our clubs. For example, the Nicomekl Society in Langley, British Columbia, conducts a hatchery. They will tell you modestly that they will see 350,000 students and parents come through their hatchery as an educational activity. This is an absolutely wonderful outreach program into the community.

The Victoria Golden Rods and Reels Club is a group of retired people. They are busy mentoring students and young people in the community about fishing issues, and we are very proud of them.

Salmon Arm Club is probably the best example of on-the-ground, hard-core conservation. The year before last, when water levels were very low in the local river, the Salmon Arm Club gathered spawning salmon in big plastic bags, trugged one and a half kilometres to deeper water, and the salmon were able to complete their spawning. They carried some 1,500 salmon. This is the kind of on-the-ground community-based, hard-core conservation work that informs all our opinions.

In addition, we have established something called the British Columbia Conservation Foundation. This not-for-profit organization simply functions to conduct environmental projects and is the largest environmental project contractor in British Columbia. It runs a bear-aware program and a B.C. conservation program for which the British Columbia Wildlife Federation does the training.

This is by way of background to show that we bring you a great deal of expertise. Our committees collect all of this community-based information. We have committees on wildlife, parks, mining and, of course, fisheries, and we participate in policy advice at all levels of government.

We have our best expert with us today, Mr. Paul Rickard, Co-Chair of the B.C. Wildlife Federation Tidal Waters Fisheries Committee. He is a retired school principal, although he did not do a very good job of retiring. His fisheries interests take him away four or five days a week for meetings. His wife has told him in no uncertain terms that this is not the retirement they had planned.

He is a member of the Pacific Salmon Commission and the Sport Fishing Advisory Board executive. I am sure you will agree with me after his presentation that he is indeed an expert on communities, on fish issues and on the Department of Fisheries and Oceans.

**Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee, British Columbia Wildlife Federation:** Thank you, honourable senators, for the opportunity to address you today.

Nous offrons également divers programmes de conservation et d'information, tant nous-mêmes que nos clubs. Par exemple, la Nicomekl Society à Langley, en Colombie-Britannique, exploite une éclosérie. On vous dira, en toute modestie, que l'on rencontre 350 000 élèves et parents à l'éclosérie dans le cadre d'une activité éducative. Il s'agit d'un programme d'information absolument fantastique appliqué dans la collectivité.

Le Victoria Golden Rods and Reels Club est un groupe de retraités qui font du mentorat auprès des élèves et des jeunes de la collectivité sur les enjeux touchant la pêche. Nous sommes très fiers d'eux.

Le Salmon Arm Club est probablement le meilleur exemple d'un programme de conservation pratique bien ancré sur place. Il y a deux ans, lorsque le niveau de l'eau était très bas dans le cours d'eau local, des membres du Salmon Arm Club ont recueilli des saumons frayants dans de gros sacs de plastique, qu'ils ont rejetés à un kilomètre et demi dans les eaux profondes, permettant ainsi aux saumons de terminer leur période de frai. Ils ont transporté quelque 1 500 saumons. Voilà le genre de travail de conservation axé sur les besoins de la collectivité qui éclaire toutes nos opinions.

En outre, nous avons créé un organisme que l'on appelle la British Columbia Conservation Foundation. Cet organisme sans but lucratif a pour seul but de réaliser des projets environnementaux et à ce titre, constitue le plus important entrepreneur qui se consacre à cette tâche dans la province. Il offre un programme de sensibilisation aux ours et un programme de conservation en Colombie-Britannique pour lequel la British Columbia Wildlife Federation assure la formation.

Voilà quelques données de base prouvant que nous possédons une vaste expertise. Nos comités recueillent toute cette information axée sur la collectivité. Nous avons des comités sur la faune, les parcs, les mines et, bien sûr, les pêches et nous participons à l'élaboration de conseils stratégiques à tous les paliers de gouvernement.

Nous sommes accompagnés aujourd'hui de notre plus grand spécialiste, M. Paul Rickard, coprésident du Comité des pêches en eaux à marée de la B.C. Wildlife Federation. C'est un directeur d'école à la retraite même si le mot retraite ne veut pas dire grand-chose pour lui. Ses intérêts pour la pêche l'amènent à abandonner sa retraite quatre à cinq jours par semaine pour participer à des réunions. Sa femme lui a fait comprendre en termes bien clairs que ce n'est pas le genre de retraite qu'ils avaient planifié.

Il est membre de la Commission du saumon du Pacifique et fait partie du conseil d'administration du Conseil consultatif sur la pêche sportive. Je suis certain que vous reconnaîtrez avec moi, une fois sa présentation terminée, qu'il connaît parfaitement les collectivités, les problèmes des pêches et le ministère des Pêches et des Océans.

**Paul Rickard, coprésident, Comité des pêches en eaux à marée, British Columbia Wildlife Federation :** Merci, honorables sénateurs, de nous donner l'occasion de nous adresser à vous aujourd'hui.

I am always aware of the definition of an expert as being someone who comes more than 50 miles from the site of the meeting. We definitely qualify in that regard. Other than that, I hesitate to accept that definition.

However, Mr. Toth has done a very good job of giving a little background on who we are and where we come from, which I hope to be able to further address with you today.

I am not sure if committee members have been given our speaking notes, but I carefully chose a cover photo that tried to say who we are. The smiles on the faces are a very important component of that, as is the fact that this is a family scene. Given my background, I have always looked for activities that provide good family opportunities to go out and be together. I think fishing is one of those opportunities that still exist for us, and we hope will exist into the future — hence, our cover photo.

As this is a time-driven presentation, I will provide a few specific examples in my statements. However, representatives from our group would be pleased to expand on these statements at any time, if you wish. The brief that we provided earlier and our speaking notes were also prepared by my co-chair, Mr. Wayne Harling, who has been a long-time member of the federation. I believe he made a presentation to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in 1998, and he wanted me to say how much he enjoyed that experience and found it of value.

We believe the recreational anglers in our Pacific region do form a genuine community. I understand the focus of your committee was to look at the impacts on communities. We are a group of men, women and children who share common bonds and interests, and we form a strong part of the social fabric of the West Coast way of life.

It is a valuable service to the people of the Pacific region that you are looking into the effects of DFO policy on communities, and we want to support your work in any way we can. We believe, as outlined in our brief and speaking notes, that there are clear and observable impacts on recreational fishing in the Pacific region from the implementation of policy decisions by the Department of Fisheries and Oceans.

Having had the opportunity to observe this committee's hearings in Vancouver on October 24 and having read your interim report with interest, we note that all of the presentations, save one, pertained to commercial fishing. This emphasis on the commercial sector is a concern for us in that the economic and social benefits derived from recreational fishing in the Pacific region — and particularly for coastal communities — far outweigh the economic benefits from the commercial sector.

Je me méfie toujours un peu de cette définition d'un expert, c'est-à-dire quelqu'un habitant à plus de 50 milles du lieu de la réunion. À cet égard, nous sommes assurément des experts. Autrement, j'hésite à accepter cette définition.

Cependant, M. Toth vous a très bien décrit notre organisation et notre raison d'être, deux questions que j'espère être en mesure d'aborder plus en détail avec vous aujourd'hui.

Je ne sais pas si les membres du comité ont reçu nos notes d'allocation, mais j'ai soigneusement choisi la photo de la page couverture qui vise à montrer qui nous sommes. Les sourires sur les visages sont une partie intégrante de cette description, tout comme le fait qu'il s'agit d'une scène familiale. Compte tenu de mes antécédents, j'ai toujours cherché à mener des activités offrant de bonnes occasions aux familles de prendre l'air et d'être ensemble. Je pense que la pêche est l'une de ces occasions qui nous sont toujours offertes, et qui nous le seront encore à l'avenir, d'où notre photo de la page couverture.

Comme je n'ai pas beaucoup de temps pour ma présentation, je vais vous donner quelques exemples précis dans mes propos. Cependant, des représentants de notre groupe développeraient volontiers ces déclarations n'importe quand, si vous le souhaitez. Le mémoire que nous vous avons déjà remis et nos notes d'allocation ont également été préparés par mon coprésident, M. Wayne Harling, membre de la fédération depuis longtemps. Je crois qu'il a comparu devant le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans en 1998 et il m'a demandé de vous dire à quel point il avait apprécié cette expérience jugée fort utile.

Nous croyons que les pêcheurs sportifs à la ligne de la région du Pacifique constituent une véritable communauté. Je crois savoir que le travail de votre comité consiste à examiner les répercussions des politiques sur les pêches dans les collectivités. Nous sommes un groupe d'hommes, de femmes et d'enfants qui entretenons des liens et partageons des intérêts communs; nous constituons en outre un élément important du mode de vie de la côte ouest.

Votre examen des effets des politiques du MPO sur les collectivités est très utile pour les gens de la région du Pacifique, et nous tenons à appuyer votre travail par tous les moyens possibles. Nous croyons, comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire et dans nos notes d'allocation, que la mise en œuvre des décisions stratégiques du ministère des Pêches et des Océans a des incidences manifestes et concrètes sur la pêche sportive dans la région du Pacifique.

Pour avoir eu la chance d'assister aux travaux de votre comité à Vancouver le 24 octobre et après avoir lu votre rapport provisoire avec intérêt, nous avons remarqué que tous les exposés, sauf un, concernaient la pêche commerciale, ce qui nous inquiète, en ce sens que les avantages économiques et sociaux tirés de la pêche sportive dans la région du Pacifique — et particulièrement pour les collectivités côtières — dépassent de loin les retombées économiques que génère le secteur commercial.



It is our hope in this presentation to be able to have time to develop the following issues and concerns that are directly affecting the recreational angling community, particularly resident anglers.

The first is fisheries renewal, as it is termed by Fisheries and Oceans, and our concerns over what appears to be the privatization of Canada's fish resources. We would like to look at the nature and significance of recreational tidal waters fishing in B.C., both socially and economically, and the matters of opportunity and expectation for recreational anglers. Also, we would like to look at the repeated, ongoing and significant staff and budget cuts in DFO's Pacific region, and the implications of those reductions.

The fisheries renewal program contains fundamental and precedent-setting changes for all fisheries on the Pacific coast. Our greatest concern is that the proposed changes to the Fisheries Act could unduly restrict or even extinguish the public's right to fish some species in tidal waters. This right is already being impaired or ignored by the assignment of commercial individual transferable quotas — commonly referred to as ITQs — for halibut, sablefish and geoduck, with the right to sell or lease their quota, essentially privatizing a common property resource.

With respect to halibut, the minister of the day stated that if the Canadian public wanted more than 12 per cent of the combined commercial/recreational allowable catch, we would have to buy quota from the commercial sector — quota that was originally gifted unilaterally by DFO at no cost to the commercial licence holder and which we already own in common. DFO's intention, we believe, is to expand this program and to include other species harvested by the recreational fishing community. We attach to our main brief an outline by Dr. Gerry Kristiansen, which we believe well states our position on that privatization.

Our federation is not opposed to assigning quota to individual commercial fishing vessels to ensure a safer harvest and stable prices year round. What we object to is the de facto privatization of a common property resource, the windfall profits being made by original licence holders at public expense, and the potential for undue restrictions on recreational fishing as a result.

We propose that following conservation and First Nations priority access, consideration next be given to meeting the reasonable needs of the recreational sector, with the remaining total allowable catch then allocated to the commercial sector — by quota, if deemed desirable. This recommendation would, in effect, save harmless the public's access to their resource. One of the key concepts of our brief and of our thinking is to leave the

Nous espérons aujourd'hui avoir le temps de discuter en détail des enjeux et des préoccupations suivants qui touchent directement les pêcheurs sportifs à la ligne, plus particulièrement les pêcheurs à la ligne qui habitent nos collectivités.

La première question concerne le renouvellement des pêches, comme le dit Pêches et Océans, et nos inquiétudes quant à ce qui semble être la privatisation des ressources halieutiques du Canada. Nous aimerions examiner la nature et l'importance de la pêche sportive dans les eaux à marée en Colombie-Britannique, tant sur le plan social qu'économique, et la question des possibilités et des attentes des pêcheurs sportifs. De plus, nous souhaiterions étudier les compressions budgétaires nombreuses, constantes et importantes de personnel et de fonds du MPO dans la région du Pacifique, ainsi que les répercussions de ces compressions.

Le programme de renouvellement des pêches renferme des changements fondamentaux et sans précédent pour toutes les pêches sur la côte du Pacifique. Notre plus grande inquiétude, c'est que les changements qu'il est proposé d'apporter à la Loi sur les pêches pourraient restreindre indûment, voire abolir le droit du public de pêcher certaines espèces dans les eaux à marée. Ce droit est déjà enfreint, voire mis à l'écart, par l'attribution de quotas individuels transférables — que l'on appelle communément les QIT — pour le flétan, la morue charbonnière et la panope, les pêcheurs ayant le droit de vendre ou de louer leurs quotas, ce qui vient essentiellement privatiser une ressource commune.

En ce qui concerne le flétan, le ministre de l'époque a déclaré que si la population canadienne voulait avoir des prises combinées de pêche sportive et commerciale, il faudrait acheter les quotas au secteur commercial — quotas qui ont d'abord été accordés unilatéralement et gratuitement par le MPO aux détenteurs de permis de pêche commerciale et que nous possédons déjà en commun. Nous croyons que l'intention du MPO est d'élargir la portée de cette mesure et d'inclure d'autres espèces récoltées par les pêcheurs sportifs. Nous avons joint à notre mémoire une description du professeur Gerry Kristiansen qui, à notre avis, explique bien notre position au sujet de cette privatisation.

Notre fédération ne s'oppose pas à l'attribution de quotas à certains bateaux de pêche commerciale pour assurer une récolte plus sûre et la stabilité des prix à longueur d'année. Ce à quoi nous nous opposons, c'est à la privatisation de fait d'une ressource commune, aux profits réalisés par les détenteurs originaux de permis aux dépens du public et à la possibilité de restrictions indues sur la pêche sportive qui en résulteraient.

Après l'étude des questions de conservation et d'accès prioritaire aux pêches par les Premières nations, nous estimons qu'il faudrait songer à examiner les mesures à prendre pour répondre aux besoins raisonnables du secteur récréatif, et ensuite examiner la question des prises totales autorisées accordées au secteur commercial par quota, si la question semble souhaitable. Cette recommandation permettrait de préserver l'accès du public

recreational sector harmless from some of the quota and management decisions that are being made.

We would like to look also at the nature of the recreational fishing community. This is one of the most important messages that we can bring to bear. It is our hope that we can be successful in raising everyone's awareness of the size, magnitude and importance of the recreational sector in the Pacific region of Canada.

After having listened to one of the presentations on October 24 in Vancouver, we would like to clarify a couple of perceptions created by one presenter from the commercial troll on the West Coast of Vancouver Island — in particular, the concept that the recreational sector had taken away the troller's ability to earn a living, and that there was a separate commercial sport industry which was detrimental to all of our fishery.

For at least three decades — the 1960s, 1970s and 1980s — the recreational fishery harvested no more than 17 per cent of the combined commercial sport catch of coho salmon and 22 per cent of chinook. It was agreed by representatives from both sectors, sport and commercial, under an inter-sectoral allocation process presided over by Mr. Samuel Toy, that during periods of low abundance, in which we find ourselves in several instances now, the best use of these species was to allocate limited harvestable surpluses to the recreational sector.

During the 1990s, ongoing destruction of coho freshwater habitat, successive El Niño events, a changing climate regime resulting in poor ocean survival and, sanctioned by DFO, aggressive overfishing in those same areas all contributed to a decline in abundance that compelled DFO to belatedly impose significant catch reductions on both sectors to conserve the threatened chinook and coho stocks, with the greater impact being experienced by the commercial sector in accordance with the negotiated allocation policy.

In recent years, however, improved survival and area-specific openings have enabled the Area G troll fleet to increase their catch, particularly chinook, to the degree that the former ratio has been restored in the offshore areas. It is not the powerful sport fishing lobby that has caused Area G trollers to suffer some lean years recently. Rather, it is simply fewer fish, either of the targeted stock or a threatened stock harvested incidentally, for the reasons listed above.

There is a perception by many in the commercial sector that within DFO there are two sport fisheries — the independent resident angler and the commercial sport fishery. This is a term you may hear during the course of these proceedings, but, in fact,

à ses ressources. L'un des concepts clés de notre mémoire et de notre réflexion consiste à nous assurer que certains des quotas et certaines des décisions de gestion qui sont en voie d'être adoptés ne pénalisent pas le secteur de la pêche sportive.

Nous aimerions également examiner la nature de la pêche sportive. C'est là un des messages les plus importants que nous pourrions livrer. Nous espérons réussir à sensibiliser tout le monde à la taille, à l'ampleur et à l'importance de la pêche sportive dans la région canadienne du Pacifique.

Après avoir entendu l'un des témoins qui a comparu le 24 octobre à Vancouver, nous aimerions préciser quelques perceptions créées par un témoin représentant du secteur de la pêche commerciale à la cuiller sur la côte ouest de l'île de Vancouver, plus particulièrement cette notion voulant que le secteur de la pêche sportive ait privé les pêcheurs à la cuiller de leur gagne-pain, et qu'il existe un secteur distinct de la pêche commerciale qui est néfaste à toute notre pêche.

Depuis au moins trois décennies — les années 60, 70 et 80 — les pêcheurs sportifs ont récolté au maximum 17 p. 100 des prises combinées de pêche commerciale de saumon coho et 22 p. 100 de saumon quinnat. Il a été convenu par des représentants des deux secteurs, pêche sportive et pêche commerciale, dans le cadre d'un processus de répartition de pêche intersectorielle dirigé par M. Samuel Toy, qu'en période de faible abondance des espèces, comme c'est le cas en ce qui concerne plusieurs espèces maintenant, la meilleure utilisation que l'on puisse faire de ces espèces consisterait à attribuer des surplus exploitables limités au secteur de la pêche sportive.

Durant les années 90, la destruction continue des habitats du saumon coho en eau douce, les événements successifs El Niño, les changements dans le régime climatique qui se sont traduits par une piètre survie des poissons dans les océans et une surpêche agressive dans les mêmes régions, sanctionnée par le MPO, tout cela a contribué à une diminution de l'abondance qui a forcé le MPO à imposer, trop tard hélas, d'importantes réductions des prises dans les deux secteurs pour conserver les stocks menacés de quinnat et de coho, décision qui a eu plus d'impact sur le secteur de la pêche commerciale conformément à la politique d'attribution de quotas.

Ces dernières années, cependant, une amélioration de la survie de l'espèce et l'ouverture de la pêche dans certaines régions ont permis aux bateaux de pêche à la cuiller dans le secteur G d'accroître leurs prises, particulièrement de saumon quinnat, au point où le ratio précédent a été restauré dans les régions au large des côtes. Ce n'est pas la faute du puissant lobby de la pêche sportive si les pêcheurs à la cuiller du secteur G ont connu des années de vaches maigres, mais bien plutôt simplement parce qu'il y avait moins de poisson, soit des stocks ciblés ou des stocks menacés, qui ont été exploités par accident pour les raisons énoncées ci-dessus.

Beaucoup de représentants du secteur commercial estiment qu'au sein du MPO, il y a deux types de pêche sportive — la pêche à la ligne par les résidents indépendants et la pêche commerciale sportive. C'est là un terme que vous entendrez peut-être au cours



they are one and the same. Business interests are involved — fishing lodges, mom and pop fish camps and independent charter operations and guides — but these commercial operations receive no allocation of fish, nor should they. Their clients are subject to the same restrictions imposed upon the independent angler. Their function is solely to provide a fishing platform for those anglers who choose not to fish from their own vessel.

Owning my own boat, I would have to admit that I have, on occasion, hired guides simply to learn from them and to learn how to handle different waters. It has been a valuable experience, one that they provide to a number of recreational people in the Pacific region.

We would like to broaden the perspective about who is involved in the recreational community in British Columbia. Recently, I spoke to a number of people in fisheries management and with politicians who believe that all recreational fishing is centred on this concept of staying in lodges or floating fish camps and hiring guides. While this experience is enjoyable for those who can afford it, these anglers do not represent the majority of the recreational fishing community.

It is the average resident angler, with limited time and money for recreational activity of any kind, and who needs easy access a short distance from home, makes up the bulk of the recreational fishing community. His or her fishing trip is an activity in which the entire family can participate together, promoting enjoyment of the outdoors, and with the prospect of providing food for the family harvested freshly by their own hands. The value of this activity in a social sense should not be underestimated. This plays a major part in much of the Pacific region family activities.

I do not know if those of you who travelled to the West Coast had an opportunity to drive through local neighbourhoods and residential areas. In most cases, you would see a boat propped up against a fence, or the family driveway dominated by a boat while everyone else has to park elsewhere. It is evident everywhere and a pervasive part of our outdoor activity life.

In the Pacific region, There has been a significant decrease in tidal waters recreational licence sales, from 400,000 in 1994 to approximately 300,000 in recent years. This is largely due to the sharp decline in the availability of coho and chinook within the Strait of Georgia, which is that large body of the water separating Vancouver Island from the Lower Mainland, and the reduced opportunity to harvest other opportunities such as lingcod, prawns and crab, which form an increasingly important part of our ability to sport fish.

While it is extremely important to maintain our priority access to chinook and coho, as assured by the minister, it should be noted that these two species are not the sum total of the

de vos délibérations, mais en fait, ce sont des synonymes. Des intérêts commerciaux sont en cause — camps de pêche publics, camps de pêche familiaux, pourvoiries et guides indépendants — mais ces pourvoiries ne reçoivent pas et ne devraient pas non plus recevoir d'allocation de poisson. Leurs clients sont assujettis aux mêmes restrictions imposées aux pêcheurs à la ligne indépendants. Leurs fonctions consistent uniquement à offrir une plate-forme de pêche aux pêcheurs à la ligne qui choisissent de ne pas pêcher à partir de leur propre navire.

Je possède mon propre bateau, et je dois admettre qu'à l'occasion, j'ai engagé des guides simplement pour apprendre d'eux et apprendre comment naviguer dans des eaux différentes. L'expérience s'est avérée fort utile, expérience que ces guides font vivre à divers pêcheurs sportifs dans la région du Pacifique.

Nous souhaiterions mieux vous faire connaître les personnes qui font partie de la communauté des pêcheurs sportifs en Colombie-Britannique. Récemment, je me suis entretenu avec diverses personnes qui s'occupent de gestion des pêches et avec des politiques qui croient que toute la pêche sportive est centrée sur cette notion voulant que les gens demeurent dans des chalets ou des camps de pêche flottants et qu'ils engagent des guides. Bien qu'une telle expérience soit agréable pour ceux qui peuvent se la permettre, ces pêcheurs à la ligne ne représentent pas la majorité des pêcheurs sportifs.

Ce sont les pêcheurs à la ligne moyens, qui habitent la région et possèdent un peu de temps et d'argent pour les activités récréatives de quelque sorte que ce soit, et qui doivent avoir facilement accès à la ressource près de chez eux qui constituent l'ensemble des pêcheurs sportifs. Leur voyage de pêche constitue une activité à laquelle toute la famille peut participer, laquelle favorise les plaisirs de plein air, et offre la possibilité d'offrir de la nourriture à une famille, une nourriture fraîche que ses propres membres trouvent. Sur le plan social, la valeur d'une telle activité ne devrait pas être sous-estimée. Elle joue un rôle important dans beaucoup d'activités familiales de la région du Pacifique.

Je ne sais pas si ceux d'entre vous qui se sont promenés sur la côte ouest ont eu la chance de passer dans les petits quartiers locaux et les secteurs résidentiels. Dans la plupart des cas, on y voit un bateau appuyé contre une clôture, ou encore l'entrée de la maison familiale est occupée par un bateau alors que tous les autres doivent se stationner ailleurs. On voit cela partout, et cela fait partie de notre mode de vie en plein air.

Dans la région du Pacifique, on a noté une diminution importante des ventes de permis de pêche sportive dans les eaux à marée, leur nombre passant de 400 000 en 1994 à quelque 300 000 ces dernières années. C'est en grande partie à cause de l'importante diminution de saumon coho et quinnat dans le détroit de Georgia, une vaste étendue d'eau qui sépare l'île de Vancouver du Lower Mainland. L'exploitation réduite d'autres espèces comme la morue-langue, la crevette et le crabe, qui forment une partie de plus en plus importante de notre capacité de pêche sportive, en est également responsable.

Bien que nous devions absolument conserver notre accès prioritaire au saumon quinnat et coho, comme l'a assuré le ministre, la pêche sportive ne se limite pas à ces deux espèces.

recreational fishery. Success of the recreational fishery, particularly in the Strait of Georgia, requires that the concept of priority access currently in place for the management of chinook and coho be extended to other species. It is essential that the Pacific fisheries reform take this concept forward in the development of recreational fisheries.

Last, but certainly not least, we would like to address the impacts of repeated, ongoing and significant budget cuts to the Pacific region of the Department of Fisheries and Oceans. In recent years, the DFO budget for the Pacific region has been cut significantly, which has affected a number of programs that have had a major impact on the recreational fishery. These include: The loss of the recreational fisheries division in the Pacific region; a drastically reduced stock assessment in a variety of areas and a variety of stocks; reduction in catch monitoring; a proposed further reduction to an already reduced Salmonid Enhancement Program that was, when it was instituted, a wise idea and a valuable program. To see the cuts that have gone on and the cuts that are proposed for the region is extremely disappointing.

In the last few years, we have seen major cuts to enforcement. Enforcement is important to a variety of aspects, as you can imagine, including keeping honest anglers honest. Habitat protection, enhancement and restoration are probably seeing some of the hardest and heaviest cuts of all the areas.

To expand a little on those, a few years ago, a staff of seven dealt exclusively with recreational fishing, including a division chief, an ombudsman, three full-time recreational fisheries coordinators and support staff. Today, we have one full-time regional coordinator, acting; three part-time area coordinators; and no designated support staff. Consequently, the perception of our sector's reduced importance has been reflected in the attitude of Pacific region staff toward the recreational fishery.

DFO's stock assessment program has been gutted and the lack of knowledge about some stocks has adversely affected some recreational opportunities.

A reduction in creel surveys has resulted in inadequate information about the recreational catch for several species. This has in turn resulted in fewer angling opportunities.

The Salmonid Enhancement Program was initially intended to double salmon production in the Pacific region. Because of habitat loss, particularly in the Strait of Georgia basin, maintaining this program at adequate funding levels is more important to the fishing community than ever. Recent cuts have

Pour avoir une bonne pêche sportive, plus particulièrement dans le détroit de Georgia, le concept de l'accès prioritaire actuellement en place pour la gestion du saumon quinnat et coho doit être élargi à d'autres espèces. Il est essentiel que la réforme de la pêche dans le Pacifique tienne compte de cette notion dans le développement de la pêche sportive.

Dernier élément, mais non le moindre, nous aimerions parler des répercussions des compressions budgétaires répétées, constantes et importantes effectuées par le ministère des Pêches et des Océans dans la région du Pacifique. Ces dernières années, le budget du MPO pour la région du Pacifique a été réduit de façon considérable, ce qui a eu une incidence sur divers programmes qui avaient des impacts majeurs sur la pêche sportive. Mentionnons à cet égard la disparition de la Division de la pêche sportive dans la région du Pacifique, une évaluation des stocks considérablement réduite dans divers secteurs et pour une variété d'espèces; une surveillance des pêches moins rigoureuse; l'intention de réduire encore un programme de mise en valeur des salmonidés déjà amenuisé, programme qui était à l'origine une bonne idée et un moyen d'action prometteur. Il est extrêmement décevant de constater les compressions déjà effectuées et les compressions proposées pour la région.

Depuis quelques années, nous avons été témoins de laxisme dans l'exécution de la loi, laquelle est importante pour diverses raisons, comme vous pouvez l'imaginer, notamment pour que les pêcheurs à la ligne honnêtes le demeurent. La protection, l'amélioration et la restauration des habitats sont probablement les domaines qui sont les plus durement touchés par les compressions.

Pour vous donner quelques détails au sujet de ces compressions, il y a quelques années, sept employés s'occupaient exclusivement de la pêche sportive, dont un chef de division, un agent de protection, trois coordonnateurs de la pêche sportive à plein temps et du personnel de soutien. Aujourd'hui, nous avons un coordonnateur régional à plein temps et à titre intérimaire, trois coordonnateurs régionaux à temps partiel et aucun membre désigné pour le soutien. On voit donc que le fait qu'on accorde peu d'importance à notre secteur se reflète dans l'attitude du personnel de la région du Pacifique à l'égard de la pêche sportive.

Le programme d'évaluation des stocks du MPO a été éviscéré et l'absence de connaissances concernant certains stocks a déjà eu des répercussions négatives sur certaines possibilités de pêche sportive.

La diminution des enquêtes par interrogation des pêcheurs s'est soldée par une information inadéquate sur la pêche sportive de plusieurs espèces, d'où une diminution des possibilités de pêche à la ligne.

Le Programme de mise en valeur des salmonidés visait au départ à doubler la production de saumon dans la région du Pacifique. Compte tenu des pertes d'habitat, plus particulièrement dans le détroit du bassin de Georgia, il est plus important que jamais pour les pêcheurs que le financement de ce programme soit



already impacted hatchery production, and we are concerned that future cuts will severely impact recreational fishing opportunities for both coho and chinook.

Recent cuts to enforcement staff and funds have curtailed the ability to conduct patrols and investigations to curtail poaching and other illegal harvest activities. This is not just and only for the salmon species.

Elimination of habitat staff in recent years has dramatically reduced the ability of the Department of Fisheries and Oceans to monitor and prevent accelerated fresh water and estuarine salmon habitat loss. I believe you heard a good presentation on that aspect from the David Suzuki Foundation as well. These cutbacks have now reached the point where DFO must rely on grants from outside agencies for basic habitat restoration.

Again, thank you for this opportunity to address your committee. We welcome additional opportunities to provide you with more detailed information on these and other issues pertaining to recreational fishing.

**The Chairman:** Thank you for that most comprehensive presentation. It will probably create the interest in our members to push through some of the items that you mentioned.

I would like to start off questions with the deputy chair of the committee, Senator Hubley from Prince Edward Island.

**Senator Hubley:** We certainly had a wonderful time on the West Coast. Our visit was very informative in respect to several areas of the fishing industry.

I looked at your cover photo very early on and thought it was just wonderful. It is a wonderful picture of families, maybe a grandfather and his grandson, being able to share in a fishery. From the young person's perspective in this picture, will he be able to fish in a recreational fishery when he is your age? I would like to juxtapose that query with information that we received from the native community where they feel that the quota system, the ITQs, if implemented, will work. I guess they call it a gift to the first generation of fishers. The second generation of fishers will not have that luxury. They will not be able to afford it. Their testimony was very compelling on that fact. Perhaps you would like to address both of those issues. First, how will the ITQ system affect your fishery, the recreational fishery; and, second, how will it affect the native community?

**Mr. Rickard:** Whether the young lad will have a future fishing for those salmon is probably why we are here and why I am attending four and five meetings a week and putting in the effort

maintenu à des niveaux adéquats. Les compressions récentes ont déjà eu des répercussions sur la production des écloseries et nous craignons que d'autres compressions aient des répercussions néfastes sur les possibilités de pêche sportive du saumon coho et quinnat.

Les récentes compressions de fonds et de personnel affectés à l'exécution de la loi empêchent de mener des patrouilles et des enquêtes visant à empêcher le braconnage et d'autres activités illégales d'exploitation. Les différentes espèces de saumon ne sont pas les seules en cause.

La diminution du nombre d'employés affectés aux habitats ces dernières années a réduit considérablement la capacité du ministère des Pêches et des Océans de surveiller et de prévenir les pertes accélérées d'habitat du saumon dans les estuaires et en eau douce. Je crois que vous avez également entendu un bon témoignage à cet égard de la part de la Fondation David Suzuki. Ces compressions obligent maintenant le MPO à compter sur des subventions d'organismes de l'extérieur pour la restauration des habitats de base.

Encore une fois, merci de nous donner la possibilité de comparaître devant votre comité. Nous nous ferons un plaisir de vous donner d'autres informations détaillées sur ces enjeux et sur d'autres questions pertinentes à la pêche sportive.

**Le président :** Merci de cette présentation des plus exhaustives. Elle va probablement inciter nos membres à examiner plus en détail les questions que vous avez soulevées.

J'aimerais entreprendre la période de questions en laissant la parole au vice-président du comité, le sénateur Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Le sénateur Hubley :** Nous avons fait un très bon voyage sur la côte ouest. Notre visite nous a permis d'enrichir nos connaissances sur plusieurs volets de l'industrie de la pêche.

J'ai tout de suite vu votre photo de la page couverture et je me suis dit qu'elle était tout simplement extraordinaire. C'est une belle photo de famille, peut-être un grand-père et son petit-fils qui vont à la pêche ensemble. Mais ce jeune homme sera-t-il capable de s'adonner à la pêche sportive lorsqu'il aura votre âge? J'aimerais juxtaposer cette question avec l'information que nous avons reçue des communautés autochtones, pour qui le système de quotas, les QIT, s'il est mis en œuvre, sera efficace. Je pense qu'elles le décrivent comme un cadeau à la première génération de pêcheurs. La seconde génération de pêcheurs n'aura pas ce luxe. Elle ne pourra pas se l'offrir. Le témoignage des Autochtones à cet égard a été très convaincant. Que pensez-vous de ces deux questions? Premièrement, quelles répercussions le système de QIT aura sur votre pêche, la pêche sportive, et deuxièmement, en quoi cela touchera-t-il la communauté autochtone?

**M. Rickard :** Savoir si ce jeune garçon aura la possibilité de pêcher ces espèces de saumon à l'avenir, voilà probablement pourquoi nous sommes ici et pourquoi j'assiste à quatre ou cinq

totally as a volunteer. Our organization is all volunteers. We care about what we do, which is why we are putting our time forward.

The future will be limited if we do not address habitat loss and habitat restoration. World renowned people spoke at an international salmon conference in Vancouver last year. The biggest danger to salmon and fish on the Pacific coast was simply put in one word: people. An increasing population puts pressures and demands on fresh water.

Our hope and wish is that DFO will look at a mandate of protecting habitat and the environment and preserving water quality and water flow. Our hope is that it will look at the impacts that we see through industrialization and housing development and loss of wetland and the damage that is still ongoing through the logging practices on some of the tributaries and watersheds of these rivers. For instance, in the southern part of Vancouver Island, which is the major population centre on the island with a population of approximately half a million people, we have one habitat river biologist. That is our habitat staff. Further cuts are planned by the Department of Fisheries and Oceans under a program called "The Modernization," which I think is a wonderful euphemism for a systematic series of reductions in staff and the ability to look after the environment. We have strong concerns about those cuts and the impact they will have on the future of the fish resource and our youngsters' ability to fish.

The other thing that will impact on the youngsters' ability to fish in the future will be whether the recreational sector will be saved harmless in the assignment of quotas, should that be the route chosen by DFO. If we are reduced to a small percentage that seems to shrink, the opportunities will be very limited.

There is a system of quota management in the United States at present. In the beginning of the season, a computer modeling program determines how many individual salmon can be caught by recreational anglers. When that number is reached, the fishing season ends. It is possible to book a spot at a fishing camp in Washington State for August 20 and arrive there only to find out that the quota has been caught, that there is no further recreational opportunity and you have to go home. That is the kind of scenario that a very restricted percentage quota can bring about. That is one of the reasons we strongly believe that the sustainability of fish and the health of the run should be the number one priority.

The second priority, which we support fully, would be First Nations' access for food, social and ceremonial fish. Should there be fish sufficient in number after that, then we believe the recreational community, in conjunction with DFO, should have their needs assessed for that year. How many fish should be

réunions par semaine et que je déploie ces efforts de façon totalement bénévole. Notre organisation est composée essentiellement de bénévoles. Nous aimons le travail que nous faisons et c'est la raison pour laquelle nous y consacrons du temps.

Les perspectives d'avenir seront restreintes si nous ne réglons pas ces problèmes de perte et de restauration d'habitat. Des experts de renommée mondiale ont donné des exposés lors d'une conférence internationale sur le saumon tenue à Vancouver l'an dernier. Un seul mot décrit le plus gros danger que courent le saumon et la pêche sur la côte du Pacifique : les gens. L'accroissement de la population exerce des pressions sur l'eau douce et accroît la demande.

Nous espérons que le MPO se dotera d'un mandat visant à protéger les habitats et l'environnement et à préserver la qualité de l'eau et l'approvisionnement en eau. Nous espérons que le Ministère se penchera sur les répercussions que nous constatons, causées par l'industrialisation et le développement immobilier, la perte des zones humides et par les dommages constants dus aux déboisements le long des effluents et des bassins hydrographiques de ces cours d'eau. Par exemple, dans le sud de l'île de Vancouver, principal centre démographique sur l'île avec une population d'environ un demi-million de personnes, nous avons un seul biologiste spécialisé dans les habitats. C'est tout ce que nous avons. Le ministère des Pêches et des Océans prévoit effectuer d'autres compressions dans le cadre d'un programme qualifié de « programme de modernisation » qui, à mon avis, est un merveilleux euphémisme pour décrire une série systématique de compressions de personnel ainsi que la réduction de la gestion de l'environnement. Ces compressions et leurs répercussions sur l'avenir de la ressource halieutique et sur la capacité de pêche de nos jeunes nous bouleversent sérieusement.

L'autre chose qui menacera éventuellement la jouissance de la pêche pour nos jeunes sera de savoir si le secteur récréatif sera protégé lors de l'attribution des quotas, si c'est la voie que décide d'emprunter le MPO. Si nos quotas sont ramenés à une peau de chagrin, les possibilités de pêche pour ces jeunes seront très restreintes.

Les États-Unis ont établi un système de gestion des quotas. Au début de la saison, un programme de modélisation informatique détermine combien de saumons peuvent être pris par les pêcheurs sportifs. Lorsque ce nombre est atteint, la saison de pêche prend fin. On peut réserver une place dans un camp de pêche dans l'État de Washington pour le 20 août et arriver là pour constater que le quota a déjà été pris, que la pêche sportive est terminée et que vous devez rentrer chez vous. Voilà le genre de scénario qu'un quota restreint peut provoquer. Voilà aussi une des raisons pour lesquelles nous croyons fermement que l'affluence du poisson et la santé de la ressource devraient être la priorité absolue.

La seconde priorité, que nous appuyons en tous points, concerne l'accès des Premières nations à la pêche destinée à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Si le poisson devait être en quantité suffisante après cela, nous croyons alors que les pêcheurs sportifs, de concert avec le MPO, devraient évaluer leurs besoins



appropriate for that year. The remaining fish, should there be any, would be divided up among the commercial sector for commercial fishing. That would preserve the recreational opportunity well into the future for everyone.

**Senator Hubley:** Your priority in who should have access to the fishery would be what?

**Mr. Toth:** It would be conservation first, First Nations second, then the recreational fishery and then the commercial fishery.

When you asked if young people will have an opportunity to fish, another element to this problem is will the young people want to fish? Young people have a whole bunch of other options, and we need to promote recreational fishing to them. Otherwise, they will turn to computer games. This is a serious problem. If you are to have young people coming into the system to fish recreationally, they need to have opportunities, the costs have to be reduced, and the rules have to be simplified. They have to be mentored. They have to be given experiences. I know that to a certain extent young people in native communities get that support, but in other areas of British Columbia the answer is not so simple. The British Columbia government has actually realized the need to promote recreational fishing. We think that honourable senators should confirm the need to promote recreational fishing to young people. Why not use some of the \$7 million from licence fees that now go into general revenue — even though we have a national surplus — and apply it to the promotion of recreational fishing?

You do not have to spend a lot of money to liven up the concept of recreational fishing among young people. As soon as they get their hook into the water and catch their first fish, the experience has them hooked for life. However, we have to do something to get them to that point.

My purpose in mentioning the Victoria Golden Rods and Reels was that there are 75 people in that club in Victoria who collectively have a couple thousand years of experience. They know fishing techniques. They know boating techniques. They know all about fish runs. They know about conservation. They have the time to mentor people, but we do not have the minimal funds to get those people out into the school system. That is one of the things that is really important for the province to start doing and for honourable senators to support as well.

**The Chairman:** It is a great idea to get the kids away from those little fish that appear on computer screens. I have one at home, as a matter of fact. There is a heck of a difference. The respect for the environment is so much different if you can get to see real fish rather than those in screen savers.

**Mr. Rickard:** We believe there is a significant amount of potential for recreational fishing to grow. Baby boomers are on the edge of retirement and many of us are looking forward to spending time with our grandchildren. We have the time, and we know from demographics that we have the financial ability to be

pour cette année-là. Combien de poissons devraient être appropriés pour cette année? Les poissons qui resteraient, s'il en est, seraient divisés entre le secteur commercial pour la pêche commerciale. On préserverait ainsi la possibilité de pêche sportive pour les années à venir et pour tout le monde.

**Le sénateur Hubley :** Quelle serait votre priorité pour déterminer qui devrait avoir accès à la pêche?

**M. Toth :** J'accorderais la priorité d'abord à la conservation, ensuite aux Premières nations, puis à la pêche sportive et à la pêche commerciale.

Vous avez demandé si les jeunes auront la possibilité de pêcher, mais il se pose aussi une autre question : les jeunes voudront-ils pêcher? Les jeunes disposent de plein d'autres options, nous devons les encourager à pratiquer la pêche sportive. Sinon, ils vont se tourner vers les jeux vidéo. C'est là un problème grave. Si l'on veut que les jeunes s'intéressent à la pêche sportive, il faut leur en donner la possibilité, les coûts doivent être réduits et les règlements simplifiés. Il faut les accompagner, leur permettre d'acquérir de l'expérience. Je sais que dans une certaine mesure, les jeunes dans les collectivités autochtones jouissent d'un tel soutien, mais dans d'autres régions de la Colombie-Britannique, la réponse n'est pas si simple. Le gouvernement de la Colombie-Britannique s'est rendu compte de la nécessité de promouvoir la pêche sportive. Nous croyons que les honorables sénateurs devraient confirmer la nécessité de promouvoir la pêche sportive auprès des jeunes. Pourquoi ne pas utiliser une partie des 7 millions de dollars de droits de licence qui sont maintenant versés au Trésor — même si nous avons un excédent à l'échelle nationale — et l'appliquer à la promotion de la pêche sportive?

Pas nécessaire de dépenser des sommes énormes pour faire connaître la pêche sportive aux jeunes. Dès qu'ils lancent leur hameçon à l'eau et prennent leur premier poisson, ils sont accrochés à la pêche pour la vie. Cependant, il faut prendre les mesures nécessaires pour les amener jusque-là.

La raison pour laquelle j'ai parlé du Victoria Golden Rods and Reels, c'est que les 75 personnes qui font partie de ce club à Victoria, ensemble, comptent deux mille années d'expérience. Ils connaissent les techniques de la pêche, les techniques de la navigation. Ils connaissent tout des parcours des poissons, de la conservation. Ils ont le temps d'accompagner les gens, mais nous n'avons pas les fonds minimums pour les amener dans le système scolaire. C'est important, c'est une priorité pour la province et les honorables sénateurs doivent appuyer également cette initiative.

**Le président :** C'est une bonne idée que d'éloigner les jeunes de ces petits poissons qui animent les écrans d'ordinateur. J'en ai un à la maison, soit dit en passant. Il y a toute une différence. Le respect de l'environnement prend une tout autre dimension lorsqu'on remplace les poissons sur les économiseurs d'écran par de vrais poissons.

**M. Rickard :** Nous croyons que la pêche sportive offre beaucoup de potentiel. Les baby boomers sont sur le point de prendre leur retraite et nombre d'entre nous avons bien hâte de passer du temps avec nos petits-enfants. Nous avons le temps, et nous savons, d'après les données démographiques, que nous

able to do that. Given some support and promotion, the opportunity to have more young people involved is in front of us, if we can take advantage of it.

**Senator St. Germain:** I am quite familiar with your organization. One of your former colleagues and I go back a long time.

My questions are somewhat more controversial. First, I wanted to ask about your position on the Aboriginal commercial fishery as it exists on the Fraser. It has created a significant amount of controversy on the West Coast by virtue of its nature, not only with the commercial fishery and the recreational fishery, but Aboriginals themselves who are being impacted. Second, what is your view on the impact of fish farming and aquaculture? These are two areas of great controversy. Do you have a position as an organization on these two controversial issues?

**Mr. Toth:** On the issue of Aboriginal and commercial fisheries, the senator put us through our paces as to our priorities: conservation first, First Nations fisheries second, recreational fisheries third, commercial fishery afterwards. The key here is that the commercial fishery is after all the other three. If there is an appropriate allocation to each sector, then it is a matter of proper enforcement to ensure that each sector harvests its allowable catch and only its allowable catch. Failure to enforce that allocation is a failure of fishery management. It is that simple. I do not think the native commercial fishery ought to be the issue. The commercial fishery ought to be the issue in that scenario.

The second question was about fish farming. You may not have seen it, but we wrote a letter to both the federal and provincial systems just three or four weeks ago wherein we strongly advocated that collectively we look at the feasibility of closed pen aquaculture because we no longer think that open pen aquaculture works.

The science is coming out to show that it is creating more problems than ecology can handle. We strongly suggest that the feasibility of closed pen aquaculture be investigated on our coast as soon as possible, and we are fully prepared to assist in developing such a study.

**Senator St. Germain:** There is the Salmonid Enhancement Program. There is a foundation on the West Coast that was headed up by George Hungerford; is it still alive?

**Mr. Rickard:** I cannot tell you; I do not know the gentleman.

**Senator St. Germain:** I believe this was a government-inspired organization.

**Mr. Rickard:** There is a Pacific foundation under the guidance of Mr. Paul Kariya, which is funded in small part by a salmon stamp that you purchase for your licence. They then seek other

avons la capacité financière de le faire. Avec un peu de soutien et de promotion, nous avons la possibilité d'intéresser plus de jeunes à la pêche, si nous pouvons en profiter.

**Le sénateur St. Germain :** Je connais passablement bien votre organisation. L'un de vos anciens collègues et moi, nous nous connaissons depuis longtemps.

Mes questions portent un peu plus à la controverse. Premièrement, j'aimerais savoir ce que vous pensez de la pêche commerciale des Autochtones telle qu'elle est pratiquée dans le fleuve Fraser. Cela a créé beaucoup de contestations sur la côte ouest en raison de la nature même de cette pêche, non seulement pour la pêche commerciale et sportive, mais auprès des Autochtones eux-mêmes qui en ont subi les répercussions. Deuxièmement, que pensez-vous de l'impact de l'élevage piscicole et de l'aquaculture? Ce sont deux questions qui suscitent beaucoup de controverse. Est-ce que votre organisation a adopté une position au sujet de ces deux questions controversées?

**M. Toth :** En ce qui concerne la pêche commerciale et la pêche des Autochtones, le sénateur nous a imposé un ordre de priorité : d'abord la conservation, ensuite les pêches des Premières nations, puis la pêche sportive et enfin, la pêche commerciale. L'élément clé ici est que la pêche commerciale vient après les trois autres. S'il y a une bonne répartition pour chaque secteur, il faut alors bien appliquer la loi pour s'assurer que chaque secteur effectue les prises qui lui ont été accordées et rien d'autre. L'impossibilité de faire respecter ce quota de prises signifiera l'échec de la gestion des pêches. C'est aussi simple que cela. Je ne crois pas que la pêche commerciale des Autochtones devrait être un enjeu. C'est la pêche commerciale qui doit être l'enjeu dans ce scénario.

Votre deuxième question concernait l'élevage piscicole. Vous n'en avez peut-être pas pris connaissance, mais nous avons écrit une lettre aux gouvernements fédéral et provincial il y a à peine trois ou quatre semaines dans laquelle nous leur demandons fortement d'examiner ensemble la possibilité d'une aquaculture en enclos parce que nous ne pensons plus à l'efficacité de l'aquaculture en milieu ouvert.

Les données scientifiques prouvent que l'aquaculture en milieu ouvert crée plus de problèmes que l'écologie peut en prendre. Nous suggérons fortement qu'on examine la possibilité d'adopter une aquaculture en milieu fermé sur notre côte dans les meilleurs délais, et nous sommes tout à fait disposés à participer à une telle étude.

**Le sénateur St. Germain :** Il y a le Programme de mise en valeur des salmonidés. Il y a une fondation sur la côte ouest qui était dirigée par George Hungerford; existe-t-elle toujours?

**M. Rickard :** Je ne peux pas vous le dire; je ne connais pas cet homme.

**Le sénateur St. Germain :** Je crois qu'il s'agissait d'une organisation parrainée par le gouvernement.

**M. Rickard :** Il y a une fondation dans le Pacifique dirigée par M. Paul Kariya, qui est financée en partie par un timbre que l'on achète pour obtenir son permis de pêche au saumon. La fondation



funds through community fundraising. They entertain grant proposals from anywhere in the community, and grants are awarded based on the value of the proposal.

**Senator St. Germain:** I was at a fishing lodge this summer and was impressed by the enforcement and the respect that this particular lodge had for catch limits. There was no fooling around as far as size of fish. That is encouraging, but I thought there were a lot more people. Is somebody checking on the fishing grounds? For instance, is there enforcement up in the Queen Charlotte Islands and on the west coast of Vancouver Island?

**Mr. Rickard:** The short answer is yes.

If I may just go back and talk a little bit about the First Nations fishery, we are strong supporters of First Nations' fishing rights for food, social and ceremonial purposes. We believe strongly in their rights to harvest those fish, which is well established in law now.

**Senator St. Germain:** I do not think that is the issue though. The real issue is the commercial aspect, sir.

**Mr. Rickard:** I thought I would work my way down to that issue. We would like to see recreational access and a recreational allowable catch. We would like to see the First Nations' commercial fishery operate exactly as it is phrased, as a commercial fishery.

We have been assured so far through discussions with some of the treaty negotiators that this is their intention. It is their intention to acquire fishing licences — willing buyer, willing seller — and that those licences would then be part of the First Nations' treaty settlements. They would fish those licences, as would any commercial fisherman on the coast. We advocate a fair, equal opportunity commercial fishery for those people holding commercial licences.

With regard to salmon farming, there is a lot of evidence out there to support the move to closed containment fish farming, which we believe is financially viable. That is different than requiring them to be on land. These fish farms can be in water, but the technology exists for them to be totally enclosed, treating the water used and so on.

It is interesting, and we have yet to get a good answer to this question, but DFO wisely manages resources by what is called a risk averse policy. If it looks like there is a risk, in order to make sure the stocks are safe, they will make a decision that a fishery will not happen or that a restricted fishery will happen.

With regard to fish farming, it is our opinion from what we have seen that this seems to be the opposite. Instead of having to prove that there is no damage to the environment or no danger to

effectue d'autres collectes de fonds dans la collectivité. Elle reçoit des demandes de subventions de divers organismes de la collectivité, et ces subventions sont accordées en fonction de l'utilité de la proposition.

**Le sénateur St. Germain :** Je suis allé dans un camp de pêche cet été et j'ai été impressionné de voir à quel point on appliquait la loi et on respectait les limites de prises. Pas question de tolérer des prises plus petites ou plus grosses que celles qui sont autorisées. C'est encourageant, mais je croyais qu'il y avait beaucoup plus de surveillants. Est-ce que quelqu'un vérifie dans les zones de pêche? Par exemple, est-ce qu'il y a application de la loi dans les îles de la Reine-Charlotte et sur la côte ouest de l'île de Vancouver?

**M. Rickard :** En bref, oui.

Si vous me permettez de revenir en arrière et de parler un peu de la pêche des Premières nations, je dois dire que nous sommes de fervents supporters des droits de pêche des Premières nations à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Nous croyons fermement à leur droit d'exploiter la ressource, droit qui est bien établi dans la loi maintenant.

**Le sénateur St. Germain :** Je ne crois pas que ce soit là le problème, cependant. Le véritable problème, c'est l'aspect commercial, monsieur.

**M. Rickard :** J'en arrivais là. Ce que nous aimerions obtenir, c'est l'accès à une pêche sportive et un quota de prises autorisées pour la pêche sportive. Nous aimerions que la pêche commerciale des Premières nations se fasse exactement comme cela est indiqué, c'est-à-dire comme une pêche commerciale.

Les discussions que nous avons eues avec certains des négociateurs de traités nous assurent que telle est leur intention. Les Autochtones ont l'intention d'acheter des permis de pêche — c'est le jeu de l'offre et de la demande — et disent que ces permis feraient alors partie des ententes conclues avec les Premières nations. Ils prendraient les quotas prévus dans ces permis, comme tout autre pêcheur commercial sur la côte. Nous sommes en faveur d'une possibilité de pêche commerciale juste et équitable pour les personnes qui possèdent des permis de pêche commerciale.

En ce qui concerne l'élevage du saumon, il existe de nombreuses données probantes qui justifient de passer à une pisciculture en milieu fermé, ce qui, à notre avis, est financièrement viable. Il ne s'agit pas d'exiger que ces élevages se fassent dans des eaux intérieures. Ces piscicultures peuvent être dans l'eau, mais nous avons la technologie nécessaire pour qu'elles puissent être totalement en milieu fermé, avec traitement des eaux usées et ainsi de suite.

Cela est intéressant, mais nous n'avons pas encore obtenu de réponse à cette question, et le MPO assure une gestion rigoureuse des pêches en utilisant ce qu'il appelle une politique prudente. S'il semble y avoir un risque, pour s'assurer que les stocks sont en sécurité, le ministère décidera qu'il n'y aura pas de pêche de telle ou telle espèce ou qu'il y aura restriction de cette pêche.

En ce qui concerne les piscicultures, ce que nous avons vu nous semble être le contraire. Au lieu d'avoir à prouver qu'il n'y a pas de dommages à l'environnement ni de danger pour d'autres stocks

other fish stocks, the community is put in the position of having to prove that these operations do cause harm. Where we cannot prove that they cause harm, the activity continues. It seems to be a reversal of an existing policy, from our perspective, which is worthy of note.

**Mr. Toth:** It is interesting that you identified the activities of a lodge and its clients. You are right; they are fully guilty of responsible behaviour, which is exactly what we would like to encourage. The B.C. Wildlife Federation, as I mentioned earlier, conducts the Conservation Outdoor Recreation Education Program, and there are two chapters on ethics. Each year we teach every one of those 5,000 graduates to be responsible in the way that they fish and hunt. It is drummed into them as part of fishing education and promotion, which I spoke of earlier. The more we do that, the more the issue of self-enforcement will pervade throughout our society, and the less we will have to spend on police enforcement.

**Senator Meighen:** I saw myself in that picture that you exhibited — hopefully, the young person rather than the older one, but that may be stretching it a bit.

I have been a very enthusiastic recreational fisher for all my years. I will fish for anything that swims. However, I have a number of short questions, probably for my own edification more than anything else.

I am sorry to read in your brief that you are facing the same reduced DFO activity on the West Coast that bedevils us on the East Coast — fewer resources, fewer scientists and staff, less monitoring, et cetera. I do not know why DFO is seemingly the subject of more cuts than any department other than the military. It is a shame, and I hope we can do something to turn it around.

I did not understand the reference to “closed pen.” I realize that a land-based aquaculture operation would probably be ideal, but it would be hard, realistically speaking, to get there in a short time.

As I understand, there is a total recycling of the water and discharges within the pen. Is the same as on the East Coast, with no requirement for double netting?

**Mr. Toth:** Double netting leaves huge spots for particles and lice to go through; closed-pen aquaculture at least filters some of that out.

**Senator Meighen:** What is your situation now?

**Mr. Toth:** It is open-pen aquaculture, aggregation of lice. The way those fish are situated at the mouths of rivers means that the lice live longer and multiply more vigorously. It is a real problem.

**Senator Meighen:** It sounds very familiar. Is there any regulation as to the number of pens in any given area?

de poisson, la collectivité doit prouver que ces exploitations causent effectivement des dommages. Lorsque nous ne pouvons le prouver, l'activité se poursuit. Cela nous semble aller à l'encontre d'une politique existante, et ça vaut la peine de le mentionner.

**M. Toth :** Il est intéressant que vous ayez parlé des activités d'un camp de pêche et de ses clients. Vous avez raison, ils sont « foncièrement coupables de bonne conduite », ce qui est exactement ce que nous souhaiterions encourager. La B.C. Wildlife Federation, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, offre le Programme de conservation et d'information sur le plein air, et compte deux sections qui s'occupent d'éthique. Chaque année, nous enseignons à ces 5 000 diplômés comment être responsables dans la façon de pêcher et de chasser. On leur inculque ce refrain dans le cadre d'un programme d'éducation et de promotion, dont j'ai parlé tout à l'heure. Plus on agira en ce sens, plus les gens se feront un honneur de respecter la loi par eux-mêmes, et moins nous aurons à dépenser pour faire respecter la loi par des policiers.

**Le sénateur Meighen :** Je me suis vu dans cette photo que vous avez montrée — j'aurais bien aimé être le jeune homme et non le plus âgé, mais c'est peut-être exagérer un peu.

J'ai toujours été un pêcheur sportif très enthousiaste. Je pêche tout ce qui nage. Cependant, j'aimerais vous poser quelques brèves questions, probablement plus pour mes propres connaissances plus que pour autre chose.

Je suis désolé de lire dans votre mémoire que vous faites face aux mêmes activités de compressions du MPO sur la côte ouest que celles auxquelles nous sommes confrontés sur la côte est — moins de ressources, moins de scientifiques et de personnel, moins de surveillance, « et cetera ». Je ne sais pas pourquoi le MPO semble être victime de plus de compressions que tout autre ministère, mis à part la Défense nationale. C'est honteux, et j'espère que nous pourrions faire quelque chose pour renverser la vapeur.

Je n'ai pas compris la référence aux « piscicultures en milieu fermé ». Je suis conscient qu'une exploitation aquacole sur terre est probablement l'idéal, mais cela serait difficile, de façon réaliste, d'en arriver là à brève échéance.

D'après ce que je comprends, on recycle totalement les eaux et les déchets à l'intérieur de l'exploitation. Est-ce que c'est la même chose que sur la côte est, on n'exige pas de doubles filets?

**M. Toth :** Le double filet permet à des particules et à des poux de se faufiler; l'aquaculture en milieu fermé, à tout le moins, permet un certain filtrage.

**Le sénateur Meighen :** Quelle est votre situation actuellement?

**M. Toth :** Nous faisons de l'aquaculture ouverte, il y a agrégation de poux. Les poissons se retrouvent à l'embouchure des cours d'eau, ce qui signifie que les poux vivent plus longtemps et se multiplient davantage. C'est un véritable problème.

**Le sénateur Meighen :** Ça me dit quelque chose. Y a-t-il un règlement concernant le nombre de piscicultures en milieu fermé dans un secteur donné?



**Mr. Rickard:** To my knowledge, no.

**Senator Meighen:** Is that a problem for you?

**Mr. Rickard:** We believe — and to our knowledge, it has not been proven one way or the other — that some extremely high concentrations in narrow channels create a serious problem. A lot of the young fish, which are known as smolts when they swim out of the river, must migrate and navigate their way past these large concentrations of fish farms. We believe that is where the difficulty lies.

The potential for the transfer of lice and disease increases when you have that kind of concentration. As far as I know, the only limiting factor to where the farms are located and how many are located in a particular area depends upon DFO doing an environmental impact study and deciding whether the environment can handle those operations. I do not think it is a specific-number kind of operation.

**Senator Meighen:** Even if DFO did such a study, are you satisfied that they would have the legal authority to limit the number of pens?

**Mr. Rickard:** That one is outside my area of expertise.

**Senator Meighen:** Is there any independent verification of catches? Senator St. Germain referred to great conservation practices, which I have also experienced in British Columbia lodges. Is there any verification of the other fishery sectors? For example, is there any verification of the native or non-native commercial fishery?

**Mr. Rickard:** There is a high degree of monitoring of the non-native commercial fishery. They have to pay for on-board monitors. They must turn in sales slips when they have sold them. They must do what is called “hailing in” at the end of the day and let a fishery manager know how many fish they caught and how long they fished. I would suggest that is a high degree of catch monitoring for that sector.

For First Nations' catches, I would suggest there is, perhaps, a less rigorous catch monitoring, although there is monitoring. The First Nations themselves often provide data on their catches. There is definitely a form of catch monitoring going on.

**Senator Meighen:** In response to Senator Hubley you outlined the priorities of access. Is that not the situation as it now exists? I realize that you changed where the native commercial fishery sits at the present time, but the recreational fishery gets priority of access now, does it not, after conservation and First Nations?

**Mr. Rickard:** Only in two circumstances, which are chinook salmon and coho salmon. Those are the only two species for which that is true.

**Senator Meighen:** Are you looking to expand it to other species?

**M. Rickard :** À ma connaissance, non.

**Le sénateur Meighen :** Est-ce un problème pour vous?

**M. Rickard :** Nous croyons — et à notre connaissance, cela n'a pas été prouvé d'une façon ou d'une autre — que certaines concentrations extrêmement élevées dans des canaux étroits créent un grave problème. Beaucoup de jeunes poissons, que l'on appelle des saumoneaux, lorsqu'ils partent, doivent migrer et traverser ces grandes concentrations de piscicultures. Nous croyons que le problème est là.

La possibilité de transfert de poux et de propagation de maladies augmente lorsqu'on a ce genre de concentration. À ce que je sache, le seul facteur restrictif quant à l'emplacement des piscicultures et au nombre de celles qui peuvent être installées dans un secteur donné dépend de l'étude d'impact environnemental que fait le MPO et de sa décision à savoir si l'environnement peut supporter de telles exploitations. Je ne crois pas que ce soit un genre d'exploitation axée sur un chiffre précis.

**Le sénateur Meighen :** Même si le MPO faisait ce genre d'étude, croyez-vous qu'il aurait l'autorité légale de limiter le nombre de piscicultures?

**M. Rickard :** Cette question dépasse mon domaine d'expertise.

**Le sénateur Meighen :** Est-ce qu'il se fait une vérification indépendante des prises? Le sénateur St. Germain a parlé de pratiques de conservation efficaces, ce que j'ai également constaté dans les chalets de pêche de la Colombie-Britannique. Est-ce qu'il se fait une vérification d'autres secteurs de la pêche? Par exemple, est-ce qu'on vérifie la pêche commerciale des Autochtones ou des autres?

**M. Rickard :** Il s'exerce une très grande surveillance de la pêche commerciale autre que celle des Autochtones. Les pêcheurs doivent payer pour avoir des surveillants à bord. Ils doivent leur remettre leurs reçus de caisse lorsqu'ils vendent le poisson. Ils doivent faire une halte au port à la fin de la journée et informer un gestionnaire des pêches du nombre de poissons qu'ils ont pris et du nombre d'heures qu'ils ont pêché. À mon avis, il s'agit là d'une surveillance des prises très rigoureuse pour ce secteur.

Quant aux prises des Premières nations, je dirais qu'il y a peut-être un suivi moins rigoureux, bien qu'il y en ait un. Les Premières nations elles-mêmes fournissent souvent des données sur leurs prises. Il y a assurément une forme quelconque de suivi des prises qui se fait.

**Le sénateur Meighen :** En réponse au sénateur Hubley, vous avez décrit les priorités concernant l'accès à la pêche. N'est-ce pas la situation telle qu'elle existe actuellement? Je réalise que vous avez changé l'ordre de la pêche commerciale des Autochtones actuellement, mais la pêche sportive a priorité d'accès maintenant, n'est-ce pas, après la conservation et les Premières nations?

**M. Rickard :** Seulement dans deux cas, c'est-à-dire pour le saumon quinnat et le saumon coho. Ces priorités ne s'appliquent que pour ces deux seules espèces.

**Le sénateur Meighen :** Envisagez-vous d'étendre les priorités d'accès à d'autres espèces?

**Mr. Rickard:** Absolutely. I would suggest that in the areas of highest population concentration, such as around Vancouver, the Lower Mainland, the East Coast and southern Vancouver Island, the ability to catch salmon is severely reduced because of stocks that are in difficulty and the low returning numbers of fish. Because those are wonderful, protected calm waters, many people would like to go out and have an opportunity to catch crabs or prawns or clams or, if we ever get to it — and that is another story — lingcod. Those other species are becoming of very large importance to the recreational sector, and there we are meeting some difficulties in terms of access.

**Senator Meighen:** DFO's discussion paper released in September of this year notes that it is premature to provide specific alternatives for consideration in the recreational fisheries. They have provided the alternatives for the commercial fishery, but not for the alternative fisheries. They justify their decision on the basis that discussions with recreational fishery representatives are just getting under way in earnest. Is that a fair comment from your perspective and, if so, why has the process taken so long?

**Mr. Toth:** There is no recreational fisheries division to speak of.

**Senator Meighen:** Meaning that there is no one for you to talk to.

**Mr. Toth:** That is right.

**Mr. Rickard:** To be fair, I would suggest that perhaps that is not an entirely accurate comment in the document. There have been ongoing discussions with various managers and with the regional director general about the needs of the recreational fishery. Our strong feeling is that perhaps we have been reduced in level of importance in the minds of those directors and regional director general. One of the concerns that brought us here today is that it appears that the needs of the commercial sector are foremost and uppermost in the minds of those people making the decisions. That is why you see us "relegated," and I believe that is the correct term to use. The thought is, "We will get around to them; we want to deal with this part first." We are trying to communicate our feeling of frustration. We are not sure why what we see as a large component of the fishing population in the Pacific region is receiving less importance than perhaps some of the other sectors. Therein lies our real concern.

**Senator Meighen:** It seems difficult to make the case that the recreational fishery is highly profitable to the government in an economic sense. It is a terrific generator of economic wealth, a fact that is not widely known and accepted.

**Mr. Toth:** You were saying that there has been downsizing on the East Coast and on the West Coast. One place there has not been much downsizing is in Ottawa. Mr. Rickard, do you have the sheet with you?

**M. Rickard :** Absolument. Je dirais que dans les secteurs les plus densément peuplés, comme les alentours de Vancouver, le Lower Mainland, la côte est et le sud de l'île de Vancouver, la capacité de pêcher du saumon est grandement réduite parce que les stocks sont en difficulté et que le nombre de poissons qui reviennent est très faible. Comme il s'agit d'eaux calmes, merveilleuses et bien protégées, bien des gens aimeraient aller en mer et attraper du crabe, des crevettes, des palourdes ou, si on arrive à en attraper — et ça c'est une autre histoire — de la morue-lingue. Ces autres espèces sont en train d'acquérir une très grande importance pour le secteur récréatif, et voilà qu'on éprouve des difficultés en ce qui concerne l'accès à la ressource.

**Le sénateur Meighen :** Le document de travail publié par le MPO en septembre dernier indique qu'il est prématuré de fournir des solutions de rechange précises qui pourraient être prises en compte dans la pêche sportive. On a proposé des solutions de rechange pour la pêche commerciale, mais pas pour d'autres pêches. Le Ministère justifie sa décision en se fondant sur le fait que les discussions avec les représentants de la pêche sportive commencent à peine sérieusement. À votre avis, est-ce là un commentaire équitable et si oui, pourquoi ce processus a-t-il été si long à mettre en branle?

**M. Toth :** Il n'y a pas de Division de la pêche sportive en tant que telle.

**Le sénateur Meighen :** Ce qui veut dire que vous n'avez personne avec qui discuter.

**M. Toth :** C'est exact.

**M. Rickard :** Pour être bien honnête, je dirais que ce n'est peut-être pas un commentaire tout à fait exact dans le document. Des discussions sont en cours avec divers gestionnaires et avec le directeur général régional au sujet des besoins de la pêche sportive. Nous croyons fermement que nous n'avons peut-être plus autant d'importance dans l'esprit de ces directeurs et du directeur général régional. Ce qui nous a amenés ici aujourd'hui est entre autres qu'il semble que ce soit les besoins du secteur de la pêche commerciale qui sont primordiaux dans l'esprit des décideurs. C'est la raison pour laquelle nous nous voyons « relégués au second rang », et je crois que c'est le bon terme à utiliser. Les décideurs se disent qu'ils vont en venir à nous après avoir d'abord traité avec les représentants de la pêche commerciale. Nous essayons d'exprimer notre frustration. Nous ne savons pas exactement pourquoi ce que nous considérons comme une importante partie de la population dans la région du Pacifique se fait accorder moins d'importance que, peut-être, d'autres secteurs. C'est notre point de vue.

**Le sénateur Meighen :** On peut difficilement prouver que le secteur de la pêche sportive est économiquement très rentable pour le gouvernement. C'est un puissant générateur de richesse économique, mais ce n'est pas largement connu et accepté.

**M. Toth :** Vous disiez qu'il y a eu réduction de personnel sur la côte est et sur la côte ouest. Mais là où il n'y a pas eu tellement de réduction d'effectif, c'est à Ottawa. Monsieur Rickard, est-ce que vous avez la feuille avec vous?



**Mr. Rickard:** There are eight assistant deputy ministers, 30 directors general and 100-plus directors heading up a workforce of somewhere around 1,300 people here in Ottawa.

**Senator Meighen:** Enough said. Thank you.

**Senator Hubley:** Just to clarify in my mind the licensing issue and your priority status, the recreational fishery includes both the commercial sport fishery and the independent sport fishery; in other words, you have a commercial aspect to your recreational fishery. However, you believe that this fact should not drop you down in priority to the next level; is that correct?

**Mr. Toth:** It is probably not feasible to drop us down.

**Mr. Rickard:** In fact, we do not refer to a separation of interests within our community because, in reality, the lodges and the guides are providing an opportunity for many people who may not be able to afford or want the hassle of owning a boat or who may not feel comfortable in challenging water conditions. They are really part of our community and just provide another way for that community to access the resource.

**The Chairman:** I want to come back to the matter of raising fish in a closed containment environment. In its 2001 report, this committee did in fact recommend to DFO that this issue should be reviewed. The report also identified that DFO might be in a conflict position because it is both the regulator of fish farms as well as the promoter of fish farming. Those two things did enter our minds at that time, as did the ever-present question of DFO budgets. These subject all went into the hopper at that time.

**Senator Cowan:** We had the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board appear before us. The board has been referred to by other witnesses who have appeared before the committee here in Ottawa and on the West Coast. On the face of it, the board seemed to be a community group that represented a wide range of interests that seemed to work well together. I was not clear whether the recreational fishery was part of that group or whether the board was simply a collection of commercial interests.

**Mr. Rickard:** The answer is yes, indeed the recreational community is represented on the board. Ms. Marilyn Murphy, who made a presentation to your committee in Vancouver, sits as the representative for the sport fishing community and takes an active role in the board.

**Senator Cowan:** It seemed to me to be a good model. It was working well and is something we should look at for possible application elsewhere on a wider geographic basis or in other fisheries. It was mentioned that the board was based upon programs that were developed in Alaska. Can you comment on the Alaskan programs and their applicability or non-applicability to our fisheries in Canada?

**M. Rickard :** Il y a huit sous-ministres adjoints, 30 directeurs généraux et 100 directeurs ou plus qui dirigent un effectif d'environ 1 300 personnes ici à Ottawa.

**Le sénateur Meighen :** Ça suffit. Merci.

**Le sénateur Hubley :** Simplement pour clarifier dans mon esprit la question de la délivrance des permis et votre statut prioritaire, la pêche sportive inclut la pêche sportive et commerciale et la pêche sportive indépendante. Autrement dit, votre pêche sportive comporte un aspect commercial. Cependant, vous croyez que ce fait ne devrait pas vous faire passer au deuxième rang de la liste des priorités, n'est-ce pas?

**M. Toth :** Il n'est probablement pas réaliste de nous déclasser.

**M. Rickard :** En fait, nous ne pensons pas à une séparation d'intérêts au sein de notre communauté parce que, en réalité, les camps de pêche et les guides donnent la possibilité de pêcher à bien des gens qui ne pourraient pas se le permettre, ou qui devraient composer avec les difficultés que suppose la possession d'un navire, ou qui pourraient ne pas se sentir à l'aise dans des eaux difficiles. Ces gens-là font vraiment partie de notre collectivité et offrent simplement une autre façon à cette collectivité d'accéder à la ressource.

**Le président :** J'aimerais revenir à la question de l'élevage du poisson dans un milieu fermé. Dans son rapport de 2001, notre comité a effectivement recommandé au MPO d'examiner cette question. Le rapport indique également que le MPO pourrait être en situation de conflit parce qu'il est à la fois l'organisme de réglementation des piscicultures et le promoteur de cette activité. Nous avons abordé cette question à l'époque, tout comme l'omniprésente question des budgets du MPO. Ces sujets ont tous été dans le collimateur à ce moment-là.

**Le sénateur Cowan :** Nous avons entendu des représentants du West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board. D'autres témoins qui ont comparu devant le comité ici à Ottawa et sur la côte ouest en ont parlé. De prime abord, le Conseil semblait être un groupe communautaire représentant une vaste gamme d'intérêts qui semblaient tous être bien intégrés les uns aux autres. Je n'ai pas compris clairement si le secteur de la pêche sportive faisait partie des priorités de ce groupe, ou si le Conseil était simplement un ensemble d'organismes voués à la défense des intérêts commerciaux.

**M. Rickard :** La réponse est oui, effectivement les pêcheurs sportifs sont représentés au sein du Conseil. Mme Marilyn Murphy, qui a présenté un exposé à votre comité à Vancouver, est la représentante des pêcheurs sportifs et joue à cet égard un rôle très actif au sein du Conseil.

**Le sénateur Cowan :** Cela m'a semblé être un bon modèle qui fonctionne bien et que nous devrions peut-être examiner pour éventuellement l'appliquer ailleurs dans un secteur géographique plus grand ou à d'autres pêches. Il a été précisé que le Conseil reposait sur des programmes mis au point en Alaska. Pouvez-vous faire des commentaires sur les programmes de l'Alaska et sur leur applicabilité ou non à nos pêches au Canada?

**Mr. Rickard:** I do not have a strong knowledge of the Alaska programs. I have noticed that they have been going through some rather significant difficulty of late over the assignment of quota regarding halibut. In assigning their quotas, they went so far as to allot a halibut quota to individual charter operations. Quite a controversy is now waging, I understand, because the popularity of recreational halibut fishing has increased. Many of these charter operations have now reached the limit of their quota and are looking to carry on the recreational opportunity and cannot. They have hit the wall imposed by the quota.

In terms of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, one of the good recommendations from Mr. Paul Sprout, DFO's Pacific region director general, is that he sees a need for the future fisheries to revolve around what are referred to as multi-sectoral groups meeting together. This would mean that the First Nations would sit down at the same table with the commercial fishermen, the recreational fishermen and, perhaps, people who identify themselves as conservationists — although we think we are conservationists as well — to reach consensus decisions on harvest, allocation and what is going on in that specific region.

That is a probably a very desirable way to go. However, as you can imagine, if you are going to go that way, it needs to be done carefully and with some skill. You do not just throw a group of people into a room and say, "Come up with a consensus and we will open the door when you can all agree on something."

It is a worthwhile goal, but it should be approached incrementally. There should be skill-set training to enable people to reach consensus through that process. As a goal, I think it is an excellent one.

**Senator Watt:** I want to revisit what seems to be the central theme to the discussion, that is, the allowable catch or the allowable quota. As you mentioned, quotas should be determined from the perspective of conservation. If I understand correctly, you are highlighting the fact that the Department of Fisheries and Oceans is starting to get away from its responsibilities. In other words, it is moving toward privatization and looking at the issue more from an economic point of view rather than as a conservation concern, something they should have. If the scales were to be tipped in that way, with privatization being factored in, the Department of Fisheries and Oceans is still unclear as to how it will administer its responsibilities in regard to the regulations, which to me is unfair.

On top of that problem, you are saying that, "Our group is not even being thought about in terms of being able to receive an allowable catch or quota for our activities." If I understand correctly, you would like the department to acknowledge that there is another way to view the situation other than from strictly an economic standpoint. There is the other side of the coin to be considered. I refer to the conservation aspect of the activities that you carry out. You have a commercial component built into your recreational activities.

**M. Rickard :** Je ne connais pas très bien les programmes de l'Alaska. On m'a dit qu'ils ont vécu des difficultés plutôt importantes ces derniers temps en ce qui concerne l'attribution des quotas de flétan. Ils sont même allés jusqu'à attribuer un quota de flétan à des pourvoyeurs individuels. Il y a actuellement toute une controverse, d'après ce que je comprends, en raison de l'accroissement de la popularité de la pêche sportive au flétan. Nombre de ces pourvoyeurs ont atteint la limite de leur quota et envisagent de s'adonner à la pêche sportive, mais ne peuvent pas le faire. Elles se heurtent au mur des quotas.

En ce qui concerne le West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, l'une des recommandations intéressantes de M. Paul Sprout, directeur général de la région du Pacifique au MPO, est la nécessité, selon lui, que les autres pêches s'articulent autour de ce qu'on appelle les groupes multisectoriels. Cela voudrait dire que les Premières nations siègeraient à la même table que les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs sportifs et peut-être les personnes qui se disent des protecteurs — même si nous pensons que nous sommes également des protecteurs de la nature — pour dégager des consensus sur l'exploitation, sur l'allocation et sur les activités de pêche dans cette région en particulier.

C'est probablement là une très bonne façon de procéder. Cependant, comme vous pouvez l'imaginer, si l'on emprunte cette voie, il faut y aller avec prudence et doigté. On ne réunit pas seulement un groupe de personnes dans une pièce pour leur dire : « Dégagez un consensus et nous ouvrirons la porte lorsque vous serez tous d'accord sur quelque chose ».

L'objectif est noble, mais il sera atteint par étapes. On devrait former les gens sur la façon de dégager des consensus à l'aide de ce processus. Mais je pense que c'est un excellent objectif.

**Le sénateur Watt :** J'aimerais revenir à ce qui semble être le thème central de la discussion, c'est-à-dire les prises autorisées. Comme vous l'avez mentionné, les quotas doivent être déterminés en tenant compte de l'aspect conservation. Si je comprends bien, vous dites que le ministère des Pêches et des Océans commence à se dégager de ses responsabilités. Autrement dit, il se dirige vers la privatisation et envisage le problème davantage d'un point de vue économique que d'un point de vue conservationniste, ce qu'il devrait faire. Si la balance devait pencher de ce côté, la privatisation étant un facteur pris en compte, le ministère des Pêches et des Océans n'a toujours pas précisé comment il assumera ses responsabilités en ce qui concerne la réglementation, ce qui à mon sens est injuste.

En plus de ce problème, vous dites que votre groupe est laissé pour compte et qu'on ne lui accorde pas de prises autorisées pour ses activités. Si je comprends bien, vous souhaiteriez que le Ministère reconnaisse une autre façon de voir la situation que d'un point de vue strictement économique. Il faut aussi voir le revers de la médaille. Je pense ici à l'aspect conservation des activités que vous menez. Vos activités de loisirs comportent une composante commerciale intégrée.



Has anyone attempted to do an economic feasibility study comparing the economics of the industry to concerns over conservation? In highlighting your concerns you say that this is the one that the department is not looking at seriously. Am I capturing your concerns properly?

**Mr. Toth:** I think you are. If I hear you correctly, you are saying that DFO is under-resourcing its conservation mandate. If they were properly resourcing it, then our sector would be considered in all respects of the equation. Proper inventories would be taken. Overly conservative allocation decisions would not be taken because DFO would be better informed, which would be better for everyone else.

Once the available catch is identified, we think the priority should be conservation first; food, social and ceremonial purposes for the First Nations, or FSC; then the recreational sector followed by all the commercial sectors. That is how DFO should be prioritizing its allocations. It reflects the reality of the social fabric of British Columbia.

**Senator Watt:** Having been involved in negotiations with Aboriginal people and provincial and federal governments in that light, what we would normally end up with at the end of the day would be, first, conservation, followed by Aboriginals and the commercial fishery. The recreational fishery would be last. What you are saying is that this may have been done in the past, but the fact is that more and more people are being attracted to the recreational fishery, which has a commercial aspect built into it. It is an area that has economic potential and continues to grow. That is the message you are trying to put across.

**Mr. Toth:** Exactly.

**Senator Watt:** You want us as a committee to ensure that is taken into account by the department.

**Mr. Toth:** Absolutely.

**Senator Watt:** You would like to see that as part of our report.

**Mr. Toth:** It is not rocket science. The recreational sector produces \$1.2 billion in economic activity in British Columbia. I am not sure what the other sectors produce, but it is a lot less.

**Senator Watt:** What about the isolated geographic area where the activity takes place? Recreational and commercial interests, the Aboriginals and conservation have to be taken into consideration. Recreational activities have commercial aspects built into them, versus total privatization, if it takes place. Has anyone studied that geographic area from an economic perspective? In your opinion, what is the picture like?

**Mr. Rickard:** Overall, depending upon whose report you read, recreational fishing in tidal waters produces somewhere between \$700 million and \$850 million. Commercial salmon fishing produces about \$300 million, which is significantly less. We

Est-ce que quelqu'un a déjà tenté de faire une étude de faisabilité économique pour comparer les avantages de l'industrie par rapport aux problèmes de conservation? Dans l'énumération de vos préoccupations, vous dites que le Ministère ne tient pas suffisamment compte de la conservation. Est-ce que j'ai bien saisi vos inquiétudes?

**M. Toth :** Je crois que oui. Si j'ai bien compris, vous dites que le MPO n'affecte pas les ressources suffisantes à l'exécution de son mandat en matière de conservation. Si le contraire était vrai, notre secteur serait alors pris en compte dans tous les aspects de l'équation. On ferait un inventaire adéquat de la ressource. On ne prendrait pas de décisions trop restrictives en matière d'attribution de quotas parce que le MPO serait mieux informé, ce qui serait préférable pour tout le monde.

Une fois les prises autorisées déterminées, nous croyons que la priorité devrait aller d'abord à la conservation, puis à la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles des Premières nations, ensuite au secteur récréatif suivi de tous les secteurs commerciaux. C'est ainsi que le MPO devrait classer ses allocations par priorité. Cela refléterait la réalité sociale de la Colombie-Britannique.

**Le sénateur Watt :** Pour avoir participé aux négociations avec les Autochtones et avec les gouvernements provincial et fédéral, à la lumière de ce qui a été dit, ce à quoi on en arriverait serait d'abord la conservation, suivie des Autochtones et de la pêche commerciale. La pêche sportive serait classée au dernier rang. Vous dites que cela a peut-être déjà été fait dans le passé; or, il se trouve qu'il y a de plus en plus de gens qui sont attirés par la pêche sportive, laquelle contient un aspect commercial. C'est un secteur qui offre un potentiel économique et qui est en constante croissance. C'est le message que vous essayez de livrer.

**M. Toth :** Tout à fait.

**Le sénateur Watt :** Vous voulez que le comité s'assure qu'il est pris en compte par le Ministère.

**M. Toth :** Absolument.

**Le sénateur Watt :** Vous aimeriez que nous en parlions dans notre rapport.

**M. Toth :** Ce n'est vraiment pas sorcier. Le secteur récréatif génère 1,2 milliard de dollars d'activité économique en Colombie-Britannique. Je ne sais pas exactement ce que les autres secteurs produisent, mais c'est beaucoup moins.

**Le sénateur Watt :** Qu'en est-il de la région géographique éloignée où se pratique la pêche sportive? Il faut tenir compte de la préservation de la ressource, des intérêts des secteurs commercial et récréatif ainsi que de ceux des peuples autochtones. Les activités sportives comportent des aspects commerciaux, qui s'opposent à une totale privatisation, advenant qu'elle soit mise en œuvre. Quelqu'un a-t-il étudié cette région géographique d'un point de vue économique? Selon vous, quel est le portrait de la région?

**M. Rickard :** En général, selon le rapport que vous lisez, la pêche sportive dans les eaux à marée génère des revenus se situant entre 700 millions et 850 millions de dollars. Comparativement, les revenus de la pêche commerciale du saumon sont d'environ

would prefer to talk about recreational fishing rather than break it up. With respect to recreational fishing in small coastal communities, the actual towns themselves, the economic impact is huge.

There is a small community called Port Renfrew near my home on the west coast of Vancouver Island. It was a logging town. Some 15 years ago there was only limited access by road. The logging camp closed down and the community prospects looked grim. Today, there are 22 full-time guides working out of that community. There is an income over five months of somewhere around \$6 million to \$7 million. Lodges and restaurants are being built in that community totally due to recreational fishing.

**Senator Watt:** Can you provide those numbers to the committee?

**Mr. Rickard:** Yes. If you can gain access to a report given in Vancouver on October 24 by the Sport Fishing Institute of British Columbia, you will see that they have given an extremely detailed breakdown of communities in central Vancouver Island called Port Alberni, Ucluelet, Tofino and Bamfield, which are all located along a big inlet into the island. They break down all the monetary statistics in a detailed way, including motels, restaurants, guides, boat repair operations, et cetera. The total figure is surprising. Again, for those small communities, the recreational fishery has quite significantly turned them around.

Recreational fishing has become a significant component. I suspect that may have come through when you visited those communities and met with industry representatives. That is part of the report if you want to see the specific breakdown.

**Senator Watt:** That would be helpful to the committee.

**Mr. Toth:** Mr. Rickard emphasized the coastal communities. The exact same phenomenon is at play in non-coastal communities. Spences Bridge, for example, has no activity other than catch-and-release steelhead fishing in October. By shutting down the steelhead fishery or slowing it down over October, you would basically destroy the economy of Spences Bridge for the year. Thus, you have to be careful.

I would like to refer to a statement in your presentation. I have it here. You talk about access rights and entrenching recreational access rights on which a number of senators have come back to you for explanation. It says that if these access rights are guaranteed, there would be no need for us to oppose measures that the commercial sector might see as essential to its interests. I assume here that you are referring to the possibility of the introduction of ITQs; am I correct?

**Mr. Rickard:** Our federation is not in favour of individual transferable quotas. For some species of sedentary ground fish that do not move around a great deal and whose populations are fairly predictable, we would suggest that a quota-style fishery for

300 millions de dollars, soit beaucoup moins. Nous préférierions parler de pêche sportive plutôt que de la subdiviser. En ce qui concerne la pêche sportive dans les petites localités côtières, les retombées économiques sont considérables pour les villes elles-mêmes.

Près de chez moi, sur la côte ouest de l'île de Vancouver, la petite localité de Port Renfrew était jadis une ville forestière. Il y a une quinzaine d'années, elle était difficilement accessible par la route. Le camp forestier ayant fermé, les perspectives de la ville semblaient peu réjouissantes. Actuellement, 22 guides travaillent dans cette localité à temps plein. Pour une période de cinq mois, les revenus atteignent environ 6 à 7 millions de dollars. L'ouverture de chalets et de restaurants dans la localité est entièrement attribuable à la pêche sportive.

**Le sénateur Watt :** Pouvez-vous nous fournir ces chiffres?

**M. Rickard :** Oui. Dans un rapport présenté à Vancouver, le 24 octobre, par le Sport Fishing Institute of British Columbia, vous trouverez un exposé très détaillé sur les localités du centre de l'île de Vancouver, soit Port Alberni, Ucluelet, Tofino et Bamfield, situées le long d'une large crique s'enfonçant dans l'île. On y présente en détail toutes les données économiques, c'est-à-dire celles concernant les motels, les restaurants, les guides, la réparation de bateaux, « et cetera ». Le total des chiffres est impressionnant. Je le répète, la pêche sportive a grandement transformé ces petites localités.

La pêche sportive est devenue une activité importante. Je suppose que vous vous en êtes rendu compte quand vous avez visité ces localités et que vous y avez rencontré les représentants du secteur. Si vous voulez obtenir les données précises, elles se trouvent dans le rapport.

**Le sénateur Watt :** Elles nous seraient utiles.

**M. Toth :** M. Rickard a mis l'accent sur les localités côtières. La même situation existe dans les localités éloignées des côtes. Par exemple, Spences Bridge n'a pas d'autre activité que la pêche à la truite arc-en-ciel, avec remise à l'eau des prises, en octobre. Si vous mettez fin à la pêche à la truite arc-en-ciel ou ralentissez cette activité pendant le mois d'octobre, vous allez pratiquement détruire l'économie de Spences Bridge pour l'année. Il faut donc être prudent.

J'aimerais relever un passage de votre exposé. Je l'ai ici. Vous y faites mention des droits d'accès à la ressource ainsi que de la validation des droits à la pêche sportive au sujet desquels de nombreux sénateurs demandent des explications. D'après ce passage, si les droits d'accès sont garantis, il ne serait pas nécessaire de nous opposer aux mesures que les représentants du secteur commercial considèrent comme essentielles à leurs intérêts. Je présume ici que vous parlez de la possibilité d'introduire des quotas individuels transférables (QIT), est-ce bien cela?

**M. Rickard :** Notre fédération n'est pas en faveur des quotas individuels transférables. Pour certaines espèces de poisson de fond sédentaires qui ne se déplacent pas beaucoup et pour lesquels il est assez facile de prévoir les populations, nous pensons que



management purposes would be quite beneficial in that regard. The halibut fleet is a good example. It has provided safer fishing for them. They are not feeling that they have to rush out no matter what the weather. It is a very predictable ground stock for salmon species that migrate in mixed stocks. The problem now for the commercial fishery is that not only do salmon species travel in mixed stock, but mixed in with those large stocks are stocks of strong concern for conservationists. It is very difficult to fish that large mash of fish without impacting on some of the species in need of conservation.

**The Chairman:** I was under the impression that if the legislation outlined conservation first; food, social and ceremonial purposes for Aboriginals second; and priority access to the recreational fishery third, you would not be concerned with what happened in the commercial sector in terms of ITQs; am I reading it wrong?

**Mr. Rickard:** No, you have it exactly correct. It is just that we do feel a little delicate about the concept of privatizing the fish resource that we see as common property.

**The Chairman:** That is where I was coming from. I did somewhat have it right, that what happened in the commercial sector, provided that priority access was guaranteed in legislation, you would be in favour of letting the chips fall where they may.

**Mr. Rickard:** Essentially, that is correct.

**The Chairman:** That is why I wanted to get it on the record. We do have the example of what happened in New Zealand whereby a fully privatized corporate fishery was implemented. Over time, the New Zealand corporations have footed more and more of the cost of the science, enforcement, monitoring and even the distribution among its members. Basically, the fishery is paid for and set by the corporate sector. Decisions are made in board rooms as to who can catch the fish and how the fish is caught. This means that their fisheries department sets the TAC and the corporate sector runs the show.

With that in mind, once the corporate sector is in a position to basically run the fishery, where does that, over the long haul, leave these young individuals who I see on the front of your brochure? Would the people in the boardrooms who make the corporate decisions have any place for the recreational sector? Information on the amount of each stock that is out there becomes a proprietary right. Essentially, if one company pays for the science, they will not want to make that information available to their competitors. The information is available, strictly and only, to the department setting the TACs.

As a matter of fact, we have seen examples in New Zealand whereby the corporate sector has sued the government — I do not know if they have been successful — because the TACs were going down. In other words, if they owned the fishery, should they not be the ones who at the end of the day set the TACs?

l'imposition à des fins de gestion d'une forme de quota pourrait être assez avantageuse. Les bancs de flétans sont un bon exemple où les quotas ont assuré une meilleure pêche. Les pêcheurs n'ont pas l'impression qu'ils doivent se précipiter sur les lieux, quel que soit le temps qu'il fait. Il est facile de prévoir les stocks de saumons qui migrent au sein de stocks hétérogènes. Pour la pêche commerciale, le problème actuel est non seulement que les espèces de saumon voyagent au sein de stocks hétérogènes mais que dans les immenses stocks hétérogènes se trouvent certaines espèces dont la survie inquiète fortement les écologistes. Il est très difficile de pêcher dans ces grands bancs de poissons sans avoir un impact sur certaines espèces devant être préservées.

**Le président :** J'avais l'impression que, si la loi traitait en premier lieu de la conservation, en deuxième lieu des besoins alimentaires, sociaux et rituels des peuples autochtones et en troisième lieu de l'accès prioritaire à la pêche sportive, vous n'auriez pas à vous préoccuper des quotas individuels transférables pour le secteur commercial. Suis-je dans l'erreur?

**M. Rickard :** Non, vous avez tout à fait raison. Toutefois, le concept de privatisation des ressources halieutiques, que nous considérons comme un bien commun, nous semble un sujet un peu délicat.

**Le président :** C'est là où je voulais en venir. J'avais en quelque sorte raison en ce qui concerne le secteur commercial. Pour autant que l'accès prioritaire soit garanti par la loi, vous seriez d'accord pour laisser les événements suivre leur cours.

**M. Rickard :** Tout à fait, c'est exact.

**Le président :** C'est pourquoi j'ai voulu que cela soit consigné au compte rendu. Nous avons l'exemple de ce qui s'est passé en Nouvelle-Zélande où l'on a procédé à la privatisation complète des pêches. Avec le temps, les frais liés à la recherche scientifique, à l'application de la loi, à la surveillance et même à la distribution ont été de plus en plus répartis entre les entreprises néo-zélandaises. De fait, le secteur privé s'occupe des coûts et de la gestion des pêches. Les questions quant à savoir qui peut attraper les poissons et de quelle façon relèvent des conseils d'administration. Par conséquent, le ministère des Pêches de la Nouvelle-Zélande fixe le total admissible de capture (TAC), et les entreprises s'occupent de la gestion de la ressource.

En tenant compte de ces faits, une fois que le secteur privé est en mesure de gérer les pêches, qu'advient-il à long terme de ces jeunes gens qui ornent la couverture de votre brochure? Les membres des conseils d'administration qui prennent les décisions dans les entreprises laissent-ils une place au secteur récréatif? L'information sur les volumes des stocks devient un droit exclusif. Si une entreprise paie les frais de recherche, elle n'acceptera pas que ses concurrents accèdent à l'information. Seul le ministère qui établit les totaux admissibles de capture (TAC) peut accéder à l'information.

De fait, il y a en Nouvelle-Zélande des exemples où le secteur privé a poursuivi le gouvernement en justice parce que les TAC diminuaient — j'ignore qui a eu gain de cause. En d'autres mots, si les pêches sont la propriété des entreprises, celles-ci ne devraient-elles pas fixer elles-mêmes les TAC au bout du compte?

If you were provided priority access in legislation, would you feel safe and would the legislation work if the corporate sector were to own the stocks that are out there? I know that is a long question, but we need to get into these things.

**Mr. Toth:** Let me give you a preliminary response. The total allowable catch would have to be defined in terms of the overall sustainability of the resource. That cannot be determined purely by corporate interests. Somehow or other, there must be scientific, community and other stakeholder involvement in the setting of the total allowable catch. I doubt that we would ever condone the handing over of a total, complete operation to the corporate sector.

The issue of stakeholder involvement, even in the capturing of information and their consolidation of information, would have to be provided for in any legislation so that we know that the information is not collated and utilized for purposes contrary to the public interest.

**The Chairman:** Yes, but if DFO can go ahead and implement ITQs without public input, community input or recreational input, as it is doing now as we speak, what makes you think that they will listen to you in the future as they "corporatize" the fishery? If they are doing it as we speak, what makes you so sure that they will do it in the future?

**Mr. Toth:** As Mr. Rickard said, we are not terribly happy about what they are doing as we speak. They should be consulting more with all of the sectors. That would not change under any other regime.

**The Chairman:** I know that only very recently has DFO even considered using the phrase "community involvement." They would not do that until very recently. We as a committee insisted. We pushed and cajoled, and they have finally started to use the phrase in their own documents. For many years they saw the person who paid for the licence as the only stakeholder with any say in the allocation of fish. It was only through a great deal of effort that they finally agreed that stakeholders can be much more than just a licence holder. If you have faith in DFO being mindful of community and recreational interests, good luck.

**Mr. Toth:** Amongst ourselves we say that DFO is really in need of a culture change. In the corporate world, the way to effect culture change is to make it a management objective. A significant amount of effort is required to achieve a mindset change within the system, but that is certainly something that we think is necessary. It is heartening to know that you have had some impact on achieving something of a change in mindset. Otherwise, we would not be given as much of a hearing as we are being given today.

**The Chairman:** If you scratch hard and long enough at a scab, sometimes you find something underneath.

**Mr. Toth:** That is a great visual, senator.

Si la loi vous accordait un accès prioritaire, vous sentiriez-vous protégés? La loi serait-elle efficace si les entreprises devenaient les propriétaires des stocks de poissons? Je sais que ma question est longue, mais nous devons aborder ces sujets.

**M. Toth :** Permettez-moi de vous donner une première réponse. Le total admissible de captures devrait être défini en fonction de la durabilité générale de la ressource. Cela ne peut pas être établi essentiellement en fonction des intérêts des entreprises. Quoi qu'il en soit, il faut que les scientifiques, les collectivités et d'autres intervenants participent à l'établissement du total admissible de captures. Je doute que nous puissions accepter un jour la mainmise complète du secteur privé sur l'ensemble du processus.

La participation des intervenants, même en ce qui a trait à la collecte et au regroupement de l'information, devrait faire l'objet d'une disposition de la loi, de sorte que nous soyons assurés que l'information n'est pas recueillie et utilisée à des fins contraires à l'intérêt public.

**Le président :** Oui, mais si le MPO va de l'avant et met en œuvre les quotas individuels transférables, sans tenir compte de l'opinion du public, des collectivités ou du secteur récréatif, comme il le fait en ce moment même, qu'est-ce qui vous fait penser que le ministère vous écouterait à l'avenir, une fois qu'il aura privatisé le secteur des pêches? Pourquoi êtes-vous si certain qu'il ne fera pas la même chose à l'avenir?

**M. Toth :** Comme l'a dit M. Rickard, nous ne sommes pas très enthousiasmés par ce que fait le MPO au moment où nous nous parlons. Il devrait consulter davantage tous les secteurs. Et cela devrait se faire quel que soit le régime en place.

**Le président :** Je sais que ce n'est que depuis très récemment que le MPO utilise l'expression « participation communautaire ». Il ne le faisait pas jusqu'à très récemment. Notre comité a insisté pour qu'il le fasse. Nous avons exercé des pressions et usé de cajoleries, et le MPO a finalement commencé à utiliser cette expression dans ses documents. Depuis de nombreuses années, le ministère considérait que les personnes qui payaient les permis étaient ses seuls interlocuteurs relativement à la question de l'allocation du poisson. Ce n'est qu'au prix de multiples efforts que le ministère a finalement accepté de reconnaître que les intervenants peuvent être bien plus que des détenteurs de permis. Si vous croyez que le MPO peut se montrer attentif aux intérêts des collectivités et à ceux du secteur récréatif, bonne chance.

**M. Toth :** Entre nous, nous nous disons que le MPO doit vraiment changer sa culture. Dans le secteur privé, si on veut modifier la culture d'une entreprise, il faut en faire un objectif de gestion. Pour effectuer un changement de mentalité au sein du système actuel, il faudra faire de gros efforts, et ce changement nous apparaît absolument nécessaire. C'est encourageant de savoir que vous avez réussi à provoquer un changement de mentalité. Autrement, nous n'accorderions pas autant d'importance au témoignage que nous donnons aujourd'hui.

**Le président :** Si vous grattez une plaie, fort et longtemps, quelquefois vous découvrez quelque chose en dessous.

**M. Toth :** Voilà une image intéressante, sénateur.



**The Chairman:** I am being very visual right now. I mean no disrespect to the thousands of DFO officials who toil endlessly for their department, but there is a culture there that needs to be changed.

**Mr. Rickard:** There is a great deal of difference between consultation and informing. I would suggest that perhaps true consultation is some way down the road yet. Perhaps we find ourselves in a position where we are being informed about directions in which DFO plans to head. I believe that the concept of seeing our fish resources privatized is an important one to every Canadian. That is where we are looking for the help and support of the Senate and whomever else. When these amendments to the Fisheries Act are introduced in Parliament, as we are told they will be in November — and we have not been permitted to see the wording, simply where they intend for them to go — I hope that there is an awareness of the potential for a major shift for every Canadian. They may lose their right to fish or the common property ownership of a resource. Personally, that is a very important issue.

**The Chairman:** I invite you to look at the New Zealand model. It is worth reviewing. We have looked at it, but we wanted to study it more closely.

**Mr. Rickard:** It has its strengths, but some of the wording in one of its priority access clauses that has led to some grief and lawsuits. We believe that a made-in-Canada solution would be a good, but learning from other models such as that one would be an excellent thing to do.

**The Chairman:** It is good to look at the mistakes of others.

I am going to refer to excerpts from a DFO 2005 discussion paper. There are two sentences. The first one reads, “Under the present management system, the allocation of fish for recreational fishing purposes is not quantifiably defined in many fisheries management plans.” That is probably true. The second sentence states, “The recreational fishery is more dependent upon access to predictable, high quality fishing opportunities rather than a specific quantity of fish.” If I were an avid recreational fisher or angler, I might be concerned with that statement. Would you not?

**Mr. Toth:** It goes back to the issue that it is not easy to determine the allowable catch for the sector. Doing so requires more than minimal resources. That is what we are talking about — providing resources for a proper taking of inventory. That is not being done.

The sad thing is that \$7 million of our licence fees go into general revenue rather than back into things like properly working out the quantified amount that the recreational sector needs.

**The Chairman:** When Pearse and McRae studied where the West Coast fishery should be going, did they consult with you?

**Le président :** En ce moment, j’ai la tête remplie d’images. Sans manquer de respect aux milliers de fonctionnaires du MPO qui y travaillent d’arrache-pied, je considère qu’il est nécessaire de changer la culture de leur ministère.

**M. Rickard :** Il y a une grande différence entre consulter et informer. Selon moi, il y a encore beaucoup à faire pour en arriver à une véritable consultation. Actuellement, on nous informe des orientations que le MPO entend prendre. Je pense que la question de la privatisation des ressources halieutiques concerne tous les Canadiens et Canadiennes. C’est pourquoi nous demandons l’aide du Sénat et de toutes les personnes intéressées. Lorsque les modifications à la Loi sur les pêches seront présentées au Parlement en novembre, d’après ce qu’on nous a dit — on ne nous a pas permis de lire le texte, on nous a seulement fait part des intentions — j’espère que tous les Canadiens et Canadiennes seront conscients des effets d’un tel changement majeur. Ils pourraient perdre le droit de pêcher ou le droit de propriété sur une ressource naturelle. Personnellement, je pense qu’il s’agit d’une question très importante.

**Le président :** Je vous invite à examiner le modèle de la Nouvelle-Zélande. Cela en vaut la peine. Nous l’avons déjà étudié, mais nous souhaitons l’approfondir encore davantage.

**M. Rickard :** Le modèle a ses avantages, mais le libellé de l’une des dispositions sur l’accès prioritaire a occasionné des problèmes et entraîné des poursuites en justice. Nous croyons qu’une solution conçue au Canada serait préférable, bien que ce soit utile d’étudier d’autres modèles comme celui-là.

**Le président :** Il est bon de tirer des leçons des erreurs des autres.

Je me reporte à deux passages d’un document de consultation préparé par le ministère des Pêches et des Océans en 2005. Deux phrases en particulier ont retenu mon attention. La première : « En vertu du système actuel de gestion, l’attribution de poissons à des fins récréatives n’est pas définie de manière quantitative dans plusieurs plans de gestion des pêches. » C’est probablement vrai. La seconde : « La pêche sportive dépend davantage de l’accès à des occasions de pêche prévisible et de haute qualité plutôt qu’[à] une quantité spécifique de poissons. » Si j’étais un passionné de la pêche à la ligne ou de la pêche sportive, je serais préoccupé par cette affirmation. Ne le seriez-vous pas?

**M. Toth :** On revient au fait qu’il n’est pas facile de déterminer le niveau admissible de captures pour ce secteur. Pour le faire, il faut avoir plus que des ressources minimales. C’est ce dont il est question, fournir les ressources suffisantes pour le recensement des stocks. Ce n’est pas le cas actuellement.

Il est triste de constater que 7 millions de dollars provenant des droits de permis sont versés au Trésor au lieu d’être affectés à des activités comme l’évaluation adéquate des besoins du secteur récréatif.

**Le président :** Lorsque Pearse et McRae ont étudié l’avenir de la pêche sur la côte ouest, vous ont-ils consultés?

**Mr. Rickard:** They consulted both with the B.C. Wildlife Federation and with the Sport Fishing Advisory Board. It is important to note in that document they produced, which I believe is 30-odd pages long, that one page mentions recreational fishing.

**The Chairman:** Were you happy with the paper that they produced? Did the final principles that they set forth, such as privatization and evergreen ITQs — in other words, the allocation of fish quotas in perpetuity to the corporate sector — reflect the kind of fishery that your federation would like to see?

**Mr. Rickard:** The only portion of their document that was part of our presentation and that we felt really inside with was their recommendation that priority access to chinook and coho salmon be continued for the recreational sector. Other than that, little of what we discussed and presented appeared in their document.

**Mr. Toth:** I did participate in a consultation on behalf of the B.C. Wildlife Federation. There is consultation and there is consultation. The consultation that we went through was very directed and specific. We were basically told that this is going to be done and that is going to be done, but aside from that, what do you have to say? It was not a real consultation.

**The Chairman:** That is the impression we have been getting for some time. In other words, the objective had been set. The report had almost been written; it was just a matter of going through the motions.

**Mr. Toth:** Well put.

**Mr. Rickard:** Many of us felt that way.

**Senator St. Germain:** Where are the Bob Wrights and the John Frasers on all this stuff, people who have been around this industry for 800 years? Mr. Wright is in the lodge business. Are they reacting?

I sit on this committee but am also Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, the scheduled meetings times of which sometimes conflict. This is why I was not able to participate in the recent Fisheries Committee trip to the West Coast. I was Prince George with the Aboriginal Committee. However, I did hear that this year the return was atrocious on the Skeena and the Nass Rivers. A negligible number of fish came back. Some of the Aboriginal leaders talked in the hearings and spoke privately to me about the small number of fish that returned to the Skeena this year. The Nass was not as affected.

It has to have some impact. It is scary to me, and to all the members of the committee and to you folks, that we have a situation where if this is put in the hands of private individuals without any supervision, we could have a real nightmare as far as the loss of a resource on the West Coast. The result could be something similar to what happened on the East Coast. Do you have any comment, Mr. Rickard?

**M. Rickard :** Ils ont consulté la B.C. Wildlife Federation et le Conseil consultatif de la pêche sportive. Il est important de noter que dans une seule page de leur rapport, qui, je crois, en compte 30, on parle de la pêche sportive.

**Le président :** Ce document vous a-t-il satisfaits? Est-ce que les conclusions finales auxquelles ils sont arrivés relativement à la privatisation et aux incontournables quotas individuels transférables — en d'autres mots, l'attribution permanente des quotas de pêche au secteur privé — reflètent le modèle de pêche que votre fédération aimerait voir mis en place?

**M. Rickard :** La seule partie du document qui correspond à notre point de vue et que nous soutenons vraiment est leur recommandation concernant le maintien de l'accès prioritaire du secteur récréatif au saumon quinnat et au saumon coho. Autrement, les sujets de nos discussions et de notre présentation trouvent peu d'écho dans leur document.

**M. Toth :** J'ai en effet participé à une consultation au nom de la B.C. Wildlife Federation. Il y a consultation et consultation. La consultation à laquelle nous avons participé était très orientée et spécifique. On nous a simplement affirmé que telle chose et telle autre se feraient. Qu'avions-nous à dire? Ce n'était pas une véritable consultation.

**Le président :** C'est l'impression que nous avons depuis un certain temps. En d'autres mots, l'objectif avait été fixé d'avance. Le rapport était pratiquement rédigé; il s'agissait essentiellement de vous faire part des propositions.

**M. Toth :** Bien dit.

**M. Rickard :** Beaucoup d'entre nous ont eu la même impression.

**Le sénateur St. Germain :** Que disent les Bob Wright et les John Fraser de cette question, ce sont des gens qui travaillent dans cette industrie depuis fort longtemps? M. Wright travaille dans le secteur de l'hébergement. Ont-ils des réactions?

Je suis membre de ce comité, mais je suis également vice-président du Comité permanent des peuples autochtones, et les horaires des réunions des deux comités se chevauchent quelquefois. C'est pourquoi je n'ai pas pu participer au récent voyage que le Comité des pêches et des océans a effectué sur la côte ouest. Je me trouvais alors à Prince George avec le Comité des peuples autochtones. Toutefois, on m'a dit que cette année le retour des poissons dans les rivières Skeena et Nass a été catastrophique. Un nombre négligeable de poissons sont revenus. Lors d'audiences ou de conservations personnelles, des chefs autochtones ont parlé du nombre peu élevé de poissons qui sont revenus dans la rivière Skeena cette année. Pour la Nass, le problème n'a pas été aussi grave.

Ce phénomène doit avoir des conséquences. Comme les membres du comité et vous-mêmes, je suis préoccupé à l'idée que les pêches soient confiées à des gens du secteur privé sans aucune supervision. La situation pourrait devenir un véritable cauchemar, allant jusqu'à la perte des ressources de la côte ouest. Les résultats pourraient ressembler à ce qui s'est passé sur la côte est. Avez-vous des commentaires à faire, monsieur Rickard?



**Mr. Rickard:** I do for sure. To be fair to DFO, I meet with many of the senior staff and have a lot of respect for many of them. I believe that much of what we see is procedure and policy being generated because of a lack of funds. They do not have the proper stock assessment information. They do not have a significant amount of time. They do not have the staff to conduct the studies that they would like to initiate.

They are trying to do something, in my opinion quickly and not necessarily in the best interests of everyone, but they are trying to do the best they can with woefully inadequate funding and abilities to react. I think they are trying to envision a quick fix that is cheap. This is an undercurrent that I hope this committee will review and make suggestions about afterwards.

Part of the difficulty they are facing is an increased need to do stock assessment and monitoring. Something is happening now that probably has not happened in the past 60 or 70 years. We are seeing a marked decline in the ability of the open ocean to supply the food and nutrients that support high survival rates for the fish.

Some stocks, strangely, are doing well. Other stocks are coming back dramatically reduced, and we cannot predict their numbers from year to year. The department needs to be able to respond to these variations in an environment of diminished resources.

If we are to have successful future management, people must respond more quickly. They need to be able to get better information more quickly. That is what will make a difference for all of the groups who want to access those stocks.

**Senator St. Germain:** There is not a socialist bone in my body, but in the same breath, if we do open the system up to the private sector, they will have to survive economically. That could be at the expense of the fish. I was told that some of the fish coming back are really thin.

**Mr. Rickard:** Yes.

**Senator St. Germain:** Physically, the fish are not in the shape they have been traditionally. As well, apparently some native bands were not even able to get enough fish for their food, social and ceremonial needs. That is how significant the drop-off has been.

I have one more quick question on the location of these fishing pens. You said the smolts that return have to go through lice-infested waters. When the fish farm licences were granted, were they granted by DFO or the province? My understanding is that if these pens were placed in certain little bays, they would not expose the wild species to anything in the areas where the fish travel normally. Is there anything to that view?

**Mr. Rickard:** Nothing is simple. The answer to that question is that because the fish farm operators are using open net pens, there is a tremendous amount of feed and fecal matter fallout through

**M. Rickard :** Certainement. Pour être honnête envers le MPO, je rencontre un grand nombre de ses hauts fonctionnaires, et j'ai beaucoup de respect pour nombre d'entre eux. Je considère que, pour une bonne part, tout ce qui se passe relativement aux procédures et aux politiques provient d'un manque de fonds. Les fonctionnaires du ministère n'ont pas l'information précise sur l'évaluation des stocks. Ils n'ont pas suffisamment de temps ni de personnel pour mener les études qu'ils souhaitent faire.

Ils essaient d'agir, mais, selon moi, trop rapidement et pas nécessairement dans le meilleur intérêt de chacun. Ils tentent de faire du mieux qu'ils peuvent avec des crédits et des moyens d'intervention terriblement insuffisants. Je pense qu'ils essaient de trouver une solution rapide et économique. Je souhaite que le comité examine cette tendance et qu'il fasse des recommandations.

Parmi les problèmes auxquels le ministère doit faire face se trouve la nécessité croissante d'évaluer et de surveiller les stocks. Ce qui se passe maintenant diffère probablement de ce qui s'est passé au cours des années 60 et 70. Nous observons un déficit marqué dans la capacité de la haute mer de fournir la nourriture et les substances nutritives nécessaires à la survie des poissons.

Étrangement, certains stocks se tirent bien d'affaire. D'autres stocks reviennent en nombre considérablement réduit, et il n'est pas possible de prévoir les quantités d'une année à l'autre. Le Ministère doit pouvoir réagir à ces variations qui touchent un environnement constitué de ressources en décroissance.

Si nous voulons obtenir une meilleure gestion à l'avenir, les gens doivent réagir plus rapidement. Ils doivent avoir accès à de meilleurs renseignements et ce, plus rapidement. Ces améliorations aideront tous les groupes qui veulent avoir accès aux stocks de poissons.

**Le sénateur St. Germain :** Je ne suis pas socialiste, loin de là, mais si nous donnons au secteur privé un accès au système, les entreprises devront assurer leur survie économique et ce, possiblement aux dépens de la ressource halieutique. On m'a dit que certains poissons qui reviennent dans nos eaux ne sont pas très gros.

**M. Rickard :** Oui.

**Le sénateur St. Germain :** Les poissons ne sont plus aussi en santé qu'auparavant. Il semble que certaines populations autochtones n'arrivent même pas à pêcher suffisamment de poissons pour satisfaire à leurs besoins alimentaires, sociaux et rituels. Cet exemple montre bien que les stocks sont en baisse.

J'ai une question à vous poser sur l'emplacement des enclos de poissons. Vous avez dit que les saumoneaux qui reviennent doivent se déplacer dans des eaux infestées de poux. Les permis d'exploitation des fermes aquacoles ont-ils été accordés par le MPO ou la province? Selon ce que je comprends, si ces enclos étaient placés dans de petites baies, ils n'exposeraient pas les espèces sauvages à quelque maladie que ce soit dans les zones qu'ils franchissent normalement. Est-ce exact?

**M. Rickard :** Tout n'est pas aussi simple. Pour répondre à votre question, comme les exploitants des fermes aquacoles utilisent des enclos en filet ouverts, une grande quantité de

the mesh of the pens. If that matter is allowed to build up on the bottom, it becomes a breeding place for bacteria, which can completely smother and kill all of the natural bottom life. An attempt has been made not to locate the pens in bays but in areas of high tidal action where there is more dispersal of some of that material. I believe therein lies some of the difficulty because the high tidal current areas tend also to be major passageways.

When you look at a map of the geography of the area, many of the rivers and tributaries come in on long inlets, and these fish form a mass out through the inlets and channels. That is where they encounter a concentration of fish farms. The farms are situated for high nutrient flow of the water and to disperse the matter from the pens. That is a complicating factor and another reason why the solid rubber containment system is a better way to go.

**Senator Watt:** I will limit my questions to deal specifically with the problem of lice. In your area, the salmon come in from the ocean — from the salt water that is around Alaska and so on. When they come into the bays, they are usually carrying lice. When they get into the fresh water, the lice drop off.

**Mr. Toth:** Or they are carried part way up the river.

**Mr. Rickard:** The fresh water kills them eventually.

**Senator Watt:** The same thing happens in your area.

**Mr. Rickard:** Yes.

**Senator Watt:** In terms of the stock in captivity versus the wild stock, do you see a difference between the two?

**Mr. Rickard:** We are getting into the area now of opinion, where nothing is proven conclusively. With respect to the concept, what you say is essentially correct. The wild fish all naturally pick up sea lice as part of their growth. When they come into the mouth of the river, in the natural cycle of things, the fresh water kills the lice and they drop off. When the young smolts come out of the river and into the open ocean, no longer are there lice around to get onto them. They swim out to become healthy adults and they later return with lice.

One group of people believes — and I happen to be among them — that these fish farms are now producing a bank of sea lice that would not normally have been there.

**Senator Watt:** They are being brought in from the ocean.

**Mr. Rickard:** In the past, when the little fish came out, they did not encounter sea lice. Now when they come out, the fish run into a whole bunch of fish lice larvae, carried in the water by the current, that adhere to these small fish. Had the fish farms not been there providing a bank of lice larvae, the smolts would not encounter them.

There is another school of thought. Some people believe that intermediate hosts of sea lice are beginning to develop and that they must be studied. We have this controversy of opinion, which

nourriture et de matières fécales s'échappent par les mailles des filets. Si on laisse ces matières s'accumuler, l'endroit devient une source de bactéries, lesquelles peuvent étouffer et tuer toute vie dans les fonds marins. On a tenté de placer les enclos non pas dans les baies mais dans les zones de fortes marées de sorte que ces matières soient davantage dispersées. Je pense que cette solution pose aussi des problèmes, puisque ces zones de fortes marées sont également des voies de migration importantes.

Lorsque vous examinez une carte géographique de la région, vous constatez qu'un grand nombre de rivières et d'affluents se déversent dans de longues criques, où les poissons se regroupent en masse et où se concentrent les fermes aquacoles. On y a installé les fermes afin de tirer profit des substances nutritives contenues dans les eaux et de faciliter l'évacuation des déchets provenant des enclos. C'est complexe, et cela explique pourquoi l'utilisation d'enceintes de confinement en caoutchouc solide constitue un meilleur choix.

**Le sénateur Watt :** Je limiterai ma question au problème spécifique des poux. Dans votre région, le saumon vient de l'océan — entre autres des eaux salées baignant l'Alaska. À leur arrivée dans les baies, les saumons transportent habituellement des poux. Lorsque les poissons arrivent dans l'eau douce, les poux tombent.

**M. Toth :** Ou les poissons en transportent une partie en remontant les rivières.

**M. Rickard :** L'eau douce finit par les tuer.

**Le sénateur Watt :** Le même phénomène se produit-il dans votre région?

**M. Rickard :** Oui.

**Le sénateur Watt :** Voyez-vous une différence entre les poissons en captivité et les poissons sauvages?

**M. Rickard :** Nous entrons ici dans le domaine du subjectif où rien n'a été prouvé. Du point de vue théorique, ce que vous avez dit est tout à fait exact. Le pou du poisson parasite de façon naturelle les poissons sauvages pendant leur croissance. Lorsque les poissons arrivent à l'embouchure des rivières au cours de leur cycle naturel, l'eau douce tue les poux qui tombent des poissons. Lorsque les jeunes saumoneaux quittent la rivière pour entrer dans la haute mer, ils ne portent pas de poux. Ils se déplacent, deviennent des adultes en santé, puis reviennent infestés de poux.

Certaines personnes pensent — et j'en suis — que les fermes aquacoles produisent maintenant des poux du poisson, qui ne seraient normalement pas présents dans les eaux.

**Le sénateur Watt :** Ces poux proviennent de l'océan.

**M. Rickard :** Dans le passé, lorsque les petits poissons migraient vers la haute mer, ils ne rencontraient pas de poux. Alors que maintenant ils nagent dans des amas de larves de poux transportés par le courant des rivières. Ces larves parasitent les petits poissons. Si les fermes aquacoles ne produisaient pas de larves de pou, les saumoneaux en seraient dépourvus.

Il existe une autre école de pensée, qui croit que les hôtes intermédiaires des poux se développent et qui préconise d'étudier ce développement. Les deux opinions s'opposent, ce qui me



brings me back to my original concept. I would prefer that DFO follow their risk averse policy. If you cannot prove that there is no harm, you do not do it, rather than the opposite.

**Senator Cowan:** At the risk of displaying my ignorance of the recreational fishery on the West Coast, the licences that are granted now would be for specific species. You get a recreational licence to fish halibut or a particular species of salmon. Is that correct?

**Mr. Rickard:** No, it is not actually. One of the benefits of a recreational license is that it enables you to fish in any of the tidal waters in British Columbia for any of the species that are open for harvest, including shellfish, groundfish or salmon.

**Senator Meighen:** Listening to you talk, particularly with respect to the problems of the aquaculture industry, you may as well be called the New Brunswick Wildlife Federation or the Nova Scotia Wildlife Federation or the Newfoundland and Labrador Wildlife Federation. The problems are exactly the same. I hope that would you seek collaborative efforts to solve these problems. Whether the problem is sea lice or cage sites or type of cages, or exotic species — which has not been mentioned and which I want to close on — they are problems we face on both the East Coast and West Coast, and perhaps in our northern waters, but Senator Watt knows more about that than I do.

In terms of exotic species, if I want to start a piranha farm off the coast of British Columbia, or Atlantic salmon, for example, do I have to ask anyone for permission to do that? Can anyone tell me that Atlantic salmon or piranha are not acceptable species to introduce into the waters off British Columbia?

**Mr. Rickard:** To my knowledge, you would have to apply both to the province and to the Department of Fisheries and Oceans, who would then either conduct an environmental impact study themselves or require you to do so. The results of that study would likely determine whether or not you were issued a licence to open that fish farm.

Like you, I am a little wary about the impact of exotic species. I would suggest that there is a greater danger, however. It was fairly well established that Atlantic salmon farming was a good idea because the species would not interbreed, would not be able to naturally reproduce should they escape, and the diseases that affect Atlantic salmon would not affect our wild indigenous salmon species. I believe that was one of the tenets that brought in Atlantic salmon on the coast as being an acceptable practice.

I do not think it is commonly known that the fish farm industry has now turned, in a rather increasingly large degree, to farming our indigenous species. The industry is farming chinook and coho salmon. The concern that many of us have is now we are dealing with farmed salmon that have a very limited genetic viability. They do not go through anything like the protocols that

ramène à ma première idée. Je préférerais que le MPO suive sa politique prudente. Si on ne peut pas prouver qu'il n'y a pas de danger, il vaudrait mieux s'abstenir.

**Le sénateur Cowan :** Au risque de faire étalage de mon ignorance sur la pêche sportive pratiquée sur la côte ouest, les permis accordés maintenant s'appliquent à des espèces spécifiques. Vous obtenez un permis pour la pêche sportive du flétan ou celle d'une espèce particulière de saumon. Est-ce exact?

**M. Rickard :** Non, ce n'est pas le cas, à vrai dire. L'un des avantages des permis de pêche sportive est qu'ils vous permettent de pêcher, dans toutes les eaux à marée de la Colombie-Britannique, toutes les espèces permises, dont les mollusques, les crustacées, les poissons de fond et les saumons.

**Le sénateur Meighen :** À vous écouter, surtout lorsque vous abordez les problèmes de l'industrie de l'aquaculture, vous pourriez très bien être membres d'une fédération de la faune dans une autre province, comme le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve ou le Labrador. Leurs problèmes sont exactement les mêmes. J'espère que vous unissez vos efforts pour résoudre ces problèmes. Qu'il s'agisse du pou du poisson, des enclos d'élevage, du type de cage ou des espèces exotiques — sujet dont il n'a pas été question encore et sur lequel j'aimerais conclure — ce sont des problèmes qui sévissent tant sur la côte est que sur la côte ouest, et peut-être également dans les eaux nordiques, mais le sénateur Watt connaît mieux ce sujet que moi.

Pour ce qui est des espèces exotiques, si, par exemple, je veux mettre sur pied un élevage de piranhas ou de saumons atlantiques en Colombie-Britannique, dois-je demander une autorisation? Quelqu'un peut-il me dire si les piranhas ou les saumons atlantiques sont des espèces qu'il est interdit d'introduire dans les eaux de la Colombie-Britannique?

**M. Rickard :** À ma connaissance, vous devriez demander l'autorisation à la fois à la province et au ministère des Pêches et des Océans, qui mèneront une étude d'impact sur l'environnement ou vous demanderont de le faire. Les résultats de l'étude devront déterminer s'il est opportun ou non de délivrer un permis pour l'ouverture de votre ferme aquacole.

Comme vous, je suis un peu préoccupé par l'impact des espèces exotiques. Je dirais même qu'il existe un danger plus grand. Il est clairement établi que l'élevage du saumon atlantique s'avère une bonne idée, puisque les espèces ne peuvent se croiser, c'est-à-dire qu'elles ne peuvent se reproduire naturellement advenant que des poissons s'échappent des enclos, et que les maladies qui affectent le saumon atlantique ne peuvent infecter les espèces sauvages indigènes. Je crois que c'est ce qui explique pourquoi la pratique de l'élevage du saumon atlantique sur nos côtes a été jugée acceptable.

Je ne pense pas que beaucoup de gens savent que l'industrie de l'aquaculture s'occupe maintenant de plus en plus de l'élevage des espèces sauvages, dont le saumon quinnat et le saumon coho. Le problème qui préoccupe beaucoup d'entre nous, c'est que le saumon d'élevage a maintenant une vitalité génétique très limitée. Ce type d'élevage ne se conforme pas aux protocoles qui

the DFO authorized hatcheries go through in terms of large numbers of combined eggs and sperm. Should they escape, first, they can interbreed with our wild fish.

**Senator Meighen:** Which they have done and will continue to do.

**Mr. Rickard:** Second, because they are chinook salmon, should they develop a disease from being kept in large numbers in enclosed pens, the disease could possibly be transferred to the wild stock salmon as well. To my mind, and to the minds of some of the people I speak with, this is perhaps more of a perceived danger than that posed by some of the exotic species.

**Senator Meighen:** That is exactly what has happened on the East Coast. Do you have problems with the ISA virus, a disease contracted by penned Atlantic salmon and transferred to wild stocks?

**Mr. Rickard:** Again, this really is not my area of expertise.

**Senator Meighen:** Do you have disease transfer problems?

**Mr. Rickard:** I have not heard of a disease transfer problem yet from Atlantic salmon to wild salmon, coho or chinook. Just because I have not heard of it does not mean it has not happened, but I am not aware of it is an issue.

**The Chairman:** It might not be an issue because there are supposedly no wild Atlantic salmon on the West Coast.

**Mr. Rickard:** Exactly so.

**The Chairman:** Thus the transfer of ISA might not be possible. We do not know for sure, but it might not be possible.

On the point that Senator Meighen raised about collaborative efforts, I do hope that we will see a collaborative effort between the East Coast and the West Coast on how to combine their policies in a manner that would be helpful to the recreational fishery.

On behalf of the members of the committee, I will wrap up the meeting by thanking you for your testimony. It has been most informative and helpful to this committee as we try to understand the impact of DFO's policies and proposals on communities. In the process, you have conveyed your passion and your deep interest for the West Coast fishery and in recreational fishing.

You have conveyed as well the sacred heritage with which most British Columbians view their fishery. We discovered that when we visited the West Coast. It is indeed viewed as a very sacred heritage. Your members should be proud of your contribution. You have done a good job this morning.

Do you have any last comments before we adjourn?

permettent au MPO d'autoriser les écloseries à combiner un grand nombre d'œufs et de spermatozoïdes. Premièrement, si ces saumons s'échappent des enclos, ils peuvent se croiser avec l'espèce sauvage.

**Le sénateur Meighen :** Ce qu'ils ont fait et continuent de faire.

**M. Rickard :** Deuxièmement, les saumons quinnat gardés en grand nombre dans les enclos peuvent développer une maladie qui se transférera aux stocks de saumons sauvages. Selon moi et selon certaines personnes à qui j'ai parlé, il s'agit peut-être d'un plus grand danger que celui que posent certaines espèces exotiques.

**Le sénateur Meighen :** C'est exactement ce qui s'est produit sur la côte est. Avez-vous des problèmes avec le virus de l'anémie infectieuse du saumon (ISA), qui a infecté le saumon atlantique d'élevage, puis l'espèce sauvage?

**M. Rickard :** Là encore, ce n'est pas vraiment mon domaine d'expertise.

**Le sénateur Meighen :** Avez-vous des problèmes de transfert de maladies?

**M. Rickard :** On ne m'a pas encore parlé du transfert d'une maladie entre le saumon atlantique d'élevage et les espèces sauvages de saumon, quinnat ou coho. Ce n'est pas parce que je n'en ai jamais entendu parler que le problème ne se pose pas, mais je ne sais rien à ce sujet.

**Le président :** Cela ne pose peut-être pas un problème puisqu'il n'y a pas, paraît-il, de saumons atlantiques sauvages sur la côte ouest.

**M. Rickard :** En effet.

**Le président :** Par conséquent, le transfert du virus ISA n'est peut-être pas possible. Nous ne le savons pas de façon certaine, mais c'est peut-être impossible.

En ce qui a trait au sujet soulevé par le sénateur Meighen sur les efforts de collaboration, j'espère vraiment qu'une collaboration sera établie entre la côte ouest et la côte est sur la façon de coordonner efficacement les politiques des deux régions relativement à la pêche sportive.

Au nom des membres du comité, je terminerai cette réunion en vous remerciant de votre témoignage. Pour nous qui essayons de comprendre les conséquences des politiques et des propositions du MPO sur les collectivités, votre témoignage a été très enrichissant et utile. Vous nous avez communiqué votre passion et votre intérêt profond pour les pêches sur la côte ouest ainsi que pour la pêche sportive.

Vous nous avez également démontré que la population de la Colombie-Britannique considère les pêches comme un héritage sacré. Nous l'avions constaté lors de notre visite sur la côte ouest. Les pêches y sont en effet considérées comme un héritage très précieux. Les membres de votre organisme peuvent être fiers de votre contribution. Vous avez fait de l'excellent travail ce matin.

Avez-vous quelque chose à ajouter avant que nous levions la séance?



**Mr. Rickard:** I would have to say that I was quite nervous starting out. You have helped me to enjoy the experience, and I am pleased to have had the ability to contribute.

**Mr. Toth:** Call on us anytime.

**The Chairman:** Thank you.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, November 24, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:52 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

**Senator Gerald J. Comeau** (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chairman:** I call the meeting to order and welcome senators, witnesses and visitors from CBC who are preparing a documentary on one of our members.

Mr. Rick Nordstrom will lead the opening session. I invite Mr. Nordstrom to introduce his colleagues and then proceed to his comments.

**Rick Nordstrom, President, Gulf Trollers Association:** Good morning and thank you for the opportunity to appear before the committee. With me today are Mr. Jim Nightingale, Treasurer; Mr. John Hughes, Director; and Mr. Mike Griswold, Vice-President. Each of them will give a brief statement after my comments and then we will go to questions.

We are here before the committee today because we have a crisis in the salmon fishery on the West Coast that is a direct result, in our view, of policies put in place by the government — the wild salmon policy — and the way it relates to priority access.

When you have a wild salmon policy that allows you an exploitation rate of only 10 per cent to 12 per cent and priority access for certain people only, the fish that are allowed to be caught under this policy eat up all the available catch. Thus, there are no salmon available for the commercial fishermen to catch. I will explain in more detail.

Cultus Lake is our problem. This year the government decided that we would have a 10 per cent to 12 per cent exploitation rate, so 350 fish came back. They had forecasted lower than that, around 200, which meant that only 24 were allowed to be caught in the fishery. We had over 8 million sockeye come back to the Fraser River and a priority access fishery such that these fish have to be guaranteed, and we do not have a problem with that. We understand Canada's obligations. However, when someone takes those 24 fish before we are allowed to go fishing, obviously we cannot fish. That is what happened this year. The whole commercial fleet ended up catching 127,000 out of a run of

**M. Rickard :** J'aimerais dire que je me suis senti très nerveux au début de la réunion. Vous m'avez aidé à rendre cette expérience agréable, et c'est avec plaisir que j'ai participé à vos travaux.

**M. Toth :** Vous pouvez faire appel à nous en tout temps.

**Le président :** Je vous remercie.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 24 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 52 afin d'examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

**Le sénateur Gerald J. Comeau** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Je déclare la séance ouverte et souhaite la bienvenue aux sénateurs, aux témoins et aux visiteurs de la CBC qui préparent un documentaire sur l'un de nos membres.

M. Rick Nordstrom coordonnera la déclaration d'ouverture. J'invite M. Nordstrom à présenter ses collègues, puis à nous faire part de ses observations.

**Rick Nordstrom, président, Gulf Trollers Association :** Bonjour et merci de nous permettre de comparaître devant le comité. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Jim Nightingale, trésorier, de M. John Hughes, directeur, et de M. Mike Griswold, vice-président. Chacun d'eux fera un bref exposé après moi, puis nous répondrons aux questions.

Nous sommes devant le comité aujourd'hui parce que nous traversons une crise dans la pêche du saumon sur la côte ouest, une crise qui découle directement, à notre avis, de la politique mise en vigueur par le gouvernement — la Politique concernant le saumon sauvage — et de la façon dont elle régit l'accès prioritaire.

En plus d'accorder un accès prioritaire à certaines personnes, la Politique concernant le saumon sauvage ne nous octroie un taux d'exploitation que de 10 p. 100 à 12 p. 100, ce qui fait que les poissons pouvant être pêchés en vertu de cette politique représentent l'ensemble des captures autorisées. Par conséquent, les pêcheurs commerciaux ne peuvent plus pêcher de saumon sauvage. Je vais l'expliquer plus en détail.

Le problème qui nous préoccupe est celui du lac Cultus. Cette année, le gouvernement a décidé de nous accorder un taux d'exploitation de 10 p. 100 à 12 p. 100, ce qui fait que 350 poissons sont revenus. Les prévisions étaient inférieures, autour de 200, ce qui signifie que seulement 24 pouvaient être pêchés. Il y a plus de huit millions de saumons rouges qui ont remonté le fleuve Fraser, et les règles de la pêche d'accès prioritaire sont telles que ces poissons doivent être garantis, ce qui ne nous embête pas. Nous comprenons les obligations du Canada. Cependant, si quelqu'un prend ces 24 poissons avant que nous ne soyons autorisés à pêcher, nous ne pouvons évidemment

8 million. Obviously, we cannot make a living at that rate. The income for the Gulf Trollers Association was less than \$5,000 per vessel.

The other problem we have is that an unlimited sports fishery impacts us dramatically. This is another government policy. This year, the sport industry took 80,000 spring salmon in the north alone. Again, this is a priority access to fish that the commercial fleet used to catch. This catch has been transferred over with no compensation at all.

Three government policies have been put in place that impact the commercial fleet out here, making us unviable. We need some recognition of the problem. We have solutions to recommend. We tried to one through earlier this year when the industry got together. Mr. Griswold will speak to that because he was intimately involved.

In brief, we have three policies that affect us for which there is no compensation, and without compensation our industry will be bankrupt, which we are, basically.

**Mike Griswold, Vice-President, Gulf Trollers Association:** Mr. Chairman, committee members, thank you for giving us the opportunity to present our situation. I have been involved with the management of the Fraser River sockeye salmon since 1985. I set up a Fraser River panel, and throughout this time of twenty years, I have experienced good times and bad times.

The unfortunate thing now is that we are in a valley of despair in respect of Fraser River sockeye management because the opportunities for the commercial fleet are at an all-time low. Mr. Nordstrom touched on the reasons. We can sit there and moan and say that we have problems, that the sky is falling, or we go about trying to find a way to climb out of this situation.

Other groups involved include the following: members of the Commercial Salmon Advisory Board; the marine Aboriginal community, which is highly dependent on the catch of the Fraser River sockeye for their livelihood; the recreational fishery; and the producers of British Columbia who have supported an initiative that would see us try to ameliorate the problems that have restricted our fishery.

Mr. Nordstrom touched on the fact that we had a 10 per cent to 12 per cent harvest rate of the Cultus Lake stocks, which co-migrate with abundant summer run stocks. Because of the restrictions, only the Aboriginal community was able to fill their needs through their FSC — food, social and ceremonial — entitlement. We hardly got anything. We basically got the crumbs off the table.

Once again, we will submit an initiative that would help to overcome those problems. Briefly, we will look at providing funding for reducing the gradation in Cultus Lake. We will look at providing funding for reducing the Eurasian water-milfoil, an

pas pêcher. C'est ce qui est arrivé cette année. L'ensemble de la flottille commerciale a fini par prendre 127 000 poissons sur un total de huit millions. Évidemment, nous ne pouvons pas gagner nos vies à ce rythme. Le revenu des pêcheurs de la Gulf Trollers Association a été de moins de 5 000 \$ par bateau.

L'autre problème qui nous frappe durement, c'est la pêche sportive illimitée. C'est une autre politique gouvernementale. Cette année, 80 000 saumons quinnat ont été récoltés dans le nord seulement dans le cadre de la pêche sportive. Encore une fois, il s'agit d'un accès prioritaire à des poissons autrefois pêchés par la flottille commerciale. Ces prises ont été transférées sans aucune compensation que ce soit pour nous.

Trois politiques gouvernementales ayant des incidences sur la flottille commerciale ont été mises en place, ce qui a rendu notre situation peu enviable. Il faut que le problème soit reconnu. Nous avons des solutions à recommander. Nous avons essayé d'en faire adopter une plus tôt cette année, lorsque les membres de l'industrie ce sont rassemblés. M. Griswold vous en parlera, puisqu'il y a participé activement.

Bref, il y a trois politiques qui nous touchent et pour lesquelles nous ne recevons aucune compensation, et sans compensation, notre industrie sombrera dans la faillite, elle y est déjà, en fait.

**Mike Griswold, vice-président, Gulf Trollers Association :** Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, merci de nous permettre de vous présenter notre situation. Je participe à la gestion du saumon rouge du fleuve Fraser depuis 1985. J'ai établi un groupe d'experts du fleuve Fraser et depuis vingt ans, j'ai connu de bonnes et de moins bonnes périodes.

Le malheur en ce moment, c'est que la gestion du saumon rouge du fleuve Fraser est désespérante, parce que les possibilités qui s'offrent à la flottille commerciale n'ont jamais été aussi faibles. M. Nordstrom en a effleuré les raisons. Nous pourrions nous asseoir, pleurer et déplorer nos problèmes, dire que le ciel nous tombe sur la tête ou alors nous essayons de trouver une façon de nous en sortir.

Parmi les autres groupes touchés, il y a les membres du Commercial Salmon Advisory Board; la collectivité autochtone marine, qui dépend énormément de la pêche du saumon rouge du fleuve Fraser pour sa subsistance; les adeptes de la pêche récréative et les producteurs de la Colombie-Britannique qui appuient une initiative visant à essayer d'atténuer les problèmes qui restreignent notre pêche.

M. Nordstrom a mentionné que notre taux d'exploitation des stocks du lac Cultus était de 10 p. 100 à 12 p. 100, et ces poissons migrent en même temps que l'abondante remonte d'été. En raison des restrictions qui s'appliquent, seuls les Autochtones ont réussi à combler leurs besoins grâce à leur droit de pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Nous n'avons presque rien reçu. Nous n'avons récupéré que quelques miettes.

Encore une fois, nous allons proposer une mesure pour surmonter ces problèmes. Brièvement, nous allons trouver des moyens de financer une réduction de la dégradation du lac Cultus. Nous allons trouver des moyens pour financer la lutte contre le



invasive species of plant life that is beginning to clog up the lake. We will help to provide funding for a captive "broodstock" program that will accelerate the rate of rebuilding the stocks.

We have it on good authority that Cultus Lake needs something rather aggressive to bring these stocks back to health, or we will not fish. We will continuously be watching fish swim past our boats without gaining access to them if these stocks do not get healthy.

Once again, we will forward this initiative to the government. We hope that they will be a little more responsive than they were last year when we were turned down and lost the opportunity to harvest somewhere in the neighbourhood of 3 million to 4 million fish.

This year, in 2006, the stakes are much greater. This is a big year for us. It happens to be the year of the Adams River run. Although the predictions are not formalized yet, we expect a run of between 12 million to 16 million fish. Under normal circumstances, between Canada and the United States and all users, we could possibly harvest around 8 million fish. The stakes are great, and we are going bankrupt. We believe we have a plan to help us access these fish.

**Jim Nightingale, Treasurer, Gulf Trollers Association:** I have fished salmon by trolling for about 30 years. For various reasons, we have had another disastrous season in the gulf. The average gulf troller grossed about \$4,000, which means he went in the hole.

From a Fraser sockeye run this year in excess of 8 million fish, the combined commercial harvest was about 130,000 pieces. Some problems stem from government policies which have the combined effect of preventing us from fishing. One policy is SARA, the Species at Risk Act, the Wild Salmon Policy, and the other is the priority access given to the Aboriginal food, social and ceremonial fishery, or FSC fishery.

We were allowed a 12 per cent harvest rate on Cultus Lake fish because of SARA and the Wild Salmon Policy, which meant that about 30 fish of this stock were allowed to be killed. The FSC fishery took in excess of 1 million fish and in the process used up the 12 per cent allowable catch.

Unless some balance is brought to these two policies, the same scenario is likely to replay itself until we are all bankrupt and are forced to sell in the reverse auction which is now taking place. This is the bank's commercial licence to sell future treaties. This year, many of the people will be selling at low prices to this buy-back.

Most of us agree that the FSC fish should have priority after conservation. Perhaps more balance might leave room for a commercial fishery as well. About 30 per cent of commercial fishermen are Aboriginal. In a sense, the out-of-control food,

myriophylle en épi, une espèce invasive végétale qui est en train d'envahir le lac. Nous essaierons aussi de contribuer au financement d'un programme de géniteurs captifs qui accélérera le taux de rétablissement des stocks.

Nous avons d'excellentes raisons de croire qu'il faut prendre des mesures plutôt énergiques pour que ces stocks se rétablissent, sans quoi nous ne pêcherons pas. Nous continuerons de regarder les poissons nager à côté de nos bateaux sans y avoir accès si ces stocks ne recouvrent pas la santé.

Encore une fois, nous allons proposer cette mesure au gouvernement. Nous espérons qu'il sera un peu plus réceptif que l'an dernier, où nous avons été mis de côté et avons perdu l'autorisation de récolter de 3 à 4 millions de poissons.

Cette année, en 2006, l'enjeu est bien plus élevé. C'est une grande année pour nous. Il se trouve que c'est l'année de la montaison de la rivière Adams. Bien que les prévisions ne soient pas encore officielles, nous nous attendons à une remontée de 12 millions à 16 millions de poissons. En temps normal, l'ensemble des utilisateurs du Canada et des États-Unis pourraient récolter environ 8 millions de poissons. L'enjeu est de taille, et nous nous dirigeons vers la faillite. Nous croyons avoir un plan pour accéder à ces poissons.

**Jim Nightingale, trésorier, Gulf Trollers Association :** Je pêche le saumon à la traîne depuis une trentaine d'années. Pour diverses raisons, nous avons connu une autre saison désastreuse dans le golfe. Le ligneur moyen a réalisé environ 4 000 \$ brut, ce qui signifie qu'il a enregistré un déficit.

Cette année, plus de 8 millions de saumons rouges ont remonté le fleuve Fraser, pour un total de prises commerciales d'environ 130 000 poissons. Certains problèmes viennent des politiques gouvernementales qui ont pour effet cumulatif de nous empêcher de pêcher. L'une de ces politiques est la LEP, c'est-à-dire la Loi sur les espèces en péril; il y a ensuite la Politique concernant le saumon sauvage; l'autre est l'accès prioritaire accordé aux Autochtones à des fins alimentaires, sociales et rituelles.

On nous a accordé un taux d'exploitation de 12 p. 100 des poissons du lac Cultus en raison de la LEP et de la Politique concernant le saumon sauvage, ce qui signifie que nous avons été autorisés à tuer environ 30 poissons de ce stock. La pêche autochtone a généré une récolte de plus d'un million de poissons et a consommé ces 12 p. 100 de captures autorisées.

Faute d'un meilleur équilibre dans ces deux politiques, le même scénario devrait se répéter jusqu'à ce que nous ayons tous fait faillite et que nous soyons astreints à vendre nos avoirs aux enchères inversées qui ont déjà cours. Les banques ont le droit commercial de vendre des traités futurs. Cette année, beaucoup de personnes vendront leurs produits à bas prix pour ce rachat.

La plupart d'entre nous convenons que la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles, doit avoir priorité après la conservation. Peut-être un meilleur équilibre pourrait-il laisser de la place à une pêche commerciale aussi. Environ 30 p. 100 des

social and ceremonial fishery is redistributing fish from one Aboriginal group to another.

SARA was meant to take into account socio-economic consequences when it was to be applied. I do not think that has occurred.

We have a brief that outlines industry plans to mitigate a higher harvest rate to rebuild the Cultus Lake stock faster than what would occur just using the 12 per cent harvest rate. There will be other SARA listings in the coming years. If there is any hope for the commercial fishery, Aboriginal or non-Aboriginal, in the world's greatest salmon river, we need a better balance of interests here.

I have touched on allocation in speaking about the food, social and ceremonial fishery. If we, the commercial salmon fleet, are to survive we need certainty. One element of that means that we need some idea of what our share of the allocation pie will be in the future.

The representatives of the sport fishery who appeared before you went to great length to tell you there was no commercial sports sector, just an all-citizens recreational fishery. I fished for many years on the west coast of the Queen Charlotte Islands. When I began fishing 20 years ago, there were no sport lodges. When I last fished salmon there about 10 years ago, Parry Passage between Langara and North Islands — and perhaps some of you have visited there and taken a charter — looked like a full-blown city at night. Now there are lodges in every inlet on the west coast of the Queen Charlotte Islands. Those businesses joined a fishery that was already fully subscribed. They now have an allocation of spring salmon about equal to that of the commercial fisheries in that area. If the salmon caught by the sport fishing industry is so much more valuable than that caught by the commercial industry, they can afford to buy licences and retire them, or by quota, as they are required to do by the allocation arrangement arrived at in the halibut fishery.

I mentioned the word "quota." As a person trying to make a living fishing on the West Coast, the idea of an ITQ system for salmon has great appeal to me. Most prosperous fisheries on this coast are quota fisheries. The salmon fishery is more complicated than others, but I think it can work for us, too, especially in the troll sector.

Our fishery is one that takes the fish one at a time and can process them as they come on board. Consequently, we receive the highest value per pound of the three commercial sectors, the other two being the gill net and seine fisheries.

If we change our focus from the race for the fish to adding value and producing better quality, we can build on this advantage. Mr. Hughes just told me he had learned there was a troll coho fishery up in the Dixon Entrance this year and a

pêcheurs commerciaux sont des Autochtones. D'un côté, cette pêche hors de contrôle à des fins alimentaires, sociales et rituelles mène à la redistribution du poisson d'un groupe autochtone à un autre.

La LEP prévoyait qu'on tienne compte des conséquences socio-économiques lorsqu'elle s'appliquerait. Je ne pense pas que ce soit le cas.

Notre mémoire fait état de l'intention des gens de l'industrie de rabaisser le taux d'exploitation afin de rétablir le stock du lac Cultus plus vite que par simple application du taux d'exploitation de 12 p. 100. D'autres espèces seront inscrites à la liste de la LEP au cours des prochaines années. S'il y a de l'espoir pour la pêche commerciale, autochtone ou non, dans le plus grand fleuve à saumon du monde, nous devons trouver un meilleur équilibre entre les intérêts de tous.

J'ai abordé la question de l'allocation lorsque j'ai parlé de la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Pour survivre, les pêcheurs de saumon de la flottille commerciale ont besoin de certitude. Cela signifie notamment que nous devons avoir une petite idée de la part du gâteau que nous aurons à l'avenir.

Les représentants de la pêche sportive qui ont comparu devant vous vous ont expliqué en long et en large qu'il n'y avait pas de secteur sportif commercial, seulement une pêche récréative de tous les citoyens. J'ai pêché longtemps sur la côte ouest des îles de la Reine-Charlotte. Lorsque j'ai commencé à pêcher il y a 20 ans, il n'y avait pas de camp de pêche. Lorsque j'y ai pêché le saumon la dernière fois, il y a une dizaine d'années, le passage Parry entre l'île Langara et les îles du Nord — peut-être certains d'entre vous y êtes déjà allés en voyage nolisé — ressemblait à une ville en lumière la nuit. Maintenant, il y a des chalets sur toutes les petites îles de la côte ouest des îles de la Reine-Charlotte. Ces entreprises se sont jointes à une pêche déjà pleinement sollicitée. Ce secteur jouit désormais d'une allocation de saumon quinnat presque égale à celle des pêcheurs commerciaux dans la région. Si le saumon pêché par les pêcheurs sportifs vaut tellement plus que celui pris par les pêcheurs commerciaux, ils peuvent se permettre d'acheter des permis qu'on pourrait leur retirer ou encore nous pourrions leur imposer des quotas, comme on le fait dans le cadre de l'accord d'allocation conclu une pêche du flétan.

J'ai mentionné le mot « quota ». En tant que personne qui essaie de vivre de la pêche sur la côte ouest, je suis très séduit par l'idée d'un système de QIT. La plupart des pêches prospères de cette côte sont contingentées. La pêche du saumon est plus compliquée que d'autres, mais je pense qu'un tel système pourrait fonctionner pour nous, particulièrement dans le secteur de la pêche à la traîne.

Lorsque nous pêchons, nous capturons les poissons un par un et les transformons au fur et à mesure que nous les prenons. Par conséquent, nous recevons la valeur plus élevée par livre des trois secteurs commerciaux, les deux autres étant les pêches au filet maillant et à la senne.

Il serait tout à notre avantage de cesser de nous concentrer sur la course aux poissons et de mettre l'accent sur la valeur ajoutée et la production d'une qualité supérieure. M. Hughes vient de m'apprendre qu'il y a eu une pêche à la traîne du saumon coho à



container load of fish was sent back because of poor quality. On the first day of coho fishing they got 700 fish, which was too much for them to handle with the proper care required to ensure good quality.

Further, an ITQ system could give managers more flexibility as would have more assurances that catch targets would not be exceeded, which could lead to fishing opportunities that we might otherwise have to forego. As in the allocation issue with the sport sector, the quota concept can bring clarity and lead to settling such issues more fairly.

I should add that my remarks on the ITQ system represent my own opinion and not representative of the views of everyone in our organization.

**John Hughes, Director, Gulf Trollers Association:** Thank you for your time and interest, senators, in listening to our plight.

Commercial fishing is a business, one that I have been in for approximately 20 years as well. It is a business that has had its ups and downs. It has had a lot of good times. Unfortunately, these times are the worst I have ever seen.

The thing that concerns me the most is in looking to the future, it will not improve unless changes are made. To recap what has been said thus far, the key points are these: We need access to healthy stocks that are in abundance; we need security; and we need known shares of the resources assigned to the various user groups. For example, the total allowable catch, or TAC, could be assigned in percentages to the user groups. The sports or commercial sports operation would have a share so that they could carry out their business. The Aboriginals would have a known share so they could carry out their business and do whatever they cared to do with those fish. The commercial sector would have a known share. If you wanted to give the mammals their share, the seals and sea lions, you could do that as well and keep the environmentalists happy. If we all have known shares and want to expand those shares, we could buy out the shares from the other user groups. That is the nature of a business, folks, and that is the business we are in. That is the business you need to protect. It is a valuable resource. This industry is one of the most phenomenal breed industries in Canada.

In order to survive, we need both short-term and long-term compensation. The short-term compensation needs to come to us in the form of looking seriously at the EI program and how it can help us survive to next season. I say that because the deck hands and skippers in this business did not make much money this year. Some do not even qualify for EI. We need EI to carry those people through to next season, which we hope will be a good one.

**Long-term compensation:** We need compensation for the fish that have been transferred to the commercial sport operation, fish that have been transferred to the native land claims and, indeed,

l'entrée Dixon cette année dont un chargement complet a été retourné en raison de la piètre qualité du produit. Le premier jour de pêche du saumon coho, ils ont pris 700 poissons, soit beaucoup trop pour manipuler les poissons avec le soin requis pour assurer une bonne qualité.

De plus, un système de QIT conférerait une plus grande marge de manœuvre aux gestionnaires, qui seraient plus certains que les objectifs de capture ne seraient pas dépassés, ce qui pourrait créer des occasions de pêche que nous raterions autrement. Comme pour l'allocation de prises au secteur sportif, le concept des quotas peut clarifier les choses et permettre un règlement des problèmes plus équitable.

Je dois ajouter que mes observations sur le système de QIT sont personnelles et qu'elles ne reflètent pas le point de vue de tous dans notre organisme.

**John Hughes, directeur, Gulf Trollers Association :** Je vous remercie du temps que vous nous consacrez et de l'intérêt que vous nous manifestez, mesdames et messieurs les sénateurs, en acceptant d'écouter nos doléances.

Je suis dans le domaine de la pêche commerciale depuis environ 20 ans moi aussi. C'est un secteur d'activité qui a ses hauts et ses bas. Il a connu beaucoup de bonnes périodes. Malheureusement, la situation actuelle est la pire que je n'ai jamais vue.

Ce qui m'inquiète le plus, c'est que les choses ne s'amélioreront pas si nous ne changeons rien. Pour résumer ce qui a été dit jusqu'ici, les principaux éléments sont les suivants : nous devons avoir accès à des stocks en santé et en abondance; nous avons besoin de sécurité; nous devons savoir quelle part des ressources est octroyée aux divers groupes d'utilisateurs. Par exemple, le total autorisé des captures ou TAC pourrait être octroyé en pourcentages aux groupes d'utilisateurs. Les entreprises du secteur sportif ou sportif commercial auraient leur part pour mener leurs activités. Les Autochtones auraient leur part déterminée pour mener leurs activités et faire ce que bon leur semblerait de ces poissons. Le secteur commercial aurait sa propre part. Si l'on voulait laisser leur part aux mammifères, les phoques et les otaries, on pourrait le faire aussi et satisfaire les écologistes. Si la part de chacun était connue et qu'on voulait l'augmenter, tous les groupes d'utilisateurs pourraient acheter des parts des autres groupes. C'est la nature même des affaires, messieurs dames, et c'est l'industrie dans laquelle nous sommes. C'est l'industrie que vous devez protéger. C'est une ressource précieuse. Cette industrie est l'une des plus phénoménales au Canada.

Pour survivre, nous avons besoin de dédommagements à court et à long termes. Le dédommagement à court terme doit prendre la forme d'un examen sérieux du programme d'AE et de la façon dont il peut nous aider à survivre à la prochaine saison. Je le dis parce que les capitaines et les travailleurs des ports de cette industrie n'ont pas fait beaucoup d'argent cette année. Certains ne sont même pas admissibles à l'AE. Nous avons besoin de l'AE pour venir en aide à ces personnes jusqu'à la prochaine saison, que nous espérons bonne.

À long terme, nous avons besoin d'un dédommagement pour les poissons transférés aux activités de pêche sportive commerciale, pour les poissons transférés aux Premières nations

fish that have been transferred to the mammals in British Columbia. When I first started fishing, there were very few seals and sea lions; now I can see sea lions 365 days a year from my window.

Those are warm-blooded animals living in the ocean. They have to eat a lot of fish to survive. Those fish have been taken away from us and given to predators. We do not have a problem with that. If that is what Canada wants to do with this resource, that is fine; but we should be compensated because, basically, our living has been taken away from us.

With respect to ITQs, I have two licences — a gulf troll licence and a northern net licence up in the Queen Charlotte Islands. This year, we tried a pilot project up there with ITQs on our chinook fishery and I was very pleased with the results. ITQs allow for small-bite fishing at times, where you can fish a resource that you might have a bit of concern with, so it is good for conservation.

Increased safety in storms: I was able to anchor up. My boat is one of the smallest freezer boats in the fleet. In a storm, I can anchor up without fear that my fellow fisherman who might have a bigger boat is out there fishing in the storm and basically harvesting all the fish.

Improved quality: When you have the initial opening, you get a lot of fish. Under the ITQ process, I stop once I get to the point where I am affecting the quality of my fish. I anchor up and process those fish. I go out the next day and start fishing again. Under a derby fishery, if I do that, I am punished because the other people out there are continuing to fish and maybe not turning out such a great product.

When I do that, I get an increased return for my catch. I get more money in the process because my fish are of higher quality. I can look my customer in the face and know I am selling a top-notch product.

I know that senators are concerned with coastal communities. Up north, I broke down a couple of times, which is a major concern in a derby fishery. When I went into Masset and Queen Charlotte City to get parts and to do repairs, I had never seen so many boats tied up at the dock, spending their money in those two small towns. They were doing that because they knew that they would still be allowed to catch their fish, that the guy still out there fishing was not catching their fish. It helps the small communities, as far as I am concerned.

Also, I had known earnings in the process. I knew how many fish I was going to catch. I could talk to my customers and plan my market and have time to deliver those fish to the market and get back out.

ayant signé des accords de revendications territoriales, de même que pour les poissons transférés aux mammifères de la Colombie-Britannique. Lorsque j'ai commencé à pêcher, il y avait très peu de phoques et d'otaries; maintenant, je vois des otaries 365 jours par année de ma fenêtre.

Ce sont des animaux à sang chaud qui vivent dans l'océan. Ils doivent manger beaucoup de poissons pour survivre. Ces poissons nous ont été retirés et ont été donnés aux prédateurs. Nous n'y voyons pas de problème. Si c'est ce que le Canada veut faire de sa ressource, c'est très bien, mais nous devrions être indemnisés, parce que notre mode de subsistance nous a été retiré, en gros.

Pour ce qui est des QIT, j'ai deux permis : un permis de pêche à la traîne dans le golfe et un permis de pêche au filet dans le Nord, aux îles de la Reine-Charlotte. Cette année, nous avons mené un projet pilote de QIT pour la pêche de saumon quinnat, et j'ai été très content des résultats. Les QIT permettent parfois de plus petites récoltes à la fois, pour pêcher une ressource pouvant susciter des inquiétudes, donc c'est bon pour la conservation.

Sécurité accrue dans les tempêtes : j'ai réussi à m'ancrer. Mon bateau est l'un des plus petits bateaux congélateurs de la flottille. Lorsqu'une tempête se déchaîne, je peux m'ancrer sans craindre que mes collègues pêcheurs naviguant sur de plus grands bateaux soient en train de pêcher dans la tempête et qu'ils récoltent tout le poisson.

Qualité accrue : lorsqu'on jouit de la première ouverture, on prend beaucoup de poissons. Dans le contexte des QIT, je m'arrête lorsque j'atteins le seuil où je compromets la qualité de mes poissons. Je m'ancre et je transforme le poisson. Je repars le lendemain et recommence à pêcher. Lorsque tout le monde se bat pour les captures, je suis puni si je le fais parce que les autres continuent de pêcher même s'ils n'ont peut-être pas d'excellents produits à offrir à la fin.

Lorsque je le fais, j'obtiens un meilleur rendement pour mes prises. J'obtiens plus d'argent en bout de ligne, parce que mes poissons sont de meilleure qualité. Je peux regarder mes clients en face et savoir que je leur vends un produit impeccable.

Je sais que les sénateurs se préoccupent des collectivités côtières. Dans le Nord, j'ai eu quelques pannes, un problème grave quand il faut concurrencer avec tous les autres pour les poissons. Lorsque je me suis rendu à Masset et à Queen Charlotte City pour acheter les pièces qu'il me fallait et effectuer les réparations, je n'avais jamais vu autant de bateaux amarrés au quai, autant de personnes dépenser leur argent dans ces deux petites villes. Ils étaient là parce que les pêcheurs savaient qu'ils pourraient toujours continuer de pêcher du poisson, que le gars qui était encore là en train de pêcher ne pêchait pas leurs poissons. Cela aide les petites collectivités, de mon point de vue.

De plus, mes revenus étaient prévisibles. Je savais combien de poissons j'allais prendre. Je pouvais parler à mes clients, planifier ma commercialisation, j'avais le temps de livrer ces poissons sur le marché et de revenir.



The last thing I want to talk about today is the issue of poaching. Poaching is ongoing on the British Columbia coast. It started in a couple of the in-river fisheries, and because DFO did not jump on it right away and handle it properly, it has spread out into the ocean. Poaching is basically out of control.

DFO said they have increased their patrols and their attention to poaching this year, and they have. However, what they have done is a drop in the bucket with respect to poaching. Unless poaching is addressed — and I am not just speaking of natives here, but all poaching — everything else we do is irrelevant.

When I talked about these shares of the resource, if they are split up into the user groups and every catch is recorded, then we are all on equal ground and this resource can survive into the future.

**The Chairman:** I wonder if you would mind explaining the issue of the Cultus Lake salmon. Some people are not familiar with it.

**Mr. Griswold:** Cultus Lake is very close to greater Vancouver. It is the number one recreational lake on the Lower Mainland. I do not know how big it is, but at some time in its life it had populations in the neighbourhood of 200,000 fish. That was before any development along the shores of that lake.

What has happened in the past four years that has generated concern is that the populations have dropped dramatically. Over the last 10 years, populations were in the mid-thousands, 1,000 to 10,000. Salmon basically run on four-year cycles, and in two out of the four years the Cultus Lake salmon populations have been below 500. One of the reasons is there have been migratory problems for lake runs in general. However, the main problem is that when you get down to those low levels, given the predation in the lake and the inter-relationship between the milfoil and predation, absolutely nothing can be done to bring those stocks back to a threshold level of 1,000 fish. That is the arbitrary level set by the Department of Fisheries to say that we are on track to rebuild.

That is what has brought the industry forward with its initiative to provide funding for the rebuilding, because the predation will continuously keep those fish down unless something is done aggressively to augment and enhance those runs.

This year, the return is expected to be 19,000 fish. Next year, not quite 19,000 are expected, but still a very good run — much better than 1,000. Our concern this year is if the number is 19,000, why would the government think about maintaining a 10 per cent to 12 per cent exploitation rate cap on those fish? It seems overly conservative and somewhat repressive to us in the

La dernière chose dont je voudrais vous parler aujourd'hui est le braconnage. Le braconnage n'a de cesse sur la côte de la Colombie-Britannique. Tout a commencé dans quelques rivières, parce que le MPO n'est pas intervenu tout de suite pour régler le problème, et il s'est répandu jusque dans l'océan. Dorénavant, le braconnage est pratiquement hors de contrôle.

Le MPO affirme avoir multiplié ses patrouilles et accordé une attention accrue au braconnage cette année, et c'est vrai. Cependant, ces efforts ne sont encore qu'une goutte dans l'océan du braconnage. Tant que nous ne réglerons pas le problème du braconnage, tout ce que nous ferons ne servira à rien, et je ne parle pas seulement des Premières nations, mais de tous les braconniers.

Lorsque je parlais de la répartition de la ressource, si les parts étaient réparties entre les groupes d'utilisateurs et que toutes les prises étaient enregistrées, nous partirions tous du même pied et la ressource pourrait survivre à l'avenir.

**Le président :** Je me demande si vous pouvez nous expliquer le problème du saumon au lac Cultus. Certaines personnes ne s'y connaissent pas bien.

**M. Griswold :** Le lac Cultus se trouve très près de la région de Vancouver. C'est le principal lac de pêche récréative des basses-terres continentales. Je ne sais pas quelle en est la superficie, mais à certaines périodes, il abritait des populations de l'ordre de 200 000 poissons. C'était avant qu'on développe les rives du lac.

Ce qui nous inquiète depuis quatre ans, c'est que les populations du lac ont décliné radicalement. Au cours des dix dernières années, les populations de poissons étaient de l'ordre des quelques milliers, de 1 000 à 10 000. Le saumon suit un cycle de quatre ans, et deux de ces quatre années, les populations de saumon du lac Cultus n'ont pas dépassé la barre des 500. Cela s'explique en partie par le fait qu'il y a eu des problèmes migratoires pour la montaison vers les lacs en général. Cependant, le principal problème, c'est que lorsqu'on atteint de si bas niveaux, la prédation dans le lac et la combinaison de cette prédation avec la prolifération du myriophylle en épi nous empêche de faire quoi que ce soit pour ramener ces stocks à un seuil de 1 000 poissons. C'est le niveau arbitraire établi par le ministère des Pêches pour dire que nous sommes sur la voie du rétablissement.

C'est ce qui a poussé l'industrie à proposer cette mesure pour financer le rétablissement, parce que la prédation maintiendra les stocks en deçà de ces niveaux si nous ne réagissons pas énergiquement pour augmenter le taux de montaison.

Cette année, on s'attend à un retour de 19 000 poissons. L'an prochain, nous ne nous attendons pas tout à fait à 19 000 poissons, mais nous prévoyons tout de même une très bonne montaison, bien supérieure à 1 000 poissons. Nous nous demandons pourquoi, si les prévisions sont de 19 000 cette année, le gouvernement envisagerait de maintenir le plafond du taux

commercial industry because it will restrict our access to a very abundant co-migrating summer run and late run stocks.

Over time, we have found that in order to prosecute a fishery that allows us better access, we need somewhere in the neighbourhood of a minimum of 30 per cent exploitation rate of the Cultus stocks. If we can mitigate the impacts by providing the funding for this aggressive re-enhancement, we will more than overcome those impacts that the commercial harvest will have on those stocks.

As I say, it is not just the commercial harvest that will be affected because there is also a recreational harvest that has been restricted. We are also seeing that there will be more commercial Aboriginal harvests developed through treaty claims that will be affected as well. Everyone will suffer if we do not do something right away.

**The Chairman:** To ensure that I understand correctly, the big problem with the Cultus Lake stock is that it swims with other salmon, so there has to be a reduction in the total catches in order to accommodate the Cultus Lake stocks. Am I right?

**Mr. Griswold:** Yes, you are.

**Senator Mahovlich:** In 1996, the federal Pacific Salmon Revitalization Strategy, known as the Mifflin plan, brought in various major licensing policy reforms to restructure and rationalize the sector. By 1997, some 6,500 jobs had been lost; by 2000, the fleet had been cut by 54 per cent. Several witnesses who appeared before our committee stressed that instead of increasing the economic viability of coastal communities, the plan had an opposite effect — whether intended or not — of further marginalizing them.

I would like to know why harvests have been, on average, 25 per cent of the levels before the Mifflin plan? Was marine productivity lower than expected? What percentage of "Area H" troll licence-holders belong to the GTA? Finally, how many Aboriginal fisheries — that is, commercial licence-holders — are there in the fleet you represent?

**Mr. Nordstrom:** The Gulf Trollers Association represents 136 paid up members out of the 142 licences in our area. Mr. Griswold has been on the Fraser panel for a while and knows more about productivity. I want to say, however, that we did get a 50 per cent cut in the licences in the buyback and the transfer and we are still not making any money. It should have been, maybe, a little more.

**Mr. Griswold:** Senator Mahovlich, I think you put your finger on some of our problems in regard to identifying the goals of the Mifflin plan and its net results. We did not get the benefits that

d'exploitation de 10 à 12 p. 100 pour ces poissons. Il semble excessivement conservateur et répressif à l'égard du secteur commercial, parce que ce plafond limite notre accès à une remontée cumulative très abondante de montaison d'été et tardive.

Avec le temps, nous nous sommes rendu compte que pour jouir d'un accès accru à la pêche, nous avons besoin d'un taux d'exploitation minimal d'environ 30 p. 100 pour les stocks du lac Cultus. Si nous pouvons en atténuer les effets en finançant des mesures de rétablissement vigoureuses, nous ferons plus que compenser les répercussions de la pêche commerciale sur ces stocks.

Comme je l'ai dit, ce n'est pas seulement la récolte commerciale qui sera touchée, parce qu'il y a des activités récréatives qui sont restreintes aussi. Nous constatons qu'il y aura davantage de pêches commerciales autochtones issues de traités qui seront touchées elles aussi. Tout le monde en souffrira si nous ne faisons pas quelque chose dès maintenant.

**Le président :** Je veux m'assurer de bien vous comprendre, le grand problème du stock du lac Cultus, c'est qu'il se mêle à d'autres stocks de saumon, et donc qu'il faut réduire le nombre total de captures pour aider le stock du lac Cultus. Est-ce que c'est bien cela?

**M. Griswold :** Oui, exactement.

**Le sénateur Mahovlich :** En 1996, la Stratégie fédérale de revitalisation du saumon du Pacifique, connue sous le nom du plan Mifflin, a donné lieu à diverses grandes réformes de la politique d'émission de permis pour restructurer et rationaliser le secteur. Ainsi, dès 1997, 6 500 emplois sont disparus et en 2000, la flottille avait diminué de 54 p. 100. Plusieurs témoins ayant comparu devant notre comité ont souligné que plutôt que d'accroître la viabilité économique des collectivités côtières, ce plan a eu l'effet contraire, qu'il ait été voulu ou non, et qu'il n'a fait que les marginaliser davantage.

J'aimerais savoir pourquoi les récoltes correspondent, en moyenne, à 25 p. 100 de celles d'avant le plan Mifflin? La productivité marine a-t-elle été plus faible que prévu? Quel est le pourcentage des titulaires de permis de pêche à la ligne dans la zone H qui font partie de la GTA? Enfin, combien y a-t-il de pêches autochtones, c'est-à-dire de titulaires de permis commerciaux, dans la flottille que vous représentez?

**M. Nordstrom :** La Gulf Trollers Association représente 136 membres ayant acheté un permis sur les 142 titulaires de permis de notre zone. M. Griswold fait partie du groupe d'experts sur le fleuve Fraser depuis longtemps et s'y connaît mieux que moi en matière de productivité. Je tiens cependant à dire que nous avons encaissé une réduction de 50 p. 100 dans le nombre des permis dans le rachat et le transfert et que nous ne faisons toujours pas d'argent. C'aurait peut-être dû être un peu plus.

**M. Griswold :** Sénateur Mahovlich, je crois que vous mettez le doigt sur l'une de nos frustrations sur les objectifs du plan Mifflin par rapport à ses résultats concrets. Nous n'avons pas joui des



were sold to those of us who had subscribed and actually supported the Mifflin plan in its entirety. You can sense our frustration in that regard.

There is no doubt whatsoever that there has been some regime shifts in the productivity in the Pacific. Back in the old days we looked at the Fraser River and gauged our returns by what happened in the fresh water. There has been some kind of change. It is undeniable in my own mind.

There have been some reductions in the returns to the Fraser, but the response by the department has placed a disproportionate burden on the commercial fisheries. In this climate of risk-averse management, I think we have gone overboard. The pendulum has swung too far, the consequence being that we have been overly restricted. We have seen our harvests degraded from, on average, 55 per cent of the total allowable catch down to less than 20 per cent.

We could hold on for a year or two out of 10, but we cannot do it for eight years out of 10. The net consequence is that we will all go bankrupt. The last year pushed a lot of people over the edge.

**Senator Mahovlich:** We visited a little village and we met with a number of Indian chiefs. Some of these families have been in the fishing business for a thousand years. There were at least 30 elders who in the past 30 years had all fished and, now, out of those 30, none are fishing any more. Do you think that these families will be able to fish in the future?

**Mr. Nordstrom:** I can only hope that they can fish in the future. If we can fish that would be nice, but I do not think there is any guarantee for that area of the ocean; there is no guarantee of anything. If the fish do come back, the Aboriginals will have priority access. If they come back, there will be fishing in the future.

**Mr. Hughes:** I am a third generation fisherman and the last that will be fishing in my family because with these onerous policies I do not think it is possible to make a living. Things have to be changed. There is still a viable fishery here if these policies are changed or at least applied differently. Without that I do not think there is a hope for any fisherman, no matter what race they are.

**Senator Hubley:** Senator Mahovlich has said that the committee did have an opportunity to visit the West Coast. Our trip was certainly interesting, informative and educational.

You have a resource that has been extremely viable and you would like to see that viability sustained. Have you ever considered the priority level of who should and should not have access to that resource?

**Mr. Nordstrom:** Priority as applied to the FSC fishery is constitutional, which we understand, but there must be some qualification of what exactly it represents. There is an open end on that and you cannot have open-end fisheries on a finite number.

avantages qu'on avait promis à ceux d'entre nous qui ont adhéré au plan et qui l'ont appuyé dans sa totalité. Vous pouvez sentir notre frustration à cet égard.

Il ne fait aucun doute qu'il y a eu des changements de régime dans la productivité du Pacifique. Autrefois, nous regardions le fleuve Fraser et évaluions notre rendement en fonction de la situation en eaux douces. Les choses ont quelque peu changé. C'est indéniable dans mon esprit.

Le nombre de saumons qui remontent le fleuve Fraser a diminué, mais la réaction du ministère fait peser un fardeau démesuré sur les pêches commerciales. Dans ce climat de gestion prudente, je pense que nous avons dépassé les bornes. Nous sommes allés trop loin, avec pour conséquence que nous sommes excessivement restreints. Nos récoltes se sont dégradées, passant en moyenne de 55 p. 100 du total autorisé des captures à moins de 20 p. 100.

Nous pourrions tenir le coup un an ou deux sur dix, mais nous ne pouvons pas le tenir huit années sur dix. La conséquence concrète en sera notre faillite à tous. La dernière année a poussé beaucoup de personnes au bord du précipice.

**Le sénateur Mahovlich :** Nous avons visité un petit village et avons rencontré quelques chefs indiens. Certaines familles vivent de la pêche depuis des milliers d'années. Il y avait au moins 30 aînés qui avaient tous pêché au cours des 30 dernières années, mais aucun d'eux ne pêchait encore. Croyez-vous que ces familles pourront pêcher à l'avenir?

**M. Nordstrom :** Je ne peux qu'espérer qu'elles le pourront à l'avenir. Il serait bien que nous puissions pêcher, mais je doute qu'il y ait de garantie pour cette zone de l'océan, rien n'est garanti. Si les poissons reviennent, les Autochtones y auront accès en priorité. S'ils reviennent, il y aura de la pêche à l'avenir.

**M. Hughes :** Je suis un pêcheur de la troisième génération, la dernière qui pêchera dans ma famille en raison de ces politiques onéreuses qui font que je ne crois plus possible d'en vivre. Les choses doivent changer. Il pourrait encore y avoir une pêche viable ici si l'on changeait ces politiques ou si, à tout le moins, on les appliquait différemment. Sinon, je ne pense pas qu'il y ait de l'espoir pour les pêcheurs, quel que soit le groupe auquel ils appartiennent.

**Le sénateur Hubley :** Le sénateur Mahovlich a dit que les membres de notre comité avaient eu la chance de visiter la côte ouest. Notre voyage a été vraiment intéressant, informatif et éducatif.

Votre ressource a été extrêmement viable pendant longtemps et vous voudriez que sa viabilité perdure. Avez-vous déjà réfléchi au degré de priorité qui devrait être accordé à ceux qui ont accès ou non à cette ressource?

**M. Nordstrom :** La priorité accordée à la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles découle de la Loi constitutionnelle, ce que nous comprenons, mais il faudrait définir ce que cela signifie exactement. La définition en semble illimitée et on ne peut pas appliquer une pêche illimitée à un nombre défini.

I sat on the Bryan Williams inquiry last year and we heard testimony from people up the river who said, "We are fishing seven days a week, 24 hours a day, and we are selling our catch, and that is just the way it is. What are you going to do about it?" Well, if we do not have any limits on these priorities — or at least tell us what they are — no one can survive. The fish certainly cannot survive.

You talk about priority access for the sport fishermen. We have to realize that we had a fully subscribed fishery, and the reason we were viable was because we could catch them all. Now, when you have a priority access and you allow a newcomer to a fully subscribed fishery without any compensation, it decimates our fleet. This is what is happening with these policies that are coming down. There are no numbers. There is a finite number with an infinite number of fish being caught by a couple of sectors and it is decimating us.

**Senator Hubley:** Who do you think should be setting those priorities and setting the levels? Who should be establishing the TAC and how should it be divided? Who do you feel has the responsibility?

**Mr. Nordstrom:** I have been involved in a couple of allocation meetings with the sport fishery, and we are going to allocation meetings with the commercial fleet. We cannot get into meetings with our natives because the discussions are nation to nation. Therefore, it is the responsibility of government to set this. I know in our commercial sport allocation meetings that the sport industry came in with the blue book on allocation policy, threw it on the table, and said, "If we are going to discuss any changes in this policy, we are walking." No one will give and take. The government must say, "Here it is — 30 per cent for you, 30 per cent for them and 30 per cent for them." Whatever the numbers, they have to be set, and there is only one place they can be set — at the government level.

**Senator Hubley:** I sense that that perhaps is the case.

Some witnesses have made sustainability their first priority, which I think is certainly wise with any resource. The second priority was the native fishery for food, ceremonial and social purposes — not the commercial aspect, just the food, ceremonial and social. The third was the sport fishery, both recreational and commercial, and then the fourth was the commercial fishery, which would include this native commercial fishery. Would you like to comment on that list of priorities for the fishery in British Columbia?

**Mr. Nordstrom:** You have just spelled the recipe for disaster for us. If you do that, what are those numbers? What will the priority be? What is the number for the FSC fishery? I know from sitting on the Williams inquiry that the past chief of the Cheam band says that "social" meant "economic." If their fishery is for food, social and economic purposes, we are in trouble. You have to set the limit. Will you set the limit at 100 per cent for that priority

J'ai participé à l'enquête de Bryan Williams l'an dernier, et nous avons entendu des témoignages des personnes du haut du fleuve qui nous ont dit : « Nous pêchons sept jours semaine, 24 heures par jour, nous vendons nos prises, et c'est ainsi que les choses fonctionnent. Qu'allez-vous faire? » Eh bien, si l'on ne limite pas ces priorités ou si l'on ne nous dit même pas ce qu'elles sont, personne ne pourra survivre. Chose certaine, le poisson ne survivra pas.

Vous parlez d'accès prioritaire pour les pêcheurs sportifs. Il faut prendre conscience que cette pêche était déjà pleinement sollicitée et qu'elle était viable parce que nous pouvions prendre tous ces poissons. Dorénavant, il y a accès prioritaire et on autorise un nouveau venu à participer à une pêche pleinement sollicitée sans aucune compensation pour nous, par conséquent, notre flottille s'en trouve décimée. C'est l'effet de ces politiques. Il n'y a pas de chiffres. Il y a un nombre défini avec un nombre indéfini de poissons pris par divers secteurs et cela décime nos troupes.

**Le sénateur Hubley :** À votre avis, qui devrait établir ces priorités et ces quotas? Qui devrait établir le TAC et la façon dont il serait divisé? Qui en a la responsabilité selon vous?

**M. Nordstrom :** J'ai participé à quelques réunions d'allocation avec le secteur de la pêche sportive, et nous allons tenir des réunions d'allocation avec des représentants de la flottille commerciale. Nous ne pouvons pas organiser de rencontres avec nos Premières nations, parce que les discussions se font de nation à nation. Par conséquent, c'est la responsabilité du gouvernement de s'en occuper. Je peux vous dire que dans nos réunions sur l'allocation de captures à la pêche sportive commerciale, l'industrie est arrivée avec la politique d'allocation, l'a jetée sur la table et a dit : « Si nous discutons de modifications à cette politique, nous marchons. » Personne ne fera de concession. Le gouvernement doit dire : « Voici 30 p. 100 pour vous, 30 p. 100 pour eux et 30 p. 100 pour eux. » Quels que soient les chiffres, ils doivent être établis, et le seul endroit où ils peuvent l'être, c'est à l'échelon gouvernemental.

**Le sénateur Hubley :** C'est peut-être vrai.

Certains témoins font de la durabilité leur priorité numéro un, et je pense que c'est très sage pour n'importe quelle ressource. La seconde priorité était la pêche autochtone à des fins alimentaires, sociales et rituelles, non pas pour l'aspect commercial, mais seulement à des fins alimentaires, sociales et rituelles. La troisième était la pêche sportive, récréative comme commerciale, puis la quatrième, la pêche commerciale, qui comprendrait la pêche commerciale autochtone. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de cette liste de priorités pour la pêche en Colombie-Britannique?

**M. Nordstrom :** Vous venez de donner la recette de la catastrophe pour nous. Quels seraient les chiffres? Quelle serait la priorité? Quel serait le total accordé à la pêche autochtone? Je sais pour avoir siégé à la commission d'enquête Williams que l'ancien chef de la bande Cheam affirme que « social », signifie « économique ». Si leur pêche se fait à des fins alimentaires, sociales et économiques, nous sommes dans le pétrin. Il faut fixer



and then 100 per cent for the sport priority? What are the limits and how will they be applied? If you want us to be viable, you cannot have that kind of a priority access for this fishery. It is too dynamic.

**Mr. Nightingale:** As to the food, social and ceremonial fishery, we do not object to people having fish to eat. No one objects to that; it should not be otherwise. However, more than a million fish were taken in that fishery this year. Actually, on the Fraser River that is about the only fishing that the Aboriginal peoples have. There was maybe a very small commercial fishery. However, 1 million fish is a rough and probably low estimate. That is approximately five million pounds of fish. Basically, that was not a food, social and ceremonial fishery. The fish were sold.

I come from Ladner, a small community on the south arm of the Fraser River. My non-Aboriginal neighbours have freezers full of fish, bought at a very reasonable price. It was a food fishery for them, but it was a commercial fishery, in other words. I am sure some was used in the proper manner, but for others it was a commercial opportunity.

**Senator Merchant:** I come from Saskatchewan. We love to eat fish out there, but I do not know as much about the fishing industry as some of my colleagues who actually live on the East Coast or the West Coast. However, Canadians are always concerned about what our policies do to the life of communities. We have the same problems in Saskatchewan that coastal areas have, and my question is around that theme.

Commercial fishing has been the economic and social foundation of hundreds of mostly small and often-isolated communities. In the case of small-scale fisheries, fishing is not only an economic activity but also the base of local societies. With regard to the social dimension, the committee heard that the Department of Fisheries and Oceans had never conducted studies on the social or economic impacts of individual quotas, ITQs, or on rural communities. The department had abandoned its previous policy of taking into account the socio-economic impacts of its decisions, and coastal communities were losing their historical connection to the adjacent fishery resources. In your opinion, does DFO take into account the socio-economic impacts of its decisions, and should the federal department take into account this impact?

**Mr. Griswold:** Senator, I honestly do believe that the department does take it into account, but the issue we are trying to put forward here has much more impact than how we manage the resource. My colleagues may have a different opinion as to how quotas would work in a commercial salmon fishery, but the problem for coastal communities is access. Vancouver is a very large coastal community, not that I live there. I live on a small island on the coast. We have seen our ability to access abundant salmon stocks severely constrained over time, and that is what has impacted my fellow fishermen in my community. I live on Quadra Island. At one time we had a fleet of 15 trollers, 12 gill

une limite. La limite sera-t-elle fixée à 100 p. 100 pour cette priorité, puis à 100 p. 100 pour la pêche sportive? Quelles seront les limites et comment s'appliqueront-elles? Si vous voulez que nous restions en vie, vous ne pouvez pas adopter pareil accès prioritaire à cette pêche. Elle est trop intense.

**M. Nightingale :** Comme pour la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles, nous ne nous opposons pas à ce que les gens mangent du poisson. Personne ne s'y oppose, il ne devrait pas en aller autrement. Cependant, plus d'un million de poissons ont été pris dans le contexte de cette pêche cette année. En fait, dans le fleuve Fraser, c'est à peu près la seule pêche que les Autochtones ont. Il y a peut-être aussi eu une très petite pêche commerciale. Cependant, le chiffre d'un million de poissons est approximatif et probablement très bas. Cela correspond approximativement à 5 millions de livres de poisson. Bref, ce n'était pas une pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Ces poissons ont été vendus.

Je viens de Ladner, un petit village du bras sud du fleuve Fraser. Mes voisins non autochtones ont des congélateurs pleins de poissons, achetés à prix très raisonnable. C'était donc une pêche à des fins alimentaires, mais une pêche commerciale, autrement dit. Je suis certain qu'une partie des captures a été utilisée de la bonne façon, mais pour le reste, c'était une occasion d'affaires.

**Le sénateur Merchant :** Je viens de la Saskatchewan. Nous adorons le poisson là-bas, mais je n'en sais pas autant sur l'industrie de la pêche que certains de mes collègues qui vivent sur la côte est ou la côte ouest. Cependant, les Canadiens se préoccupent toujours de l'effet de nos politiques sur la vie des collectivités. Nous avons les mêmes problèmes en Saskatchewan que dans les régions côtières, et c'est l'objet de ma question.

La pêche commerciale est le pilier économique et social de centaines de petites collectivités, souvent isolées. Dans le cas des pêches à petite échelle, la pêche est non seulement une activité économique mais aussi la base des sociétés locales. Au sujet de leur dimension sociale, le comité a entendu que le ministère des Pêches et des Océans n'avait jamais mené d'étude sur les incidences socioéconomiques des quotas individuels, des QIT, sur les collectivités rurales. Le ministère a laissé tomber son ancienne politique de prendre en considération les effets socioéconomiques de ses décisions, et les collectivités côtières sont en train de perdre leur lien historique avec les ressources halieutiques adjacentes à leurs localités. À votre avis, le MPO tient-il compte des incidences socioéconomiques de ses décisions et le ministère fédéral devrait-il en tenir compte?

**M. Griswold :** Sénateur le sénateur, je crois honnêtement que le ministère en tient compte, mais l'enjeu que nous soulevons ici a un effet beaucoup plus grand que la façon dont nous gérons la ressource. Mes collègues auront peut-être une opinion différente sur la façon dont les quotas fonctionneraient pour la pêche commerciale du saumon, mais le problème des collectivités locales est l'accès. Vancouver constitue une très grande collectivité côtière, bien que je n'y habite pas. J'habite sur une petite île de la côte. Notre accès aux stocks abondants de saumon a été gravement restreint au fil du temps, et c'est ce qui se répercute sur mes amis pêcheurs de ma collectivité. Je vis sur l'île Quadra. Il fut



netters and about 10 seine boats. Those numbers have been reduced to four trollers, about half a dozen gill netters, and I believe two locally owned seine boats.

I will put aside the socio-economic concerns about fishery quotas because there are some benefits. My colleagues spoke about them, too. There are some management difficulties with it, which is my concern. The problem is that we have not been able to access the amount of fish that we were promised under the Mifflin plan because of a hypersensitivity to risk and a derision in the department that has precluded our opportunity to harvest. That is the problem. That is it in a nutshell. We can sustain communities there with more fish. We are just not getting any fish. It is not the management system; it is the access.

**Mr. Hughes:** I also come from a small community up the coast, Powell River, where only two trollers are left from a fairly large fleet 20 years ago. These coastal communities will not be saved on the backs of the salmon fishery. There are too many other dynamics at play here. People move out of small coastal communities to find work because services are better in the larger communities. Logging has died off, mining has died off and the fishery has died off. If you want to save coastal communities, you have to look at infrastructure, and you have to look at some other forms of employment.

**Senator Merchant:** Are you optimistic, then, about the future of coastal communities? As I say, we have the same problem with our farm sector. New generations of young people are not staying on the land. They are moving into the larger centres, and they are getting jobs in the cities. We are losing the quality of rural life that people would like to enjoy. People would like to stay and work the land, but they are unable to do so. Are you optimistic? How do you see the future of the small coastal communities?

**Mr. Nordstrom:** From my point of view, it depends on access and on security. It depends on what we as a commercial fleet are able to put into that community to make it survive. As it stands now, with the policies that our government has put in place regarding the commercial fleet, we cannot put any money into these communities. If we are not making any money, then we cannot support the communities that depend on us. That is the bottom line. They have to go somewhere else. We are talking about policy and access. We need access to abundant resources. That is what we are asking for. We are not asking for the moon. We are saying, "Give us something as simple as a 30 per cent exploitation rate." If a salmon stock cannot maintain a 30 per cent exploitation rate, then there is something wrong with the system. There is nothing wrong with the commercial fleet. The problem is somewhere else. In the case of Cultus Lake, it is somewhere else. Over 1 million people visit Cultus Lake every summer. It is Vancouver's playground. The river going in there is a canal now. A marina is built on spawning grounds. We are saying that if you give us some access, we will help with the money

un temps où nous avions une flotte de 15 ligneurs, de 12 bateaux de pêche au filet maillant et d'environ 10 senneurs. Nous en sommes maintenant réduits à quatre ligneurs, à une demi-douzaine de bateaux de pêche au filet maillant et à deux senneurs de propriété locale, si je ne me trompe pas.

Je vais laisser de côté les inquiétudes socioéconomiques que soulèvent les quotas de pêche parce qu'ils comportent certains avantages. Mes collègues en ont parlé aussi. Ils sont difficiles à gérer, et c'est ce qui me préoccupe. Le problème est que nous n'avons pas réussi à accéder à la somme de poissons qui nous avait été promise dans le plan Mifflin en raison d'une hypersensibilité au risque et d'un esprit de dérision au ministère. Là est le problème, en gros. Nous pourrions soutenir les collectivités de la région par un nombre accru de poissons, mais on ne nous en alloue aucun. Ce n'est pas le système de gestion qui cloche, c'est l'accès.

**M. Hughes :** Je viens moi aussi d'une petite collectivité de la côte, Powell River, où il ne reste que deux ligneurs de la flottille considérable d'il ya 20 ans. Ce n'est pas la pêche de saumon qui sauvera ces collectivités côtières. Il y a beaucoup d'autres éléments en jeu. Les gens quittent les petites collectivités côtières pour se trouver du travail parce que les services sont supérieurs dans les grandes collectivités. L'exploitation forestière se meurt, l'exploitation minière se meurt et la pêche se meurt. Si vous voulez sauver les collectivités côtières, vous devez penser à l'infrastructure, vous devez trouver d'autres formes d'emploi.

**Le sénateur Merchant :** Alors, êtes-vous optimiste quant à l'avenir des collectivités côtières? Comme je l'ai dit, nous avons le même problème dans notre secteur agricole. Les nouvelles générations de jeunes ne restent pas sur la terre. Les jeunes déménagent dans les grands centres et se trouvent du travail en ville. Nous perdons la qualité de vie rurale dont les gens aimeraient profiter. Les gens aimeraient rester et travailler la terre, mais ils n'en ont pas les moyens. Êtes-vous optimiste? Comment voyez-vous l'avenir des petites collectivités côtières?

**M. Nordstrom :** De mon point de vue, tout dépend de l'accès et de la sécurité. Tout dépend de ce que nous, les membres de la flottille commerciale, pouvons apporter à la collectivité pour sa survie. Dans l'état actuel des choses, compte tenu des politiques que notre gouvernement a mises en place au sujet de la flottille commerciale, nous ne pouvons pas investir dans ces collectivités. Si nous ne faisons pas d'argent, nous ne pouvons pas soutenir les collectivités qui dépendent de nous. C'est la conclusion. Ils doivent aller ailleurs. C'est une question de politique et d'accès. Nous devons avoir accès à des ressources abondantes. C'est ce que nous demandons. Nous ne demandons pas la lune. Nous vous disons : « Donnez-nous une part aussi simple que 30 p. 100 du taux d'exploitation. » Si un stock de saumon ne peut pas survivre à un taux d'exploitation de 30 p. 100, il y a quelque chose qui cloche dans le système. Il n'y a rien qui cloche dans la flottille commerciale. Le problème se trouve ailleurs. Dans le cas du lac Cultus, il se trouve ailleurs. Plus d'un million de gens visitent la région du lac Cultus chaque été. C'est le terrain de jeu de Vancouver. La rivière qui coulait là n'est plus qu'un canal. Une



that flows from the fish we are allowed to catch. Our coastal communities that depend on fishing will never survive if we do not get access.

**The Chairman:** I have a question on the issue of the Gulf Trollers Association providing funding for Cultus Lake and a number of other initiatives. My concern is that the fish belong to all Canadians. In my view, which is shared by some of my colleagues, it is the responsibility of all Canadians to protect the stocks for current and future users. If we start depending entirely on harvesters to take care of these stocks, Canadian taxpayers will have no part in it and will only be able to hope that the harvesters will take care of the problem. Some of us do not think this is the right approach. We think that it is the responsibility of Canadian taxpayers to invest in the protection of these stocks. If you take it over, DFO will shirk its duty to seek funding from Parliament for one of its primary responsibilities, which is the protection of the stocks for all Canadians. What is your response to that?

**Mr. Nordstrom:** This was not an initiative of only the Gulf Trollers Association; it was an initiative of all of the gulf coast commercial fleet, including the sport fleet and the native marine fleet. We do not have time to wait for a bureaucratic fiat. These fish must be dealt with now. DFO has many challenges out here due to funding cuts. We have seen that they do not have enough money. We are only trying to help, and it is to the benefit of everyone if we do. We do not have time to wait on this.

**Mr. Griswold:** Mr. Chairman, you touched on another very sensitive aspect of this issue. We think it is more appropriate that the department undertake this work. However, as Mr. Nordstrom said, we cannot afford to wait. Things must be done immediately and the department has budgeting challenges. It is reprioritizing its budget and pushing some of its core responsibilities into other programs, many of which are social in nature. It is absolutely essential that the department gets more funding.

There are concerns that the industry is doing this in a collaborative way, but we are left with no alternative. We have to do something now or we will go bankrupt. If senators can make recommendations to get more funding for the department, I would be overjoyed. That would be the appropriate response, but we just cannot wait.

**The Chairman:** We hear what you are saying, and you are absolutely right. It is something we have said in the past. The work of the department should not be budget-driven, which is what is happening. Budgets are driving management, allocation and enforcement issues that are causing your suffering at this time.

marina a été construite sur les frayères. Nous vous disons que si vous nous donnez accès à la ressource, nous allons faire notre part grâce à l'argent que nous retirerons du poisson que nous sommes autorisés à pêcher. Nos collectivités côtières dépendantes de la pêche ne survivront jamais si nous n'y avons pas accès.

**Le président :** J'ai une question sur l'éventualité que la Gulf Trollers Association finance le rétablissement du lac Cultus et diverses autres initiatives. Ce qui me dérange, c'est que le poisson appartient à tous les Canadiens. À mon avis, et certains de mes collègues sont d'accord avec moi, il est de la responsabilité de tous les Canadiens de protéger les stocks pour les utilisateurs actuels et futurs. Si nous commençons à dépendre entièrement des exploitants pour prendre soin de ces stocks, les contribuables canadiens n'auront plus voix au chapitre et ne pourront qu'espérer que les pêcheurs s'occupent du problème. Certains d'entre nous craignent que ce ne soit pas la bonne façon de faire. Nous pensons qu'il est de la responsabilité des contribuables canadiens d'investir dans la protection de ces stocks. Si vous vous en occupez à leur place, le MPO se dérobera à son devoir de demander des fonds du Parlement pour l'une de ses principales responsabilités, qui consiste à protéger les stocks pour tous les Canadiens. Que répondez-vous à cela?

**M. Nordstrom :** Ce n'est pas seulement l'initiative de la Gulf Trollers Association, mais celle de toutes les flottilles commerciales côtières du golfe, y compris de la flottille sportive et de la flottille autochtone. Nous n'avons pas le temps d'attendre d'ordre bureaucratique. Il faut s'occuper de ces poissons dès aujourd'hui. Le MPO a beaucoup de difficulté en raison de compressions financières. Nous constatons qu'il n'a pas assez d'argent. Nous n'essayons que de l'aider, et c'est à l'avantage de tous que nous le faisons. Nous n'avons pas le temps d'attendre.

**M. Griswold :** Monsieur le président, vous abordez un autre élément délicat de la question. Nous estimons très souhaitable que le ministère s'attèle à la tâche. Cependant, comme M. Nordstrom l'a dit, nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre. Il faut prendre des mesures immédiatement, et le ministère a des problèmes budgétaires. Il est en train de rétablir ses priorités et de déplacer certaines de ses principales responsabilités vers d'autres programmes, dont beaucoup sont de nature sociale. Il est absolument essentiel que le ministère reçoive davantage de financement.

Certains craignent que l'industrie ne collabore pas entièrement, mais nous n'avons pas d'alternative. Nous devons faire quelque chose ou nous ferons faillite. Si les sénateurs peuvent recommander un financement accru pour le ministère, j'en serais ravi. Ce serait la bonne chose à faire, mais nous ne pouvons simplement pas attendre.

**Le président :** Nous comprenons ce que vous dites, et vous avez absolument raison. Nous l'avons déjà dit. Le travail du ministère ne devrait pas dépendre de son budget, comme c'est le cas en ce moment. La gestion, l'allocation et l'application de la loi dépendent du budget, et c'est la source de vos souffrances en ce moment.

**Senator Mahovlich:** Are you saying that the marinas on Cultus Lake and in the surrounding areas should be removed to make room for the spawning grounds?

**Mr. Griswold:** The core problem at Cultus Lake has to do with the interrelationship between the milfoil and the predators. It is the case that the marina is right in the spawning grounds. However, the fish are resilient and they will move to other areas to spawn.

What is needed is a more comprehensive plan to deal with this. As I said, the consequences to this industry and for all users are very grave. I do not believe that we have expended sufficient energies or the right energies in studying this problem. We have focused on harvest reduction to solve the problems, and that will not solve them.

**Mr. Nordstrom:** I was not suggesting that we remove the marina. I was simply saying that one of the core problems is the urbanization of the streams and lakes and that the only thing that is ever done is to cut back our harvest or exploitation rate. The government does not look at the other problems that are causing the decline in the runs. I do not imagine there is any law providing for the removal of the marinas.

As Mr. Griswold said, the fish will move. I am just pointing out that the core problem is not our exploitation.

**The Chairman:** DFO refers in its documents to co-management. What is your definition of "co-management"?

**Mr. Nordstrom:** We have been hearing about co-management for years. Our definition is that we pay but we do not get any say. Co-management would be very useful if our input as commercial fishermen were to be taken seriously, but it is not. We have seen that repeatedly. We have put forward many plans to enable us to continue with our fishing, but they seem to get no priority at DFO.

**Mr. Nightingale:** Mr. Chairman, we see examples of co-management in other fisheries that is starting to work, especially in the halibut fishery. Your committee has pointed out that you are not happy with some of the quota fisheries, but halibut enforcement and research is starting to become the responsibility of the fishermen working with government, and it works well. Fishermen know what enforcement should be. The interests of the fishery and the survival of the stocks are their first priorities, and they probably know what needs to be done better than anyone. That is a possible way forward for the salmon industry in the future, and we have examples to look at.

We do have a collaborative agreement with DFO whereby we take fish other than salmon and use the profits to pay for some management. This is a start in that direction, but so far "co-management" has been mostly just a buzzword.

**The Chairman:** Since we are on the subject, and since you and Mr. Hughes referred to it earlier, as well as to follow up on Senator Merchant's questions, I want to delve a little bit further into the issue of ITQs. Before I go there, I do want to note that we

**Le sénateur Mahovlich :** Affirmez-vous que les marinas du lac Cultus et des régions environnantes doivent être détruites pour laisser la place aux frayères?

**M. Griswold :** Le principal problème au lac Cultus est l'interrelation entre le myriophylle et les prédateurs. Il est vrai que la marina se trouve directement dans la frayère. Cependant, les poissons sont résilients et se trouveront d'autres endroits pour frayer.

Il faut un plan plus détaillé pour remédier à la situation. Comme je l'ai dit, les conséquences sont très graves pour cette industrie et tous les utilisateurs. Je n'ai pas la conviction que nous avons consacré suffisamment d'énergies à l'étude de ce problème ou que nous avons déployés les bons efforts. Nous avons mis l'accent sur la réduction des captures pour résoudre les problèmes, mais elle ne les résoudra pas.

**M. Nordstrom :** Je ne proposais pas de détruire la marina. Je disais seulement que l'urbanisation des cours d'eau et les lacs était l'un des principaux problèmes et que la seule chose qu'on fait, c'est de diminuer notre taux d'exploitation. Le gouvernement ne tient pas compte des autres problèmes qui causent le déclin de la montaison. J'imagine qu'il n'y a pas de loi prescrivant la destruction de marinas. Comme M. Griswold l'a dit, le poisson se déplacera. Je mentionne seulement que le principal problème n'est pas notre exploitation.

**Le président :** Dans ses documents, le MPO parle de cogestion. Quelle est votre définition de la cogestion?

**M. Nordstrom :** Nous entendons parler de cogestion depuis des années. Notre définition, c'est que nous payons mais que nous n'avons pas notre mot à dire. La cogestion serait très utile si l'apport des pêcheurs commerciaux était pris au sérieux, mais ce n'est pas le cas. Le même scénario se répète continuellement. Nous avons proposé beaucoup de plans pour pouvoir continuer à pêcher, mais ils ne semblent pas avoir la priorité au MPO.

**M. Nightingale :** Monsieur le président, il y a des exemples de cogestion qui commencent à fonctionner dans d'autres pêches, particulièrement dans la pêche du flétan. Votre comité a indiqué qu'il n'était pas satisfait de certaines pêches contingentées, mais la recherche et la mise en application de la réglementation sur le flétan commence à devenir de la responsabilité des pêcheurs en collaboration avec le gouvernement, et cela fonctionne bien. Les pêcheurs savent comment la réglementation doit s'appliquer. Les intérêts de la pêche et la survie des stocks sont leur grande priorité, et ils savent probablement mieux que quiconque ce qu'il faut faire. C'est une solution possible pour l'industrie du saumon dans l'avenir, et nous avons des exemples à étudier.

Nous avons un accord de collaboration avec le MPO qui nous autorise à prendre des poissons autres que les saumons et à en utiliser les profits pour financer des mesures de gestion. C'est un pas dans la bonne direction, mais jusqu'à maintenant, « cogestion » est surtout un mot de jargon à la mode.

**Le président :** Comme nous sommes dans le vif du sujet et que M. Hughes et vous-même en avez déjà parlé, de même que le sénateur Merchant dans ses questions, j'aimerais creuser un peu la question des QIT. Avant d'aller plus loin, je tiens à souligner que



have heard your message regarding the allocation. That message has definitely come across as being one of the core problems and issues you face. We have heard it very specifically.

I now want to turn to the management issue. Earlier on, I believe someone listed the advantages to classical arguments suggesting that we move to an ITQ system. One of the advantages was the elimination of the race for the fish, the so-called derby fishery. However, I would like your views on just how far we should go with an ITQ system.

Moving to a real ITQ system would essentially mean that anyone could buy the quotas. Anyone could concentrate the quotas. Those people with the deepest pockets could buy as many licences or as much quota, which is a percentage of the TAC, as they could possibly want. One would not even have to live close to a coastal community. Does your ITQ vision have any kind of control or limit on it?

**Mr. Nordstrom:** I will try and answer that question. It is a management system.

**The Chairman:** That is correct.

**Mr. Nordstrom:** You can set it up any way you want. That halibut has done it at 1 per cent of the TAC, so that is all you are allowed on your vessel, 1 per cent.

**The Chairman:** Our understanding — and I do not know if it is the same thing on the West Coast — on the East Coast of Canada is that DFO does not enforce the 1 per cent limit. In other words, if someone wants to write up a legal contract with someone else, one can own much more than 1 per cent. It is certainly done on the East Coast. DFO knows about it and condones it because they say that they are not in the business of policing.

**Mr. Nordstrom:** I wish I could answer that. I do not know. All I do know is that our boat is only allowed to fish 1 per cent. I do not know if you can own it. I have no idea. I do not have the money to buy any of that stuff. It is up over 30 dollars a pound now, so you do have to have deep pockets to buy. There is no doubt about it.

At the same time, I have a small halibut quota on my boat, and I do lease a lot of quota. It is a way for me to make a living, especially when the salmon is gone. If I did not have that quota, I would not be sitting here, that is for sure. I would definitely be broke because I could not survive on the salmon I caught this year. Last year my salmon fishing was considered fairly decent, but all I caught was just over 1,600 sockeye. It is pretty hard to support a family on that.

I honestly do not know the rules behind how much quota you can own or if there are laws allowing offshore people to own it. All I am saying is that it is a management tool to allow small, light fisheries at times.

nous saisissons votre message sur les allocations. Il est clair que ce problème semble être l'un des plus graves auxquels vous êtes confrontés. Nous le comprenons très bien.

J'aimerais maintenant aborder la question de la gestion. Un peu plus tôt, je crois que quelqu'un a énuméré les arguments classiques en faveur d'un système de QIT. L'un de ces avantages serait l'élimination de la course pour le poisson, l'espèce de compétition pour la pêche. Cependant, j'aimerais savoir jusqu'où nous devrions aller avec un système de QIT à votre avis.

Si l'on adoptait un véritable système de QIT, en gros, n'importe qui pourrait acheter des quotas. N'importe qui pourrait concentrer les quotas. Les plus riches pourraient acheter autant de permis ou autant de quotas que possible, les quotas correspondant à un pourcentage du TAC. Ils n'auraient même pas besoin de vivre près d'une collectivité côtière. Votre vision du QIT comporterait-elle des mesures de contrôle ou des limites?

**M. Nordstrom :** Je vais essayer de répondre à cette question. C'est un système de gestion.

**Le président :** C'est juste.

**M. Nordstrom :** On peut l'établir de la façon qu'on veut. Pour le flétan, la limite a été établie à 1 p. 100 du TAC, donc c'est tout ce qu'on peut prendre sur son bateau, 1 p. 100.

**Le président :** D'après nos informations, je ne sais pas si c'est la même chose sur la côte ouest, mais le MPO ne fait pas respecter la limite de 1 p. 100 sur la côte est du Canada. Autrement dit, si quelqu'un veut signer un contrat avec une autre personne, il peut posséder beaucoup plus que 1 p. 100 du TAC. Cela se fait certainement sur la côte est. Le MPO le sait, mais il ferme les yeux sous prétexte qu'il n'a pas pour tâche de veiller au maintien de l'ordre.

**M. Nordstrom :** J'aimerais répondre à cela. Je ne sais pas. Tout ce que je sais, c'est que notre bateau ne peut servir qu'à prendre 1 p. 100 des poissons. Je ne sais pas si on peut en acheter. Je n'en ai aucune idée. Je n'ai pas assez d'argent pour en acheter. Il en coûte plus de 30 \$ la livre en ce moment, donc il faut avoir vraiment beaucoup d'argent pour en acheter. Cela ne fait aucun doute.

En même temps, j'ai un petit quota de flétan sur mon bateau et j'en cède une bonne partie. C'est une façon pour moi de gagner ma vie, surtout lorsqu'il n'y a plus de saumon. Si je n'avais pas ce quota, je ne serais pas assis ici, c'est certain. Je serais certainement sans le sou, parce que je ne pourrais pas survivre grâce au saumon que j'ai pris cette année. L'an dernier, mes produits de pêche du saumon étaient considérés assez décents, mais j'ai à peine capturé plus de 1 600 saumons rouges. Il est très difficile de soutenir une famille avec si peu.

Honnêtement, je ne connais pas les règles quant aux limites de quotas qu'on peut acquérir et je ne sais pas s'il y a des lois qui permettent à des étrangers d'en acheter. Tout ce que je dis, c'est que c'est un outil de gestion permettant de petites pêches légères à l'occasion.

**Mr. Hughes:** Mr. Chairman, I do not think quotas are the be all and end all, even though I am in favour of quotas. I do not think one size fits all. I do not think you can apply it across all the salmon fisheries in the same manner.

From the trollers' perspective, however, we are the people who catch the highest quality product. We put the most value-added into the product, and I believe it is very good for our fishery. Whether it is good for the other salmon fisheries I do not know.

There are many negatives about quotas, as there are positives and negatives with any management system. After everything is said and done, I think it is the best system for us, but there is no doubt that it comes with some concerns.

**The Chairman:** This is where I am coming from: I do not mean to suggest that it is not a good management system or a positive management system. Some of us are concerned with whether it is a management system that is being driven by the fact that DFO does not have the budget to deal with anything other than having a smaller number of quota owners. In other words, it is much easier for DFO to deal with an ever-decreasing number of resource users. Is this what is driving the agenda?

Another aspect we have raised is whether the communities themselves, who ultimately will either gain or lose from a corporate fishery or a privatized fishery, should have a say in whether these management systems are put into place. Is there a place for communities in here?

**Mr. Griswold:** Mr. Chairman, the issue concerning what is driving quotas right now, as Mr. Hughes said, is not whether one size fits all. What is driving this is that the commercial industry is trying to establish its share of what its licences represent. Most of us are involved in this process and are trying to quantify that share because there will be a massive transfer, through treaty claims, from commercial opportunity to treaty groups. At the end of the day, we still have to manage the fisheries. The Pearse-McRae report put out an option as to one way of managing the fishery. There is no doubt that there were some benefits in those recommendations. As Mr. Hughes pointed out, they are for the northern troll fishery. Other fisheries, because of their nature and their dynamics, might not lend themselves to that degree of quota management.

I do not think the department itself has any agenda. They basically want their job to be easier, and they want to see us recoup better earnings from the fish that we do catch.

We have often said that if the communities want a say in management of the fisheries, then it is their right to buy licences and distribute them to their community members. Right now, it is the primary stakeholders who should have the primary voice in the management of the fisheries. We put up the bucks there. I do not think the communities are really supplying the infrastructure that would allow them that kind of intrusion into our affairs.

**M. Hughes :** Monsieur le président, je ne crois pas que les quotas soient la solution miracle, même si je suis en faveur des quotas. Je ne pense pas qu'il y ait une bonne solution pour tous. Je ne pense pas qu'on puisse l'appliquer à toutes les pêches de saumon de la même façon.

Cependant, les ligneurs sont d'avis que ce sont eux qui prennent les captures de la meilleure qualité. C'est nous qui ajoutons le plus de valeur au produit, et je pense que c'est très bon pour notre pêche. Je ne sais pas si c'est bon pour les autres pêches de saumon.

Les quotas comportent beaucoup d'inconvénients, comme il y a des pour et des contre dans tout système de gestion. En bout de ligne, je crois cependant que c'est le meilleur système pour nous, mais il ne fait aucun doute qu'il soulève des inquiétudes.

**Le président :** C'est là où je veux en venir. Je n'essaie pas de dire que ce n'est pas un bon système de gestion ni un système de gestion positif. Certains d'entre nous se demandent si ce système de gestion est intéressant parce que le MPO n'a pas assez de budget pour faire autre chose que de gérer un petit nombre de titulaires de quotas. Autrement dit, il est beaucoup plus facile pour le MPO que le nombre d'utilisateurs de la ressource diminue constamment. Est-ce ce qui motive cette proposition?

Nous nous demandons aussi si les collectivités elles-mêmes, qui seront les perdantes ou les gagnantes ultimes d'une pêche commerciale ou privatisée, devraient avoir leur mot à dire dans la décision d'adopter ou non ce système de gestion. Les collectivités ont-elles voix au chapitre?

**M. Griswold :** Monsieur le président, ce qui justifie l'établissement de quotas en ce moment, comme M. Hughes l'a dit, n'est pas l'idée que c'est la solution pour tous. La grande motivation, c'est que l'industrie commerciale essaie d'établir sa part en fonction de ce que ses permis représentent. La plupart d'entre nous participons activement au processus et essayons de quantifier cette part, parce qu'il y aura un transfert massif, par application des traités, des groupes commerciaux aux groupes bénéficiant de traités. En bout de ligne, nous devons tout de même gérer les pêches. On a proposé une stratégie pour gérer la pêche dans le rapport Pearse-McRae. Il ne fait aucun doute que ces recommandations ont des avantages. Comme M. Hughes l'a souligné, elles visent la pêche à la traîne dans le Nord. D'autres pêches, en raison de leur nature et de leur dynamique, ne se prêtent peut-être pas autant à la gestion par quotas.

Je ne pense pas que le ministère lui-même ait une stratégie. Les gens du ministère veulent simplement se rendre la vie plus facile et souhaitent que nous tirions de meilleurs revenus des poissons que nous prenons.

Nous disons souvent que si les collectivités veulent avoir leur mot à dire dans la gestion des pêches, il est de leur droit d'acheter des permis et de les répartir entre leurs membres. En ce moment, ce sont les principaux intervenants qui devraient avoir le premier mot dans la gestion des pêches. Nous y investissons nos sous. Je ne pense pas que les collectivités nous offrent vraiment l'infrastructure nécessaire pour se permettre une telle intrusion dans nos affaires.



**The Chairman:** At the end of the day, then, if a fishery were to be “corporatized” and the owner decided to move these stocks, which is happening at the present time on the East Coast — perhaps not on the West Coast — if an owner or the board of directors decided to move their operations to another town 100 kilometres down the road, the community would have no say. They would just have to lump it. They have never invested. In other words, the position would be that this community has made no investment in the fishery and would just have to lump it.

**Mr. Nordstrom:** B.C. Packers was the big buyer on our coast. They used to have little buying stations up and down the coast to buy from trollers because that is where we fished. They removed them all because there is not enough access. There is not enough fish to keep them going. That is where we are right now. You have no access, so it does not make any difference.

Salmon move. Many trollers who fish the outside waters are going to freezers that are of better quality. In the north, you can only hold your fish for four or five days, so those trollers want to get the fish on ice soon after a catch. The smaller communities are benefiting from that. I am thinking, for example, of the fishery on the north coast of the Queen Charlotte Islands.

**The Chairman:** I want to repeat that we have received your message on the question of access and allocation of the catch. I am sorry to have addressed the management aspect, but it is an area of interest to us.

The Gulf Trollers Association indicated in a May 2005 discussion paper that Pearce-McRae is not a road map. The Department of Fisheries and Oceans, roughly around the same time, indicated that it was. Are you still of the same opinion that the Pearce-McRae report is not a road map?

**Mr. Nordstrom:** I do not remember writing that. The beauty of being a fisherman is that we are always optimists because our memories are very short.

**The Chairman:** That is the beauty of nitpicking these things as we go through them.

**Mr. Griswold:** It would be nice to hear the passage from that document for the purposes of context.

**The Chairman:** The association produced a discussion paper with respect to issues and concerns regarding Pacific fisheries renewal. It stated that although it “may be a blueprint for change,” the Pearce-McRae report was “not a road map...there is no course charted between the management regime we now have in place and the vision Pearce and McRae laid out for the future.” In other words, they stated what the vision is but did not indicate how to get there. Are you still in agreement with that statement?

**Mr. Nightingale:** We do not remember the passage, but I think we can all agree with that sentence. It is not going to be a cookie cutter. We suspect that we will all develop our own different ideas about how a fishery should be run.

**Le président :** En bout de ligne, alors, si l’on privatise une pêche et que le propriétaire décide de déplacer ses stocks, comme on l’observe actuellement sur la côte est, peut-être pas sur la côte ouest, si un propriétaire ou un conseil d’administration décide de déplacer ses activités vers une autre municipalité 100 kilomètres plus loin, la collectivité n’a rien à dire. Elle devrait seulement l’accepter. Elle n’a jamais investi. Autrement dit, vous estimez que comme cette collectivité n’a jamais investi dans la pêche, qu’elle n’aurait qu’à l’accepter.

**M. Nordstrom :** Le grand acheteur sur notre côte était B.C. Packers. Ils avaient de petits postes d’achat ici et là sur la côte, pour acheter les produits des ligneurs, parce que c’était là où nous pêchions. Ils les ont toutes fermées, faute d’accès. Il n’y a pas assez de poisson pour justifier le maintien de leurs activités. C’est là où nous en sommes. Nous n’avons pas accès à la ressource, donc cela ne fait pas vraiment de différence.

Le saumon se déplace. Bon nombre des ligneurs qui pêchent au loin choisissent des congélateurs de meilleure qualité. Dans le Nord, on ne peut conserver son poisson que quatre ou cinq jours, donc les ligneurs veulent mettre le poisson sur la glace peu de temps après la capture. Les petites collectivités en profitent. Je pense, par exemple, à la pêche sur la côte nord des îles de la Reine-Charlotte.

**Le président :** Je tiens à répéter que nous avons compris votre message concernant l’accès à la ressource et l’allocation des prises. Je m’excuse d’avoir abordé la question de la gestion, mais c’est une question qui nous intéresse.

La Gulf Trollers Association a déclaré dans un document de travail en date de mai 2005 que le rapport Pearce-McRae n’était pas un plan d’action. À peu près en même temps, le ministère des Pêches et des Océans affirmait le contraire. Êtes-vous toujours d’avis que le rapport Pearce-McRae n’est pas un plan d’action?

**M. Nordstrom :** Je ne me rappelle pas avoir écrit cela. La beauté d’être pêcheur, c’est que nous sommes toujours optimistes, parce que nous avons la mémoire très courte.

**Le président :** C’est la beauté d’être tatillon au fur et à mesure que nous examinons toutes ces questions.

**M. Griswold :** Il serait bon d’entendre le passage de ce document pour nous mettre en contexte.

**Le président :** L’association a produit un document de travail sur les enjeux entourant le renouvellement des pêches du Pacifique. Il a dit que bien qu’on puisse s’en inspirer pour le changement, le rapport Pearce-McRae n’était pas un plan d’action, qu’il n’y avait pas d’itinéraire direct entre le régime de gestion actuel et la vision présentée par Pearce et McRae pour l’avenir. Autrement dit, ils ont expliqué leur vision, mais n’ont pas établi comment y arriver. Êtes-vous toujours d’accord avec cette déclaration?

**M. Nightingale :** Nous ne nous rappelons pas de ce passage, mais je pense que nous pouvons tous être d’accord avec son contenu. Il n’y aura pas de solution unique. Nous nous attendons à ce que tous se fassent leur propre idée de la façon d’administrer la pêche.

Trollers are small boats; we take the fish one at a time. I think we will have different ideas as to how we want our fishery to operate as compared to the seine fishery, which use large vessels that take a lot of fish at one time.

**The Chairman:** Do you have any parting comments before we wrap up, anything that you want say to reinforce your comments or that you want the committee to consider?

**Mr. Nordstrom:** I would be remiss if I did not raise one issue because my board always brings it up.

We talk about risk-averse management of the stock, yet our government promotes salmon farming. Lots of evidence states that salmon farming harms wild stock. There are lots of signs out there that confirm that finding, yet our government promotes salmon farming over and over again.

If we have risk-averse management for one sector, we must have it for all sectors. It is time you got salmon farming into closed containment. Get it out of the ocean, but at least get it into closed containment. Sea lice are affecting our fish out there. You must do following of these at the very minimum. Risk-averse management means that if there is a doubt, you are not supposed to do it. However, there is a lot of doubt about salmon farming.

**Mr. Griswold:** I would appreciate it if your committee would recommend to the government that more money be allocated to the Department of Fisheries and Oceans. It looks like a lot of money is going to be spent in the near future. I believe the department is prioritizing its budget and core activities are being neglected or dropped, such as stock assessment.

In my mind, stock assessment is the key to providing us access. If they do not know what kind of fish are coming back, they will take a risk-averse approach in the management of the fish, and we are trying to broaden access. If the permit restricts itself, we are the ultimate losers. The department needs more money, and I would ask this committee to make a recommendation in that regard.

**Mr. Hughes:** Under the ITQ process, we have what we call validation. When you get to the dock, you have an independent person oversee the counting of your fish. In other words, how many fish you catch is verified. If that process were to be extrapolated to all user groups within the resource, conservation would be topped up considerably.

**Mr. Nightingale:** There will be huge changes in this fishery. We all know that. You have heard talk about the need for compensation for the way we had fish allocated away from us.

On behalf of myself and most of us here, we hope that when it is all done, there will still be an all-citizens' commercial fishery left in some form. It is an important part of B.C.'s heritage, and it would be such a shame if it disappeared totally.

Les ligneurs sont de petits bateaux, nous prenons les poissons un à la fois. Je pense que nous verrons la façon dont nous voulons que notre pêche soit administrée différemment des pêcheurs à la senne, qui utilisent de grands bateaux et qui prennent beaucoup de poissons à la fois.

**Le président :** Auriez-vous une dernière observation à faire avant que nous nous quittions, quoi que ce soit pour renforcer ce que vous avez dit ou des idées de sujets que vous aimeriez que les membres du comité examinent?

**M. Nordstrom :** Je m'en voudrais de ne pas soulever une dernière question, parce que mon conseil l'aborde toujours.

Nous parlons de gestion prudente du stock, pourtant notre gouvernement favorise l'élevage de saumon. Les preuves que l'élevage de saumon nuit aux stocks sauvages sont nombreuses. Il y a beaucoup de signes qui le confirment, pourtant, notre gouvernement continue de favoriser l'élevage de saumon.

Si nous optons pour la gestion prudente dans un secteur, nous devons le faire dans tous les secteurs. Il est temps que l'élevage de saumon se fasse en enclos. Il faudrait sortir ces élevages des océans, mais au moins, limitons-les à des enclos. Le pou du poisson infecte nos poissons. Le strict minimum serait de mettre les sites touchés en jachère. La gestion prudente exige qu'on le fasse en cas de doute. Cependant, il y a beaucoup de doute entourant l'élevage de saumon.

**M. Griswold :** Je vous serais reconnaissant que votre comité recommande au gouvernement d'allouer davantage de fonds au ministère des Pêches et des Océans. Il semble que beaucoup d'argent sera dépensé dans un avenir rapproché. Je pense que le ministère établit un ordre de priorité dans son budget et qu'il néglige ou laisse tomber des activités fondamentales comme l'évaluation des stocks.

À mon avis, l'évaluation des stocks est la clé de l'accès à la ressource pour nous. Si les gens du ministère ne savent pas combien de poissons reviennent, ils opteront pour une gestion prudente des poissons, alors que nous essayons d'en élargir l'accès. Si le permis se retirent, nous en sommes les ultimes perdants. Le ministère a besoin de plus d'argent et nous prions votre comité de formuler une recommandation en ce sens.

**M. Hughes :** Pour les QIT, il y a ce qu'on appelle la validation. Lorsqu'on arrive à quai, il y a un tiers indépendant qui surveille le compte des poissons. Autrement dit, on vérifie le nombre de poissons capturés. Si le même contrôle s'appliquait à tous les groupes d'utilisateurs de la ressource, la conservation s'en trouverait grandement améliorée.

**M. Nightingale :** Cette pêche va changer énormément. Nous le savons tous. Vous avez entendu parler de la nécessité de nous verser une indemnité pour les allocations de poissons qui nous ont été retirées.

En mon nom personnel et au nom de la plupart des personnes qui sont ici, je dirai que nous espérons que lorsque tout cela sera fait, il restera une pêche commerciale pour tous les citoyens. C'est une partie importante du patrimoine de la Colombie-Britannique et il serait très malheureux qu'elle disparaisse totalement.



**The Chairman:** Someone mentioned the question of aquaculture. Our committee produced an aquaculture study in 2001. We will send it to you so you are aware of what this committee said at that time.

You have been very patient with us this morning. You had a message to get across, and we wanted to get some of your ideas on the issues we have been addressing. You have been patient in allowing us to do that.

We appreciate your situation. We have heard the message, and we hope to be helpful to you as we make our recommendations.

The committee adjourned.

**Le président :** Quelqu'un a mentionné l'aquaculture. Notre comité a produit une étude sur l'aquaculture en 2001. Nous allons vous la faire parvenir pour que vous sachiez ce que nous en avons dit à ce moment-là.

Vous avez été très patients avec nous ce matin. Vous aviez un message à faire passer et nous voulions connaître vos idées sur les questions à l'ordre du jour. Vous avez eu la patience de nous le permettre.

Nous comprenons votre situation. Nous avons entendu votre message et nous espérons pouvoir vous aider grâce à nos recommandations.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Thursday, November 3, 2005**

*British Columbia Wildlife Federation:*

Tony Toth, Executive Director;

Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee.

**Monday, November 24, 2005**

*Gulf Trollers Association:*

Rick Nordstrom, President;

Mike Griswold, Vice-President;

John Hughes, Director;

Jim Nightingale, Treasurer.

#### TÉMOINS

**Le jeudi 3 novembre 2005 :**

*British Columbia Wildlife Federation :*

Tony Toth, directeur exécutif;

Paul Rickard, coprésident, Comité des pêches en eaux à marée.

**Le jeudi 24 novembre 2005**

*Gulf Trollers Association :*

Rick Nordstrom, président;

Mike Griswold, vice-président;

John Hughes, directeur;

Jim Nightingale, trésorier.















